叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000001

2. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000002

3. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000003

4. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000004

5. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000005

6. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000006

7. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000007

8. 罗伊·布莱克利在闹鬼营地(roy Blakeley In The Haunted Camp) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mɪŋgld] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .
THE BOYS MINGLED SOME FUN WITH THEIR WORK .
这 男孩们 混合 一些 乐趣 和 他们的 工作 .

男孩们在工作之余也享受了一些乐趣。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [kæmp] .
Roy Blakeley in the Haunted Camp .
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营 .

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

['frʌntɪspiːs] – ([peɪdʒ] -)
Frontispiece – (Page 66)
卷首插图 – (页 -)

卷首插图——（第 66 页）

[rɔi] ['bleɪkli]
ROY BLAKELEY
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [kæmp]
IN THE HAUNTED CAMP
在 这 闹鬼的 营

在闹鬼的营地

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ɑː(r)] . ['ɛmɪt] ['əʊɪn]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wʌn]

I	The	House	in	the	Lane	1
我	这	房子	在	这	车道	1

《小巷里的房子》

[ˌaɪ 'aɪ][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][sɪks]

II	An	Echo	of	the	War	6
二	一个	回声	的	这	战争	6

二、战争的回响 6

[θriː][ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] -

III	A	New	Acquaintance	14
三、	一个	新的	熟人	-

III 新相识 14

[ˌaɪ 'viː] [piː] - [wiː] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] -

IV	Pee	-	wee	Fixes	It	26
第四	撒尿	-	哇	修复	它	-

IV Pee-wee 修复它 26

[viː] [piː] - [wiːz]

V	Pee	-	wee's
V	撒尿	-	尿尿

V Pee-wee's

[dɪ'skʌvəri] -

Discovery	30
发现	-

探索30

['sɪksθ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] -

VI	Sunday	the	Fourteenth	36
六年级	星期日	这	第十四	-

第六章 星期日 第十四日 36

[sevn]

VII
七

第七章

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -

Then	and	Now	44
然后	和	现在	-

今昔对比 44

[eɪtθ] [piːs] ! -

VIII	Peace	!	49
八	和平	!	-

第八章 和平！ 49

[ɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] -

IX	Around	the	Fire	54
第九章	大约	这	火	-

IX 围炉夜话 54

[eks][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] -

X	The	Fall	of	Scout	Harris	62
X	这	落下	的	侦察	哈里斯	-

侦察兵哈里斯的陨落 62

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [blaiθ] -

XI	Young	Mr	.	Blythe	69
十一	年轻的	先生	.	布莱斯	-

XI 年轻的布莱斯先生 69

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [θriz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] -

XII	Three's	a	Company	72
十二	三的	一个	公司	-

XII 三人成行 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɔːrd] [ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] -

XIII	Warde	Is	in	Earnest	79
十三	沃德	是	在	认真	-

第十三区认真对待79

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['bæfld] ? -

XIV	Baffled	?	86
十四	困惑	?	-

XIV 困惑? 86

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] -

Within	Reach	93
之内	抵达	-

触手可及 93

[ˌɛks'viː'aɪ] [raɪt] [saɪd] [aʊt] -

XVI	Right	Side	Out	97
十六	正确的	边	出去	-

XVI 右侧朝外 97

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -

A	Revelation	99
一个	启示	-

启示录99

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [test] -

The	Test	103
这	测试	-

测试 103

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪz] -

The	Dull	Blaze	108
这	乏味的	火焰	-

沉闷的火焰 108

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [vɔɪs] -
The Voice 114
这 嗓音 -

《好声音》第114期

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði][daɪˈægən(ə)l] [mɑːk] -
The Diagonal Mark 120
这 对角线 标记 -

对角线 Mark 120

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði]['bænʃiː; bænˈʃiː] -
The Banshee 126
这 女妖 -

女妖126

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] -
After the Storm 133
后 这 风暴 -

暴风雨之后 133

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -
The Warning 136
这 警告 -

警告 136

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] -
The Good Turn 141
这 好的 转动 -

善举 141

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]['mɪstə(r)] . - ['traɪʌmf] -
XXVI Mr . Ferrett's Triumph 146
26 先生 . - 胜利 -

XXVI 费雷特先生的胜利 146

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [skaʊt] [lɔː] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] -

XXVII	Scout	Law	Number	Two	155
xxvii	侦察	法律	数字	二	-

第二十七条童军守则第二条 155

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [həʊm] [swiːt] [həʊm] -

XXVIII	Home	Sweet	Home	164
二十八	家	甜的	家	-

XXVIII 家，甜蜜的家 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -

A	Discovery	172
一个	发现	-

发现172

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] -

The	Visit	175
这	访问	-

第175次访问

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [hɑːk] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] -

XXXI	Hark	,	the	Conquering	Hero	Comes	182
xxxi	听着	,	这	征服	英雄	来	-

XXXI 哈克，凯旋的英雄来了 182

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] -

XXXII	Return	of	the	Good	Turn	187
xxxii	返回	的	这	好的	转动	-

第三十二章 善行的回报 187

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] -

The	Mystery	194
这	神秘	-

神秘事件194

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] -

XXXIV	Seein	'	Things	202
34	看到	-	事物	-

XXXIV 见闻录 202

[rɔi] [ˈbleɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] CAMP1

ROY	BLAKELEY	IN	THE	HAUNTED	CAMP1
罗伊	布莱克利	在	这	闹鬼的	CAMP1

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地1

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn]
THE HOUSE IN THE LANE
这 房子 在 这 车道

小巷里的房子

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wen] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
One fine day in the merry month of August when the birds were singing in the
一 美好的 天 在 这 欢乐 月 的 八月 什么时候 这 鸟类 是 歌唱 在 这
[tri:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [haɪk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪs]
trees and all the schools were closed and hikes and camping and ice
树木 和 全部 这 学校 是 关闭 和 徒步旅行 和 野营 和 冰
[kri:m] [kəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
cream cones were in season ,
奶油 圆锥体 是 在 季节 ,

八月的一个晴朗日子，鸟儿在树上歌唱，学校都放假了，正是远足、露营和吃冰淇淋的好时节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪksvɪl] , [nɔ:θ]
and the chickens were congregated on the platform of the Hicksville , North
和 这 鸡 是 聚集 在 这 平台 的 这 希克斯维尔 , 北
[ˌkærə'laɪnə] , [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Carolina , post office ,
卡罗莱纳 , 邮政 办公室 ,

鸡群聚集在北卡罗来纳州希克斯维尔邮局的站台上。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fɑ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] ['hæpənd] .
something of far reaching consequence happened .
某物 的 远的 到达 结果 发生 .

发生了一件影响深远的事情。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['dʒɒʃuə] [hɪks] , ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] [wɜ:ld] ['sentə(r)] ,
On that day Joshua Hicks , postmaster - general of that thriving world centre ,
在 那 天 约书亚 希克斯 , 邮政局长 - 一般的 的 那 熙 世界 中心 ,
[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
emerged from the post office ,
出现 从 这 邮政 办公室 ,

那天，那个繁荣的世界中心的邮政总局局长约书亚·希克斯从邮局走了出来。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒktəgən] - [ʃeɪpt] , [sti:l] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [ɪg'zæktli] [hɑ:f] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
adjusted his octagon - shaped , steel - rimmed spectacles exactly half way down his long
调整 他的 八边形 - 形状 , 钢 - 带边 眼镜 确切地 一半 方式 向下 他的 长的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他调整了一下八角形钢圈眼镜，使镜框正好位于他修长鼻梁的一半位置。

[held] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] ['envələʊp] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]
held a certain large envelope at arm's length and contemplating it with an
握住 一个 肯定 大的 信封 在 武器 长度 和 沉思 它 和 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] ['ru:f(ə)l] [pə'pleksəti] [sed] ,
air of rueful perplexity said ,
空气 的 懊悔的 困惑 说 ,

他伸直手臂，拿着一个很大的信封，带着懊恼和困惑的神情凝视着它，说道：

“ [wel] – [baɪ] – [gʌm] ! ” [ˌtu:'tu:]
“ Well – by – gum ! ” 2
“ 出色地 – 经过 – 胶 ! ” 2

“我的天哪！”2

[ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [skwɪntid] [fɜːst] [hɪz; ɪz]

Then	he	cocked	his	head	to	one	side	,	then	to	the	other	,	squinted	first	his
然后	他	上膛	他的	头	到	一	边	,	然后	到	这	其他	,	眯着眼	第一的	他的

[raɪt] [aɪ] ,

right	eye	,
正确的	眼睛	,

然后他歪着头，先是歪向一边，又歪向另一边，先是眯起了右眼，

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'kwaɪə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ə'pærəntli] ,

then	his	left	,	and	at	last	inquired	,	of	the	chickens	,	apparently	,
然后	他的	左边	,	和	在	最后的	询问	,	的	这	鸡	,	显然	,

然后他向左走去，最后询问了鸡的情况，显然是这样的：

“ [wɒt] – [ɪn] – [ɔːl] – [ˌsiː ɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - [ʃən] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	–	in	–	all	–	cre	-	a	-	tion	is	this	?
“	什么	–	在	–	全部	–	cre	-	一个	-	tion	是	这	?

“这究竟是什么？

” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

”	The	chickens	did	not	answer	him	;	on	the	contrary	they	departed	from	the
”	这	鸡	做过	不是	回答	他	;	在	这	相反	他们	已离开	从	这

['plætfɔːm] , ['siːɪŋ] ,

platform	,	seeing	,
平台	,	看到	,

“鸡没有回答他；相反，它们看见他，就离开了平台，

[pə'hæps] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

perhaps	,	that	there	was	no	mail	for	them	.
也许	,	那	那里	曾是	不	邮件	为了	他们	.

或许是因为他们没有收到邮件。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðæt]

With	the	exception	of	two	persons	the	chickens	were	the	only	creatures	that
和	这	例外	的	二	人	这	鸡	是	这	仅有的	生物	那

['evə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] ['hɪksvɪl] .

ever	waited	for	the	mail	in	Hicksville	.
曾经	等待	为了	这	邮件	在	希克斯维尔	.

除了两个人之外，希克斯维尔只有鸡会等着邮件。

[ɪn] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪksvɪl] ['sɒlətjuːd] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['rætlɪŋ]

In	the	peacefulness	of	the	Hicksville	solitude	the	train	could	be	heard	rattling
在	这	宁静	的	这	希克斯维尔	孤独	这	火车	可以	是	听到	嘎嘎作响

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] ,

over	the	bridge	and	into	the	woods	beyond	,
超过	这	桥	和	进入	这	树林	超过	,

在希克斯维尔宁静的乡间，可以听到火车隆隆驶过桥梁，进入远处树林的声音。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] ['hɪksvɪl] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

going	straight	about	its	business	as	if	Hicksville	did	not	exist	.
去	直的	关于	它是	商业	作为	如果	希克斯维尔	做过	不是	存在	.

一切照旧，仿佛希克斯维尔根本不存在一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɒʃuə] [hɪks] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,

It	was	no	wonder	that	Joshua	Hicks	was	astonished	,
它	曾是	不	想知道	那	约书亚	希克斯	曾是	惊讶	,

难怪约书亚·希克斯会感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] ['hɪksvɪl] ['evri] [deɪ] .

for	things	like	this	did	not	happen	in	Hicksville	every	day	.
为了	事物	喜欢	这	做过	不是	发生	在	希克斯维尔	每一个	天	.

因为像这样的事情并不是每天都会在希克斯维尔发生的。

[ðə; ði][lɑːst] ['priːviəs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs][bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd]

The	last	previous	event	had	been	a	circus	but	that	was	nothing	compared
这	最后的	以前的	事件	有	到过	一个	马戏团	但	那	曾是	没有什么	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['envələʊp] .

to	the	large	envelope	.
到	这	大的	信封	.

上一次的活动简直像马戏表演，但这与那个巨大的信封相比简直不值一提。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

For	the	address	on	this	was	as	follows	:
为了	这	地址	在	这	曾是	作为	跟随	:

该地址如下：

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['hɪksvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

To	a	lady	in	Hicksville	,	North	Carolina	,
到	一个	女士	在	希克斯维尔	,	北	卡罗莱纳	,

致北卡罗来纳州希克斯维尔的一位女士：

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

who	lives	in	a	white	house	with	the	end	of	the	porch	broken	and	with	a
WHO	生活	在	一个	白色的	房子	和	这	结尾	的	这	门廊	破碎的	和	和	一个

[dɒg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

dog	that	has	a	collar	.
狗	那	有	一个	衣领	.

他住在一栋白色房子里，房子的门廊尽头破了，他养了一条戴着项圈的狗。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] . [θriː]

Maybe	there's	a	window	broken	.	3
或许	有	一个	窗户	破碎的	.	3

或许窗户破了。3

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

In	the	upper	left	hand	corner	was	written	:
在	这	上	左边	手	角落	曾是	书面	:

左上角写着：

[ɪf] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , ['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] 1st

If	not	delivered	sometime	or	other	return	to	W	.	Harris	,	scout	,	Raven	Patrol	1st
如果	不是	发表	有时	或者	其他	返回	到	W	.	哈里斯	,	侦察	,	乌鸦	巡逻	1st

如果未能按时送达，请退回给第一渡鸦巡逻队侦察兵 W. Harris。

[brɪdʒbrəʊ] [njuː] ['dʒɜːzi] [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Bridgeboro	New	Jersey	troop	,	Boy	Scouts	of	America	.
布里奇伯勒	新的	球衣	部队	,	男生	童子军	的	美国	.

美国童子军新泽西州布里奇伯勒分队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

And	at	the	lower	right	hand	corner	was	the	additional	information	:
和	在	这	降低	正确的	手	角落	曾是	这	额外的	信息	:

右下角还有附加信息：

[piː] . [es] . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪl] .

P	.	S	.	There	is	a	puddle	outside	the	woodshed	or	a	pail	.
P	.	S	.	那里	是	一个	水坑	外部	这	柴房	或者	一个	桶	.

PS：柴房外面有个水坑或者一个水桶。

[wɪð] [sʌtʃ] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ðæt] [wɜːld] [rɪ'naʊnd] ['erənd] [bɔɪ] ,

With	such	detailed	information	as	this	Uncle	Sam	,	that	world	renowned	errand	boy	,
和	这样的	详细的	信息	作为	这	叔叔	山姆	,	那	世界	著名	差事	男生	,

有了像山姆大叔这样详尽的信息，这位举世闻名的跑腿小弟，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dɒkjumənt] .

could	hardly	do	otherwise	than	deliver	this	formidable	document	.
可以	几乎	做	否则	比	递送	这	强大	文档	.

除了递交这份意义重大的文件，我几乎别无选择。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [skaʊt] , [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] ,

And	thus	it	was	that	W	.	Harris	,	scout	,	had	stopped	a	great	train	,
和	因此	它	曾是	那	W	.	哈里斯	,	侦察	,	有	停止	一个	伟大的	火车	,

就这样，侦察兵W·哈里斯拦下了一列庞大的火车。

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən][duː; də] .

which	goes	to	show	you	what	boy	scouts	can	do	.
哪个	去	到	展示	你	什么	男生	侦察兵	能	做	.

这足以说明童子军能做些什么。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

Thinking	no	doubt	that	an	envelope	of	such	imposing	dimensions	containing	such
思维	不	怀疑	那	一个	信封	的	这样的	气势磅礴	方面	包含	这样的

[ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['rʊərəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ,

explicit	descriptive	matter	was	entitled	to	the	honor	of	rural	free	delivery	,
显式	描述性的	事情	曾是	标题	到	这	荣誉	的	乡村的	自由的	送货	,

毫无疑问，人们认为如此尺寸的信封，里面装着如此详尽的描述性文字，理应享受农村地区免费递送的待遇。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

the	postmaster	-	general	himself	took	off	his	spectacles	,
这	邮政局长	-	一般的	他自己	采取	离开	他的	眼镜	,

邮政总局局长亲自摘下了眼镜。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] . [fɔːr]

put	on	a	large	straw	hat	and	started	up	the	road	.	4
放	在	一个	大的	稻草	帽子	和	开始	向上	这	路	.	4

戴上一顶宽大的草帽，沿着路走去。4

[hiː; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] ,

He	came	presently	to	a	small	white	house	some	distance	up	a	lane	,
他	来了	目前	到	一个	小的	白色的	房子	一些	距离	向上	一个	车道	,

他很快来到一条小巷尽头的一栋白色小房子前，

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

where	a	dog	with	a	collar	greeted	him	with	a	cordial	wag	of	the	tail	.
在哪里	一个	狗	和	一个	衣领	问候	他	和	一个	亲切	摇摆	的	这	尾巴	.

一只戴着项圈的狗热情地摇着尾巴迎接他。

[ðæt] [dɒg] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] ,

That	dog	,	in	his	humble	abode	,
那	狗	,	在	他的	谦逊的	住所	,

那只狗，在它简陋的住所里，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

did	not	know	that	his	fame	had	gone	abroad	and	that	his	personal	distinction
做过	不是	知道	那	他的	名声	有	已消失	国外	和	那	他的	个人的	区别

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spɒvrɪn] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

of	a	collar	was	known	in	the	sovereign	commonwealth	of	New	Jersey	,
的	一个	衣领	曾是	已知	在	这	主权	联邦	的	新的	球衣	,

他并不知道自己的名声已经传到了国外，也不知道他那条独特的项圈在新泽西州也广为人知。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][vɑːst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sentə(r)][ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] , ['kaʊnti] [siːt] [səʊ] - [kɔːld]

not	to	mention	the	vast	cosmopolitan	centre	of	Bridgeboro	,	county	seat	so	-	called
不是	到	提到	这	广阔的	国际化	中心	的	布里奇伯勒	,	县	座位	所以	-	称为

,

,

,

更不用说布里奇伯勒这座庞大的国际化中心了，它还是所谓的县城所在地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [spend] [ðeə(r)]

because	of	the	comfortable	propensity	of	the	people	living	there	to	spend	their
因为	的	这	舒服的	倾向	的	这	人们	活的	那里	到	花费	他们的

[taɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

time	sitting	down	.
时间	坐着	向下	.

因为那里的人们习惯于久坐不动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriətli] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kaʊtʃ] ,

Perhaps	it	might	more	appropriately	have	been	called	the	county	couch	,
也许	它	可能	更多的	适当	有	到过	称为	这	县	长椅	,

或许更恰当的说法应该是“乡村沙发”。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dəʊz] .

since	the	inhabitants	were	said	to	be	forever	in	a	kind	of	doze	.
自从	这	居民	是	说	到	是	永远	在	一个	种类	的	瞌睡	.

据说当地居民总是处于一种昏昏欲睡的状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [brɪdʒbrəʊ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] , [dəuz] , ['hɪksvɪl] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [hæd; həd][ðə; ði]

But	if	Bridgeboro	,	New	Jersey	,	dozed	,	Hicksville	,	North	Carolina	,	had	the
但	如果	布里奇伯勒	,	新的	球衣	,	打盹	,	希克斯维尔	,	北	卡罗莱纳	,	有	这

['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] .

sleeping	sickness	.
睡眠	疾病	.

但如果新泽西州的布里奇伯勒打盹，那么北卡罗来纳州的希克斯维尔就患上了嗜睡症。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɔ:k] [ɪn] [ɪts] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

And	it	did	not	even	walk	in	its	sleep	for	not	a	soul	was	to	be	seen
和	它	做过	不是	甚至	走	在	它是	睡觉	为了	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [nɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] .

about	the	little	white	house	nor	anywhere	else	.
关于	这	小的	白色的	房子	也不	任何地方	别的	.

它甚至在睡梦中也没有行走，因为在这座白色小房子周围以及任何其他地方都看不到一个人影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] .

There	was	no	doubt	,	however	,	of	its	being	the	house	in	question	.
那里	曾是	不	怀疑	,	然而	,	的	它是	存在	这	房子	在	问题	.

然而，毫无疑问，这就是他们所指的那栋房子。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ['əʊvə(r)]

A	pillar	at	the	end	of	the	porch	had	rotted	away	and	the	roof	over
一个	支柱	在	这	结尾	的	这	门廊	有	腐烂的	离开	和	这	屋顶	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

the	little	platform	was	tumbling	down	.
这	小的	平台	曾是	翻滚	向下	.

门廊尽头的一根柱子已经腐烂脱落，小平台上的屋顶也摇摇欲坠。

[ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['wɪndəʊ] .

A	pane	of	glass	was	missing	from	the	sitting	room	window	.
一个	窗格	的	玻璃	曾是	丢失的	从	这	坐着	房间	窗户	.

客厅的窗户少了一块玻璃。

[bʌt; bət] ['dʒɒʃuə] [hɪks] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] any5

But	Joshua	Hicks	was	not	going	to	take	any5
但	约书亚	希克斯	曾是	不是	去	到	拿	any5

但约书亚·希克斯不会接受任何5

[tʃɑ:nsiz] .

chances	.
机会	.

机会。

[səʊ][hiː; hi] ['pleɪfəli] ['rʌfld] [ðə; ði] [dɔːgz] [heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊnd]

So	he	playfully	ruffled	the	dog's	hair	to	make	sure	that	the	collar	was	around
所以	他	嬉戏地	褶皱的	这	狗的	头发	到	制作	当然	那	这	衣领	曾是	大约

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [strəul] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk]

the	animal's	neck	and	having	satisfied	himself	of	this	he	strolled	around	in	back
这	动物	脖子	和	拥有	使满意	他自己	的	这	他	漫步	大约	在	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði][peɪl] .

of	the	house	for	an	official	inspection	of	the	puddle	or	the	pail	.
的	这	房子	为了	一个	官方的	检查	的	这	水坑	或者	这	桶	.

于是他顽皮地揉了揉狗的毛，确保项圈套在狗的脖子上，确认无误后，他绕到房子后面，正式检查水坑或水桶。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['θʌrə] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ; ['pʌdlz]

The	United	States	government	must	be	very	thorough	about	these	things	;	puddles
这	团结的	各州	政府	必须	是	非常	彻底	关于	这些	事物	;	水坑

[ɪ'speʃəli] . . . .

especially	.	.	.	.
尤其	.	.	.	.

美国政府必须对这些事情非常谨慎，尤其是水坑.....

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['pʌd(ə)l] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ,

There	,	sure	enough	,	was	the	puddle	,	a	perennial	puddle	,	fed	by	a	laughing	,
那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	水坑	,	一个	多年生	水坑	,	美联储	经过	一个	笑	,

['bæb(ə)lɪŋ] , ['liːki] ['dreɪnpaɪp] .

babbling	,	leaky	drainpipe	.
胡说	,	漏水	排水管	.

果然，那里有一个水坑，一个常年存在的水坑，由一根发出咯咯笑声、潺潺流水声、漏水的排水管供水。

['dʒɒʃuə] [hɪks] [dip] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

Joshua	Hicks	dipped	a	finger	in	the	mud	and	made	sure	of	the	puddle	.
约书亚	希克斯	浸入	一个	手指	在	这	泥	和	制成	当然	的	这	水坑	.

约书亚·希克斯用手指蘸了蘸泥巴，确认了一下水坑的情况。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	then	looked	for	the	pail	,	and	not	seeing	it	,
他	然后	看起来	为了	这	桶	,	和	不是	看到	它	,

然后他开始寻找水桶，但没找到。

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːl] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .

put	on	his	steel	spectacles	and	glanced	again	at	the	envelope	.
放	在	他的	钢	眼镜	和	瞥了一眼	再次	在	这	信封	.

他戴上钢圈眼镜，又看了一眼信封。

“ [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	puddle	or	a	pail	,	”	he	said	.
”	一个	水坑	或者	一个	桶	,	”	他	说	.

“一滩水或者一桶水，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪl] .

“	I	reckon	that's	all	right	;	it	says	or	a	pail	.
”	我	估计	那就是	全部	正确的	;	它	说道	或者	一个	桶	.

“我觉得这样挺好；上面写着或者一个桶。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

”	He	was	going	to	knock	on	the	kitchen	door	,
”	他	曾是	去	到	敲	在	这	厨房	门	,

他正要去敲厨房的门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbld]

but	he	bethought	him	to	make	a	supplementary	inspection	of	the	tumbled
但	他	思考	他	到	制作	一个	补充	检查	的	这	翻滚

[daʊn] [pɔːtʃ] [ruːf] .

down	porch	roof	.
向下	门廊	屋顶	.

但他还是决定让他对坍塌的门廊屋顶进行一次补充检查。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ['lændlɔːd] [wʊd]

There	could	be	no	two	opinions	about	that	;	even	a	profiteering	landlord	would
那里	可以	是	不	二	意见	关于	那	;	甚至	一个	牟取暴利	房东	会

[hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] .

have	admitted	the	condition	.
有	承认	这	状况	.

对此毫无疑问；即使是唯利是图的房东也会承认这一点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pəʊstmɑːstə(r)] [hɪks] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	finally	Postmaster	Hicks	satisfied	himself	in	the	best	of	all	ways	of	the
和	最后	邮政局长	希克斯	使满意	他自己	在	这	最好的	的	全部	方式	的	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

condition	of	the	window	,
状况	的	这	窗户	,

最后，邮政局长希克斯用最好的方式确认了窗户的状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] .

and	that	was	by	cutting	his	finger	on	a	fragment	of	broken	glass	.
和	那	曾是	经过	切割	他的	手指	在	一个	分段	的	破碎的	玻璃	.

那是因为他被碎玻璃割伤了手指。

[stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd]

Staunch	and	true	as	he	was	,	he	was	ready	to	shed	his	blood
坚定	和	真的	作为	他	曾是	,	他	曾是	准备好	到	棚	他的	血

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . [sɪks]

for	his	country	.	6
为了	他的	国家	.	6

他为人忠诚正直，随时准备为国捐躯。6

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

AN	ECHO	OF	THE	WAR
一个	回声	的	这	战争

战争的回响

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]

Having	satisfied	himself	beyond	all	doubt	that	this	little	white	house	was	the	proper
拥有	使满意	他自己	超过	全部	怀疑	那	这	小的	白色的	房子	曾是	这	恰当的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

destination	of	the	letter	,
目的地	的	这	信	,

他确信无疑地认为这栋小白房子就是这封信的正确目的地后，

['dʒɒʃuə] [hɪks] [əd'mɪnɪstəd] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Joshua	Hicks	administered	an	authoritative	knock	on	the	front	door	.
约书亚	希克斯	管理	一个	权威性	敲	在	这	正面	门	.

约书亚·希克斯用力敲了敲前门。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

The	response	came	in	the	form	of	a	queer	little	old	lady	,
这	回复	来了	在	这	形式	的	一个	酷儿	小的	老的	女士	,

回复来自一位古怪的老太太。

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spektənt] [lʊk] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔ:lməʊst] [pə'θetɪkli] [ɪk'spektənt] .

who	wore	a	very	expectant	look	,	a	look	almost	pathetically	expectant	.
WHO	穿着	一个	非常	怀孕	看	,	一个	看	几乎	可悲地	怀孕	.

他脸上带着一种充满期待的神情，一种近乎可怜的期待。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] .

She	was	slight	and	wizened	,	and	stood	straight	.
她	曾是	轻微	和	干瘪	,	和	站立	直的	.

她身材瘦削，面容憔悴，站姿笔直。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] .

But	her	face	was	deeply	wrinkled	and	her	hair	was	snowy	white	.
但	她	脸	曾是	深	皱	和	她	头发	曾是	下雪的	白色的	.

但她的脸上布满了皱纹，头发也变得雪白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪm] ,

There	was	something	about	her	trim	,
那里	曾是	某物	关于	她	修剪	,

她的发型有种特别的气质，

[ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [lɒks] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['sɪmpəθi] ;

erect	little	figure	and	white	locks	and	furrowed	cheeks	which	aroused	sympathy	;
直立	小的	数字	和	白色的	锁	和	沟壑	脸颊	哪个	被唤醒	同情	;

他身形矮小挺拔，一头白发，脸颊上布满皱纹，令人同情；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] .

it	would	be	hard	to	say	why	.
它	会	是	难的	到	说	为什么	.

很难说清楚原因。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɑ:d] ,

Perhaps	it	was	because	her	brisk	little	form	suggested	that	she	worked	hard	,
也许	它	曾是	因为	她	轻快	小的	形式	建议	那	她	工作	难的	,

或许是因为她矫健的身姿表明她很努力。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] ['hevɪli] [veɪnd] [hændz][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	her	thin	heavily	veined	hands	and	wrinkled	face	reminded	one	that	she
和	她	薄的	重度	有脉络	双手	和	皱	脸	提醒	一	那	她

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] .

ought	not	to	work	hard	.
应该	不是	到	工作	难的	.

她纤细而布满青筋的双手和满是皱纹的脸庞让人觉得她不应该辛苦工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

There	was	a	certain	something	about	her	which	suggested	that	she	was
那里	曾是	一个	肯定	某物	关于	她	哪个	建议	那	她	曾是

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] and7

fighting	a	brave	fight	and7
斗争	一个	勇敢的	斗争	and7

她身上有一种气质，表明她正在勇敢地战斗。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] .

keeping	a	good	heart	.
保持	一个	好的	心	.

保持一颗善良的心。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] .

At	all	events	she	wore	a	cheery	smile	.
在	全部	活动	她	穿着	一个	欢快的	微笑	.

无论何时何地，她脸上都挂着灿烂的笑容。

" ['dʒɒʃuə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Joshua	,	"	she	said	,	"	I	was	kinder	hoping	to	see	you	over	to	-	day	.
"	约书亚	,	"	她	说	,	"	我	曾是	幼儿园	希望	到	看	你	超过	到	-	天	.

"约书亚，"她说，"我原本希望今天能见到你。"

[ɪts] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

It's	good	of	you	to	bring	it	yourself	.
它是	好的	的	你	到	带来	它	你自己	.

你自己带来的，真好。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

I	wanted	to	put	my	name	on	it
我	通缉	到	放	我的	姓名	在	它

我想在上面留下我的名字。

[soʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sɛntərˌvɪl] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] . "

so's	you	could	get	me	the	money	in	Centerville	when	you	go	.	"
所以也是	你	可以	得到	我	这	钱	在	森特维尔	什么时候	你	去	.	"

所以你去森特维尔的时候可以帮我把钱带过来。"

" [teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæskəl] , " ['dʒɒʃuə] [sed] .

"	Tain't	your	pension	,	Mis	'	Haskell	,	"	Joshua	said	.
"	污点	你的	养老金	,	误	-	哈斯克尔	,	"	约书亚	说	.

"那不是你的养老金，哈斯克尔小姐，"约书亚说。

" ['liːstweɪz] , [aɪ] ['nevə(r)] [siːn] [nəʊ] ['penʃnz] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Leastways	,	I	never	seen	no	pensions	come	like	this	before	.
"	至少	,	我	绝不	已见	不	养老金	来	喜欢	这	前	.

"至少，我以前从未见过这样的养老金制度。"

[ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;

It's	like	as	if	it	wuz	a	letter	turned	inside	out	;
它是	喜欢	作为	如果	它	伍兹	一个	信	转向	里面	出去	;

就好像一封信翻过来了一样；

[ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

all	the	writin	'	is	on	the	outside	.	"
全部	这	写作	-	是	在	这	外部	.	"

所有的文字都在外面。

" [dʒes] - [wen] [aɪm] [niːd] [maɪ] ['penʃ(ə)n] [məʊst] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['envələʊp] .

"	Jes	'	when	I'm	needing	my	pension	most	it	don't	come	,	"	she	said	,	taking	the	big	envelope	.
"	杰斯	-	什么时候	我是	需要	我的	养老金	最多	它	不	来	,	"	她	说	,	采取	这	大的	信封	.

"杰西，我最需要养老金的时候，它却没到账，"她说着，接过那个大信封。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk]

"	When	I	saw	you	prowling	around	in	back
"	什么时候	我	锯	你	潜行	大约	在	后退

"当我看到你在后面徘徊时

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [mæn] , [mɛ'bi] .

I	thought	you	was	the	sheriff's	man	,	mebbe	.
我	想法	你	曾是	这	警长的	男人	,	也许	.

我以为你是警长的人呢。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɒk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] – [wʌts] [ðɪs] ? ”

It	give	me	a	shock	because	–	what's	this	?	”
它	给	我	一个	震惊	因为	–	是什么	这	?	”

这让我很震惊，因为——这是什么?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhæskəl] , ” [sed] [ðə; ðiˈpəʊstmɑːstə(r)] .

“	Don't	ask	me	,	Mis	'	Haskell	,	”	said	the	postmaster	.
”	不	问	我	,	误	-	哈斯克尔	,	”	说	这	邮政局长	.

“别问我，哈斯克尔小姐，”邮政局长说。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

“	It's	for	you	,	I'm	certain	sure	of	that	,	and	that's	all	I	can	say	.
”	它是	为了	你	,	我是	肯定	当然	的	那	,	和	那就是	全部	我	能	说	.

“这是给你的，我对此非常肯定，我只能说这么多了。”

” [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

”	With	trembling	hand	and	a	look	of	pathetic	fear	and	apprehension	,
”	和	发抖	手	和	一个	看	的	可怜的	害怕	和	忧虑	,

“他手颤抖，脸上带着可怜的恐惧和忧虑，

[ðə; ðiˈəʊld][ˈleɪdi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˈəʊpən][ðə; ðiˈ] [ˈenvələʊp] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðiˈ] [waɪl] ,

the	old	lady	started	to	tear	open	the	envelope	,	saying	the	while	,
这	老的	女士	开始	到	撕	打开	这	信封	,	说	这	尽管	,

老太太一边撕开信封一边说：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˈrekən] [ˈdʌbljuː] . [ˈhærɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smɑːt] [ˈlɔɪərz] [ʌp] [njuː] [jɔːk] [wei] ,

“	You	don't	reckon	W	.	Harris	is	one	of	them	smart	lawyers	up	New	York	way	,
”	你	不	估计	W	.	哈里斯	是	一	的	他们	聪明的	律师	向上	新的	约克	方式	,

“你不会认为W·哈里斯是纽约那些聪明律师中的一员吧？”

[duː; də][juː; jʊ] , [ˈdʒɒʃuə] ?

do	you	,	Joshua	?
做	你	,	约书亚	?

约书亚，你觉得呢?

-

I'm8

-

我8岁

[ˈredi] [tuː; tə][get] [aʊt] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

ready	to	get	out	when	I	have	to	.
准备好	到	得到	出去	什么时候	我	有	到	.

随时准备离开。

[aɪv] – [aɪv] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈləʊn] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ai][kʊd; kəd] [faɪt] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪt] [ðə; ðiˈ]

I've	–	I've	stuck	it	out	alone	,	I	always	said	I	could	fight	,	but	I	can't	fight	the
我已经	–	我已经	卡住	它	出去	独自的	,	我	总是	说	我	可以	斗争	,	但	我	不能	斗争	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

我一直——我一直独自坚持，我一直说我可以反抗，但我无法与法律抗争。

[ˈdʒɒʃuə] .

Joshua	.
约书亚	.

约书亚。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][set][nəʊ] [ˈlɔɪərz] [ɒn][ˌem ˈiː] – [ðeɪ] [doʊnt] .

They	don't	need	to	set	no	lawyers	on	me	–	they	don't	.
他们	不	需要	到	放	不	律师	在	我	–	他们	不	.

他们不需要派律师来对付我——他们不需要。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	She	opened	the	envelope	,	and	unfolded	a	sheet	of	paper	.
"	她	打开	这	信封	,	和	展开	一个	床单	的	纸	.

她打开信封，展开一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['rɪŋkld] .

It	was	old	and	faded	and	wrinkled	.
它	曾是	老的	和	褪色	和	皱	.

它又旧又褪色，而且皱巴巴的。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [grɑːsp, græspˈ][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

She	glanced	at	it	,	then	grasped	the	door	jam	with	her	thin	,
她	瞥了一眼	在	它	,	然后	抓住	这	门	果酱	和	她	薄的	,

[tremblɪŋ] [hænd] ,

trembling	hand	,
发抖	手	,

她瞥了一眼，然后用她那纤细颤抖的手抓住了门框。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .

as	if	she	feared	she	might	fall	.
作为	如果	她	害怕	她	可能	落下	.

仿佛她害怕自己会摔倒。

“ [teɪnt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Tain't	the	law	,	is	it	?
"	污点	这	法律	,	是	它	?

“这难道不是法律吗？”

" ['dʒɒʃuə] [hɪks] [inˈkwaiə] .

"	Joshua	Hicks	inquired	.
"	约书亚	希克斯	询问	.

“约书亚·希克斯问道。”

“ [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] [gɒn] , ['dʒɒʃuə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	better	be	gone	,	Joshua	,	"	she	said	.
"	你	更好的	是	已消失	,	约书亚	,	"	她	说	.

“你最好滚蛋，约书亚，”她说。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [lɔː] – [ɪts] – [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	No	,	it	ain't	the	law	–	it's	–	it's	something	else	.
"	不	,	它	不是	这	法律	–	它是	–	它是	某物	别的	.

“不，这不是法律——这是——这是别的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [lɔː] , ['dʒɒʃuə] . "

It	ain't	the	law	,	Joshua	.	"
它	不是	这	法律	,	约书亚	.	"

约书亚，那不是法律。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

“	Is	it	any	trouble	?
"	是	它	任何	麻烦	?

“有麻烦吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] , “ [nəʊ] , - [teɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɒʃuə] . "

She	answered	,	strangely	agitated	,	“	No	,	'	tain't	no	trouble	,	Joshua	.	"
她	回答	,	奇怪的	激动	,	“	不	,	-	污点	不	麻烦	,	约书亚	.	"

她回答道，语气异常激动：“不，没问题，约书亚。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] ['sɛndɪn] - [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] ? ”

“	They	ain't	a	goin	'	to	stop	sendin	'	you	your	pension	?	”
”	他们	不是	一个	去	-	到	停止	发送	-	你	你的	养老金	?	”

“他们不会停止给你发放养老金吧？”

“ [nɒt] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['dʒɒʃuə] , [bʌt; bət] [dʒes] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

“	Not	as	I	know	of	,	Joshua	,	but	jes	'	I	want	to	be	alone	.
”	不是	作为	我	知道	的	,	约书亚	,	但	杰斯	-	我	想	到	是	独自的	.

“据我所知没有，约书亚，但我只想一个人待着。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['dʒɒʃuə] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] . . . .

It	ain't	no	trouble	of	money	,	Joshua	,	not	this	time	.	.	.	.
它	不是	不	麻烦	的	钱	,	约书亚	,	不是	这	时间	.	.	.	.

约书亚，这次不是钱的问题.....

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

”	If	it	were	no	matter	of	money	,
”	如果	它	是	不	事情	的	钱	,

“如果这不是钱的问题，

[ðen] ['dʒɒʃuə] [hɪks] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

then	Joshua	Hicks	could	not	conjecture	what	in	the	world	it	was	,
然后	约书亚	希克斯	可以	不是	推测	什么	在	这	世界	它	曾是	,

当时的约书亚·希克斯完全无法推测那到底是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [əʊld] ['mɪsɪz] . [naɪn]

for	there	were	only	two	things	in	old	Mrs	.	9
为了	那里	是	仅有的	二	事物	在	老的	太太	.	9

因为老太太9号只有两件事。

['hæskəlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mʌni] .

Haskell's	life	,	and	these	were	both	concerned	with	money	.
Haskell 的	生活	,	和	这些	是	两个都	担心的	和	钱	.

哈斯克尔的一生，而这两件事都与金钱有关。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] ,

One	was	the	monthly	receipt	of	her	pension	,
一	曾是	这	月度	收据	的	她	养老金	,

其中一项是她每月收到的养老金，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

for	in	her	small	way	she	had	helped	to	make	the	world	safe	for
为了	在	她	小的	方式	她	有	帮助	到	制作	这	世界	安全的	为了

[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

democracy	and	all	that	sort	of	thing	.
民主	和	全部	那	种类	的	事物	.

因为她以自己的微薄之力，为使世界对民主等等事物更加安全做出了贡献。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	other	was	the	mortgage	and	interest	on	her	little	home	which	the
这	其他	曾是	这	抵押	和	兴趣	在	她	小的	家	哪个	这

['penʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .

pension	could	not	begin	to	take	care	of	.
养老金	可以	不是	开始	到	拿	关心	的	.

另一项负担是她那套小房子的抵押贷款和利息，养老金根本无力承担。

['mɪsɪz] . ['hæskəl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːgɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Mrs	.	Haskell	did	not	understand	about	this	mortgage	at	all	,
太太	.	哈斯克尔	做过	不是	理解	关于	这	抵押	在	全部	,

哈斯克尔太太对这笔抵押贷款一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ,

but	the	most	important	part	of	it	she	did	understand	,
但	这	最多	重要的	部分	的	它	她	做过	理解	,

但她确实理解了其中最重要的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] .

and	that	was	that	pretty	soon	she	was	going	to	be	put	out	.
和	那	曾是	那	漂亮的	很快	她	曾是	去	到	是	放	出去	.

事情就是这样，她很快就要被赶出去了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

She	did	not	have	to	be	a	financier	or	a	lawyer	to	understand	that	.
她	做过	不是	有	到	是	一个	金融家	或者	一个	律师	到	理解	那	.

她不需要是金融家或律师才能理解这一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [bi:t] [ðɪs] ['mɔ:gɪdʒ] [bæk][baɪ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:dnɪŋ] [ænd; ənd]

She	had	tried	to	beat	this	mortgage	back	by	sewing	and	gardening	and
她	有	尝试	到	打	这	抵押	后退	经过	缝纫	和	园艺	和

['selɪŋ] [egz] ,

selling	eggs	,
销售	鸡蛋	,

她曾试图通过缝纫、园艺和卖鸡蛋来偿还抵押贷款。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [grəʊn] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ,

but	the	interest	had	grown	faster	than	the	potatoes	,
但	这	兴趣	有	生长	快点	比	这	土豆	,

但人们对土豆的兴趣增长速度比土豆的生长速度还要快。

[ðə; ði][pen][wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [hæd; həd][kept] [raɪt]

the	pen	was	mightier	than	the	needle	and	the	mortgage	had	kept	right
这	笔	曾是	更强大的	比	这	针	和	这	抵押	有	保留	正确的

[ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	working	while	the	chickens	had	taken	a	vacation	.
在	在职的	尽管	这	鸡	有	已采取	一个	假期	.

笔比针更有力，抵押贷款在鸡群度假期间也一直在正常运转。

[ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

The	mortgage	had	beaten	poor	old	Mrs	.	Haskell	at	every	turn	.
这	抵押	有	被打败	贫穷的	老的	太太	.	哈斯克尔	在	每一个	转动	.

房贷让可怜的老哈斯克尔太太处处受挫。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɒm'bɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] [rɪts] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ænd; ənd]

It	had	bombarded	her	with	notices	and	writs	and	summonses	and
它	有	轰炸	她	和	通知	和	令状	和	传票	和

[θɪŋz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] .

things	and	she	had	lost	the	fight	.
事物	和	她	有	丢失的	这	斗争	.

她收到了大量的通知、令状、传票等等，她败下阵来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mɪstɪs] [wɪð] [ðɪs] ['mɔ:gɪdʒ] ,

She	had	a	sort	of	armistice	with	this	mortgage	,
她	有	一个	种类	的	停战	和	这	抵押	,

她与这笔抵押贷款达成了一种类似休战的协议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][end][tu:; tə][ðæt] ['ɑ:mɪstɪs] .

but	she	knew	there	could	be	but	one	end	to	that	armistice	.
但	她	知道	那里	可以	是	但	一	结尾	到	那	停战	.

但她知道，停战协定的结局只有一个。

[ðə; ði] little10

The	little10
这	little10

[wɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['əʊvə(r)] .

war	,	a	very	heroic	little	war	,	was	as	good	as	over	.
战争	,	一个	非常	英勇	小的	战争	,	曾是	作为	好的	作为	超过	.

一场非常英勇的小规模战争，基本上已经结束了。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['lɪbəti] ['riːəlti] ['kʌmpəni] .

The	little	white	house	had	been	made	safe	for	the	Liberty	Realty	Company	.
这	小的	白色的	房子	有	到过	制成	安全的	为了	这	自由	房地产	公司	.

那栋小白房子已经改建成了安全住所，归自由地产公司所有。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] , ['terəb(ə)l]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['pəʊstmɑːstə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

For	one	brief	,	terrible	moment	,	before	the	postmaster	had	departed	,
为了	一	简短的	,	糟糕的	片刻	,	前	这	邮政局长	有	已离开	,

在邮局局长离开之前，那短暂而可怕的一瞬间，

['mɪsɪz] . ['hæskəl] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['lɔːləs] [ɪn]

Mrs	.	Haskell	had	feared	that	perhaps	she	had	done	something	lawless	in
太太	.	哈斯克尔	有	害怕	那	也许	她	有	完毕	某物	无法无天	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['penʃ(ə)n] ,

connection	with	her	little	pension	,
联系	和	她	小的	养老金	,

哈斯克尔太太曾担心，或许她在领取微薄养老金的过程中做了什么违法的事情。

[saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [rɒŋ] [pleɪs] [pə'hæps] ,

signed	her	name	in	the	wrong	place	perhaps	,
签名	她	姓名	在	这	错误的	地方	也许	,

或许是签错地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hærɪs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [nems] ,

and	that	W	.	Harris	with	all	his	high	sounding	names	,
和	那	W	.	哈里斯	和	全部	他的	高的	听起来	姓名	,

还有那个叫W. Harris的人，他那些听起来高大上的名字，

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['daʊti] [ˌgʌvn'mentl] ['mɪnjən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [truː]

was	some	doughty	governmental	minion	coming	to	apprehend	her	in	true
曾是	一些	强悍	政府	小黄人	未来	到	逮捕	她	在	真的

['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] .

military	fashion	.
军队	时尚	.

原来是某个英勇的政府官员前来以真正的军事方式逮捕她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː]['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['envələʊp] [dɪ'speld] [ðæt] [fɪə(r)] ,

But	if	the	paper	contained	in	the	envelope	dispelled	that	fear	,
但	如果	这	纸	包含	在	这	信封	驱散	那	害怕	,

但如果信封里的那张纸能消除这种恐惧，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

at	least	it	did	not	cheer	her	.
在	至少	它	做过	不是	欢呼	她	.

至少这件事并没有让她高兴起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] , [ðə; ðiː]['peɪpə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	returned	into	the	house	,	her	eyes	brimming	,	the	paper	shaking	in	her
她	返回	进入	这	房子	,	她	眼睛	充满	,	这	纸	摇晃	在	她

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][hænd] .

poor	old	hand	.
贫穷的	老的	手	.

她回到屋里，眼眶含泪，手中的纸在她那双苍老的手中颤抖。

[ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['heəklɒθ] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

She	groped	her	way	to	an	old	haircloth	armchair	in	her	sitting	room	,
她	摸索	她	方式	到	一个	老的	发巾	扶手椅	在	她	坐着	房间	,

她摸索着走到客厅里一张旧毛布扶手椅旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .

and	put	on	her	spectacles	.
和	放	在	她	眼镜	.

她戴上了眼镜。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk]

The	moisture	from	her	eyes	dimmed	the	glasses	and	she	had	to	take
这	水分	从	她	眼睛	调暗	这	眼镜	和	她	有	到	拿

[ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

them	off	and	wipe	them	before	beginning	to	read	.
他们	离开	和	擦拭	他们	前	开始	到	读	.

她眼里的泪水让眼镜变得模糊，她不得不摘下眼镜擦干才能开始阅读。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['riːəlti] ['kʌmpəniz]

She	was	quite	alone	in	her	little	castle	,	or	rather	the	Liberty	Realty	Company's
她	曾是	相当	独自的	在	她	小的	城堡	,	或者	相当	这	自由	房地产	公司的

['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

little	castle	.
小的	城堡	.

她独自一人待在她的小城堡里，或者更确切地说，是自由房地产公司的小城堡里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

She	wanted	to	be	alone	.
她	通缉	到	是	独自的	.

她想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	very	quiet	.
它	曾是	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Outside	the	birds	could	be	heard	twittering	in	the	vine	on	the	ramshackle	little
外部	这	鸟类	可以	是	听到	推特	在	这	藤	在	这	摇摇欲坠的	小的

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

屋外，可以听到鸟儿在摇摇欲坠的小门廊的藤蔓上叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] sang11

The	kettle	sang11
这	壶	sang11

水壶唱了11

['tʃɪərəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

cheerily	in	the	kitchen	.
兴高采烈地	在	这	厨房	.

在厨房里兴高采烈地走着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌsti] ['ɪndɔː(r)] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['həʊmsted] ,

There	was	that	musty	indoor	odor	of	the	country	homestead	,
那里	曾是	那	发霉的	室内的	气味	的	这	国家	家园	,

空气中弥漫着乡村农舍特有的霉味。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

the	odor	which	soldier	boys	remembered	and	longed	for	in	trenches	and
这	气味	哪个	士兵	男孩们	记得	和	渴望	为了	在	战壕	和

['dʌgaut] .

dugouts	.
球员休息区	.

这是士兵们在战壕和掩体中记忆犹新、无比渴望的气味。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

And	mingling	with	this	was	the	fragrance	of	flowers	coming	in	through	the
和	混杂	和	这	曾是	这	香味	的	花朵	未来	在	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

与此同时，从敞开的窗户飘进来的花香也随之而来。

[ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [strəul] [ɪn] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [læp] ,

The	dog	with	a	collar	strolled	in	,	laid	his	head	in	the	old	lady's	lap	,
这	狗	和	一个	衣领	漫步	在	,	铺设	他的	头	在	这	老的	女士的	膝	,

戴着项圈的狗踱步进来，把头放在老太太的腿上。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

looked	up	into	her	eyes	and	listened	.
看起来	向上	进入	她	眼睛	和	听着	.

他抬起头，看着她的眼睛，倾听着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [tuː] [ðeə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'laʊd] .

There	were	only	those	two	there	,	so	she	read	the	contents	of	the	paper	aloud	.
那里	是	仅有的	那些	二	那里	,	所以	她	读	这	内容	的	这	纸	大声	.

当时只有他们两个人，所以她就把纸上的内容大声读了出来。

[dɪə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] :

Dear	Old	Mother	:
亲爱的	老的	母亲	:

亲爱的老母亲：

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['hɪksvɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪl] , [bʌt; bət] [ges] [aɪ] [kænt]

I	was	hoping	I	might	get	down	to	Hicksville	before	we	sail	,	but	guess	I	can't
我	曾是	希望	我	可能	得到	向下	到	希克斯维尔	前	我们	帆	,	但	猜测	我	不能

.

:
.

我原本希望能在启航前去希克斯维尔看看，但看来是去不了了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][seɪl][ɪn]

They	don't	tell	us	much	here	but	it	seems	to	be	in	the	air	that	we'll	sail	in
他们	不	告诉	我们	很多	这里	但	它	似乎	到	是	在	这	空气	那	出色地	帆	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

这里的人没透露太多信息，但似乎大家都在猜测我们会在一两天内启航。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] -

Feeling	pretty	disappointed	because	I	wanted	to	see	you	again	and	say	good	-
感觉	漂亮的	失望的	因为	我	通缉	到	看	你	再次	和	说	好的	-

[baɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [həʊm] - [kʊkt] [miːl] .

bye	and	have	just	one	good	home	-	cooked	meal	.
再见	和	有	只是	一	好的	家	-	煮熟	一顿饭	.

感觉很失望，因为我想再见你一面，跟你道别，然后一起吃顿美味的家常菜。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] ['kɒfi] .

I'm	sick	of	beans	and	black	coffee	.
我是	生病的	的	豆子	和	黑色的	咖啡	.

我吃腻了豆子和黑咖啡。

[dəʊnt] ['wʌri] , [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [frɑːns] .

Don't	worry	,	you'll	hear	from	me	in	France	.
不	担心	,	你会	听到	从	我	在	法国	.

别担心，我会从法国联系你。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɪkst] [ʌp] ,

I	don't	suppose	you'll	be	able	to	get	the	end	of	the	porch	fixed	up	,
我	不	认为	你会	是	有能力的	到	得到	这	结尾	的	这	门廊	固定的	向上	,

我估计你没办法把门廊尽头修好。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pʊt][ɪn][bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)] .

but	try	to	get	the	window	put	in	before	winter	.
但	尝试	到	得到	这	窗户	放	在	前	冬天	.

但尽量在冬天来临之前把窗户装好。

[ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .

I	meant	to	do	that	myself	.
我	意思是	到	做	那	我	.

我本来打算自己做的。

[pʊt][ə; eɪ][peɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði][dreɪn][səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][woʊnt] [flʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Put	a	pail	under	the	drain	so	the	water	won't	flood	under	the	woodshed	.
放	一个	桶	在下面	这	流走	所以	这	水	惯于	洪水	在下面	这	柴房	.

在排水沟下面放个桶，这样水就不会漫到柴房下面了。

[tel] [dɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [dɒg][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][taɪ][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət]

Tell	Don	to	be	a	good	watch	dog	and	be	sure	to	tie	him	outside	at
告诉	大学教师	到	是	一个	好的	手表	狗	和	是	当然	到	领带	他	外部	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

告诉唐要好好看家，晚上一定要把它拴在外面。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi][get] [ə'krɒs] .

I	don't	suppose	you'll	hear	from	me	again	till	we	get	across	.
我	不	认为	你会	听到	从	我	再次	直到	我们	得到	穿过	.

我想在我们到达对岸之前，你不会再收到我的消息了。

[doʊnt] ['wʌri] ,

Don't	worry	,
不	担心	,

不用担心，

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]

pretty	soon	it	will	all	be	over	and	I'll	come	marching	home	and	you'll	be
漂亮的	很快	它	将要	全部	是	超过	和	患病的	来	行军	家	和	你会	是

['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]

telling	people	it	was	me	that	won
讲述	人们	它	曾是	我	那	韩元

很快这一切都会结束，我会凯旋而归，而你会告诉人们是我赢了。

the12

the12
the12

12

[wɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt][æt; ət][maɪ][əʊld][en] . [siː] . [hɪlz] .

war	and	I'll	be	glad	to	get	a	good	squint	at	my	old	N	.	C	.	hills	.
战争	和	患病的	是	高兴的	到	得到	一个	好的	眯	在	我的	老的	N	.	C	.	丘陵	.

战争结束了，我很高兴能好好看看我北卡罗来纳州的老山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	over	before	you	know	it	.
它	将要	是	超过	前	你	知道	它	.

一切很快就会结束。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [siː] ?

Now	you	have	to	be	brave	,	see	?
现在	你	有	到	是	勇敢的	,	看	?

现在你得勇敢一点，明白吗?

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [dæd] [daɪd] .

Just	like	you	were	when	dad	died	.
只是	喜欢	你	是	什么时候	爸爸	死亡	.

就像你父亲去世时那样。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] ?

Remember	what	you	said	then	?
记住	什么	你	说	然后	?

你还记得你当时说了什么吗?

[naʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

Now	don't	think	this	is	good	-	bye	just	because	I'm	sailing	but	remember	the
现在	不	思考	这	是	好的	-	再见	只是	因为	我是	帆船	但	记住	这

[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][wʌn] [weɪ] [striːt] .

Atlantic	Ocean	isn't	a	one	way	street	.
大西洋	海洋	不是	一个	一	方式	街道	.

别以为我出海航行就是永别，但请记住，大西洋不是一条单行道。

[dʒʌst] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Just	chalk	that	up	on	the	wall	,
只是	粉笔	那	向上	在	这	墙	,

就把那句话记在墙上吧。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊʃnz] [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

and	speaking	about	oceans	don't	forget	about	the	water	by	the	woodshed	and
和	请讲	关于	海洋	不	忘记	关于	这	水	经过	这	柴房	和

[duː; də] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

do	what	I	told	you	.
做	什么	我	讲述	你	.

说到海洋，别忘了柴房旁边的水，还有，照我说的做。

[səʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [dɪə(r)][əʊld] [mʌm] [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] ,

So	now	good	-	bye	dear	old	Mum	and	don't	worry	,
所以	现在	好的	-	再见	亲爱的	老的	妈妈	和	不	担心	,

那么，亲爱的老妈，再见了，别担心。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['pærɪs] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .

and	I	won't	go	near	Paris	like	you	said	.
和	我	惯于	去	靠近	巴黎	喜欢	你	说	.

我不会像你说的那样去巴黎。

['hɪksvɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Hicksville	is	good	enough	for	me	.
希克斯维尔	是	好的	足够的	为了	我	.

希克斯维尔对我来说就足够好了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .

Your	loving	son	.
你的	爱	儿子	.

你挚爱的儿子。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [twaɪs] .

Old	Mrs	.	Haskell	read	this	letter	twice	.
老的	太太	.	哈斯克尔	读	这	信	两次	.

哈斯克尔老太太把这封信读了两遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] .

She	had	to	clean	her	glasses	several	times	while	doing	so	.
她	有	到	干净的	她	眼镜	一些	时代	尽管	正在做	所以	.

在此过程中，她不得不几次擦拭眼镜。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðə; ði]['letə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɪəz] .

Whatever	of	comfort	the	letter	gave	her	was	expressed	in	tears	.
任何	的	舒适	这	信	给予	她	曾是	表达	在	眼泪	.

信中给予她的任何安慰都化作了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ] [streɪt] , ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

She	arose	,	a	straight	,	wizened	little	figure	.
她	出现	,	一个	直的	,	干瘪	小的	数字	.

她站了起来，身形笔直，瘦削而憔悴。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɒtnɒt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

She	went	over	to	an	old	-	fashioned	whatnot	which	stood	in	the	corner	,
她	去	超过	到	一个	老的	-	造型	什么	哪个	站立	在	这	角落	,

她走到角落里一个老式的小玩意儿旁，

['əʊpənd] [ə; eɪ] [plʌʃ] ['ælbəm] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

opened	a	plush	album	which	lay	there	and	turned	the	pages	till	she	came	to	a
打开	一个	豪华的	专辑	哪个	躺	那里	和	转向	这	页面	直到	她	来了	到	一个

['sɜːt(ə)n] ['fəʊtəgrɑːf] .

certain	photograph	.
肯定	照片	.

她打开放在那儿的一本毛绒相册，翻阅着相册，直到翻到某张照片。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][dɒg] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

This	she	gazed	at	for	fully	five	minutes	,	the	dog	standing	patiently	at	her
这	她	凝视	在	为了	完全	五	分钟	,	这	狗	常设	耐心	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她凝视着这一切足足五分钟，那只狗则耐心地站在她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stɪf] ['kɑːdbɔːd]

Then	she	took	a	postal	card	which	had	been	laid	between	the	two	stiff	cardboard
然后	她	采取	一个	邮政	卡片	哪个	有	到过	铺设	之间	这	二	僵硬的	纸板

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

然后她拿起了一张夹在两片硬纸板之间的明信片。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] .

This	also	she	gazed	at	though	it	contained	but	few	words	.
这	还	她	凝视	在	尽管	它	包含	但	很少	字	.

她也凝视着这幅画，尽管上面只有寥寥数语。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] years13

It	bore	a	date	of	more	than	two	years13
它	钻孔	一个	日期	的	更多的	比	二	years13

上面显示的日期超过两年[13]

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɪld] ,

The	printing	,	with	its	blank	spaces	filled	,
这	印刷	,	和	它是	空白的	空间	已填	,

印刷品，空白处都已填满。

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [rɪ'gretɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

stated	that	the	War	Department	regretted	to	inform	her	that	her	son
声明	那	这	战争	部门	后悔	到	通知	她	那	她	儿子

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæskəl] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm] [deɪt] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] “

Joseph	Haskell	had	been	killed	in	action	on	some	date	or	other	in	the	“
约瑟夫	哈斯克尔	有	到过	被杀	在	行动	在	一些	日期	或者	其他	在	这	“

[ɑ:pə'reɪʃnz] ” [west] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

operations	”	west	of	some	place	or	other	.
运营	”	西方	的	一些	地方	或者	其他	.

声明称，战争部遗憾地通知她，她的儿子约瑟夫·哈斯克尔在某个日期于某个地方以西的“作战行动”中阵亡。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðɪ][dɒg][ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

She	stooped	down	and	patted	the	dog	and	he	held	up	his	head	against	the
她	弯腰	向下	和	轻拍	这	狗	和	他	握住	向上	他的	头	反对	这

['ɔ:lməʊst] ['θredbeə(r)] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [gaʊn] .

almost	threadbare	material	of	her	poor	gown	.
几乎	破旧的	材料	的	她	贫穷的	袍	.

她弯下腰拍了拍小狗，小狗抬起头，靠在她那件几乎破烂不堪的裙子上。

“ [hi:; hɪ][dɪd] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] – [ɔ:l] – [hi:; hɪ][dɪd] – [dɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] .

“	He	did	write	after	–	all	–	he	did	–	Don	,	”	she	sobbed	.
“	他	做过	写	后	–	全部	–	他	做过	–	大学教师	,	”	她	啜泣	.

“他毕竟写过东西——他确实写过——唐，”她抽泣着说。

“ [hi:; hɪ][dɪd] – [hi:; hɪ] [rəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hɪ] [went] – [ə'weɪ] .

“	He	did	–	he	wrote	before	he	went	–	away	.
“	他	做过	–	他	写道	前	他	去	–	离开	.

“他确实写了——在他离开之前——他写了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [hu:] – ['dʌblju:] . ['hærɪs] – [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] – [bʌt; bət][hi:; hɪ][dɪd] [raɪt] .

I	don't	know	who	–	W	.	Harris	–	I	don't	understand	it	–	but	he	did	write	.
我	不	知道	WHO	–	W	.	哈里斯	–	我	不	理解	它	–	但	他	做过	写	.

我不知道是谁——W. Harris——我不明白——但他确实写过东西。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

” [ðə; ðɪ][dɒg] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

”	The	dog	seemed	to	understand	.
”	这	狗	似乎	到	理解	.

“那只狗似乎听懂了。”

['mɪsɪz] . ['hæskəl] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] , ['fəʊldɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

Mrs	.	Haskell	dried	her	eyes	with	her	kitchen	apron	,	folded	the	letter	,
太太	.	哈斯克尔	干燥	她	眼睛	和	她	厨房	围裙	,	折叠	这	信	,

哈斯克尔太太用厨房围裙擦了擦眼泪，把信叠好。

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ][pəʊst][kɑ:d] ,

laid	it	with	the	post	card	,
铺设	它	和	这	邮政	卡片	,

把它和明信片放在一起，

[tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pensɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ðɪ] ['hevi] [plʌʃ]

took	a	final	pensive	look	at	the	photograph	and	clasped	the	heavy	plush
采取	一个	最终的	沉思的	看	在	这	照片	和	紧握	这	重的	豪华的

['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [θri:] .

covers	over	all	three	.
封面	超过	全部	三	.

她最后若有所思地看了一眼照片，然后把厚重的毛绒被子盖在了三个人身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [wʌn] [θɪn] [hænd] [waɪl] [wɪð]

Then	she	sat	down	by	the	window	and	patted	the	dog	with	one	thin	hand	while	with
然后	她	卫星	向下	经过	这	窗户	和	轻拍	这	狗	和	一	薄的	手	尽管	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] .

the	other	she	lifted	the	kitchen	apron	again	to	those	poor	old	eyes	.
这	其他	她	抬起	这	厨房	围裙	再次	到	那些	贫穷的	老的	眼睛	.

然后她坐在窗边，用一只瘦弱的手轻轻拍了拍狗，同时用另一只手再次撩起厨房围裙，露出她那双可怜的老眼睛。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] .

Thus	they	sat	silently	.
因此	他们	卫星	默默	.

于是他们默默地坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ekəʊ] , [ə; eɪ][feɪnt] , [bɪ'leɪtɪd] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] . . . . -

It	was	just	an	echo	,	a	faint	,	belated	echo	of	the	great	war	.	.	.	14
它	曾是	只是	一个	回声	,	一个	头晕的	,	迟到的	回声	的	这	伟大的	战争	.	.	.	-

那只是回声，一场大战微弱而迟来的回声.....14

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns]

A	NEW	ACQUAINTANCE
一个	新的	熟人

新相识

[tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪsɪz] .

To	know	something	of	the	circumstances	which	caused	this	letter	to	reach	Mrs	.
到	知道	某物	的	这	情况	哪个	导致	这	信	到	抵达	太太	.

['hæskəl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Haskell	like	a	ghost	out	of	the	past	,
哈斯克尔	喜欢	一个	鬼	出去	的	这	过去的	,

为了解这封信为何会像来自过去的幽灵般寄到哈斯克尔夫人手中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [freʃ] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd][aɪs]

we	shall	have	to	betake	ourselves	to	Bennett's	Fresh	Confectionery	and	Ice
我们	将	有	到	带	我们自己	到	贝内特	新鲜的	糖果	和	冰

[kriːm] ['pɑːlə(r)][ɒn] [meɪn] [striːt] [ɪn] [brɪdʒbrʊ] ,

Cream	Parlor	on	Main	Street	in	Bridgeboro	,
奶油	客厅	在	主要的	街道	在	布里奇伯勒	,

我们得去布里奇伯勒大街上的贝内特新鲜糖果冰淇淋店。

[njuː] ['dʒɜːzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

新泽西州。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

And	that	is	by	no	means	a	bad	sort	of	place	to	begin	,
和	那	是	经过	不	方法	一个	坏的	种类	的	地方	到	开始	,

而且，这绝不是一个糟糕的起点。

[fɔː(r); fə(r)] ['benət] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

for	Bennett	had	the	genial	habit	of	filling	an	ice	cream	cone	so	that	the
为了	贝内特	有	这	和蔼可亲	习惯	的	填充	一个	冰	奶油	锥体	所以	那	这

[kriːm] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] [brɪdʒbrʊ] ,

cream	stood	up	on	top	like	the	dome	on	the	court	house	in	Bridgeboro	,
奶油	站立	向上	在	顶部	喜欢	这	穹顶	在	这	法庭	房子	在	布里奇伯勒	,

因为贝内特有个和蔼的习惯，就是把冰淇淋蛋筒填满，让奶油像布里奇伯勒法院的圆顶一样高高翘起。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪpeks] , [pækt] [taɪt] [ænd; ənd] [hɑ:d] .

and	extended	down	into	the	apex	,	packed	tight	and	hard	.
和	扩展	向下	进入	这	顶点	,	包装	紧的	和	难的	.

并向下延伸到顶端，紧密而坚硬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪksvɪl] ,

It	was	long	before	the	great	sensation	in	Hicksville	,
它	曾是	长的	前	这	伟大的	感觉	在	希克斯维尔	,

那是在希克斯维尔发生那场轰动事件很久之前的事了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['ɜ:li] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli] ,

and	on	a	certain	pleasant	day	early	in	vacation	,	that	Roy	Blakeley	,
和	在	一个	肯定	令人愉快的	天	早期的	在	假期	,	那	罗伊	布莱克利	,

在假期初期某个阳光明媚的日子里，罗伊·布莱克利

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl] ,

leader	of	the	Silver	Fox	Patrol	,
领导者	的	这	银	狐狸	巡逻	,

银狐巡逻队的队长

[ænd; ənd] ['sevrəl] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪdʒbroʊ] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] ['bɛnɪts]

and	several	scouts	of	the	First	Bridgeboro	Troop	were	lined	up	along	Bennett's
和	一些	侦察兵	的	这	第一的	布里奇伯勒	部队	是	衬里	向上	沿着	贝内特

['kaʊntə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

counter	partaking	of	refreshment	.
柜台	参与	的	清爽	.

第一布里奇伯勒童子军小队的几名童子军沿着贝内特的柜台排成一排，享用茶点。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] , alias15

To	be	exact	,	they	had	finished	and	were	waiting	for	Walter	,	alias15
到	是	精确的	,	他们	有	完成的	和	是	等待	为了	沃尔特	,	alias15

确切地说，他们已经完成了任务，正在等沃尔特，也就是化名15的沃尔特。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

Pee	-	wee	Harris	to	finish	,
撒尿	-	哇	哈里斯	到	结束	,

皮威·哈里斯完成比赛

[fɔ:(r); fə(r)] [pi:] - [wi:] [hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [skaʊt] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

for	Pee	-	wee	had	the	true	scout	thoroughness	and	went	down	to	the
为了	撒尿	-	哇	有	这	真的	侦察	彻底性	和	去	向下	到	这

['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

very	bottom	of	things	.
非常	底部	的	事物	.

因为皮威具备真正的球探的细致入微，他会深入调查事情的每一个细节。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:rnt] [ɒf] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

“	How	is	it	you	boys	aren't	off	camping	this	summer	?
“	如何	是	它	你	男孩们	不是	离开	野营	这	夏天	?

“你们这些男孩今年夏天怎么不去露营呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['benət] [ɑ:skt] ['səʊʃəbli] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

”	Mr	.	Bennett	asked	sociably	,	as	he	leaned	against	the	fixtures	behind	the
”	先生	.	贝内特	问	善于交际	,	作为	他	倾斜	反对	这	固定装置	在后面	这

['kaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

“贝内特先生友好地问道，同时倚靠在柜台后面的架子上。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [kæmp] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [rɔi] [sed] .

“	We	should	worry	about	camp	this	year	,	”	Roy	said	.
“	我们	应该	担心	关于	营	这	年	,	”	罗伊	说	.

“我们今年应该担心夏令营的事了，”罗伊说。

“ [wɪv] [biːn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈreɪlrəʊd] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

“	We've	been	fixing	up	our	old	railroad	car	for	a	meeting	-	place	down	by	the
”	我们已经	到过	定影	向上	我们的	老的	铁路	车	为了	一个	会议	-	地方	向下	经过	这

[ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

river	and	we're	going	to	stay	home	and	earn	some	money	to	buy	a
河	和	是	去	到	停留	家	和	赚	一些	钱	到	买	一个

[ˈrəʊbəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [daʊn]

rowboat	and	a	canoe	and	start	a	kind	of	a	camp	of	our	own	down
划艇	和	一个	独木舟	和	开始	一个	种类	的	一个	营	的	我们的	自己的	向下

[ðeə(r)] . ”

there	.	”
那里	.	”

“我们一直在修缮我们的旧火车车厢，准备把它改造成河边的聚会场所。我们打算待在家里挣些钱，买一艘划艇和一艘独木舟，在那里建立我们自己的营地。”

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fləʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ˈdɪgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] .

“	We're	going	to	build	a	float	,	”	Pee	-	wee	said	,	digging	with	his	spoon	.
”	是	去	到	建造	一个	漂浮	,	”	撒尿	-	哇	说	,	挖掘	和	他的	勺子	.

“我们要造一个花车，”皮威一边用勺子挖着一边说。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪŋk] , ” [rɔi] [sed] , “ [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒʃ] [ˈaʊə(r)] [hændz] [ɒv; əv]

“	Sure	,	and	a	sink	,	”	Roy	said	,	“	so	we	can	wash	our	hands	of
”	当然	,	和	一个	下沉	,	”	罗伊	说	,	“	所以	我们	能	洗	我们的	双手	的

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

“当然，还要一个水槽，”罗伊说，“这样我们就可以洗掉与布里奇伯勒有关的罪名了。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊn] [ðeə(r)] .

We'll	be	dead	to	the	world	down	there	.
出色地	是	死的	到	这	世界	向下	那里	.

到了那里，我们将与世隔绝。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sɪmp] .

We're	going	to	lead	the	simple	life	like	a	lot	of	simps	.
是	去	到	带领	这	简单的	生活	喜欢	一个	很多	的	舔狗	.

我们将像一群傻瓜一样过简单的生活。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sɔːlt] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈmɑːrʃəz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

We're	going	to	catch	salt	fish	in	the	salt	marshes	and	everything	.
是	去	到	抓住	盐	鱼	在	这	盐	沼泽	和	一切	.

我们要去盐沼里捕捞咸鱼什么的。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] ; [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈraʊnd] [ˈeniweə(r)] , [dɪd]

All	we	need	is	a	treasury	;	you	didn't	happen	to	see	one	around	anywhere	,	did
全部	我们	需要	是	一个	财政部	;	你	没有	发生	到	看	一	大约	任何地方	,	做过

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

我们只需要一个国库；你碰巧在附近看到过吗?

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenət]

“	If	I	should	happen	to	see	a	treasury	I'll	let	you	know	,	”	Mr	.	Bennett
”	如果	我	应该	发生	到	看	一个	财政部	患病的	让	你	知道	,	”	先生	.	贝内特

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

“如果我碰巧看到国库，我会告诉你的，”贝内特先生笑着说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] . -

“	**We**	**need**	**a**	**standing**	**capital**	**,**	**”**	**said**	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**,**	**leader**	**of**	**the**	**Ravens**	**.**	**16**
”	我们	需要	一个	常设	首都	,	”	说	阿蒂	范	阿伦	,	领导者	的	这	渡鸦	.	-

“我们需要一个常备资金，”乌鸦队队长阿蒂·范·阿伦说道。16

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	**We**	**wouldn't**	**care**	**if**	**it**	**was**	**lying**	**down**	**as**	**long**	**as**	**we**	**had**	**it**	**,**	**”**	
”	我们	不会	关心	如果	它	曾是	说谎	向下	作为	长的	作为	我们	有	它	,	”	

[rɔi] [sed] .

Roy	**said**	**.**
罗伊	说	.

“只要我们拥有它，就算它倒在地上我们也不在乎，”罗伊说。

“ [wɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'sesmənts] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**We'd**	**like**	**some**	**assessments**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	我们会	喜欢	一些	评估	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我们想做一些评估，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['æsets] , ” [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [lɑːft] .

“	**You**	**mean**	**assets**	**,**	**”**	**Doc**	**Carson**	**laughed**	**.**
”	你	意思是	资产	,	”	医生	卡森	笑了	.

“你是说资产吧？”卡森医生笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli] ['dɪfrənt] , ” [sed] [rɔi] .

“	**It's**	**the**	**same**	**only**	**different**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
”	它是	这	相同的	仅有的	不同的	,	”	说	罗伊	.

“它既相同又不同，”罗伊说。

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['stændɪŋ] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**What**	**we**	**want**	**is**	**a**	**few**	**standing**	**capitals**	**,**	**and**	**some**	**small**	**letters**	**and**	**a**		
”	什么	我们	想	是	一个	很少	常设	首都	,	和	一些	小的	信件	和	一个		

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːpləsɪz] . ”

couple	**of**	**surpluses**	**.**	**”**
夫妻	的	盈余	.	”

“我们想要的是一些大写字母、一些小写字母和一些多余的字母。”

“ ['defɪsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ?

“	**Deficits**	**are**	**good**	**;**	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**those**	**?**
”	赤字	是	好的	;	做过	你	曾经	听到	的	那些	?

“赤字是好事；你听说过吗？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**asked**	**.**
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ” [rɔi] [sed] .

“	**We**	**need**	**about**	**eighty**	**-**	**five**	**cents**	**and**	**fifty**	**dollars**	**,**	**”**	**Roy**	**said**	**.**
”	我们	需要	关于	八十	-	五	分	和	五十	美元	,	”	罗伊	说	.

罗伊说：“我们需要大约85美分到50美元。”

“ [ai] [ges] [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] [draɪv] ['əʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [hɔːs] .

“	**I**	**guess**	**we'll**	**start**	**a**	**drive**	**only**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**horse**	**.**
”	我	猜测	出色地	开始	一个	驾驶	仅有的	我们	还没有	得到	任何	马	.

“我想我们会开始驾车，只是我们没有马。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] ['gəʊldfɪʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][əʊld]

Maybe	**we**	**can**	**catch**	**some**	**goldfish**	**down**	**there**	**and**	**sell**	**them**	**for**	**old**
或许	我们	能	抓住	一些	金鱼	向下	那里	和	卖	他们	为了	老的

[gəʊld] .

gold	**.**
金子	.

也许我们可以去那里抓些金鱼，然后把它们卖掉换些旧黄金。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

" ['mɪstə(r)] . ['benət] [sed] , " [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [skaʊts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]

"	Mr	.	Bennett	said	,	"	Well	now	,	you	scouts	ought	to	be	able	to	raise
"	先生	.	贝内特	说	,	"	出色地	现在	,	你	侦察兵	应该	到	是	有能力的	到	增加

[sʌm; səm] [fʌndz] .

some	funds	.
一些	资金	.

贝内特先生说："那么，你们这些童子军应该能够筹集到一些资金。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [reɪz] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] . "

You	seem	to	raise	pretty	nearly	everything	else	.	"
你	似乎	到	增加	漂亮的	几乎	一切	别的	.	"

你似乎几乎能提出所有其他问题。"

" [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , " [grəʊv] ['brɑːnsən] [sed] .

"	We	raise	the	dickens	,	"	Grove	Bronson	said	.
"	我们	增加	这	狄更斯	,	"	树林	布朗森	说	.

"我们惹出了大麻烦，"格罗夫·布朗森说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [stɒk] , " [rɔi] [sed] .

"	We	ought	to	be	able	to	sell	some	stock	,	"	Roy	said	.
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	卖	一些	库存	,	"	罗伊	说	.

"我们应该能卖掉一些股票，"罗伊说。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [daʊn] [ðeə(r)] – [wʌn][kɑː(r)] .

"	We've	got	some	rolling	stock	down	there	–	one	car	.
"	我们已经	得到	一些	滚动	库存	向下	那里	–	一	车	.

"我们在那里有一些车辆——一辆车。"

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rəʊl] .

Only	it	doesn't	roll	.
仅有的	它	不	卷	.

只是它不会滚动。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [skaʊt] [kæmp] ?

Who	wants	to	buy	some	stock	in	the	Riverside	Scout	Camp	?
WHO	想要	到	买	一些	库存	在	这	河边	侦察	营	?

谁想买些河畔童子军营地的股票?

['wɔːtəd] [stɒk] , [wiː; wi][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

Watered	stock	,	we	dip	it	in	the	river	.	"
浇水	库存	,	我们	蘸	它	在	这	河	.	"

我们给牲畜喂水，然后把它们放到河里浸泡一下。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['wɔːtəd] [stɒk] [ɪz] ; [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] , " [piː] - [wiː] [sniə] . -

"	You	don't	know	what	watered	stock	is	;	you're	so	smart	,	"	Pee	-	wee	sneered	.	17
"	你	不	知道	什么	浇水	库存	是	;	你是	所以	聪明的	,	"	撒尿	-	哇	冷笑	.	-

"你连什么是加水股票都不知道；你真是太聪明了，"皮威冷笑道。[17]

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [mɪlk] , " [rɔi] [sed] .

"	Sure	,	it's	milk	,	"	Roy	said	.
"	当然	,	它是	牛奶	,	"	罗伊	说	.

"当然，那是牛奶，"罗伊说。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] . "

"	Right	the	first	time	,	no	sooner	said	than	stung	.	"
"	正确的	这	第一的	时间	,	不	很快	说	比	被蜇了	.	"

"第一次就说对了，话一出口就刺痛了我。"

“ ['nevə(r)] [lɑ:f] [æt; ət] ['pɒvəti] , ” ['westɪ] [sed] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɑʊt] .

| | | |

“ ['mʌni] [tɔːks] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Money**	**talks**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
”	钱	会谈	,	”	这	孩子	喊叫	.

“有钱能使鬼推磨！”孩子喊道。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] [rɔi] , “ [ðen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Good**	**night**	**!**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**“**	**then**	**we**	**don't**	**want**	**any**	**of**	**it**	**.**
”	好的	夜晚	!	”	说	罗伊	,	“	然后	我们	不	想	任何	的	它	.

“晚安！”罗伊说，“那我们什么都不要了。”

[juː; jʊ][duː; də] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [truːp] . ”

You	**do**	**enough**	**talking**	**in**	**this**	**troop**	**.**	**”**
你	做	足够的	说	在	这	部队	.	”

你在这支部队里话够多了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːl] [wʌn] ['aʊtfɪt] ?

“	**Are**	**you**	**fellows**	**all**	**one**	**outfit**	**?**
”	是	你	伙伴们	全部	一	全套服装	?

你们都是一伙的吗?

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kaʊntə(r)] , [ə'mjuːzd]

”	**asked**	**a**	**young**	**man**	**who**	**had**	**been**	**leaning**	**against**	**the**	**opposite**	**counter**	**,**	**amused**
”	问	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	倾斜	反对	这	对面的	柜台	,	觉得好笑

[æt; ət][ðeə(r)] [tɔːk] .

at	**their**	**talk**	**.**
在	他们的	讲话	.

“一个倚在对面柜台上的年轻人问道，他被他们的谈话逗乐了。”

“ [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] , ” [rɔi] [sed] .

“	**United**	**we**	**stand**	**,**	**divided**	**we**	**sprawl**	**,**	**”**	**Roy**	**said**	**.**
”	团结的	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	,	”	罗伊	说	.

“团结则存，分裂则亡，”罗伊说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː] , ['əʊnli] ['ðer] [nɒt] [hɪə(r)] .

“	**There**	**are**	**more**	**of**	**us**	**,**	**too**	**,**	**only**	**they're**	**not**	**here**	**.**
”	那里	是	更多的	的	我们	,	也	,	仅有的	它们是	不是	这里	.

“我们还有更多人，只是他们不在这里。”

['ðer] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ” -

They're	**by**	**the**	**river**	**.**	**”**	**18**
它们是	经过	这	河	.	”	-

它们就在河边。”18

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ,

“	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**if**	**you**	**really**	**want**	**to**	**,**
”	我	能	给	你	一个	机会	到	赚	一些	钱	如果	你	真的	想	到	,

“如果你真的想赚钱，我可以给你一个机会。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

”	**the**	**young**	**man**	**said**	**.**
”	这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**stick**	**?**	**”**
”	做	你	思考	你	可以	戳	?	”

你觉得你能坚持下来吗?

“ ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz][flaɪ] - ['peɪpə(r)] , ” [rɔi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	**Our**	**middle**	**name**	**is**	**fly**	**-**	**paper**	**,**	**”**	**Roy**	**informed**	**him**	**.**
”	我们的	中间	姓名	是	飞	-	纸	,	”	罗伊	知情的	他	.

“我们的中间名是粘蝇纸，”罗伊告诉他。

“ [laɪk] ['kæmpɪŋ] ? ”
“ Like camping ? ”
“ 喜欢 野营 ? ”

“喜欢露营吗？”

“ ['kæmpɪŋ] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , ” ['kɒni] ['benət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][elk][pə'trəʊl] [sed] .
“ Camping is named after us , ” Connie Bennett of the Elk Patrol said .
“ 野营 是 命名 后 我们 , ” 康妮 贝内特 的 这 麋鹿 巡逻 说 .

“露营活动是以我们命名的，”麋鹿巡逻队的康妮·贝内特说道。

“ [wɪd] ['rɑːðə(r)][kæmp][ðæn; ðən] [iːt] . ”
“ We'd rather camp than eat . ”
“ 我们会 相当 营 比 吃 . ”

“我们宁愿露营也不愿吃饭。”

“ [nəʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] , ” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
“ No we wouldn't , ” vociferated Pee - wee Harris .
“ 不 我们 不会 , ” 大声喊叫 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“不，我们不会，”皮威·哈里斯大声说道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['aʊəz] ?
“ What kind of hours ?
“ 什么 种类 的 小时 ?

“什么样的工作时间？”

” [dɒk] ['kɑːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rævənz] [ɪn'kwaɪə] .
“ Doc Carson of the Ravens inquired .
” 医生 卡森 的 这 渡鸦 询问 .

“乌鸦队的卡森医生问道。”

“ [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][kaɪnd] , ” [rɔɪ] [ˌvɔlən'tɪəd] ,
“ The usual kind , ” Roy volunteered ,
“ 这 通常 种类 , ” 罗伊 自愿 ,

“就是那种普通的，”罗伊主动说道。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [frend] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] .
and put it up to their new friend if this were not so .
和 放 它 向上 到 他们的 新的 朋友 如果 这 是 不是 所以 .

如果事实并非如此，他们就会向这位新朋友询问。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][wiː; wi][juːz][ɪn] [skuːl] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ The same kind we use in school , hey ? ” he added .
“ 这 相同的 种类 我们 使用 在 学校 , 嘿 ? ” 他 额外 .

“跟我们在学校用的那种一样，对吧？”他补充道。

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['westɪ] ['mɑːtɪn][ɒv; əv] [rɔɪz] [pə'trəʊl] .
“ Give him a chance to tell us what it is , ” said Westy Martin of Roy's patrol .
“ 给 他 一个 机会 到 告诉 我们 什么 它 是 , ” 说 韦斯蒂 马丁 的 罗伊的 巡逻 .

“给他一个机会告诉我们到底发生了什么事，”罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁说道。

“ [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['seɪɪŋ] [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [tɔːk][ɪz] [tʃiːp] . ”
“ We all started saying we'd like to earn some money ; talk is cheap . ”
“ 我们 全部 开始 说 我们会 喜欢 到 赚 一些 钱 ; 讲话 是 便宜的 . ”

“我们都开始说想挣点钱；光说不练是没用的。”

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][juːz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɔɪ] .
“ Sure , that's why we use so much of it , ” said Roy .
“ 当然 , 那就是 为什么 我们 使用 所以 很多 的 它 , ” 说 罗伊 .

“当然，这就是我们大量使用它的原因，”罗伊说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If it cost anything we couldn't afford it . ”
“ 如果 它 成本 任何事物 我们 不能 买得起 它 . ”

“如果需要花钱，我们就负担不起。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ai] [niːd] [help] .

“	Well	,	”	said	the	young	man	,	“	I've	got	a	job	and	I	need	help	.
”	出色地	,	”	说	这	年轻的	男人	,	“	我已经	得到	一个	工作	和	我	需要	帮助	.

“嗯，”年轻人说，“我找到了一份工作，但我需要帮助。”

[ɪts] [ˌaʊtˈdɔːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [rʌf] .

It's	outdoors	and	it	means	camping	and	living	rough	.
它是	户外	和	它	方法	野营	和	活的	粗糙的	.

那是户外运动，意味着露营和艰苦的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkʊkɪŋ] our19

It	means	cooking	our19
它	方法	烹饪	our19

这意味着烹饪我们的19

[əʊn] [miːlz] .

own	meals	.
自己的	餐	.

自备餐食。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

You	could	get	a	little	money	out	of	it	;	not	much	,	but	a	little	.
你	可以	得到	一个	小的	钱	出去	的	它	;	不是	很多	,	但	一个	小的	.

你可以从中赚点小钱；不多，但总比没有强。

” [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [sed] , [pəˈhæps] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Perhaps	it	was	what	the	stranger	said	,	perhaps	the	way	he	said	it	,
”	也许	它	曾是	什么	这	陌生人	说	,	也许	这	方式	他	说	它	,

“或许是陌生人说的话，或许是他说话的方式，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

but	something	caused	them	all	to	turn	and	stare	at	him	.
但	某物	导致	他们	全部	到	转动	和	盯	在	他	.

但不知为何，他们都转过头来盯着他看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈveri]

He	was	a	young	fellow	of	about	twenty	-	three	or	four	and	of	very
他	曾是	一个	年轻的	同伴	的	关于	二十	-	三	或者	四	和	的	非常

[ˈʃæbi] [əˈpɪərəns] .

shabby	appearance	.
破旧	外貌	.

他是个二十三四岁的年轻人，衣着邋遢。

[ðə; ði] [ˈθredbeə(r)] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)]

The	threadbare	suit	which	he	wore	must	have	seen	long	service	and	either
这	破旧的	套装	哪个	他	穿着	必须	有	已见	长的	服务	和	任何一个

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [trɪm] [fɪt] [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [fleʃ] .

it	had	never	been	a	very	trim	fit	or	he	had	lost	flesh	.
它	有	绝不	到过	一个	非常	修剪	合身	或者	他	有	丢失的	肉	.

他身上那件破旧的西装肯定穿了很久，要么是从来没有合身过，要么是他瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

His	face	,	indeed	,	seemed	to	imply	this	,	being	thin	and	pale	,
他的	脸	,	的确	,	似乎	到	意味着	这	,	存在	薄的	和	苍白	,

他的面容似乎也印证了这一点，又瘦又苍白。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːntɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	kind	of	haunting	look	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	令人难忘	看	在	他的	眼睛	.

他的眼神中带着一种令人难以忘怀的神情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] ,

But	his	demeanor	was	creditable	,
但	他的	风度	曾是	可信赖的	,

但他举止得体，值得称赞。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [friː] [ɒv; əv] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftlɛsnɛs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

he	seemed	quite	free	of	any	taint	of	the	shiftlessness	which	his	appearance
他	似乎	相当	自由的	的	任何	污点	的	这	懒散	哪个	他的	外貌

[mait] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ,

might	have	suggested	,
可能	有	建议	,

他丝毫没有外表所暗示的那种游手好闲的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] - ['bæntərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd]

and	his	amusement	at	the	scouts	'	bantering	nonsense	was	open	and
和	他的	娱乐	在	这	侦察兵	-	玩笑	废话	曾是	打开	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

他对童子军们的嬉闹打闹表现出了坦率而愉快的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['benət] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['duːbiəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

Mr	.	Bennett	contemplated	him	with	just	a	tinge	of	dubiousness	in	his	look	.
先生	.	贝内特	思考	他	和	只是	一个	色调	的	可疑性	在	他的	看	.

贝内特先生打量着他，眼神中带着一丝怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [laɪkt] [hɪm] .

But	the	scouts	liked	him	.
但	这	侦察兵	喜欢	他	.

但球探们很喜欢他。

“ [wʌts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?

“	What's	the	nature	of	the	work	?
”	是什么	这	自然	的	这	工作	?

这项工作的性质是什么?

” ['mɪstə(r)] . ['benət] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Bennett	asked	.
”	先生	.	贝内特	问	.

“贝内特先生问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [də'rektli] ['kwestʃənd] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

The	young	man	seemed	a	trifle	uneasy	at	being	directly	questioned	but	no	one
这	年轻的	男人	似乎	一个	琐事	不安	在	存在	直接地	被质问	但	不	一

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] ['eni] ['sensətɪv] [jʌŋ]

would	have	said	it	was	more	than	the	diffidence	which	any	sensitive	young
会	有	说	它	曾是	更多的	比	这	羞怯	哪个	任何	敏感的	年轻的

['feləʊ] [mait] [ʃəʊ] [tə'wɔːdz] ['strendʒər] . -

fellow	might	show	towards	strangers	.	20
同伴	可能	展示	向	陌生人	.	-

这位年轻人似乎对被直接询问感到有些不安，但谁也不会说这比任何一个敏感的年轻人面对陌生人时可能表现出的那种羞怯更过分。20

“ [ɪts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɪldɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] ['ʃæks] .

“	It's	taking	down	two	or	three	buildings	,	”	he	said	;	“	just	shacks	.
”	它是	采取	向下	二	或者	三	建筑物	,	”	他	说	;	“	只是	棚屋	.

“它正在拆除两三栋建筑物，”他说；“只是些棚屋。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [blaiθ] . ”

My	name	is	Blythe	.	”
我的	姓名	是	布莱斯	.	”

我的名字叫布莱斯。

“ [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ? ”
“ Here in town ? ”
” 这里 在 镇 ? ”

“就在镇上吗？”

“ [nəʊ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld][kæmp] . ”
“ No , up at the old camp . ”
” 不 , 向上 在 这 老的 营 . ”

“不，是在老营地那边。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kæmp] ['merit] ?
“ Oh , you mean Camp Merritt ?
” 哦 , 你 意思是 营 梅里特 ?

“哦，你是说梅里特营地吗？”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [səʊld][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] .
I heard the government sold the whole shebang .
我 听到 这 政府 卖 这 所有的 谢邦 .

我听说政府把所有东西都卖掉了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What are they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

['pʊtɪŋ] [gæŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
Putting gangs to work up there ? ”
推杆 帮派 到 工作 向上 那里 ? ”

让帮派分子在那里干活?

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][teə(r); tɪə] [daʊn] [kæmp] ['merit] !
“ I'll help you tear down Camp Merritt !
” 患病的 帮助 你 撕 向下 营 梅里特 !

“我会帮你拆掉梅里特营地！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [nəʊ] , ['ðer] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][d'ʒɒbz] [aʊt] ['piːsmiːl] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ə'mɪd][ðə; ði]
“ No , they're just giving the jobs out piecemeal , ” the young man said amid the
” 不 , 它们是 只是 给予 这 工作 出去 零散地 , ” 这 年轻的 男人 说 之中 这
['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .
general laughter .
一般的 笑声 .

“不，他们只是零零散散地分配工作，”年轻人说道，周围响起一片笑声。

“ ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [kæn; kən][get] [pə'mɪʃ(ə)n] .
“ Anybody that wants to tear a building down can get permission .
” 任何人 那 想要 到 撕 一个 建筑 向下 能 得到 允许 .

“任何想拆除建筑物的人都可以获得许可。”

[ðeɪ] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
They give so much a building .
他们 给 所以 很多 一个 建筑 .

他们为这座建筑付出了很多。

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [θriː] .
I undertook three .
我 承担 三 .

我承担了三项任务。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][help][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]

If	**I**	**could**	**get**	**some**	**help**	**and**	**do**	**it**	**in**	**a**	**month**	**or**	**so**	**I'd**	**have**	**a**
如果	我	可以	得到	一些	帮助	和	做	它	在	一个	月	或者	所以	ID	有	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

little	**money**	**.**
小的	钱	.

如果我能得到一些帮助，并在一个月左右的时间内完成，我就能得到一些钱。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['enibɒdi] [səʊ][fɑː(r)] .

I	**haven't**	**got**	**anybody**	**so**	**far**	**.**
我	还没有	得到	任何人	所以	远的	.

我目前还没有找到任何人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

I	**suppose**	**that's**	**because**	**it's**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**	**”**
我	认为	那就是	因为	它是	出去	的	这	方式	.	”

我想那是因为它位置比较偏僻吧。

“ [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɪŋ] [kən'sɜːn] ?

“	**Oh**	**,**	**then**	**you**	**don't**	**work**	**for**	**the**	**wrecking**	**concern**	**?**
“	哦	,	然后	你	不	工作	为了	这	破坏	忧虑	?

“哦，那你不是在拆车公司工作吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['benət] ['kwɪrrɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Bennett**	**queried**	**.**
”	先生	.	贝内特	查询	.

贝内特先生问道。

“ ['əʊnli] [ðæt] [wei] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

“	**Only**	**that**	**way**	**,**	**”**	**the**	**stranger**	**said**	**.**
“	仅有的	那	方式	,	”	这	陌生人	说	.

“只能那样走，”陌生人说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ˌhɪərə'baʊts] ? ”

“	**You**	**belong**	**hereabouts**	**?**	**”**
“	你	属于	附近	?	”

“你是这附近的人吗？”

“ [en] – [nəʊ] . ”

“	**N**	**–**	**no**	**.**	**”**
“	N	–	不	.	”

“不——不。”

“ ['enibɒdi] [els] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

“	**Anybody**	**else**	**working**	**up**	**there**	**?**	**”**
“	任何人	别的	在职的	向上	那里	?	”

“还有其他人在上面工作吗？”

“ [nɒt] [naʊ] . ” -

“	**Not**	**now**	**.**	**”**	**21**
“	不是	现在	.	”	-

“现在不行。”21

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz]

“	**I**	**suppose**	**these**	**youngsters**	**could**	**get**	**a**	**commission**	**to**	**haul**	**down**	**several**	**buildings**
“	我	认为	这些	年轻人	可以	得到	一个	委员会	到	运输	向下	一些	建筑物

[ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

themselves	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**?**
他们自己	如果	他们	通缉	到	?

“我想如果这些年轻人愿意的话，他们可以自己承接拆除几栋建筑物的委托吧？”

" ['mɪstə(r)] . ['benət] [in'kwaiə] .
" Mr . Bennett inquired .
" 先生 . 贝内特 询问 .

贝内特先生问道。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] , [hʌ] ?
" Cut out the middle man , huh ?
" 切 出去 这 中间 男人 , 嗯 ?

"去掉中间商，是吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wʌrid] .
" The young fellow seemed a trifle worried .
" 这 年轻的 同伴 似乎 一个 琐事 担心 .

"这个年轻人似乎有点担心。"

" [ai] – [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" I – I didn't think of that , " he said ; " I guess they could .
" 我 – 我 没有 思考 的 那 , " 他 说 ; " 我 猜测 他们 可以 .

"我……我没想到这一点，"他说；"我想他们可能会这么做。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But I don't want much out of it myself , " he added ,
但 我 不 想 很多 出去 的 它 我 , " 他 额外 ,

但他补充说："我自己并不想从中得到太多好处。"

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in a voice that had almost a note of pleading in it ;
在 一个 嗓音 那 有 几乎 一个 笔记 的 恳求 在 它 ;

语气中几乎带着恳求的意味；

" [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ʃæks] .
" and I picked out the easiest shacks .
" 和 我 挑选 出去 这 最容易 棚屋 .

"我挑选了最容易搭建的棚屋。"

[ðeid] – [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] – [ðeid] [get] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
They'd – I'd be willing – they'd get most of the money .
他们会 – ID 是 愿意的 – 他们会 得到 最多 的 这 钱 .

他们——我愿意——他们会得到大部分钱。

['begəz] [kænt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .
Beggars can't be choosers .
乞丐 不能 是 选择者 .

乞丐没资格挑三拣四。

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] – [ai] – "
I'm out of work – I – "
我是 出去 的 工作 – 我 – "

我失业了——我——"

" [ænd; ənd] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋstər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɒs] , [eɪ] ?
" And it's best for youngsters to have a boss , eh ?
" 和 它是 最好的 为了 年轻人 到 有 一个 老板 , 嗯 ?

"年轻人最好有个老板，对吧？"

" ['mɪstə(r)] . ['benət] ['ædɪd] , ['dʒiːniəli] .
" Mr . Bennett added , genially .
" 先生 . 贝内特 额外 , 和蔼地 .

贝内特先生和蔼地补充道。

" [wel] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Well , I guess you're right .
" 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 .

"嗯，我想你是对的。"

['sʌmbədi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Somebody	to	keep	them	out	of	mischief	.
某人	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.

需要有人管着他们，别让他们惹是生非。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [strəul] [aʊt] ['ɒntə] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ,

"	The	scouts	and	their	new	friend	strolled	out	onto	Main	Street	and	,
"	这	侦察兵	和	他们的	新的	朋友	漫步	出去	到	主要的	街道	和	,

童子军和他们的新朋友漫步走到大街上，

['pɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] .

pausing	there	in	a	little	group	,	continued	talking	.
暂停	那里	在	一个	小的	团体	,	持续	说	.

他们停下来，围成一小群人，继续交谈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

"	If	you	think	we're	the	kind	to	get	an	idea	from	you	and	then	go
"	如果	你	思考	是	这	种类	到	得到	一个	主意	从	你	和	然后	去

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] ,

and	use	it	and	leave	you	out	,
和	使用	它	和	离开	你	出去	,

"如果你认为我们会从你那里得到一个想法，然后自己用，把你排除在外，那你可就大错特错了。"

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['kɒni] ['benət] .

you're	mistaken	,	"	said	Connie	Bennett	.
你是	错误	,	"	说	康妮	贝内特	.

"你搞错了，"康妮·贝内特说道。

" [ðə; ði] [kæmp] ['ɪz(ə)nt] [maɪn] , " [ðeə(r)] [njuː] [frend] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] . -

"	The	camp	isn't	mine	,	"	their	new	friend	said	,	hesitatingly	.	22
"	这	营	不是	矿	,	"	他们的	新的	朋友	说	,	犹豫地	.	-

"这营地不是我的，"他们的新朋友犹豫地说。22

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɒb] [ɪz] [jɔːz] , " ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn]

"	No	,	but	that	particular	job	is	yours	,	"	Westy	Martin	insisted	,	"	and	we're	on
"	不	,	但	那	特别的	工作	是	你的	,	"	韦斯蒂	马丁	坚持	,	"	和	是	在

[ðæt] [dʒɒb] ,

that	job	,
那	工作	,

"不，但那项具体的工作是你的，"韦斯蒂·马丁坚持道，"我们正在做那项工作。"

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "

if	we	go	there	at	all	.	"
如果	我们	去	那里	在	全部	.	"

如果我们真的要去那里的话。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , " [piː] - [wiː] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	That's	a	good	argument	,	"	Pee	-	wee	ejaculated	.
"	那就是	一个	好的	争论	,	"	撒尿	-	哇	射精	.

"这真是个好论点，"皮威大声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Are	you	staying	up	there	?
"	是	你	入住	向上	那里	?

"你打算一直待在上面吗？"

" ['kɒni] [ɑːskt] .

"	Connie	asked	.
"	康妮	问	.

康妮问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [rɪ'liːvd] .

The	stranger	seemed	pleased	,	even	relieved	.
这	陌生人	似乎	高兴	,	甚至	松了口气	.

陌生人似乎很高兴，甚至如释重负。

[ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['dɪfɪdənt] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

That	uncertain	,	diffident	smile	hovered	for	a	moment	about	his	mouth	.
那	不确定	,	羞怯	微笑	悬停	为了	一个	片刻	关于	他的	嘴	.

那抹不确定、略带羞涩的微笑在他嘴角停留了片刻。

“ [aɪ'd] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	treat	you	right	,	that's	sure	,	”	he	said	.
“	ID	对待	你	正确的	,	那就是	当然	,	”	他	说	.

“我一定会好好待你的，”他说。

“ [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [get] [wɜːk] .

“	It's	pretty	hard	for	a	fellow	to	get	work	.
“	它是	漂亮的	难的	为了	一个	同伴	到	得到	工作	.

“现在找工作对一个年轻人来说相当困难。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðɪs] – ”

I	just	sort	of	stumbled	into	this	–	”
我	只是	种类	的	踉跄	进入	这	–	”

我只是偶然间涉足这个领域——”

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [tuː] , ” [sed] [rɔɪ] ,

“	Well	,	I'm	glad	you	stumbled	into	us	,	too	,	”	said	Roy	,
“	出色地	,	我是	高兴的	你	踉跄	进入	我们	,	也	,	”	说	罗伊	,

“嗯，我也很高兴你们能偶然遇到我们，”罗伊说道。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

a	note	of	sympathy	and	sincerity	in	his	voice	that	there	was	no	mistaking	.
一个	笔记	的	同情	和	诚意	在	他的	嗓音	那	那里	曾是	不	误会	.

他语气中的同情和真诚是毋庸置疑的。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ,

“	We'll	have	to	speak	to	our	mothers	and	fathers	,	but	don't	you	worry	,
“	出色地	有	到	说话	到	我们的	母亲们	和	父亲们	,	但	不	你	担心	,

“我们得跟父母谈谈，不过你们别担心。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [treɪnd] [ɔːl] [raɪt] .

we	have	them	trained	all	right	.
我们	有	他们	受过训练	全部	正确的	.

我们已经把他们训练得很好了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [tuː] .

We	have	cooking	outfits	and	everything	,	too	.
我们	有	烹饪	服装	和	一切	,	也	.

我们还有烹饪用具和其他所有东西。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	take	a	hike	up	there	to	-	morrow	.
出色地	拿	一个	远足	向上	那里	到	-	明天	.

我们明天要去那里徒步。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi]

We'd	like	to	make	some	money	,	but	gee	whiz	,	that	isn't	the	only	thing	we
我们会	喜欢	到	制作	一些	钱	,	但	哎呀	呼啸	,	那	不是	这	仅有的	事物	我们

[keə(r)] [ə'baʊt] .

care	about	.
关心	关于	.

我们当然想赚钱，但是，哎呀，这并不是我们唯一关心的事情。

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] – [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] .

Camping	**and**	**all**	**that**	**–**	**that's**	**what**	**we**	**like**	**.**
野营	和	全部	那	–	那就是	什么	我们	喜欢	.

露营之类的活动——这就是我们喜欢的。

[doʊnt][wiː; wi] , ['westɪ] ? ”

Don't	**we**	**,**	**Westy**	**?**	**”**
不	我们	,	韦斯蒂	?	”

是吧，韦斯蒂?

“ [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] ?

“	**Where**	**can**	**we**	**find**	**you**	**up**	**there**	**?**
”	在哪里	能	我们	寻找	你	向上	那里	?

“我们能在上面的哪里找到你？”

” ['westɪ] [ɑːskt] . -

”	**Westy**	**asked**	**.**	**23**
”	韦斯蒂	问	.	-

韦斯蒂问道。23

“ [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['entrəns] , ”

“	**You**	**go**	**up**	**the**	**Knickerbocker**	**Road**	**and**	**right**	**in**	**through**	**the**	**old**	**entrance**	**,**	**”**
”	你	去	向上	这	尼克博克	路	和	正确的	在	通过	这	老的	入口	,	”

[blaiθ] [sed] .

Blythe	**said**	**.**
布莱斯	说	.

“你沿着尼克博克路走，然后从老入口进去，”布莱斯说。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ʃæk] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz] [weə(r)] [aɪm] [bʌŋkɪŋ] .

“	**The**	**second**	**shack**	**you**	**come**	**to**	**on**	**your**	**left**	**is**	**where**	**I'm**	**bunking**	**.**
”	这	第二	窝棚	你	来	到	在	你的	左边	是	在哪里	我是	卧铺	.

“你左边遇到的第二个棚屋就是我住的地方。”

[jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] . ”

You'll	**see**	**me**	**around**	**somewhere**	**.**	**”**
你会	看	我	大约	某处	.	”

你总会在某个地方看到我的。

“ [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] ?

“	**You**	**do**	**your**	**own**	**cooking**	**?**
”	你	做	你的	自己的	烹饪	?

你自己做饭吗?

” ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [ɑːskt] [hɪm] .

”	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**asked**	**him**	**.**
”	阿蒂	范	阿伦	问	他	.

“阿蒂·范·阿伦问他。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , ” [blaiθ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**much**	**of**	**a**	**cook**	**,**	**”**	**Blythe**	**said**	**.**
”	是的	,	但	我是	不是	很多	的	一个	厨师	,	”	布莱斯	说	.

“是的，但我不太会做饭，”布莱斯说。

“ [aɪ] – [aɪ][doʊnt] – [aɪ][woʊnt][get] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrks] ['fɪnɪʃt] – ”

“	**I**	**–**	**I**	**don't**	**–**	**I**	**won't**	**get**	**anything**	**till**	**the**	**work's**	**finished**	**–**	**”**
”	我	–	我	不	–	我	惯于	得到	任何事物	直到	这	作品	完成的	–	”

“我——我——在工作完成之前我什么也拿不到——”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [sed] .

“	**You**	**should**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**”**	**Roy**	**said**	**.**
”	你	应该	担心	关于	那	,	”	罗伊	说	.

“你应该担心那个，”罗伊说。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [iːt] [məʊst] ['eniθɪŋ] , ” [blaiθ] .
“ I guess I can eat most anything , ” Blythe .
“ 我 猜测 我 能 吃 最多 任何事物 , ” 布莱斯 .

“我想我几乎什么都能吃，”布莱斯说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ?
“ Can you eat as many as eleven ?
“ 能 你 吃 作为 许多 作为 十一 ?

你能吃下11个吗?

” [piː] - [wiː] [lɑːft] .
” Pee - wee laughed .
” 撒尿 - 哇 笑了 .

“皮威笑了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ?
“ Can you eat as many as eleven ?
“ 能 你 吃 作为 许多 作为 十一 ?

你能吃下11个吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Pee - wee demanded .
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ðæt] [seɪm] [ɪ'luːsɪv] , [hɑːf] - ['bæʃfl] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [lɪps] [ə'gen]
That same elusive , half - bashful , pleasant smile lingered on the stranger's lips again
那 相同的 难以捉摸的 , 一半 - 害羞的 , 令人愉快的 微笑 徘徊不去 在 这 陌生人的 嘴唇 再次
[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ – [ai] [ges] – [nɒt] – ”
as he said , “ – I guess – not – ”
作为 他 说 , “ – 我 猜测 – 不是 – ”

陌生人脸上再次浮现出那种难以捉摸、略带羞涩又令人愉悦的微笑，他说道：“——我想——不是——”

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [kən'kluːsɪvli] .
“ Then I can beat you , ” Pee - wee announced conclusively .
“ 然后 我 能 打 你 , ” 撒尿 - 哇 宣布 最终 .

“那我就可以打败你了，”皮威斩钉截铁地宣布。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [bʌs] , ” ['westɪ] [sed] .
“ Here comes the bus , ” Westy said .
“ 这里 来 这 公共汽车 , ” 韦斯蒂 说 .

“公交车来了，”韦斯蒂说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] ? ”
“ Do you go up in that ? ”
“ 做 你 去 向上 在 那 ? ”

“你会坐那辆车上去吗？”

“ [ai] [ges] [aɪl] [wɔːk] , ” [blaiθ] [sed] .
“ I guess I'll walk , ” Blythe said .
“ 我 猜测 患病的 走 , ” 布莱斯 说 .

“我想我还是走着去吧。”布莱斯说道。

“ [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] , ” -
“ Well , we'll be up there to - morrow , sure , ” 24
“ 出色地 , 出色地 是 向上 那里 到 - 明天 , 当然 , ” -

“嗯，我们明天肯定会上去。”24

[dɒk] ['kɑːs(ə)n][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] ; “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .
Doc Carson reassured him ; “ some of us anyway .
医生 卡森 放心 他 ; “ 一些 的 我们 反正 .

卡森医生向他保证：“至少我们中的一些人是这样。”

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][doʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wi:l; wil][bi:; bi] [ʌp] [ðeə(r)] , [səʊ][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . ”

Even	if	we	don't	come	to	stay	we'll	be	up	there	,	so	you	look	for	us	. ”
甚至	如果	我们	不	来	到	停留	出色地	是	向上	那里	,	所以	你	看	为了	我们	. ”

即使我们不留下来，我们也会在那里，所以你们要找找我们。”

“ [aɪm][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , ” [blaiθ] [sed] .

“	I'm	fair	and	square	,	”	Blythe	said	.
”	我是	公平的	和	正方形	,	”	布莱斯	说	.

“我为人正直诚实，”布莱斯说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [seɪ] – ”

“	When	you	come	you	can	look	the	place	over	and	then	say	–	”
”	什么时候	你	来	你	能	看	这	地方	超过	和	然后	说	–	”

“你来了之后可以四处看看，然后再说——”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

“	You	should	worry	about	that	,	”	Roy	interrupted	him	.
”	你	应该	担心	关于	那	,	”	罗伊	中断	他	.

“你应该担心那个，”罗伊打断了他。

“ ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] – ”

“	Maybe	your	people	–	”
”	或许	你的	人们	–	”

“也许你们的人——”

“ [ju:; jʊ] [li:v] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [rɔi] [sed] .

“	You	leave	our	people	to	us	,	”	Roy	said	.
”	你	离开	我们的	人们	到	我们	,	”	罗伊	说	.

“你们把我们的人民留给我们吧，”罗伊说道。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] – [hi:; hi] [ɪn'herɪts] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

“	My	father	believes	in	camping	and	fun	–	he	inherits	that	from	me	.
”	我的	父亲	相信	在	野营	和	乐趣	–	他	继承	那	从	我	.

“我父亲热爱露营和玩乐——这是他从我这里继承来的。”

[skaʊts] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['fɑ:ðəz] [ɔ:l] [raɪt] .

Scouts	know	how	to	pick	out	fathers	all	right	.
童子军	知道	如何	到	挑选	出去	父亲们	全部	正确的	.

童子军很会挑出孩子的父亲。

” [ðeə(r)] [nju:] [frend] [smaɪld] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [rɔɪz] ['nɒns(ə)ns] ,

”	Their	new	friend	smiled	again	,	with	a	kind	of	simple	pleasure	at	Roy's	nonsense	,
”	他们的	新的	朋友	微笑	再次	,	和	一个	种类	的	简单的	乐趣	在	罗伊的	废话	,

他们的新朋友又笑了，脸上带着一种单纯的快乐，似乎在嘲笑罗伊的胡言乱语。

“ [aɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'll	look	for	you	,	”	he	said	.
”	患病的	看	为了	你	,	”	他	说	.

“我会去找你的，”他说。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .

Then	they	parted	.
然后	他们	分手了	.

然后他们就此分别。

“ [hi:z] [gɒt][sʌm; səm] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tu:; tə][kæmp] ['merit] , ” [dɒk]['kɑ:s(ə)n] [sed] .

“	He's	got	some	walk	all	the	way	up	to	Camp	Merritt	,	”	Doc	Carson	said	.
”	他是	得到	一些	走	全部	这	方式	向上	到	营	梅里特	,	”	医生	卡森	说	.

“他得一路走到梅里特营地，”卡森医生说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] ? ”

“	Do	you	suppose	he	hasn't	any	money	?	”
”	做	你	认为	他	还没有	任何	钱	?	”

你觉得他没钱吗?

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['westɪ] .
“ Looks that way , ” said Westy .
“ 看起来 那 方式 , ” 说 韦斯蒂 .

“看起来是这样，”韦斯蒂说道。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [hɪm] , ” [dɒk] [sed] .
“ I kind of like him , ” Doc said .
“ 我 种类 的 喜欢 他 , ” 医生 说 .

“我挺喜欢他的，”医生说。

“ [ai] [ges] [hiːz] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] [ɔːl] [raɪt] .
“ I guess he's in hard luck all right .
“ 我 猜测 他是 在 难的 运气 全部 正确的 .

“看来他运气确实不好。”

[aɪm][glæd][wiː; wi] [met] [hɪm] . ”
I'm glad we met him . ”
我是 高兴的 我们 遇见 他 . ”

很高兴我们认识了他。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'm the one that did it , ” Pee - wee shouted .
“ 我是 这 一 那 做过 它 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“是我干的！”皮威喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɛnɪts] ?
“ Didn't I say for us all to go into Bennett's ?
“ 没有 我 说 为了 我们 全部 到 去 进入 贝内特 ?

我不是说过让我们都去贝内特家吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! ” -
Now you see ! ” 25
现在 你 看 ! ” -

现在你明白了！“25

“ [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [rɔi] [sed] ,
“ All we have to do is to follow you , ” Roy said ,
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 跟随 你 , ” 罗伊 说 ,

“我们只需要跟着你走就行了，”罗伊说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)

“ [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hændz] . ”
“ and adventures come around wanting to eat out of our hands . ”
“ 和 冒险 来 大约 想要 到 吃 出去 的 我们的 双手 . ”

“而冒险也会随之而来，想要从我们手中取食。”

“ [ænd; ənd][ai] – [aɪm][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ And I – I'm the one to show you where there's money too , ” Pee - wee said .
“ 和 我 – 我是 这 一 到 展示 你 在哪里 有 钱 也 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“而我——我就是那个会带你们去哪里赚钱的人，”皮威说道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'm a capital or whatever you call it . ”
“ 我是 一个 首都 或者 任何 你 称呼 它 . ”

“我是资本，或者随便你怎么称呼它。”

“ [jʊr; jər][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈkæpɪt(ə)l][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , ” [rɔɪ] [sed] . -
“ You're the smallest capital I ever saw , ” Roy said . 26
“ 你是 这 最小 首都 我 曾经 锯 , ” 罗伊 说 . -

“你是我见过的最小的资本家，”罗伊说道。26

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[piː] - [wiː] [ˈfɪksɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
PEE - WEE FIXES IT
撒尿 - WE 修复 它

小矮子修好了它

[ðə; ðɪ] [kənˈsɜːtɪd] [əˈsɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [meɪd] [əˈpɒn] [ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The concerted assault which the scouts made upon their parents for permission to
这 协同 突击 哪个 这 侦察兵 制成 之上 他们的 父母 为了 允许 到
[prəˈsiːd] [wɪð] [ðeə(r)][plæn] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
proceed with their plan ended in a compromise .
继续 和 他们的 计划 结束 在 一个 妥协 .

童子军们为了争取父母允许他们实施计划而进行的联合攻势最终以妥协告终。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] ,
Late that same afternoon Mr . Ellsworth , scoutmaster of the troop ,
晚的 那 相同的 下午 先生 . 埃尔斯沃思 , 童子军领队 的 这 部队 ,

当天下午晚些时候，童子军领队埃尔斯沃思先生

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
drove up to the old camp in his auto and looked over the situation .
驾驶 向上 到 这 老的 营 在 他的 汽车 和 看起来 超过 这 情况 .

他开车来到旧营地，查看了那里的情况。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [blaiθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] ,
He talked with Blythe also and was evidently not unfavorably impressed ,
他 谈话 和 布莱斯 还 和 曾是 显然 不是 不利的 印象深刻 ,

他还和布莱斯交谈过，显然对布莱斯印象不错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [kwaɪt] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] .
for he returned to Bridgeboro quite converted to the enterprise .
为了 他 返回 到 布里奇伯勒 相当 转换 到 这 企业 .

因为他回到布里奇伯勒后，已经完全接受了这项事业。

“ [hiː z] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

“	He's	a	queer	kind	of	a	duck	,	”	he	said	to	Mr	.	Blakeley	,	referring	to
”	他是	一个	酷儿	种类	的	一个	鸭子	,	”	他	说	到	先生	.	布莱克利	,	指	到

[blaiθ] .

Blythe	.
布莱斯	.

“他是一只古怪的鸭子，”他指着布莱斯对布莱克利先生说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː z] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

“	I	think	he's	out	of	luck	and	rather	discouraged	.
”	我	思考	他是	出去	的	运气	和	相当	灰心	.

“我觉得他运气不好，而且相当沮丧。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

He	doesn't	say	much	.
他	不	说	很多	.

他话不多。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

I	think	he	took	this	job	in	desperation	not	knowing	exactly	how	he	was	going
我	思考	他	采取	这	工作	在	绝望	不是	会心	确切地	如何	他	曾是	去

[tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	ahead	with	it	.
到	去	前方	和	它	.

我认为他是走投无路才接受这份工作的，当时他并不清楚自己该如何继续下去。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][get] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː z] [ˌʌndə'teɪkən] .

He	expects	to	get	three	hundred	dollars	for	what	he's	undertaken	.
他	预期	到	得到	三	百	美元	为了	什么	他是	已	.

他希望自己能从这项工作中获得三百美元的报酬。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['iːvnli] , [hiː; hi] [sed] ,

He	means	to	divide	evenly	,	he	said	,
他	方法	到	划分	均匀地	,	他	说	,

他说，他打算均分。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] ['əʊnli] [twelv] [d'ɒləz] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [truːp]

but	of	course	that	will	leave	him	with	only	twelve	dollars	,	if	the	whole	troop
但	的	课程	那	将要	离开	他	和	仅有的	十二	美元	,	如果	这	所有的	部队

goes27

goes27
goes27

当然，如果全队都走了，那他最后就只剩下十二美元了。27

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][grɑːsp][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

He	doesn't	seem	to	have	any	grasp	of	things	at	all	.
他	不	似乎	到	有	任何	抓牢	的	事物	在	全部	.

他似乎对事情一无所知。

“ [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv]

“	I	proposed	to	him	that	he	keep	one	hundred	dollars	for	himself	and	give
”	我	建议的	到	他	那	他	保持	一	百	美元	为了	他自己	和	给

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

the	boys	the	other	two	hundred	.
这	男孩们	这	其他	二	百	.

“我建议他自己留下一百美元，把剩下的两百美元给孩子们。”

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiːl] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] ,

This	fellow	has	lost	his	grip	and	I	doubt	if	he'll	do	much	work	,
这	同伴	有	丢失的	他的	紧握	和	我	怀疑	如果	地狱	做	很多	工作	,

这家伙已经失去了控制，我怀疑他还能不能干出什么活来。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

but	of	course	it's	his	job	.
但	的	课程	它是	他的	工作	.

当然，这是他的工作。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːp] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .

It's	as	much	to	help	him	as	anything	else	that	I'd	like	to	see	the	troop	go	up	there	.
它是	作为	很多	到	帮助	他	作为	任何事物	别的	那	ID	喜欢	到	看	这	部队	去	向上	那里	.

我希望看到部队上去，主要是为了帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld] [pleɪs] ; [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . ”

It	ought	to	be	fun	camping	in	the	ramshackle	old	place	;	I'd	rather	like	it	myself	.	”
它	应该	到	是	乐趣	野营	在	这	摇摇欲坠的	老的	地方	;	ID	相当	喜欢	它	我	.	”

在那个破旧的营地露营应该会很有趣；我自己也挺喜欢的。

“ [ðɪs] [blaiθ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [brɪ'lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“	This	Blythe	,	he	doesn't	belong	around	these	parts	,	does	he	?
“	这	布莱斯	,	他	不	属于	大约	这些	部分	,	做	他	?

“这个布莱斯，他不属于这里，对吧？”

” ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Blakeley	asked	.
”	先生	.	布莱克利	问	.

“布莱克利先生问道。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [brɪ'liːv] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	I	believe	not	,	but	I	think	he's	all	right	.
“	不	,	我	相信	不是	,	但	我	思考	他是	全部	正确的	.

“不，我不这么认为，但我认为他没事。”

[aɪ] [saɪz] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	size	him	up	for	a	disheartened	member	of	the	big	army	of	unemployed	who	stumbled	on	this	opportunity	.
我	尺寸	他	向上	为了	一个	沮丧	成员	的	这	大的	军队	的	失业	WHO	踉跄	在	这	机会	.

我把他看作是众多失业者中一个沮丧的成员，偶然发现了这个机会。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .

He	has	a	look	in	his	eyes	that	goes	to	my	heart	.
他	有	一个	看	在	他的	眼睛	那	去	到	我的	心	.

他眼神中有一种能直击我心灵的神情。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

He	needs	to	be	out	-	of	-	doors	,	that's	sure	.
他	需求	到	是	出去	-	的	-	门	,	那就是	当然	.

他肯定需要到户外活动。

[ɪf] [ðə; ði] [truːp] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	the	troop	doesn't	give	him	a	hand	he'll	have	to	pass	it	up	.
如果	这	部队	不	给	他	一个	手	地狱	有	到	经过	它	向上	.

如果士兵们不帮他，他就只能放弃了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	boys	want	a	little	money	and	here's	a	good	chance	to	earn	it	and
这	男孩们	想	一个	小的	钱	和	这里是	一个	好的	机会	到	赚	它	和

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

do	a	good	turn	at	the	same	time	.	”
做	一个	好的	转动	在	这	相同的	时间	.	”

孩子们想要点零花钱，这是一个既能赚钱又能做好事的绝佳机会。”

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , [eɪ] ?

“	You	liked	him	,	eh	?
”	你	喜欢	他	,	嗯	?

你喜欢他，是吗?

” ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Blakeley	asked	.
”	先生	.	布莱克利	问	.

“布莱克利先生问道。”

“ [jes] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	on	the	whole	I	did	.
”	是的	,	在	这	所有的	我	做过	.

“是的，总的来说我做到了。”

[hiːz] [æn; ən] [ɒd] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm] .

He's	an	odd	case	and	I	can't	altogether	make	him	out	,	but	I	liked	him	.
他是	一个	奇怪的	案件	和	我	不能	共	制作	他	出去	,	但	我	喜欢	他	.

他是个怪人，我不太了解他，但我挺喜欢他的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ” -

I	don't	think	he's	very	well	,	for	one	thing	.	”	28
我	不	思考	他是	非常	出色地	,	为了	一	事物	.	”	-

首先，我觉得他身体不太好。”28

“ [wel] [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [sed] .

“	Well	I	guess	it's	a	good	chance	for	the	boys	,	”	Mr	.	Blakeley	said	.
”	出色地	我	猜测	它是	一个	好的	机会	为了	这	男孩们	,	”	先生	.	布莱克利	说	.

“我想这对孩子们来说是个好机会，”布莱克利先生说。

[ðæt] , [ɪn'diːd] ,

That	,	indeed	,
那	,	的确	,

确实如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['haɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

was	the	consensus	of	opinion	of	the	men	higher	up	and	there	was
曾是	这	共识	的	观点	的	这	男人	更高	向上	和	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

another	demonstration	of	the	remarkable	power	which	the	scouts	had	over	their
其他	示范	的	这	卓越	力量	哪个	这	侦察兵	有	超过	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

这是上级们的共识，也再次证明了童子军对他们的父母有着非凡的影响力。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [rɔi] .

“	We	know	how	to	manage	them	all	right	,	”	said	Pee	-	wee	to	Roy	.
”	我们	知道	如何	到	管理	他们	全部	正确的	,	”	说	撒尿	-	哇	到	罗伊	.

“我们知道该怎么对付他们，”皮威对罗伊说。

“ [aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ'd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [ɔːl] [seɪf] ;

“	I	told	your	father	I'd	see	that	you	got	back	all	safe	;
”	我	讲述	你的	父亲	ID	看	那	你	得到	后退	全部	安全的	;

“我告诉过你父亲，我会确保你安全回来；

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	told	him	to	leave	it	to	me	.
我	讲述	他	到	离开	它	到	我	.

我告诉他交给我来处理。

〞 [piː] - [wiːz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]

〞	Pee	-	wee's	responsibilities	,	according	to	his	own	account	,	were	many	and
〞	撒尿	-	尿尿	职责	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,	是	许多	和

['veəriəs] .

various	.
各种各样的	.

据皮威自己描述，他的职责很多，也各不相同。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [dɒk] ['kɑːrsənz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːsənəli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɒk]

He	promised	Doc	Carson's	mother	that	he	would	personally	see	to	it	that	Doc
他	承诺	医生	卡森的	母亲	那	他	会	亲自	看	到	它	那	医生

[wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['swetə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

wore	his	sweater	at	night	.
穿着	他的	毛衣	在	夜晚	.

他向卡森医生的母亲承诺，他会亲自确保卡森医生晚上睡觉时穿上他的毛衣。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪstər] [ðæt] [wɔːrd] [wʊd] [nɒt]['əʊvə(r)] - [iːt] – [piː] - [wiː]

He	gave	his	word	to	Mr	.	Hollister	that	Warde	would	not	over	-	eat	–	Pee	-	wee
他	给予	他的	单词	到	先生	.	霍利斯特	那	沃德	会	不是	超过	-	吃	–	撒尿	-	哇

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

was	an	authority	on	that	subject	.
曾是	一个	权威	在	那	主题	.

他向霍利斯特先生保证，沃德不会吃得过饱——皮威在这方面可是权威。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti]

He	distributed	his	promises	and	undertook	obligation	with	a	generosity
他	分布式	他的	承诺	和	承担	义务	和	一个	慷慨

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [ʃəʊ] .

that	only	a	boy	scout	can	show	.
那	仅有的	一个	男生	侦察	能	展示	.

他慷慨地履行承诺和义务，展现出只有童子军才能有的慷慨。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['bentən] , - ['mʌðə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ,

He	advised	Mrs	.	Benton	,	Dorry's	mother	,	not	to	worry	,
他	建议	太太	.	本顿	,	-	母亲	,	不是	到	担心	,

他劝告多莉的母亲本顿太太不要担心。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .

that	her	son	should	be	the	subject	of	his	especial	care	.
那	她	儿子	应该	是	这	主题	的	他的	特别的	关心	.

她希望她的儿子能得到他的特别关照。

[hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	magnanimously	volunteered	to	be	responsible	for	the	safety	of	the
他	宽宏大量	自愿	到	是	负责任的	为了	这	安全	的	这

[həʊl] [truːp] .

whole	troop	.
所有的	部队	.

他慷慨地主动承担起整个部队的安全责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

And	he	announced	that	Mr	.	Ellsworth's	judgment	was	the	same	as	his
和	他	宣布	那	先生	.	埃尔斯沃思的	判断	曾是	这	相同的	作为	他的

[əʊn] [prɪ'saɪsli] . -

own	precisely	.	29
自己的	恰恰	.	-

他宣布，埃尔斯沃思先生的判断与他自己的判断完全一致。29

[wɪð] [sʌtʃ] [əˈʃuərənsiz] [ðə; ði] [truːps] - [ˈpeərənts][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][səˈrendə(r)]

With	such	assurances	the	troops	'	parents	could	not	do	otherwise	than	surrender
和	这样的	保证	这	军队	-	父母	可以	不是	做	否则	比	投降

[ˌʌnkənˈdɪʃənəli] ,

unconditionally	,
无条件地	,

有了这样的保证，士兵们的父母们别无选择，只能无条件投降。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrævənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɒv; əv]

and	Pee	-	wee	of	the	Ravens	was	the	hero	,	the	George	Washington	,	of
和	撒尿	-	哇	的	这	渡鸦	曾是	这	英雄	,	这	乔治	华盛顿	,	的

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

而乌鸦队的皮威则是这次探险的英雄，堪比乔治·华盛顿。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] [wɪð] [hɪm] ,

At	all	events	he	carried	his	little	hatchet	with	him	,
在	全部	活动	他	携带	他的	小的	斧头	和	他	,

总之，他随身带着他的小斧头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][belt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɔɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	pulled	on	his	belt	so	that	he	had	to	be	continually	hoisting	it
和	它	拉	在	他的	腰带	所以	那	他	有	到	是	持续	吊装	它

[ʌp][ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][belt][səʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃənri] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]

up	and	tightening	his	belt	so	that	before	the	expeditionary	forces	had	gone	far
向上	和	收紧	他的	腰带	所以	那	前	这	探险家	力量	有	已消失	远的

[hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊlstə(r)] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] . -

he	looked	not	unlike	a	bolster	tied	in	the	middle	.	30
他	看起来	不是	与此不同	一个	支撑	系	在	这	中间	.	-

它拉扯着他的腰带，以至于他不得不不停地提拉腰带、收紧腰带，以至于远征军还没走多远，他看起来就像一个中间被绑起来的枕头。30

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[piː] - [wiːz] [dɪˈskʌvəri]

PEE	-	WEE'S	DISCOVERY
撒尿	-	尿尿	发现

皮威的发现

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [haɪk][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

The	next	morning	the	troop	started	on	their	hike	to	the	old	camp	.
这	下一个	早晨	这	部队	开始	在	他们的	远足	到	这	老的	营	.

第二天早上，小队开始徒步前往旧营地。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ðeɪ] [ˈkærid] [fʊl] [ˈkæmpɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , [fɜːst]

Excepting	their	tents	they	carried	full	camping	equipment	,	blankets	,	cooking	utensils	,	first
除外	他们的	帐篷	他们	携带	满的	野营	设备	,	毯子	,	烹饪	餐具	,	第一的

[eɪd] [kɪt] , [ˈlæntənz] ,

aid	kit	,	lanterns	,
援助	成套工具	,	灯笼	,

除了帐篷，他们还携带了全套露营装备，包括毯子、炊具、急救包、灯笼等。

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [rɔɪz] ['mædʒɪk][kʊd; kəd]

changes	of	clothing	,	and	plenty	of	those	materials	which	Roy's	magic	could
变化	的	衣服	,	和	很多	的	那些	材料	哪个	罗伊的	魔法	可以

['kʌndʒə(r)]['ɪntuː] ['lʌʃəs] ['ɛdəbəlz] .

conjure	into	luscious	edibles	.
变戏法	进入	甜美	可食用的	.

换洗的衣服，以及罗伊可以用魔法变出的各种美味食物的大量材料。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [flip'flɔp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kænz] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [eg] -

The	raw	material	for	the	delectable	flipflop	was	there	,	cans	groaning	with	egg	-
这	生的	材料	为了	这	美味的	拖鞋	曾是	那里	,	罐头	呻吟	和	蛋	-

['paʊdə(r)] , ['reɪzɪnz][fɔː(r); fə(r)] [plʌm] - [dʌf] ,

powder	,	raisins	for	plum	-	duff	,
粉末	,	葡萄干	为了	李子	-	达夫	,

制作美味人字拖的原材料已经准备就绪：装满蛋粉的罐头，还有用来做李子布丁的葡萄干。

['seɪvəri] ['beɪkən] , [raɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɔːnə(r)]

savory	bacon	,	rice	enough	for	twenty	weddings	and	chocolate	enough	to	corner
美味的	熏肉	,	米	足够的	为了	二十	婚礼	和	巧克力	足够的	到	角落

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['tʃɒklət] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] .

the	market	in	chocolate	sundaes	.
这	市场	在	巧克力	圣代冰淇淋	.

美味的培根，足够二十场婚礼享用的米饭，以及足以垄断巧克力圣代市场的巧克力。

[kænz][ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [mɪlk] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [sweld] [hɪz; ɪz] ['dʌfl]

Cans	of	exasperated	milk	,	as	Pee	-	wee	called	it	,	swelled	his	duffel
罐头	的	恼怒	牛奶	,	作为	撒尿	-	哇	称为	它	,	肿胀	他的	帆布包

[bæg] ,

bag	,
包	,

正如皮威所说，一罐罐装的“令人恼火的牛奶”塞满了他的行李袋。

[ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [rɔi] [sed] ,

and	salt	and	pepper	he	also	carried	because	,	as	Roy	said	,
和	盐	和	胡椒	他	还	携带	因为	,	作为	罗伊	说	,

他还随身带着盐和胡椒粉，因为正如罗伊所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][pep] .

he	was	both	fresh	and	full	of	pep	.
他	曾是	两个都	新鲜的	和	满的	的	活力	.

他精神焕发，活力十足。

['kærəts] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntərz] [stjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][elks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [red] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

Carrots	for	hunter's	stew	were	carried	by	the	Elks	because	red	was	their
胡萝卜	为了	猎人的	炖	是	携带	经过	这	麋鹿	因为	红色的	曾是	他们的

[pə'trəʊl]['kʌlə(r)] .

patrol	color	.
巡逻	颜色	.

麋鹿会成员会携带胡萝卜做猎人炖菜，因为红色是他们的巡逻颜色。

[ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][lɑːd] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dɔːri] -

A	can	of	lard	dangled	from	the	end	of	Dorry	Benton's31
一个	能	的	猪油	悬挂着	从	这	结尾	的	多莉	-

多莉·本顿31号的末端挂着一罐猪油。

[skaʊt] [stɑːf] .

scout	staff	.
侦察	职员	.

球探人员。

[biːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

Beans	**were**	**the**	**especial**	**charge**	**of**	**Warde**	**Hollister**	**because**	**he**	**had**	**come**
豆子	是	这	特别的	收费	的	沃德	霍利斯特	因为	他	有	来

[frɒm; frəm] ['bɒstən] .

from	**Boston**	**.**
从	波士顿	.

豆子是沃德·霍利斯特的专项任务，因为他来自波士顿。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] ['merit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Most	**of**	**the**	**scouts**	**had**	**visited**	**Camp**	**Merritt**	**during**	**the**	**war**	**when**	**it**	**was**
最多	的	这	侦察兵	有	到访	营	梅里特	期间	这	战争	什么时候	它	曾是

['siːðɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] ,

seething	**with**	**activity**	**,**
沸腾	和	活动	,

大多数童子军在战争期间都曾到访过梅里特营地，当时那里热闹非凡。

[ænd; ənd] [wen] ['wɒtʃfl] ['sentinəl] [stʊd] [ɒn] ['evri] [rəʊd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

and	**when**	**watchful**	**sentinels**	**stood**	**on**	**every**	**road**	**of**	**approach**	**,**
和	什么时候	警惕	哨兵	站立	在	每一个	路	的	方法	,

当警惕的哨兵守卫在每条进城道路上时，

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pɑːs] .

challenging	**the**	**visitor**	**and**	**demanding**	**to**	**see**	**his**	**pass**	**.**
具有挑战性的	这	游客	和	要求	到	看	他的	经过	.

质问来访者并要求查看他的通行证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] , ['strendʒər] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ['məʊstli] ,

They	**had**	**been**	**familiar**	**with**	**the**	**boys**	**in**	**khaki**	**,**	**strangers**	**in**	**New**	**Jersey**	**mostly**	**,**
他们	有	到过	熟悉的	和	这	男孩们	在	卡其色	,	陌生人	在	新的	球衣	大多	,

他们之前就认识这些穿卡其布制服的男孩，他们大多是新泽西州的陌生人。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] .

who	**filled**	**the**	**streets**	**of**	**Bridgeboro**	**.**
WHO	已填	这	街道	的	布里奇伯勒	.

他们挤满了布里奇伯勒的街道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][kæmp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

But	**they**	**had**	**not**	**visited**	**the**	**old**	**camp**	**since**	**it**	**had**	**become**	**a**	**deserted**
但	他们	有	不是	到访	这	老的	营	自从	它	有	变得	一个	荒凉的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

但自从那座旧营地变成一座废弃的村庄后，他们就再也没有去过那里了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [swɔːm] [wɪð]

It	**seemed**	**strange**	**to**	**them**	**that**	**the**	**place**	**which**	**had**	**so**	**lately**	**swarmed**	**with**
它	似乎	奇怪的	到	他们	那	这	地方	哪个	有	所以	最近	蜂拥而至	和

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他们觉得很奇怪，这个不久前还生机勃勃的地方，现在却变得如此冷清。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [flɔːnt] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**had**	**a**	**sort**	**of**	**flaunting**	**air**	**of**	**martial**	**energy**	**and**	**preparation**	**,**
和	有	一个	种类	的	炫耀	空气	的	武术	活力	和	准备	,

他身上散发着一种炫耀武力和准备的气息。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

should	have	become	the	lonely	biding	place	of	one	poor	soul	and	that	its
应该	有	变得	这	孤独	竞标	地方	的	一	贫穷的	灵魂	和	那	它是

['əʊnli] ['sɜːvɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['strɪkən] ['derəlɪkt] [ænd; ənd]

only	service	now	was	to	stand	between	that	poor	stricken	derelict	and
仅有的	服务	现在	曾是	到	站立	之间	那	贫穷的	受打击的	废弃的	和

[stɑː'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

它本应成为一个可怜灵魂的孤独栖身之所，而它现在唯一的作用就是保护那个可怜的流浪汉免于饥饿。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['ɔːtəʊ] ['pɑːtiz]

If	they	had	taken	their	way	up	the	Knickerbocker	Road	along	which	auto	parties
如果	他们	有	已采取	他们的	方式	向上	这	尼克博克	路	沿着	哪个	汽车	各方

[ænd; ənd] [pə'destriənz] [hæd; həd] [wʌns] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

and	pedestrians	had	once	thronged	to	see	the	soldiers	,
和	行人	有	一次	熙熙攘攘	到	看	这	士兵	,

如果他们沿着尼克博克路向上走，这条路曾经挤满了驾车者和行人，他们都是为了观看士兵而建的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

they	would	have	found	the	going	easy	,	but	instead	they	followed	the	river
他们	会	有	成立	这	去	简单的	,	但	反而	他们	随后	这	河

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

他们原本可以走得很轻松，但他们却沿着河流向北走去。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] , [ðen] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iːstwəd] which32

for	five	or	six	miles	,	then	cut	through	the	country	eastward	which32
为了	五	或者	六	英里	,	然后	切	通过	这	国家	向东	which32

走五六英里，然后向东穿过这片区域32

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] .

would	bring	them	to	the	western	extremity	of	the	old	camp	.
会	带来	他们	到	这	西	末端	的	这	老的	营	.

这将把他们带到旧营地的西端。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [treɪl] , [mʌtʃ] [ˌəʊvə'grəʊn] ,

In	this	last	part	of	their	journey	they	fell	into	an	indistinct	trail	,	much	overgrown	,
在	这	最后的	部分	的	他们的	旅行	他们	跌倒	进入	一个	模糊	踪迹	,	很多	长得太茂盛了	,

在旅程的最后阶段，他们误入了一条杂草丛生、难以辨认的小路。

['rʌnɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['eərɪə] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [waɪld] ['kʌntri] .

running	through	an	area	of	comparatively	wild	country	.
跑步	通过	一个	区域	的	比较	荒野	国家	.

穿越一片相对原始的地区。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

This	,	indeed	,	had	been	a	beaten	path	between	the	camp	and	the	villages
这	,	的确	,	有	到过	一个	被打败	小路	之间	这	营	和	这	村庄

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

这的确是营地和西边村庄之间的一条人迹罕至的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . [[wʌn]] ['səʊldʒə(r)] ,

It	had	known	the	tread	of	many	an	A	.	W	.	O	.	L	.	[	1	]	soldier	,
它	有	已知	这	踏	的	许多	一个	一个	.	W	.	哦	.	L	.	[	1	]	士兵	,

它曾是许多擅离职守[1]士兵的足迹所在，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [pɑːθ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [kən'viːniəns]

yet	it	had	not	been	altogether	a	secret	path	,	but	rather	one	of	convenience
然而	它	有	不是	到过	共	一个	秘密	小路	,	但	相当	一	的	方便

.

:

.

然而，这并非完全是一条秘密道路，而是一种便利之举。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði]

At	all	events	it	had	been	well	clear	of	the	main	entrance	on	the
在	全部	活动	它	有	到过	出色地	清除	的	这	主要的	入口	在	这

['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] ,

Knickerbocker	Road	,
尼克博克	路	,

无论如何，它都远远避开了尼克博克路的主入口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'spɪkjuəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌpɒpju'lærəti] .

and	this	conspicuous	advantage	had	given	it	a	certain	popularity	.
和	这	显眼的	优势	有	给定	它	一个	肯定	人气	.

而这一显著优势使它获得了一定的知名度。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒɜːni] [ðɪs] [pɑːθ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn]

At	the	time	of	the	boys	'	journey	this	path	would	probably	have	been
在	这	时间	的	这	男孩们	-	旅行	这	小路	会	大概	有	到过

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [skaʊts] .

indistinguishable	to	any	but	scouts	.
无法区分的	到	任何	但	侦察兵	.

在男孩们踏上旅程的那个年代，除了童子军之外，没有人能够分辨出这条路。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]

It	brought	them	soon	to	an	old	tumbled	-	down	building	which	had	never
它	带来	他们	很快	到	一个	老的	翻滚	-	向下	建筑	哪个	有	绝不

[biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃæk] ,

been	more	than	a	mere	shack	,
到过	更多的	比	一个	仅仅	窝棚	,

他们很快来到一栋破旧的老房子前，那栋房子原本就只是个简陋的棚屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	was	now	so	utterly	dilapidated	that	living	in	it	would	be	quite	out	of
和	曾是	现在	所以	完全地	破旧的	那	活的	在	它	会	是	相当	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

如今这栋房子已经破败不堪，住在里面是完全不可能的。

[sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ɒv; əv] [kɜːld] , ['rɒt(ə)n] ['ʃɪŋglz] ,

Some	remnants	of	a	roof	remained	in	a	few	shreds	of	curled	,	rotten	shingles	,
一些	残余物	的	一个	屋顶	剩余	在	一个	很少	碎屑	的	卷曲	,	烂	带状疱疹	,

屋顶残骸只剩下几片卷曲腐烂的瓦片碎片。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ðəʊ] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

the	foundation	was	intact	,	and	the	sides	though	bulging	and	full	of
这	基础	曾是	完好无损的	,	和	这	侧面	尽管	凸起	和	满的	的

['geɪpɪŋ] ['krevis] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] . -

gaping	crevices	were	still	standing	.	33
张开的	缝隙	是	仍然	常设	.	-

地基完好无损，墙体虽然隆起且布满裂缝，但仍然屹立不倒。33

“ [əʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ɔːl] ['ruːɪnd] [laɪk] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Oh	look	at	the	house	,	it's	all	ruined	like	Reims	Cathedral	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	哦	看	在	这	房子	,	它是	全部	毁坏	喜欢	兰斯	大教堂	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“哦，看看那房子，它就像兰斯大教堂一样被毁了，”皮威喊道。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ræŋs] [kə'θi:drəl] .

This	,	indeed	,	was	its	only	point	of	resemblance	to	Reims	Cathedral	.
这	,	的确	,	曾是	它是	仅有的	观点	的	相似	到	兰斯	大教堂	.

这的确是它与兰斯大教堂唯一的相似之处。

“ [kʌm] [ɒn][ˌɪn'saɪd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , [ɪts] [ɔ:l]

“	Come	on	inside	,	”	he	continued	,	leading	the	way	,	“	it's	a	dandy	place	,	it's	all
”	来	在	里面	,	”	他	持续	,	领导	这	方式	,	”	它是	一个	花花公子	地方	,	它是	全部

['keɪvɪŋ] [ɪn] . ”

caving	in	.	”
洞穴探险	在	.	”

“进来吧，”他一边带路一边继续说道，“这地方真不错，现在都快塌了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [rent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	I	suppose	they	want	about	a	thousand	dollars	a	month	rent	for	this	place	,
”	我	认为	他们	想	关于	一个	千	美元	一个	月	租	为了	这	地方	,

“我估计他们这地方的租金每月大概要一千美元。”

” [sed] ['westɪ] ['mɑ:tɪn] .

”	said	Westy	Martin	.
”	说	韦斯蒂	马丁	.

“韦斯蒂·马丁说道。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [rɔi] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] , [fri:] ['ʃaʊə(r)] - [bɑ:θs] [wen]

“	Sure	,	”	said	Roy	,	“	it	has	all	modern	improvements	,	free	shower	-	baths	when
”	当然	,	”	说	罗伊	,	“	它	有	全部	现代的	改进	,	自由的	淋浴	-	浴室	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

it	rains	and	everything	.
它	雨	和	一切	.

“当然，”罗伊说，“它配备了所有现代化设施，下雨时还有免费淋浴等等。”

” [wɪ'ðɪn] ,

”	Within	,
”	之内	,

“之内，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][dæŋk][ænd; ənd] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [weə(r)]

the	place	was	dank	and	musty	and	cobwebs	spread	across	the	openings	where
这	地方	曾是	dank	和	发霉的	和	蜘蛛网	传播	穿过	这	开口	在哪里

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bi:n] .

the	windows	had	been	.
这	视窗	有	到过	.

那里阴暗潮湿，窗户原来的位置上布满了蜘蛛网。

[mʌtʃ] ['brəʊkən] [glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sæʃ] [weɪts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [endz] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n]

Much	broken	glass	and	a	couple	of	sash	weights	fastened	to	ends	of	rotten
很多	破碎的	玻璃	和	一个	夫妻	的	窗扇	重量	系紧	到	结束	的	烂

[sæʃ] [kɔ:d] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

sash	cord	lay	upon	the	floor	.
窗扇	绳索	躺	之上	这	地面	.

地板上散落着许多碎玻璃和几块系在腐烂的窗绳末端的窗坠。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed][ɒv; əv] [strɔ:] , ['mætɪd] [frɒm; frəm][eɪdʒ] , [dæmp]

In	the	corner	was	a	makeshift	bed	of	straw	,	matted	from	age	,	damp
在	这	角落	曾是	一个	临时搭建	床	的	稻草	,	哑光	从	年龄	,	潮湿

[ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] .

and	unwholesome	.
和	不健康的	.

角落里有一张用稻草临时铺成的床，由于年代久远而结块，潮湿不堪，很不卫生。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] .

The	place	was	in	possession	of	spiders	.
这	地方	曾是	在	拥有	的	蜘蛛	.

这个地方到处都是蜘蛛。

[həʊl] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [hæd; həd] [rɔtid] , ['jiːldɪŋ] [laɪk] [mʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

Whole	boards	of	the	flooring	had	rotted	,	yielding	like	mud	under	the	feet	of
所有的	板	的	这	地板	有	腐烂的	,	屈服	喜欢	泥	在下面	这	脚	的

[ðə; ði] [skaʊts] .

the	scouts	.
这	侦察兵	.

地板上的整块木板都腐烂了，侦察兵踩上去像踩在泥巴里一样软。

“ [sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] ['kɒni] ['benət] .

“	Some	place	,	”	said	Connie	Bennett	.
“	一些	地方	,	”	说	康妮	贝内特	.

“某个地方，”康妮·贝内特说。

“ [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [daɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

“	Oh	,	here's	a	dime	,	”	Pee	-	wee	shouted	reaching	under	an	open	space	in	the
“	哦	,	这里是	一个	一角硬币	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	到达	在下面	一个	打开	空间	在	这

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

“哦，这里有一角硬币，”皮威喊道，同时伸手到地板缝隙下摸索。

“ [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['səʊdə] [wɪð] [ðæt] . ”

“	I	can	get	a	soda	with	that	.	”
“	我	能	得到	一个	苏打	和	那	.	”

“我可以拿这个钱买瓶汽水。”

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] ['westɪ] . -

“	Here's	another	,	”	said	Westy	.	34
“	这里是	其他	,	”	说	韦斯蒂	.	-

“这里还有一个，”韦斯蒂说道。34

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf]

It	seemed	likely	that	some	of	the	heroes	who	had	made	the	world	safe
它	似乎	可能	那	一些	的	这	英雄	WHO	有	制成	这	世界	安全的

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] [bi'gail] [ðeə(r)] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [kræps] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['glɔːri]

for	democracy	had	beguiled	their	time	playing	craps	before	going	forth	to	glory
为了	民主	有	被迷惑	他们的	时间	玩耍	掷骰子	前	去	前进	到	荣耀

.

:
.

似乎有些为民主世界做出贡献的英雄，在功成身退之前，曾沉迷于赌博消磨时光。

['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [əʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Suddenly	Pee	-	wee	shouted	,	“	Oh	look	at	this	!
突然	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	哦	看	在	这	!

突然，皮威大喊道：“哦，看看这个！”

[ai][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] !

I	bet	it	has	something	to	do	with	a	spy	!
我	赌注	它	有	某物	到	做	和	一个	间谍	!

我敢肯定这跟间谍有关！

[ai][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['siːkrət] ['peɪpəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I	bet	it	has	secret	papers	in	it	!
我	赌注	它	有	秘密	文件	在	它	!

我敢肯定里面有秘密文件！

[lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] !
Look what I found !
看 什么 我 成立 !

瞧我发现了什么!

" [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [strɔ:] ['aʊə(r)] [əb'zɜ:vənt] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæd; həd]
" From under the edge of the rotten straw our observant young hero had
" 从 在下面 这 边缘 的 这 烂 稻草 我们的 观察者 年轻的 英雄 有
['pʊld] [aʊt] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] ['wɒlɪt] .
pulled out an oilskin wallet .
拉 出去 一个 油布 钱包 .

“我们这位细心的年轻英雄从腐烂的稻草边缘下掏出了一个油布钱包。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld]['ru:ɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ji:ld] [ʌp] [ðeə(r)]
There were not many such places as this old ruin that did not yield up their
那里 是 不是 许多 这样的 地方 作为 这 老的 废墟 那 做过 不是 屈服 向上 他们的
['treʒəz] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] .
treasures to Pee - wee .
宝藏 到 撒尿 - 哇 .

像这处古老遗址这样没有向皮威献出宝藏的地方并不多。

[ðə; ði] ['veriɪst] [æʃ] [hi:p] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
The veriest ash heap became a place of romance under his prying hand and
这 最真实的 灰 堆 成为 一个 地方 的 浪漫 在下面 他的 窥探 手 和
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] .
inquisitive eye .
好奇 眼睛 .

在他的窥探和好奇的目光下，最荒凉的灰烬堆也变成了浪漫之地。

[ðɪs] [faɪnd][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɔɪlskɪn] ['wɔlits] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ænd; ənd]
This find was just one of those ordinary oilskin wallets which had held and
这 寻找 曾是 只是 一 的 那些 普通的 油布 钱包 哪个 有 握住 和
[prə'tektɪd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
protected many letters from mothers and sweethearts and which had been
受保护 许多 信件 从 母亲们 和 甜心们 和 哪个 有 到过
[ʃɒt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frɑ:ns] .
shot through and through in the trenches in France .
射击 通过 和 通过 在 这 战壕 在 法国 .

这个发现物只是一个普通的油布钱包，它曾装过和保护过许多母亲和爱人的来信，并在法国的战壕中被子弹打穿了。

[blæk] [spɒts] [ɒv; əv] ['mɪldju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔɪli] , [ʌn'plez(ə)nt]
Black spots of mildew were upon it and it had an oily , unpleasant
黑色的 地点 的 霉菌 是 之上 它 和 它 有 一个 油腻的 , 令人不快的
['əʊdə(r)] .
odor .
气味 .

上面长满了黑色的霉斑，而且散发着油腻难闻的气味。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I found it !
” 我 成立 它 !

我找到了!

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
I found it !
我 成立 它 !

我找到了!

" [pi:] - [wi:] [vəu'sifəreit] , [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ɔ:l] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] .
" Pee - wee vociferated , as the scouts all clustered about him eager to see .
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 , 作为 这 侦察兵 全部 聚类 关于 他 渴望的 到 看 .

“皮威大声喊叫着，童子军们都围拢过来，急切地想看看。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvərə(r)] [nekst] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , ” [rɔi] [sed] .

“	You're	the	greatest	discoverer	next	to	Christopher	Columbus	,	”	Roy	said	.
”	你是	这	最	发现者	下一个	到	克里斯托弗	哥伦布	,	”	罗伊	说	.

“你是仅次于克里斯托弗·哥伦布的最伟大的发现者，”罗伊说道。

“ [lets] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Let's	see	what's	inside	it	.	”	35
”	我们来吧	看	是什么	里面	它	.	”	-

“让我们看看里面是什么。”35

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ?

“	Didn't	I	say	to	stop	here	?
”	没有	我	说	到	停止	这里	?

我不是说过要在这里停下来吗?

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] [hɪə(r)] , ” [rɔi] [sed] .

“	You	never	thought	you'd	find	an	ice	cream	soda	here	,	”	Roy	said	.
”	你	绝不	想法	你会	寻找	一个	冰	奶油	苏打	这里	,	”	罗伊	说	.

“你肯定想不到会在这里找到冰淇淋苏打水，”罗伊说道。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd] [wʌn] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	You	never	know	where	you'll	find	one	,	”	Pee	-	wee	said	in	high	excitement	.
”	你	绝不	知道	在哪里	你会	寻找	一	,	”	撒尿	-	哇	说	在	高的	激动	.

“你永远不知道会在哪里找到一个，”皮威兴奋地说。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - [paɪp] ? ”

“	Didn't	I	find	a	dime	in	a	sewer	-	pipe	?	”
”	没有	我	寻找	一个	一角硬币	在	一个	下水道	-	管道	?	”

“我好像在下水道里捡到过一枚硬币？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['səʊdə] , ” [rɔi] [lɑːft] .

“	That's	a	nice	place	to	find	a	soda	,	”	Roy	laughed	.
”	那就是	一个	好的	地方	到	寻找	一个	苏打	,	”	罗伊	笑了	.

“在那儿能找到汽水真是个好地方，”罗伊笑着说。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [[wʌn]]

“	Open	the	wallet	and	let's	see	what's	in	it	.	”	[	1	]
”	打开	这	钱包	和	我们来吧	看	是什么	在	它	.	”	[	1	]

“打开钱包，让我看看里面有什么。”[1]

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . – ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . -

A	.	W	.	O	.	L	.	–	Absent	without	leave	.	36
一个	.	W	.	哦	.	L	.	–	缺席的	没有	离开	.	-

擅离职守——未经许可擅离职守。36

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sʌndeɪ]

SUNDAY
星期日

星期日

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]

THE	FOURTEENTH
这	第十四

第十四

['presɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ,
Pressing about Pee - wee ,
紧迫 关于 撒尿 - 哇 ,

追问皮威的事，

[ðə; ði] [skaʊts] [riːd] ['iːgəli] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['mʌsti] ['ɔɪlskɪn] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the scouts read eagerly the contents of that old musty oilskin memento of the
这 侦察兵 读 急切地 这 内容 的 那 老的 发霉的 油布 纪念 的 这
[deɪz] [wen] [kæmp] ['merit] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .
days when Camp Merritt was a seething community of boys in khaki .
天 什么时候 营 梅里特 曾是 一个 沸腾 社区 的 男孩们 在 卡其色 .

童子军们兴致勃勃地阅读着那本尘封已久的油布纪念品，它记录了梅里特营地曾经是一个充满活力、身穿卡其布制服的男孩们的时代。

[ðə; ði] [bɪg] ['spaɪdə(r)z] [ləːk] [ɪn] [ðeə(r)] [wɛbs] ; [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [slʌgz] ,
The big spiders lurked in their webs ; the repulsive little slugs ,
这 大的 蜘蛛 潜伏 在 他们的 网络 ; 这 丑恶 小的 蛞蝓 ,

大蜘蛛潜伏在蛛网里；令人厌恶的小蛞蝓，

[meɪd] ['həʊmləs] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæmp] , ['rɒt(ə)n] [bɔːd] , ['hʌrid] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ɒn]
made homeless by the lifting of a damp , rotten board , hurried frantically about on
制成 无家可归者 经过 这 举重 的 一个 潮湿 , 烂 木板 , 慌忙 疯狂地 关于 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ;
the floor ;
这 地面 ;

因搬动一块潮湿腐烂的木板而无家可归，在地板上慌乱地四处乱窜；

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] , [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] , ['dʌsti] [laɪn] ,
a single ray of sunlight penetrated through a crevice , a slanting , dusty line ,
一个 单身的 射线 的 阳光 渗透 通过 一个 裂缝 , 一个 斜 , 尘土飞扬 线 ,

一束阳光透过一条倾斜的、布满灰尘的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] , ['mʌsti] [pleɪs] .
and lit up a little area of the dim , musty place .
和 点燃向上 一个 小的 区域 的 这 暗淡 , 发霉的 地方 .

照亮了这间昏暗潮湿的房间里的一小块区域。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaʊts] ,
But there was no sound , not even from the scouts ,
但 那里 曾是 不 声音 , 不是 甚至 从 这 侦察兵 ,

但周围一片寂静，就连侦察兵的声音也没有。

[seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [əʊld] , [kriːst] , [dæmp] ,
save only the voice of Westy Martin as he read that old , creased , damp ,
节省 仅有的 这 嗓音 的 韦斯蒂 马丁 作为 他 读 那 老的 , 褶皱 , 潮湿 ,

只剩下韦斯蒂·马丁朗读那本陈旧、皱巴巴、潮湿的书时的声音了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['letə(r)] :
all but undecipherable letter :
全部 但 无法辨认的 信 :

几乎无法辨认的信件：

[dɪə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] :
Dear Old Mother :
亲爱的 老的 母亲 :

亲爱的老母亲：

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ai] [mait] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['hɪksvɪl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][seɪl] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai]

I	was	hoping	I	might	get	down	to	Hicksville	before	we	sail	,	but	I	guess	I
我	曾是	希望	我	可能	得到	向下	到	希克斯维尔	前	我们	帆	,	但	我	猜测	我

[kænt] .

can't	.
不能	.

我原本希望能在启航前去希克斯维尔看看，但看来是去不了了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][seɪl][ɪn]

They	don't	tell	us	much	here	but	it	seems	to	be	in	the	air	that	we'll	sail	in
他们	不	告诉	我们	很多	这里	但	它	似乎	到	是	在	这	空气	那	出色地	帆	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

这里的人没透露太多信息，但似乎大家都在猜测我们会在一两天内启航。

['fiːlɪŋ] pretty37

Feeling	pretty37
感觉	pretty37

感觉很漂亮37

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

disappointed	because	I	wanted	to	see	you	again	and	say	good	-	bye	and
失望的	因为	我	通缉	到	看	你	再次	和	说	好的	-	再见	和

[hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [həʊm] - [kʊkt] [miːl] .

have	just	one	good	home	-	cooked	meal	.
有	只是	一	好的	家	-	煮熟	一顿饭	.

很失望，因为我想再见到你，跟你道别，然后一起吃一顿美味的家常菜。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] ['kɒfi] .

I'm	sick	of	beans	and	black	coffee	.
我是	生病的	的	豆子	和	黑色的	咖啡	.

我吃腻了豆子和黑咖啡。

[dəʊnt] ['wʌri] , [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [frɑːns] .

Don't	worry	,	you'll	hear	from	me	in	France	.
不	担心	,	你会	听到	从	我	在	法国	.

别担心，我会从法国联系你。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɪkst] [ʌp] ,

I	don't	suppose	you'll	be	able	to	get	the	end	of	the	porch	fixed	up	,
我	不	认为	你会	是	有能力的	到	得到	这	结尾	的	这	门廊	固定的	向上	,

我估计你没办法把门廊尽头修好。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pʊt][ɪn][bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)] .

but	try	to	get	the	window	put	in	before	winter	.
但	尝试	到	得到	这	窗户	放	在	前	冬天	.

但尽量在冬天来临之前把窗户装好。

[ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .

I	meant	to	do	that	myself	.
我	意思是	到	做	那	我	.

我本来打算自己做的。

[pʊt][ə; eɪ][peɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði][dreɪn][səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][woʊnt] [flʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

Put	a	pail	under	the	drain	so	the	water	won't	flood	under	the	woodshed	.
放	一个	桶	在下面	这	流走	所以	这	水	惯于	洪水	在下面	这	柴房	.

在排水沟下面放个桶，这样水就不会漫到柴房下面了。

[tel] [dɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [dɒg][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət]

Tell	Don	to	be	a	good	watch	dog	and	be	sure	to	tie	him	outside	at
告诉	大学教师	到	是	一个	好的	手表	狗	和	是	当然	到	领带	他	外部	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

告诉唐要好好看家，晚上一定要把它拴在外面。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] [tɪl] [wiː; wi] [get] [əˈkrɒs] .

I	don't	suppose	you'll	hear	from	me	again	till	we	get	across	.
我	不	认为	你会	听到	从	我	再次	直到	我们	得到	穿过	.

我想在我们到达目的地之前，你不会再收到我的消息了。

[doʊnt] [ˈwʌri] ,

Don't	worry	,
不	担心	,

不用担心，

[ˈprɪti] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]

pretty	soon	it	will	all	be	over	and	I'll	come	marching	home	and	you'll	be
漂亮的	很快	它	将要	全部	是	超过	和	患病的	来	行军	家	和	你会	是

[ˈtelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]

telling	people	it	was	me	that	won	the	war	and	I'll	be	glad	to	get	a
讲述	人们	它	曾是	我	那	韩元	这	战争	和	患病的	是	高兴的	到	得到	一个

[gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][maɪ][əʊld][en] . [siː] . [hɪlz] .

good	squint	at	my	old	N	.	C	.	hills	.
好的	眯	在	我的	老的	N	.	C	.	丘陵	.

很快这一切都会结束，我会凯旋而归，你会告诉人们是我赢得了这场战争，而我会很高兴能好好看看我北卡罗来纳州的老山丘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	will	be	over	before	you	know	it	.
它	将要	是	超过	前	你	知道	它	.

一切很快就会结束。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [siː] ?

Now	you	have	to	be	brave	,	see	?
现在	你	有	到	是	勇敢的	,	看	?

现在你得勇敢一点，明白吗?

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [dæd] [daɪd] .

Just	like	you	were	when	dad	died	.
只是	喜欢	你	是	什么时候	爸爸	死亡	.

就像你父亲去世时那样。

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] ?

Remember	what	you	said	then	?
记住	什么	你	说	然后	?

你还记得你当时说了什么吗?

[naʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [ˈseɪlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]

Now	don't	think	this	is	good	-	bye	because	I'm	sailing	but	remember	the	Atlantic
现在	不	思考	这	是	好的	-	再见	因为	我是	帆船	但	记住	这	大西洋

[ˈəʊʃ(ə)n][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][wʌn] [wei] [striːt] .

Ocean	isn't	a	one	way	street	.
海洋	不是	一个	一	方式	街道	.

别以为我要出海航行就是永别，但请记住，大西洋不是一条单行道。

[dʒʌst] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Just	chalk	that	up	on	the	wall	,
只是	粉笔	那	向上	在	这	墙	,

就把那句话记在墙上吧。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊʃnz] [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

and	speaking	about	oceans	don't	forget	about	the	water	by	the	woodshed	and
和	请讲	关于	海洋	不	忘记	关于	这	水	经过	这	柴房	和

[duː; də] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

do	what	I	told	you	.
做	什么	我	讲述	你	.

说到海洋，别忘了柴房旁边的水，还有，照我说的做。

[səʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [dɪə(r)][əʊld] [mʌm] [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][gəʊ] near38

So	now	good	-	bye	dear	old	Mum	and	don't	worry	,	and	I	won't	go	near38
所以	现在	好的	-	再见	亲爱的	老的	妈妈	和	不	担心	,	和	我	惯于	去	near38

好了，亲爱的老妈，再见了，别担心，我不会靠近38号的。

['pærɪs] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .

Paris	like	you	said	.
巴黎	喜欢	你	说	.

正如你所说，巴黎。

['hɪksvɪl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Hicksville	is	good	enough	for	me	.
希克斯维尔	是	好的	足够的	为了	我	.

希克斯维尔对我来说就足够好了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .

Your	loving	son	.
你的	爱	儿子	.

你挚爱的儿子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] ['səubəd] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [truːp] [ɒv; əv]

There	was	something	about	this	old	missive	which	sobered	the	bantering	troop	of
那里	曾是	某物	关于	这	老的	信函	哪个	清醒	这	玩笑	部队	的

[skaʊts] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

scouts	and	made	even	Pee	-	wee	quiet	and	thoughtful	.
侦察兵	和	制成	甚至	撒尿	-	哇	安静的	和	周到	.

这封旧信件似乎有什么特别之处，让这群爱开玩笑的童子军安静了下来，甚至连皮威也变得安静而沉思。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] , ” ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] ['faɪnəli] [sed] .

“	It's	a	letter	he	was	going	to	send	,	”	Artie	Van	Arlen	finally	said	.
“	它是	一个	信	他	曾是	去	到	发送	,	”	阿蒂	范	阿伦	最后	说	.

“这是他打算寄出的一封信，”阿蒂·范·阿伦最后说道。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

” [dɒk]['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] .

”	Doc	Carson	asked	.
”	医生	卡森	问	.

卡森医生问道。

['ɑːti] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Artie	shrugged	his	shoulders	.
阿蒂	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿蒂耸了耸肩。

“ ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Somebody	or	other	,	that's	all	we	know	,	”	he	said	.
“	某人	或者	其他	,	那就是	全部	我们	知道	,	”	他	说	.

“我们只知道是某个人或其他人干的，”他说。

“ [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;

“	We	don't	even	know	who	he	was	going	to	send	it	to	;
“	我们	不	甚至	知道	WHO	他	曾是	去	到	发送	它	到	;

“我们甚至不知道他要把邮件寄给谁；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['mʌðəz] . ”

there	are	a	whole	lot	of	dear	old	mothers	.	”
那里	是	一个	所有的	很多	的	亲爱的	老的	母亲们	.	”

这里有很多慈祥的老太太。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kˈɒmɛntɪd] [rɔi] .

“	You	said	it	,	”	commented	Roy	.
“	你	说	它	,	”	评论	罗伊	.

“你说得对，”罗伊评论道。

“ [lets] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [sed] .

“	Let's	see	the	other	papers	,	”	one	of	the	scouts	said	.
“	我们来吧	看	这	其他	文件	,	”	一	的	这	侦察兵	说	.

“我们来看看其他文件，”其中一名侦察员说道。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [wɪð] [blæŋks] [fɪld] [ɪn] ,

The	only	other	contents	of	the	wallet	were	a	small	paper	with	blanks	filled	in	,
这	仅有的	其他	内容	的	这	钱包	是	一个	小的	纸	和	空白	已填	在	,

钱包里除了这张纸条外，只有一张填好空白处的小纸条。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːd] .

and	an	engraved	calling	card	.
和	一个	刻	呼叫	卡片	.

还有一张刻有名字的名片。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][blæŋks] [fɪld] [ɪn][wɒz; wəz][səʊ] [smɪəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt]

The	paper	with	the	blanks	filled	in	was	so	smeared	from	long	moisture	that
这	纸	和	这	空白	已填	在	曾是	所以	涂抹	从	长的	水分	那

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːts][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

the	written	parts	were	undecipherable	.
这	书面	部分	是	无法辨认的	.

填好空白处的纸张由于长时间受潮而模糊不清，上面的字迹已经无法辨认。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][kæmp] .

The	paper	was	evidently	a	leave	of	absence	from	camp	.
这	纸	曾是	显然	一个	离开	的	缺席	从	营	.

这份文件显然是请假条。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [blɜːd] [aʊt] ,

The	name	was	utterly	blurred	out	,
这	姓名	曾是	完全地	模糊	出去	,

名字被完全模糊处理了。

[bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɪəd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] date39

but	by	studying	the	smeared	writing	in	the	space	where	the	date39
但	经过	学习	这	涂抹	写作	在	这	空间	在哪里	这	date39

但通过研究日期所在位置的模糊字迹39

[hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [skaʊts] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [deɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

had	been	written	the	scouts	thought	they	could	determine	the	date	,	or	at	least
有	到过	书面	这	侦察兵	想法	他们	可以	决定	这	日期	,	或者	在	至少

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

侦察兵们认为，由于已经写下了这些文字，他们可以确定日期，或者至少确定其中的一部分。

[sʌn] – - [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

Sun	**–**	**1918**	**was**	**all**	**they**	**could**	**be**	**sure**	**of**	**.**
太阳	–	-	曾是	全部	他们	可以	是	当然	的	.

他们唯一能确定的就是1918年。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [kɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] [deɪt] .

But	**fortunately**	**the**	**calling**	**card**	**appeared**	**to**	**confirm**	**this**	**date**	**.**
但	幸运的是	这	呼叫	卡片	出现	到	确认	这	日期	.

但幸运的是，来电显示证实了这个日期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][faɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

It	**was**	**a**	**card**	**of**	**fine**	**quality**	**and**	**beautifully**	**engraved**	**with**	**the**	**name**	**of**
它	曾是	一个	卡片	的	美好的	质量	和	非常漂亮	刻	和	这	姓名	的

['helən] ['ʃɜːli] [beɪts] .

Helen	**Shirley**	**Bates**	**.**
海伦	雪莉	贝茨	.

这是一张品质上乘的卡片，上面精美地刻着海伦·雪莉·贝茨的名字。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ['wʊdˌklɪf] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

In	**the**	**lower**	**left**	**hand**	**corner**	**was**	**engraved**	**Woodcliff**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
在	这	降低	左边	手	角落	曾是	刻	伍德克利夫	,	新的	球衣	.

左下角刻有“新泽西州伍德克利夫”。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['femənɪn] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

On	**the**	**back**	**of**	**the**	**card**	**was**	**written**	**in**	**a**	**free**	**feminine**	**hand**	**For**	**dinner**
在	这	后退	的	这	卡片	曾是	书面	在	一个	自由的	女性	手	为了	晚餐

['sʌndeɪ] ['eɪprəl] 14th , - .

Sunday	**April**	**14th**	**,**	**1918**	**.**
星期日	四月	14th	,	-	.

卡片背面用流畅的女性笔迹写着：1918 年 4 月 14 日星期日晚餐。

[wʌn] [ə'klɑːk] .

One	**o'clock**	**.**
一	点钟	.

一点钟。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**out**	**of**	**it**	**?**
〃	什么	做	你	制作	出去	的	它	?

你对此有何看法?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['eniweɪ] ?

Who	**was**	**he**	**anyway**	**?**
WHO	曾是	他	反正	?

他到底是谁?

〃 [ðə; ði] [skaʊts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑːskt] ,

”	**the**	**scouts**	**,**	**interrupting**	**each**	**other**	**,**	**asked**	**,**
〃	这	侦察兵	,	打断	每个	其他	,	问	,

侦察兵们互相打断着问道：

[æz; əz] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]

as	**these**	**memorials**	**of**	**an**	**unknown**	**soldier**	**boy**	**were**	**passed**	**around**	**from**
作为	这些	纪念碑	的	一个	未知	士兵	男生	是	通过了	大约	从

[hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] ['iːgəli] [riːd] .

hand	**to**	**hand**	**and**	**eagerly**	**read**	**.**
手	到	手	和	急切地	读	.

这些纪念无名士兵男孩的纪念册在人们手中传递，并被热切地阅读。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [ɒv; əv] [rɔɪz] [pə'trəʊl] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['soʊbərɪst][ænd; ənd][məʊst]

Of	**all**	**the**	**scouts**	**Westy**	**Martin**	**,**	**of**	**Roy's**	**Patrol**	**,**	**was**	**the**	**soberest**	**and**	**most**
的	全部	这	侦察兵	韦斯蒂	马丁	,	的	罗伊的	巡逻	,	曾是	这	最清醒	和	最多

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	**.**
周到	.

在所有童子军中，罗伊巡逻队的韦斯蒂·马丁是最冷静、最深思熟虑的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bæləns] .

He	**had**	**the**	**most**	**balance**	**.**
他	有	这	最多	平衡	.

他的平衡能力最强。

[nɒt] [ðæt] [rɔi] [dɪd][nɒt][hæv; həv] ['bæləns] ,

Not	**that**	**Roy**	**did**	**not**	**have**	**balance**	**,**
不是	那	罗伊	做过	不是	有	平衡	,

并非罗伊没有平衡感，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒn][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**never**	**had**	**much**	**on**	**hand**	**because**	**he**	**was**	**continually**	**losing**	**it**	**.**
但	他	绝不	有	很多	在	手	因为	他	曾是	持续	输	它	.

但他手头从来没有多少现金，因为他总是丢钱。

“ [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” ['westɪ] [sed] ,

“	**Whoever**	**he**	**was**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**,**
”	谁	他	曾是	,	”	韦斯蒂	说	,

“不管他是谁，”韦斯蒂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [haʊs]

“	**it**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**got**	**a**	**leave**	**of**	**absence**	**to**	**go**	**to**	**the**	**girl's**	**house**
”	它	看起来	作为	如果	他	得到	一个	离开	的	缺席	到	去	到	这	女孩们	房子

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	**dinner**	**.**
为了	晚餐	.

“看来他好像请了假去女孩家吃晚饭了。”

['gəʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] a40

Going	**this**	**way**	**would**	**be**	**a40**
去	这	方式	会	是	a40

这样做的话，就是a40

['ʃɔːtkʌt] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] .

shortcut	**to**	**Woodcliff**	**.**
捷径	到	伍德克利夫	.

通往伍德克利夫的捷径。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp][frɒm; frəm] [njuː] ['mɪlfəd] . ”

Maybe	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**the**	**train**	**up**	**from**	**New**	**Milford**	**.**	**”**
或许	他	曾是	去	到	拿	这	火车	向上	从	新的	米尔福德	.	”

也许他打算从新米尔福德坐火车上来。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][meɪl][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [njuː] ['mɪlfəd] , [heɪ]

“	**I**	**guess**	**he**	**was**	**going**	**to**	**mail**	**the**	**letter**	**to**	**his**	**mother**	**in**	**New**	**Milford**	**,**	**hey**
”	我	猜测	他	曾是	去	到	邮件	这	信	到	他的	母亲	在	新的	米尔福德	,	嘿

?

?
?

“我猜他是打算把信寄给他在新米尔福德的母亲，是吗？”

” [hʌnt] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][elks] [səˈdʒestid] .

”	**Hunt**	**Ward**	**of**	**the**	**Elks**	**suggested**	**.**
”	打猎	沃德	的	这	麋鹿	建议	.

麋鹿会的亨特·沃德建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Yes , but why didn't he ?
“ 是的 , 但 为什么 没有 他 ?

“是的，但他为什么不呢？”

” [dɒk]['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] .
” Doc Carson asked .
” 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ It's a mystery , ” said Pee - wee .
“ 它是 一个 神秘 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“真是个谜，”皮威说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ Do you know what I'm going to do ? ”
“ 做 你 知道 什么 我是 去 到 做 ? ”

你知道我要做什么吗?

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] , ” [rɔi] [sed] .
“ Break it to us gently , ” Roy said .
“ 休息 它 到 我们 轻轻地 , ” 罗伊 说 .

“请委婉地告诉我们，”罗伊说道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd][faɪnd]
“ Some day soon I'm going to hike to Woodcliff and see that girl and find
” 一些 天 很快 我是 去 到 远足 到 伍德克利夫 和 看 那 女孩 和 寻找
[aʊt] [wɒt] [ðæt] ['soʊldʒərz] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
out what that soldier's name is and I'm going to send the letter to his mother
出去 什么 那 士兵的 姓名 是 和 我是 去 到 发送 这 信 到 他的 母亲
. ”
: ”
. ”

“不久的将来，我要去伍德克利夫徒步旅行，看看那个女孩，打听一下那个士兵的名字，然后把信寄给他的母亲。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
“ What's the use of doing that ?
“ 是什么 这 使用 的 正在做 那 ?

这样做有什么用呢?

” [vɪk] ['nɔːrɪs] [ɑːskt] .
” Vic Norris asked .
” 维克 诺里斯 问 .

维克·诺里斯问道。

“ [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [həʊm] [tuː] [j'iəz] [baɪ] [naʊ] . ”
“ The soldier has probably been home two years by now . ”
“ 这 士兵 有 大概 到过 家 二 年 经过 现在 . ”

“这名士兵现在可能已经回家两年了。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'sɪstɪd] ;
“ I don't care , ” Pee - wee insisted ;
“ 我 不 关心 , ” 撒尿 - 哇 坚持 ;

“我不在乎，”皮威坚持道；

“ [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ the letter is to his mother and I'm going to see that she gets it . ”
“ 这 信 是 到 他的 母亲 和 我是 去 到 看 那 她 获得 它 . ”

“这封信是写给他母亲的，我会确保她能收到。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['səʊdə] [waɪl] [jʊr; jər][ʌp][æt; ət] ['wʊdˌklɪf] ?

“	Are	you	going	to	get	a	soda	while	you're	up	at	Woodcliff	?
”	是	你	去	到	得到	一个	苏打	尽管	你是	向上	在	伍德克利夫	?

“你在伍德克利夫的时候会去买汽水吗？”

” [rɔi] [ɑːskt] [hɪm] .

”	Roy	asked	him	.
”	罗伊	问	他	.

罗伊问他。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] ;

“	That's	all	right	,	”	Pee	-	wee	said	with	great	vehemence	;
”	那就是	全部	正确的	,	”	撒尿	-	哇	说	和	伟大的	激烈	;

“没关系，”皮威激动地说；

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [went] [ə'streɪ] [jʊd] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	if	you	got	a	letter	that	went	astray	you'd	want	it	,	wouldn't	you	?	”
”	如果	你	得到	一个	信	那	去	误入歧途	你会	想	它	,	不会	你	?	”

“如果你收到一封丢失的信，你肯定想要找回它，对吧？”

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] , ” [rɔi] [sed] .

“	You're	talking	in	chunks	,	”	Roy	said	.
”	你是	说	在	块	,	”	罗伊	说	.

“你说话总是断断续续的，”罗伊说。

“ Go41

“	Go41
”	Go41

“Go41

[ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

ahead	and	see	the	girl	if	you	want	to	.
前方	和	看	这	女孩	如果	你	想	到	.

如果你想的话，可以上前去看看那个女孩。

[aɪ][bet] [ʃɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [swiːt] .

I	bet	she'll	think	you're	sweet	.
我	赌注	壳	思考	你是	甜的	.

我敢肯定她会觉得你很温柔。

['əʊnli] [kʌm] [ə'hed] [ænd; ənd] [lets] [get][tuː; tə][kæmp] . ”

Only	come	ahead	and	let's	get	to	camp	.	”
仅有的	来	前方	和	我们来吧	得到	到	营	.	”

你先走，我们去营地吧。

“ [juˈnænɪməsli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] , ” ['dɔːri] ['bentən] [sed] .

“	Unanimously	carried	by	a	large	majority	,	”	Dorry	Benton	said	.
”	一致	携带	经过	一个	大的	多数	,	”	多莉	本顿	说	.

“获得绝大多数人的一致通过，”多里·本顿说道。

“ ['mɪstəriz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [tɑː(r)] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][kɑː(r)] . ”

“	Mysteries	aren't	going	to	buy	tar	-	paper	for	our	old	car	.	”
”	谜团	不是	去	到	买	焦油	-	纸	为了	我们的	老的	车	.	”

“神秘事件可不会帮我们买油毡纸来修补旧车。”

“ [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn] [ðɪs] ['wɒlɪt] , ” [piː] - [wiː] [rɪ'maɪndid]

“	There	might	have	been	a	thousand	dollars	in	this	wallet	,	”	Pee	-	wee	reminded
”	那里	可能	有	到过	一个	千	美元	在	这	钱包	,	”	撒尿	-	哇	提醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这个钱包里可能曾经有一千美元，”皮威提醒他们。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [rɔi] [sed] .

“	Except	for	one	thing	,	”	Roy	said	.
”	除了	为了	一	事物	,	”	罗伊	说	.

“除了一件事，”罗伊说。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?

“	And	what's	that	?
”	和	是什么	那	?

“那是什么？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	Pee	-	wee	asked	.
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

“ [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] , ” [rɔi] [sed] .

“	That	there	wasn't	,	”	Roy	said	.
”	那	那里	不是	,	”	罗伊	说	.

“并没有那样，”罗伊说。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .

“	Put	it	in	your	pocket	and	come	on	.
”	放	它	在	你的	口袋	和	来	在	.

“把它放进口袋里，然后走吧。”

” [ðəʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [piː] - [wiːz] [faɪnd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [ə'tætʃt]

”	Though	they	treated	Pee	-	wee's	find	as	something	of	a	joke	and	attached
”	尽管	他们	治疗	撒尿	-	尿尿	寻找	作为	某物	的	一个	开玩笑	和	随附的

[nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

no	significance	to	it	,
不	意义	到	它	,

“尽管他们把皮威的发现当作一个笑话，并没有赋予它任何意义，

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

still	the	discovery	of	these	old	papers	which	had	now	no	meaning	for
仍然	这	发现	的	这些	老的	文件	哪个	有	现在	不	意义	为了

['enibɒdi] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

anybody	kept	recurring	to	them	as	they	made	their	way	to	the	old	camp	.
任何人	保留	再次发生的	到	他们	作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	老的	营	.

尽管如此，在前往旧营地的路上，他们还是不断想起这些如今对任何人都没有意义的旧文件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [əʊld] ['mɪldjuːd] ['remnənts] [ɒv; əv]

But	the	consensus	of	opinion	was	that	these	old	mildewed	remnants	of
但	这	共识	的	观点	曾是	那	这些	老的	发霉的	残余物	的

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

another	time	were	unimportant	.
其他	时间	是	不重要	.

但人们普遍认为，这些陈旧发霉的旧物并不重要。

“ [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [həʊm] ?

“	What	good	is	a	letter	when	the	fellow	who	sent	it	is	already	home	?
”	什么	好的	是	一个	信	什么时候	这	同伴	WHO	发送	它	是	已经	家	?

“如果寄信的人已经回家了，那封信还有什么用呢？”

” [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] .

”	Doc	Carson	asked	.
”	医生	卡森	问	.

卡森医生问道。

“ [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ðæt] [ɪk'spaɪəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

“	What	use	is	a	leave	of	absence	that	expired	two	or	three	years	ago	?
”	什么	使用	是	一个	离开	的	缺席	那	已到期	二	或者	三	年	前	?

“两三年前就过期的休假还有什么用？”

" ['kɒni] ['benət] ['ædɪd] . -
" **Connie Bennett added . 42**
" 康妮 贝内特 额外 . -

康妮·贝内特补充道。42

" [ɪf] [ðæt] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] [jet] , [hiːz] [əʊvəs'teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] .
" **If that fellow's away yet , he's overstaying his leave , that's sure , " said Roy .**
" 如果 那 同伴们 离开 然而 , 他是 逾期逗留 他的 离开 , 那就是 当然 , " 说 罗伊 .

"如果那家伙还没回来，那他肯定是逾期休假了，"罗伊说。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [et; eɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" **What good is a Sunday dinner that somebody ate a couple of years ago ?**
" 什么 好的 是 一个 星期日 晚餐 那 某人 吃 一个 夫妻 的 年 前 ?

"几年前别人吃过的周日晚餐有什么用呢？"

" [dɒk] ['kwɪrrɪd] .
" **Doc queried .**
" 医生 查询 .

文档已查询。

" ['meɪbi] [hiːz] [ʌp] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [wɪl] ['dɔːsən] [sə'dʒestid] .
" **Maybe he's up there eating it yet , " Will Dawson suggested .**
" 或许 他是 向上 那里 吃 它 然而 , " 将要 道森 建议 .

"也许他已经在那儿享用美食了，"威尔·道森猜测道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [wʊd] [duː; də] , " [sed] [rɔi] .
" **That's the way our young hero would do , " said Roy .**
" 那就是 这 方式 我们的 年轻的 英雄 会 做 , " 说 罗伊 .

"我们的小英雄会这么做，"罗伊说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] – [ðæt] ['dɪnə(r)] ?
" **Do you mean to say it isn't important – that dinner ?**
" 做 你 意思是 到 说 它 不是 重要的 – 那 晚餐 ?

"你的意思是说，那顿晚餐并不重要吗？"

" [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Pee - wee demanded .**
" 撒尿 - 哇 要求 .

"皮威要求道。"

" [ʃʊə(r)] , [ɔːl] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [rɔi] [sed] .
" **Sure , all dinners are important , " Roy said .**
" 当然 , 全部 晚餐 是 重要的 , " 罗伊 说 .

"当然，所有的晚餐都很重要，"罗伊说。

" [bʌt; bət] [wʌn] [tuː] [j'iəz] [əʊld]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] .
" **But one two years old isn't much good .**
" 但 一 二 年 老的 不是 很多 好的 .

"但是一两岁的孩子没什么用。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] – "
If it was only six months old I wouldn't say anything , but two years – "
如果 它 曾是 仅有的 六 几个月 老的 我 不会 说 任何事物 , 但 二 年 – "

如果只有六个月大，我不会说什么，但是两年了——"

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! " [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
" **You're crazy ! " vociferated Pee - wee .**
" 你是 疯狂的 ! " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

"你疯了！"皮威大声喊道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] , " [wʌn] ['dɪnə(r)] [ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .
" **Sure , " said Roy , " one dinner is as important as another if not more so .**
" 当然 , " 说 罗伊 , " 一 晚餐 是 作为 重要的 作为 其他 如果 不是 更多的 所以 .

"当然，"罗伊说，"一顿晚餐和另一顿晚餐一样重要，甚至更重要。"

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Deny	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**	**”**
否定	它	如果	你	能	.	”

如果可以，就否认吧。

“ ['eniweɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**Anyway**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**that**	**girl**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	反正	我是	去	到	看	那	女孩	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“反正我要去见那个女孩，”皮威说。

“ [æt; ət] ['dɪnətaɪm] ?

“	**At**	**dinnertime**	**?**
”	在	晚餐时间	?

“晚餐时间？”

” [rɔi] [ɑːskt] ['slaɪli] .

”	**Roy**	**asked**	**slyly**	**.**
”	罗伊	问	狡猾地	.

罗伊狡黠地问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] , [aɪv] [gɒt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [hɪə(r)] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**who**	**that**	**fellow**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**his**	**finger**	**prints**	**here**	**,**
”	我是	去	到	寻找	出去	WHO	那	同伴	是	,	我已经	得到	他的	手指	印刷	这里	,

“我要查出那家伙是谁，我这里有他的指纹。”

[tuː] , [ɒn] [ðɪs] [kɑːd] – ”

too	**,**	**on**	**this**	**card**	**–**	**”**
也	,	在	这	卡片	–	”

这张卡片上也——”

“ [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] , ” [lɑːft] [rɔi] .

“	**G**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**night**	**,**	**”**	**laughed**	**Roy**	**.**
”	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	,	”	笑了	罗伊	.

“晚安，”罗伊笑着说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['ʃɜːlɒk] [həʊm] [swiːt] [həʊmz] .

“	**The**	**boy**	**scout**	**Sherlock**	**Home**	**Sweet**	**Holmes**	**.**
”	这	男生	侦察	夏洛克	家	甜的	福尔摩斯	.

“童子军夏洛克·福尔摩斯，甜蜜的家。”

[ai] suppose43

I	**suppose43**
我	suppose43

我想43

[jʊl] [hæv; həv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] [θruː] . ”

you'll	**have**	**that**	**poor**	**girl**	**in**	**Atlanta**	**Penitentiary**	**before**	**you**	**get**	**through**	**.**	**”**
你会	有	那	贫穷的	女孩	在	亚特兰大	监狱	前	你	得到	通过	.	”

你还没办完事，那个可怜的女孩就会被关进亚特兰大监狱了。

“ [lets] [siː] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] ? ” ['westɪ] [ɑːskt] .

“	**Let's**	**see**	**the**	**finger**	**prints**	**?**	**”**	**Westy**	**asked**	**.**
”	我们来吧	看	这	手指	印刷	?	”	韦斯蒂	问	.

“让我们看看指纹？”韦斯蒂问道。

[piː] - [wiː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Pee	**-**	**wee**	**showed**	**him**	**the**	**card**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
撒尿	-	哇	显示	他	这	卡片	和	那里	,	当然	足够的	,

皮威给他看了那张卡片，果然，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

was	**a**	**finger**	**print**	**on**	**the**	**face**	**of**	**it**	**and**	**two**	**on**	**the**	**back**	**.**
曾是	一个	手指	打印	在	这	脸	的	它	和	二	在	这	后退	.

正面有一个指纹，背面有两个指纹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['griːsi] [hændz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑːd] [ʌp][æz; əz][wʌn]

It	looked	as	if	someone	with	greasy	hands	had	taken	the	card	up	as	one
它	看起来	作为	如果	某人	和	腻	双手	有	已采取	这	卡片	向上	作为	一

['juːʒuəli; 'juːʒəli][həʊldz][ə; eɪ][kɑːd] . . . . -

usually	holds	a	card	.	.	.	.	44
通常	持有	一个	卡片	.	.	.	.	-

看起来好像有人用油腻腻的手拿起了那张卡，就像人们通常拿卡那样.....44

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

THEN	AND	NOW
然后	和	现在

过去与现在

[wɪ'ðɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

Within	ten	or	fifteen	minutes	more	they	were	in	the	old	camp	.
之内	十	或者	十五	分钟	更多的	他们	是	在	这	老的	营	.

又过了十分钟或十五分钟，他们就到了旧营地。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ['terətri] [æt; ət][ɪts] ['westən] [edʒ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [suːn]

They	entered	the	reservation	territory	at	its	western	edge	and	cutting	across	soon
他们	进入	这	预订	领土	在	它是	西	边缘	和	切割	穿过	很快

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

came	to	the	concrete	road	which	runs	north	and	south	through	the	middle	of
来了	到	这	具体的	路	哪个	跑步	北	和	南	通过	这	中间	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

他们从保护区的西缘进入，横穿保护区，很快就来到了贯穿营地中心的南北走向的混凝土路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] [wɪtʃ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ['terətri]

This	is	the	Knickerbocker	Road	which	traversed	the	reservation	territory
这	是	这	尼克博克	路	哪个	穿越	这	预订	领土

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][kæmp] ['merit] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

before	ever	Camp	Merritt	was	heard	of	,
前	曾经	营	梅里特	曾是	听到	的	,

这是尼克博克路，它在梅里特营地出现之前就穿过了保留地。

[ænd; ənd] [beəz] [ɪts] ['skænti] ['træfɪk] [naʊ] [θruː] [ðæt] [pə'θetɪk] [siːn] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd]

and	bears	its	scanty	traffic	now	through	that	pathetic	scene	of	ruin	and
和	熊	它是	稀少	交通	现在	通过	那	可怜的	场景	的	废墟	和

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

如今，寥寥无几的车辆穿过这片凄凉破败的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ɪts] ['temprəri] ['kærəktə(r)] .

It	is	the	one	feature	of	the	camp	that	was	not	of	its	temporary	character	.
它	是	这	一	特征	的	这	营	那	曾是	不是	的	它是	暂时的	特点	.

这是营地中唯一一个不属于其临时性质的特征。

[ʌp] [ðɪs] [rəʊd] [θruː] [duˈmɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeə(r)] [wʌns] [pɑːst] [ə; eɪ]['nevə(r)] ['siːsɪŋ]

Up	this	road	through	Dumont	to	the	south	,	there	once	passed	a	never	ceasing
向上	这	路	通过	杜蒙	到	这	南	,	那里	一次	通过了	一个	绝不	停止

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz] ,

procession	of	autos	,
游行	的	汽车	,

沿着这条路向南穿过杜蒙特，曾经有一支永不停歇的汽车队伍经过。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['sentinəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

encountering	guards	and	sentinels	for	a	mile	south	of	the	camp	.
遭遇	守卫	和	哨兵	为了	一个	英里	南	的	这	营	.

在营地以南一英里范围内，一路都会遇到守卫和哨兵。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'fɪʃldəm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

The	atmosphere	of	military	officialdom	permeated	the	public	approaches	for	miles
这	气氛	的	军队	官方	渗透	这	民众	方法	为了	英里

[ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	both	directions	.
在	两个都	方向	.

方圆数英里内的公共通道都弥漫着浓重的军事官僚气息。

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːs] , he45

If	one	were	so	fortunate	as	to	have	a	pass	,	he45
如果	一	是	所以	幸运	作为	到	有	一个	经过	,	he45

如果有人幸运地拿到通行证，他45

[kʊd; kəd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['meni] [stɒps] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ,

could	by	dint	of	many	stops	and	absurd	inquiries	and	parleys	,
可以	经过	凹痕	的	许多	停止	和	荒诞	查询	和	谈判	,

或许是通过多次停留、荒谬的询问和谈判，

[sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [pəʊsts] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

succeed	in	reaching	the	large	gate	posts	on	which	was	printed	UNITED	STATES
成功	在	到达	这	大的	门	帖子	在	哪个	曾是	打印	团结的	各州

[ˌrezə'veɪʃn] .

RESERVATION	.
预订	.

成功到达印有“美国保留地”字样的大门柱。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

Through	this	the	Knickerbocker	Road	,	being	especially	privileged	,	passed	without
通过	这	这	尼克博克	路	,	存在	尤其	特权	,	通过了	没有

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

因此，享有特殊特权的尼克博克路顺利通过，未受任何阻碍。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɔːðən] [ɪk'streməti] ,

straight	through	the	middle	of	the	camp	and	out	of	its	northern	extremity	,
直的	通过	这	中间	的	这	营	和	出去	的	它是	北方	末端	,

径直穿过营地中心，从营地北端出去，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['haʊəθ] .

then	through	the	pleasant	little	town	of	Haworth	.
然后	通过	这	令人愉快的	小的	镇	的	霍沃思	.

然后穿过宜人的小镇霍沃斯。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

On	either	side	of	this	road	,	within	the	confines	of	the	camp	,
在	任何一个	边	的	这	路	,	之内	这	限制	的	这	营	,

在这条路的两侧，在营地范围内，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] ['ʃæks] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

were	board	shacks	of	every	size	and	variety	.
是	木板	棚屋	的	每一个	尺寸	和	种类	.

到处都是各种大小和类型的简易木板房。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] [kən'siːvəb(ə)l] [ænd; ənd] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðeɪ]

They	were	for	every	purpose	conceivable	and	,	large	and	small	,	they
他们	是	为了	每一个	目的	可以想象的	和	,	大的	和	小的	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] ,

were	all	alike	in	this	,
是	全部	同样	在	这	,

它们用途广泛，无论大小，在这一点上都是一样的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] , ['temprəri] [lʊk] ,

that	they	had	a	makeshift	,	temporary	look	,
那	他们	有	一个	临时搭建	,	暂时的	看	,

他们看起来是临时搭建的，没有实际用途。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['kæmpə(r)] .

and	were	a	delight	to	the	eye	of	the	tried	and	true	camper	.
和	是	一个	喜	到	这	眼睛	的	这	尝试	和	真的	露营车	.

对于经验丰富的露营者来说，它们简直赏心悦目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] ,

They	were	all	alike	in	this	,	too	,
他们	是	全部	同样	在	这	,	也	,

在这方面，他们也都一样。

[ðæt] [sə'vɪliən] ['peitriəts] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

that	civilian	patriots	had	charged	twenty	dollars	a	day	to	put	them	up	.
那	平民	爱国者	有	带电	二十	美元	一个	天	到	放	他们	向上	.

据说，一些爱国平民每天收取二十美元来搭建这些帐篷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ɒd] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	was	in	odd	contrast	to	the	one	poor	,
这	曾是	在	奇怪的	对比	到	这	一	贫穷的	,

这与那一个贫穷的人形成了鲜明的对比，

['hæpləs] [səʊl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

hapless	soul	who	was	to	receive	three	hundred	dollars	for	the	work	of
不幸的	灵魂	WHO	曾是	到	收到	三	百	美元	为了	这	工作	的

['teərɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .

tearing	several	of	them	down	.
撕裂	一些	的	他们	向下	.

一个倒霉蛋，拆掉其中几栋建筑，本应得到三百美元的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] , [hɪz; ɪz][wʌn] [həʊp] [naʊ] ,

As	the	scouts	,	his	one	hope	now	,
作为	这	侦察兵	,	他的	一	希望	现在	,

作为童子军，他现在唯一的希望是.....

[keɪm] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['sentrəl] [rəʊd][ænd; ənd] [haik] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

came	up	onto	the	central	road	and	hiked	southward	toward	the	main	entrance	,
来了	向上	到	这	中央	路	和	徒步旅行	向南	朝向	这	主要的	入口	,

走到中央公路上，然后向南朝着正门方向走去。

[ðeɪ] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [st'rʌktʃəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)]

they	scrutinized	the	weather	-	beaten	and	windowless	structures	on	either	side	for
他们	仔细审查	这	天气	-	被打败	和	无窗	结构	在	任何一个	边	为了

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

a	sign	of	their	friend	.
一个	符号	的	他们的	朋友	.

他们仔细查看了两侧那些饱经风霜、没有窗户的建筑物，寻找朋友的踪迹。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] any46

But	no	hint	of	any46
但	不	暗示	的	any46

但没有任何迹象表明有46个

['hju:mən] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [seɪv] [ə; eɪ]

human	presence	was	there	,	no	suggestion	of	life	of	any	kind	,	save	a
人类	在场	曾是	那里	,	不	建议	的	生活	的	任何	种类	,	节省	一个

[kəm'pænjənəbl] ['wɪndmɪl] [ˌnɪə'baɪ] ,

companionable	windmill	nearby	,
友善的	风车	附近	,

那里有人类活动的迹象，但除了附近一座相映成趣的风车外，没有任何生命迹象。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [wi:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kri:k] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ði:z] [skaʊt] ['pɪlgrɪmz]

the	moving	wheel	of	which	creaked	cheerfully	as	if	to	assure	these	scout	pilgrims
这	移动	车轮	的	哪个	嘎吱作响	愉快地	作为	如果	到	保证	这些	侦察	朝圣者

[ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .

that	the	scene	of	their	destination	was	not	altogether	deserted	.
那	这	场景	的	他们的	目的地	曾是	不是	共	荒凉的	.

车轮转动时发出欢快的吱嘎声，仿佛在向这些前来探路的朝圣者保证，他们的目的地并非完全荒无人烟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['frendli] [θɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [fə'lɔ:n] [sə'raʊndɪŋ] .

It	seemed	a	kind	of	living	,	friendly	thing	,	in	that	forlorn	surrounding	.
它	似乎	一个	种类	的	活的	,	友好的	事物	,	在	那	绝望	周围	.

在那样荒凉的环境中，它显得生机勃勃，十分友善。

[wɒt] ['sɜ:dʒɪŋ] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['witnis] , [wɒt] ['hɑ:ti] , ['rekləs] , ['rezəlu:t] [dɪ'pɑ:rtʃərz] !

What	surging	life	it	had	witnessed	,	what	hearty	,	reckless	,	resolute	departures	!
什么	滔滔	生活	它	有	目击者	,	什么	爽朗	,	鲁莽	,	坚决	出港	!

它见证了多么蓬勃的生命力，多么热情奔放、无所畏惧、坚定不移的离别！

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɒlvd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] ,

One	might	fancy	it	saying	as	it	revolved	,	“	I	have	seen	all	,
一	可能	想要	它	说	作为	它	旋转	,	“	我	有	已见	全部	,

人们或许会想象它在旋转时说：“我已经看到了一切，

[si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [left] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['hɒləʊ] [ˌdesə'leɪʃn] .

seen	the	boys	come	and	go	,	and	I	alone	am	left	in	all	this	hollow	desolation	.
已见	这	男孩们	来	和	去	,	和	我	独自的	是	左边	在	全部	这	空洞的	荒凉	.

看着男孩们来来往往，只剩下我一个人在这空旷荒凉的地方。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['ləʊnli] ['sentɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɪts]

”	The	boys	paused	a	moment	to	watch	this	lonely	sentinel	and	listen	to	its
”	这	男孩们	暂停	一个	片刻	到	手表	这	孤独	哨兵	和	听	到	它是

[kri:k] .

creaking	.
嘎吱作响	.

男孩们停下来，看着这个孤独的哨兵，听着它嘎吱作响的声音。

“ [ðæt] [saʊnd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʃʌdə] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kɔ:zd]

“	That	sound	would	give	me	the	shudders	at	night	,	if	I	didn't	know	what	caused
“	那	声音	会	给	我	这	颤抖	在	夜晚	,	如果	我	没有	知道	什么	导致

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“如果我不知道那声音的来源，我晚上听到都会不寒而栗。”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .

”	one	of	them	said	.
”	一	的	他们	说	.

其中一人说道。

“ [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ðen] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Shut	your	eyes	,	then	listen	,	”	said	Westy	.
“	关闭	你的	眼睛	,	然后	听	,	”	说	韦斯蒂	.

“闭上眼睛，然后听，”韦斯蒂说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈspuːki] , [hʌ] ? ”
“ It sounds kind of spooky , huh ? ”
“ 它 声音 种类 的 幽灵般的 , 嗯 ? ”

“听起来有点吓人，是吧？”

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pleɪs] , ” [rɔi] [sed] .
“ Gee whiz , but this is a lonely place , ” Roy said .
“ 吉 呼啸 , 但 这 是 一个 孤独 地方 , ” 罗伊 说 .

“哎呀，这里真够冷清的，”罗伊说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] , [ɪts] [səʊ] [ˈdɪfrənt] .
“ It reminds you of Broadway , it's so different .
“ 它 提醒 你 的 百老汇 , 它是 所以 不同的 .

“它让我想起了百老汇，完全不一样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] . ”
It's a peach of a place to camp . ”
它是 一个 桃 的 一个 地方 到 营 . ”

这里真是个绝佳的露营地。

“ [ai] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] [ˈdɑːkli] . -
“ I bet there are ghosts up here , ” Pee - wee said darkly . 47
“ 我 赌注 那里 是 鬼魂 向上 这里 , ” 撒尿 - 哇 说 黑暗 . -

“我敢打赌这里有鬼，”皮威阴沉地说。47

“ [ʃʊə(r)] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [prɪnts] , ” [rɔi] [sed] .
“ Sure , you'd better look around for finger prints , ” Roy said .
“ 当然 , 你会 更好的 看 大约 为了 手指 印刷 , ” 罗伊 说 .

“当然，你最好四处找找有没有指纹，”罗伊说。

“ [ˈmeɪbi] [ðæt] [əʊld] [ˈwɪndmɪl] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] , [heɪ] ? ” [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [səˈdʒestid] .
“ Maybe that old windmill is haunted , hey ? ” our young hero suggested .
“ 或许 那 老的 风车 是 闹鬼的 , 嘿 ? ” 我们的 年轻的 英雄 建议 .

“也许那座老风车闹鬼呢？”我们年轻的主人公提议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ɔɪl] [ˈeniweɪ] , ” [rɔi] [sed] .
“ It needs oil anyway , ” Roy said .
“ 它 需求 油 反正 , ” 罗伊 说 .

“反正它也需要石油，”罗伊说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪəd] , ” [sed] [piː] - [wiː] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ You make me tired , ” said Pee - wee contemptuously .
“ 你 制作 我 疲劳的 , ” 说 撒尿 - 哇 轻蔑地 .

“你让我很累，”皮威轻蔑地说。

“ [ə; eɪ] [gəʊst] [kæn; kən] [skwiːk] , [kænt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ A ghost can squeak , can't it ? ”
“ 一个 鬼 能 吱 , 不能 它 ? ”

“鬼魂也会发出吱吱声，对吧？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪf] [ɪts] [ˈrʌsti] .
“ Sure , ” said Roy , “ if it's rusty .
“ 当然 , ” 说 罗伊 , “ 如果 它是 生锈的 .

“当然，”罗伊说，“如果它生锈了的话。”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['bæntə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] , [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
” But for all their banter the old windmill , perhaps because it was the
” 但 为了 全部 他们的 闲聊 这 老的 风车 , 也许 因为 它 曾是 这
['əʊnli] [θɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ,
only thing stirring ,
仅有的 事物 搅拌 ,

“但是，尽管他们互相打趣，那座老风车却依然在转动，或许是因为它是唯一还在转动的东西。”

[held] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['səubəd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌels'weə(r)] .

held	them	and	sobered	their	thoughts	as	it	would	not	have	done	elsewhere	.
握住	他们	和	清醒	他们的	想法	作为	它	会	不是	有	完毕	别处	.

它让他们冷静下来，理清思绪，这是在其他地方无法做到的。

[pə'hæps] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ləʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	they	felt	a	sort	of	consciousness	of	its	lonely	position	and	fancied	it
也许	他们	毛毡	一个	种类	的	意识	的	它是	孤独	位置	和	幻想	它

[tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mən] .

to	be	something	human	.
到	是	某物	人类	.

或许他们意识到了它孤独的处境，并把它想象成某种人类。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

It	overlooked	the	obscure	path	along	which	they	had	come	;
它	被忽视的	这	朦胧	小路	沿着	哪个	他们	有	来	;

它俯瞰着他们来时的那条不起眼的小路；

[haʊ] ['meni] [fɔ:mz] [ɪn] ['kɑ:ki] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [si:n] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ?

how	many	forms	in	khaki	had	it	seen	stealing	to	or	from	the	camp	?
如何	许多	表格	在	卡其色	有	它	已见	偷窃	到	或者	从	这	营	?

它见过多少身穿卡其布制服的人偷东西往返营地?

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [əʊ] . [el] . [haʊ] ['meni] ['trʌkləudz] [ɒv; əv] [ʌp'rɔ:riəs] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [si:n] ['drɪvn]

A	.	W	.	O	.	L	.	How	many	truckloads	of	uproarious	boys	had	it	seen	driven
一个	.	W	.	哦	.	L	.	如何	许多	卡车装载	的	哄然	男孩们	有	它	已见	驱动

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

擅离职守 它曾目睹多少卡车吵闹的男孩被运走?

[haʊ] ['meni] [meɪmd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [brɔ:t] [bæk] ?

How	many	maimed	and	suffering	brought	back	?
如何	许多	残废	和	痛苦	带来	后退	?

带回了多少伤残和受苦的人?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [pə'mɪtɪd]

Surely	it	had	seen	much	that	the	most	loyal	citizens	had	not	been	permitted
一定	它	有	已见	很多	那	这	最多	忠诚	公民	有	不是	到过	允许

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

它肯定目睹了许多连最忠诚的公民都无缘得见的景象。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔ:t] , [pə'hæps] ,

A	whimsical	thought	,	perhaps	,
一个	异想天开	想法	,	也许	,

或许只是一时的奇思妙想吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɜ:n] [sʌm; səm] [dɑ:k]

but	what	good	fun	it	would	be	to	climb	up	there	and	learn	some	dark
但	什么	好的	乐趣	它	会	是	到	爬	向上	那里	和	学习	一些	黑暗的

[ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊnli] [əʊld] ['derəlɪkt] ,

and	tragic	secrets	from	this	lonely	old	derelict	,
和	悲惨	秘密	从	这	孤独	老的	废弃的	,

但是，爬上去，从这个孤独的老人身上了解到一些黑暗而悲惨的秘密，那该是多么有趣啊!

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪð] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] life48

the	only	thing	with	any	sign	of	life48
这	仅有的	事物	和	任何	符号	的	life48

唯一有生命迹象的东西48

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] [left] [ɪn] [ðæt] [fə'lɔ:n] , [dɪ'zɜ:tɪd] [spɒt] .

that	Uncle	Sam	had	left	in	that	forlorn	,	deserted	spot	.
那	叔叔	山姆	有	左边	在	那	绝望	,	荒凉的	点	.

那是山姆大叔留在那个荒凉荒凉的地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['trædʒɪk] ['si:krət] ?

Had	it	any	tragic	secret	?
有	它	任何	悲惨	秘密	?

它有什么悲惨的秘密吗?

[ðæt] [si:md] [kwaɪt] [əb'sɜ:d] .

That	seemed	quite	absurd	.
那	似乎	相当	荒诞	.

这听起来相当荒谬。

[ə; eɪ] ['kri:ki] [əʊld] ['wɪndmɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɪn] [ðæt] [weɪst] ,

A	creaky	old	windmill	revolving	to	no	purpose	in	that	waste	,
一个	吱吱作响	老的	风车	旋转	到	不	目的	在	那	浪费	,

一座吱吱作响的老旧风车在那片荒地里徒劳地旋转着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

because	it	had	nothing	else	to	do	.
因为	它	有	没有什么	别的	到	做	.

因为它无事可做。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [pi:] - [wi:] .

“	Listen	!	”	said	Pee	-	wee	.
“	听	!	”	说	撒尿	-	哇	.

“听着！”皮威说道。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Sh	-	h	-	h	!
“	什	-	h	-	h	!

嘘!

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] – [ʌp] [ðeə(r)] .

I	heard	a	noise	–	up	there	.
我	听到	一个	噪音	–	向上	那里	.

我听到上面有动静。

” ['kæptɪveɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [mu:d] , [ðeɪ] [ɔ:l] [pɔ:zd] , ['lɪsənɪŋ] .

”	Captivated	for	the	moment	by	their	own	mood	,	they	all	paused	,	listening	.
”	着迷	为了	这	片刻	经过	他们的	自己的	情绪	,	他们	全部	暂停	,	聆听	.

“他们此刻都沉浸在自己的情绪中，停下脚步，倾听着。”

[ðen] , [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] .

Then	,	not	far	off	,	a	friendly	voice	accosted	them	.
然后	,	不是	远的	离开	,	一个	友好的	嗓音	被骚扰	他们	.

这时，不远处传来一个友好的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [blaiθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

It	was	young	Mr	.	Blythe	coming	to	greet	them	.
它	曾是	年轻的	先生	.	布莱斯	未来	到	迎接	他们	.

是年轻的布莱斯先生前来迎接他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)] [ðæt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['hɒvərɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

His	face	wore	that	uncertain	,	hovering	smile	,	which	had	the	effect	of	arousing
他的	脸	穿着	那	不确定	,	悬停	微笑	,	哪个	有	这	影响	的	唤起

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

他脸上带着那种不确定、若即若离的微笑，这反而激起了人们的怜悯之情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['iːgə(r)] , ['stɑːtld] [lʊk] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

His	eyes	had	an	eager	,	startled	look	,	like	those	of	a	frightened	animal	.
他的	眼睛	有	一个	渴望的	,	惊慌	看	,	喜欢	那些	的	一个	害怕	动物	.

他的眼神既渴望又惊恐，就像受惊的动物一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['bækwəd] , ['ɔːlməʊst] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

He	seemed	backward	,	almost	bashful	,	but	his	joy	at	seeing	them	was
他	似乎	落后	,	几乎	害羞的	,	但	他的	喜悦	在	看到	他们	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

unmistakable	and	sincere	.
毋庸置疑	和	真诚	.

他看起来有些腼腆，甚至有些害羞，但见到他们时，他的喜悦之情溢于言表，真挚动人。

“ ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , ” [lɑːft] [rɔi] .

“	Better	late	than	never	,	”	laughed	Roy	.
“	更好的	晚的	比	绝不	,	”	笑了	罗伊	.

“亡羊补牢，为时未晚，”罗伊笑着说。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spuːk] [ɔː(r)]

“	Here	we	are	bag	and	baggage	;	we	thought	you	were	a	spook	or
“	这里	我们	是	包	和	行李	;	我们	想法	你	是	一个	幽灵	或者

['sʌmθɪŋ] . . . . ” -

something	.	.	.	”	49
某物	.	.	.	”	-

“我们带着行李来了；我们还以为你是幽灵什么的……”49

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[piːs] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[blaiθ] [wɒz; wəz] [bʌŋkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

Blythe	was	bunking	in	one	of	the	shacks	which	he	had	secured	the	privilege
布莱斯	曾是	卧铺	在	一	的	这	棚屋	哪个	他	有	安全	这	特权

[ɒv; əv] ['teərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaʊts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

of	tearing	down	and	it	was	apparent	to	the	scouts	that	his	knowledge
的	撕裂	向下	和	它	曾是	明显	到	这	侦察兵	那	他的	知识

[ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] .

of	camping	was	primitive	.
的	野营	曾是	原始	.

布莱斯睡在一间棚屋里，这间棚屋是他有幸拆掉的，童子军们一眼就看出他对露营的了解非常原始。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hɑːt] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi]

But	Pee	-	wee	,	out	of	the	greatness	of	his	scout	heart	,	volunteered	to	be
但	撒尿	-	哇	,	出去	的	这	伟大	的	他的	侦察	心	,	自愿	到	是

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

his	guide	,
他的	指导	,

但皮威出于他伟大的童子军之心，自愿担任他的向导。

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

philosopher	,	and	friend	in	these	matters	.
哲学家	,	和	朋友	在	这些	事情	.

哲学家，也是我在这方面的朋友。

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	show	you	how	to	do	,	”	he	said	.
”	出色地	展示	你	如何	到	做	,	”	他	说	.

“我们会教你怎么做，”他说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	If	there's	anything	you	don't	understand	you	just	come	to	me	.
”	如果	有	任何事物	你	不	理解	你	只是	来	到	我	.

“如果有什么不明白的地方，你就来问我。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz]

I've	got	the	camping	badge	and	the	pathfinder's	badge	,	and	the	astronomer's
我已经	得到	这	野营	徽章	和	这	探路者的	徽章	,	和	这	天文学家的

[bædʒ] – ”

badge	–	”
徽章	–	”

我拿到了露营徽章、探路者徽章和天文学家徽章——”

“ [hiːz] [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] ; “ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvi] [stɑːz] . ”

“	He's	an	astronomer	,	”	interrupted	Roy	;	“	he	knows	all	the	movie	stars	.	”
”	他是	一个	天文学家	,	”	中断	罗伊	;	“	他	知道	全部	这	电影	明星	.	”

“他是个天文学家，”罗伊插嘴道，“他认识所有电影明星。”

“ [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ” [hʌnt] [wɔːd] ['ædɪd] ;

“	He	sees	everything	in	the	sky	,	”	Hunt	Ward	added	;
”	他	看到	一切	在	这	天空	,	”	打猎	沃德	额外	;

“他能看到天空中的一切，”亨特·沃德补充道；

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [siː] [ɪn] [siː] - [skaʊt] . ” -

“	he's	the	one	that	put	the	see	in	sea	-	scout	.	”	50
”	他是	这	一	那	放	这	看	在	海	-	侦察	.	”	-

“是他让‘海童军’这个词真正融入了‘海’的含义。”50

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [tuː] , ” [rɔi] [sed] .

“	Sure	,	and	put	the	pie	in	pioneer	scout	too	,	”	Roy	said	.
”	当然	,	和	放	这	馅饼	在	先锋	侦察	也	,	”	罗伊	说	.

“当然，还要把馅饼也放进先锋童子军里，”罗伊说。

“ [hiː; hi] ['stʌdid] [fɜːst][eɪd][ænd; ənd][lɑːst][eɪd][ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	He	studied	first	aid	and	last	aid	and	lemonade	and	everything	.
”	他	研究	第一的	援助	和	最后的	援助	和	柠檬水	和	一切	.

“他学习了急救、临终关怀、柠檬水等等所有相关知识。”

[hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['veri] [haɪ] .

He's	a	scout	in	very	high	standing	only	he	doesn't	stand	very	high	.
他是	一个	侦察	在	非常	高的	常设	仅有的	他	不	站立	非常	高的	.

他是一位地位很高的球探，只是他的位置并不算很高。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][gəʊ] [rɒŋ] . ”

You	stick	to	him	and	you	can't	go	wrong	.	”
你	戳	到	他	和	你	不能	去	错误的	.	”

你跟着他就不会错。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] ?

“	Do	you	mean	to	say	I	haven't	the	badge	for	camping	?
”	做	你	意思是	到	说	我	还没有	这	徽章	为了	野营	?

“你的意思是说我没有露营徽章吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['reɪv(ə)n][di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz][hi:; hi] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs]
" the diminutive Raven demanded as he unburdened himself of his various
" 这 小字 乌鸦 要求 作为 他 无负担 他自己 的 他的 各种各样的
[ˌpærəfə'neɪliə] .
paraphernalia .
用具 .

"那只矮小的渡鸦一边卸下身上的各种行囊，一边问道。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hevənz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt]
" Do you mean to say I didn't study the heavens when I was a tenderfoot
" 做 你 意思是 到 说 我 没有 学习 这 天 什么时候 我 曾是 一个 嫩脚
? "
? "
? "

"你的意思是说我刚入行的时候没学过天象吗？"

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [went] [aʊt] , " [rɔi] [sed] .
" No wonder the stars went out , " Roy said .
" 不 想知道 这 明星 去 出去 , " 罗伊 说 .

"难怪星星都熄灭了，"罗伊说。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
" Here , take this bag of flour and put it over in the corner .
" 这里 , 拿 这 包 的 面粉 和 放 它 超过 在 这 角落 .

"来，把这袋面粉放到角落里去。"

[jʊr; jər] [ɪn][kæmp] ['merit] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
You're in Camp Merritt now , you have to obey your superior officer .
你是 在 营 梅里特 现在 , 你 有 到 服从 你的 优越的 官 .

你现在在梅里特营地，你必须服从上级军官的命令。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [spu:l] [ɒv; əv] [θred] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒfi] - [pɒt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðæt] [bɪg]
Here , take the spools of thread out of this coffee - pot and kick that big
这里 , 拿 这 线轴 的 线 出去 的 这 咖啡 - 锅 和 踢 那 大的
[kæn; kən]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
can over here ,
能 超过 这里 ,

来，把咖啡壶里的线轴拿出来，然后把那个大罐子踢到这边去。

[ðə; ði][wʌn] [mɑ:kt] ['daɪnəmaɪt] .
the one marked dynamite .
这 一 标记 炸药 .

标有"炸药"字样的那个。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn] [ðæt] .
I'm going to put the sugar in that .
我是 去 到 放 这 糖 在 那 .

我要把糖放进去。

['eniwʌn] [hu:] [teɪks] ['eni] ['ʃʊgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [bləʊn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ['li:də(r)] .
Anyone who takes any sugar without permission will be blown up by his patrol leader .
任何人 WHO 需要 任何 糖 没有 允许 将要 是 吹 向上 经过 他的 巡逻 领导者 .

任何未经允许拿走糖的人都会被巡逻队长炸死。

[lʊk] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] !
Look what you're doing !
看 什么 你是 正在做 !

看看你在做什么！

[doʊnt] [set] [ðə; ði] ['pɪklz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɒklət] .
Don't set the pickles on the chocolate .
不 放 这 泡菜 在 这 巧克力 .

不要把腌黄瓜放在巧克力上。

[hænd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [ˈpaʊdə(r)] .

Hand	**me**	**that**	**bottle**	**of**	**ink**	**before**	**you**	**spill**	**it**	**in**	**the**	**egg**	**powder**	**.**
手	我	那	瓶子	的	墨水	前	你	洒	它	在	这	蛋	粉末	.

在你把墨水洒到蛋粉里之前，把那瓶墨水递给我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [blaɪθ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiːz] [həˈrəʊɪk] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [stɔːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈləʊdɪd] [əˈpɒn] [hɪm] . -

"	**It**	**was**	**good**	**to**	**see**	**Blythe**	**laughing**	**at**	**Pee**	**-**	**wee's**	**heroic**	**effort**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**commissary**	**stores**	**which**	**his**	**companions**	**loaded**	**upon**	**him**	**.**	**51**
"	它	曾是	好的	到	看	布莱斯	笑	在	撒尿	-	尿尿	英勇	努力	到	处置	的	这	小卖部	商店	哪个	他的	同伴	已加载	之上	他	.	-

"看到布莱斯被皮威英勇地处理同伴们堆在他身上的补给品而开怀大笑，真是令人欣慰。"51

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

It	**was**	**a**	**laugh**	**of**	**simple**	**,**	**genuine**	**pleasure**	**,**	**almost**	**childlike**	**.**
它	曾是	一个	笑	的	简单的	,	真的	乐趣	,	几乎	孩子气	.

那是一种纯粹、真挚的笑声，几乎像孩子一样。

" [doʊnt] [drɒp] [ðə; ði] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , " [rɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ɪn] ['fræntɪk] ['wɔːnɪŋ] ,

"	**Don't**	**drop**	**the**	**fly**	**-**	**paper**	**in**	**the**	**flour**	**,**	**"**	**Roy**	**shouted**	**to**	**Pee**	**-**	**wee**	**in**	**frantic**	**warning**	**,**
"	不	降低	这	飞	-	纸	在	这	面粉	,	"	罗伊	喊叫	到	撒尿	-	哇	在	疯狂的	警告	,

"别把粘蝇纸掉进面粉里！"罗伊惊慌地朝皮威喊道。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [ˈresl] ['væliəntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] , ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kænz] .

as	**Pee**	**-**	**wee**	**wrestled**	**valiantly**	**under**	**the**	**load**	**of**	**boxes**	**,**	**packages**	**and**	**cans**	**.**
作为	撒尿	-	哇	摔跤	英勇地	在下面	这	加载	的	盒子	,	包裹	和	罐头	.

皮威英勇地与堆积如山的箱子、包裹和罐头搏斗。

" [pʊt] [ðə; ði] [kɔːk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [dʒʌg] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [spɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [miːl] . "

"	**Put**	**the**	**cork**	**back**	**in**	**the**	**molasses**	**jug**	**before**	**it**	**spills**	**into**	**the**	**Indian**	**meal**	**.**	**"**
"	放	这	软木	后退	在	这	糖蜜	水壶	前	它	溢出物	进入	这	印度	一顿饭	.	"

"在糖蜜洒到印度菜里之前，把软木塞塞回糖蜜罐里。"

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [həʊm] [bruː] , " ['westɪ] [sed] .

"	**We'll**	**have**	**home**	**brew**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**.**
"	出色地	有	家	酿造	,	"	韦斯蒂	说	.

"我们会喝自酿啤酒，"韦斯蒂说。

" [juː; jʊ] [miːn] [həʊm] [gluː] , " [rɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**You**	**mean**	**home**	**glue**	**,**	**"**	**Roy**	**answered**	**.**
"	你	意思是	家	胶水	,	"	罗伊	回答	.

"你是说家用胶水吗？"罗伊回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

"	**Look**	**at**	**him**	**!**
"	看	在	他	!

"看看他！"

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['kəʊkəˌnʌt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪkən] ! "

He's	**got**	**the**	**powdered**	**cocoanut**	**all**	**over**	**the**	**bacon**	**!**	**"**
他是	得到	这	粉末状	椰子	全部	超过	这	熏肉	!	"

培根上全是椰蓉！

" [kiːp] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒf] [ˌem ˈiː] !

"	**Keep**	**those**	**things**	**off**	**me**	**!**
"	保持	那些	事物	离开	我	!

"把那些东西从我身上拿开！"

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][kænz] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

"	the	victim	shouted	as	the	boxes	and	cans	piled	up	on	him	.
"	这	受害者	喊叫	作为	这	盒子	和	罐头	堆积	向上	在	他	.

"受害者大喊着，箱子和罐子堆积在他身上。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] ? "

"	Do	you	think	I'm	a	freight	car	?	"
"	做	你	思考	我是	一个	货运	车	?	"

"你以为我是货车吗？"

" [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks][ə; eɪ][kæn; kən] [went] ['rəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)] [blaɪðz]

"	As	he	stooped	to	pick	up	a	box	a	can	went	rolling	under	Blythe's
"	作为	他	弯腰	到	挑选	向上	一个	盒子	一个	能	去	滚动	在下面	布莱斯的

['meɪkʃɪft] [bed] .

makeshift	bed	.
临时搭建	床	.

"当他弯腰去捡一个盒子时，一个罐子滚到了布莱斯的临时床底下。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæn; kən][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [biːnz] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] ,

As	he	reached	for	the	can	a	bag	of	beans	burst	like	a	sky	-	rocket	,
作为	他	达到	为了	这	能	一个	包	的	豆子	爆裂	喜欢	一个	天空	-	火箭	,

他伸手去拿罐头时，一袋豆子像火箭一样爆开了。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

pouring	a	shower	down	his	neck	and	into	his	pockets	and	over	the	floor	.
浇注	一个	淋浴	向下	他的	脖子	和	进入	他的	口袋	和	超过	这	地面	.

水流顺着他的脖子流进他的口袋，流到地板上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

"	Now	you	see	!
"	现在	你	看	!

"现在你明白了吧！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ! "

"	The	eggs	are	sliding	down	!	"
"	这	鸡蛋	是	滑动	向下	!	"

"鸡蛋正在滑落！"

" [help] , [help] ! " [kɔːld] ['sevrəl] [skaʊts] .

"	Help	,	help	!	"	called	several	scouts	.
"	帮助	,	帮助	!	"	称为	一些	侦察兵	.

"救命！救命！"几名童子军喊道。

[piː] - [wiː] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [kænz][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][raɪs] .

Pee	-	wee	picked	up	two	cans	of	sardines	and	sacrificed	a	bag	of	rice	.
撒尿	-	哇	挑选	向上	二	罐头	的	沙丁鱼	和	牺牲	一个	包	的	米	.

皮威买了两个沙丁鱼罐头，牺牲了一袋大米。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [raɪs] [ænd; ənd] [biːnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][dʒæm] [went]

He	gathered	up	rice	and	beans	together	,	and	a	jar	of	jam	went
他	聚集	向上	米	和	豆子	一起	,	和	一个	罐	的	果酱	去

rolling52

rolling52
rolling52

他把米和豆子聚在一起，一罐果酱滚了出去。52

[ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] .
on a career of foreign travel .
在 一个 职业 的 外国的 旅行 .

从事海外旅行相关的工作。

[ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .
All was confusion .
全部 曾是 困惑 .

一片混乱。

“ [taɪm] !
“ Time !
” 时间 !

“时间!

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
“ He asks for an armistice , ” Roy shouted .
” 他 问 为了 一个 停战 , ” 罗伊 喊叫 .

“他要求停战!”罗伊喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [ɑːmz] , ” ['westɪ] [ʃriːk] .
“ You mean a couple of dozen arms , ” Westy shrieked .
” 你 意思是 一个 夫妻 的 打 武器 , ” 韦斯蒂 尖叫 .

“你是说几十条胳膊吧?”韦斯蒂尖叫道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [aɪl] [drɒp][ðə; ði] [egz] , ” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
“ If you put another thing on me I'll drop the eggs , ” Pee - wee screamed .
” 如果 你 放 其他 事物 在 我 患病的 降低 这 鸡蛋 , ” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“你要是再往我身上放东西，我就把鸡蛋掉地上了!”皮威尖叫道。

“ [aɪl] [drɒp][ðem; ðəm][səʊ][ðæt] [ðeɪ] – [ðeɪ] – [baʊns] , [tuː] .
“ I'll drop them so that they – they – bounce , too .
” 患病的 降低 他们 所以 那 他们 – 他们 – 弹跳 , 也 .

“我会把它们扔下去，让它们——让它们——也弹起来。”

” [ðɪs] [θret] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] ['kaʊəd] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] .
” This threat of frightfulness cowered his assailants .
” 这 威胁 的 恐怖 畏缩 他的 袭击者 .

“这种恐怖的威胁吓退了他的袭击者。”

“ [ðæts] [ə'genst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
“ That's against international law , ” Roy shouted .
” 那就是 反对 国际的 法律 , ” 罗伊 喊叫 .

“这违反了国际法!”罗伊喊道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't care , I'll do it !
” 我 不 关心 , 患病的 做 它 !

“我不在乎，我要做!”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ][paɪl][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] – ”
“ You pile one more thing on me and I'll – ”
” 你 桩 一 更多的 事物 在 我 和 患病的 – ”

“你再给我添麻烦，我就——”

“ [stɑːt] [æn; ən] - [kæm'peɪn] , ” ['westɪ] [sed] .

“	**Start**	**an**	**eggmarine**	**campaign**	**,**	**”** **Westy**	**said** **.**
”	开始	一个	-	活动	,	” 韦斯蒂	说 .

“发起一场‘鸡蛋海洋’运动吧，”韦斯蒂说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [njuː] [fuːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ,

“	**That's**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**knew**	**food**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**Pee**	**-** **wee** **,**
”	那就是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	食物	到	得到	这	最好的	的	撒尿	- 哇 ,

“那是我第一次知道食物对皮威的危害如此之大。”

” ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [əb'zɜːvd] .

”	**Artie**	**Van**	**Arlen**	**observed** **.**
”	阿蒂	范	阿伦	观察到 .

“阿蒂·范·阿伦观察到。”

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mæskət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl] ['hævɪŋ] ['væliəntli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [wʌn]

The	**diminutive**	**mascot**	**of**	**the**	**Raven**	**Patrol**	**having**	**valiantly**	**protected**	**the**	**eggs**	**in**	**one**	
这	小字	吉祥物	的	这	乌鸦	巡逻	拥有	英勇地	受保护	这	鸡蛋	在	一	

[ɪk'stendɪd] [hænd] ['grædʒuəli] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

extended	**hand**	**gradually**	**divested**	**himself**	**of**	**the**	**mountain**	**under**	**which**	**he**	**had**
扩展	手	逐步地	剥离	他自己	的	这	山	在下面	哪个	他	有

['leɪbəd] ,

labored	**,**
辛勤劳作	,

渡鸦巡逻队的矮小吉祥物用一只伸出的手英勇地保护着鸟蛋，然后逐渐从它辛勤劳作的山上脱离下来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [strə'tiːdʒɪk] [muːv] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪð]

and	**by**	**a**	**fine**	**strategic**	**move**	**took**	**a**	**tactical**	**position**	**behind**	**these**	**defenses**	**with**
和	经过	一个	美好的	战略	移动	采取	一个	战术上的	位置	在后面	这些	防御	和

[ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [bɒks] of53

the	**pasteboard**	**box**	**of53**
这	纸板	盒子	of53

凭借巧妙的战略举措，他利用53号纸板箱，在这些防御工事后方占据了战术位置。

[egz] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [dɪ'faɪəns] .

eggs	**upraised**	**in**	**heroic**	**and**	**threatening**	**defiance**	**.**
鸡蛋	抬起	在	英勇	和	威胁	蔑视	.

鸡蛋高高举起，以示英勇和威胁的反抗。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

The	**war**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**suddenly**	**,**	**like**	**the**	**World**	**War** **.**
这	战争	有	来	到	一个	结尾	突然	,	喜欢	这	世界	战争 .

这场战争结束得非常突然，就像世界大战一样。

“ [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] , ” [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Unconditional**	**surrender**	**,**	**”** **Roy**	**shouted**	**.**
”	无条件的	投降	,	” 罗伊	喊叫	.

“无条件投降！”罗伊喊道。

“ [duː; də] [ai] [get] [θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] ,

“	**Do**	**I**	**get**	**three**	**helpings**	**of**	**stew**	**for**	**supper**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**victor**	**,**
”	做	我	得到	三	份量	的	炖	为了	晚餐	?	”	要求	这	胜利者	,

“晚饭我能吃三份炖菜吗？”胜利者问道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð] [dɪs'ɑːməmənt] .

by	**way**	**of**	**imposing**	**an**	**indemnity**	**before**	**he**	**proceeded**	**with**	**disarmament** **.**
经过	方式	的	气势磅礴	一个	赔款	前	他	继续	和	裁军 .

通过要求赔偿的方式，他才得以继续进行裁军。

“ [ʃʊə(r)] , [egz] [wʌn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ” [rɔi] [kən'siːd] .

“	**Sure**	**,**	**eggs**	**won**	**the**	**war**	**,**	**”** **Roy** **conceded** **.**
”	当然	,	鸡蛋	韩元	这	战争	,	” 罗伊 承认 .

“没错，鸡蛋赢得了这场战争，”罗伊承认道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [blaiθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks][ɪn][nəʊ][mænz][lænd] ,

As	for	Blythe	,	he	was	sitting	on	a	grocery	box	in	No	Man's	Land	,
作为	为了	布莱斯	,	他	曾是	坐着	在	一个	杂货店	盒子	在	不	男人的	土地	,

至于布莱斯，他当时正坐在无人区的一个食品纸箱上。

['lɑːfɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt][hɪz; ɪz][saɪdz] [eɪkt] .

laughing	so	hard	that	his	sides	ached	.
笑	所以	难的	那	他的	侧面	疼痛	.

他笑得肚子都疼了。

[ðeə(r)]['bæntə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tɒnɪk][tuː; tə][hɪm] .

Their	banter	seemed	a	kind	of	tonic	to	him	.
他们的	闲聊	似乎	一个	种类	的	补品	到	他	.

他们的玩笑话似乎让他精神振奋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk]

And	it	was	when	he	laughed	and	seemed	so	simple	and	childlike
和	它	曾是	什么时候	他	笑了	和	似乎	所以	简单的	和	孩子气

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	so	much	one	of	them	,
和	所以	很多	一	的	他们	,

当他笑起来的时候，看起来那么单纯、那么孩子气，那么像他们中的一员。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][səʊ]['laɪkəbl] . -

that	they	found	him	so	likable	.	54
那	他们	成立	他	所以	讨人喜欢	.	-

他们觉得他非常讨人喜欢。54

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

AROUND	THE	FIRE
大约	这	火

围坐在篝火旁

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

After	this	decisive	conflict	the	period	of	reconstruction	or	rather	the	period	of
后	这	决定性	冲突	这	时期	的	重建	或者	相当	这	时期	的

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [ɔː'spɪʃəsli] .

demolition	,	began	auspiciously	.
拆除	,	开始	吉利地	.

在这场决定性的冲突之后，重建时期，或者更确切地说是拆除时期，就此顺利开始。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [kʊkt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [brɑːs] ['ket(ə)l] [wɪtʃ]

It	began	with	a	grand	feast	cooked	out	-	of	-	doors	in	the	brass	kettle	which
它	开始	和	一个	盛大	盛宴	煮熟	出去	-	的	-	门	在	这	黄铜	壶	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [rɔɪz] [laɪf] .

was	the	pride	of	Roy's	life	.
曾是	这	自豪	的	罗伊的	生活	.

一切始于一场盛大的户外宴会，宴会用罗伊引以为傲的黄铜大锅烹制而成。

[ðæt] [brɑːs] ['ket(ə)l] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skaʊt] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

That	brass	kettle	stood	upon	a	scout	fireplace	of	stones	,
那	黄铜	壶	站立	之上	一个	侦察	壁炉	的	石头	,

那只黄铜水壶立在用石头砌成的简易火堆上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] ['lʌʃəs] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	from	its	interior	a	hunter's	stew	diffused	its	luscious	fragrance	to	those
和	从	它是	内部的	一个	猎人的	炖	扩散	它是	甜美	香味	到	那些

[huː] [sæt] [ə'baʊt] ,

who	sat	about	,
WHO	卫星	关于	,

锅里飘出猎人炖菜的诱人香气，飘散到围坐在周围的人们耳中。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['faɪə(r)] .

feeding	the	companionable	fire	.
喂养	这	友善的	火	.

为这温暖的篝火添柴。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	scouts	were	quite	masters	of	the	situation	,
这	侦察兵	是	相当	大师	的	这	情况	,

侦察兵们对局势了如指掌。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['vɪzɪtənt]

their	coming	must	have	been	like	a	freshening	breeze	to	the	lonely	visitant
他们的	未来	必须	有	到过	喜欢	一个	清新	微风	到	这	孤独	贵宾

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] ,

at	the	old	deserted	camp	,
在	这	老的	荒凉的	营	,

他们的到来，对这座废弃老营地里孤独的访客来说，一定就像一阵清风拂面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː]

and	their	fun	and	brisk	efficiency	and	readiness	seemed	to	give	him	a	new
和	他们的	乐趣	和	轻快	效率	和	准备就绪	似乎	到	给	他	一个	新的

[laɪf][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ,

life	and	afford	him	amusement	which	was	expressed	in	that	silent	,
生活	和	买得起	他	娱乐	哪个	曾是	表达	在	那	沉默的	,

他们轻松愉快的工作方式和迅速的效率似乎给了他新的生命，并给他带来了乐趣，这种乐趣体现在那无声的.....

['laɪkəbl] , [jet] ['hɔːntɪŋ] [smaɪl] .

likeable	,	yet	haunting	smile	.
讨人喜欢	,	然而	令人难忘	微笑	.

迷人的微笑，却又令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

It	was	not	often	that	he	laughed	aloud	and	he	talked	but	little	,
它	曾是	不是	经常	那	他	笑了	大声	和	他	谈话	但	小的	,

他很少开怀大笑，也很少说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [siːmd] [ɒd] [ɪn][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['siːniə(r)]

and	then	with	a	kind	of	diffidence	that	seemed	odd	in	one	so	much	their	senior
和	然后	和	一个	种类	的	羞怯	那	似乎	奇怪的	在	一	所以	很多	他们的	高级的

.

:
.

然后，他流露出一种略显拘谨的神情，这对于一位比他们年长那么多的人来说，显得有些奇怪。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['ket(ə)l][tuː; tə][maɪ] ancestors55

“	I'm	going	to	leave	that	kettle	to	my	ancestors55
“	我是	去	到	离开	那	壶	到	我的	ancestors55

“我要把那口水壶留给我的祖先。”

[wen] [aɪ][daɪ] , ” [rɔɪ] [sed] .

when	I	die	,	”	Roy	said	.
什么时候	我	死	,	”	罗伊	说	.

“当我死的时候，”罗伊说。

“ [ɪts] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [kʊkt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [kʊks] [tʊr] ;

“	It's	been	all	over	and	I've	cooked	everything	in	it	except	Cook's	tours	;
〃	它是	到过	全部	超过	和	我已经	煮熟	一切	在	它	除了	库克的	旅游	;

“我去过很多地方，除了库克的旅行团之外，我把里面的所有菜都做过了；

[ɪts] ['trævld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['eniweɪ] .

it's	travelled	more	than	they	have	,	anyway	.
它是	旅行	更多的	比	他们	有	,	反正	.

反正它去过的地方比他们多。

[ɪts] [biːn] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [fiʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It's	been	to	Temple	Camp	and	we	fished	it	up	from	the	bottom	of	the
它是	到过	到	寺庙	营	和	我们	钓鱼	它	向上	从	这	底部	的	这

[leɪk] [wʌns]

lake	once
湖	一次

它去过圣殿营地，我们还曾经把它从湖底钓上来过。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wiːt] [keɪks] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

and	I	guess	as	many	as	ten	thousand	wheat	cakes	have	come	out	of	that
和	我	猜测	作为	许多	作为	十	千	小麦	蛋糕	有	来	出去	的	那

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

我估计那口锅里已经烤出了多达一万个小麦饼。

[heɪ] , [piː] - [wiː] ? ”

Hey	,	Pee	-	wee	?	”
嘿	,	撒尿	-	哇	?	”

嘿，皮威?

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔːl] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] , ” ['westɪ]

“	Nine	thousand	eight	hundred	is	all	Pee	-	wee	can	say	for	sure	about	,	”	Westy
〃	九	千	八	百	是	全部	撒尿	-	哇	能	说	为了	当然	关于	,	〃	韦斯蒂

[sed] .

said	.
说	.

“皮威唯一能确定的就是九千八百，”韦斯蒂说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] ?

“	Are	you	used	to	camping	?
〃	是	你	用过的	到	野营	?

你习惯露营吗?

〃 [dɒk]['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] [blaɪθ] .

〃	Doc	Carson	asked	Blythe	.
〃	医生	卡森	问	布莱斯	.

卡森医生问布莱斯。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . 〃

“	I	thought	maybe	you	liked	this	kind	of	thing	because	you	came	here	.	”
〃	我	想法	或许	你	喜欢	这	种类	的	事物	因为	你	来了	这里	.	〃

“我以为你喜欢这种类型的活动，所以才来的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , 〃 [blaɪθ] [sed] ['fræŋkli] .

“	It	was	just	that	I	was	out	of	a	job	,	”	Blythe	said	frankly	.
〃	它	曾是	只是	那	我	曾是	出去	的	一个	工作	,	〃	布莱斯	说	坦率地说	.

“我当时只是失业了，”布莱斯坦率地说。

“ ['ɛniˌθɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

“	Anything's	better	than	nothing	.
〃	任何东西	更好的	比	没有什么	.

“有总比没有好。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][met][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːtəʊ] .

I	happened	to	wander	in	here	and	met	a	man	with	an	auto	.
我	发生	到	漫步	在	这里	和	遇见	一个	男人	和	一个	汽车	.

我碰巧走进了这里，遇到了一个开汽车的男人。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][kæmp] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kən'sɜːn] .

He	works	for	the	concern	that's	going	to	tear	the	camp	down	;	a	salvage	concern	.
他	作品	为了	这	忧虑	那就是	去	到	撕	这	营	向下	;	一个	打捞	忧虑	.

他为一家即将拆除营地的公司工作；那是一家拆迁公司。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː] [ðɪs] [dʒɒb] .

He	got	me	this	job	.
他	得到	我	这	工作	.

是他帮我找到了这份工作。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɒb] , [ɪts] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

I	don't	suppose	you'd	call	it	a	job	,	it's	an	assignment	.
我	不	认为	你会	称呼	它	一个	工作	,	它是	一个	任务	.

我想你不会把它称为工作，而是一项任务。

[ai] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [θriː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] .

I	picked	out	the	three	buildings	and	they	sent	me	a	paper	with	the	numbers	on
我	挑选	出去	这	三	建筑物	和	他们	发送	我	一个	纸	和	这	数字	在

.

:
.

我选出了这三栋楼，他们寄给我一张纸，上面有编号。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

I've	only	been	here	a	couple	of	days	.
我已经	仅有的	到过	这里	一个	夫妻	的	天	.

我才来这里几天。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [brɪdʒbrʊ] .

Yesterday	was	the	only	time	I	was	in	Bridgeboro	.
昨天	曾是	这	仅有的	时间	我	曾是	在	布里奇伯勒	.

昨天是我唯一一次去布里奇伯勒。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	was	going	to	give	it	up	.
我	曾是	去	到	给	它	向上	.

我本来打算放弃的。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə][get][tuː; tə][help][ˌem 'iː] – [ai] [wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][ðæt] [frend] of56

I	didn't	have	any	supplies	and	I	didn't	know	who	to	get	to	help	me	–	I	was	mighty	glad	that	friend	of56
我	没有	有	任何	补给品	和	我	没有	知道	WHO	到	得到	到	帮助	我	–	我	曾是	强大的	高兴的	那	朋友	of56

我没有任何补给，也不知道该找谁帮忙——我非常庆幸有位56岁的朋友。

[jɔːz] [keɪm] [ʌp] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sed] [id] [tel] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

yours	came	up	yesterday	and	said	he'd	tell	you	fellows	it	was	all	right	.	”
你的	来了	向上	昨天	和	说	他会	告诉	你	伙伴们	它	曾是	全部	正确的	.	”

你那位昨天来了，他说他会告诉你们一切都好。

“ [hiːz] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	He's	our	scoutmaster	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	他是	我们的	童子军领队	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“他是我们的童子军领队，”皮威说。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
“ He's all right , only you've got to know how to manage him .
“ 他是 全部 正确的 , 仅有的 你已经 得到 到 知道 如何 到 管理 他 .

“他没问题，只是你得知道如何管理他。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kən'sɜːn] [ɔːl] [raɪt] .
We'll start in to - morrow morning and we'll show that savage concern all right .
出色地 开始 在 到 - 明天 早晨 和 出色地 展示 那 野蛮的 忧虑 全部 正确的 .

我们明天早上就开始，我们会展现出那种强烈的关切之情。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] . ”
We'll show them what we can do . ”
出色地 展示 他们 什么 我们 能 做 . ”

我们会让他们见识一下我们的实力。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['sævɪdʒ] , ” [rɔi] [sed] .
“ Maybe they won't be so savage , ” Roy said .
“ 或许 他们 惯于 是 所以 野蛮的 , ” 罗伊 说 .

“也许他们不会那么残暴，”罗伊说。

“ [piː] - [wiː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ” ['westɪ] [əb'zɜːvd] .
“ Pee - wee can manage them , ” Westy observed .
“ 撒尿 - 哇 能 管理 他们 , ” 韦斯蒂 观察到 .

“皮威能应付他们，”韦斯蒂说道。

“ [əʊ] [ʃʊə(r)] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ”
“ Oh sure , all you have to do is to know how to manage them , ”
“ 哦 当然 , 全部 你 有 到 做 是 到 知道 如何 到 管理 他们 , ”
[kɒmɛntɪd] ['kɒni] .
commented Connie .
评论 康妮 .

“哦，当然，你只需要知道如何管理它们就行了，”康妮评论道。

“ [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [tuː] ['sævɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] . ”
“ They can't come too savage for our young hero . ”
“ 他们 不能 来 也 野蛮的 为了 我们的 年轻的 英雄 . ”

“他们不能对我们的小英雄太过残忍。”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [teɪm] [waɪld] ['flaʊəz] , ” [rɔi] [sed] ; “ ['laɪənz] – ['dændɪlaɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] -
“ He can even tame wild flowers , ” Roy said ; “ lions – dandelions and tiger -
“ 他 能 甚至 驯服 荒野 花朵 , ” 罗伊 说 ; “ 狮子 – 蒲公英 和 老虎 -
['lɪliz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
lilies and everything .
百合花 和 一切 .

“他甚至能驯服野花，”罗伊说；“狮子蒲公英、虎百合等等，什么都能驯服。”

[hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] . ”
He eats them alive . ”
他 吃 他们 活 . ”

他把他们活活吃掉。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stjuː] ? ” ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [ɑːskt] .
“ Speaking of eating , how about the stew ? ” Artie Van Arlen asked .
“ 请讲 的 吃 , 如何 关于 这 炖 ? ” 阿蒂 范 阿伦 问 .

“说到吃的，炖菜怎么样？”阿蒂·范·阿伦问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” [rɔi] [sed] .
“ It has to stew for an hour , ” Roy said .
“ 它 有 到 炖 为了 一个 小时 , ” 罗伊 说 .

“得炖一个小时，”罗伊说。

“ ['sʌmbədi] [get] [aʊt] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪts] ; [biː; bi] [prɪ'peəd] , [ðæts] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] .

“	Somebody	get	out	the	tin	plates	;	be	prepared	,	that's	our	motto	.
”	某人	得到	出去	这	锡	盘子	;	是	准备	,	那就是	我们的	座右铭	.

“快把锡盘拿出来；做好准备，这是我们的座右铭。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] .

All	the	comforts	of	home	.
全部	这	舒适	的	家	.

拥有所有家的舒适感。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

Where's	your	home	?
在哪里?	你的	家	?

你家在哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [blaiθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

”	he	asked	Blythe	in	a	sudden	impulse	.
”	他	问	布莱斯	在	一个	突然	冲动	.

“他突然冲动地问布莱斯。”

“ [əʊ] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] , ” [blaiθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	Oh	I'm	just	a	kind	of	a	tramp	,	”	Blythe	said	uneasily	.
”	哦	我是	只是	一个	种类	的	一个	流浪汉	,	”	布莱斯	说	不安地	.

“哦，我只是个流浪汉，”布莱斯不安地说。

“ [ai] [ges] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . ” -

“	I	guess	I	must	have	left	home	before	I	had	my	eyes	open	.	”	57
”	我	猜测	我	必须	有	左边	家	前	我	有	我的	眼睛	打开	.	”	-

“我想我一定是还没睁开眼就离开家了。”57

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [piː] - [wiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	That	was	before	you	could	walk	,	”	Pee	-	wee	reminded	him	.
”	那	曾是	前	你	可以	走	,	”	撒尿	-	哇	提醒	他	.

“那是在你学会走路之前的事了，”皮威提醒他。

“ [ðə; ði] [lɑːst] [həʊm] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [blaiθ] [sed] .

“	The	last	home	I	was	in	was	in	New	York	,	”	Blythe	said	.
”	这	最后的	家	我	曾是	在	曾是	在	新的	约克	,	”	布莱斯	说	.

“我上一次居住的地方是纽约，”布莱斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪn] . ”

“	It	wasn't	mine	.	”
”	它	不是	矿	.	”

“那不是我的。”

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [laɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['westɪ] [sed] ,

“	I	guess	you're	like	we	are	,	”	Westy	said	,
”	我	猜测	你是	喜欢	我们	是	,	”	韦斯蒂	说	,

“我想你和我们一样，”韦斯蒂说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [frɛndz] ['mænə(r)] , “ ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ˌaʊt'dɔːz] . ”

noticing	perhaps	a	little	embarrassment	in	their	friend's	manner	,	“	our	home	is	outdoors	.	”
注意到	也许	一个	小的	尴尬	在	他们的	朋友们	方式	,	“	我们的	家	是	户外	.	”

他们注意到朋友的举止中或许有些尴尬，“我们的家在户外。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][tɪn] [ruːfs] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['biːt(ə)n] ['twenti]
“ And believe me , the sky has all the tin roofs I ever saw beaten twenty
“ 和 相信 我 , 这 天空 有 全部 这 锡 屋顶 我 曾经 锯 被打败 二十
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“相信我，天空比我见过的所有铁皮屋顶加起来还要糟糕二十倍。”

” [əb'zɜːvd] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .
” observed Warde Hollister .
” 观察到 沃德 霍利斯特 .

沃德·霍利斯特观察到。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [skaʊt] .
That was pretty good for a new scout .
那 曾是 漂亮的 好的 为了 一个 新的 侦察 .

对于一名新晋球探来说，这已经相当不错了。

“ [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] , ” [piː] - [wiː] [əb'zɜːvd] .
“ Roofs are all right to slide down , ” Pee - wee observed .
“ 屋顶 是 全部 正确的 到 滑动 向下 , ” 撒尿 - 哇 观察到 .

“屋顶滑下来也没关系，”皮威说道。

“ ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ They're all right as long as you're not under them . ”
“ 它们是 全部 正确的 作为 长的 作为 你是 不是 在下面 他们 . ”

“只要你不被他们控制，他们就都没问题。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ,
“ Believe me , we wouldn't have the sky over us if we didn't have to ,
“ 相信 我 , 我们 不会 有 这 天空 超过 我们 如果 我们 没有 有 到 ,
” [sed] [rɔi] .
” said Roy .
” 说 罗伊 .

“相信我，如果我们不需要的话，我们就不会拥有这片天空，”罗伊说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['njuːsns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
“ It's a blamed nuisance when it rains .
“ 它是 一个 被指责 滋扰 什么时候 它 雨 .

“下雨时，这会造成很多麻烦。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts]
The trouble with the solar system is there are too many stars and planets
这 麻烦 和 这 太阳的 系统 是 那里 是 也 许多 明星 和 行星
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and things in it .
和 事物 在 它 .

太阳系的问题在于它里面有太多的恒星、行星和其他天体。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] . ”
You can't get out into the open . ”
你 不能 得到 出去 进入 这 打开 . ”

你无法走到开阔地带。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] [kən'temptʃuəsli] .
” Pee - wee retorted contemptuously .
” 撒尿 - 哇 反驳 轻蔑地 .

“皮威轻蔑地反驳道。”

“ [aɪˈd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] , [ˈsteɪʃənri] [stɑːz] , [ˈmuːvi] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ” [rɔi] [sed] . -

“	**I'd**	**get**	**rid**	**of**	**all**	**the**	**stars**	**,**	**stationary**	**stars**	**,**	**movie**	**stars**	**and**	**all**	**,**	**”**	**Roy**	**said**	**.**	**58**
”	ID	得到	摆脱	的	全部	这	明星	,	静止的	明星	,	电影	明星	和	全部	,	”	罗伊	说	.	-

“我会把所有的明星都除掉，包括那些只会摆造型的明星、电影明星等等，”罗伊说道。58

“ [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , ” [piː] - [wiː] [ɪnˈfɔːmd] [blaiθ] .

“	**Scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**like**	**the**	**stars**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**informed**	**Blythe**	**.**
”	童子军	是	据称	到	喜欢	这	明星	,	”	撒尿	-	哇	知情的	布莱斯	.

“童子军应该喜欢星星，”皮威告诉布莱斯。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [id] [iːt] [ˈhʌntərz] [stjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdɪpə(r)] ,

“	**Sure**	**,**	**if**	**he**	**had**	**his**	**own**	**way**	**he'd**	**eat**	**hunter's**	**stew**	**out**	**of**	**the**	**Big**	**Dipper**	**,**
”	当然	,	如果	他	有	他的	自己的	方式	他会	吃	猎人的	炖	出去	的	这	大的	杓	,

“当然，如果他能随心所欲，他肯定会吃掉北斗七星里的猎人炖菜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第3/8页

" [sed] [rɔi] .
" said Roy .
" 说 罗伊 .

罗伊说道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ;
" A lot he knows about the stars ;
" 一个 很多 他 知道 关于 这 明星 ;

"他对星星了解很多;

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ['mɜːkjəri] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] . "
he doesn't even know that Mercury is named after a thermometer . "
他 不 甚至 知道 那 汞 是 命名 后 一个 温度计 . "

他甚至不知道水星是以温度计的名字命名的。

" [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] [blaiθ] .
" This bunch is crazy , " Pee - wee informed Blythe .
" 这 束 是 疯狂的 , " 撒尿 - 哇 知情的 布莱斯 .

"这群人疯了,"皮威告诉布莱斯。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [sliːp] ['ʌndə(r)] ['kreɪzi] [kwɪlts] , " [rɔi] [sed] .
" That's because we sleep under crazy quilts , " Roy said .
" 那就是 因为 我们 睡觉 在下面 疯狂的 被子 , " 罗伊 说 .

"那是因为我们睡在花式拼布被子下,"罗伊说。

[blaiθ] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['dɪfɪdənt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊn]
Blythe just sat there laughing , the silent , diffident pleasure in his countenance shown
布莱斯 只是 卫星 那里 笑 , 这 沉默的 , 羞怯 乐趣 在 他的 面容 所示
[baɪ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ,
by the crackling ,
经过 这 噼啪作响 ,

布莱斯就坐在那里笑着，噼啪作响的声音在他脸上流露出一种无声的、羞涩的愉悦。

['tʃɪəri] [bleɪz] .
cheery blaze .
欢快的 火焰 .

欢快的火焰。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" What would you do if you didn't have the North Star , I'd like to know ?
" 什么 会 你 做 如果 你 没有 有 这 北 星星 , ID 喜欢 到 知道 ?

"如果没有北极星指引，你会怎么办？"

" [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Pee - wee demanded .
" 撒尿 - 哇 要求 .

"皮威要求道。"

" [wɪd] [biː; bi] [ɔːl] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ded] ['meɪbi] . "
" We'd be all roaming around lost in the woods , dead maybe . "
" 我们会 是 全部 漫游 大约 丢失的 在 这 树林 , 死的 或许 . "

"我们可能都会迷失在森林里，甚至可能已经死了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ded] , " [sed] [rɔi] .
" I should worry about roaming around dead , " said Roy .
" 我 应该 担心 关于 漫游 大约 死的 , " 说 罗伊 .

"我应该担心的是死后四处游荡,"罗伊说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ?
“ Do you think I've got the North Star ?
“ 做 你 思考 我已经 得到 这 北 星星 ?

你认为我找到了北极星吗?

” [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] , [piː] - [wiː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
” With a look of pitying contempt , Pee - wee turned from Roy to the more
” 和 一个 看 的 怜悯 鄙视 , 撒尿 - 哇 转向 从 罗伊 到 这 更多的
[kən'dʒiːniəl] [bəʊl] ,
congenial bowl ,
相投 碗 ,

“皮威带着怜悯和轻蔑的眼神，从罗伊转向了更合他心意的碗。”

[naʊ] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
now sizzling and bubbling on the fire .
现在 炙热 和 冒泡 在 这 火 .

现在正在火上滋滋作响，咕嘟咕嘟冒泡。

“ [ɪts] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ It's ready , ” he said . 59
“ 它是 准备好 , ” 他 说 . -

“准备好了，”他说。59

“ [biː; bi] [prɪ'peəd] , ” [sed] [rɔi] ;
“ Be prepared , ” said Roy ;
“ 是 准备 , ” 说 罗伊 ;

“做好准备，”罗伊说；

“ [iːtʃ] [wʌn] [ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ each one arm himself with a tin plate and after that every scout for himself .
“ 每个 一 手臂 他自己 和 一个 锡 盘子 和 后 那 每一个 侦察 为了 他自己 .

“每个人都拿一块锡盘武装自己，然后各自寻找机会侦察。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [ɪn]
This is called a hunter's stew because you have to hunt for the meat in
这 是 称为 一个 猎人的 炖 因为 你 有 到 打猎 为了 这 肉 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这道菜之所以被称为猎人炖菜，是因为里面的肉需要自己去猎取。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][iː] - ['plʊrɪbəs] [j'uːniənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it's got plenty of e - pluribus unions in it .
但 它是 得到 很多 的 e - 合众 工会 在 它 .

但它里面有很多 e-pluribus 联盟。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdəz] , ['kærəts] [tuː; tə] [fɜːst] [ænd; ənd]
The potatoes and dumplings go to the patrol leaders , carrots to first and
这 土豆 和 饺子 去 到 这 巡逻 领导人 , 胡萝卜 到 第一的 和
['sekənd] [hænd] [skaʊts] ;
second hand scouts ;
第二 手 侦察兵 ;

土豆和饺子分给巡逻队长，胡萝卜分给一等和二等童子军；

['tendəfiːt] [get] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stjuː] ['ɪz(ə)nt]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] . . . .
tenderfeet get nothing because the stew isn't tender enough . . . .
嫩脚 得到 没有什么 因为 这 炖 不是 投标 足够的 . . . .

嫩脚丫什么也吃不到，因为炖菜不够嫩.....

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['eəriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːknəs] ,
” It was pleasant sitting there in the bright area surrounded by darkness ,
” 它 曾是 令人愉快的 坐着 那里 在 这 明亮的 区域 包围 经过 黑暗 ,

“坐在被黑暗环绕的明亮区域里，感觉很舒服。”

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['hʌntərz] [stjuː] ,

chatting	and	planning	the	work	for	the	morrow	,	and	eating	hunter's	stew	,
聊天	和	规划	这	工作	为了	这	明天	,	和	吃	猎人的	炖	,

[skaʊt] [staɪl] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

scout	style	,	patent	applied	for	.
侦察	风格	,	专利	应用	为了	.

一边聊天一边计划明天的工作，一边吃着童子军风格的猎人炖菜（已申请专利）。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [slə:] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd][kɑːst][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	notwithstanding	the	slurs	which	Roy	had	cast	at	the	sky	it	was
和	虽然	这	侮辱	哪个	罗伊	有	投掷	在	这	天空	它	曾是

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [vɑːst] [bi'spæŋgl] ['blæknəs] ['əʊvə(r)] [hed] .

pleasant	to	see	that	vast	bespangled	blackness	over	head	.
令人愉快的	到	看	那	广阔的	闪闪发光的	黑	超过	头	.

尽管罗伊对天空百般嘲讽，但看到头顶上那片巨大的、点缀着星光的黑色天空，仍然令人感到愉悦。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃæks] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːdri]

In	the	solemn	night	the	neighboring	shacks	were	divested	of	their	tawdry
在	这	庄严	夜晚	这	邻接	棚屋	是	剥离	的	他们的	庸俗的

['tʃiːpnəs] ,

cheapness	,
廉价	,

在庄严肃穆的夜晚，邻近的棚屋褪去了廉价的破败感。

[ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv][tɑː(r)] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz]

the	loose	and	flapping	strips	of	tar	-	paper	and	the	broken	windows
这	松动的	和	扑	条状物	的	焦油	-	纸	和	这	破碎的	视窗

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l] ,

were	not	visible	,
是	不是	可见的	,

松散飘动的油毡条和破损的窗户都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['dɪgnəti] – ['saɪlənt] [məm'ɔːɹɪəlz]

and	the	buildings	seemed	clothed	in	a	kind	of	sombre	dignity	–	silent	memorials
和	这	建筑物	似乎	穿着衣服	在	一个	种类	的	阴沉	尊严	–	沉默的	纪念碑

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] [əʊld] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts]

of	the	boys	who	had	made	those	old	boards	and	rafters	ring	with	their	shouts
的	这	男孩们	WHO	有	制成	那些	老的	板	和	椽子	戒指	和	他们的	喊叫

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	laughter	.
和	笑声	.

这些建筑物似乎披着一种庄严肃穆的外衣——它们是无声的纪念碑，纪念那些曾经让这些旧木板和椽子回荡着呐喊和笑声的男孩们。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['bɑrnˌlaɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

Not	a	sound	was	there	now	from	all	those	barnlike	remains	of	a	life	that
不是	一个	声音	曾是	那里	现在	从	全部	那些	像谷仓一样	遗迹	的	一个	生活	那

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

如今，那些如同谷仓般的残骸中，一片寂静，仿佛一切都已消逝。

['əʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] saw60

Only	the	noise	of	the	saw60
仅有的	这	噪音	的	这	saw60

只有锯子的噪音60

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['revlri] ['ekəud] .

and	the	hammer	would	resound	where	once	the	stirring	revelry	echoed	.
和	这	锤	会	回响	在哪里	一次	这	搅拌	狂欢	回声	.

曾经欢腾雀跃的喧闹声回荡之处，如今又响起了铁锤的轰鸣。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)][sʌm; səm] ['fʌni] [saʊndz] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , ” [blaiθ]
“ You hear some funny sounds here at night , when the wind blows , ” Blythe
“ 你 听到 一些 有趣的 声音 这里 在 夜晚 , 什么时候 这 风 打击 , ” 布莱斯
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“晚上刮风的时候，你会听到一些奇怪的声音，”布莱斯说道。

“ [ʃ] , ['lɪs(ə)n] ; [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [sed] .
“ Shh , listen ; I hear something now , ” one of the scouts said .
“ 嘘 , 听 ; 我 听到 某物 现在 , ” 一 的 这 侦察兵 说 .

“嘘，听着；我好像听到了什么，”其中一个侦察兵说道。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [blaiθ] [ʌn'iːzɪli] ; “ [ɔː(r)] [els] [ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I heard that last night , ” said Blythe uneasily ; “ or else I dreamed it .
“ 我 听到 那 最后的 夜晚 , ” 说 布莱斯 不安地 ; “ 或者 别的 我 梦见 它 .

“我昨晚听到了，”布莱斯不安地说，“或者是我做梦梦到的。”

” ['westɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [stɪk] [pɔɪzd] , ['lɪsənɪŋ] .
” Westy , who had been poking up the fire , paused , his stick poised , listening .
” 韦斯蒂 , WHO 有 到过 戳 向上 这 火 , 暂停 , 他的 戳 准备 , 聆听 .

“韦斯蒂一直在拨弄火堆，他停了下来，手里拿着棍子，竖起耳朵倾听。

“ [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
“ It's over there , ” he said , pointing to the tall dark outline of the windmill .
“ 它是 超过 那里 , ” 他 说 , 指向 到 这 高的 黑暗的 大纲 的 这 风车 .

“就在那边，”他指着风车高耸的黑色轮廓说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][fæn] , ” [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [sed] .
“ There isn't breeze enough to turn the fan , ” Doc Carson said .
“ 那里 不是 微风 足够的 到 转动 这 扇子 , ” 医生 卡森 说 .

“风力太小，风扇转不动。”卡森医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['grəʊnɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ It sounds like someone groaning , ” said another .
“ 它 声音 喜欢 某人 呻吟 , ” 说 其他 .

“听起来像有人在呻吟，”另一个人说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['taʊə(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
From the neighborhood of that old tower , though perhaps farther off , they could
从 这 邻里 的 那 老的 塔 , 尽管 也许 更远 离开 , 他们 可以
[nɒt] [tel] ,
not tell ,
不是 告诉 ,

从那座老塔楼附近，虽然可能更远一些，但他们无法判断。

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv]
came a sound almost human , a kind of moaning intermingled with a plaintive
来了 一个 声音 几乎 人类 , 一个 种类 的 呻吟 交织 和 一个 哀怨
[weɪl] ,
wail ,
哀号 ,

传来一种近乎人声的声音，一种呻吟声与哀怨的哭喊声交织在一起。

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kiː] .
pitched in a higher key .
投球 在 一个 更高 钥匙 .

音调升高。

“ ['spuːki] , ” ['westɪ] [sed] .
“ Spooky , ” Westy said .
“ 幽灵般的 , ” 韦斯蒂 说 .

“真诡异，”韦斯蒂说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] , ” [sed] ['kɒni] . -
“ This is the kind of a place I like , ” said Connie . 61
“ 这 是 这 种类 的 一个 地方 我 喜欢 , ” 说 康妮 . -

“我喜欢这种地方，”康妮说。61

“ ['əʊnli] [ɪts] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] , ” [blaiθ] [əd'mɪtɪd] .
“ Only it's nice to have somebody here , ” Blythe admitted .
“ 仅有的 它是 好的 到 有 某人 这里 , ” 布莱斯 承认 .

“有人在身边总是好的，”布莱斯承认道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [wɪr] [hɪə(r)] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .
“ That's all right , we're here , ” Pee - wee said .
“ 那就是 全部 正确的 , 是 这里 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“没关系，我们到了。”皮威说道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
They did not hear the sound again .
他们 做过 不是 听到 这 声音 再次 .

他们之后再也没有听到那个声音。

[ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]
If one were superstitious he might have conjured that sound into a crying
如果 一 是 迷信的 他 可能 有 召唤 那 声音 进入 一个 哭泣
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['səʊldʒə(r)] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [fə'seɪkən] [kæmp] .
of the ghost of some dead soldier haunting the old forsaken camp .
的 这 鬼 的 一些 死的 士兵 令人难忘 这 老的 被遗弃的 营 .

如果一个人迷信的话，他可能会把这种声音想象成某个死去的士兵的鬼魂在游荡于废弃的旧营地中的哭喊声。

[bʌt; bət] [ði:z] [skaʊts] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] .
But these scouts did not believe in ghosts .
但 这些 侦察兵 做过 不是 相信 在 鬼魂 .

但这些童子军并不相信有鬼。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
They did , however ,
他们 做过 , 然而 ,

然而，他们确实做到了。

[bɪ'li:v] [ɪn] ['hʌntərz] [stju:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [els] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] -
believe in hunter's stew and they forgot all else as they sat around their camp -
相信 在 猎人的 炖 和 他们 忘了 全部 别的 作为 他们 卫星 大约 他们的 营 -
['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dɑ:knəs] ,
fire in the quiet darkness ,
火 在 这 安静的 黑暗 ,

他们相信猎人炖菜的美味，在静谧的黑暗中围坐在篝火旁，忘却了一切。

['telɪŋ] [jɑ:rnz] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðeə(r)] [nju:] [frend] [baɪ] ['dʒɔli] . . . . -
telling yarns , and amusing their new friend by jollying 62
讲述 纱线 , 和 有趣 他们的 新的 朋友 经过 欢乐 . . . . -

他们讲故事，逗新朋友开心.....62

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]
THE FALL OF SCOUT HARRIS
这 落下 的 侦察 哈里斯

斯库特·哈里斯的陨落

[æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

As	a	camping	place	,
作为	一个	野营	地方	,

作为露营地，

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] [ˌrezə'veɪʃn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][spɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

perhaps	the	old	reservation	would	not	have	proved	a	spot	to	the	heart	of
也许	这	老的	预订	会	不是	有	已证实	一个	点	到	这	心	的

[ðə; ði] [wʊdz] ['lʌvə(r)] ,

the	woods	lover	,
这	树林	情人	,

或许，这片古老的保护区并不会成为热爱森林之人心中的理想之地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kwestəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz]

but	it	was	sequestered	and	had	about	it	that	romance	which	attaches
但	它	曾是	隔离	和	有	关于	它	那	浪漫	哪个	附件

[tuː; tə] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ɛnv'aɪɹənmənts] [ɒv; əv] ['sɪti]

to	deserted	habitations	that	are	not	tainted	by	the	sordid	environments	of	city
到	荒凉的	居住地	那	是	不是	受污染的	经过	这	肮脏的	环境	的	城市

[laɪf] .

life	.
生活	.

但它与世隔绝，散发着一种荒凉住所特有的浪漫气息，这种住所没有受到城市生活肮脏环境的玷污。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

The	old	buildings	had	never	been	beautiful	and	it	was	only	the
这	老的	建筑物	有	绝不	到过	美丽的	和	它	曾是	仅有的	这

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['kærəktə(r)]

atmosphere	of	a	place	deserted	which	gave	them	a	sort	of	romantic	character
气氛	的	一个	地方	荒凉的	哪个	给予	他们	一个	种类	的	浪漫的	特点

.

:
.

这些老建筑从来就不漂亮，只是荒凉之地的氛围才赋予了它们一种浪漫的气质。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][kæmp]['eəriə] ;

But	Nature	had	not	been	forced	to	evacuate	the	camp	area	;
但	自然	有	不是	到过	强制	到	撤离	这	营	区域	;

但大自然并没有被迫撤离营地；

[triːz] [ænd; ənd]['taɪni] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

trees	and	tiny	patches	of	woodland	had	remained	,
树木	和	微小的	补丁	的	林地	有	剩余	,

树木和零星的林地依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [skaʊts] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hæd; həd] [ˌriːə'səːt] [ðeə(r)]

and	the	things	which	scouts	love	and	seek	had	reasserted	their
和	这	事物	哪个	侦察兵	爱	和	寻找	有	重申	他们的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

supremacy	there	after	the	last	of	the	soldiers	,
霸权	那里	后	这	最后的	的	这	士兵	,

在最后一批士兵离开之后，侦察兵们所热爱和追寻的事物在那里重新确立了它们至高无上的地位。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['klerɪkl] ['wɜːkəz] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

and	later	the	army	of	clerical	workers	,	had	gone	away	.
和	之后	这	军队	的	文员	工人	,	有	已消失	离开	.

后来，大批文职人员也离开了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [mænz] ['hʌrid] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz]

The	result	was	a	kind	of	jumble	of	man's	hurried	handiwork	and	Nature's
这	结果	曾是	一个	种类	的	杂乱	的	男人的	慌忙	手工制品	和	自然的

[pə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,

persistence	,	and	the	place	,
持久性	,	和	这	地方	,

结果是人类匆忙的手工和大自然的坚持不懈交织在一起，形成了一种混乱的局面，而这个地方.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [neɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp]

for	a	while	,	was	a	novel	,	nay	even	a	delightful	,	spot	in	which	to	camp
为了	一个	尽管	,	曾是	一个	小说	,	不	甚至	一个	愉快	,	点	在	哪个	到	营

.

:

.

有一段时间，这里是一个新颖的，甚至是一个令人愉快的露营地。

[ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [blaɪθ] , [huː] [siːmd] cheerfully63

In	conference	with	Blythe	,	who	seemed	cheerfully63
在	会议	和	布莱斯	,	WHO	似乎	cheerfully63

与布莱斯会面时，他看起来兴高采烈63

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [plæn] ,

agreeable	to	any	plan	,
同意	到	任何	计划	,

同意任何方案，

[ðə; ði] [truːp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [pə'trəʊl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

the	troop	decided	that	each	patrol	should	have	the	task	of	demolishing	a	building
这	部队	决定	那	每个	巡逻	应该	有	这	任务	的	拆除	一个	建筑

,

,

,

部队决定每个巡逻队的任务是拆除一座建筑物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] , [wɪð] [blaɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

and	should	work	under	the	supervision	of	its	leader	,	with	Blythe	as	a	sort
和	应该	工作	在下面	这	监督	的	它是	领导者	,	和	布莱斯	作为	一个	种类

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['əʊvəsɪə(r)] .

of	general	overseer	.
的	一般的	监工	.

并且应该在其领导的监督下工作，布莱斯担任总监督的角色。

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] , [haʊ'evə(r)] ,

The	whole	troop	,	however	,
这	所有的	部队	,	然而	,

然而，整个部队

[bʌŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːθ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] .

bunked	in	a	small	fourth	building	because	this	would	not	be	in	process	of	razing	.
上下铺	在	一个	小的	第四	建筑	因为	这	会	不是	是	在	过程	的	夷平	.

因为第四栋小楼不会被拆除，所以他们就睡在里面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] [ɔː(r)]

From	the	appearance	of	this	little	building	it	had	been	a	sort	of	club	or
从	这	外貌	的	这	小的	建筑	它	有	到过	一个	种类	的	俱乐部	或者

['miːtɪŋ] [pleɪs] .

meeting	place	.
会议	地方	.

从这座小建筑的外观来看，它以前应该是个俱乐部或聚会场所。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði]

The	window	glass	was	quite	gone	,	as	indeed	was	all	the	window	glass	in	the
这	窗户	玻璃	曾是	相当	已消失	,	作为	的确	曾是	全部	这	窗户	玻璃	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

窗户玻璃完全不见了，事实上，营地里所有的窗户玻璃都没了。

[nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [kʊk] ['faɪə(r)] .

Near	by	was	a	good	place	for	their	camp	and	cook	fire	.
靠近	经过	曾是	一个	好的	地方	为了	他们的	营	和	厨师	火	.

附近有个很适合扎营和生火做饭的地方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [hæd; həd] [ʃelvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [kept] [ðeə(r)] [stɔːz] .

The	little	shack	had	shelves	on	which	the	scouts	kept	their	stores	.
这	小的	窝棚	有	货架	在	哪个	这	侦察兵	保留	他们的	商店	.

小木屋里有架子，童子军们把他们的物资放在上面。

[ðeɪ] [meɪd] [bedz] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] , [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [slept] [bəuθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] -

They	made	beds	of	balsam	,	scout	fashion	,	and	slept	both	in	and	out	-	of	-
他们	制成	床	的	香脂	,	侦察	时尚	,	和	睡着了	两个都	在	和	出去	-	的	-

[dɔːz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪk'teɪtɪd] .

doors	,	as	the	weather	dictated	.
门	,	作为	这	天气	口述	.

他们像童子军那样用香脂树根做床，根据天气情况，有时睡在室内，有时睡在室外。

[rɔi] [wɒz; wəz] [kʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [truːp] ['entəpraɪzɪz] .

Roy	was	cook	,	as	he	always	was	on	their	troop	enterprises	.
罗伊	曾是	厨师	,	作为	他	总是	曾是	在	他们的	部队	企业	.

罗伊是厨师，就像他一直以来在部队行动中担任的那样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪdʒz] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [drɒp] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kʊk] [æt; ət]

In	his	forages	against	the	stronghold	of	Chocolate	Drop	,	the	professional	cook	at
在	他的	饲料	反对	这	据点	的	巧克力	降低	,	这	专业的	厨师	在

['temp(ə)l] [kæmp] ,

Temple	Camp	,
寺庙	营	,

在他进攻巧克力滴堡垒的过程中，寺庙营地的专业厨师，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəʊ] [ɪk'seld] .

he	had	learned	much	of	the	beloved	art	in	which	that	grinning	negro	excelled	.
他	有	学习	很多	的	这	心爱	艺术	在	哪个	那	咧嘴笑	黑人	表现出色	.

他学到了很多那位笑容灿烂的黑人擅长的艺术。

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] [flip'flɔp] [tɒst] [ɪn] [eə(r)] , ['flʌtə] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [pæn] [laɪk] [ə; eɪ] [teim]

The	unruly	flipflop	tossed	in	air	,	fluttered	down	into	his	greasy	pan	like	a	tamed
这	不羁	拖鞋	抛掷	在	空气	,	飘动	向下	进入	他的	腻	平底锅	喜欢	一个	驯服

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

那只不听话的拖鞋被抛向空中，像一只驯服的小鸟一样飘落到他油腻的平底锅里。

[ɪn] [piː] - [wiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	Pee	-	wee's	experiments	it	had	a	perverse	habit	of	alighting	on	his	head	.
在	撒尿	-	尿尿	实验	它	有	一个	变态	习惯	的	下车	在	他的	头	.

-

64
-

在皮威的实验中，它有个怪癖，就是总是落在他的头上。64

[rɔɪz] ['spɪrɪt] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɔ:l]
Roy's **spirit** **,** **indeed** **,** **seemed** **to** **pass** **into** **his** **cookery** **and** **give** **it** **a** **flavor** **all**
罗伊的 精神 , 的确 , 似乎 到 经过 进入 他的 烹饪 和 给 它 一个 味道 全部
[ɪts] [əʊn] .
its **own** **.**
它是自己的 .

罗伊的精神似乎融入了他的烹饪中，赋予了菜肴独特的风味。

[hɪz; ɪz] ['beɪkən] ['sizl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
His **bacon** **sizzled** **with** **joy** **.**
他的 熏肉 滋滋作响 和 喜悦 .

他的培根滋滋作响，仿佛在庆祝他的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜ:θ] .
His **coffee** **bubbled** **over** **with** **mirth** **.**
他的 咖啡 冒泡 超过 和 欢笑 .

他高兴得咖啡都溢出来了。

[hɪz; ɪz] ['tɜ:nəʊvəz] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [smaɪl] .
His **turnovers** **wore** **a** **scout** **smile** **.**
他的 失误 穿着 一个 侦察 微笑 .

他的失误脸上带着球探般的微笑。

[hɪz; ɪz] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
His **baked** **potatoes** **had** **his** **own** **twinkle** **in** **their** **eyes** **.**
他的 烘焙 土豆 有 他的 自己的 闪烁 在 他们的 眼睛 .

他烤的土豆都带着他独特的闪光。

[hɪz; ɪz] ['dʌmplɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dentɪd] [wɪð] ['meri] ['dɪmplz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:ks] .
His **dumplings** **were** **indented** **with** **merry** **dimples** **like** **those** **in** **his** **own** **cheeks** **.**
他的 饺子 是 缩进 和 欢乐 酒窝 喜欢 那些 在 他的 自己的 脸颊 .

他的饺子皮上凹陷着像他脸颊上一样可爱的酒窝。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:nɪst] .
The **morning** **after** **their** **arrival** **they** **set** **to** **work** **in** **real** **earnest** **.**
这 早晨 后 他们的 到达 他们 放 到 工作 在 真实的 认真 .

他们抵达后的第二天早上就开始认真工作了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['æksi:z] [ænd; ənd] [sɔ:z] , [ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] [belt] -
They **had** **not** **a** **complete** **equipment** **of** **axes** **and** **saws** **,** **excepting** **their** **belt** **-**
他们 有 不是 一个 完全的 设备 的 轴 和 锯子 , 除外 他们的 腰带 -
['æksi:z] ,
axes **,**
轴 ,

除了腰带斧之外，他们没有全套的斧子和锯子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ,
but **as** **much** **of** **the** **work** **consisted** **of** **gathering** **and** **piling** **the** **lumber** **,**
但 作为 很多 的 这 工作 由……组成 的 采集 和 桩 这 木材 ,

但由于大部分工作都是收集和堆放木材，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [neɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
and **removing** **nails** **from** **it** **,** **there** **were** **implements** **enough** **for** **all** **.**
和 移除 指甲 从 它 , 那里 是 实施 足够的 为了 全部 .

拔钉子的工具足够所有人使用。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:kt] [ə'bʌv] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:fs] ,
Some **of** **the** **scouts** **worked** **above** **,** **loosening** **the** **boards** **from** **the** **roofs** **,**
一些 的 这 侦察兵 工作 多于 , 松动 这 板 从 这 屋顶 ,

一些侦察兵在上面作业，松动屋顶上的木板。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['pʊld] [ðə; ði][tɑː(r)] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [neɪlz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]

while	others	on	the	ground	pulled	the	tar	-	paper	and	nails	from	these	and
尽管	其他的	在	这	地面	拉	这	焦油	-	纸	和	指甲	从	这些	和

[meɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [paɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

made	an	orderly	pile	of	them	.
制成	一个	秩序	桩	的	他们	.

与此同时，地面上的其他人则从这些物品上扯下油毡纸和钉子，并将它们整齐地堆放在一起。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]

Such	was	the	nature	of	their	work	during	the	first	two	or	three	days	and
这样的	曾是	这	自然	的	他们的	工作	期间	这	第一的	二	或者	三	天	和

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['strenjuəs] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [nɔː(r)] ['hevi] .

they	found	it	strenuous	but	neither	too	difficult	nor	heavy	.
他们	成立	它	费力的	但	两者都不	也	难的	也不	重的	.

这就是他们头两三天的工作性质，他们觉得工作很辛苦，但既不太难也不太重。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['sʌmwʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmədi] ['elɪmənt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [piː] - [wiː]

And	work	was	relieved	somewhat	by	the	comedy	element	furnished	by	Pee	-	wee
和	工作	曾是	松了口气	有些	经过	这	喜剧	元素	提供	经过	撒尿	-	哇

[huː] [rəʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

who	rolled	off	a	roof	on	one	occasion	while	eating	a	sandwich	.
WHO	滚动	离开	一个	屋顶	在	一	场合	尽管	吃	一个	三明治	.

皮威的滑稽举动也给工作带来了些许轻松，有一次他一边吃三明治一边从屋顶滚了下来。

“ [teɪk] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [pʊl] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	Take	the	nails	out	of	him	,	pull	the	sandwich	out	of	his	hands	,
“	拿	这	指甲	出去	的	他	,	拉	这	三明治	出去	的	他的	双手	,

“把钉子从他身上拔出来，把三明治从他手里拿走，

[ænd; ənd] [paɪl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] the65

and	pile	him	up	with	the65
和	桩	他	向上	和	the65

把他和那65个人堆在一起

[bɔːdz] , ” [rɔi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] .

boards	,	”	Roy	called	from	a	neighboring	roof	.
板	,	”	罗伊	称为	从	一个	邻接	屋顶	.

“木板，”罗伊从邻近的屋顶上喊道。

“ [hiːz] [dɒkt] ['θɜːti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [lɒst] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] . ”

“	He's	docked	thirty	cents	for	the	time	lost	in	rolling	down	.	”
“	他是	停靠	三十	分	为了	这	时间	丢失的	在	滚动	向下	.	”

“他因为滚下来耽误了时间，被扣了30美分。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] , ” ['westɪ] [sə'dʒestid] ,

“	He	ought	to	have	an	emergency	brake	,	”	Westy	suggested	,
“	他	应该	到	有	一个	紧急情况	制动	,	”	韦斯蒂	建议	,

“他应该装个紧急制动器，”韦斯蒂建议道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] ['klæmbə] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] , ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

as	the	young	Raven	clambered	up	to	his	place	again	,	sandwich	and	all	,
作为	这	年轻的	乌鸦	攀爬	向上	到	他的	地方	再次	,	三明治	和	全部	,

年轻的雷文爬回了他的位置，连三明治都还叼在手里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	proceeded	working	with	the	sandwich	in	one	hand	and	a	hammer	in	the
和	继续	在职的	和	这	三明治	在	一	手	和	一个	锤	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他一手拿着三明治，一手拿着锤子，继续工作。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ɔːl] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [piː] - [wiː] [və'sɪfərəsli]
“ Didn't you say that's all roofs are good for ? ” Pee - wee vociferously
” 没有 你 说 那就是 全部 屋顶 是 好的 为了 ? ” 撒尿 - 哇 大声地
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“你不是说屋顶就只有这个用途吗？”皮威大声质问道。

“ [tuː; tə][rəʊl] [ɒf] [ɒv; əv] ? ”
“ To roll off of ? ”
” 到 卷 离开 的 ? ”

“滚下去？”

“ [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] , [aɪ] [sed] ,
“ To roll down , I said ,
” 到 卷 向下 , 我 说 ,

“滚下去，”我说，“

” [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃæk] .
” Roy answered from his own perch among the beams of the next shack .
” 罗伊 回答 从 他的 自己的 栖息 之中 这 光束 的 这 下一个 窝棚 .

罗伊从隔壁小屋的横梁间爬上来回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Did you ever hear of anybody rolling up ? ” the young hero demanded .
” 做过 你 曾经 听到 的 任何人 滚动 向上 ? ” 这 年轻的 英雄 要求 .

“你听说过有人被卷起来撞倒吗？”年轻的英雄问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [rɔi] ; “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][rəʊl] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
“ Sure , ” said Roy ; “ didn't you ever roll up and go to sleep ?
” 当然 , ” 说 罗伊 ; ” 没有 你 曾经 卷 向上 和 去 到 睡觉 ?

“当然，”罗伊说，“难道你从来没躺下睡过觉吗？”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [rəʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You never rolled down , and went to sleep , did you ?
你 绝不 滚动 向下 , 和 去 到 睡觉 , 做过 你 ?

你从来没滚下床睡着过，对吧?

[ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒmətri] . ”
That shows what you know about geometry . ”
那 演出 什么 你 知道 关于 几何学 . ”

这说明你对几何学一窍不通。

“ [ðæts] [nɒt] [dʒi'ɒmətri] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ That's not geometry , ” Pee - wee shouted .
” 那就是 不是 几何学 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“那不是几何！”皮威喊道。

“ [aɪ] [tʊk] [dʒi'ɒmətri] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”
“ I took geometry last year . ”
” 我 采取 几何学 最后的 年 . ”

我去年学过几何。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [rɔi] [kɔːld] .
“ It's about time you put it back , ” Roy called .
” 它是 关于 时间 你 放 它 后退 , ” 罗伊 称为 .

“你该把它放回去了，”罗伊喊道。

“ [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tʌmb(ə)l] , ” ['westɪ] ['ædɪd] . -
“ Look out or you'll take another tumble , ” Westy added . 66 -
” 看 出去 或者 你会 拿 其他 翻滚 , ” 韦斯蒂 额外 . -

“小心点，不然你又要摔倒了，”韦斯蒂补充道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][pʊt][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [bæk] [jet] , ” [rɔi] [əb'zɜːvd] .

“	He	didn't	put	the	last	one	back	yet	,	”	Roy	observed	.
”	他	没有	放	这	最后的	一	后退	然而	,	”	罗伊	观察到	.

“他还没把最后一个放回去呢，”罗伊说道。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][jɔː(r); jə(r)] ['sænwɪtʃ] , ” [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [kɔːld] [wɪð] [gliː] ,

“	There	goes	your	sandwich	,	”	another	one	of	the	Silver	Foxes	called	with	glee	,
”	那里	去	你的	三明治	,	”	其他	一	的	这	银	狐狸	称为	和	高兴	,

“你的三明治没了！”另一只银狐犬高兴地喊道。

[æz; əz] [ðæt] ['preʃəs] ['remnənt] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [lʌntʃ] [went] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [daʊn]

as	that	precious	remnant	of	Pee	-	wee's	lunch	went	tumbling	and	separating	down
作为	那	宝贵的	剩	的	撒尿	-	尿尿	午餐	去	翻滚	和	分离	向下

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] .

the	slanting	roof	.
这	斜	屋顶	.

皮威午餐剩下的那点珍贵食物顺着倾斜的屋顶滚落下来，散落一地。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] !

“	Now	you	see	what	you	made	me	do	!
”	现在	你	看	什么	你	制成	我	做	!

“现在你知道你让我做了什么！”

” [hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] .

”	he	fairly	screamed	.
”	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

“ [fuːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [rɔi] [lɑːft] .

“	Food	is	coming	down	,	”	Roy	laughed	.
”	食物	是	未来	向下	,	”	罗伊	笑了	.

“食物供应正在下降，”罗伊笑着说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd]['bæntə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] [wɜːk]

This	is	a	fair	sample	of	the	fun	and	banter	which	accompanied	their	work
这	是	一个	公平的	样本	的	这	乐趣	和	闲聊	哪个	伴随	他们的	工作

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	helped	to	make	it	easy	and	pleasant	.
和	帮助	到	制作	它	简单的	和	令人愉快的	.

这充分体现了他们工作中充满乐趣和玩笑的氛围，也让工作变得轻松愉快。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['mɪsaɪl] , [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['frægmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɒnərəbli]

Occasionally	a	harmless	missile	,	perchance	a	luscious	fragment	of	some	honorably
偶尔	一个	无害	导弹	,	或许	一个	甜美	分段	的	一些	光荣地

[dɪs'tʃɑːdʒd] [tə'mɑːtəʊ] ,

discharged	tomato	,
出院	番茄	,

偶尔会飞来一枚无害的导弹，或许是一块光荣发射的番茄的美味碎片。

[wʊd] [fləʊt] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

would	float	gracefully	from	roof	to	roof	bathing	the	face	of	some	unsuspecting
会	漂浮	优雅地	从	屋顶	到	屋顶	洗澡	这	脸	的	一些	毫无戒心的

['tɔɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hjuː][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .

toiler	with	the	crimson	hue	of	twilight	.
苦力	和	这	赤红	色调	的	暮	.

会优雅地从一个屋顶飘到另一个屋顶，将暮色的绯红洒在某个毫无防备的劳动者的脸上。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪnd] [əʊld] ['ʃæks] [wʊd] [siːm] [ə'laɪv] [wɪð] ['merɪmənt]

And	once	again	the	weather	-	stained	old	shacks	would	seem	alive	with	merriment
和	一次	再次	这	天气	-	染色	老的	棚屋	会	似乎	活	和	欢乐

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	laughter	.
和	笑声	.

那些饱经风霜的老旧小屋仿佛又充满了欢乐和笑声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [blaiθ] [hiː; hi] ['witnis] [ðɪs] ['meri] ['prəʊgres] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] ['pleʒə(r)] .

As	for	Blythe	he	witnessed	this	merry	progress	with	simple	,	grateful	pleasure	.
作为	为了	布莱斯	他	目击者	这	欢乐	进步	和	简单的	,	感激的	乐趣	.

至于布莱斯，他以单纯而感激的喜悦见证了这一令人愉快的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ,

He	had	expected	to	see	the	work	done	,
他	有	预期的	到	看	这	工作	完毕	,

他原本以为这项工作会完成。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kʌndʒə, 'kɔn-][baɪ] [skaʊt] ['mædʒɪk]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	he	had	not	expected	to	see	it	conjured	by	scout	magic	into	a
但	他	有	不是	预期的	到	看	它	召唤	经过	侦察	魔法	进入	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] ,

kind	of	play	,
种类	的	玩	,

但他没想到，球探们会用魔法将它变成一种游戏。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['leɪbə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['rʌstɪk]

nor	the	neighborhood	of	their	joyous	labor	transformed	into	a	scene	of	rustic
也不	这	邻里	的	他们的	欢乐	劳动	转变	进入	一个	场景	的	乡村

['kʌmfət] . -

comfort	.	67
舒适	.	-

他们辛勤劳作的街区也没有变成一片宁静舒适的乡村景象。67

[baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,

By	the	merest	chance	the	scouts	had	come	and	seen	and	conquered	,
经过	这	最	机会	这	侦察兵	有	来	和	已见	和	征服	,

侦察兵纯属偶然地前来，发现了目标并征服了它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ðæt] ['həʊlsəm] [eə(r)][ɒv; əv] [skaʊt] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	the	scene	had	that	wholesome	air	of	scout	life	about	it	.
和	目前	这	场景	有	那	健康	空气	的	侦察	生活	关于	它	.

眼前的景象顿时充满了童子军生活的那种健康向上的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [blaiθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

It	seemed	to	poor	Blythe	as	if	he	had	awakened	and	found	himself
它	似乎	到	贫穷的	布莱斯	作为	如果	他	有	觉醒	和	成立	他自己

[ɪn] ['feərilænd] ,

in	fairyland	,
在	仙境	,

可怜的布莱斯感觉自己仿佛一觉醒来，发现自己置身于仙境之中。

[wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['nəʊmiːz] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

with	a	score	or	more	of	small	brown	gnomes	climbing	and	scrambling	about	his
和	一个	分数	或者	更多的	的	小的	棕色的	地精	攀登	和	争抢	关于	他的

[də'meɪn] ,

domain	,
领域	,

他的领地里爬来爬去，有二十多个棕色小地精在四处乱窜。

['sɪŋɪŋ] , ['dʒɔli] , ['plænɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['kɪndlɪŋ] [bɪg][kæmp] -

singing	,	**jollying**	,	**planning**	,	**laughing**	,	**working**	,	**cooking**	,	**eating**	,	**kindling**	**big**	**camp**	-
歌唱	,	欢乐	,	规划	,	笑	,	在职的	,	烹饪	,	吃	,	引火物	大的	营	-

['faɪərz] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

fires	**with**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**wood**	,
火灾	和	赔率	和	结束	的	木头	,

唱歌、玩乐、计划、欢笑、工作、烹饪、吃饭、用零碎的木柴点燃篝火

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [jɑːrnz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**telling**	**such**	**nonsensical**	**yarns**	**as**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**.**
和	讲述	这样的	荒谬的	纱线	作为	他	有	绝不	听到	前	.

他讲的故事荒诞无稽，是他从未听过的。

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] [rɔi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['greɪtli] .

Pee	**-**	**wee**	**and**	**Roy**	**in**	**particular**	**amused**	**him**	**greatly**	**.**
撒尿	-	哇	和	罗伊	在	特别的	觉得好笑	他	非常	.

皮威和罗伊尤其让他开心。

“ [gəʊ][ɒn] , [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [rɔi] .

“	**Go**	**on**	**,**	**make**	**fun**	**of**	**him**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**to**	**Roy**	**.**
”	去	在	,	制作	乐趣	的	他	,	”	他	会	说	到	罗伊	.

“去嘲笑他吧，”他会对罗伊说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [piː] - [wiː] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] .

And	**then**	**he**	**would**	**deliberately**	**take**	**sides**	**with**	**Pee**	**-**	**wee**	**against**	**the**	**whole**	**troop**	**.**
和	然后	他	会	故意地	拿	侧面	和	撒尿	-	哇	反对	这	所有的	部队	.

然后他会故意站在皮威一边，反对整个剧团。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	**he**	**was**	**more**	**prone**	**to**	**listen**	**than**	**to**	**talk**	**.**
但	他	曾是	更多的	易于	到	听	比	到	讲话	.

但他更喜欢听而不是说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] ?

“	**Haven't**	**you**	**got**	**any**	**adventures**	**to**	**tell**	**?**
”	还没有	你	得到	任何	冒险	到	告诉	?

你难道没有什么冒险经历可以讲吗?

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] [hɪm] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wʌn] [naɪt] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**asked**	**him**	**around**	**camp**	**-**	**fire**	**one**	**night**	**.**
”	撒尿	-	哇	问	他	大约	营	-	火	一	夜晚	.

“一天晚上，皮威在篝火旁问他这个问题。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [rɔi] , “ [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pʻɒkɪts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**“**	**look**	**in**	**your**	**pockets**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can't**	**find**	**a**	**couple**	**.**
”	当然	,	”	说	罗伊	,	“	看	在	你的	口袋	和	看	如果	你	不能	寻找	一个	夫妻	.

”

”

”

“当然可以，”罗伊说，“看看你们口袋里能不能找到几个。”

“ [ai] [ges] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] , ” [blaiθ] [lɑːft] .

“	**I**	**guess**	**I'm**	**not**	**much**	**of**	**a**	**hand**	**for**	**adventures**	**,**	**”**	**Blythe**	**laughed**	**.**
”	我	猜测	我是	不是	很多	的	一个	手	为了	冒险	,	”	布莱斯	笑了	.

“看来我不太擅长冒险，”布莱斯笑着说。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðəʊ] . ”

“	**I**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**them**	**though**	**.**	**”**
”	我	喜欢	到	听到	关于	他们	尽管	.	”

“不过我倒是挺喜欢听他们讲这些故事的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I'll tell you some , ” Pee - wee said .
“ 患病的 告诉 你 一些 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我来告诉你一些，”皮威说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] – ” -
“ I'll tell you how I found a wallet – ” 68
“ 患病的 告诉 你 如何 我 成立 一个 钱包 – ” -

“我来告诉你我是怎么找到钱包的——”68

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] , ” ['westɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ And a dime , ” Westy interrupted .
“ 和 一个 一角硬币 , ” 韦斯蒂 中断 .

“还有一角钱，”韦斯蒂插嘴道。

“ [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ” [rɔi] [sed] .
“ Tell how you saved a fish from drowning at Temple Camp , ” Roy said .
“ 告诉 如何 你 已保存 一个 鱼 从 溺水 在 寺庙 营 , ” 罗伊 说 .

“讲讲你在圣殿营地是如何救起一条溺水的鱼的，”罗伊说。

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , ” ['kɒni] [paɪpt] [ʌp] .
“ Sure , that's a fish story , ” Connie piped up .
“ 当然 , 那就是 一个 鱼 故事 , ” 康妮 管道 向上 .

“当然，那纯属胡说八道，”康妮插嘴道。

[səʊ] [piː] - [wiː] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ri'kaunt] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] [æt; ət]
So Pee - wee launched forth recounting instances from his career of glory at
所以 撒尿 - 哇 发射 前进 重新计算 实例 从 他的 职业 的 荣耀 在
['temp(ə)l][kæmp] ,
Temple Camp ,
寺庙 营 ,

于是，皮威开始讲述他在坦普尔营地辉煌职业生涯中的经历。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔli] [hɪm] , [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː]
the boys prompting and jollying him , all to the simple delight of their new
这 男孩们 提示 和 欢乐 他 , 全部 到 这 简单的 喜 的 他们的 新的
[frend] .
friend .
朋友 .

男孩们逗他开心，这让他们的新朋友感到无比高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['bæntə(r)][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] . . . . -
His enjoyment seemed always an incentive to banter and nonsense 69
他的 享受 似乎 总是 一个 激励 到 闲聊 和 废话 . . . . -

他的快乐似乎总是驱使他去开玩笑和胡言乱语.....69

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] .
YOUNG MR .
年轻的 先生 .

年轻先生

[blaiθ]
BLYTHE
布莱斯

布莱斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]

It	was	soon	apparent	to	the	scouts	that	their	coming	had	saved	the
它	曾是	很快	明显	到	这	侦察兵	那	他们的	未来	有	已保存	这

['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [blaiθ] .

enterprise	for	Blythe	.
企业	为了	布莱斯	.

侦察兵们很快意识到，他们的到来拯救了布莱斯的这项事业。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['helpər] [ænd; ənd]

He	would	not	have	been	able	to	superintend	the	job	with	other	helpers	and
他	会	不是	有	到过	有能力的	到	督	这	工作	和	其他	助手	和

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

even	with	the	scouts	he	was	rather	their	companion	than	their	leader	.
甚至	和	这	侦察兵	他	曾是	相当	他们的	伴侣	比	他们的	领导者	.

如果没有其他帮手，他无法监督这项工作；即使对于童子军来说，他更像是他们的伙伴而不是领导者。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [sə'steɪnd] ['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] .

His	attempts	at	sustained	labor	were	pitiful	.
他的	尝试	在	持续	劳动	是	可怜	.

他持续劳动的尝试令人失望。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .

Yet	he	was	never	idle	.
然而	他	曾是	绝不	闲置的	.

但他从不闲着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] [tɑːsk][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

But	he	moved	from	one	unfinished	task	to	another	,
但	他	已搬	从	一	未完成	任务	到	其他	,

但他却从一项未完成的任务转向了另一项未完成的任务。

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt] [iːtʃ] [dʒɒb][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] .

never	realizing	apparently	that	each	job	he	started	was	left	undone	.
绝不	意识到	显然	那	每个	工作	他	开始	曾是	左边	未完成	.

他似乎从未意识到自己开始的每一项工作都半途而废。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	was	quite	unequal	to	the	harder	part	of	the	work	,	and	the	scouts	,
他	曾是	相当	不等	到	这	更难	部分	的	这	工作	,	和	这	侦察兵	,

他完全无法胜任工作中较为艰苦的部分，而侦察兵们.....

[bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

both	kind	and	observant	,	could	see	that	,
两个都	种类	和	观察者	,	可以	看	那	,

既善良又善解人意，能够看出这一点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][let] [hɪm]['gæðə(r)][ænd; ənd][paɪl][ðə; ði]['fɔːlən]['lʌmbə(r)][ænd; ənd]

and	were	content	to	let	him	gather	and	pile	the	fallen	lumber	and
和	是	内容	到	让	他	收集	和	桩	这	倒下	木材	和

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

sometimes	to	rake	up	the	smaller	pieces	for	their	evening	fire	,
有时	到	耙	向上	这	较小的	件	为了	他们的	晚上	火	,

他们乐于让他收集并堆放掉落的木材，有时也乐于让他耙起一些小木块，供他们晚上生火取暖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [kiːn] [dɪ'laɪt] .

which	he	looked	forward	to	with	keen	delight	.
哪个	他	看起来	向前	到	和	敏锐的	喜	.

他对此充满期待，欣喜不已。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	was	the	matter	with	him	,	they	did	not	know	.
什么	曾是	这	事情	和	他	,	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道他到底出了什么事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] ,

But	this	they	did	know	,
但	这	他们	做过	知道	,

但他们确实知道这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

that	he	was	their	friend	and	that	he	took	a	kind	of	childish	delight	in
那	他	曾是	他们的	朋友	和	那	他	采取	一个	种类	的	幼稚	喜	在

[ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] .

their	camping	.
他们的	野营	.

他是他们的朋友，并且对他们的露营活动感到像个孩子一样开心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] excited70

He	became	excited70
他	成为	excited70

他变得兴奋起来70

['iːzəli] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [siːm] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

easily	and	would	sometimes	seem	almost	at	the	point	of	crying	.
容易地	和	会	有时	似乎	几乎	在	这	观点	的	哭泣	.

很容易哭出来，有时看起来几乎要哭了。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɔː(r)] ['hæmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

He	would	throw	down	his	saw	or	hammer	in	a	kind	of	despair	.
他	会	扔	向下	他的	锯	或者	锤	在	一个	种类	的	绝望	.

他会绝望地扔掉手中的锯子或锤子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [treɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [nɒt]

But	these	traits	were	not	noticeable	except	in	the	working	hours	and	not
但	这些	特征	是	不是	显	除了	在	这	在职的	小时	和	不是

['ɔːlweɪz] [ðen] .

always	then	.
总是	然后	.

但这些特点只有在工作时间才会显现出来，而且即使在工作时间也并非总是如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]

The	boys	kept	up	the	fiction	of	his	leadership	,	conferring	with	him	and
这	男孩们	保留	向上	这	小说	的	他的	领导	,	授予	和	他	和

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

consulting	him	about	everything	.
咨询	他	关于	一切	.

男孩们继续扮演着他的领导者的角色，事事都和他商量、征求他的意见。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən] [hɑːts] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [skaʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'mensli]

And	with	open	hearts	they	took	him	into	their	scout	life	and	liked	him	immensely
和	和	打开	心	他们	采取	他	进入	他们的	侦察	生活	和	喜欢	他	非常

.

:
.

他们敞开胸怀接纳他加入童子军，并且非常喜欢他。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

The	nearest	they	could	get	to	a	solution	of	his	peculiarities	was	that	he
这	最近的	他们	可以	得到	到	一个	解决方案	的	他的	特殊性	曾是	那	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

was	not	well	and	that	a	long	course	of	unemployment	and	privation
曾是	不是	出色地	和	那	一个	长的	课程	的	失业	和	匮乏

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

had	resulted	in	his	losing	his	grip	.
有	结果	在	他的	输	他的	紧握	.

他们能对他的怪癖做出的最接近的解释是，他身体不好，长期失业和贫困导致他精神失常。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	took	him	as	they	found	him	,	like	the	good	scouts	that	they	were	,
他们	采取	他	作为	他们	成立	他	,	喜欢	这	好的	侦察兵	那	他们	是	,

他们像优秀的侦察兵那样，把他原样带走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

and	their	enterprise	to	earn	a	little	money	for	improving	their	picturesque
和	他们的	企业	到	赚	一个	小的	钱	为了	改善	他们的	如画

['miːtɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ,

meeting	-	place	at	home	seemed	transformed	into	a	collective	,
会议	-	地方	在	家	似乎	转变	进入	一个	集体	,

他们原本为了改善家中风景如画的聚会场所而努力赚钱，这种做法似乎演变成了一种集体行动。

['splendɪd] [gʊd] [tɜːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [skaʊt] ['lɔɪəlti] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

splendid	good	turn	in	which	their	scout	loyalty	shone	like	a	light	.
灿烂	好的	转动	在	哪个	他们的	侦察	忠诚	闪耀	喜欢	一个	光	.

这是一项了不起的善举，他们的童子军忠诚像光芒一样闪耀。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] , ['tʃɪəf(ə)l] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	so	the	days	of	strenuous	,	cheerful	toil	,	and	the	nights	around	the
和	所以	这	天	的	费力的	,	快乐	辛劳	,	和	这	夜晚	大约	这

[kəm'pænjənəbl] [bleɪz] , [pɑːst] ,

companionable	blaze	,	passed	,
友善的	火焰	,	通过了	,

于是，那些辛勤劳作却又充满乐趣的日子，以及围坐在温暖炉火旁的夜晚，就这样过去了。

[ænd; ənd] [blaiθ] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd]

and	Blythe	who	seemed	always	fearful	and	apprehensive	of	something	appeared
和	布莱斯	WHO	似乎	总是	可怕	和	忧虑	的	某物	出现

[tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rʌstɪk] [laɪf]

to	be	haunted	with	a	kind	of	dread	that	this	remote	and	pleasant	rustic	life
到	是	闹鬼的	和	一个	种类	的	恐惧	那	这	偏僻的	和	令人愉快的	乡村	生活

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . -

would	come	to	an	end	.	71
会	来	到	一个	结尾	.	-

而布莱斯似乎总是忧心忡忡，害怕这种偏僻宜人的乡村生活会就此结束。71

“ [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [nekst] [wiːk] ?

“	We	won't	be	finished	next	week	?
”	我们	惯于	是	完成的	下一个	星期	?

“我们下周还完不成吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðæt] ['iːv(ə)l] [taɪm]

”	he	would	say	with	a	kind	of	simple	air	of	wishing	to	put	off	that	evil	time
”	他	会	说	和	一个	种类	的	简单的	空气	的	祝	到	放	离开	那	邪恶的	时间

.

:
.

他会用一种单纯的语气说，仿佛希望把那邪恶的时光推迟过去。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	think	so	,	do	you	?
”	你	不	思考	所以	,	做	你	?

你不这么认为，对吧?

” [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	And	Pee	-	wee	would	answer	,	“	That's	all	right	,	you	leave	it	to	me	.
”	和	撒尿	-	哇	会	回答	,	“	那就是	全部	正确的	,	你	离开	它	到	我	.

“而皮威会回答说：‘没关系，交给我吧。’

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll fix it .
患病的使固定 它 .

我会解决的。

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]
" And evidently he did succeed in fixing it , for it rained steadily for
" 和 显然 他 做过 成功 在 定影 它 , 为了 它 下雨了 稳步 为了
[θriː] [deɪz] . -
three days . 72
三 天 . -

“显然他成功地解决了这个问题，因为接下来的三天里一直下着雨。”72

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[θriz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
THREE'S A COMPANY
三的 一个 公司

三人成行

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk]
And now , since the sun had reappeared and they had decided to take
和 现在 , 自从 这 太阳 有 再次出现 和 他们 有 决定 到 拿
[θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ,
things a little easier ,
事物 一个 小的 更轻松 ,

现在，太阳重新升起，他们也决定放慢脚步，

[piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] [tuː; tə]
Pee - wee announced his intentions of going on a pilgrimage to Woodcliff to
撒尿 - 哇 宣布 他的 意图 的 去 在 一个 朝圣 到 伍德克利夫 到
[hʌnt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['helən] ['ʃɜːli] [beɪts] ,
hunt up the mysterious Helen Shirley Bates ,
打猎 向上 这 神秘 海伦 雪莉 贝茨 ,

皮威宣布他打算去伍德克利夫朝圣，寻找神秘的海伦·雪莉·贝茨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] [frend]
and to ascertain from her the address of her soldier friend
和 到 探明 从 她 这 地址 的 她 士兵 朋友
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .
whom she had entertained at dinner during the war .
谁 她 有 娱乐 在 晚餐 期间 这 战争 .

并向她询问她在战争期间曾招待过共进晚餐的那位士兵朋友的住址。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [piː] - [wiːz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
For it was on Pee - wee's conscience that the soldier who had lost his
为了 它 曾是 在 撒尿 - 尿尿 良心 那 这 士兵 WHO 有 丢失的 他的
['wɒlɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
wallet had written a letter to his mother somewhere or other and that this
钱包 有 书面 一个 信 到 他的 母亲 某处 或者 其他 和 那 这
[hæd; həd] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
had never reached its destination .
有 绝不 达到 它是 目的地 .

因为皮威一直耿耿于怀，那个丢了钱包的士兵曾给他的母亲写过一封信，但这封信却从未送到她手中。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['juːnɪfɔːm] ?
“ Are you going to wear your Sunday uniform ?
“ 是 你 去 到 穿 你的 星期日 制服 ?

“你打算穿周日的队服吗？”

〃 [rɔi] [ɑːskt] .
〃 Roy asked .
〃 罗伊 问 .

罗伊问道。

[fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [kept] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [skaʊt] ['kɑːki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] ['keɪʒnz] .
For Pee - wee kept a special suit of scout khaki for ceremonial occasions .
为了 撒尿 - 哇 保留 一个 特别的 套装 的 侦察 卡其色 为了 仪式 场合 .

皮威特意留了一套童子军卡其布制服，用于正式场合。

['əpɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['bædʒɪz] .
Upon the sleeve of this were his merit badges .
之上 这 袖子 的 这 是 他的 优点 徽章 .

袖子上别着他的功绩徽章。

[ɒn] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'geɪlɪə] ,
On this notable pilgrimage , knowing the weakness of young ladies for official regalia ,
在 这 值得注意的 朝圣 , 会心 这 弱点 的 年轻的 女士们 为了 官方的 礼服 ,

在这次著名的朝圣之旅中，深知年轻女子对官方服饰的喜爱，

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] (['empti]) ,
he wore also his canteen (empty) ,
他 穿着 还 他的 食堂 (空的) ,

他还带着他的水壶（空的），

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [æks] – [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [pə'hæps] – [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] rope73
his scout axe – to hew his way into her presence perhaps – a coil of rope73
他的 侦察 斧头 – 到 槎 他的 方式 进入 她 在场 也许 – 一个 线圈 的 rope73

他的侦察斧——或许是为了凿开一条路，接近她——还有一卷绳子73

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,
dangling from his belt ,
悬挂 从 他的 腰带 ,

挂在他腰带上，

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑːf] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['reɪv(ə)n] [nɒt] 〃 [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æz; əz]
his scout scarf tied in the celebrated " raven knot 〃 and his hat inside out as
他的 侦察 围巾 系 在 这 著名 " 乌鸦 结 〃 和 他的 帽子 里面 出去 作为
[ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [tɜːn] .
a reminder that he had not yet performed his daily good turn .
一个 提醒 那 他 有 不是 然而 执行 他的 日常的 好的 转动 .

他的童子军围巾系成了著名的"渡鸦结"，帽子反戴，以此提醒自己还没有完成每日的善行。

['əpɒn] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wʊd] [skaʊt] ['hærɪs] ,
Upon mailing the letter to its proper address , and not until then , would Scout Harris ,
之上 邮寄 这 信 到 它是 恰当的 地址 , 和 不是 直到 然后 , 会 侦察 哈里斯 ,

只有将信件寄到正确的地址后，斯考特·哈里斯才会……

[ɑː(r)] . [piː] . [ef] . [biː] . [tiː] . [biː] . [es] . [ə; eɪ] . , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [raɪt] [saɪd] [aʊt] .
R . P . F . B . T . B . S . A . , put his hat on right side out .
拉 . P . F . B . T . B . S . 一个 . , 放 他的 帽子 在 正确的 边 出去 .

RPFBTBSA，把他的帽子戴正了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	also	took	some	fudge	which	he	had	made	as	a	tribute	to	his
他	还	采取	一些	做傻事	哪个	他	有	制成	作为	一个	贡	到	他的

[ˌʌn'nəʊn] ['wʊdˌklɪf] [frend] .

unknown	Woodcliff	friend	.
未知	伍德克利夫	朋友	.

他还带了一些自己做的软糖，以此向他那位不知名的伍德克利夫朋友致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃɒp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ,

He	was	prepared	to	chop	her	to	pieces	or	to	give	her	candy	,
他	曾是	准备	到	劈	她	到	件	或者	到	给	她	糖果	,

[wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

whichever	the	occasion	required	.
任何	这	场合	必需的	.

他随时准备把她剁成碎片，或者给她糖果，视情况而定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

He	was	indeed	a	human	quartermaster's	department	and	in	addition	to	this
他	曾是	的确	一个	人类	军需官	部门	和	在	添加	到	这

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ]

equipment	he	carried	also	somewhere	in	the	depths	of	one	of	his	pockets	a
设备	他	携带	还	某处	在	这	深度	的	一	的	他的	口袋	一个

[skaʊt] [nəʊt] [bʊk] [weər'ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt] [ruːl] [ɒv; əv] “ ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [θɪŋz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

scout	note	book	wherein	the	good	scout	rule	of	“	jotting	down	things	seen	by	the	way
侦察	笔记	书	其中	这	好的	侦察	规则	的	“	随笔	向下	事物	已见	经过	这	方式

” [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [əu'bei] .

”	was	scrupulously	obeyed	.
”	曾是	一丝不苟地	服从	.

他简直就是一个人形军需官，除了这些装备之外，他还在某个口袋深处藏着一本侦察兵笔记本，严格遵守着“记下沿途所见所闻”的优秀侦察兵规则。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['weɪsaɪd] ['traɪflz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [skaʊt] ['hærɪs] - [əb'zɜːvənt] [aɪ] .

There	were	few	wayside	trifles	that	escaped	Scout	Harris	'	observant	eye	.
那里	是	很少	路边	琐事	那	逃脱	侦察	哈里斯	-	观察者	眼睛	.

几乎没有什么路边的小事能逃过侦察兵哈里斯敏锐的目光。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][peɪdʒ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

A	sample	page	from	this	record	of	his	travels	will	give	an	idea	of
一个	样本	页	从	这	记录	的	他的	旅行	将要	给	一个	主意	的

[hɪz; ɪz] ['θʌrənəs] :

his	thoroughness	:
他的	彻底性	:

从他这份旅行记录的样页中，我们可以了解他的细致程度：

['ɔːgəst] 10th .

August	10th	.
八月	10th	.

8月10日。

[frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] ['kætˌskɪl] .

From	Temple	Camp	to	Catskill	.
从	寺庙	营	到	卡茨基尔	.

从坦普尔营地到卡茨基尔。

[pɑːst] [ə; eɪ] [wɜːm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)][snæp] .

Passed	a	worm	also	a	piece	of	a	ginger	snap	.
通过了	一个	蠕虫	还	一个	片	的	一个	姜	折断	.

还排出了一条虫子和一块姜饼。

[pɑːst] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

Passed	a	smell	like	a	kitchen	.
通过了	一个	闻	喜欢	一个	厨房	.

闻到一股厨房的味道。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [hiːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

Found	a	rubber	heel	in	the	road	.
成立	一个	橡皮	脚跟	在	这	路	.

在路上捡到一只橡胶鞋跟。

[ə; eɪ] dead74

A	dead74
一个	dead74

一个死74

[bʌg] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

bug	was	upside	down	in	a	puddle	.
漏洞	曾是	上行	向下	在	一个	水坑	.

虫子翻了个身，躺在水坑里。

[met] [ə; eɪ] [fens] .

Met	a	fence	.
梅特	一个	栅栏	.

遇到一道栅栏。

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃuː] - [leɪs] .

Saw	something	that	looked	like	a	snake	but	it	was	a	shoe	-	lace	.
锯	某物	那	看起来	喜欢	一个	蛇	但	它	曾是	一个	鞋	-	蕾丝	.

看到一个看起来像蛇的东西，但其实是一根鞋带。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['səʊdə] [ɪn] ['kætˌskɪl] .

Had	a	soda	in	Catskill	.
有	一个	苏打	在	卡茨基尔	.

在卡茨基尔喝了杯汽水。

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] – ['rɑːzbəri] .

Had	another	–	raspberry	.
有	其他	–	覆盆子	.

又吃了一口——覆盆子味的。

[sɔː] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪə(r)] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pænkeɪks] .

Saw	a	flat	tire	as	flat	as	a	pancake	and	it	started	me	thinking	about	pancakes	.
锯	一个	平坦的	胎	作为	平坦的	作为	一个	饼子	和	它	开始	我	思维	关于	煎饼	.

看到一个瘪了的轮胎，瘪得像煎饼一样，这让我开始想煎饼。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔi] [huːm] [piː] - [wiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

It	was	Roy	whom	Pee	-	wee	chose	to	accompany	him	on	his	important	mission	.
它	曾是	罗伊	谁	撒尿	-	哇	选择	到	陪伴	他	在	他的	重要的	使命	.

皮威选择罗伊陪同他执行这项重要任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃæks] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

They	had	reached	a	point	about	fifty	yards	from	the	shacks	,	two	of	which
他们	有	达到	一个	观点	关于	五十	码	从	这	棚屋	,	二	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [diˈmɔlɪʃt] ,

were	well	-	nigh	demolished	,
是	出色地	-	夜	已拆除	,

他们到达了距离棚屋大约五十码的地方，其中两间棚屋几乎被夷为平地。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [sɔː]

when	they	heard	a	voice	and	turning	saw
什么时候	他们	听到	一个	嗓音	和	转弯	锯

当他们听到声音并转动锯子时

[wɔːrd] [ˈhɑːlɪstər] [drɒp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

Warde	Hollister	drop	from	a	rafter	and	come	running	toward	them	.
沃德	霍利斯特	降低	从	一个	椽	和	来	跑步	朝向	他们	.

沃德·霍利斯特从屋梁上跳下来，朝他们跑来。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˈwʊdˌklɪf] ?

“	How	far	is	Woodcliff	?
”	如何	远的	是	伍德克利夫	?

伍德克利夫有多远?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] . “

”	he	asked	,	out	of	breath	,	and	as	if	caught	by	a	sudden	idea	.	“
”	他	问	,	出去	的	气息	,	和	作为	如果	捕捉	经过	一个	突然	主意	.	”

“他气喘吁吁地问道，仿佛突然想到了什么。”

- [baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] , ” [rɔi] [sed] .

'	Bout	six	or	seven	miles	,	”	Roy	said	.
-	回合	六	或者	七	英里	,	”	罗伊	说	.

“大概六七英里，”罗伊说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd]

“	We	don't	know	just	exactly	where	we're	going	except	that	it's	somewhere	around
”	我们	不	知道	只是	确切地	在哪里	是	去	除了	那	它是	某处	大约

[ˈwʊdˌklɪf] [leɪk] . ”

Woodcliff	Lake	.	”
伍德克利夫	湖	.	”

“我们不知道确切的目的地，只知道是在伍德克利夫湖附近。”

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [lɑːst] [test] , ” [wɔːrd] [pænt] .

“	I	might	make	my	last	test	,	”	Warde	panted	.
”	我	可能	制作	我的	最后的	测试	,	”	沃德	喘息	.

“这可能是我最后一次考试了，”沃德喘着气说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	just	happened	to	think	of	it	.
”	我	只是	发生	到	思考	的	它	.

“我只是碰巧想到了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət] [rɔi] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] .

”	He	looked	rather	appealingly	at	Roy	who	was	his	patrol	leader	.
”	他	看起来	相当	吸引人的	在	罗伊	WHO	曾是	他的	巡逻	领导者	.

他颇为有爱地看了罗伊一眼，罗伊是他的巡逻队长。

“ [kʌm] [əˈhed] , ” [sed] [rɔi] , “ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

“	Come	ahead	,	”	said	Roy	,	“	I'm	glad	you	thought	of	it	.	”	75
”	来	前方	,	”	说	罗伊	,	“	我是	高兴的	你	想法	的	它	.	”	-

“请便，”罗伊说，“很高兴你能想到这一点。”75

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] [bʊk] ?
“ Have you got your note book ?
” 有 你 得到 你的 笔记 书 ?

你的笔记本带了吗?

” [piː] - [wiː] [və'sɪfərəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Pee - wee vociferously demanded .
” 撒尿 - 哇 大声地 要求 .

“皮威大声要求道。”

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skrɪpʃn]
“ You've got to jot down everything you see and write a satisfactory description
” 你已经 得到 到 点 向下 一切 你 看 和 写 一个 令人满意的 描述
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“你必须把看到的一切都记下来，并写出一份令人满意的描述。”

“ ['əʊnli][ðə; ði][test] [sez] [ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] .
“ Only the test says alone or with another scout .
” 仅有的 这 测试 说道 独自的 或者 和 其他 侦察 .

“只有测试说明是单独行动还是和另一名侦察兵一起行动。”

” [wɔːrd] [sed] ['daʊtfəli] .
” Warde said doubtfully .
” 沃德 说 怀疑地 .

沃德疑惑地说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][get][maɪ][fɜːst] [klɑːs]
It would be a peach of a chance and I'm crazy to get my first class
它 会 是 一个 桃 的 一个 机会 和 我是 疯狂的 到 得到 我的 第一的 班级
[bædʒ] . ”
badge . ”
徽章 . ”

那将是一个千载难逢的机会，我简直疯了一样，一心想拿到我的高级徽章。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [skaʊt] ?
“ The question is , are we to consider Pee - wee a scout ?
” 这 问题 是 , 是 我们 到 考虑 撒尿 - 哇 一个 侦察 ?

“问题是，我们是否应该把皮威视为童子军？”

” [rɔi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wɔːrd] .
” Roy said , winking at Warde .
” 罗伊 说 , 眨眼 在 沃德 .

罗伊说着，朝沃德眨了眨眼。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spraʊt] ? ”
“ Is he a scout or a sprout ? ”
” 是 他 一个 侦察 或者 一个 发芽 ? ”

“他是童子军还是菜鸟？”

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ” [wɔːrd] [lɑːft] .
“ It's just as you say , you're patrol leader , ” Warde laughed .
” 它是 只是 作为 你 说 , 你是 巡逻 领导者 , ” 沃德 笑了 .

“正如你所说，你是巡逻队长，”沃德笑着说。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [lɑːft] [rɔi] , “ [kʌm] [ə'hed] .
“ Sure , it's all right , ” laughed Roy , “ come ahead .
” 当然 , 它是 全部 正确的 , ” 笑了 罗伊 , “ 来 前方 .

“当然没问题，”罗伊笑着说，“请便。”

[aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ]['əʊnli][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd have asked you only I never thought about it . ”
ID 有 问 你 仅有的 我 绝不 想法 关于 它 . ”

我本来想问你的，只是我从来没想过这个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [bʊk] ?
“ Have you got your note book ?
” 有 你 得到 你的 笔记 书 ?

你的笔记本带了吗?

” [piː] - [wiː] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” Pee - wee again demanded .
” 撒尿 - 哇 再次 要求 .

“皮威又要求道。”

“ [jep] , ” [wɔːrd] [lɑːft] .
“ Yep , ” Warde laughed .
” 是的 , ” 沃德 笑了 .

“没错，”沃德笑着说。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ Then you're all right , ” Pee - wee assured him .
” 然后 你是 全部 正确的 , ” 撒尿 - 哇 保证 他 .

“那你肯定没事了，”皮威安慰他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wʌn] [skaʊt] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [tuː] .
“ It doesn't make any difference whether one scout goes with you or two .
” 它 不 制作 任何 不同之处 无论 一 侦察 去 和 你 或者 二 .

“带一个侦察兵还是带两个侦察兵都没什么区别。”

” [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ðɪs] , - [maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .
” With such high legal authority as this , Warde's mind was at rest .
” 和 这样的 高的 合法的 权威 作为 这 , - 头脑 曾是 在 休息 .

有了如此权威的法律依据，沃德的心就安心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːɪst] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [rɔɪz] [pə'trəʊl] ,
He was the newest scout in the troop and a member of Roy's patrol ,
他 曾是 这 最新 侦察 在 这 部队 和 一个 成员 的 罗伊的 巡逻 ,
the76
the76
the76

他是童子军队伍里最新加入的童子军，也是罗伊巡逻队（第76小队）的成员。

['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .
Silver Foxes .
银 狐狸 .

银狐。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [laɪkt] .
He had made a great hit in the troop and was immensely liked .
他 有 制成 一个 伟大的 打 在 这 部队 和 曾是 非常 喜欢 .

他在部队里表现出色，深受大家喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][tuː; tə][hæv; həv]

He	had	not	been	long	enough	a	member	of	the	Silver	Fox	patrol	to	have
他	有	不是	到过	长的	足够的	一个	成员	的	这	银	狐狸	巡逻	到	有

[imˈbaib] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪð] [ɪts] ['spraɪtli] ['liːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ] [hɪ'leərɪəsli]

imbibed	the	spirit	of	freedom	with	its	sprightly	leader	which	the	others	so	hilariously
吸收	这	精神	的	自由	和	它是	轻快的	领导者	哪个	这	其他的	所以	滑稽地

[igˈzibitid] .

exhibited	.
展出	.

他加入银狐巡逻队的时间还不够长，不足以像其他队员那样，从这位精神矍铄的队长身上汲取自由精神，并被他所展现的那种滑稽可笑的精神所感染。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] [juˈniːk] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] .

The	Silver	Fox	patrol	was	an	institution	altogether	unique	in	scouting	.
这	银	狐狸	巡逻	曾是	一个	机构	共	独特的	在	侦察	.

银狐巡逻队是童子军中一个完全独特的组织。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɑːf]['kreɪzi] ([æz; əz][ðə; ði]['rævənz] [ænd; ənd] [elks] [sed]) [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]

One	had	to	be	half	crazy	(	as	the	Ravens	and	Elks	said	)	before	one
一	有	到	是	一半	疯狂的	(	作为	这	渡鸦	和	麋鹿	说	)	前	一

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [sɪlvɜ-pleɪtɪd] [fɒks] – ['wɒrəntɪd] .

became	a	tried	and	true	Silverplated	Fox	–	warranted	.
成为	一个	尝试	和	真的	镀银	狐狸	–	有保证	.

正如乌鸦和麋鹿所说，一个人必须有点疯癫，才能成为一个久经考验、名副其实的银狐。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] – [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]

The	Silver	Foxes	had	a	spirit	all	their	own	–	and	they	were	welcome	to
这	银	狐狸	有	一个	精神	全部	他们的	自己的	–	和	他们	是	欢迎	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

银狐队有着自己独特的精神——而且他们很受欢迎。

[wɔːrd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [tests] ,

Warde	had	shown	his	mettle	by	his	tests	,
沃德	有	所示	他的	气概	经过	他的	测试	,

沃德在考验中展现了自己的勇气和实力。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ][nɒt] ['pʊʃɪŋ] [tuː]

and	also	he	had	shown	his	fine	breeding	and	spirit	by	not	pushing	too
和	还	他	有	所示	他的	美好的	选育	和	精神	经过	不是	推动	也

[əˈgresɪvli] ['ɪntuː] [truːp] [fəˌmɪliˈærəti] .

aggressively	into	troop	familiarity	.
咄咄逼人	进入	部队	熟悉	.

而且，他也没有过分强行融入部队，展现了他良好的教养和精神。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [skaʊt] ,

If	he	was	not	yet	a	full	-	fledged	scout	,
如果	他	曾是	不是	然而	一个	满的	-	羽翼丰满	侦察	,

如果他当时还不是一名正式的球探，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] ,

he	was	at	least	a	fine	type	for	a	scout	,
他	曾是	在	至少	一个	美好的	类型	为了	一个	侦察	,

他至少是个不错的侦察兵人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['liːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]

and	the	uproarious	Silver	Foxes	and	their	irrepressible	leader	were	proud	of
和	这	哄然	银	狐狸	和	他们的	不可抑制的	领导者	是	自豪的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

喧闹的银狐帮和他们桀骜不驯的首领都为他感到骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

He	had	now	,	as	he	had	said	,
他	有	现在	,	作为	他	有	说	,

正如他所说，他现在确实拥有了

[bʌt; bət][wʌn] [test] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] .

but	one	test	to	take	before	becoming	a	first	class	scout	.
但	一	测试	到	拿	前	成为	一个	第一的	班级	侦察	.

但成为一流童子军之前，还需要通过一项考试。

[ðɪs] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

This	meant	more	to	him	than	it	might	have	meant	to	another	for	he
这	意思是	更多的	到	他	比	它	可能	有	意思是	到	其他	为了	他

[hæd; həd] [əb'truːsɪvli] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kleɪm] ['sevrəl] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli]

had	obtrusively	prepared	himself	to	claim	several	merit	badges	of	the	more	easily
有	突兀地	准备	他自己	到	宣称	一些	优点	徽章	的	这	更多的	容易地

[wʌn] [sɔːt] ,

won	sort	,
韩元	种类	,

这件事对他来说意义重大，可能比对其他人来说意义更大，因为他曾煞费苦心地准备去领取几枚比较容易获得的荣誉勋章。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [klɑːs] rank77

as	soon	as	his	first	class	rank77
作为	很快	作为	他的	第一的	班级	rank77

他一年级排名第77位。

[ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['prɒpəli] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [ðiːz] .

should	enable	him	to	properly	lay	claim	to	these	.
应该	使能够	他	到	适当地	躺	宣称	到	这些	.

应该能让他合法地拥有这些财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][fækt] ,

He	was	ahead	of	the	game	in	fact	,
他	曾是	前方	的	这	游戏	在	事实	,

事实上，他早已领先一步。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)] [wen] [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)] [piː] -

and	hence	the	anxiety	of	his	tone	and	manner	when	he	ran	after	Pee	-
和	因此	这	焦虑	的	他的	语气	和	方式	什么时候	他	跑	后	撒尿	-

[wiː] [ænd; ənd] [rɔi] ,

wee	and	Roy	,
哇	和	罗伊	,

因此，当他追赶皮威和罗伊时，他的语气和举止才会显得焦虑不安。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [bɪ'fɔː(r)]

hoping	that	here	might	be	the	chance	of	fulfilling	the	final	requirement	before
希望	那	这里	可能	是	这	机会	的	满足	这	最终的	要求	前

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fɜːst] [klɑːs] [bædʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	coveted	first	class	badge	should	be	his	.
这	令人垂涎的	第一的	班级	徽章	应该	是	他的	.

他希望这是他获得梦寐以求的一等勋章之前，能够满足最后一个要求的机会。

[nʌn] ['fʊli] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] [bædʒ] .

None	fully	knew	how	much	he	had	dreamed	of	the	first	class	badge	.
没有任何	完全	知道	如何	很多	他	有	梦见	的	这	第一的	班级	徽章	.

谁也不知道他有多么渴望获得一级勋章。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

His	fine	loyalty	had	kept	him	at	work	among	them	,
他的	美好的	忠诚	有	保留	他	在	工作	之中	他们	,

他忠诚可靠，因此得以继续留在他们中间工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [tu:] [feə(r)] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət]

but	he	had	not	been	able	to	see	those	two	fare	forth	without	jumping	at
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	看	那些	二	票价	前进	没有	跳	在

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

the	chance	.
这	机会	.

但他一直无法眼睁睁地看着这两人远行而不抓住机会。

[ðə; ði] [test] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [hʌŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [wɪð]

The	test	on	which	his	achievement	hung	is	on	the	same	page	of	the	handbook	with
这	测试	在	哪个	他的	成就	悬挂	是	在	这	相同的	页	的	这	手册	和

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] :

the	picture	of	the	badge	he	longed	for	:
这	图片	的	这	徽章	他	渴望	为了	:

他取得成就所依赖的那项测试，与他梦寐以求的徽章图片在同一页手册上：

[fɔ:r] . – [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ə'ləʊn] ([ɔ:(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt]) [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [li:st]

4	.	–	Make	a	round	trip	alone	(	or	with	another	scout	)	to	a	point	at	least
4	.	–	制作	一个	圆形的	旅行	独自的	(	或者	和	其他	侦察	)	到	一个	观点	在	至少

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ([ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l]) ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɔ:(r)] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

seven	miles	away	(	fourteen	miles	in	all	)	going	on	foot	or	rowing	a	boat	,
七	英里	离开	(	十四	英里	在	全部	)	去	在	脚	或者	划船	一个	船	,

4.独自一人（或与另一名侦察兵一起）步行或划船往返至少七英里（总共十四英里）外的某个地点，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [əb'zɜ:vd] .

and	write	a	satisfactory	account	of	the	trip	,	and	things	observed	.
和	写	一个	令人满意的	帐户	的	这	旅行	,	和	事物	观察到	.

并写一份令人满意的旅行记录，记录所见所闻。

[wɔ:rd] ['hɑ:lɪstər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Warde	Hollister	was	not	the	one	to	strain	the	meaning	of	this	.
沃德	霍利斯特	曾是	不是	这	一	到	拉紧	这	意义	的	这	.

沃德·霍利斯特并没有对这句话的含义进行过度解读。

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [ment] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

To	him	it	meant	just	exactly	what	it	said	.
到	他	它	意思是	只是	确切地	什么	它	说	.

对他来说，它的意思就是字面意思。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl]['li:də(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

And	so	he	had	asked	his	patrol	leader	if	it	would	be	all	right	for
和	所以	他	有	问	他的	巡逻	领导者	如果	它	会	是	全部	正确的	为了

[θri:] [tu:; tə][gəʊ] instead78

three	to	go	instead78
三	到	去	instead78

于是他问巡逻队长，是否可以由三个人代替他去。78

[ɒv; əv] [tu:] .

of	two	.
的	二	.

两个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

It	was	a	small	matter	and	of	course	it	was	all	right	,
它	曾是	一个	小的	事情	和	的	课程	它	曾是	全部	正确的	,

这只是件小事，当然没关系。

[æz; əz] ['eni] ['skaʊtmɑːstə(r)][ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] ['sʌmbədi] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] .

as	any	scoutmaster	or	National	Scout	Somebody	-	or	-	other	would	have	agreed	.
作为	任何	童子军领队	或者	国家的	侦察	某人	-	或者	-	其他	会	有	同意	.

任何一位童子军领队或国家童子军官员都会同意这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

The	point	is	that	Warde's	thinking	about	it	was	very	characteristic	of	him	.
这	观点	是	那	-	思维	关于	它	曾是	非常	特征	的	他	.

关键在于，沃德的这种思考方式非常符合他的个性。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ['liːdərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . . -

In	this	instance	he	accepted	his	patrol	leader's	decision	.	.	.	.	79
在	这	实例	他	公认	他的	巡逻	领导人的	决定	.	.	.	.	-

在这种情况下，他接受了巡逻队长的决定.....79

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɔːrd] [ɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst]

WARDE	IS	IN	EARNEST
沃德	是	在	认真

沃德是认真的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] ,

It	was	not	likely	that	Warde	Hollister	would	forget	his	note	book	,
它	曾是	不是	可能	那	沃德	霍利斯特	会	忘记	他的	笔记	书	,

沃德·霍利斯特不太可能忘记带笔记本。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [næk] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [fʊl]

for	his	habit	of	keen	observation	and	a	knack	he	had	for	full
为了	他的	习惯	的	敏锐的	观察	和	一个	诀窍	他	有	为了	满的

[ænd; ənd] ['truːθfl] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [truːp] [skraɪb] [wɪtʃ] ['ɑːti] [væn]

and	truthful	description	had	won	him	the	post	of	troop	scribe	which	Artie	Van
和	真实	描述	有	韩元	他	这	邮政	的	部队	隶	哪个	阿蒂	范

['ɑːrlənz] ['djuːtiz] [æz; əz]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

Arlen's	duties	as	Raven	patrol	leader	had	compelled	him	to	relinquish	.
阿伦的	职责	作为	乌鸦	巡逻	领导者	有	被迫	他	到	放弃	.

由于他敏锐的观察力和全面、真实的描述能力，他赢得了部队文书的职位，而阿蒂·范·阿伦作为渡鸦巡逻队队长的职责迫使他放弃了这个职位。

“ [ɪf] [ɪts] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðeə(r)] , ” [sed] [wɔːrd] , ['pleɪnli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

“	If	it's	seven	miles	there	,	”	said	Warde	,	plainly	elated	at	the	thought	of
“	如果	它是	七	英里	那里	,	”	说	沃德	,	显然	欣喜若狂	在	这	想法	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

accompanying	them	,
随同	他们	,

“如果那里有七英里远的话，”沃德说道，显然一想到能陪他们一起去就欣喜若狂。

“ [ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ai][get] [bæk] [ænd; ənd]

“	all	I'll	have	to	do	is	to	write	my	little	description	when	I	get	back	and
“	全部	患病的	有	到	做	是	到	写	我的	小的	描述	什么时候	我	得到	后退	和

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

there	you	are	.	”
那里	你	是	.	”

“我回去后只需要写个简短的描述，你就明白了。”

“ [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ A first class scout , ” said Pee - wee , quite as delighted as his friend .
” 一个 第一的 班级 侦察 , ” 说 撒尿 - 哇 , 相当 作为 高兴极了 作为 他的 朋友 .

“一流的童子军，”皮威说道，他和他的朋友一样高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] , ” [sed] [rɔi] .
“ It says fourteen miles there and back , ” said Roy .
” 它 说道 十四 英里 那里 和 后退 , ” 说 罗伊 .

罗伊说：“上面写着来回十四英里。”

“ ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
“ Maybe it'll be seven miles there but we don't know how far it will be back .
” 或许 它将 是 七 英里 那里 但 我们 不 知道 如何 远的 它 将要 是 后退 .

“也许去程有七英里，但我们不知道回程有多远。”

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [wei] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
Sometimes it's longer one way than another .
有时 它是 更长 一 方式 比 其他 .

有时单程路程会比另一程路程更长。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] . ”
You never can tell . ”
你 绝不 能 告诉 . ”

谁也说不准。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪəd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ You make me tired , ” said Pee - wee .
” 你 制作 我 疲劳的 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你让我很累，”皮威说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər] [səʊ] ['klevə(r)] , ” [sed] [rɔi] ; “ [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ten] [maɪlz] ? ” -
“ All right , you're so clever , ” said Roy ; “ how far is ten miles ? ” 80
” 全部 正确的 , 你是 所以 聪明的 , ” 说 罗伊 ; ” 如何 远的 是 十 英里 ? ” -

“好吧，你真聪明，”罗伊说，“十英里有多远？”80

“ [haʊ] [fɑː(r)] ? ”
“ How far ? ”
” 如何 远的 ? ”

“有多远？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . ”
“ That's what I said . ”
” 那就是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ You're crazy , ” Pee - wee shouted .
” 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你疯了！”皮威喊道。

“ ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ” [sed] [rɔi] .
“ Answer in the affirmative , ” said Roy .
” 回答 在 这 肯定 , ” 说 罗伊 .

“回答是，”罗伊说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [bʊk] . . . .
“ There's a grasshopper , get out your note book . . . .
” 有 一个 蚱蜢 , 得到 出去 你的 笔记 书 . . . .

“那里有只蚱蜢，快拿出笔记本……”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrd] .
Do you know what he did once ? ” he asked , turning to Warde .
做 你 知道 什么 他 做过 一次 ? ” 他 问 , 转弯 到 沃德 .

“你知道他曾经做过什么吗？”他转向沃德问道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][brɒŋks] [pɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
“ He wouldn't jot down a fountain in Bronx Park because he didn't have
” 他 不会 点 向下 一个 喷泉 在 布朗克斯 公园 因为 他 没有 有
[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] – ”
a fountain pen – ”
一个 喷泉 笔 – ”

“他不会去记下布朗克斯公园的喷泉，因为他没有钢笔——”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
” 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld]
“ He went into a store and asked for the handbook and when they told
” 他 去 进入 一个 店铺 和 问 为了 这 手册 和 什么时候 他们 讲述
[hɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
him they didn't have one he asked for the feetbook .
他 他们 没有 有 一 他 问 为了 这 - .

“他走进一家商店，询问是否有用户手册，当店员告诉他没有时，他又问是否有用户手册。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] - [hæz; həz][gɒt][ɔːl][ðə; ði]['deərɪŋ] [fiːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He thinks the feetbook has got all the daring feats in it .
他 思考 这 - 有 得到 全部 这 大胆 壮举 在 它 .

他认为那本足迹簿里记录了所有惊险刺激的壮举。

[hiː; hi] – ”
He – ”
他 – ”

他-”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .
“ Don't you believe him , ” Pee - wee yelled .
” 不 你 相信 他 , ” 撒尿 - 哇 大喊 .

“别相信他！”皮威喊道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪdieɪtə(r)] ['ɔːnəmənt] [ɒn][æn; ən]
“ Before he was in the scouts he used to be a radiator ornament on an
” 前 他 曾是 在 这 侦察兵 他 用过的 到 是 一个 散热器 装饰品 在 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

“在加入童子军之前，他曾经是汽车散热器上的装饰物。”

” [rɔi] [pə'sistid] .
” Roy persisted .
” 罗伊 持续 .

罗伊坚持道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , ['entə(r)][hɪm] [ʌp] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ There's a caterpillar , enter him up , Kid , ” he added .
” 有 一个 毛虫 , 进入 他 向上 , 孩子 , ” 他 额外 .

“那里有一条毛毛虫，把它放进去，孩子，”他补充道。

“ [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , ” [piː] - [wiː] [jeld] [ɪn] ['mɜːsɪləs] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,
“ Up at Temple Camp , ” Pee - wee yelled in merciless retaliation ,
” 向上 在 寺庙 营 , ” 撒尿 - 哇 大喊 在 无情 报复 ,

“在圣殿营地！”皮威毫不留情地回击道。

“ [ðeɪ] – [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][pleɪ][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][hiː; hi][sed][hiː; hi][kʊd; kəd]
“ they – they told him he could play on the veranda and he said he could
” 他们 – 他们 讲述 他 他 可以 玩 在 这 阳台 和 他 说 他 可以
['əʊnli][pleɪ][ɒn][ðə; ði][hɑː'mɒnɪkə] ! ” -
only play on the harmonica ! ” 81
仅有的 玩 在 这 口琴 ! ” -

“他们——他们告诉他可以在阳台上演奏，但他却说他只会吹口琴！”81

“[aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔi] [sed] .
“ I admit it , ” Roy said .
” 我 承认 它 , ” 罗伊 说 .

“我承认，”罗伊说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][skaʊt] . ”
“ That was when I was a second - hand scout . ”
” 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 第二 - 手 侦察 . ”

“那时候我还是个二流球探。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [fɔksiz] ,
“ They ought to be called the Nickel Foxes ,
” 他们 应该 到 是 称为 这 镍 狐狸 ,

“他们应该叫‘镍狐’队，

[ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði][skaʊts] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][seɪ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
that's what all the scouts up at Temple Camp say , ” Pee - wee shouted .
那就是 什么 全部 这 侦察兵 向上 在 寺庙 营 说 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“圣殿营地的所有童子军都这么说，”皮威喊道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [sents] . ”
“ Because none of them ever have more than five cents . ”
” 因为 没有任何 的 他们 曾经 有 更多的 比 五 分 . ”

“因为他们谁身上最多也就五分钱。”

“ [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [sens] , ” [rɔi] [keɪm] [bæk] .
“ The Raving Ravens haven't got any sense , ” Roy came back .
” 这 狂言 渡鸦 还没有 得到 任何 感觉 , ” 罗伊 来了 后退 .

“那些狂暴的乌鸦毫无理智可言，”罗伊回来了。

“ [faɪv] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Five is twice as good as nothing . ”
” 五 是 两次 作为 好的 作为 没有什么 . ”

“五比没有强两倍。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] , ” [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] .
“ That shows how much you know about arithmetic , ” Pee - wee retorted .
” 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 算术 , ” 撒尿 - 哇 反驳 .

“这说明你对算术一窍不通，”皮威反驳道。

“ [ɪts] [gʊd] [ðə; ði] [bɒs] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] , “ [ɔː(r)] [id] [lɑːf] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
“ It's good the boss isn't here , ” Warde said , “ or he'd laugh himself to death .
” 它是 好的 这 老板 不是 这里 , ” 沃德 说 , ” 或者 他会 笑 他自己 到 死亡 .

“幸好老板不在，”沃德说，“否则他会笑死的。”

” [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [blaiθ] .
” The boss was what they always called Blythe .
” 这 老板 曾是 什么 他们 总是 称为 布莱斯 .

“老板就是他们一直称呼的布莱斯。”

“ ['meɪbi] [jʊl] [seɪ][aɪ]['dɪd(ə)nt][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] , ” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Maybe you'll say I didn't discover him , ” Pee - wee demanded .
” 或许 你会 说 我 没有 发现 他 , ” 撒尿 - 哇 要求 .

“也许你会说我并没有发现他，”皮威质问道。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvərə(r)] [nekst] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , ” [rɔi] [sed] .

“	You're	the	greatest	discoverer	next	to	Columbus	,	Ohio	,	”	Roy	said	.
”	你是	这	最	发现者	下一个	到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	”	罗伊	说	.

“你是俄亥俄州哥伦布市之外最伟大的发现者，”罗伊说道。

“ [wel] ['eniweɪ] , [huː'evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] , [ai] [laɪk] [hɪm] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Well	anyway	,	whoever	discovered	him	,	I	like	him	,	”	Warde	said	.
”	出色地	反正	,	谁	发现	他	,	我	喜欢	他	,	”	沃德	说	.

“不管是谁发现了他，我都喜欢他，”沃德说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [rɔi] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	Same	here	,	”	said	Roy	quite	ready	for	any	topic	of	conversation	.
”	相同的	这里	,	”	说	罗伊	相当	准备好	为了	任何	话题	的	对话	.

“我也是，”罗伊说道，他似乎对任何话题都跃跃欲试。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt]

“	I	can't	make	him	out
”	我	不能	制作	他	出去

我看不清他

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [hɪm] . ”

but	I	like	him	.	”
但	我	喜欢	他	.	”

但我喜欢他。

“ [hiːz] [dʒʌst] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [sɔːt] [ɒv; əv] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	He's	just	down	and	out	,	sort	of	,	”	Warde	said	.
”	他是	只是	向下	和	出去	,	种类	的	,	”	沃德	说	.

“他现在有点儿落魄潦倒了，”沃德说。

“ ['meɪbi] [hiːz] [biːn] [sɪk] .

“	Maybe	he's	been	sick	.
”	或许	他是	到过	生病的	.

“也许他生病了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] seems82

That's	the	way	it	seems82
那就是	这	方式	它	seems82

看起来就是这样82

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es]

But	he	likes	us
但	他	点赞	我们

但他喜欢我们

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [hɪm] .

and	I	like	him	.
和	我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [smaɪl] . ”

It's	fun	to	see	him	smile	.	”
它是	乐趣	到	看	他	微笑	.	”

看到他笑，真让人开心。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

“	I	wonder	where	he	came	from	?
”	我	想知道	在哪里	他	来了	从	?

我想知道他来自哪里?

" [rɔi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['fiːldz] .
" Roy asked , as they made their way across fields .
" 罗伊 问 , 作为 他们 制成 他们的 方式 穿过 字段 .

"罗伊问道，他们正穿过田野。"

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
" He never says anything about where he belongs or anything . "
" 他 绝不 说道 任何事物 关于 在哪里 他 属于 或者 任何事物 . "

"他从来不提自己属于哪里之类的事情。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , " [wɔːrd] [sed] .
" Maybe he doesn't know , " Warde said .
" 或许 他 不 知道 , " 沃德 说 .

"也许他不知道，"沃德说。

" [wiː; wi] ['ʃudnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [rɔi] .
" We shouldn't worry about his history , " said Roy .
" 我们 不应该 担心 关于 他的 历史 , " 说 罗伊 .

"我们不必担心他的过去，"罗伊说。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" He's all right and that's enough .
" 他是 全部 正确的 和 那就是 足够的 .

"他没事，这就足够了。"

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [wɪð] [juː 'es] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [hɪm][tuː; tə] . "
And he's going up to Temple Camp with us if I can get him to . "
和 他是 去 向上 到 寺庙 营 和 我们 如果 我 能 得到 他 到 . "

如果我能说服他，他会和我们一起去圣殿夏令营。

" [ai] – " [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .
" I – " began Pee - wee .
" 我 – " 开始 撒尿 - 哇 .

"我——"皮威开口道。

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['temp(ə)l][kæmp] , " [sed] [rɔi] .
" Sure , you discovered Temple Camp , " said Roy .
" 当然 , 你 发现 寺庙 营 , " 说 罗伊 .

"当然，你发现了圣殿营，"罗伊说道。

" [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [pəʊl]
" You discovered the North Pole and the South Pole and the clothes pole
" 你 发现 这 北 极 和 这 南 极 和 这 衣服 极
[ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [tiː] ['kʌmpəni]
and the Atlantic Ocean and Atlantic and Pacific Tea Company
和 这 大西洋 海洋 和 大西洋 和 太平洋 茶 公司

"你发现了北极、南极、晾衣杆、大西洋以及大西洋和太平洋茶叶公司。"

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] . "
and you've got them all down in your little book . "
和 你已经 得到 他们 全部 向下 在 你的 小的 书 . "

你把它们全都记在你的小册子里了。

" [nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] [wɔːrd] .
" No joking , " said Warde .
" 不 开玩笑 , " 说 沃德 .

"不开玩笑，"沃德说道。

" [ai][wɒz; wəz] – "
" I was – "
" 我 曾是 – "

"我当时——"

“ [ai]['nevə(r)][dʒəʊk] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪk'sept] [frɒm; frəm]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][tuː; tə] ['sætədez] , [ænd; ənd][ɒn]
“ I never joke , ” said Roy , “ except from Mondays to Saturdays , and on
“ 我 绝不 开玩笑 , ” 说 罗伊 , “ 除了 从 星期一 到 星期六 , 和 在
['sʌndez] , ['mɔːnɪŋ] ,
Sundays , morning ,
星期日 , 早晨 ,

“我从不开玩笑，”罗伊说，“除了星期一到星期六，以及星期日的早上。”

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
afternoon and evening .
下午 和 晚上 .

下午和晚上。

” [wɔːrd] [traɪd] [ə'gen] , “ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt] [test] [fɔː(r)] . ”
” Warde tried again , “ I was going to ask you about test four . ”
” 沃德 尝试 再次 , “ 我 曾是 去 到 问 你 关于 测试 四 . ”

沃德再次尝试说：“我本来想问你关于第四次测试的事。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [piː] - [wiː] . -
“ I'll tell you about it , ” said the irrepressible Pee - wee . 83
“ 患病的 告诉 你 关于 它 , ” 说 这 不可抑制的 撒尿 - 哇 . -

“我会告诉你这件事的，”活泼好动的皮威说道。83

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] ? ”
“ How about writing the satisfactory account ? ”
“ 如何 关于 写作 这 令人满意的 帐户 ? ”

“如何才能写出一份令人满意的报告呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [wərmz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][snæps] , ” [sed] [rɔi] .
“ It doesn't include worms and ginger snaps , ” said Roy .
“ 它 不 包括 蠕虫 和 姜 快照 , ” 说 罗伊 .

“这不包括虫子和姜饼，”罗伊说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ?
“ But what's the usual way ?
“ 但 是什么 这 通常 方式 ?

“但通常的做法是什么呢？”

” [wɔːrd] [pə'sistid] .
” Warde persisted .
” 沃德 持续 .

沃德坚持不懈。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['membə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn]
Seeing his new member to be serious and knowing with what a fine
看到 他的 新的 成员 到 是 严肃的 和 会心 和 什么 一个 美好的
['kɒnʃəns] [wɔːrd] [sɔːt] ['evri] ['ɒnə(r)] ,
conscience Warde sought every honor ,
良心 沃德 寻求 每一个 荣誉 ,

沃德看到新成员认真负责，也知道他良心良苦，因此竭力追求每一项荣誉。

[rɔi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] .
Roy answered him with the best knowledge he had .
罗伊 回答 他 和 这 最好的 知识 他 有 .

罗伊尽其所能地回答了他。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sez] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ This is the way Mr . Ellsworth says , ” he answered .
“ 这 是 这 方式 先生 . 埃尔斯沃思 说道 , ” 他 回答 .

“埃尔斯沃思先生是这么说的，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [ɔː(r)][tuː; tə]

“	You	must	describe	everything	that	might	be	helpful	to	your	troop	or	to
“	你	必须	描述	一切	那	可能	是	有帮助	到	你的	部队	或者	到

['ʌðə(r)] [truːps] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

other	troops	or	to	the	whole	country	,
其他	军队	或者	到	这	所有的	国家	,

“你必须把所有可能对你的部队、其他部队或整个国家有帮助的事情都描述清楚。”

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

或许。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	the	way	it	is	.
那就是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nəʊtɪs] .

Everything	that's	important	or	unusual	you	must	notice	.
一切	那就是	重要的	或者	异常	你	必须	注意	.

你必须注意所有重要或不寻常的事情。

“ ['məʊstli]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɔː(r)][wʌn][pv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn] [brɪdʒbrəʊ] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	Mostly	Mr	.	Ellsworth	or	one	of	the	local	council	in	Bridgeboro	goes	over	the
“	大多	先生	.	埃尔斯沃思	或者	一	的	这	当地的	理事会	在	布里奇伯勒	去	超过	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

ground	and	sees	if	the	account	is	satisfactory	.
地面	和	看到	如果	这	帐户	是	令人满意的	.

“通常情况下，埃尔斯沃思先生或布里奇伯勒当地议会的某位成员会实地考察，看看账目是否令人满意。

[ɪn][sʌm; səm] [truːps] [ðeɪ] [dəʊnt][duː; də] [ðæt] .

In	some	troops	they	don't	do	that	.
在	一些	军队	他们	不	做	那	.

有些部队并不这样做。

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

If	it's	just	written	up	all	right	they	say	it's	all	right	and	let	it	go	at	that	.
如果	它是	只是	书面	向上	全部	正确的	他们	说	它是	全部	正确的	和	让	它	去	在	那	.

如果事情只是被记录下来，他们就会说没问题，然后就此作罢。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [kaʊnts] ; [ɪts] ['weðə(r)]

But	Mr	.	Ellsworth	says	it	isn't	just	the	description	that	counts	;	it's	whether
但	先生	.	埃尔斯沃思	说道	它	不是	只是	这	描述	那	计数	;	它是	无论

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] .

you	notice	everything	.
你	注意	一切	.

但埃尔斯沃思先生说，重要的不仅仅是描述；而是你是否注意到所有细节。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

It	isn't	just	knowing	how	to	write	.
它	不是	只是	会心	如何	到	写	.

不仅仅是会写作那么简单。

[ðæts] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] .

That's	just	being	a	good	author	.
那就是	只是	存在	一个	好的	作者	.

那只是优秀作家应有的素质。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

The	other	is	being	a	good	scout	.
这	其他	是	存在	一个	好的	侦察	.

另一个关键是成为一名优秀的球探。

[siː] ? ″ -
See ? ″ 84
看 ? ″ -

看到了吗？“84

“ [sʌm; səm] [skaʊts] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːθəz] , ″ [sed] [piː] - [wiː] .
“ Some scouts think they are authors , ″ said Pee - wee .
“ 一些 侦察兵 思考 他们 是 作者 , ″ 说 撒尿 - 哇 .

“有些童子军认为自己是作家，”皮威说。

“ [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , ″ [sed] [rɔi] .
“ The pleasure is mine , ″ said Roy .
“ 这 乐趣 是 矿 , ″ 说 罗伊 .

“这是我的荣幸，”罗伊说道。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpeɪpə(r)] .
“ I'm going to keep on writing our adventures as long as I have any paper .
“ 我是 去 到 保持 在 写作 我们的 冒险 作为 长的 作为 我 有 任何 纸 .

“只要我还有纸，我就会继续写下我们的冒险故事。”

[ðen] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] . ″
Then I'm going to buy some more . ″
然后 我是 去 到 买 一些 更多的 . ″

那我打算再买一些。”

“ [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] [bʊks] , ″ [sed] [piː] - [wiː] .
“ I'm sorry for the fellow that buys the books , ″ said Pee - wee .
“ 我是 对不起 为了 这 同伴 那 购买 这 图书 , ″ 说 撒尿 - 哇 .

“我为买这些书的人感到难过，”皮威说。

“ [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] , ″ [sed] [rɔi] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] . ″
“ So am I , ″ said Roy , “ as long as you're in the books . ″
“ 所以 是 我 , ″ 说 罗伊 , “ 作为 长的 作为 你是 在 这 图书 . ″

“我也是，”罗伊说，“只要你还在书里。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , ″ [sed] [wɔːrd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
“ That's what I meant , ″ said Warde , trying to keep his companions on the subject .
“ 那就是 什么 我 意思是 , ″ 说 沃德 , 尝试 到 保持 他的 同伴 在 这 主题 .

“我就是这个意思，”沃德说道，试图让他的同伴们继续讨论这个话题。

“ [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] [test] ? ″
“ The description is a scout test ? ″
“ 这 描述 是 一个 侦察 测试 ? ″

“描述是侦察兵测试吗？”

“ [ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [truːp] , ″ [sed] [rɔi] .
“ Anyway , it is in our troop , ″ said Roy .
“ 反正 , 它 是 在 我们的 部队 , ″ 说 罗伊 .

“反正它在我们部队里，”罗伊说。

“ [sʌm; səm] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] .
“ Some scoutmasters just take the description and if it's good they say all right .
“ 一些 童子军领队 只是 拿 这 描述 和 如果 它是 好的 他们 说 全部 正确的 .

“有些童子军领队只是根据描述来决定，如果描述得好，他们就会说好的。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪni] , [hiːz] [ˈkaʊnslmən] , [ðer] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈhaɪkɪŋ] .
But Mr . Ellsworth and Mr . Kinney , he's councilman , they're crazy about hiking .
但 先生 . 埃尔斯沃思 和 先生 . 金尼 , 他是 市议员 , 它们是 疯狂的 关于 远足 .

但埃尔斯沃思先生和金尼先生（他是市议员）都非常喜欢徒步旅行。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə; eɪ] [sprɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][məʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siː]

They	usually	take	a	sprint	over	the	ground	and	most	always	they	see
他们	通常	拿	一个	短跑	超过	这	地面	和	最多	总是	他们	看

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

something	that	the	scout	forgot	to	mention	.
某物	那	这	侦察	忘了	到	提到	.

他们通常会快速冲刺过去，而且几乎总能看到侦察兵忘记提及的东西。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðeid] [tɜːn] [hɪm] [daʊn] [ðəʊ] .

That	doesn't	mean	they'd	turn	him	down	though	.
那	不	意思是	他们会	转动	他	向下	尽管	.

但这并不意味着他们会拒绝他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [jʊl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

You	should	worry	,	you'll	get	away	with	it	all	right	.
你	应该	担心	,	你会	得到	离开	和	它	全部	正确的	.

你不用担心，你肯定能逃脱惩罚。

" [rɔi] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Roy	had	no	doubt	of	that	,
"	罗伊	有	不	怀疑	的	那	,

罗伊对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]

and	Pee	-	wee	had	no	doubt	of	anything	which	made	for	the	glory	of
和	撒尿	-	哇	有	不	怀疑	的	任何事物	哪个	制成	为了	这	荣耀	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

皮威对任何能为他人带来荣耀的事情都毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['djʊərɪŋ] the85

But	they	both	noticed	that	during	the85
但	他们	两个都	注意到	那	期间	the85

但他们都注意到，在85年期间

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪk] [wɔːrd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] ,

rest	of	their	hike	Warde	was	watchful	and	preoccupied	,
休息	的	他们的	远足	沃德	曾是	警惕	和	心事重重	,

在他们徒步的剩余时间里，沃德一直警惕而心不在焉。

[ə'keɪʒnəli] ['dʒɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , [faɪn] ['meməri]

occasionally	jotting	something	down	but	oftener	storing	it	in	his	clear	,	fine	memory
偶尔	随笔	某物	向下	但	更频繁	存储	它	在	他的	清除	,	美好的	记忆

.

:
.

他偶尔会记下一些东西，但更多时候是将它们储存在他清晰、敏锐的记忆中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	taking	no	chances	and	they	knew	it	.
他	曾是	采取	不	机会	和	他们	知道	它	.

他不敢冒任何风险，他们也知道这一点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Here	was	his	opportunity	,
这里	曾是	他的	机会	,

这是他的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ]

he	had	grasped	it	just	in	the	moment	when	it	seemed	to	be	passing
他	有	抓住	它	只是	在	这	片刻	什么时候	它	似乎	到	是	通过

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他眼看就要失去它了，却在那一刻抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]['bɔːlsəm] [kaʊtʃ]

and	he	was	resolved	that	before	he	laid	his	head	upon	his	balsam	couch
和	他	曾是	已解决	那	前	他	铺设	他的	头	之上	他的	香脂	长椅

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] . . . . -

that	night	he	would	be	able	to	call	himself	a	scout	of	the	first	class	.	.	.	.	86
那	夜晚	他	会	是	有能力的	到	称呼	他自己	一个	侦察	的	这	第一的	班级	.	.	.	.	-

他下定决心，当晚在他躺在香脂床上之前，一定要能够称得上是一位一流的侦察兵.....86

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['bæfld] ?

BAFFLED	?
困惑	?

感到困惑?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][haɪk][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [pɑːt] [wei] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ænd; ənd][pɑːt] [wei] [ə'lɒŋ]

After	a	hike	of	about	eight	miles	,	part	way	across	country	and	part	way	along
后	一个	远足	的	关于	八	英里	,	部分	方式	穿过	国家	和	部分	方式	沿着

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

徒步走了大约八英里，一部分路程穿越乡村，一部分路程沿着公路，

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdˌklɪf] [leɪk] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westəlɪ]

the	three	scouts	reached	the	beautiful	Woodcliff	Lake	which	lies	in	a	northwesterly
这	三	侦察兵	达到	这	美丽的	伍德克利夫	湖	哪个	谎言	在	一个	西北风

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

direction	from	the	old	camp	.
方向	从	这	老的	营	.

三名童子军到达了美丽的伍德克利夫湖，它位于旧营地的西北方向。

[əˈpɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Upon	its	shore	they	rested	and	ate	the	compact	little	lunch	which	they	had
之上	它是	支撑	他们	休息	和	吃	这	袖珍的	小的	午餐	哪个	他们	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他们在岸边休息，吃了他们带来的简单午餐。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['flikə] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

The	afternoon	sun	flickered	on	the	waters	,
这	下午	太阳	闪烁	在	这	水	,

午后的阳光在水面上闪烁，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][sləʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	gentle	slope	across	the	lake	was	clad	in	the	rich	green	of	the
这	温和的	坡	穿过	这	湖	曾是	覆膜	在	这	富有的	绿色的	的	这

-

midsummertime	,
-	,

湖对岸的缓坡被盛夏时节的浓郁绿色覆盖着。

[nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈpɒn] [ðæt] [klɪə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪkˈspænS] ,

not	a	boat	was	to	be	seen	upon	that	clear	forbidden	expanse	,
不是	一个	船	曾是	到	是	已见	之上	那	清除	禁止	广阔	,

在那片开阔的禁区里，看不到一艘船。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,

and	no	sound	was	there	in	all	the	quiet	country	round	about	,
和	不	声音	曾是	那里	在	全部	这	安静的	国家	圆形的	关于	,

周围宁静的乡村一片寂静，没有一丝声响。

[seɪv] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɪˈleɪtɪd] [vɔɪS] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæŋglə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp]

save	only	the	elated	voice	of	an	angler	on	the	causeway	as	he	pulled	up
节省	仅有的	这	欣喜若狂	嗓音	的	一个	垂钓者	在	这	堤道	作为	他	拉	向上

[hɪz; ɪz] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈrigl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	line	with	a	fish	wriggling	on	the	end	of	it	.
他的	线	和	一个	鱼	扭动	在	这	结尾	的	它	.

只有堤道上垂钓者兴奋的声音传来，他正拉起鱼线，鱼儿在鱼钩上扭动着身子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈwʊdˌklɪf] [leɪk] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

It	is	the	duty	of	Woodcliff	Lake	to	supply	water	to	many	thousands	of
它	是	这	责任	的	伍德克利夫	湖	到	供应	水	到	许多	数千	的

[hoʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

homes	and	the	quietude	of	its	shores	and	water	breathes	a	kind	of
房屋	和	这	寂静	的	它是	海岸	和	水	呼吸	一个	种类	的

[ˈklenlinəs] [ænd; ənd] [ˈpjʊərəti] ,

cleanliness	and	purity	,
清洁	和	纯度	,

伍德克利夫湖肩负着为成千上万户家庭供水的重任，其宁静的湖岸和湖水散发着一种洁净纯净的气息。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [kwaɪt] [ɪts] [əʊn] .

which	imparts	to	the	lake	a	character	quite	its	own	.
哪个	赋予	到	这	湖	一个	特点	相当	它是	自己的	.

这赋予了湖泊独特的个性。

[æn; ən] [juˈniːk] [ˈfiːtʃə(r)] of87

An	unique	feature	of87
一个	独特的	特征	of87

87 的一个独特之处

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [wɪtʃ] [bai'sekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɔːmɪŋ] [twɪn] [leɪks] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	is	the	causeway	which	bisects	it	,	forming	twin	lakes	,	as	it	seems	to	the
它	是	这	堤道	哪个	二等分	它	,	成型	双	湖泊	,	作为	它	似乎	到	这

[ˌnɪəˈbaɪ] [bɪˈhəʊldə(r)] .

nearby	beholder	.
附近	旁观者	.

堤道将湖泊一分为二，从附近的观者看来，形成了两个湖泊。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðɪs] [streɪt] [klɪːn] [ˈrəʊdweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)]

But	from	a	distant	elevation	this	straight	clean	roadway	across	the	very	center
但	从	一个	遥远	海拔	这	直的	干净的	道路	穿过	这	非常	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [stændz] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [rɪˈliːf] ,

of	the	lake	stands	out	in	bold	relief	,
的	这	湖	站立	出去	在	大胆的	宽慰	,

但从远处的高处望去，这条笔直干净的道路横穿湖泊中心，显得格外醒目。

[ˈhævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dæm] .

having	none	of	the	appearance	of	a	bridge	nor	yet	of	a	dam	.
拥有	没有任何	的	这	外貌	的	一个	桥	也不	然而	的	一个	坝	.

它既不像桥梁，也不像水坝。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔ:zweɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɪz]

From	this	causeway	people	are	permitted	to	fish	and	their	good	luck	is
从	这	堤道	人们	是	允许	到	鱼	和	他们的	好的	运气	是

['kɒntəmpleɪtɪd] ['enviəsli] [baɪ]['ɔ:təʊ] ['pɑ:tiz] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

contemplated	enviously	by	auto	parties	passing	to	and	fro	.
思考	羡慕地	经过	汽车	各方	通过	到	和	弗	.

人们可以从这条堤道上钓鱼，他们的好运令来来往往的汽车司机羡慕不已。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] ['helən] ['ʃɜ:li] [beɪts] [ɪn]

The	scouts	had	no	difficulty	in	finding	the	home	of	Miss	Helen	Shirley	Bates	in
这	侦察兵	有	不	困难	在	寻找	这	家	的	错过	海伦	雪莉	贝茨	在

[ðɪs] [feə(r)] ['neɪbəhʊd] .

this	fair	neighborhood	.
这	公平的	邻里	.

侦察员们在这个美丽的街区里毫不费力地就找到了海伦·雪莉·贝茨小姐的家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd][ænd; ənd][tu:; tə]

They	were	told	to	go	up	a	road	till	they	came	to	another	road	and	to
他们	是	讲述	到	去	向上	一个	路	直到	他们	来了	到	其他	路	和	到

[gəʊ][ʌp] [ðæt] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] ,

go	up	that	road	till	they	saw	a	gray	house	,
去	向上	那	路	直到	他们	锯	一个	灰色的	房子	,

他们被告知沿着一条路走，直到走到另一条路，然后沿着那条路走，直到看到一座灰色的房子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]

etc	.	,	which	direction	brought	them	at	last	face	to	face	with	an
ETC	.	,	哪个	方向	带来	他们	在	最后的	脸	到	脸	和	一个

[ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [pi:] - [wi:] [pʊʃt] .

electric	button	which	Pee	-	wee	pushed	.
电的	按钮	哪个	撒尿	-	哇	推动	.

等等，最终他们朝着一个电按钮走去，皮威按下了这个按钮。

[baɪ][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

By	the	luck	which	he	claimed	to	be	his	,
经过	这	运气	哪个	他	声称	到	是	他的	,

他声称自己的运气是.....

[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

a	girl	of	perhaps	nineteen	or	twenty	came	to	the	door	,
一个	女孩	的	也许	十九	或者	二十	来了	到	这	门	,

一个大概十九、二十岁的女孩来到门口，

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:d] .

who	proved	to	be	none	other	than	the	young	lady	of	the	calling	card	.
WHO	已证实	到	是	没有任何	其他	比	这	年轻的	女士	的	这	呼叫	卡片	.

事实证明，她正是名片上的那位年轻女士。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pi:] - [wi:z] [lʌk] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .

Here	,	however	,	Pee	-	wee's	luck	deserted	him	.
这里	,	然而	,	撒尿	-	尿尿	运气	荒凉的	他	.

然而，皮威的运气在这里却用光了。

“ [wɪr] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:d] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spəʊksmən] .

“	We're	boy	scouts	and	this	is	your	card	,	”	said	the	young	spokesman	.
“	是	男生	侦察兵	和	这	是	你的	卡片	,	”	说	这	年轻的	发言人	.

“我们是童子军，这是你的会员卡，”这位年轻的发言人说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [fʌdʒ] ?

“	Do	you	like	fudge	?
“	做	你	喜欢	做傻事	?

你喜欢软糖吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [prə'djuːsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fekʃənəri] [skɪl] . -

"	he	added	,	producing	also	a	specimen	of	his	confectionery	skill	.	88
"	他	额外	,	生产	还	一个	标本	的	他的	糖果	技能	.	-

他还补充道，并展示了他制作的糖果样品。88

" [əʊ] [aɪ][dʒʌst][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][kɑːd] ?

"	Oh	I	just	adore	it	,	"	said	the	girl	,	"	but	where	did	you	get	my	card	?
"	哦	我	只是	崇拜	它	,	"	说	这	女孩	,	"	但	在哪里	做过	你	得到	我的	卡片	?

"哦，我太喜欢它了，"女孩说，"但是你是从哪里得到我的卡的？"

[woʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

" [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ,

"	The	scouts	were	glad	to	rest	in	the	comfortable	wicker	chairs	on	the	deep	,
"	这	侦察兵	是	高兴的	到	休息	在	这	舒服的	柳条	椅子	在	这	深的	,

['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] ,

shady	porch	,
阴凉	门廊	,

侦察兵们很高兴能在宽敞阴凉的门廊上舒适的藤椅上休息。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

and	here	the	girl	listened	to	Pee	-	wee's	graphic	account	of	his	finding	of
和	这里	这	女孩	听着	到	撒尿	-	尿尿	形象的	帐户	的	他的	寻找	的

[ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] .

the	old	wallet	.
这	老的	钱包	.

于是，女孩听着皮威绘声绘色地讲述他找到旧钱包的经过。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

He	explained	that	it	was	his	regular	custom	to	find	things	and	that	this
他	解释	那	它	曾是	他的	常规的	风俗	到	寻找	事物	和	那	这

[niːd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [sə'praɪz] .

need	give	her	no	surprise	.
需要	给	她	不	惊喜	.

他解释说，找到东西是他的惯例，所以这不应该让她感到惊讶。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][maɪ][kɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	But	to	think	that	it	had	my	card	in	it	,	"	she	said	;
"	但	到	思考	那	它	有	我的	卡片	在	它	,	"	她	说	;

"但想到里面竟然有我的卡，"她说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , ['spuːki] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

"	and	that	it	has	been	stuck	away	in	that	damp	,	spooky	place	for	two
"	和	那	它	有	到过	卡住	离开	在	那	潮湿	,	幽灵般的	地方	为了	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

"它已经被困在那个潮湿阴森的地方两年了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] .

I	think	it's	just	wonderful	for	you	to	come	and	find	me	.
我	思考	它是	只是	精彩的	为了	你	到	来	和	寻找	我	.

我觉得你能来找我真是太好了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [ðæt]

And	I	think	it's	lovely	for	you	to	want	to	send	the	letter	to	that
和	我	思考	它是	迷人的	为了	你	到	想	到	发送	这	信	到	那

['soʊldʒərz] ['mʌðə(r)] ;

soldier's	mother	;
士兵的	母亲	;

我觉得你想给那位士兵的母亲寄信真是太好了；

[əʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [faɪn] . ”

oh	I	think	it's	just	fine	.	”
哦	我	思考	它是	只是	美好的	.	”

哦，我觉得挺好的。

“ [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tɜːnz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Scouts	have	to	do	good	turns	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	童子军	有	到	做	好的	转弯	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“童子军必须做好事，”皮威说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	makes	me	feel	as	if	I	can	just	see	that	soldier	now	,	”	she	said	,
”	它	制作	我	感觉	作为	如果	我	能	只是	看	那	士兵	现在	,	”	她	说	,

“这让我感觉好像现在就能看到那个士兵了，”她说。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['letə(r)] .

reading	the	old	letter	.
阅读	这	老的	信	.

阅读这封旧信。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] .

“	And	to	think	he	was	on	his	way	here	.
”	和	到	思考	他	曾是	在	他的	方式	这里	.

“想想他当时正要来这里。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)]

But	I	just	don't	know	any	more	about	him	than	you	do	because	he	never
但	我	只是	不	知道	任何	更多的	关于	他	比	你	做	因为	他	绝不

[gɒt] [hɪə(r)] .

got	here	.
得到	这里	.

但我对他的了解并不比你多，因为他从未到过这里。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

I	just	don't	know	a	single	thing	about	him	.	”
我	只是	不	知道	一个	单身的	事物	关于	他	.	”

我对他一无所知。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Not	even	his	name	?
”	不是	甚至	他的	姓名	?

“连他的名字都不知道？”

” [wɔːrd] [ɑːskt] , ['həʊpfəli] .

”	Warde	asked	,	hopefully	.
”	沃德	问	,	希望	.

“沃德满怀希望地问道。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Not	even	his	name	.
”	不是	甚至	他的	姓名	.

“甚至连他的名字都没有。”

[juː; jʊ] [siː] ， [aɪl] [tel] you89

You	see	,	I'll	tell	you89
你	看	，患病的		告诉	you89

你看，我会告诉你89

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ， ″ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

how	it	was	,	″	she	continued	,	drawing	her	chair	a	little	closer	to	them
如何	它	曾是	，	″	她	持续	，	绘画	她	椅子	一个	小的	更近	到	他们

.

:

.

“当时的情况是怎样的？”她一边说着，一边把椅子往他们那边拉了拉。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn]

“	All	the	people	around	here	used	to	have	soldiers	from	camp	to	dinner	on
“	全部	这	人们	大约	这里	用过的	到	有	士兵	从	营	到	晚餐	在

['sʌndez] . ″

Sundays	.	”
星期日	.	″

“这附近的居民以前经常在星期天邀请军营里的士兵来家吃晚饭。”

“ [aɪ] [nəʊ] ， [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ， ″ [sed] [wɔːrd] .

“	I	know	,	they	did	that	in	Bridgeboro	where	we	live	,	”	said	Warde	.
“	我	知道	，	他们	做过	那	在	布里奇伯勒	在哪里	我们	居住	，	″	说	沃德	.

“我知道，他们在我们居住的布里奇伯勒也这么做过，”沃德说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['sʌndeɪ] . ″

“	We	had	a	couple	of	them	one	Sunday	.	”
“	我们	有	一个	夫妻	的	他们	一	星期日	.	″

“我们星期天的时候吃了两个。”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

“	We	just	sent	word	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	that	we	would	be	glad	to
“	我们	只是	发送	单词	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	那	我们	会	是	高兴的	到

[hæv; həv] [tuː] ['səʊldʒəz] [kʌm] .

have	two	soldiers	come	.
有	二	士兵	来	.

“我们刚刚通知基督教青年会，我们很乐意有两名士兵前来。”

[aɪ] [sent] [maɪ] [kɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] .

I	sent	my	card	because	I	thought	that	would	be	nicer	.
我	发送	我的	卡片	因为	我	想法	那	会	是	更漂亮	.

我寄了贺卡，因为我觉得那样会更好一些。

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ， ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] .

We	did	that	several	times	,	mother	and	I	.
我们	做过	那	一些	时代	，	母亲	和	我	.

我和妈妈这样做过好几次。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)] .

And	we	never	knew	the	names	of	the	soldiers	till	they	got	here	.
和	我们	绝不	知道	这	姓名	的	这	士兵	直到	他们	得到	这里	.

直到士兵们抵达这里，我们才知道他们的名字。

[ðə; ði][kæmp] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

The	camp	officials	wouldn't	let	us	invite	them	by	name	.
这	营	官员	不会	让	我们	邀请	他们	经过	姓名	.

营地官员不允许我们指名邀请他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [keɪm] .

It	was	lots	of	fun	to	see	what	kind	of	boys	came	.
它	曾是	很多	的	乐趣	到	看	什么	种类	的	男孩们	来了	.

看到各种各样的男孩来参加活动，真是太有趣了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋd] - [wei] , - [wei] [aʊt] [west] .

Some	of	them	belonged	'	way	,	'	way	out	west	.
一些	的	他们	属于	-	方式	,	-	方式	出去	西方	.

他们中有些人来自遥远的西部。

[wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] , ['əʊnli][wʌn] [keɪm] .

Once	when	we	were	expecting	two	,	only	one	came	.
一次	什么时候	我们	是	期待	二	,	仅有的	一	来了	.

曾经我们期待两个孩子，结果只生了一个。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [hɪə(r)] .

He	said	the	other	was	going	to	hike	here	.
他	说	这	其他	曾是	去	到	远足	这里	.

他说另一个人要来这里徒步旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['nevə(r)] [keɪm] .

But	the	other	one	never	came	.
但	这	其他	一	绝不	来了	.

但另一个孩子却始终没有来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] .

We	waited	and	waited	and	waited	,	and	then	we	had	dinner	.
我们	等待	和	等待	和	等待	,	和	然后	我们	有	晚餐	.

我们等啊等啊等，然后才吃了晚饭。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [həʊps] [fel] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	The	boys	'	hopes	fell	at	this	recital	.
"	这	男孩们	-	希望	跌倒	在	这	独奏会	.

“男孩们的希望在这场演出中破灭了。”

[ðə; ði][gɜːl] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	girl	,	too	,	seemed	to	take	her	inability	to	help	them	very	much	to
这	女孩	,	也	,	似乎	到	拿	她	无力	到	帮助	他们	非常	很多	到

[hɑːt] .

heart	.
心	.

女孩似乎也对自己无法帮助他们感到非常难过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [naʊ] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtaɪm] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['səʊldʒəz]

The	boys	all	recalled	now	that	patriotic	custom	of	the	wartime	of	inviting	soldiers
这	男孩们	全部	召回	现在	那	爱国	风俗	的	这	战时	的	邀请	士兵

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] interval90

from	the	camp	to	enjoy	a	little	interval90
从	这	营	到	享受	一个	小的	interval90

男孩们现在都想起了战时邀请营地里的士兵们来享受片刻休息的爱国习俗。

[ɒv; əv] [həʊm] [laɪf]

of	home	life
的	家	生活

家庭生活

[æt; ət] [wiːk] [endz] .

at	week	ends	.
在	星期	结束	.

周末。

[ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests]

The	rule	which	prevented	hospitable	citizens	from	making	choice	of	their	guests
这	规则	哪个	阻止	好客	公民	从	制作	选择	的	他们的	客人

[geɪv] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

gave	the	kindly	custom	the	pleasant	character	of	a	game	of	chance	.
给予	这	亲切地	风俗	这	令人愉快的	特点	的	一个	游戏	的	机会	.

禁止好客的市民选择客人的规则，使这种友好的习俗带上了碰运气游戏的乐趣。

[wʌn] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [drɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [græb] - [bæg] .

One	never	knew	what	one	would	draw	out	of	the	camp	grab	-	bag	.
一	绝不	知道	什么	一	会	画	出去	的	这	营	抓住	-	包	.

你永远不知道会从营地的杂物袋里抽到什么。

“ [ai] – [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɔi] [sed] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	I	–	I	never	thought	about	that	,	”	Roy	said	plainly	disappointed	.
”	我	–	我	绝不	想法	关于	那	,	”	罗伊	说	显然	失望的	.

“我……我从来没想过这一点，”罗伊失望地说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [dɪd] [kʌm] ?

“	Do	you	remember	the	name	of	the	soldier	that	did	come	?
”	做	你	记住	这	姓名	的	这	士兵	那	做过	来	?

你还记得那个来打仗的士兵叫什么名字吗?

” [wɔ:rd] [ɑ:skt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [nəʊ] [ai] [doʊnt] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [rɪ'gretfəli] .

“	No	I	don't	,	”	she	confessed	,	regretfully	.
”	不	我	不	,	”	她	坦白	,	遗憾的是	.

“不，我没有，”她遗憾地坦白道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	You	see	we	had	two	each	Sunday	for	a	while	.
”	你	看	我们	有	二	每个	星期日	为了	一个	尽管	.

“你看，有一段时间我们每个星期天都有两个。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] [kænt] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] . ”

I	think	it's	just	too	bad	you	can't	send	the	letter	.	”
我	思考	它是	只是	也	坏的	你	不能	发送	这	信	.	”

我觉得很可惜你不能寄出这封信。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [wɔ:rd] .

“	Maybe	it	doesn't	make	so	much	difference	,	”	said	Warde	.
”	或许	它	不	制作	所以	很多	不同之处	,	”	说	沃德	.

“也许并没有那么大的区别，”沃德说。

“ [hi:z] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] ['nevə(r)] [went] ['əʊvə(r)] .

“	He's	home	by	this	time	,	or	perhaps	he	never	went	over	.
”	他是	家	经过	这	时间	,	或者	也许	他	绝不	去	超过	.

“他这个时候应该已经到家了，或者他可能根本就没去过。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] ,

”	But	this	did	not	impress	her	and	she	could	only	say	,
”	但	这	做过	不是	令人印象深刻	她	和	她	可以	仅有的	说	,

但这并没有打动她，她只是说：

“ [əʊ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [tu:] [bæd] .

“	Oh	I	think	it's	just	too	bad	.
”	哦	我	思考	它是	只是	也	坏的	.

“哦，我觉得太可惜了。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letə(r)] .

It's	such	a	lovely	letter	.
它是	这样的	一个	迷人的	信	.

这是一封很美的信。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [həʊm] .

I'd	just	like	to	see	that	home	.
ID	只是	喜欢	到	看	那	家	.

我只是想去看看那栋房子。

[ai][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] – [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɔːl] .

I	just	feel	as	if	I	can	see	it	–	the	broken	window	and	all	.
我	只是	感觉	作为	如果	我	能	看	它	–	这	破碎的	窗户	和	全部	.

我感觉自己好像能看到它——包括那扇破窗户在内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] .

And	to	think	of	all	the	trouble	you	have	gone	to	.
和	到	思考	的	全部	这	麻烦	你	有	已消失	到	.

想想你为此付出的所有努力。

[əʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . ”

Oh	I	wish	I	could	help	you	.	”
哦	我	希望	我	可以	帮助	你	.	”

“哦，我真希望我能帮到你。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] . ”

“	It's	all	right	,	”	Roy	said	;	“	you	should	worry	.	”
“	它是	全部	正确的	,	”	罗伊	说	;	“	你	应该	担心	.	”

“没关系，”罗伊说，“你才应该担心。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['fɔɪld] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

“	Maybe	you	think	we're	foiled	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	but	that	shows	how	much	you
“	或许	你	思考	是	挫败	,	”	说	撒尿	-	哇	,	“	但	那	演出	如何	很多	你

[nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] .

know	about	scouts	.
知道	关于	侦察兵	.

“也许你认为我们失败了，”皮威说，“但这说明你对童子军了解甚少。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] dog91

As	long	as	we've	got	a	broken	window	and	a	dog91
作为	长的	作为	我们已经	得到	一个	破碎的	窗户	和	一个	dog91

只要我们有破窗户和一条狗91

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] ,

that	must	have	a	collar	because	he's	supposed	to	be	tied	,
那	必须	有	一个	衣领	因为	他是	据称	到	是	系	,

那条狗肯定有项圈，因为它应该被拴起来。

[tuː; tə][gəʊ][baɪ] – [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] . . . .

to	go	by	–	and	a	puddle	and	some	things	.	.	.	.
到	去	经过	–	和	一个	水坑	和	一些	事物	.	.	.	.

路过——还有水坑和一些东西.....

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?

Do	you	know	what	those	things	are	?
做	你	知道	什么	那些	事物	是	?

你知道那些是什么吗?

['ðer] [kluːz] . ”

They're	clues	.	”
它们是	线索	.	”

这些都是线索。

“ [əʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	but	you	can	never	do	it	,	”	she	said	.
“	哦	但	你	能	绝不	做	它	,	”	她	说	.

“哦，但你永远也做不到，”她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ?

“	Do	you	want	to	do	a	good	turn	?
“	做	你	想	到	做	一个	好的	转动	?

你想做件好事吗?

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
" **Pee - wee asked .**
" 撒尿 - 哇 问 .

"皮威问道。"

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" **Indeed I do , " she said , anxiously .**
" 的确 我 做 , " 她 说 , 焦虑地 .

"的确如此，"她焦急地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] [ɪz] ? "
" **Do you know what a legal document is ? "**
" 做 你 知道 什么 一个 合法的 文档 是 ? "

你知道什么是法律文件吗?

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [rɔi] .
" **Good night , " said Roy .**
" 好的 夜晚 , " 说 罗伊 .

"晚安，"罗伊说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" **You're not going to get out a warrant for him ? "**
" 你是 不是 去 到 得到 出去 一个 保证 为了 他 ? "

"你不打算申请逮捕令吗？"

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **That shows how much you know , " said Pee - wee .**
" 那 演出 如何 很多 你 知道 , " 说 撒尿 - 哇 .

"这说明你懂得真少，"皮威说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɒŋ] ['envələʊp] [laɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] ['kɒmz] [ɪn] .
" **I want a great big long envelope like a legal document comes in .**
" 我 想 一个 伟大的 大的 长的 信封 喜欢 一个 合法的 文档 来 在 .

"我想要一个像装法律文件那样的大而长的信封。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [diːd] ? "
Did you ever see a deed ? "
做过 你 曾经 看 一个 契据 ? "

你见过地契吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] , " [ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] , [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Sure , " said Roy , " a kind deed , I've done a lot of them . "**
" 当然 , " 说 罗伊 , " 一个 种类 契据 , 我已经 完毕 一个 很多 的 他们 . "

"当然，"罗伊说，"这是件好事，我做过很多好事。"

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [mɪs] [beɪts] .
" **Don't you pay any attention to him , " said Miss Bates .**
" 不 你 支付 任何 注意力 到 他 , " 说 错过 贝茨 .

"你不用理会他，"贝茨小姐说。

" [ai]['nevə(r)][duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [hiːz] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi][pə'trəʊl] .
" **I never do , " said Pee - wee ; " he's crazy , he belongs to a crazy patrol .**
" 我 绝不 做 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 他是 疯狂的 , 他 属于 到 一个 疯狂的 巡逻 .

"我从来不这么做，"皮威说；"他疯了，他属于一个疯子巡逻队。"

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][æn; ən] ['envələʊp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪl] [raɪt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [help]
If I can get an envelope big enough I'll write everything on it that will help
如果 我 能 得到 一个 信封 大的 足够的 患病的 写 一切 在 它 那 将要 帮助
[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l] ,
the post office people ,
这 邮政 办公室 人们 ,

如果我能找到足够大的信封，我会把所有能帮助邮局工作人员的信息都写在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第4/8页

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [heɪ] ? ”

and	maybe	they'll	be	resourceful	,	hey	?	”
和	或许	他们会	是	足智多谋	,	嘿	?	”

也许他们会很机智，对吧?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['envələʊp] [maɪ] examination92

“	I'll	give	you	the	envelope	my	examination92
“	患病的	给	你	这	信封	我的	examination92

“我会把我的考试成绩单信封给你。”

['peɪpəz] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

papers	came	in	,	”	said	the	girl	enthusiastically	.
文件	来了	在	,	”	说	这	女孩	踊跃	.

“文件送来了，”女孩兴奋地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] ['retərɪk] ?

“	Did	you	study	rhetoric	?
“	做过	你	学习	修辞	?

你学过修辞学吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	and	I	just	hate	it	,	”	she	said	.
“	是的	,	和	我	只是	恨	它	,	”	她	说	.

“是的，我就是讨厌这样，”她说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Just	you	wait	a	minute	,	”	she	added	,	going	into	the	house	.
“	只是	你	等待	一个	分钟	,	”	她	额外	,	去	进入	这	房子	.

“你稍等一下，”她说着，走进了屋子。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [wɪð] [æn; ən] ['envələʊp] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [briːf]

She	presently	reappeared	with	an	envelope	large	enough	to	contain	a	brief
她	目前	再次出现	和	一个	信封	大的	足够的	到	包含	一个	简短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ,

history	of	the	world	on	its	outside	,
历史	的	这	世界	在	它是	外部	,

她随后再次出现，手里拿着一个大信封，信封外面可以装下一份简明的世界历史。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['diːteɪld] [ə'dres] [wɪtʃ] , [ɪn] [piː] -

and	together	she	and	Pee	-	wee	made	up	the	detailed	address	which	,	in	Pee	-
和	一起	她	和	撒尿	-	哇	制成	向上	这	详细的	地址	哪个	,	在	撒尿	-

[wiːz] ['hændraɪtɪŋ] ,

wee's	handwriting	,
尿尿	手写	,

于是她和皮威一起拟定了详细的地址，地址是用皮威的笔迹写的。

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['pəʊstmɑːstə(r)]['haɪərəm] [hɪks] , [ɒv; əv] ['hɪksvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
was **destined** **to** **astonish** **Postmaster** **Hiram** **Hicks** **,** **of** **Hicksville** **,** **North** **Carolina**
曾是 注定 到 震惊 邮政局长 希拉姆 希克斯 , 的 希克斯维尔 , 北 卡罗莱纳
. -
. 93
. -

这注定会让北卡罗来纳州希克斯维尔的邮政局长海勒姆·希克斯感到震惊。93

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
WITHIN **REACH**
之内 抵达

触手可及

“ ['meɪbi] [ʃɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kænt] [tel] ,
“ Maybe she'll get it , you can't tell ,
“ 或许 壳 得到 它 , 你 不能 告诉 ,

“也许她会得到，谁也说不准。”

” [piː] - [wiː] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
” Pee - wee said as they took their way back to camp ,
” 撒尿 - 哇 说 作为 他们 采取 他们的 方式 后退 到 营 ,

“皮威一边往营地走一边说道，”

[ðə; ði][bɪg] ['envələʊp] [stʌk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] ,
the big envelope stuck under his belt ,
这 大的 信封 卡住 在下面 他的 腰带 ,

那封大信封卡在他的腰带下面，

[laɪk] [ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] ['kærɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][əʊld] .
like a death warrant carried by some awful dignitary of old .
喜欢 一个 死亡 保证 携带 经过 一些 可怕 显要人物 的 老的 .

就像某个可怕的旧时代权贵手中拿着的死刑令。

“ ['eniweɪ] [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wɔːrd] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] .
“ Anyway I'm glad we came because it will make Warde a first class scout .
“ 反正 我是 高兴的 我们 来了 因为 它 将要 制作 沃德 一个 第一的 班级 侦察 .

“总之，我很高兴我们来了，因为这将使沃德成为一名一流的球探。”

” [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]
” Pee - wee was strong for the scouts and the troop even though he
” 撒尿 - 哇 曾是 强的 为了 这 侦察兵 和 这 部队 甚至 尽管 他
[lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒfti] [skɔːn] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .
looked with a kind of lofty scorn on the Silver Foxes .
看起来 和 一个 种类 的 高远 轻蔑 在 这 银 狐狸 .

“皮威对童子军和童子军小队非常忠诚，尽管他对银狐童子军抱有一种高傲的轻蔑态度。”

[ðæt] [wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə]
That Warde should become a first class scout was a matter of honest joy to
那 沃德 应该 变得 一个 第一的 班级 侦察 曾是 一个 事情 的 诚实的 喜悦 到
[hɪm] .
him .
他 .

沃德能够成为一名一流球探，这让他由衷地感到高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] ,
“ It was a full seven miles all right , ” said Roy ,
“ 它 曾是 一个 满的 七 英里 全部 正确的 , ” 说 罗伊 ,

“没错，足足有七英里，”罗伊说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][test] ,

referring	**to**	**the**	**distance**	**mentioned**	**in**	**the**	**test**	**,**
指	到	这	距离	提及	在	这	测试	,

指的是测试中提到的距离，

“ [səʊ][aɪ] [ges] [jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

“	**so**	**I**	**guess**	**you're**	**as**	**good**	**as**	**in**	**the**	**first**	**class**	**.**
”	所以	我	猜测	你是	作为	好的	作为	在	这	第一的	班级	.

“所以我觉得你和一流水平差不多。”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

I'm	**good**	**and**	**tired**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
我是	好的	和	疲劳的	,	我	知道	那	.

我知道自己很累，也很舒服。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] . ”

You	**gave**	**them**	**good**	**measure**	**.**	**”**
你	给予	他们	好的	措施	.	”

你给了他们足够的量。

“ [aɪ][bet] [jʊr; jər] [praʊd] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**I**	**bet**	**you're**	**proud**	**,**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	我	赌注	你是	自豪的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我敢肯定你很自豪，”皮威说。

“ [aɪ][bet][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [wɔːrd] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**bet**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Warde**	**answered**	**.**
”	我	赌注	我	是	,	”	沃德	回答	.

“我敢肯定我是，”沃德回答道。

“ [aɪ] [fiːl] like94

“	**I**	**feel**	**like94**
”	我	感觉	like94

“我感觉自己像94岁

[ə; eɪ][ˈriːəl] [skaʊt] [naʊ] .

a	**real**	**scout**	**now**	**.**
一个	真实的	侦察	现在	.

现在他可真是个球探了。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈriːəl] [skaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] . ”

A	**fellow**	**isn't**	**a**	**real**	**scout**	**till**	**he**	**gets**	**into**	**the**	**first**	**class**	**.**	**”**
一个	同伴	不是	一个	真实的	侦察	直到	他	获得	进入	这	第一的	班级	.	”

只有进入一流童子军，才能算得上真正的童子军。

“ [spraʊts] [ænd; ənd] [skaʊts] , ” [sed] [rɔi] .

“	**Sprouts**	**and**	**scouts**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
”	芽苗菜	和	侦察兵	,	”	说	罗伊	.

“新兵和童子军，”罗伊说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	**When**	**you**	**write**	**up**	**your**	**account**	**don't**	**forget**	**to**	**put**	**down**	**about**	**my**	**talking**	**to**
”	什么时候	你	写	向上	你的	帐户	不	忘记	到	放	向下	关于	我的	说	到

[ðæt] [gɜːl] ,

that	**girl**	**,**
那	女孩	,

“当你写报告的时候，别忘了记下我和那个女孩的谈话内容。”

” [sed] [piː] - [wiː] .

”	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

“ [əʊ] [aɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ” [sed] [wɔːrd] ,
“ Oh I'll put everything down , don't you worry , ” said Warde ,
“ 哦 患病的 放 一切 向下 , 不 你 担心 , ” 说 沃德 ,

“哦，我会把所有东西都放下的，你别担心，”沃德说。

['klɪəli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .
clearly elated at the thought that the coveted badge was as good as won .
清楚地 欣喜若狂 在 这 想法 那 这 令人垂涎的 徽章 曾是 作为 好的 作为 韩元 .

显然，他很高兴自己已经稳操胜券，梦寐以求的徽章非他莫属。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [iː] . ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
“ Do you think I'm going to have Mr . E . going over the ground and
“ 做 你 思考 我是 去 到 有 先生 . E . 去 超过 这 地面 和
['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ?
putting anything over on me ?
推杆 任何事物 超过 在 我 ?

“你觉得E先生会跑到地上来，对我使什么坏主意吗？”

[nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Not so you'd notice it . ”
不是 所以 你会 注意 它 . ”

不至于让你注意到。

“ [aɪ] [bet] [blaiθ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , ” [sed] [rɔi] .
“ I bet Blythe will be glad , ” said Roy .
“ 我 赌注 布莱斯 将要 是 高兴的 , ” 说 罗伊 .

“我敢肯定布莱斯会很高兴的，”罗伊说。

“ [əʊ] [bɔɪ] !
“ Oh boy !
“ 哦 男生 !

“哦，天哪！”

[woʊnt] [hiː; hi] !
Won't he !
惯于 他 !

难道他不会吗！

” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
” vociferated Pee - wee .
” 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“皮威大声说道。”

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ I can just see him smiling when I tell him about it , ” said Warde .
“ 我 能 只是 看 他 微笑 什么时候 我 告诉 他 关于 它 , ” 说 沃德 .

“我跟他说起这件事的时候，仿佛都能看到他脸上的笑容，”沃德说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][met][ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
“ He knows a lot about scouting since he met me , ” Pee - wee informed them .
“ 他 知道 一个 很多 关于 侦察 自从 他 遇见 我 , ” 撒尿 - 哇 知情的 他们 .

“自从认识我之后，他对球探工作了解了很多，”皮威告诉他们。

“ ['eniweɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kɪld] [tuː] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [heɪ] ?
“ Anyway , maybe we killed two birds with one stone , hey ?
“ 反正 , 或许 我们 被杀 二 鸟类 和 一 石头 , 嘿 ?

“总之，也许我们一石二鸟，对吧？”

['meɪbi] [ðæt] ['fɛloʊz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [get][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs]
Maybe **that** **fellow's** **mother** **will** **get** **the** **letter** **and** **we** **know** **Warde** **is** **a** **first** **class**
或许 那 同伴们 母亲 将要 得到 这 信 和 我们 知道 沃德 是 一个 第一的 班级
[skaʊt] . ”
scout **.** **”**
侦察 . ”

也许那家伙的母亲会收到这封信，这样我们就知道沃德是个一流的童子军了。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [rɔi] ; “ ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət]
“ **That** **shows** **what** **kind** **of** **a** **scout** **you** **are** **,** **”** **said** **Roy** **;** **“** **throwing** **stones** **at**
“ 那 演出 什么 种类 的 一个 侦察 你 是 , ” 说 罗伊 ; “ 投掷 石头 在
[bɜ˞dz] . ”
birds **.** **”**
鸟类 . ”

“这说明你是个什么样的侦察兵，”罗伊说，“竟然向鸟儿扔石头。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ðæts] [æn; ən]['ædvɜːb] . ” -
“ **You're** **crazy** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **“** **that's** **an** **adverb** **.** **”** **95**
“ 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 那就是 一个 副词 . ” -

“你疯了，”皮威说，“‘疯了’是个副词。”95

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , ” [sed] [rɔi] .
“ **You** **mean** **a** **proverb** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 你 意思是 一个 谚语 , ” 说 罗伊 .

“你是说一句谚语吗？”罗伊说。

“ [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['græmə(r)] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
“ **A** **lot** **you** **know** **about** **grammar** **;** **you** **don't** **know** **the** **difference** **between** **a**
“ 一个 很多 你 知道 关于 语法 ; 你 不 知道 这 不同之处 之间 一个
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
proposition **and** **an** **injunction** **.**
主张 和 一个 禁令 .

“你懂很多语法知识；但你却分不清命题和命令。

[hiː; hi] [θɪŋks] [bɔɪz] - [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [skaʊts] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən]
He **thinks** **Boys** **'** **Life** **is** **a** **musical** **instrument** **because** **it's** **the** **scouts** **'** **official** **organ**
他 思考 男孩们 - 生活 是 一个 音乐 乐器 因为 它是 这 侦察兵 - 官方的 器官
.
:
.

他认为《男孩生活》是一种乐器，因为它是童子军的官方刊物。

[jʊr; jər] ['lʌki] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ['ɒntə][ðə; ði]['rævənz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɔːrd] .
You're **lucky** **not** **to** **be** **wished** **onto** **the** **Ravens** **,** **”** **he** **said** **to** **Warde** **.**
你是 幸运的 不是 到 是 希望 到 这 渡鸦 , ” 他 说 到 沃德 .

“你很幸运没被选中加入乌鸦队，”他对沃德说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [skaʊt] , [ðæts] [ɔːl][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [wɔːrd] [lɑːft] .
“ **I'm** **a** **full** **scout** **,** **that's** **all** **I'm** **thinking** **of** **,** **”** **Warde** **laughed** **.**
“ 我是 一个 满的 侦察 , 那就是 全部 我是 思维 的 , ” 沃德 笑了 .

“我满脑子想的都是球探的事，”沃德笑着说。

“ [wel] [aɪm][æn; ən] ['empti] [wʌn] , ” [sed] [rɔi] .
“ **Well** **I'm** **an** **empty** **one** **,** **”** **said** **Roy** **.**
“ 出色地 我是 一个 空的 一 , ” 说 罗伊 .

“我内心空虚，”罗伊说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Same** **here** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
“ 相同的 这里 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我也是！”皮威喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgriː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [wɔːrd] [lɑːft] .

“	I'm	glad	to	see	you	agree	about	something	,	”	Warde	laughed	.
”	我是	高兴的	到	看	你	同意	关于	某物	,	”	沃德	笑了	.

“很高兴看到你们在某些事情上达成共识，”沃德笑着说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈlɑːfɪŋ] .

He	felt	like	laughing	.
他	毛毡	喜欢	笑	.

他感觉想笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][eə(r)] .

He	seemed	to	walk	on	air	.
他	似乎	到	走	在	空气	.

他仿佛在空中行走。

“ [aɪm][æn; ən] [ˈempti] [wʌn] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	I'm	an	empty	one	,	too	,	”	he	added	.
”	我是	一个	空的	一	,	也	,	”	他	额外	.

“我内心也很空虚，”他补充道。

“ [lets] [haɪk] [bæk] [θruː] [ˈwɛstˌwʊd] [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] . ”

“	Let's	hike	back	through	Westwood	and	get	something	to	eat	there	.	”
”	我们来吧	远足	后退	通过	韦斯特伍德	和	得到	某物	到	吃	那里	.	”

“咱们徒步穿过韦斯特伍德回去，在那儿吃点东西吧。”

“ [ˈkærid] [baɪ][æn; ən] [juˈnænɪməs] [məˈdʒɒrəti] , ” [sed] [rɔi] .

“	Carried	by	an	unanimous	majority	,	”	said	Roy	.
”	携带	经过	一个	一致	多数	,	”	说	罗伊	.

罗伊说：“获得全票通过。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [wɔːrd] [ˈhɑːlɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][fræŋk] [ɪˈleɪʃn] [æt; ət]

It	was	just	exactly	like	Warde	Hollister	to	give	himself	up	to	frank	elation	at
它	曾是	只是	确切地	喜欢	沃德	霍利斯特	到	给	他自己	向上	到	坦率	欣喜	在

[ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [fʊl] [ˈskaʊthʊd] .

this	achievement	of	full	scouthood	.
这	成就	的	满的	童军	.

沃德·霍利斯特（Warde Hollister）获得正式童子军资格后，表现得非常坦率，欣喜若狂，这完全符合他的性格。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	so	he	regarded	it	.
为了	所以	他	认为	它	.

他就是这么看的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsekənd] [klɑːs] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] ,

He	had	been	the	only	second	class	scout	in	the	troop	,
他	有	到过	这	仅有的	第二	班级	侦察	在	这	部队	,

他是童子军小队中唯一的二等童子军。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ˈsekənd] [klɑːs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	those	words	second	class	had	not	been	pleasant	to	his	ears	.
和	那些	字	第二	班级	有	不是	到过	令人愉快的	到	他的	耳朵	.

“二等公民”这个词听起来很刺耳。

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

With	him	it	was	all	or	nothing	.
和	他	它	曾是	全部	或者	没有什么	.

对他来说，要么全有，要么全无。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [haɪ] . -

His	thoughts	were	fixed	on	high	.	96
他的	想法	是	固定的	在	高的	.	-

他的思绪一直停留在高处。96

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

To	the	natural	enthusiasm	of	the	new	scout	was	added	his	own	natural
到	这	自然的	热情	的	这	新的	侦察	曾是	额外	他的	自己的	自然的

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [faɪn] ,

enthusiasm	and	fine	,
热情	和	美好的	,

新侦察兵天生的热情，再加上他自身的热情和出色表现，就更加完美了。

[haɪ] ['spɪrɪt] .

high	spirit	.
高的	精神	.

精神抖擞。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [skaʊt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

He	did	not	want	to	be	a	star	scout	;	he	must	be	an	eagle	scout	.
他	做过	不是	想	到	是	一个	星星	侦察	;	他	必须	是	一个	鹰	侦察	.

他不想只做明星童子军，他一定要成为鹰级童子军。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][gəʊld]

He	did	not	want	the	bronze	cross	or	the	silver	cross	;	he	would	win	the	gold
他	做过	不是	想	这	青铜	叉	或者	这	银	叉	;	他	会	赢	这	金子

[krɒs] .

cross	.
叉	.

他不要铜十字勋章，也不要银十字勋章；他要赢得金十字勋章。

[ðə; ði] ['tendəfʊt] [ænd; ənd] ['sekənd] [klɑːs] [ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [steps] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	tenderfoot	and	second	class	ranks	were	not	steps	in	scouting	,	they	were
这	嫩脚	和	第二	班级	排名	是	不是	步骤	在	侦察	,	他们	是

[steps] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] .

steps	to	scouting	.
步骤	到	侦察	.

新兵和二等兵的军衔不是童子军的晋升阶梯，而是成为童子军的途径。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

And	until	now	he	had	thought	of	himself	as	an	outsider	.
和	直到	现在	他	有	想法	的	他自己	作为	一个	局外人	.

直到现在，他一直认为自己是个局外人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .

He	was	wrong	in	this	,	of	course	,	but	that	was	Warde	Hollister	.
他	曾是	错误的	在	这	,	的	课程	,	但	那	曾是	沃德	霍利斯特	.

当然，他在这件事上错了，但那是沃德·霍利斯特。

[sɪns] [wɔːrd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [truːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp]

Since	Warde	was	in	the	troop	it	was	a	kind	of	disgrace	to	the	troop
自从	沃德	曾是	在	这	部队	它	曾是	一个	种类	的	耻辱	到	这	部队

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] .

and	to	his	patrol	that	he	should	not	be	a	first	class	scout	.
和	到	他的	巡逻	那	他	应该	不是	是	一个	第一的	班级	侦察	.

沃德是童子军的一员，如果他没能成为一流童子军，这对童子军和他的巡逻队来说都是一种耻辱。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

So	he	thought	.
所以	他	想法	.

他当时是这么想的。

[ðə; ði] [tests] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɑːs] .

The	tests	in	the	handbook	he	had	found	not	difficult	to	pass	.
这	测试	在	这	手册	他	有	成立	不是	难的	到	经过	.

他发现手册上的测试并不难通过。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət]

In	the	case	of	this	final	one	it	was	just	a	question	of	appropriate
在	这	案件	的	这	最终的	一	它	曾是	只是	一个	问题	的	合适的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

至于最后这一个案例，只是时机是否合适的问题。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Until	this	day	he	had	scorned	to	lay	down	his	work	.
直到	这	天	他	有	被鄙视	到	躺	向下	他的	工作	.

直到今天，他都不愿放弃自己的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] .

For	that	also	was	a	test	.
为了	那	还	曾是	一个	测试	.

因为那也是一次考验。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

You	see	that	all	the	tests	are	not	in	the	handbook	,	and	that	is	the	trouble	.
你	看	那	全部	这	测试	是	不是	在	这	手册	,	和	那	是	这	麻烦	.

你会发现手册里并没有列出所有的测试项目，这就是问题所在。

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [gəʊz] [hiː; hi] [bʌmps] ['ɪntuː] [tests] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [waɪz] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði]

Wherever	a	scout	goes	he	bumps	into	tests	which	the	very	wise	men	who	made	the
无论	一个	侦察	去	他	颠簸	进入	测试	哪个	这	非常	明智的	男人	WHO	制成	这

['hændbʊk] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

handbook	never	dreamed	of	.
手册	绝不	梦见	的	.

无论童子军走到哪里，他都会遇到连编写童子军手册的智者们都始料未及的考验。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [test] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] .

To	pass	a	test	is	one	thing	.
到	经过	一个	测试	是	一	事物	.

通过考试是一回事。

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [test] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

To	stand	a	test	is	something	else	.
到	站立	一个	测试	是	某物	别的	.

经得起考验是另一回事。

['lɪt(ə)l] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] . -

Little	Warde	Hollister	knew	of	the	great	test	that	awaited	him	.	97
小的	沃德	霍利斯特	知道	的	这	伟大的	测试	那	等待中	他	.	-

小沃德·霍利斯特知道等待着他的是一场巨大的考验。97

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[raɪt] [saɪd] [aʊt]

RIGHT	SIDE	OUT
正确的	边	出去

正面朝外

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] ,

And	so	Warde	Hollister	,
和	所以	沃德	霍利斯特	,

所以，沃德·霍利斯特

[wɪð] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['merɪt] [bædʒ] [ænd; ənd] [skaʊt] ['ɒnə(r)] [naʊ] [θrəʊn] ['əʊpən]
with **the** **gateway** **leading** **to** **every** **merit** **badge** **and** **scout** **honor** **now** **thrown** **open**
和 这 网关 领导 到 每一个 优点 徽章 和 侦察 荣誉 现在 抛掷 打开
[tuː; tə] [hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

现在，通往所有荣誉勋章和童子军荣誉的大门都向他敞开了。

[haik] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪəri] ,
hiked **back** **with** **his** **two** **companions** **,** **and** **was** **not** **weary** **,**
徒步旅行 后退 和 他的 二 同伴 , 和 曾是 不是 厌倦 ,

他和两个同伴一起徒步返回，并不觉得疲惫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɪərinəs] [wen] [dʒɔɪ] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
for **there** **is** **no** **weariness** **when** **joy** **dances** **in** **the** **heart** **.**
为了 那里 是 不 疲劳 什么时候 喜悦 舞蹈 在 这 心 .

因为心中充满喜乐，就不会感到疲倦。

[ðeə(r)] [haɪk] [bæk] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɛstˌwʊd] [weə(r)] ['aʊə(r)]
Their **hike** **back** **took** **them** **through** **the** **pleasant** **town** **of** **Westwood** **where** **our**
他们的 远足 后退 采取 他们 通过 这 令人愉快的 镇 的 韦斯特伍德 在哪里 我们的
[jʌŋ] ['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['envələʊp] [stɪl] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt]
young **hero** **with** **his** **formidable** **envelope** **still** **stuck** **in** **his** **belt** **must** **have** **looked**
年轻的 英雄 和 他的 强大 信封 仍然 卡住 在 他的 腰带 必须 有 看起来
[laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ,
like **an** **official** **come** **to** **read** **the** **riot** **act** **or** **a** **proclamation** **or** **,**
喜欢 一个 官方的 来 到 读 这 暴动 行为 或者 一个 公告 或者 ,

他们徒步返回的途中经过了宜人的韦斯特伍德小镇，我们这位年轻的英雄腰带上还别着那封厚重的信封，看起来就像是来宣读骚乱法令或公告的官员。

[pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
perchance **,** **to** **demand** **a** **hostage** **.**
或许 , 到 要求 一个 人质 .

或许是为了索要人质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fɪələs] [reɪs] [ɪn] ['wɛstˌwʊd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['daʊti]
But **they** **are** **a** **fearless** **race** **in** **Westwood** **and** **only** **smiled** **as** **the** **doughty**
但 他们 是 一个 无畏 种族 在 韦斯特伍德 和 仅有的 微笑 作为 这 强悍
['hɪərəʊ] [pɑːst] [θruː] ,
hero **passed** **through** **,**
英雄 通过了 通过 ,

但韦斯特伍德的居民无所畏惧，当这位英勇的英雄经过时，他们只是面带微笑。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn]
and **one** **inquisitive** **little** **girl** **asked** **her** **mother** **why** **he** **had** **his** **hat** **on**
和 一 好奇 小的 女孩 问 她 母亲 为什么 他 有 他的 帽子 在
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
inside **out** **.**
里面 出去 .

一个好奇的小女孩问她妈妈，为什么他把帽子戴反了。

[ðə; ði] ['beɪkəri] [ɪn] ['wɛstˌwʊd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'fɜːd] [ðeə(r)] [rɪ'freʃmənt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The **bakery** **in** **Westwood** **was** **closed** **so** **they** **deferred** **their** **refreshment** **till** **they** **should**
这 面包店 在 韦斯特伍德 曾是 关闭 所以 他们 延期 他们的 清爽 直到 他们 应该
[riːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ['saʊθwəd] .
reach **the** **next** **village** **southward** **.**
抵达 这 下一个 村庄 向南 .

韦斯特伍德的面包店关门了，所以他们决定等到到达南边的下一个村庄后再去吃点东西。

[wɔːrd] [dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [weəˈevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] the98

Warde	did	not	see	much	of	the	town	for	wherever	he	looked	the98
沃德	做过	不是	看	很多	的	这	镇	为了	无论	他	看起来	the98

沃德并没有看到小镇的太多景象，因为他无论看向哪里，都看不到98个小镇。

[fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] [bædʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsteərɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

first	class	scout	badge	seemed	to	be	staring	him	in	the	face	.
第一的	班级	侦察	徽章	似乎	到	是	凝视	他	在	这	脸	.

一级童子军徽章仿佛就在他眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [ʌp] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] .

It	loomed	up	larger	than	towns	and	villages	.
它	迫近	向上	更大的	比	城镇	和	村庄	.

它比城镇和村庄还要高大。

[ðeə(r)] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈsaʊθwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɪndʒˈkəmæk] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] [haɪ]

Their	way	took	them	now	southward	along	the	Kinderkamack	Road	with	its	high
他们的	方式	采取	他们	现在	向南	沿着	这	金德卡马克	路	和	它是	高的

['terəst] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɑːʃi] [lænd] ['stretʃɪŋ]

terraced	houses	to	the	right	and	to	the	left	the	low	marshy	land	stretching
梯田	房屋	到	这	正确的	和	到	这	左边	这	低的	沼泽地	土地	伸展

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

away	to	the	river	.
离开	到	这	河	.

他们现在沿着金德卡马克路向南行进，右边是高高的排屋，左边是低洼的沼泽地，一直延伸到河边。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

Along	the	road	they	had	to	pass	several	villages	before	reaching	the	point	where
沿着	这	路	他们	有	到	经过	一些	村庄	前	到达	这	观点	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iːstwəd]

it	would	be	well	to	leave	the	road	and	cut	through	the	country	eastward
它	会	是	出色地	到	离开	这	路	和	切	通过	这	国家	向东

[tuː; tə] [kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

他们沿着道路行进，必须经过几个村庄，然后才能到达一个可以离开道路，向东穿过乡村扎营的地方。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [strəʊd] [skaʊt] ['hærɪs] .

Into	the	post	office	of	one	of	these	places	strode	Scout	Harris	.
进入	这	邮政	办公室	的	一	的	这些	地方	大步走	侦察	哈里斯	.

斯考特·哈里斯大步走进其中一个地方的邮局。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] , [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [slɒt] ,

He	stamped	his	letter	,	dropped	it	through	the	slot	,
他	盖章	他的	信	,	掉落	它	通过	这	投币口	,

他盖上邮戳，把信投进了邮筒。

[ðen] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːn] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [raɪt] [saɪd] [aʊt] ,

then	having	done	his	good	turn	he	proceeded	to	turn	his	hat	right	side	out	,
然后	拥有	完毕	他的	好的	转动	他	继续	到	转动	他的	帽子	正确的	边	出去	,

然后，他做好事后，就把帽子翻了过来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] .

and	his	conscience	was	at	rest	.
和	他的	良心	曾是	在	休息	.

他良心得以安宁。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʌmblɪŋ]

So	it	happened	that	two	or	three	days	later	old	Mrs	.	Haskell	,	in	her	tumbling
所以	它	发生	那	二	或者	三	天	之后	老的	太太	.	哈斯克尔	,	在	她	翻滚

- [daʊn] [waɪt] [haʊs] ,

-	down	white	house	,
-	向下	白色的	房子	,

事情就是这样，两三天后，老哈斯克尔太太在她那摇摇欲坠的白色房子里，

[riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

read	the	letter	which	her	soldier	boy	had	written	her	more	than	two
读	这	信	哪个	她	士兵	男生	有	书面	她	更多的	比	二

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

阅读她当兵的儿子两年多前写给她的信。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðɪs] ['revərəntli] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [blʌnt] ,

Little	did	she	dream	as	she	laid	this	reverently	away	with	that	blunt	,
小的	做过	她	梦	作为	她	铺设	这	虔诚地	离开	和	那	钝	,

她做梦也想不到，当她虔诚地用钝器将这东西放下时，

[hɑːʃ] [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

harsh	notification	of	his	death	,
残酷的	通知	的	他的	死亡	,

接到他去世的噩耗，令人震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [skaʊts] [duː; də] [əˈkrɒs] [ɔːl]

that	a	scout	had	taken	off	his	hat	to	her	as	scouts	do	across	all
那	一个	侦察	有	已采取	离开	他的	帽子	到	她	作为	侦察兵	做	穿过	全部

[ðəʊz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] . . . . -

those	miles	and	miles	of	country	.	.	.	99
那些	英里	和	英里	的	国家	.	.	.	-

一位侦察兵像所有穿越这片广袤土地的侦察兵一样，向她脱帽致敬.....99

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

A	REVELATION
一个	启示

启示

[æz; əz] [piː] - [wiː] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [slɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɔːrd] [ænd; ənd] [rɔi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

As	Pee	-	wee	turned	from	the	mail	slot	he	saw	Warde	and	Roy	gazing	at
作为	撒尿	-	哇	转向	从	这	邮件	投币口	他	锯	沃德	和	罗伊	凝视	在

[ə; eɪ] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [siːz] [ˌelsˈweə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

a	very	antiquated	bulletin	board	such	as	one	seldom	sees	elsewhere	than	in	a
一个	非常	过时的	公告	木板	这样的	作为	一	很少	看到	别处	比	在	一个

['kʌntri] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

country	post	office	.
国家	邮政	办公室	.

皮威从邮箱口转过身时，看到沃德和罗伊正盯着一块非常古老的公告板，这种公告板除了在乡村邮局以外，在其他地方很少见到。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz][duː; də][ðə; ði]

These	**ancient**	**bulletin**	**boards**	**bespeak**	**the**	**country**	**as**	**eloquently**	**as**	**do**	**the**
这些	古老的	公告	板	表明	这	国家	作为	雄辩地	作为	做	这

['heɪˌfiːld] .

hayfields	**.**
干草地	.

这些古老的公告板和干草地一样，雄辩地诉说着这个国家的故事。

[ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [njuː] .

They	**seem**	**never**	**to**	**be**	**new**	**.**
他们	似乎	绝不	到	是	新的	.

它们似乎永远都不是新的。

['ɑːtɪk(ə)lz] [lɒst] [bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ædvətaɪzd] [ɒn] ['feɪdɪd]

Articles	**lost**	**but**	**long**	**since**	**restored**	**to**	**their**	**owners**	**are**	**still**	**advertised**	**on**	**faded**
文章	丢失的	但	长的	自从	恢复	到	他们的	所有者	是	仍然	广告	在	褪色

['brɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,

brittle	**paper**	**,**
脆	纸	,

遗失已久但早已物归原主的物品，仍然印在褪色易碎的纸张上做广告。

['fɑːsənd] [baɪ] ['rʌstɪd] [θʌm] [tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] .

fastened	**by**	**rusted**	**thumb**	**tacks**	**of**	**a**	**bygone**	**age**	**.**
系紧	经过	生锈的	拇指	图钉	的	一个	逝去的	年龄	.

用锈迹斑斑的旧式图钉固定。

['strɔːbəri] ['festɪvlz] , [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['strɔːb(ə)riz] ,

Strawberry	**festivals**	**,**	**with**	**strawberries**	**that**	**have**	**gone**	**the**	**way**	**of**	**all**	**strawberries**	**,**
草莓	节日	,	和	草莓	那	有	已消失	这	方式	的	全部	草莓	,

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'naʊnst] .

are	**here**	**announced**	**.**
是	这里	宣布	.

这里宣布将举办草莓节，但草莓已经和其他草莓一样变质了。

['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] [ænd; ənd] [red] [krɒs] [draɪvz] [lɒŋ] [endid] [hɪə(r)] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [laɪk] [gəʊsts] [aʊt]

Auction	**sales**	**and**	**Red**	**Cross**	**drives**	**long**	**ended**	**here**	**proclaim**	**themselves**	**like**	**ghosts**	**out**
拍卖	销售量	和	红色的	叉	驱动	长的	结束	这里	宣布	他们自己	喜欢	鬼魂	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst] .

of	**the**	**dead**	**past**	**.**
的	这	死的	过去的	.

这里早已停止的拍卖会和红十字会募捐活动，如同从逝去的过去中走出来的幽灵一般，发出阵阵叹息。

['lɛtəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

Letters	**waiting**	**patiently**	**for**	**people**	**whose**	**names**	**are**	**on**	**tombstones**	**are**	**here**
信件	等待	耐心	为了	人们	谁	姓名	是	在	墓碑	是	这里

['lɪstɪd] .

listed	**.**
列出	.

这里列出了那些耐心等待寄给墓碑上刻着名字的人的信件。

[piː] - [wiː] [prest] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [wɔːrd] [ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [baɪ]

Pee	**-**	**wee**	**pressed**	**his**	**way**	**between**	**Warde**	**and**	**Roy**	**and**	**gazed**	**at**	**a**	**notice**	**by**
撒尿	-	哇	按下	他的	方式	之间	沃德	和	罗伊	和	凝视	在	一个	注意	经过

[nəʊ] [miːnz] new100

no	**means**	**new100**
不	方法	new100

皮威挤到沃德和罗伊中间，盯着一张并不新的告示。

[wɪtʃ] , ['pɑːtli] [ˌəʊvə'læpt] [baɪ]['leɪtə(r)][n'əʊtɪsɪz] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
which , partly overlapped by later notices , had caught the eyes of his two
哪个 , 部分 重叠 经过 之后 通知 , 有 捕捉 这 眼睛 的 他的 二
[frendz] :
friends :
朋友们 :

后来的一些通知部分内容与之重叠，这些通知引起了他两位朋友的注意：

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
WANTED FOR MURDER FIVE THOUSAND DOLLARS
通缉 为了 谋杀 五 千 美元

因谋杀罪被通缉，悬赏五千美元

[rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , ['kænədə] ,
REWARD WILL BE PAID BY THE POLICE OF QUEBEC , CANADA ,
报酬 将要 是 有薪酬的 经过 这 警察 的 魁北克 , 加拿大 ,

赏金将由加拿大魁北克省警方支付。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [klɔːd]
FOR INFORMATION LEADING TO THE ARREST AND CONVICTION OF CLAUDE
为了 信息 领导 到 这 逮捕 和 定罪 的 克劳德
['dærəl] , ['eɪliəs] ['dæroʊ] , ['eɪliəs] ['hɪki] [dʒəʊ] ,
DARRELL , ALIAS DARROW , ALIAS HICKEY JOE ,
达雷尔 , 别名 达罗 , 别名 吻痕 乔 ,

凡提供线索协助逮捕和定罪克劳德·达雷尔（别名达罗，别名希基·乔）的人士，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC .
ETC . , ETC .

等等。

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] .
WANTED FOR BURGLARY AND HOMICIDE .
通缉 为了 入室盗窃 和 杀人 .

因入室盗窃和杀人罪被通缉。

[wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
Was last seen in New York , where he tried to enlist for military service .
曾是 最后的 已见 在 新的 约克 , 在哪里 他 尝试 到 入伍 为了 军队 服务 .

他最后一次露面是在纽约，当时他试图报名参军。

[heə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [streɪt] .
Hair brown and straight .
头发 棕色的 和 直的 .

棕色直发。

[kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːk] .
Complexion dark .
肤色 黑暗的 .

肤色较深。

[aɪz] [greɪ] .
Eyes gray .
眼睛 灰色的 .

眼睛是灰色的。

[haɪt] [faɪv] [fiːt] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] .
Height 5 feet 10 - 1 / 2 inches .
高度 5 脚 - - 1 / 2 英寸 .

身高5英尺10.5英寸。

[weɪt] [ə'baʊt] - [paʊndz] .
Weight about 140 pounds .
重量 关于 - 磅 .

体重约140磅。

[tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
Teeth white and even .
牙齿 白色的 和 甚至 .

牙齿洁白整齐。

[meɪ] [siːk] [wɜːk] [æz; əz] .
May seek work as gasfitter .
可能 寻找 工作 作为 燃气管道工 .

可能会找一份煤气安装工的工作。

[wen] [lɑːst] [siːn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] .
When last seen wore a gray suit with double - breasted vest .
什么时候最后的 已见 穿着 一个 灰色的 套装 和 双倍的 - 胸部 背心 .

最后一次见到他时，他身穿灰色西装，内搭双排扣马甲。

[wɔːks] ['slaɪtli] ['saɪdweɪz] .
Walks slightly sideways .
散步 轻微地 侧身 .

走路时略微侧身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][ɒn] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
But it was not the reading matter on this notice which riveted the attention
但 它 曾是 不是 这 阅读 事情 在 这 注意 哪个 铆接 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [held][ðem; ðəm] ['spiːtʃləs] .
of the scouts and for a few moments held them speechless .
的 这 侦察兵 和 为了 一个 很少 时刻 握住 他们 无言 .

但吸引童子军注意力并让他们一时语塞的，并不是这张告示上的内容。

[tuː] ['pɪktʃəz] , [wʌn][ə; eɪ] [frʌnt] [feɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ʃəʊn] . -
Two pictures , one a front face , the other a profile , were there shown . 101
二 图片 , 一 一个 正面 脸 , 这 其他 一个 轮廓 , 是 那里 所示 . -

展出了两张照片，一张是正面照，另一张是侧面照。101

“ [wɒt] – ” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] , ['æŋkʃəsli] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [wɒt]
“ What – ” Pee - wee began , anxiously , hesitatingly , as if he dared not say what
“ 什么 – ” 撒尿 - 哇 开始 , 焦虑地 , 犹豫地 , 作为 如果 他 敢于 不是 说 什么
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was in his mind .
曾是 在 他的 头脑 .

“什么——”皮威焦急而犹豫地开口，仿佛不敢说出自己心里想的。

“ [jep] , ” [sed] [wɔːrd] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld] [rɪ'zɒlv] ,
“ Yep , ” said Warde , with a kind of cold resolve ,
“ 是的 , ” 说 沃德 , 和 一个 种类 的 寒冷的 解决 ,

“没错，”沃德语气冷峻而坚定地说。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['kɒmən] [θɔːt] ; “ [ɪts] [hɪm] – [ɪts] [blaɪθ]
as if one of them must express their common thought ; “ it's him – it's Blythe
作为 如果 一 的 他们 必须 表达 他们的 常见的 想法 ; “ 它是 他 – 它是 布莱斯
.
:
.

仿佛他们之中必须有人表达他们的共同想法：“是他——是布莱斯。”

" [stɪl] ['naɪðə(r)] [rɔi] [nɔː(r)] [piː] - [wiː] [spəʊk] , ['əʊnli] [stʊd] [ðeə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Still	neither	Roy	nor	Pee	-	wee	spoke	,	only	stood	there	,	gazing	steadfastly	at	the
"	仍然	两者都不	罗伊	也不	撒尿	-	哇	辐	,	仅有的	站立	那里	,	凝视	坚定不移	在	这

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

"罗伊和皮威仍然一言不发，只是站在那里，目不转睛地盯着照片。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	eyes	in	the	full	face	picture	were	looking	straight	at	them	.
这	眼睛	在	这	满的	脸	图片	是	寻找	直的	在	他们	.

照片中，那双眼睛直直地盯着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

There	was	the	least	suggestion	of	a	smile	on	the	mouth	.
那里	曾是	这	至少	建议	的	一个	微笑	在	这	嘴	.

他的嘴角没有一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [blaiθ] [mait] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [pliːzd] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

It	seemed	as	if	Blythe	might	be	saying	in	that	simple	,	pleased	way	of	his	,
它	似乎	作为	如果	布莱斯	可能	是	说	在	那	简单的	,	高兴	方式	的	他的	,

布莱斯似乎正用他那种简单而愉悦的语气说道：

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skaʊt] .

"	Congratulations	,	now	you're	a	regular	scout	.
"	恭喜！	,	现在	你是	一个	常规的	侦察	.

"恭喜你，你现在是一名正式的球探了。"

" [wɔːrd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Warde	averted	his	gaze	.
"	沃德	避免了	他的	目光	.

沃德移开了视线。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɪkənd] .

He	felt	almost	sickened	.
他	毛毡	几乎	恶心	.

他感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'gen] , ['stedəli] , [ɪn'tensli] . . . .

Then	he	looked	at	the	pictures	again	,	steadily	,	intensely	.	.	.	.
然后	他	看起来	在	这	图片	再次	,	稳步	,	强烈地	.	.	.	.

然后他又仔细地、专注地看着那些照片……

[hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [rɔi] ['seɪɪŋ] ,

He	seemed	only	half	conscious	of	Roy	saying	,
他	似乎	仅有的	一半	有意识的	的	罗伊	说	,

他似乎对罗伊说的话只有半意识状态：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðæts] [biːn] [ðeə(r)] .

"	I'm	going	to	ask	the	postmaster	how	long	that's	been	there	.
"	我是	去	到	问	这	邮政局长	如何	长的	那就是	到过	那里	.

"我要问问邮局局长，那东西在那儿放了多久了。"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɔi] [felt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [skaʊt] , [sə'bɔːdɪnət] [ðəʊ] [ðæt]

"	Then	suddenly	Roy	felt	the	authority	of	his	new	scout	,	subordinate	though	that
"	然后	突然	罗伊	毛毡	这	权威	的	他的	新的	侦察	,	下属	尽管	那

[skaʊt] [wɒz; wəz] .

scout	was	.
侦察	曾是	.

"突然间，罗伊感受到了他新侦察兵的权威，尽管那名侦察兵只是他的下属。"

[hiː; hi] [felt] - [hænd] [di'tein] [hɪm] .

He	felt	Warde's	hand	detaining	him	.
他	毛毡	-	手	拘留	他	.

他感到沃德的手按住了他。

“ [ɑːsk] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [wɔːrd] [seɪ] ; “ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Ask	him	nothing	,	”	he	heard	Warde	say	;	“	stay	where	you	are	.
”	问	他	没有什么	,	”	他	听到	沃德	说	;	“	停留	在哪里	你	是	.

“什么都别问他，”他听到沃德说；“待在原地。”

” [piː] - [wiː] [felt] [ðɪs] [kɑːm] [ɔː'θɒrəti] , [tuː] .

”	Pee	-	wee	felt	this	calm	authority	,	too	.
”	撒尿	-	哇	毛毡	这	冷静的	权威	,	也	.

“皮威也感受到了这种沉稳的权威。”

Or102

Or102

Or102

Or102

['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

rather	this	influence	of	one	who	is	well	poised	and	thoughtful	.
相当	这	影响	的	一	WHO	是	出色地	准备	和	周到	.

而这种影响则来自一个沉着冷静、深思熟虑的人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] ['spɪrɪt] ['druːpɪŋ] ,

And	still	,	with	spirits	drooping	,
和	仍然	,	和	烈酒	下垂	,

然而，士气依然低落，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ['ruːdli] [nɒkt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm]

with	the	whole	foundation	of	their	happiness	rudely	knocked	from	under	them
和	这	所有的	基础	的	他们的	幸福	粗鲁地	敲门	从	在下面	他们

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

as	it	seemed	,
作为	它	似乎	,

他们的幸福根基似乎被粗暴地摧毁了。

[ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] .

they	stood	gazing	at	these	pictures	of	their	friend	.
他们	站立	凝视	在	这些	图片	的	他们的	朋友	.

他们站在那里，凝视着朋友的照片。

[ðɪs] ['mɜːdərə(r)] .

This	murderer	.
这	凶手	.

这个凶手。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [wʌn] [ɪn] ['kænədə] .

Here	was	another	murder	to	add	to	that	former	one	in	Canada	.
这里	曾是	其他	谋杀	到	添加	到	那	以前的	一	在	加拿大	.

继之前在加拿大发生的那起谋杀案之后，又增加了一起谋杀案。

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] . . . .

The	murder	of	all	their	hopes	and	plans	.	.	.	.
这	谋杀	的	全部	他们的	希望	和	计划	.	.	.	.

他们所有的希望和计划都化为泡影……

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

The	killing	of	a	friendship	.
这	杀	的	一个	友谊	.

友谊的终结。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒk] - ['bɒksɪz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

They	heard	the	man	behind	the	lock	-	boxes	come	through	the	little	gate	.
他们	听到	这	男人	在后面	这	锁	-	盒子	来	通过	这	小的	门	.

他们听到锁箱后面的人穿过小门进来了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [ʃʌt] .

They	heard	the	gate	swing	shut	.
他们	听到	这	门	摇摆	关闭	.

他们听到大门砰地一声关上了。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

They	felt	a	presence	near	them	.
他们	毛毡	一个	在场	靠近	他们	.

他们感到附近有人在活动。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ?

“	Well	,	what	do	you	find	to	interest	you	,	boys	?
“	出色地	,	什么	做	你	寻找	到	兴趣	你	,	男孩们	?

“那么，孩子们，你们对什么感兴趣呢？”

” [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɑːsk] .

”	they	heard	a	drawling	voice	ask	.
”	他们	听到	一个	拖长音	嗓音	问	.

他们听到一个拖长音调的声音问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] – [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]

“	We	were	–	we	were	just	wishing	that	we	had	been	at	the
“	我们	是	–	我们	是	只是	祝	那	我们	有	到过	在	这

['strɔːbəri] ['festɪvl; 'festəvəl] – [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst][dʒuːn] ,

strawberry	festival	–	the	one	a	year	ago	last	June	,
草莓	节日	–	这	一	一个	年	前	最后的	六月	,

“我们当时——我们只是希望我们能去参加去年六月的草莓节。”

” [rɪ'plaɪd] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] . -

”	replied	Warde	Hollister	.	103
”	回复	沃德	霍利斯特	.	-

沃德·霍利斯特回答道。103

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [test]

THE	TEST
这	测试

测试

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	three	scouts	took	their	way	along	the	road	in	silence	.
这	三	侦察兵	采取	他们的	方式	沿着	这	路	在	沉默	.

三名侦察兵默默地沿着道路前行。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɔi] ['səubəd] .

Pee	-	wee	was	subdued	and	even	Roy	sobered	.
撒尿	-	哇	曾是	低沉的	和	甚至	罗伊	清醒	.

皮威情绪低落，就连罗伊也清醒了不少。

[wɔːrd] [ə'ləʊn] [siːmd] [kəm'pəʊzd] .

Warde	alone	seemed	composed	.
沃德	独自的	似乎	由	.

只有沃德显得镇定自若。

[pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]

Perhaps	none	of	them	had	realized	until	now	how	much	they	had	grown	to
也许	没有任何	的	他们	有	已实现	直到	现在	如何	很多	他们	有	生长	到

[laɪk] [jʌŋ] [blaɪθ] .

like	young	Blythe	.
喜欢	年轻的	布莱斯	.

或许直到现在，他们才意识到自己有多么喜欢年轻的布莱斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['siːkwəl] , [ðə; ðɪ][end] , [ɒv; əv] [ðæt] ['meri] , ['nɒv(ə)l]

And	this	appalling	revelation	was	the	sequel	,	the	end	,	of	that	merry	,	novel
和	这	令人震惊	启示	曾是	这	续集	,	这	结尾	,	的	那	欢乐	,	小说

['kæmpɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

camping	adventure	.
野营	冒险	.

而这一令人震惊的发现，正是那次欢乐、新颖的露营冒险的后续，也是它的结局。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	not	fired	by	the	dramatic	character	of	their	discovery	;	they	were
他们	是	不是	被解雇	经过	这	戏剧性	特点	的	他们的	发现	;	他们	是

[dʒʌst][kɑːst] [daʊn] .

just	cast	down	.
只是	投掷	向下	.

他们并没有因为发现的戏剧性而受到鼓舞，反而感到沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] . . . .

This	was	what	it	had	all	come	to	.	.	.	.
这	曾是	什么	它	有	全部	来	到	.	.	.	.

事情最终竟发展到这种地步.....

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['spɪrɪt] .

Pee	-	wee	was	the	first	to	regain	some	of	his	former	spirit	.
撒尿	-	哇	曾是	这	第一的	到	恢复	一些	的	他的	以前的	精神	.

皮威是第一个恢复了部分昔日精神的人。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['meɪbi] [ðæt] ['fɛloʊz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [get][ðə; ðɪ]['letə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Just	the	same	,	maybe	that	fellow's	mother	will	get	the	letter	,	”	said	he	;
“	只是	这	相同的	,	或许	那	同伴们	母亲	将要	得到	这	信	,	”	说	他	;

“即便如此，也许那家伙的母亲会收到这封信，”他说；

“ [səʊ] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

“	so	that's	one	good	thing	.
“	所以	那就是	一	好的	事物	.

“所以这是件好事。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] .

And	later	we're	going	to	Temple	Camp	,	that's	another	.
和	之后	是	去	到	寺庙	营	,	那就是	其他	.

之后我们还要去圣殿营，那是另一件事。

[ænd; ənd] [wɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] , [səʊ][dʒiː] [wɪz] ,

And	Warde	is	a	first	class	scout	,	so	gee	whiz	,
和	沃德	是	一个	第一的	班级	侦察	,	所以	哎呀	呼啸	,

沃德是一位一流的球探，所以，哇哦！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][glæd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

we	ought	to	be	all	good	and	glad	,	that's	sure	.
我们	应该	到	是	全部	好的	和	高兴的	,	那就是	当然	.

我们应该感到高兴和欣喜，这是肯定的。

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [piː] - [wiː] [dɪd][nɒt] [siːm] [gʊd] [ænd; ənd][glæd] .

”	But	for	all	that	,	Pee	-	wee	did	not	seem	good	and	glad	.
”	但	为了	全部	那	,	撒尿	-	哇	做过	不是	似乎	好的	和	高兴的	.

“但即便如此，皮威看起来仍然不太高兴。”

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] glad104

“	A	fellow	ought	to	be	glad104
”	一个	同伴	应该	到	是	glad104

“一个人应该感到高兴104

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

when	he	gets	to	be	a	first	class	scout	,	that's	one	sure	thing	.
什么时候	他	获得	到	是	一个	第一的	班级	侦察	,	那就是	一	当然	事物	.

他能成为一流球探是肯定的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [fɔksiz] [aɪˈd][biː; bi][glæd] .

Even	if	I	were	in	the	Silver	Foxes	I'd	be	glad	.
甚至	如果	我	是	在	这	银	狐狸	ID	是	高兴的	.

即使我身处银狐队，我也会很高兴。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ɪts] [gʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [maɪl] [haɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

And	anyway	it's	good	you	had	your	fourteen	mile	hike	to	-	day	because
和	反正	它是	好的	你	有	你的	十四	英里	远足	到	-	天	因为

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] [nəʊ]

now	you	can	let	Mr	.	Ellsworth	and	the	local	council	know
现在	你	能	让	先生	.	埃尔斯沃思	和	这	当地的	理事会	知道

总之，你今天徒步走了14英里（约22.5公里）真是太好了，因为现在你可以把这件事告诉埃尔斯沃思先生和当地议会了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsʌndeɪ] .

and	he	can	go	over	the	ground	Sunday	.
和	他	能	去	超过	这	地面	星期日	.

他周日可以上场比赛。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] .

That's	the	way	he	usually	does	.
那就是	这	方式	他	通常	做	.

他通常都是这么做的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

You	can	write	up	your	account	to	-	morrow	and	the	next	day	.
你	能	写	向上	你的	帐户	到	-	明天	和	这	下一个	天	.

你可以明天和后天再写账。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmerɪt] [bædʒ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Then	you	can	try	for	any	merit	badge	you	want	.
然后	你	能	尝试	为了	任何	优点	徽章	你	想	.

然后你就可以尝试获得任何你想要的荣誉徽章了。

[ai] [bet] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	bet	you'll	get	a	lot	of	them	.
我	赌注	你会	得到	一个	很多	的	他们	.

我敢肯定你会收到很多。

[ai] [bet] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,

I	bet	your	father	will	be	glad	when	you	tell	him	you're	in	the	first	class	,
我	赌注	你的	父亲	将要	是	高兴的	什么时候	你	告诉	他	你是	在	这	第一的	班级	,

我敢肯定，当你告诉你父亲你考上了头等舱时，他一定会很高兴。

[heɪ] ? . . .

hey	?	.	.	.
嘿	?	.	.	.

嘿? ...

[ai][bet] [rɔi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	bet	Roy	will	be	proud	,	too	,	”	he	added	.
我	赌注	罗伊	将要	是	自豪的	,	也	,	”	他	额外	.

“我敢肯定罗伊也会感到自豪，”他补充道。

[rɔi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , ['əʊnli] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] .

Roy	made	no	response	,	only	walked	along	silently	.
罗伊	制成	不	回复	,	仅有的	步行	沿着	默默	.

罗伊没有回应，只是默默地走开了。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [bædʒ] , [kɪd] , ” [sed] [wɔːrd] ['kaɪndli] .

“	There	won't	be	any	badge	,	Kid	,	”	said	Warde	kindly	.
”	那里	惯于	是	任何	徽章	,	孩子	,	”	说	沃德	亲切地	.

“不会给你戴徽章的，孩子，”沃德和蔼地说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	There	isn't	going	to	be	any	account	written	of	this	.
”	那里	不是	去	到	是	任何	帐户	书面	的	这	.

“这件事不会留下任何文字记载。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

And	Mr	.	Ellsworth	isn't	going	to	go	over	the	ground	.	.	.	.
和	先生	.	埃尔斯沃思	不是	去	到	去	超过	这	地面	.	.	.	.

埃尔斯沃思先生不会走下地面.....

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

He	isn't	going	to	see	that	picture	.
他	不是	去	到	看	那	图片	.

他不会看到那张照片的。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

”	For	a	few	moments	none	of	them	spoke	.
”	为了	一个	很少	时刻	没有任何	的	他们	辐	.

“他们沉默了一会儿，谁也没说话。”

['sevrəl] [men] ['reɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [fiːld] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][tuː; tə]

Several	men	raking	hay	in	a	nearby	field	waved	to	them	,	as	people	do	to
一些	男人	耙草	干草	在	一个	附近	场地	挥手	到	他们	,	作为	人们	做	到

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

附近田里几个正在耙干草的男人向他们挥手，就像人们向侦察兵挥手一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

and	the	three	waved	their	arms	in	answer	,	but	there	was	not	much	enthusiasm
和	这	三	挥手	他们的	武器	在	回答	,	但	那里	曾是	不是	很多	热情

[ɪn][ðeə(r)][ækt] .

in	their	act	.
在	他们的	行为	.

三人挥舞手臂回应，但他们的举动并无多少热情。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] chirped105

The	birds	chirped105
这	鸟类	chirped105

鸟儿鸣叫着105

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [triːz] .

among	the	bordering	trees	.
之中	这	毗邻	树木	.

在邻近的树木之间。

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [pɔːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɜːtli] ,

A	nimble	little	chipmunk	paused	upon	a	stone	wall	,	looked	at	them	pertly	,
一个	灵活	小的	花栗鼠	暂停	之上	一个	石头	墙	,	看起来	在	他们	活泼地	,

一只身手敏捷的小花栗鼠停在石墙上，俏皮地看着他们。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv] [rɒk] .

and	disappeared	in	a	crevice	of	rock	.
和	消失	在	一个	裂缝	的	岩石	.

然后消失在岩石缝隙中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [nəʊ][wʌn] ['spiːkɪŋ] .

And	so	they	walked	on	,	no	one	speaking	.
和	所以	他们	步行	在	,	不	一	请讲	.

于是他们继续往前走，没有人说话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [rɔi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	Roy	asked	after	a	pause	.
”	罗伊	问	后	一个	暂停	.

罗伊停顿了一下，问道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	Just	that	,	”	said	Warde	.
“	只是	那	,	”	说	沃德	.

“就是这样，”沃德说。

“ ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sɔː] [blaiθ] .

“	Mr	.	Ellsworth	saw	Blythe	.
“	先生	.	埃尔斯沃思	锯	布莱斯	.

“埃尔斯沃思先生看到了布莱斯。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

He	isn't	going	to	see	that	picture	.
他	不是	去	到	看	那	图片	.

他不会看到那张照片的。

[ai][dəʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bædʒ] .

I	don't	care	anything	about	the	badge	.
我	不	关心	任何事物	关于	这	徽章	.

我根本不在乎徽章。

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	not	talk	about	it	.
我们来吧	不是	讲话	关于	它	.

我们还是别谈这个了。

[ɪts] [ɒf] . ”

It's	off	.	”
它是	离开	.	”

它关掉了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðæt] – [ðæt] ['feləʊ] ?

“	Do	you	mean	that	we	should	protect	that	–	that	fellow	?
“	做	你	意思是	那	我们	应该	保护	那	–	那	同伴	?

“你的意思是说我们应该保护那个人吗？”

” [rɔi] [ɑːskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ][test] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ I mean that this isn't my test , ” said Warde .
“ 我 意思是 那 这 不是 我的 测试 , ” 说 沃德 .

“我的意思是，这不是我的考试，”沃德说。

“ [ai] [miːn] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [bædʒ] .
“ I mean I'm not going to claim the badge .
“ 我 意思是 我是 不是 去 到 宣称 这 徽章 .

“我的意思是，我不会去认领这个徽章。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
No one can make me claim it if I don't want to . ”
不 一 能 制作 我 宣称 它 如果 我 不 想 到 . ”

如果我不想认领，谁也别想强迫我。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [blaiθ] , ” [rɔi] [sed] .
“ That means that you want us to keep still about Blythe , ” Roy said .
“ 那 方法 那 你 想 我们 到 保持 仍然 关于 布莱斯 , ” 罗伊 说 .

“那意味着你想让我们对布莱斯保持沉默，”罗伊说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] .
“ You can't get around that .
“ 你 不能 得到 大约 那 .

“这是无法避免的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] – [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [jʊr; jər] – [ðen]
If you think I – if you think I care anything about five thousand dollars you're – then
如果 你 思考 我 – 如果 你 思考 我 关心 任何事物 关于 五 千 美元 你是 – 然后
[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

如果你认为我会在乎五千美元，那你就错了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [ai][gɒt] [ðæt] [wei] . . . .
My father wouldn't let me take any money I got that way . . . .
我的 父亲 不会 让 我 拿 任何 钱 我 得到 那 方式 . . . .

我父亲不让我拿用这种方式挣来的钱……

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] – [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] – ”
But a scout is – he's supposed to – ”
但 一个 侦察 是 – 他是 据称 到 – ”

但球探——他应该——”

“ [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][step] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ He's supposed to watch his step , ” said Warde .
“ 他是 据称 到 手表 他的 步 , ” 说 沃德 .

“他应该注意脚下，”沃德说。

“ [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] , [rɔi] , ” [paɪpt] [ʌp] [piː] - [wiː] .
“ Sure he is , Roy , ” piped up Pee - wee .
“ 当然 他 是 , 罗伊 , ” 管道 向上 撒尿 - 哇 .

“当然了，罗伊，”皮威插嘴道。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [rɔi] . ” -
“ Gee , you can't deny that , Roy . ” 106
“ 吉 , 你 不能 否定 那 , 罗伊 . ” -

“哎呀，你不能否认这一点，罗伊。”106

“ [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [æt; ət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
“ He's supposed to know where he's at when it comes to something
” 他是 据称 到 知道 在哪里 他是 在 什么时候 它 来 到 某物
[ˈsɪəriəs] , ” [sed] [wɔːrd] .
serious , ” said Warde .
严肃的 , ” 说 沃德 .

“在严肃的事情上，他应该知道自己的立场，”沃德说。

“ [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [liːps] – ”
“ He's supposed to look before he leaps – ”
” 他是 据称 到 看 前 他 跳跃 – ”

“他应该三思而后行——”

“ [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , [rɔi] , ” [spəʊk] [ðə; ði][bɪg] [hɑːt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] .
“ You can't deny that , Roy , ” spoke the big heart of Pee - wee Harris .
” 你 不能 否定 那 , 罗伊 , ” 辐 这 大的 心 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

“你不能否认这一点，罗伊，”皮威·哈里斯用他那颗善良的心说道。

“ [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [liːps] .
“ He's supposed to look before he leaps .
” 他是 据称 到 看 前 他 跳跃 .

“他应该三思而后行。”

” [rɔi] [smaɪld] .
” Roy smiled .
” 罗伊 微笑 .

罗伊笑了。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
“ Well , what are we going to do ?
” 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
“ Are you asking me ?
” 是 你 问 我 ?

“你是在问我吗？”

” [wɔːrd] [ˈkwɪrrɪd] .
” Warde queried .
” 沃德 查询 .

沃德问道。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Sure , I'm asking you .
” 当然 , 我是 问 你 .

“当然，我是在问你。”

[ɪts] [blaɪðz] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
It's Blythe's picture , isn't it ? ”
它是 布莱斯的 图片 , 不是 它 ? ”

这是布莱斯的照片，对吧?

“ [jʊr; jər] [pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [klɑːs] [skaʊt] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ You're patrol leader and I'm a second class scout , ” said Warde .
” 你是 巡逻 领导者 和 我是 一个 第二 班级 侦察 , ” 说 沃德 .

“你是巡逻队长，而我只是个二等童子军，”沃德说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	do	you	say	to	do	?	”
”	什么	做	你	说	到	做	?	”

“你觉得该怎么办？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] ['sekənd] [klɑːs] [skaʊt] ?

“	What	do	you	mean	,	a	second	class	scout	?
”	什么	做	你	意思是	,	一个	第二	班级	侦察	?

“你说什么？二等侦察兵？”

” [rɔi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

”	Roy	demanded	,	his	voice	full	of	feeling	.
”	罗伊	要求	,	他的	嗓音	满的	的	感觉	.

“罗伊激动地问道，声音里充满了感情。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['betə(r)] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	I	don't	want	any	better	scouts	in	my	patrol	than	you	.
“	我	不	想	任何	更好的	侦察兵	在	我的	巡逻	比	你	.

“我的巡逻队里不需要比你更优秀的侦察兵了。”

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . ”

I'm	asking	you	what	we're	going	to	do	.	”
我是	问	你	什么	是	去	到	做	.	”

我问你我们接下来该怎么办。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	All	right	,	I'll	tell	you	,	”	Warde	said	.
”	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	,	”	沃德	说	.

“好吧，我告诉你，”沃德说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ded] [ʃʊə(r)] .

“	We're	going	to	keep	still	until	we're	dead	sure	.
”	是	去	到	保持	仍然	直到	是	死的	当然	.

“我们会保持沉默，直到我们完全确定为止。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [blaiθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] ,

We	know	what	kind	of	a	fellow	Blythe	is	,	and	they	don't	,
我们	知道	什么	种类	的	一个	同伴	布莱斯	是	,	和	他们	不	,

我们知道布莱斯是个什么样的人，而他们却不知道。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

I	mean	the	sheriff	and	police	and	those	people	.
我	意思是	这	警长	和	警察	和	那些	人们	.

我是指警长、警察以及那些人。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

We	know	he's	a	good	friend	.
我们	知道	他是	一个	好的	朋友	.

我们知道他是个好朋友。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ,

Sometimes	when	you	look	at	a	picture	it	reminds	you	of	someone	,
有时	什么时候	你	看	在	一个	图片	它	提醒	你	的	某人	,

有时你看着一张照片，会想起某个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] – ” -

and	the	next	time	you	look	at	it	,	it	doesn't	–	”	107
和	这	下一个	时间	你	看	在	它	,	它	不	–	”	-

下次你再看它的时候，它就不是——”107

“ [ðæts] [raɪt] , [rɔi] , ” [piː] - [wiː] [ɜːrdʒd] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] ,

“	That's	right	,	Roy	,	”	Pee	-	wee	urged	with	great	vehemence	,
”	那就是	正确的	,	罗伊	,	”	撒尿	-	哇	敦促	和	伟大的	激烈	,

“没错，罗伊，”皮威激动地说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [aɪ]

“	because	once	I	thought	a	man	looked	like	George	Washington	and	afterwards	I
“	因为	一次	我	想法	一个	男人	看起来	喜欢	乔治	华盛顿	和	然后	我

[sɔː] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

saw	he	didn't	.
锯	他	没有	.

“因为我曾经觉得一个人长得像乔治·华盛顿，后来才发现他不像。”

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] . ”

So	you	see	.	”
所以	你	看	.	”

你看。”

“ [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɒt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ”

“	We're	not	going	to	tell	about	this	to	-	morrow	and	maybe	not	the	next	day	,	”
“	是	不是	去	到	告诉	关于	这	到	-	明天	和	或许	不是	这	下一个	天	,	”

[sed] [wɔːrd] .

said	Warde	.
说	沃德	.

沃德说：“我们明天不会透露这件事，后天可能也不会。”

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ded] [ʃʊə(r)] .

“	We're	going	to	make	dead	sure	.
“	是	去	到	制作	死的	当然	.

“我们一定要确保万无一失。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] .

Then	if	we	have	to	,	we'll	have	to	,	that's	all	.
然后	如果	我们	有	到	,	出色地	有	到	,	那就是	全部	.

如果实在不行，我们就只能这么做了，仅此而已。

[blaiθ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈðer] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

Blythe	isn't	going	to	run	away	and	I	don't	think	they're	likely	to	take	that
布莱斯	不是	去	到	跑步	离开	和	我	不	思考	它们是	可能	到	拿	那

[ˈnəʊtɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] .

notice	down	for	about	forty	-	eleven	years	.
注意	向下	为了	关于	四十	-	十一	年	.

布莱斯不会逃跑，而且我认为他们不太可能在四十一年内撤下那张告示。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ˈbləʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [pəʊst] [ˈɒfɪs] ; [nɒt] [jet] .

We	don't	want	Mr	.	Ellsworth	blowing	into	that	post	office	;	not	yet	.
我们	不	想	先生	.	埃尔斯沃思	吹	进入	那	邮政	办公室	;	不是	然而	.

我们不希望埃尔斯沃思先生闯进邮局；至少现在还不行。

[aɪm] [nɒt] [ˈwʌriɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [skaʊt] [ræŋk] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tuː] .

I'm	not	worrying	about	my	scout	rank	,	that	can	wait	too	.
我是	不是	令人担忧	关于	我的	侦察	秩	,	那	能	等待	也	.

我并不担心我的侦察兵等级，那可以等等再说。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɪv] [lɒst] – [ˈmeɪbi] .

I'm	thinking	about	what	we've	lost	–	maybe	.
我是	思维	关于	什么	我们已经丢失的	–	或许	.

我在想我们失去了什么——也许吧。

[aɪm] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] .

I'm	not	thinking	about	what	I	wanted	to	get	.
我是	不是	思维	关于	什么	我	通缉	到	得到	.

我没想过自己想要什么。

['evriθɪŋ] – [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] – ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] – [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] – [wɒt] [duː; də][ai]

Everything	–	it	looks	like	–	everything	is	changed	–	all	the	fun	and	–	what	do	I
一切	–	它	看起来	喜欢	–	一切	是	已更改	–	全部	这	乐趣	和	–	什么	做	我

[keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [bædʒ] ?

care	about	the	old	badge	?
关心	关于	这	老的	徽章	?

一切——看起来——一切都变了——所有的乐趣——我为什么要在乎旧徽章?

" [ðʌs] [spəʊk] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] , ['sekənd] [klɑːs] [skaʊt] . -

"	Thus	spoke	Warde	Hollister	,	second	class	scout	.	108
"	因此	辐	沃德	霍利斯特	,	第二	班级	侦察	.	-

“沃德·霍利斯特，二等侦察兵，如是说道。108

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪz]

THE	DULL	BLAZE
这	乏味的	火焰

暗淡的火焰

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

This	was	all	very	well	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,

这一切都很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bædʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

and	his	willing	sacrifice	of	the	coveted	badge	in	the	interest	of	friendship
和	他的	愿意的	牺牲	的	这	令人垂涎的	徽章	在	这	兴趣	的	友谊

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʃəʊd] - ['kærəktə(r)] .

and	loyalty	showed	Warde's	character	.
和	忠诚	显示	-	特点	.

为了友谊和忠诚，他甘愿牺牲这枚令人梦寐以求的徽章，这充分展现了沃德的品格。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [smɔːl] ['kʌmfət] [ɪn][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

But	he	and	his	two	companions	found	small	comfort	in	an	excuse	for
但	他	和	他的	二	同伴	成立	小的	舒适	在	一个	原谅	为了

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

但他和他的两个同伴从延误的借口中并没有得到多少安慰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

This	was	a	serious	business	,	a	business	for	man's	handling	,	and	in	their
这	曾是	一个	严肃的	商业	,	一个	商业	为了	男人的	处理	,	和	在	他们的

[hɑːts] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

hearts	they	knew	it	.
心	他们	知道	它	.

这是一件严肃的事情，一件需要男人来处理的事情，他们心里都明白这一点。

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [frend] ,

Yet	on	the	other	hand	it	seemed	right	,	and	due	to	their	friend	,
然而	在	这	其他	手	它	似乎	正确的	,	和	到期的	到	他们的	朋友	,

但另一方面，这样做似乎也合情合理，而且是因为他们的朋友，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] .

that	they	should	make	assurance	doubly	sure	.
那	他们	应该	制作	保证	双倍	当然	.

他们应该确保万无一失。

[wʌn] [fækt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] , [dɪd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

One	fact	,	and	only	one	,	did	comfort	them	.
一	事实	,	和	仅有的	一	,	做过	舒适	他们	.

只有一个事实让他们感到安慰。

[blaiθ] [wɔː(r)][nəʊ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] ; [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [vest] [æt; ət][ɔːl] .

Blythe	wore	no	double	-	breasted	vest	;	he	wore	no	vest	at	all	.
布莱斯	穿着	不	双倍的	-	胸部	背心	;	他	穿着	不	背心	在	全部	.

布莱斯没有穿双排扣马甲；他根本没穿马甲。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ][ɒv; əv][træmp][laɪf][ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ðə; ði][vest][ɪz]['veri][æpt][tuː; tə]

But	in	the	downward	path	of	tramp	life	and	poverty	,	the	vest	is	very	apt	to
但	在	这	向下	小路	的	流浪汉	生活	和	贫困	,	这	背心	是	非常	易于	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

但在流浪生活和贫困的下坡路上，背心很容易消失。

[ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [blaiθ] [dɪd][weə(r)][ə; eɪ] [greɪ]

Against	this	little	gleam	of	forlorn	hope	was	the	fact	that	Blythe	did	wear	a	gray
反对	这	小的	闪耀	的	绝望	希望	曾是	这	事实	那	布莱斯	做过	穿	一个	灰色的

[suːt] .

suit	.
套装	.

在这渺茫的希望之光背后，是布莱斯穿着一套灰色西装的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːt][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ; [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['nəʊtɪs] [wɪð] [ðə; ði]

And	that	suit	was	very	old	and	shabby	;	as	old	as	the	notice	with	the
和	那	套装	曾是	非常	老的	和	破旧	;	作为	老的	作为	这	注意	和	这

['pɪktʃə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

picture	,	surely	.
图片	,	一定	.

那套西装又旧又破，肯定和那张带照片的告示一样老旧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmd] [ɔːl] [tuː] ['ækjərət] . -

For	the	rest	,	the	printed	description	seemed	all	too	accurate	.	109
为了	这	休息	,	这	打印	描述	似乎	全部	也	准确的	.	-

至于其他方面，印刷版的描述似乎过于准确了。109

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ['triːəʊ] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	preoccupied	and	downcast	trio	that	made	their	way	through	the
它	曾是	一个	心事重重	和	沮丧	三人组	那	制成	他们的	方式	通过	这

[əʊld] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt][tɔɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

old	reservation	to	the	scene	of	their	recent	toil	and	pleasure	.
老的	预订	到	这	场景	的	他们的	最近的	辛劳	和	乐趣	.

三个心事重重、垂头丧气的人穿过旧保护区，来到了他们最近辛勤劳作和享受快乐的地方。

[haʊ] [fə'mɪliə(r)] [siːmd] [ðə; ði][spɒt] !

How	familiar	seemed	the	spot	!
如何	熟悉的	似乎	这	点	!

这地方看起来好熟悉啊！

[haʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒd] ['kæmpɪŋ] [əd'ventʃə(r)] !

How	friendly	,	and	abounding	in	pleasant	memories	of	their	odd	camping	adventure	!
如何	友好的	,	和	丰富	在	令人愉快的	回忆	的	他们的	奇怪的	野营	冒险	!

多么友善啊，他们那次奇特的露营冒险之旅充满了美好的回忆！

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Their	companions	were	just	getting	through	for	the	day	.
他们的	同伴	是	只是	获得	通过	为了	这	天	.

他们的同伴们只是勉强应付着一天的工作。

[dɒk] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] ['kɒni] ['benət] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃini] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Doc	**Carson**	**and**	**Connie**	**Bennett**	**were**	**shinnying**	**down**	**one**	**of**	**the**	**corner**
医生	卡森	和	康妮	贝内特	是	闪亮	向下	一	的	这	角落

['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [freɪm] ,

uprights	**of**	**a**	**bare**	**frame**	**,**
立柱	的	一个	裸	框架	,

卡森医生和康妮·贝内特正沿着一个光秃秃的框架的角落立柱滑下来。

['sevrəl] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [ænd; ənd] [blaiθ] ,

several	**scouts**	**were**	**piling**	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**,**	**and**	**Blythe**	**,**
一些	侦察兵	是	桩	一些	赔率	和	结束	,	和	布莱斯	,

几个侦察兵正在堆放一些零碎物品，布莱斯

['æŋkʃəs] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][get][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] ,

anxious	**as**	**usual**	**to**	**get**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**started**	**,**
焦虑的	作为	通常	到	得到	这	营	-	火	开始	,

像往常一样迫不及待地想生起篝火。

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] [weɪst] ['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

was	**gathering**	**chips**	**and**	**small**	**bits**	**of**	**waste**	**lumber**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
曾是	采集	芯片	和	小的	比特	的	浪费	木材	为了	那	目的	.

为此，他收集了一些木屑和零碎的废木材。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

He	**heard**	**them**	**coming**	**and**	**looked**	**up**	**smiling**	**.**
他	听到	他们	未来	和	看起来	向上	微笑	.

他听到他们走过来的声音，抬头微笑着看去。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**big**	**one**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	是	去	到	有	一个	大的	一	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“今晚会有一场大战，”他说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɔːld] [rɔi] .

“	**You**	**said**	**it**	**,**	**”**	**called**	**Roy**	**.**
“	你	说	它	,	”	称为	罗伊	.

“你说得对，”罗伊说道。

“ [ə; eɪ] ['welkəm] [həʊm] ['faɪə(r)] , [heɪ] ? ” [sed] [blaiθ] .

“	**A**	**welcome**	**home**	**fire**	**,**	**hey**	**?**	**”**	**said**	**Blythe**	**.**
“	一个	欢迎	家	火	,	嘿	?	”	说	布莱斯	.

“真是个令人欣喜的回家之火啊！”布莱斯说道。

[rɔi] [felt] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .

Roy	**felt**	**almost**	**sick**	**.**
罗伊	毛毡	几乎	生病的	.

罗伊感到一阵恶心。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] , ” [sed] ['westɪ] .

“	**You're**	**just**	**in**	**time**	**to**	**cook**	**supper**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
“	你是	只是	在	时间	到	厨师	晚餐	,	”	说	韦斯蒂	.

“你来得正是时候，可以做晚饭了。”韦斯蒂说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['treɪsə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

“	**We**	**were**	**going**	**to**	**send**	**a**	**tracer**	**after**	**you**	**.**
“	我们	是	去	到	发送	一个	示踪剂	后	你	.

“我们本来打算派追踪器来追踪你。”

[wɒt] [njuːz] ? ”

What	**news**	**?**	**”**
什么	消息	?	”

什么新闻?

“ [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	We'll	tell	you	later	,	”	said	Warde	.
”	出色地	告诉	你	之后	,	”	说	沃德	.

“我们稍后会告诉你，”沃德说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] “ [bɒs] ” [wɔːkt] [tə'wɔːd] [blaɪðz] [bʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]

As	he	spoke	,	the	“	boss	”	walked	toward	Blythe's	Bunk	,	as	the	scouts	had
作为	他	辐	,	这	“	老板	”	步行	朝向	布莱斯的	假寐	,	作为	这	侦察兵	有

[nemd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] , -

named	their	little	headquarters	,	110
命名	他们的	小的	总部	,	-

他说话间，“老大”朝布莱斯的营房走去，那是童子军们给他们的小总部起的名字。110

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	tumbled	his	gatherings	near	the	fireplace	.
和	翻滚	他的	聚会	靠近	这	壁炉	.

并将他的东西散落在壁炉旁。

[wɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] .

Warde	tried	to	determine	whether	he	did	actually	walk	a	little	sideways	.
沃德	尝试	到	决定	无论	他	做过	实际上	走	一个	小的	侧身	.

沃德试图确定他是否真的走路有点歪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	he	could	not	be	sure	.
但	他	可以	不是	是	当然	.

但他无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ]

It	is	so	easy	to	imagine	these	things	,	to	see	something	when	one	is	looking
它	是	所以	简单的	到	想象	这些	事物	,	到	看	某物	什么时候	一	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

这些事物很容易想象，只要你寻找，就能看到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['siːkrəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [θriː]

There	were	no	secrets	within	the	First	Bridgeboro	Troop	and	what	the	three
那里	是	不	秘密	之内	这	第一的	布里奇伯勒	部队	和	什么	这	三

[skaʊts] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

scouts	had	seen	was	soon	known	to	all	the	others	.
侦察兵	有	已见	曾是	很快	已知	到	全部	这	其他的	.

第一布里奇伯勒童子军小队里没有任何秘密，三名童子军所看到的一切很快就被其他童子军知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

It	completely	overshadowed	the	finding	of	Miss	Bates	and	the	disappointment
它	完全地	黯然失色	这	寻找	的	错过	贝茨	和	这	失望

[ɒv; əv] [piː] - [wiː] [æt; ət][nɒt] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

of	Pee	-	wee	at	not	ascertaining	the	name	and	address	of	the	unknown
的	撒尿	-	哇	在	不是	确定	这	姓名	和	地址	的	这	未知

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

它完全掩盖了贝茨小姐的发现，以及皮威未能查明无名士兵的姓名和地址的失望。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['friːli] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔːlɪŋ]

They	did	not	talk	freely	about	these	things	,	chiefly	because	of	their	appalling
他们	做过	不是	讲话	自由	关于	这些	事物	,	主要	因为	的	他们的	令人震惊

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他们不敢畅所欲言，主要是因为他们发现了令人震惊的事情。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'streɪnt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] -

and	partly	also	because	there	was	a	certain	constraint	around	the	camp	-
和	部分	还	因为	那里	曾是	一个	肯定	约束	大约	这	营	-

['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

fire	that	night	.
火	那	夜晚	.

部分原因也是因为当晚篝火周围存在某种限制。

[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]['bæntə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	talk	and	banter	which	before	had	been	so	free	and	merry	could	not
这	讲话	和	闲聊	哪个	前	有	到过	所以	自由的	和	欢乐	可以	不是

[biː; bi] [kept] [ʌp] ;

be	kept	up	;
是	保留	向上	;

以前那种自由自在、轻松愉快的谈话和玩笑无法继续下去了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

they	could	not	do	it	,	try	as	they	would	.
他们	可以	不是	做	它	,	尝试	作为	他们	会	.

无论他们怎么努力，都做不到。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['dʒəʊkɪŋ]

The	conversation	was	not	spontaneous	,	and	the	few	pitiful	attempts	at	joking
这	对话	曾是	不是	自发的	,	和	这	很少	可怜	尝试	在	开玩笑

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] .

were	forced	.
是	强制	.

这段对话并不自然，为数不多的几个可怜的玩笑也显得很勉强。

['iːv(ə)n] [rɔi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]['kɔːrkˌlaɪk] ['bɔɪənsi] .

Even	Roy	seemed	to	have	lost	his	corklike	buoyancy	.
甚至	罗伊	似乎	到	有	丢失的	他的	软木状	浮力	.

就连罗伊似乎也失去了他那像软木塞一样的浮力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ,

And	for	Pee	-	wee	,
和	为了	撒尿	-	哇	,

至于皮威，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [blaiθ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l]

he	could	only	sit	gazing	across	the	fire	at	Blythe	with	a	kind	of	fearful
他	可以	仅有的	坐	凝视	穿过	这	火	在	布莱斯	和	一个	种类	的	可怕

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

他只能坐在那里，隔着火堆凝视着布莱斯，心中充满了恐惧和迷恋。

['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪn'tent] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] steady111

Different	,	but	equally	intent	,	was	the	almost	steady111
不同的	,	但	同样地	意图	,	曾是	这	几乎	steady111

不同但同样专注的是几乎稳定的111

[geɪz] [ɒv; əv] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .

gaze	of	Warde	Hollister	.
目光	的	沃德	霍利斯特	.

沃德·霍利斯特的凝视。

[rɔi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ; ['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Roy	noticed	this	;	others	noticed	it	.
罗伊	注意到	这	;	其他的	注意到	它	.

罗伊注意到了这一点；其他人也注意到了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bɒs] ” [hɪm'self] .

Perhaps	the	only	one	who	was	quite	at	ease	was	the	“	boss	”	himself	.
也许	这	仅有的	一	WHO	曾是	相当	在	舒适	曾是	这	“	老板	”	他自己	.

或许唯一感到轻松自在的只有“老板”本人。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['dɒktə(r)] [dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	tell	you	what	Doctor	Cawson	did	to	-	day	,	”	he	said	.
”	患病的	告诉	你	什么	医生	考森	做过	到	-	天	,	”	他	说	.

“我来告诉你考森医生今天做了什么，”他说。

['edwɪn] ([dɒk]) ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [dɒk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Edwin	(	Doc	)	Carson	was	in	the	Raven	Patrol	and	was	called	Doc	because
埃德温	(	医生	)	卡森	曾是	在	这	乌鸦	巡逻	和	曾是	称为	医生	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːps] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɜːst] [eɪd] [skaʊt] .

he	was	the	troop's	official	first	aid	scout	.
他	曾是	这	军队	官方的	第一的	援助	侦察	.

埃德温（医生）卡森是渡鸦巡逻队的成员，被称为“医生”，因为他是该部队的正式急救侦察员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	son	of	a	physician	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	医生	,

他是一位医生的儿子，

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd] ['daʊtləs] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [pɑːt]

which	fact	had	doubtless	helped	to	raise	him	to	proficiency	in	that	splendid	part
哪个	事实	有	毫无疑问	帮助	到	增加	他	到	熟练程度	在	那	灿烂	部分

[ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

of	scouting	.
的	侦察	.

毫无疑问，这一事实帮助他精通了侦察这项精彩的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [blaɪðz] [məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [nems]

It	was	one	of	Blythe's	most	noticeable	characteristics	that	he	got	the	names
它	曾是	一	的	布莱斯的	最多	显	特征	那	他	得到	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	the	scouts	confused	in	his	mind	.
的	这	侦察兵	使困惑	在	他的	头脑	.

布莱斯最显著的特点之一就是他经常把侦察兵的名字搞混。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪstəntli] [prə'naʊnst] [kə'rektli] [wɒz; wəz] [wɪl] ['dɔːsən] .

Almost	the	only	name	which	he	consistently	pronounced	correctly	was	Will	Dawson	.
几乎	这	仅有的	姓名	哪个	他	始终	发音	正确	曾是	将要	道森	.

他几乎唯一能始终正确念出的名字是威尔·道森。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['kɑːs(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['dɔːsən] .

And	he	pronounced	Carson	the	same	as	he	pronounced	Dawson	.
和	他	发音	卡森	这	相同的	作为	他	发音	道森	.

他对 Carson 的发音和对 Dawson 的发音一样。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [dɒk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd]

Whether	he	really	thought	that	Doc	was	a	young	physician	it	would	be	hard
无论	他	真的	想法	那	医生	曾是	一个	年轻的	医生	它	会	是	难的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他是否真的认为Doc是一位年轻的医生，很难说。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revərəns] ,

His	simple	admiration	of	the	scouts	amounted	to	a	kind	of	reverence	,
他的	简单的	钦佩	的	这	侦察兵	金额	到	一个	种类	的	尊敬	,

他对童子军的钦佩之情，实际上已近乎一种崇敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl]

and	he	gave	them	credit	for	professional	excellence	in	the	case	of	all
和	他	给予	他们	信用	为了	专业的	卓越	在	这	案件	的	全部

[ðeə(r)] ['ɑːnərz] .

their	honors	.
他们的	荣誉	.

他认为他们获得的所有荣誉都源于他们卓越的专业能力。

[tuː; tə][hɪm][ðeə(r)]['merɪt] ['bædʒɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪvieɪtə(r)] , [ə'strɔnəməz] , ['kemɪsts] ,

To	him	their	merit	badges	meant	that	they	were	aviators	,	astronomers	,	chemists	,
到	他	他们的	优点	徽章	意思是	那	他们	是	飞行员	,	天文学家	,	化学家	,

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

and	what	not	.
和	什么	不是	.

在他看来，他们的荣誉勋章意味着他们是飞行员、天文学家、化学家等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [dɒk] ['kɑːs(ə)n][æz; əz] “ ['dɒktə(r)] . ” -

And	he	always	spoke	of	Doc	Carson	as	“	doctor	.	”	112
和	他	总是	辐	的	医生	卡森	作为	“	医生	.	”	-

他总是称呼卡森医生为“医生”。[112]

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [rɔi] , [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .

“	What	?	”	asked	Roy	,	half	-	heartedly	.
“	什么	?	”	问	罗伊	,	一半	-	衷心地	.

“什么？”罗伊漫不经心地问道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɒbɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʃæk] ,

“	I	found	a	robin	under	the	flooring	of	the	last	shack	,
“	我	成立	一个	罗宾	在下面	这	地板	的	这	最后的	窝棚	,

“我在最后一间小屋的地板下发现了一只知更鸟，

” [sed] [blaiθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

”	said	Blythe	in	his	usual	simple	way	.
”	说	布莱斯	在	他的	通常	简单的	方式	.

布莱斯用他一贯的朴实语气说道。

“ [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['əʊpən] .

“	His	wing	was	dragging	open	.
“	他的	翼	曾是	拖拽	打开	.

“他的翅膀张开了。”

[aɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [ɪn][maɪ][hænd] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] .

I	closed	it	up	and	carried	him	in	my	hand	like	you	said	about	carrying	a	bird	.
我	关闭	它	向上	和	携带	他	在	我的	手	喜欢	你	说	关于	携带	一个	鸟	.

我合上盖子，像你说的抱着鸟一样把他抱在手里。

[aɪ] [held] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɪŋ] ['wʌznt] ['brəʊkən] , ['əʊnli]

I	held	him	till	the	doctor	came	,	and	he	said	the	wing	wasn't	broken	,	only
我	握住	他	直到	这	医生	来了	,	和	他	说	这	翼	不是	破碎的	,	仅有的

[streɪnd] .

strained	.
紧张	.

我抱着他直到医生来，医生说翅膀没断，只是拉伤了。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] . ”

He	stood	him	on	a	branch	and	in	a	little	while	he	flew	away	.	”
他	站立	他	在	一个	分支	和	在	一个	小的	尽管	他	飞翔	离开	.	”

他把他放在一根树枝上，过了一会儿，他就飞走了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	didn't	you	kill	him	and	be	done	with	it	?
“	为什么	没有	你	杀	他	和	是	完毕	和	它	?

“你为什么不杀了他一了百了？”

〃 [wɔːrd] [ɑːskt] .
〃 Warde asked .
〃 沃德 问 .

沃德问道。

[blaiθ] [dʒʌst] [lɑːft] .
Blythe just laughed .
布莱斯 只是 笑了 .

布莱斯只是笑了笑。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ I guess you don't mean that , 〃 he said .
“ 我 猜测 你 不 意思是 那 , 〃 他 说 .

“我想你不是那个意思吧，”他说。

“ ['raɪtəʊ] , 〃 [sed] [hʌnt] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] .
“ Righto , 〃 said Hunt Ward of the Elks .
“ 好的 , 〃 说 打猎 沃德 的 这 麋鹿 .

“好的，”麋鹿会成员亨特·沃德说道。

['fɒləʊd] [ðen] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [bleɪz] .
Followed then an interval of silence , broken only by the mounting blaze .
随后 然后 一个 间隔 的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 安装 火焰 .

随后是一阵寂静，只有熊熊燃烧的火焰打破了寂静。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] .
Everyone seemed to experience a little relaxation of the constraint .
每个人 似乎 到 经验 一个 小的 松弛 的 这 约束 .

每个人似乎都感到束缚有所放松。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] .
For a minute it seemed as if the spirits of the company rose .
为了 一个 分钟 它 似乎 作为 如果 这 烈酒 的 这 公司 玫瑰 .

那一刻，公司的士气似乎都振奋起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It was just for a moment .
它 曾是 只是 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

- [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [də'rektli] [ɒn] [blaiθ] , [huː] [siːmd] [kɑːm] , ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['hæpi]
Warde's gaze was fixed directly on Blythe , who seemed calm , content , and happy
- 目光 曾是 固定的 直接地 在 布莱斯 , WHO 似乎 冷静的 , 内容 , 和 快乐的
[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to be among them .
到 是 之中 他们 .

沃德的目光直直地落在布莱斯身上，布莱斯看起来平静、满足，很高兴能和他们在一起。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'streɪnt] .
He at least showed no constraint .
他 在 至少 显示 不 约束 .

他至少没有表现出任何顾虑。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] ['rɒbɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['kænədə][baɪ] ['mɔːnɪŋ] , 〃 [wɔːrd] [sed] .
“ I dare say that robin will be in Canada by morning , 〃 Warde said .
“ 我 敢 说 那 罗宾 将要 是 在 加拿大 经过 早晨 , 〃 沃德 说 .

“我敢说，那只罗宾明天早上就会飞到加拿大了，”沃德说。

“ [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ˌmɒntri'ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [saʊθ] .
“ They go as far north as Montreal before they turn south .
“ 他们 去 作为 远的 北 作为 蒙特利尔 前 他们 转动 南 .

“他们一路向北到达蒙特利尔，然后才转向南方。”

[heɪ] , [rɔi] ? ” -
Hey , Roy ? ” 113
嘿 , 罗伊 ? ” -

嘿，罗伊？“113

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , ” [rɔi] [sed] .
“ Some of them do , ” Roy said .
” 一些 的 他们 做 , ” 罗伊 说 .

“有些人确实如此，”罗伊说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] – [ˌmɒntriˈɔːl] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ There's a place I'd like to go to – Montreal , ” said Warde .
” 有 一个 地方 ID 喜欢 到 去 到 – 蒙特利尔 , ” 说 沃德 .

“我最想去的地方是蒙特利尔，”沃德说。

“ [ˈevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] - ? ”
“ Ever been there Blythey ? ”
” 曾经 到过 那里 - ? ”

“布莱西，你去过那里吗？”

“ [ˌmɒntriˈɔːl] ? ” [sed] [blaiθ] .
“ Montreal ? ” said Blythe .
” 蒙特利尔 ? ” 说 布莱斯 .

“蒙特利尔？”布莱斯问道。

“ [nɒt] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ Not as I know of . ”
” 不是 作为 我 知道 的 . ”

“据我所知没有。”

“ [təˈrɒntəʊ] ?
“ Toronto ?
” 多伦多 ?

“多伦多？”

” [blaiθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Blythe shook his head .
” 布莱斯 摇晃 他的 头 .

布莱斯摇了摇头。

“ [təˈrɑːntoʊz] [ʌp] [nɪə(r)] [ðeə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Toronto's up near there , isn't it ?
” 多伦多的 向上 靠近 那里 , 不是 它 ?

“多伦多就在附近，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[wɔːrd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [mɔː(r)][bʌt; bət] [əˈpærəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] .
Warde seemed on the point of asking more but apparently decided not to .
沃德 似乎 在 这 观点 的 问 更多的 但 显然 决定 不是 到 .

沃德似乎还想问更多，但显然最终决定不再问了。

“ [huz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [jɑːn] ?
“ Who's going to tell a yarn ?
” 谁是 去 到 告诉 一个 纱 ?

谁来讲个故事?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] [bʌntʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	This	is	a	kind	of	slow	bunch	to	-	night	.
”	这	是	一个	种类	的	慢的	束	到	-	夜晚	.

“今晚这群人反应有点慢。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ? ” -

How	about	you	,	Roy	?	”	114
如何	关于	你	,	罗伊	?	”	-

罗伊，你呢？“114

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðɪ] [vɔɪs]

THE	VOICE
这	嗓音

《声音》

[ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ðə; ðɪ][lɑːst] ['embəz] [hæd; həd] [biːn] ['trɒdn] [aʊt] ,

The	camp	-	fire	had	died	,	the	last	embers	had	been	trodden	out	,
这	营	-	火	有	死亡	,	这	最后的	余烬	有	到过	践踏	出去	,

篝火熄灭了，最后一点余烬也被踩灭了。

[ðə; ðɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	scouts	had	turned	in	for	the	night	.
这	侦察兵	有	转向	在	为了	这	夜晚	.

侦察兵们已经就寝。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [freʃ] [eə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['bɔːlsəm]['ʌndə(r)]

A	half	dozen	or	so	fresh	air	enthusiasts	lay	upon	their	couches	of	balsam	under
一个	一半	打	或者	所以	新鲜的	空气	爱好者	躺	之上	他们的	沙发	的	香脂	在下面

[ə; eɪ][bɪg] [elm] ,

a	big	elm	,
一个	大的	榆树	,

大约六七个喜欢呼吸新鲜空气的人躺在榆树下的香脂冷杉木沙发上。

[θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wɪəri] ['tɔilə] ,

through	the	high	branches	of	which	the	stars	looked	down	upon	the	weary	toilers	,
通过	这	高的	分支	的	哪个	这	明星	看起来	向下	之上	这	厌倦	辛勤劳作者	,

繁星透过高耸的树枝俯瞰着疲惫的劳动者，

[ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

dead	to	the	world	.
死的	到	这	世界	.

与世隔绝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

For	a	precious	interval	at	least	they	would	feel	no	disappointment	.
为了	一个	宝贵的	间隔	在	至少	他们	会	感觉	不	失望	.

至少在一段宝贵的时光里，他们不会感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [ðæt] [naɪt] .

It	was	well	that	they	were	tired	that	night	.
它	曾是	出色地	那	他们	是	疲劳的	那	夜晚	.

幸好他们那天晚上很累。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

They	had	not	decided	what	they	should	do	,
他们	有	不是	决定	什么	他们	应该	做	,

他们还没决定该怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:l] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪm]

but	they	knew	they	could	not	conceal	a	criminal	and	take	money	from	him
但	他们	知道	他们	可以	不是	隐藏	一个	刑事	和	拿	钱	从	他

[ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪm] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

and	count	him	their	companion	.
和	数数	他	他们的	伴侣	.

但他们知道，他们不能窝藏罪犯，也不能从罪犯那里拿钱，更不能把他当成同伴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] .

They	must	do	a	detestable	thing	;	they	must	go	home	and	tell	.
他们	必须	做	一个	可恨	事物	;	他们	必须	去	家	和	告诉	.

他们必须做一件令人憎恶的事；他们必须回家告发。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	did	not	relish	doing	this	,	they	could	not	relish	it	.
他们	做过	不是	尽情享用	正在做	这	,	他们	可以	不是	尽情享用	它	.

他们并不乐意做这件事，他们也无法乐意做这件事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .

They	were	not	of	the	class	of	detectives	.
他们	是	不是	的	这	班级	的	侦探	.

他们并非侦探那一类人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [kən'temptəbl] . . . .

They	were	capable	of	feeling	contemptible	.	.	.	.
他们	是	有能力的	的	感觉	可鄙	.	.	.	.

他们有可能感到自己卑鄙无耻.....

[ðeə(r)] , [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [slept] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] results115

There	,	close	to	where	they	slept	,	were	the	results115
那里	,	关闭	到	在哪里	他们	睡着了	,	是	这	results115

就在他们睡觉的地方附近，结果就在那里[115]。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] .

of	their	faithful	labor	.
的	他们的	忠实	劳动	.

他们忠诚的劳动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ded] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

And	there	,	too	,	were	the	dead	embers	of	their	cheerful	fire	around	which
和	那里	,	也	,	是	这	死的	余烬	的	他们的	快乐	火	大约	哪个

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪndʒ] ,

they	and	their	strange	,
他们	和	他们的	奇怪的	,

那里还有他们曾经欢快的篝火的残骸，他们和他们那些奇特的人围坐在篝火旁，

['laɪkəbl] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] ['gæðəd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] .

likable	companion	,	had	gathered	night	after	night	.
讨人喜欢	伴侣	,	有	聚集	夜晚	后	夜晚	.

令人喜爱的伴侣，夜复一夜地相聚。

[wʌn] [ʃæk] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [dɪsə'pɪəd] , [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [laɪk] [ə; eɪ]

One	shack	had	completely	disappeared	,	another	stood	there	in	the	darkness	like	a
一	窝棚	有	完全地	消失	,	其他	站立	那里	在	这	黑暗	喜欢	一个

['skelɪt(ə)n] [tu:; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] ,

skeleton	to	mock	them	,
骨骼	到	嘲笑	他们	,

其中一间小屋彻底消失了，另一间则像骷髅一样矗立在黑暗中，嘲笑着他们。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['tæk(ə)ld] [ɪn] [ded] ['ɜ:nɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

the	third	was	to	have	been	tackled	in	dead	earnest	in	the	morning	.
这	第三	曾是	到	有	到过	已解决	在	死的	认真	在	这	早晨	.

第三件事本应在早上就全力以赴地解决。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] – [əʊ] ,

Then	would	come	the	dividing	of	the	money	–	oh	,
然后	会	来	这	分割	的	这	钱	–	哦	,

接下来就是分配奖金了——哦，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] .

the	whole	thing	would	seem	like	a	dream	when	they	awakened	.
这	所有的	事物	会	似乎	喜欢	一个	梦	什么时候	他们	觉醒	.

醒来后，他们会觉得这一切都像是一场梦。

['əʊnli] [wɔːrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɒn] [ðæt] [stɪl] [naɪt] .

Only	Warde	and	Roy	were	abroad	on	that	still	night	.
仅有的	沃德	和	罗伊	是	国外	在	那	仍然	夜晚	.

那晚只有沃德和罗伊在外面。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃæk] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑrnˌlaɪk] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

They	sat	upon	the	sill	of	a	shack	rather	more	pretentious	than	the	barnlike	buildings	all	about	,
他们	卫星	之上	这	窗台	的	一个	窝棚	相当	更多的	装腔作势	比	这	像谷仓一样	建筑物	全部	关于	,

他们坐在一个棚屋的窗台上，这间棚屋比周围那些简陋的谷仓式建筑要气派得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

for	it	had	been	officers	'	quarters	.
为了	它	有	到过	警官	-	四分之一	.

因为那里曾是军官宿舍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ['remnənts] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

There	were	even	the	rotten	remnants	of	curtains	in	the	windows	,
那里	是	甚至	这	烂	残余物	的	窗帘	在	这	视窗	,

窗户上甚至还有腐烂的窗帘残片。

['nesəsəri] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [help] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

necessary	no	doubt	to	help	defeat	the	Germans	.
必要的	不	怀疑	到	帮助	击败	这	德国人	.

毫无疑问，这对于击败德国人至关重要。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] ,

The	neighborhood	was	very	quiet	and	very	dark	,
这	邻里	曾是	非常	安静的	和	非常	黑暗的	,

这个街区非常安静，也很昏暗。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [rek] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

save	for	the	sounds	caused	by	the	breeze	in	those	old	wrecks	of	buildings	.
节省	为了	这	声音	导致	经过	这	微风	在	那些	老的	残骸	的	建筑物	.

除了那些破旧建筑中微风吹拂发出的声音。

['evri] ['rʌsti] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [luːs] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kriːki] [dʒɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] ['mjuːzɪk] .

Every	rusty	hinge	and	loose	board	and	creaky	joint	seemed	to	contribute	to	this	dismal	music	.
每一个	生锈的	合页	和	松动的	木板	和	吱吱作响	联合的	似乎	到	贡献	到	这	惨淡	音乐	.

每一个生锈的铰链、每一块松动的木板、每一个吱吱作响的接缝似乎都为这凄凉的音乐添了一把火。

[wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəʊz] [dɑːk] ,

One	might	easily	have	imagined	those	dark	,
一	可能	容易地	有	想象	那些	黑暗的	,

人们很容易想象那些黑暗的，

['spektrəl] [stˈrʌktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtenənt] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] ['səʊldʒəz] .

spectral	structures	to	be	tenanted	by	the	ghosts	of	dead	soldiers	.
光谱	结构	到	是	已出租	经过	这	鬼魂	的	死的	士兵	.

供阵亡士兵的亡灵居住的幽灵建筑。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [kwɪ'bek] ?

“	Why	didn't	you	mention	Quebec	?
”	为什么	没有	你	提到	魁北克	?

“为什么你没提到魁北克？”

” [rɔi] [ɑːskt] . -

”	Roy	asked	.	116
”	罗伊	问	.	-

罗伊问道。116

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ?

“	Why	didn't	you	ask	him	if	he	had	been	there	?
”	为什么	没有	你	问	他	如果	他	有	到过	那里	?

你为什么不问问他是否去过那里?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtɪs] . ”

That	was	the	place	named	in	the	notice	.	”
那	曾是	这	地方	命名	在	这	注意	.	”

“那正是公告上提到的地点。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	That	isn't	what	I	was	thinking	about	,	”	Warde	said	.
”	那	不是	什么	我	曾是	思维	关于	,	”	沃德	说	.

“我当时并没有想到这一点，”沃德说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] ['hændbʊk] [[ˌtuː'tuː]] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [weə(r)]

“	I	was	reading	in	the	old	scout	handbook	[	2	]	how	you	can	tell	where
”	我	曾是	阅读	在	这	老的	侦察	手册	[	2	]	如何	你	能	告诉	在哪里

['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][baɪ][ðeə(r)] [tɔːk] .

people	come	from	by	their	talk	.
人们	来	从	经过	他们的	讲话	.

“我在一本旧童子军手册[2]中读到，你可以通过一个人的谈话来判断他来自哪里。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [biˈlɒŋz] [ɪn]['kænədə] [hiːl] [seɪ] [ˌmɑːn'riːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

If	a	person	belongs	in	Canada	he'll	say	Monreal	instead	of	Montreal	.
如果	一个	人	属于	在	加拿大	地狱	说	蒙雷亚尔	反而	的	蒙特利尔	.

如果一个人来自加拿大，他会说“Monreal”而不是“Montreal”。

[hiːl] [seɪ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][təˈrɒntəʊ] . ”

He'll	say	Tranto	instead	of	Toronto	.	”
地狱	说	-	反而	的	多伦多	.	”

他会把多伦多说成特兰托。

“ [jes] ? ” [ɜːrdʒd] [rɔi] , ['həʊpfəli] .

“	Yes	?	”	urged	Roy	,	hopefully	.
”	是的	?	”	敦促	罗伊	,	希望	.

“是的？”罗伊满怀希望地问道。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	That's	all	,	”	Warde	said	.
”	那就是	全部	,	”	沃德	说	.

“就这些了，”沃德说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðæt] [wei] .

“	He	doesn't	talk	as	if	he	came	from	up	that	way	.
”	他	不	讲话	作为	如果	他	来了	从	向上	那	方式	.

“他的口音不像来自那个地方的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊtɪs]['dɪd(ə)nt][seɪ][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][sed][hiː; hi][wɒz; wəz]['wɒntɪd]

But	the	notice	didn't	say	he	belonged	there	,	it	only	said	he	was	wanted
但	这	注意	没有	说	他	属于	那里	,	它	仅有的	说	他	曾是	通缉

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但通知上并没有说他属于那里，只是说那里通缉他。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [wɒt] [gɒt][ˌem 'iː] .

The	way	he	spoke	about	the	robin	was	what	got	me	.
这	方式	他	辐	关于	这	罗宾	曾是	什么	得到	我	.

他谈论知更鸟的方式深深打动了我。

[aɪ][kænt] [meɪk] [hɪm][aʊt][æt; ət][ɔːl] . ”

I	can't	make	him	out	at	all	.	”
我	不能	制作	他	出去	在	全部	.	”

我完全看不清他。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , ” [rɔɪ] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .

“	I	guess	the	picture's	the	principal	thing	,	”	Roy	said	despairingly	.
“	我	猜测	这	图片	这	主要的	事物	,	”	罗伊	说	绝望地	.

“我想照片才是最重要的，”罗伊绝望地说。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ] , ” [sed] [wɔːrd] ;

“	The	principal	thing	is	to	wait	a	day	or	so	,	”	said	Warde	;
“	这	主要的	事物	是	到	等待	一个	天	或者	所以	,	”	说	沃德	;

沃德说：“最重要的是等上一两天。”

“ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

“	and	see	what	we	can	find	out	.
“	和	看	什么	我们	能	寻找	出去	.

“看看我们能发现什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

It	looks	bad	,	that's	sure	.
它	看起来	坏的	,	那就是	当然	.

看起来很糟糕，这是肯定的。

[ɪts] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

It's	his	picture	as	far	as	I	can	see	.
它是	他的	图片	作为	远的	作为	我	能	看	.

据我所见，这是他的照片。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒəmənt] ; [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk]

I	don't	see	how	we're	going	to	take	his	measurement	;	we	don't	want	to	make
我	不	看	如何	是	去	到	拿	他的	测量	;	我们	不	想	到	制作

[hɪm] [sə'spɪʃəs] . ” -

him	suspicious	.	”	117
他	可疑的	.	”	-

我不知道该如何给他测量尺寸；我们不想引起他的怀疑。”117

“ [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] , ” [sed] [rɔi] .

“	It's	funny	how	he	never	speaks	about	his	past	,	”	said	Roy	.
“	它是	有趣的	如何	他	绝不	说话	关于	他的	过去的	,	”	说	罗伊	.

罗伊说：“奇怪的是，他从来不谈自己的过去。”

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Anybody	can	see	there's	something	funny	about	him	,	”	Warde	said	.
“	任何人	能	看	有	某物	有趣的	关于	他	,	”	沃德	说	.

“任何人都能看出他有点古怪，”沃德说。

“ [wɒt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)]

“	What	he	said	about	the	robin	makes	me	think	that	if	he	committed	a	murder
”	什么	他	说	关于	这	罗宾	制作	我	思考	那	如果	他	坚定的	一个	谋杀

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈkreɪzi] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	probably	crazy	when	he	did	it	.
他	曾是	大概	疯狂的	什么时候	他	做过	它	.

“他关于知更鸟的言论让我觉得，如果他犯了谋杀罪，那他作案时可能精神失常了。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Maybe	he	doesn't	even	remember	that	he	did	it	.	”
或许	他	不	甚至	记住	那	他	做过	它	.	”

也许他根本不记得自己做过这件事了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [hiːz] [ˈkreɪzi] , ” [rɔi] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	You	can't	say	he's	crazy	,	”	Roy	protested	.
”	你	不能	说	他是	疯狂的	,	”	罗伊	抗议	.

“你不能说他疯了，”罗伊抗议道。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [laɪk] [hɪm] , ” [wɔːrd] [sed] ; “ [ai] [dʒʌst] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	know	I	like	him	,	”	Warde	said	;	“	I	just	can't	help	it	.
”	我	知道	我	喜欢	他	,	”	沃德	说	;	“	我	只是	不能	帮助	它	.

“我知道我喜欢他，”沃德说；“我就是控制不住自己。”

[ai] [laɪk] [hɪm] [naʊ] .

I	like	him	now	.
我	喜欢	他	现在	.

我现在挺喜欢他的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [smɑːt] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

Maybe	he	isn't	smart	,	but	he's	always	thinking	about	us	.
或许	他	不是	聪明的	,	但	他是	总是	思维	关于	我们	.

他或许不聪明，但他总是想着我们。

[hiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

He's	for	the	scouts	good	and	strong	.
他是	为了	这	侦察兵	好的	和	强的	.

他很适合童子军，而且身体强壮。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [səʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] – [ˈmeɪbi] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [laɪk]

Maybe	it's	because	he's	so	simple	and	easy	–	maybe	that's	what	makes	me	like
或许	它是	因为	他是	所以	简单的	和	简单的	–	或许	那就是	什么	制作	我	喜欢

[hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] . . . .

him	so	much	.	.	.	.
他	所以	很多	.	.	.	.

或许是因为他为人简单随和——或许这就是我如此喜欢他的原因……

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .

”	For	a	few	moments	neither	spoke	.
”	为了	一个	很少	时刻	两者都不	辐	.

“两人沉默了一会儿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] .

It	seemed	as	if	both	were	preoccupied	by	pleasant	memories	of	their	friend	.
它	似乎	作为	如果	两个都	是	心事重重	经过	令人愉快的	回忆	的	他们的	朋友	.

他们俩似乎都沉浸在对朋友的美好回忆中。

[wiːk] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [kwɪə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

Weak	,	uncertain	,	queer	he	may	have	been	,	and	a	failure	into	the	bargain	.
虚弱的	,	不确定	,	酷儿	他	可能	有	到过	,	和	一个	失败	进入	这	便宜货	.

他或许软弱、优柔寡断、古怪，而且还是个失败者。

['ʃæbi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Shabby and all that .
破旧 和 全部 那 .

破旧不堪之类的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ðeə(r)] [frend] ,
But his smile haunted them now ; he had been their comrade , their friend ,
但 他的 微笑 闹鬼的 他们 现在 ; 他 有 到过 他们的 同志 , 他们的 朋友 ,
[ðeə(r)] ['tʃæmpiən] .
their champion .
他们的 冠军 .

但他的笑容如今却萦绕在他们心头；他曾是他们的战友、朋友、拥护者。

“ ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [gʊd] [tɜːn] ,
“ Something always gets in the way when you try to swing a big good turn ,
“ 某物 总是 获得 在 这 方式 什么时候 你 尝试 到 摇摆 一个 大的 好的 转动 ,

“当你试图做出一个大的积极转变时，总会有一些事情阻碍你。”

” [rɔi] [mjuːzd] .
” Roy mused .
” 罗伊 沉思 .

罗伊沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [piː] - [wiː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , ” [sed] [wɔːrd] . -
“ It takes Pee - wee to manage the big ones , ” said Warde . 118
“ 它 需要 撒尿 - 哇 到 管理 这 大的 一个 , ” 说 沃德 . -

“只有小个子才能对付大个子，”沃德说道。118

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , ” [rɔi] [sed] .
“ Poor kid , ” Roy said .
“ 贫穷的 孩子 , ” 罗伊 说 .

“可怜的孩子，”罗伊说。

[ə'gen] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
Again neither spoke .
再次 两者都不 辐 .

两人依然没有说话。

[ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [kriːk] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A loose board creaked somewhere in the darkness .
一个 松动的 木板 嘎吱作响 某处 在 这 黑暗 .

黑暗中，某处传来一块松动木板的吱嘎声。

[ə; eɪ] [kruːd] ['lɪt(ə)l] ['weðəveɪn] , [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['rætld]
A crude little weathervane , the handiwork of some departed soldier , rattled
一个 原油 小的 风向标 , 这 手工制品 的 一些 已离开 士兵 , 摇晃
[ˌnɪə'baɪ] .
nearby .
附近 .

附近有一个简陋的小型风向标，是某个已故士兵的手工艺品，发出嘎嘎的响声。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [rɔi] .
“ Listen , ” said Roy .
“ 听 , ” 说 罗伊 .

“听着，”罗伊说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ?
“ Do you hear that voice again ?
“ 做 你 听到 那 嗓音 再次 ?

你再次听到那个声音了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪsˈkɔːdənt] [kraɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" As he spoke a long , discordant cry could be heard somewhere in the
" 作为 他 辐 一个 长的 , 不和谐的 哭 可以 是 听到 某处 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

"他说话间，远处传来一声悠长而刺耳的叫喊声。"

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spæzˈmɒdɪk][dʒɜːk] .
ending in a spasmodic jerk .
结束 在 一个 痉挛性的 混蛋 .

最后以一阵痉挛性抽搐结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .
It was like nothing human .
它 曾是 喜欢 没有什么 人类 .

它不像人类的生物。

[jet] ['streɪndʒli] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .
Yet strangely it suggested something human .
然而 奇怪的 它 建议 某物 人类 .

然而奇怪的是，它却暗示了某种人性化的特质。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌnˈɜːθli] [guːl] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
As if some unearthly ghoul were trying to simulate the wailing of human
作为 如果 一些 超凡脱俗的 食尸鬼 是 尝试 到 模拟 这 哀嚎 的 人类
['æŋgwɪʃ] . . . .
anguish . . . .
痛苦 . . . .

仿佛某个非人的恶灵试图模仿人类痛苦的哀嚎……

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [grəʊˈtesk] , ['beərɪŋ] [nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then again it was quite grotesque , bearing no resemblance to the cry of a
然后 再次 它 曾是 相当 怪诞 , 轴承 不 相似 到 这 哭 的 一个
['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
living thing .
活的 事物 .

然而，这声音又显得十分怪诞，完全不像任何生物的叫声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" What do you suppose it is ?
" 什么 做 你 认为 它 是 ?

你觉得那是什么?

" [wɔːrd] [ɑːskt] .
" Warde asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] – [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [rɔɪ] ['daʊtfəli] .
" It's a – I don't know , " said Roy doubtfully .
" 它是 一个 – 我 不 知道 , " 说 罗伊 怀疑地 .

"这……我不知道，"罗伊犹豫地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .
" I never heard anything just like that before .
" 我 绝不 听到 任何事物 只是 喜欢 那 前 .

我以前从未听过这样的事情。

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈtɪnjuəs] , [bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
" The sound was not continuous , but came at intervals .
" 这 声音 曾是 不是 连续的 , 但 来了 在 间隔 .

"声音不是持续不断的，而是间歇性出现的。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] [wɔːrd] .
“ Do you know what I'd like to do ? ” said Warde .
” 做 你 知道 什么 ID 喜欢 到 做 ? ” 说 沃德 .

“你知道我想做什么吗？”沃德说。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [blaiθ] [waɪl] [hiːz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] .
“ I'd like to get just one good look at Blythe while he's lying asleep .
” ID 喜欢 到 得到 只是 一 好的 看 在 布莱斯 尽管 他是 说谎 睡着了 .

“我只想好好看看布莱斯睡着的样子。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [laɪk][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
I'd like to see his face calm and still like in the picture .
ID 喜欢 到 看 他的 脸 冷静的 和 仍然 喜欢 在 这 图片 .

我希望看到他像照片里那样平静安详的表情。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . ” -
I'd like to see it when he isn't looking at me . ” 119
ID 喜欢 到 看 它 什么时候 他 不是 寻找 在 我 . ” -

我想在他没看我的时候看看。”119

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [sed] [rɔi] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
“ That's easy , ” said Roy , caught by the idea .
” 那就是 简单的 , ” 说 罗伊 , 捕捉 经过 这 主意 .

“这很简单，”罗伊被这个想法吸引，说道。

“ [lets] [gəʊ] .
“ Let's go .
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈbetə(r)] .
Maybe we can tell better .
或许 我们 能 告诉 更好的 .

或许我们能分辨得更清楚些。

” [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [freɪm]
” They returned to their camp , as they called it , through the dismantled frame
” 他们 返回 到 他们的 营 , 作为 他们 称为 它 , 通过 这 拆卸 框架
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃæk] ,
of the first shack ,
的 这 第一的 窝棚 ,

他们穿过第一间棚屋被拆毁的框架，回到了他们所谓的营地。

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [ˈslipər] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [elm] .
and past the sleepers under the big elm .
和 过去的 这 卧铺 在下面 这 大的 榆树 .

穿过大榆树下的枕木。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] [nɒt] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pee - wee was there , tied in a bowline knot , the official knot of the
撒尿 - 哇 曾是 那里 , 系 在 一个 保宾线 结 , 这 官方的 结 的 这
[ˈreɪv(ə)n][pəˈtrəʊl] ,
Raven patrol ,
乌鸦 巡逻 ,

皮威也在那里，被绑成了双套结，这是渡鸦巡逻队的官方绳结。

[ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
sleeping the sleep of the righteous .
睡眠 这 睡觉 的 这 正义 .

义人安睡。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [juː ˈes] , [rɪˈmembə(r)] [wɪr] [dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [rɔi] .

“	If	he	should	hear	us	,	remember	we're	just	turning	in	,	”	said	Roy	.
”	如果	他	应该	听到	我们	,	记住	是	只是	转弯	在	,	”	说	罗伊	.

“如果他听到我们说话，记住我们正准备睡觉，”罗伊说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflæʃlaɪt] ?

“	Have	you	got	your	flashlight	?
”	有	你	得到	你的	手电筒	?

你有手电筒吗?

” [wɔːrd] [ɑːskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɔi] [ˈwɪspəd] .

“	Sure	,	”	Roy	whispered	.
”	当然	,	”	罗伊	低声说道	.

“当然，”罗伊低声说道。

“ [wɔːk] [ˈsɒftli] .

“	Walk	softly	.
”	走	轻轻	.

“轻声慢步。”

” [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ʃæk] , “ [blaɪðz] [bʌŋk] , ” [ænd; ənd] [ˈtiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt]

”	They	entered	the	sleeping	shack	,	“	Blythe's	Bunk	,	”	and	tiptoed	to	the	spot
”	他们	进入	这	睡眠	窝棚	,	“	布莱斯的	假寐	,	”	和	踮着脚尖	到	这	点

[weə(r)] [blaiθ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [leɪ] .

where	Blythe	usually	lay	.
在哪里	布莱斯	通常	躺	.

他们走进睡棚“布莱斯的铺位”，蹑手蹑脚地走到布莱斯平时躺着的地方。

[ðen] [rɔi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lait] .

Then	Roy	turned	on	his	light	.
然后	罗伊	转向	在	他的	光	.

然后罗伊打开了灯。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [stʊd] [əˈpɔːld] , [ˈspiːtʃləs] .

The	two	scouts	stood	appalled	,	speechless	.
这	二	侦察兵	站立	震惊	,	无言	.

两名侦察兵惊恐万分，说不出话来。

[blaɪðz] [əʊld] [ˈʃæbi] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfəʊldɪd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [wɒz; wəz]

Blythe's	old	shabby	coat	which	he	always	folded	and	used	as	a	pillow	was
布莱斯的	老的	破旧	外套	哪个	他	总是	折叠	和	用过的	作为	一个	枕头	曾是

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	with	the	depression	made	by	his	head	still	in	it	.
那里	和	这	沮丧	制成	经过	他的	头	仍然	在	它	.

布莱斯那件破旧的外套还在那里，他总是把外套叠起来当枕头用，上面还留着他头枕过的凹陷痕迹。

[bʌt; bət] [blaiθ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] . . . . [[ˌtuːˈtuː]]

But	Blythe	had	gone	away	.	.	.	[	2	]
但	布莱斯	有	已消失	离开	.	.	.	[	2	]

但布莱斯已经离开了.....[2]

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm]

Edition	of	1910	,	containing	much	interesting	and	important	matter	omitted	from
版	的	-	,	包含	很多	有趣的	和	重要的	事情	省略	从

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] . -

subsequent	editions	.	120
随后的	版本	.	-

1910年版，包含许多后续版本中删去的有趣且重要的内容。[120]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [mɑːk]

THE	DIAGONAL	MARK
这	对角线	标记

对角线标记

[wɔːrd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [hɪm] .

Warde	had	always	his	wits	with	him	.
沃德	有	总是	他的	智慧	和	他	.

沃德一直都很机智。

“ [ʃ] , [doʊnt] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [truːp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Shh	,	don't	wake	up	the	troop	,	”	he	whispered	.
“	嘘	,	不	唤醒	向上	这	部队	,	”	他	低声说道	.

“嘘，别吵醒士兵们，”他低声说道。

“ [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	Come	outside	.	”
“	来	外部	.	”

“出来吧。”

“ [wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] – [ə'lɑːm] – ” [rɔi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	We'll	need	them	all	–	alarm	–	”	Roy	whispered	excitedly	.
“	出色地	需要	他们	全部	–	警报	–	”	罗伊	低声说道	兴奋地	.

“我们需要他们所有人——警报——”罗伊兴奋地低声说道。

“ [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ” [wɔːrd] ['wɪspəd] [ɪm'fætɪkli] .

“	Shut	up	and	come	outside	,	”	Warde	whispered	emphatically	.
“	关闭	向上	和	来	外部	,	”	沃德	低声说道	强调地	.

“闭嘴，出来！”沃德低声强调道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [blaɪðz] [kəʊt] [ænd; ənd] , ['tiptəu] , [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	picked	up	Blythe's	coat	and	,	tiptoeing	,	led	the	way	out	into	the	night	.
他	挑选	向上	布莱斯的	外套	和	,	踮着脚尖	,	引领	这	方式	出去	进入	这	夜晚	.

他拿起布莱斯的外套，踮着脚尖，带头走进了夜色中。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['friːli] .

“	He	hasn't	gone	away	,	”	he	said	more	freely	.
“	他	还没有	已消失	离开	,	”	他	说	更多的	自由	.

“他并没有离开，”他语气缓和了一些。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [kəʊt] ?

“	Don't	you	see	this	coat	?
“	不	你	看	这	外套	?

“你没看到这件外套吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ?

Do	you	think	he'd	go	away	without	his	coat	?
做	你	思考	他会	去	离开	没有	他的	外套	?

你觉得他会不穿外套就走吗?

[stɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] [hɪə(r)] , [kwɪk] ; [hɪrz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

Stick	your	flashlight	here	,	quick	;	here's	our	chance	.
戳	你的	手电筒	这里	,	快的	;	这里是	我们的	机会	.

快，把手电筒伸到这里来；机会来了。

” [wɔːrd] [held] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θredbeə(r)] [kəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [rɔɪz] [laɪt] .

”	Warde	held	the	collar	of	the	poor	threadbare	coat	close	to	Roy's	light	.
”	沃德	握住	这	衣领	的	这	贫穷的	破旧的	外套	关闭	到	罗伊的	光	.

沃德把那件破旧外套的领子凑到罗伊的灯光下。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][wɒz; wəz] [səʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [skweə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

There	,	on	the	inside	was	sewn	a	little	cloth	square	on	which	was	printed	:
那里	,	在	这	里面	曾是	缝制的	一个	小的	布	正方形	在	哪个	曾是	打印	:

里面缝着一块小方块布，上面印着：

[də'mɪnjən] ['kləʊðɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

DOMINION	CLOTHING	CO	.
统治权	衣服	一氧化碳	.

多米尼恩服装公司

[kwɪ'bek] , ['kænədə] . -

QUEBEC	,	CANADA	.	121
魁北克	,	加拿大	.	-

加拿大魁北克省。121

“ [aɪ] [siː] , ” [rɔi] ['wɪspəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	Roy	whispered	,	not	knowing	what	he	said	.
“	我	看	,	”	罗伊	低声说道	,	不是	会心	什么	他	说	.

“我明白了，”罗伊低声说道，他自己也不知道说了什么。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] – [ʃ] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	Give	me	the	light	and	wait	a	second	–	shh	,	”	said	Warde	.
“	给	我	这	光	和	等待	一个	第二	–	嘘	,	”	说	沃德	.

“把灯给我，等一下——嘘，”沃德说道。

[bɪ'fɔː(r)] [rɔi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrd] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ]

Before	Roy	knew	it	Warde	had	re	-	entered	the	shack	and	was	folding
前	罗伊	知道	它	沃德	有	关于	-	进入	这	窝棚	和	曾是	折叠式的

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	replacing	the	coat	where	he	had	found	it	.
和	替换	这	外套	在哪里	他	有	成立	它	.

罗伊还没反应过来，沃德已经重新回到小屋里，把外套叠好放回了原来的地方。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] [rɔi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['empti] ['bɔːlsəm] [kaʊtʃ] ,

In	a	kind	of	daze	Roy	saw	the	bright	spot	near	the	empty	balsam	couch	,
在	一个	种类	的	发呆	罗伊	锯	这	明亮的	点	靠近	这	空的	香脂	长椅	,

罗伊恍惚间看到空荡荡的香脂冷杉沙发附近有一道亮光。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kwɪk] , ['saɪlənt] ['muːvmənts] , [sɔː] [ðə; ði] [skaʊts] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

saw	his	companion's	quick	,	silent	movements	,	saw	the	scouts	lying	asleep	in	the	dim	light	.
锯	他的	同伴的	快的	,	沉默的	移动	,	锯	这	侦察兵	说谎	睡着了	在	这	暗淡	光	.

他看到同伴快速而无声的动作，看到侦察兵们在昏暗的光线下睡着了。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	all	was	darkness	within	and	he	saw	no	more	.
然后	全部	曾是	黑暗	之内	和	他	锯	不	更多的	.

然后，他内心陷入一片黑暗，什么也看不见了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ?

“	Did	you	feel	in	the	pockets	?
“	做过	你	感觉	在	这	口袋	?

你摸过口袋吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第5/8页

" [rɔi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

"	Roy	asked	as	they	betook	themselves	through	the	darkness	to	a	safe	distance	.
"	罗伊	问	作为	他们	贝托克	他们自己	通过	这	黑暗	到	一个	安全的	距离	.

"罗伊问道，他们穿过黑暗，走到了安全距离之外。"

[hiː; hi] [stɪl] ['wɪspəd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	still	whispered	,	though	there	was	no	need	of	it	now	.
他	仍然	低声说道	,	尽管	那里	曾是	不	需要	的	它	现在	.

虽然现在没有必要了，但他仍然低声说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	was	nervous	,	agitated	.
他	曾是	紧张的	,	激动	.

他很紧张，很焦躁。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ɪn] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [wɔːrd] .

"	No	,	I'm	not	in	that	line	of	business	,	"	said	Warde	.
"	不	,	我是	不是	在	那	线	的	商业	,	"	说	沃德	.

"不，我不是做这行的，"沃德说。

" [aɪ] [ges] [hiːz] [klɔːd] ['dærəl] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rɔi] .

"	I	guess	he's	Claude	Darrell	all	right	,	"	said	Roy	.
"	我	猜测	他是	克劳德	达雷尔	全部	正确的	,	"	说	罗伊	.

"我猜他肯定就是克劳德·达雷尔，"罗伊说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

Try	to	find	him	?
尝试	到	寻找	他	?

试着找找他?

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] .

There's	that	voice	again	.
有	那	嗓音	再次	.

那个声音又出现了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	hear	it	?
做	你	听到	它	?

你听到了吗?

[ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] – [west] . "

It's	over	there	–	west	.	"
它是	超过	那里	–	西方	.	"

就在那边——西边。"

" [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [wɔːrd] .

"	Not	find	him	but	follow	him	,	"	said	Warde	.
"	不是	寻找	他	但	跟随	他	,	"	说	沃德	.

"不要去找他，而是跟踪他，"沃德说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ If we can . ”
” 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] [rɔi] ; “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] , -
“ You stay here , ” said Roy ; “ give me the light , 122
” 你 停留 这里 , ” 说 罗伊 ; “ 给 我 这 光 , -

“你待在这儿，”罗伊说；“把灯给我。”

[aɪl] [træk] [hɪm] .
I'll track him .
患病的 追踪 他 .

我会跟踪他。

” [rɔi] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːrd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ək'siːd] .
” Roy was master here and Warde could only accede .
” 罗伊 曾是 掌握 这里 和 沃德 可以 仅有的 同意 .

“罗伊是这里的主人，沃德只能服从。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ?
“ What are we going to do when we find him ?
” 什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 寻找 他 ?

“我们找到他之后该怎么办？”

” [rɔi] [ɑːskt] .
” Roy asked .
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ We're going to find out what he's doing , ” Warde said .
” 是 去 到 寻找 出去 什么 他是 正在做 , ” 沃德 说 .

“我们会查清楚他在做什么，”沃德说。

['nɪmbli] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] , [rɔi] [rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk]
Nimbly , as silently as a panther , Roy retraced his steps to the shack
敏捷地 , 作为 默默 作为 一个 豹 , 罗伊 重走 他的 步骤 到 这 窝棚
.
:
.

罗伊身手敏捷，像黑豹一样悄无声息地原路返回了小屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɔːrd] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['weɪtɪŋ] ,
For a few minutes Warde stood alone , waiting ,
为了 一个 很少 分钟 沃德 站立 独自的 , 等待 ,

沃德独自站了几分钟，等待着。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [rɔɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['æktɪv] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
conscious of Roy's experience and superiority in those more active arts of the
有意识的 的 罗伊的 经验 和 优势 在 那些 更多的 积极的 艺术 的 这
[skaʊt] .
scout .
侦察 .

意识到罗伊在侦察兵的那些更积极的技能方面拥有丰富的经验和卓越的才能。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [blaɪθ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]
He had not the slightest knowledge in which direction Blythe had gone and
他 有 不是 这 丝毫 知识 在 哪个 方向 布莱斯 有 已消失 和
[hɪz; ɪz][pə'trəʊl]['liːdə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rentʃ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
his patrol leader was going to wrench this knowledge from the darkness .
他的 巡逻 领导者 曾是 去 到 扳手 这 知识 从 这 黑暗 .

他丝毫不知道布莱斯去了哪个方向，他的巡逻队长要从黑暗中探寻出这个答案。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] [kruːn] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Off	in	the	distance	the	unearthly	voice	crooning	and	whining	in	the	night	.
离开	在	这	距离	这	超凡脱俗的	嗓音	低吟浅唱	和	抱怨	在	这	夜晚	.

远处传来一阵诡异的低吟和呜咽声，仿佛置身于夜色之中。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] .

The	very	air	seemed	charged	with	something	impending	.
这	非常	空气	似乎	带电	和	某物	即将到来的	.

空气中似乎弥漫着某种即将发生的事件的气氛。

['prez(ə)ntli] [wɔːrd] [sɔː] [tuː] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [tuː] [mɔː(r)] .

Presently	Warde	saw	two	quick	flashes	of	the	light	,	then	two	more	.
目前	沃德	锯	二	快的	闪光灯	的	这	光	,	然后	二	更多的	.

沃德随即看到两道闪光，然后又看到了两道闪光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl] [saɪnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

He	was	glad	that	he	knew	the	Silver	Fox	patrol	signs	well	enough	to	know	the
他	曾是	高兴的	那	他	知道	这	银	狐狸	巡逻	标志	出色地	足够的	到	知道	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] .

meaning	of	that	one	.
意义	的	那	一	.

他很高兴自己对银狐巡逻队的标志足够熟悉，知道那个标志的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] “ [kʌm] . ”

It	signified	“	Come	.	”
它	表示	“	来	.	”

它表示“来”。

“ [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [lʊk] [ðeə(r)] .

“	He	went	in	his	bare	feet	,	”	said	Roy	;	“	look	there	.
“	他	去	在	他的	裸	脚	,	”	说	罗伊	;	“	看	那里	.

“他光着脚进去的，”罗伊说；“看那儿。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sped] [ə; eɪ] [fɔːm] .

”	SUDDENLY	OUT	OF	THE	DARKNESS	SPED	A	FORM	.
”	突然	出去	的	这	黑暗	特殊教育	一个	形式	.

“突然，一个身影从黑暗中疾驰而出。”

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [kæmp] .

Roy	Blakeley	in	the	Haunted	Camp	.
罗伊	布莱克利	在	这	闹鬼的	营	.

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

[peɪdʒ] -

Page	124123
页	-

第124123页

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [hiːl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

Upon	the	soft	ground	was	the	imprint	of	a	bare	heel	with	the	additional
之上	这	柔软的	地面	曾是	这	印记	的	一个	裸	脚跟	和	这	额外的

[ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [mɑːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

imprint	of	a	diagonal	mark	upon	it	.
印记	的	一个	对角线	标记	之上	它	.

柔软的地面上留下了一个光脚后跟的印记，上面还有一个斜向的痕迹。

[pə'hæps] [wɔːrd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hiːl] [prɪnt] ,

Perhaps	**Warde**	**would**	**not**	**have**	**recognized**	**this**	**for**	**a**	**heel**	**print**	**,**
也许	沃德	会	不是	有	认可	这	为了	一个	脚跟	打印	,

或许沃德认不出这是鞋跟印。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prɪnt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['dɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

nor	**the**	**faint**	**suggestions**	**of**	**another**	**print**	**two**	**or**	**three**	**inches**	**distant**	**,**	**for**	**a**
也不	这	头晕的	建议	的	其他	打印	二	或者	三	英寸	遥远	,	为了	一个

[təʊ] [prɪnt] .

toe	**print**	**.**
脚趾	打印	.

也没有在两三英寸外隐约看到另一个脚印的痕迹。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]

But	**these**	**were**	**easily**	**recognizable**	**by**	**Roy**	**and**	**they**	**indicated**	**the**
但	这些	是	容易地	可识别的	经过	罗伊	和	他们	表明的	这

[də'rekʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .

direction	**also**	**.**
方向	还	.

但罗伊很容易就能认出这些，而且它们还能指示方向。

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**glad**	**he**	**didn't**	**have**	**his**	**shoes**	**on**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	高兴的	他	没有	有	他的	鞋	在	,	”	他	说	.

“我很高兴他没穿鞋，”他说。

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	**Now**	**we**	**know**	**he's**	**got**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**scar**	**on**	**his**	**foot**	**.**
“	现在	我们	知道	他是	得到	一些	种类	的	一个	瘢痕	在	他的	脚	.

“现在我们知道他脚上有疤痕。”

[kʌm] [ə'hed] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Come	**ahead**	**,**	**follow**	**me**	**.**
来	前方	,	跟随	我	.

来，跟我来。

” [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪnts] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [rɔi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə]

”	**Eight**	**or**	**ten**	**of**	**these**	**prints**	**,**	**among**	**many**	**others**	**which**	**Roy**	**did**	**not**	**pause**	**to**
”	八	或者	十	的	这些	印刷	,	之中	许多	其他的	哪个	罗伊	做过	不是	暂停	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	**,**
区分	,

“这些版画中有八到十幅，还有许多其他版画，罗伊没有停下来仔细辨认，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [ˌrezə'veɪʃn] , [ðə; ði]

brought	**them**	**to**	**the**	**concrete**	**road**	**which**	**runs**	**through**	**the**	**old**	**reservation**	**,**	**the**
带来	他们	到	这	具体的	路	哪个	跑步	通过	这	老的	预订	,	这

['nɪkəbɒkə(r)] [rəʊd] ,

Knickerbocker	**Road**	**,**
尼克博克	路	,

把他们带到了穿过旧保护区的混凝土路，也就是尼克博克路。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] .

as	**it**	**is**	**called**	**.**
作为	它	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɒz; wəz] ['bæfld] .

Here	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**was**	**baffled**	**.**
这里	这	领导者	的	这	银	狐狸	曾是	困惑	.

银狐帮的首领对此感到困惑不解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [hɪə(r)] .

There	was	no	following	footprints	here	.
那里	曾是	不	下列的	脚印	这里	.

这里没有留下任何脚印。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] .

They	paused	for	a	moment	,	considering	.
他们	暂停	为了	一个	片刻	,	考虑	.

他们停顿片刻，思考着。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [rəʊd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [streɪt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

The	white	road	stretched	like	a	ribbon	straight	north	and	south	.
这	白色的	路	拉伸	喜欢	一个	丝带	直的	北	和	南	.

白色的道路像一条丝带一样笔直地向南北延伸。

[ðə; ðɪ] ['temprəri] ['meɪkʃɪft] [krɒs] [striːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [blæk] ['aʊtlaɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['saɪlənt] , ['gəʊstli] ,

The	temporary	makeshift	cross	streets	could	be	seen	in	black	outline	with	their	silent	,	ghostly	,
这	暂时的	临时搭建	叉	街道	可以	是	已见	在	黑色的	大纲	和	他们的	沉默的	,	幽灵般的	,

临时搭建的十字路口在黑色轮廓中若隐若现，寂静无声，如同幽灵一般。

['gluːmi] ['bɪldɪŋz] , ['stændɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

gloomy	buildings	,	standing	in	more	or	less	regular	order	.
阴沉	建筑物	,	常设	在	更多的	或者	较少的	常规的	命令	.

阴暗的建筑物，大致按顺序排列着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv]['lesə(r)] ['dɑːknəs] [weə(r)] [sʌm; səm] [bɔːdɪd] [saɪd]

Here	and	there	was	an	area	of	lesser	darkness	where	some	boarded	side
这里	和	那里	曾是	一个	区域	的	较少	黑暗	在哪里	一些	登机	边

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['freʃə(r)] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪərz] . -

had	fallen	away	revealing	the	fresher	wood	of	the	interiors	.	124
有	倒下	离开	揭示	这	更清新	木头	的	这	室内	.	-

偶尔会有一些光线较暗的区域，那是因为部分木板脱落，露出了内部较新的木材。124

[ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] [muːvd] ['nɔːθwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɜːmənənt] , ['sentrəl] [rəʊd] ,

The	two	scouts	moved	northward	a	little	way	along	this	permanent	,	central	road	,
这	二	侦察兵	已搬	向北	一个	小的	方式	沿着	这	永恒的	,	中央	路	,

两名侦察兵沿着这条永久性中央道路向北行进了一小段距离。

[ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][kæmp] .

the	backbone	of	the	old	camp	.
这	骨干	的	这	老的	营	.

老营地的脊梁。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] .

Still	they	could	hear	that	strange	,	unearthly	voice	.
仍然	他们	可以	听到	那	奇怪的	,	超凡脱俗的	嗓音	.

他们仍然能听到那个奇怪的、超凡脱俗的声音。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [sped] [ə; eɪ] [fɔːm] .

Suddenly	out	of	the	darkness	near	them	sped	a	form	.
突然	出去	的	这	黑暗	靠近	他们	加速	一个	形式	.

突然，一个身影从他们附近的黑暗中疾驰而出。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ɪ'mɜːdʒd] , ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

It	crossed	the	road	,	entered	one	of	the	old	buildings	and	hurriedly	emerged	,	entering	another	.
它	交叉	这	路	,	进入	一	的	这	老的	建筑物	和	匆匆	出现	,	进入	其他	.

它穿过马路，走进一栋旧建筑，然后匆匆出来，又走进另一栋建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [lɒst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

It	seemed	like	some	lost	spirit	of	the	night	.
它	似乎	喜欢	一些	丢失的	精神	的	这	夜晚	.

它看起来像是夜里迷失的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] , ['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	passed	within	ten	feet	of	the	scouts	,	never	noticing	them	.
它	通过了	之内	十	脚	的	这	侦察兵	,	绝不	注意到	他们	.

它从距离侦察兵不到十英尺的地方经过，却丝毫没有注意到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tent] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪn'tentnəs] .

It	seemed	intent	with	a	kind	of	diabolical	intentness	.
它	似乎	意图	和	一个	种类	的	邪恶的	专注	.

它似乎带着一种邪恶的意图。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [naʊ] ['petjulənt] , [naʊ] [klɪə(r)] , [naʊ] ['mɔdjuleitid]

Meanwhile	the	voice	continued	,	now	mournful	,	now	petulant	,	now	clear	,	now	modulated
同时	这	嗓音	持续	,	现在	悲哀	,	现在	任性的	,	现在	清除	,	现在	调制

, [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

,	according	to	the	rising	wind	.
,	根据	到	这	上升	风	.

与此同时，那声音继续响起，时而哀伤，时而恼怒，时而清晰，时而抑扬顿挫，随着风势的增强而变化。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [pɔːzd] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hɔːntɪd] .

The	two	scouts	paused	spellbound	as	if	in	a	place	haunted	.
这	二	侦察兵	暂停	着迷	作为	如果	在	一个	地方	闹鬼的	.

两名侦察兵愣住了，仿佛置身于一个闹鬼的地方。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ,

The	figure	had	disappeared	but	they	could	hear	the	patter	of	its	running	,
这	数字	有	消失	但	他们	可以	听到	这	语调	的	它是	跑步	,

那身影已经消失了，但他们还能听到它奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] .

and	once	or	twice	a	fleeting	dark	shadow	.
和	一次	或者	两次	一个	转瞬即逝	黑暗的	阴影	.

偶尔还会出现一闪而过的黑影。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] ['evri] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l]

The	breeze	was	freshening	and	conjuring	every	sound	about	the	ramshackle
这	微风	曾是	清新	和	魔法	每一个	声音	关于	这	摇摇欲坠的

['bɪldɪŋz] ['ɪntuː] ['spektrəl] ['weɪlɪŋ] .

buildings	into	spectral	wailings	.
建筑物	进入	光谱	哀嚎	.

微风拂面，将破败建筑群中的一切声音都变成了幽灵般的哀鸣。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [glɑːs] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

A	fragment	of	glass	falling	from	a	window	startled	the	listeners	.
一个	分段	的	玻璃	坠落	从	一个	窗户	惊慌	这	听众	.

一块玻璃碎片从窗户掉落，吓了听众一跳。

['ædʒɪteɪtɪd] , [ðeə(r)] [nɜːvz] [tens] ,

Agitated	,	their	nerves	tense	,
激动	,	他们的	神经	紧张	,

他们焦躁不安，神经紧绷。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

they	strained	their	eyes	for	glimpses	of	the	hurrying	apparition	and	listened
他们	紧张	他们的	眼睛	为了	惊鸿一瞥	的	这	匆忙	幻影	和	听着

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['kɒnsət] . -

to	the	ghostly	concert	.	125
到	这	幽灵般的	音乐会	.	-

他们眯起眼睛，试图瞥见那匆匆而过的幽灵，并聆听着那如同鬼魅般的音乐会。125

“ [ɪts] [hiː; hi] , ” [sed] [wɔːrd] ; “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

“	It's	he	,	”	said	Warde	;	“	we've	got	to	catch	him	.
“	它是	他	,	”	说	沃德	;	“	我们已经	得到	到	抓住	他	.

“就是他，”沃德说；“我们必须抓住他。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [təʊd] ?

Do	you	think	that	sound	is	a	tree	toad	?
做	你	思考	那	声音	是	一个	树	蟾蜍	?

你觉得那是树蟾蜍的声音吗?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

” [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] ['taɪtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

”	He	pulled	his	hat	on	tighter	because	of	the	rising	wind	.
”	他	拉	他的	帽子	在	更紧	因为	的	这	上升	风	.

“由于风越来越大，他把帽子拉得更紧了。”

“ [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [rɔɪ] [sed] .

“	First	I	thought	it	was	,	”	Roy	said	.
“	第一的	我	想法	它	曾是	,	”	罗伊	说	.

“我一开始也这么认为，”罗伊说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

“	But	it	isn't	.
“	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [meɪk] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

They	make	funny	noises	but	not	like	that	.
他们	制作	有趣的	噪音	但	不是	喜欢	那	.

它们会发出滑稽的声音，但不是那种声音。

[ɪts] [ɒf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [haɪ] .

It's	off	there	and	up	high	.
它是	离开	那里	和	向上	高的	.

它就在那里，而且很高。

[ɪts] [nɒt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] – [ɔː(r)] [luːs] [bɔːdz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It's	not	any	animal	–	or	loose	boards	or	anything	like	that	.
它是	不是	任何	动物	–	或者	松动的	板	或者	任何事物	喜欢	那	.

那不是什么动物，也不是什么松动的木板之类的东西。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] .

”	Suddenly	out	of	the	blackness	arose	a	piercing	scream	.
”	突然	出去	的	这	黑	出现	一个	冲孔	尖叫	.

“突然，黑暗中传来一声刺耳的尖叫。”

[ɪts] ['ekəʊ] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] -

Its	echo	resounded	from	the	dried	boards	of	some	building	and	re	-
它是	回声	回荡着	从	这	干燥	板	的	一些	建筑	和	关于	-

['ekəud] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [θriː] ['vɔɪsɪz] .

echoed	from	another	as	if	its	terror	-	stricken	owner	had	three	voices	.
回声	从	其他	作为	如果它是		恐怖	-	受打击的	所有者	有	三	声音	.

它的回声从某栋建筑的干木板间传来，又从另一栋建筑中传来回响，仿佛它惊恐万分的主人有三个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] , [ˈdɪstənt] , [əˈluːf] .

It	mingled	with	that	wailing	voice	,	distant	,	aloof	.
它	混合	和	那	哀嚎	嗓音	,	遥远	,	超然	.

它与那遥远、疏离的哀嚎声混杂在一起。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈhjuːmən] [wɜːdz] , [ˈsaʊndɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈhjuːmən] .

Then	they	heard	human	words	,	sounding	strange	and	unhuman	.
然后	他们	听到	人类	字	,	听起来	奇怪的	和	非人	.

然后他们听到了人类的语言，听起来既陌生又不像人类的语言。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

“	I'm	coming	!
”	我是	未来	!

“我来了！”

[weɪt] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

Wait	,	I'm	coming	!
等待	,	我是	未来	!

等等，我来了！

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

”	It	sounded	farther	and	farther	off	until	it	was	drowned	in	the	distant
”	它	听起来	更远	和	更远	离开	直到	它	曾是	溺水	在	这	遥远

[ˈməʊnɪŋ] .

moaning	.
呻吟	.

“声音越来越远，直到被远处的呻吟声淹没。”

“ [ɪts] [hiː; hi] , ” [wɔːrd] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] .

“	It's	he	,	”	Warde	whispered	,	his	voice	tense	.
”	它是	他	,	”	沃德	低声说道	,	他的	嗓音	紧张	.

“是他，”沃德低声说道，声音有些紧张。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [rɔɪ] . -

“	I	know	where	it	is	;	come	on	,	”	said	Roy	.	126
”	我	知道	在哪里	它	是	;	来	在	,	”	说	罗伊	.	-

“我知道在哪儿；走吧，”罗伊说道。126

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː]

THE	BANSHEE
这	女妖

女妖

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈeniweɪ] ?

“	What	does	it	mean	,	anyway	?
”	什么	做	它	意思是	,	反正	?

“这到底是什么意思？”

” [wɔːrd] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [rɔi] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪn] [səˈspens] .

”	Warde	asked	,	as	he	followed	Roy	,	breathless	and	in	suspense	.
”	沃德	问	,	作为	他	随后	罗伊	,	喘不过气	和	在	悬念	.

“沃德气喘吁吁、忐忑不安地跟在罗伊身后问道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	What	are	we	going	to	do	?
”	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] – [sʌm; səm] – [ə'kʌmplɪs] – ”

Has	he	got	some	–	some	–	accomplice	–	”
有	他	得到	一些	–	一些	–	同案犯	–	”

他是不是有同伙?

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɔi] [sed] .

“	Follow	me	,	”	was	all	that	Roy	said	.
”	跟随	我	,	”	曾是	全部	那	罗伊	说	.

“跟我来,”罗伊只说了这么一句。

“ [ðə; ði] [truːp] – [ɪf] [wɪr] [ɪn]['deɪndʒə(r)] – ”

“	The	troop	–	if	we're	in	danger	–	”
”	这	部队	–	如果	是	在	危险	–	”

“部队——如果我们遇到危险——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [truːp] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Never	mind	the	troop	;	follow	me	.
”	绝不	头脑	这	部队	;	跟随	我	.

“别管那些人，跟我来。”

” ['saɪləntli] [rɔi] [sped] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [krɒs] [striːt] ,

”	Silently	Roy	sped	along	into	an	overgrown	cross	street	,
”	默默	罗伊	加速	沿着	进入	一个	长得太茂盛了	叉	街道	,

罗伊默默地加速驶入一条杂草丛生的十字路口，

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːlɪs] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ʃæk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

cutting	through	the	doorless	wreck	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	shack	,	over	the
切割	通过	这	无门	破坏	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	窝棚	,	超过	这

['lɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

litter	within	,
垃圾	之内	,

穿过没有门的基督教青年会棚屋废墟，越过里面的垃圾，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	out	on	the	opposite	side	.
和	出去	在	这	对面的	边	.

并从对面出去。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['spektrəl] ['ʃædəʊ] [suːn] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [wens] ['emәneit] [ðæt] ['gəʊstli] [vɔɪs] ,

A	tall	,	spectral	shadow	soon	confronted	them	,	whence	emanated	that	ghostly	voice	,
一个	高的	,	光谱	阴影	很快	面对	他们	,	何处	散发	那	幽灵般的	嗓音	,

[laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

loud	and	beseeching	,
大声	和	恳求	,

一个高大的幽灵般的影子很快出现在他们面前，从那里传出一个响亮而恳求的鬼魅声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

as	they	approached	.
作为	他们	接近	.

他们走近时。

[ðeə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'speld] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [saʊndz] [ɒv; əv]

Their	nearness	to	it	dispelled	any	thought	of	its	being	the	inanimate	sounds	of
他们的	接近	到	它	驱散	任何	想法	的	它是	存在	这	无生命	声音	的

[wɪnd] - [stɜːd] ['rekɪdʒ] [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

wind	-	stirred	wreckage	or	of	some	unknown	living	creature	.
风	-	搅拌	残骸	或者	的	一些	未知	活的	生物	.

他们离它很近，这打消了他们任何关于那是风吹动残骸的无生命声音或是某种未知生物发出的声音的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [məʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [nəʊ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	moaned	and	cried	like	no	voice	they	had	ever	heard	before	.
它	呻吟	和	哭	喜欢	不	嗓音	他们	有	曾经	听到	前	.

它发出呻吟和哭泣，那是他们从未听过的声音。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['hjuːmən] .

Yet	it	was	strangely	human	.
然而	它	曾是	奇怪的	人类	.

然而，它却又出奇地具有人性。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fliːɪŋ] , bewildered127

The	crying	of	that	fleeing	,	bewildered127
这	哭泣	的	那	逃离	,	bewildered127

那逃亡者的哭喊声，困惑不已127

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['spləs] [ɪn][ðə; ði]

apparition	was	silent	now	,	and	there	seemed	a	note	of	gloomy	solace	in	the
幻影	曾是	沉默的	现在	,	和	那里	似乎	一个	笔记	的	阴沉	慰藉	在	这

[ləʊ] , ['pleɪntɪv] [streɪn] .

low	,	plaintive	strain	.
低的	,	哀怨	拉紧	.

幻影此刻沉默不语，低沉哀婉的旋律中似乎蕴含着一丝忧郁的慰藉。

“ [kʌm] [əˈhed] , ” [sed] [rɔi] ['rezəluːtli] , “ ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

“	Come	ahead	,	”	said	Roy	resolutely	,	“	follow	me	.
“	来	前方	,	”	说	罗伊	坚决地	,	“	跟随	我	.

“来吧，”罗伊坚定地说，“跟我来。”

[nɒt] [skeəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Not	scared	,	are	you	?
不是	害怕的	,	是	你	?

你不害怕吧?

” [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['met(ə)l]['lædə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [wɔːrd] ['fɒləʊɪŋ] .

”	He	ascended	the	narrow	,	metal	ladder	of	the	windmill	,	Warde	following	.
”	他	上升	这	狭窄的	,	金属	梯子	的	这	风车	,	沃德	下列的	.

他爬上了风车上狭窄的金属梯子，沃德跟在他后面。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

Upon	the	top	was	a	tiny	platform	,	and	here	he	turned	on	his	flashlight	.
之上	这	顶部	曾是	一个	微小的	平台	,	和	这里	他	转向	在	他的	手电筒	.

顶端是一个小平台，他在这里打开了手电筒。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] [blaiθ] .

Crouched	in	a	heap	was	their	friend	Blythe	.
蹲着	在	一个	堆	曾是	他们的	朋友	布莱斯	.

他们的朋友布莱斯蜷缩成一团。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fræntɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]

He	was	in	a	state	of	frantic	agitation	,	his	whole	form	trembling	like	a	leaf
他	曾是	在	一个	状态	的	疯狂的	搅动	,	他的	所有的	形式	发抖	喜欢	一个	叶子

.

:
.

他极度激动，全身像树叶一样颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

His	head	was	bowed	;	he	clutched	something	in	his	two	hands	.
他的	头	曾是	鞠躬	;	他	紧握	某物	在	他的	二	双手	.

他低着头，双手紧紧攥着什么东西。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [kɔːd] .

From	it	dangled	a	cord	.
从	它	悬挂着	一个	绳索	.

从上面垂下一根绳子。

['sevrəl] [bɜːnd] ['mætʃɪz] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪsps] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n]

Several	**burned**	**matches**	**lay**	**near**	**him**	**and**	**wisps**	**and**	**little**	**masses**	**of**	**woven**
一些	烧伤	比赛	躺	靠近	他	和	缕缕	和	小的	群众	的	编织

[strɔː] ['litə] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['eərɪəl] ['plætfɔːm] .

straw	**littered**	**the**	**miniature**	**aerial**	**platform**	**.**
稻草	垃圾	这	微型	天线	平台	.

他身边散落着几根烧焦的火柴，微型空中平台上散落着缕缕缕编织的稻草。

[rɔi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'bʌv] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [wɪð]

Roy	**turned**	**his**	**light**	**above**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**superstructure**	**which**	**revolved**	**with**
罗伊	转向	他的	光	多于	到	那	部分	的	这	上层建筑	哪个	旋转	和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	**wind**	**,**
这	风	,

罗伊把灯光转向上方，照向随风旋转的上层建筑部分。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

enabling	**the**	**winged**	**wheel**	**to**	**keep**	**in**	**favorable**	**position**	**for**	**revolving**	**.**
使能	这	有翅膀的	车轮	到	保持	在	有利	位置	为了	旋转	.

使带翼轮保持在有利于旋转的位置。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] ['ɔːlməʊst] ,

The	**moaning**	**voice**	**was**	**very**	**near**	**now**	**,**	**within**	**arm's**	**reach**	**almost**	**,**
这	呻吟	嗓音	曾是	非常	靠近	现在	,	之内	武器	抵达	几乎	,

呻吟声现在离得很近了，几乎触手可及。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [kləʊz] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊstli] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

and	**at**	**that**	**close**	**range**	**was**	**divested**	**of**	**its**	**ghostly**	**suggestiveness**	**.**
和	在	那	关闭	范围	曾是	剥离	的	它是	幽灵般的	暗示性	.

在如此近的距离下，它失去了那种幽灵般的暗示感。

“ [lʊk] , ” [rɔi] ['wɪspəd] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌpwəd] .

“	**Look**	**,**	**”**	**Roy**	**whispered**	**,**	**directing**	**his**	**light**	**upward**	**.**
“	看	,	”	罗伊	低声说道	,	导演	他的	光	向上	.

“看，”罗伊低声说道，同时将手电筒的光束向上照射。

[ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['freɪmwɜːk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] - [bɒks] .

There	**upon**	**the**	**movable**	**framework**	**was**	**something**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**cigar**	**-**	**box**	**.**
那里	之上	这	活动	框架	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	雪茄	-	盒子	.

在可移动框架上有一个看起来像雪茄盒的东西。

[ˌaɪ 'tiː] was128

It	**was128**
它	was128

当时是128

[səʊ] [pleɪst] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [fæn] .

so	**placed**	**as**	**always**	**to**	**catch**	**the**	**breeze**	**from**	**the**	**revolving**	**fan**	**.**
所以	放置	作为	总是	到	抓住	这	微风	从	这	旋转	扇子	.

像往常一样摆放在那里，以便捕捉旋转风扇吹来的微风。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [rɔi] ; “ [həʊld] [ðɪs] [laɪt] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**;**	**“**	**hold**	**this**	**light**	**while**	**I**	**take**	**it**	**down**	**.**
“	我	知道	什么	它	是	,	”	说	罗伊	;	“	抓住	这	光	尽管	我	拿	它	向下	.

“我知道那是什么了，”罗伊说；“拿着这盏灯，我把它取下来。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] , ['kraʊtʃɪŋ]

”	**He**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**there**	**was**	**no**	**peace**	**for**	**that**	**distracted**	**,**	**crouching**
”	他	似乎	到	知道	那	那里	曾是	不	和平	为了	那	愣	,	蹲伏

['fɪgə(r)] ,

figure	**,**
数字	,

他似乎知道，那个心神不宁、蜷缩着的身影永远不会安宁。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .

as	long	as	the	weird	voice	from	that	compact	little	mechanism	was	audible	.
作为	长的	作为	这	诡异的	嗓音	从	那	袖珍的	小的	机制	曾是	可听见的	.

只要还能听到那个小巧装置发出的奇怪声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [bɒks] .

He	stood	upon	the	framework	and	,	reaching	up	,	dislodged	the	harmless	box	.
他	站立	之上	这	框架	和	,	到达	向上	,	脱落	这	无害	盒子	.

他站在框架上，伸手将那个无害的盒子碰落。

[ə; eɪ][lɑːst] ['daɪɪŋ] [weɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz][ækt] .

A	last	dying	wail	accompanied	his	act	.
一个	最后的	垂死	哀号	伴随	他的	行为	.

临终前，他发出了一声凄厉的哀嚎。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [wɪŋd] [fæn] [rɪ'vɒlvd] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .

Then	the	big	winged	fan	revolved	silently	above	them	in	the	dark	night	.
然后	这	大的	有翅膀的	扇子	旋转	默默	多于	他们	在	这	黑暗的	夜晚	.

然后，那架巨大的带翼风扇在漆黑的夜空中静静地旋转着。

“ - , ” [kraɪd] [rɔi] ['dʒentli] ; “ [lʊk] [ʌp] .

“	Blythey	,	”	cried	Roy	gently	;	“	look	up	.
“	-	,	”	哭	罗伊	轻轻地	;	“	看	向上	.

“布莱西，”罗伊轻声喊道；“抬头看。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɔːrd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It's	just	Warde	and	me	.
它是	只是	沃德	和	我	.

只有我和沃德。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es] , [kænt] [juː; jʊ] ?

Tell	us	,	can't	you	?
告诉	我们	,	不能	你	?

你能不能告诉我们?

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

What's	the	trouble	?	”
是什么	这	麻烦	?	”

出什么事了?

“ [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] – [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] – [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] – ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [blaiθ]

“	I've	got	her	–	I	can	see	her	–	she	called	me	–	”	was	all	Blythe
“	我已经	得到	她	–	我	能	看	她	–	她	称为	我	–	”	曾是	全部	布莱斯

[kʊd; kəd] [seɪ] .

could	say	.
可以	说	.

“我找到她了——我能看到她了——她给我打电话了——”布莱斯只能说出这些话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] – [laʊd] ?

“	Did	you	hear	her	call	–	loud	?
“	做过	你	听到	她	称呼	–	大声	?

你听到她大声喊叫了吗?

[ai] [njuː] – [ai] [keɪm] – [nəʊ] – [nəʊ] !

I	knew	–	I	came	–	no	–	no	!
我	知道	–	我	来了	–	不	–	不	!

我知道——我来了——不——不!

" [hiː; hi] ['feəli] [skriːmd] , [æz; əz] [wɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

"	he	fairly	screamed	,	as	Warde	tried	to	lift	his	head	and	discover	what	he
"	他	相当	尖叫	,	作为	沃德	尝试	到	举起	他的	头	和	发现	什么	他

[held] .

held	.
握住	.

"他几乎是尖叫起来，因为沃德试图抬起头，看看他手里拿着什么。"

" [aɪ] [keɪm] [bæk] – [bæk] [tuː; tə] [laɪf] – [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] – [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['berɪd] [ˌem 'iː] – [kænt]

"	I	came	back	–	back	to	life	–	I	was	dead	–	you	would	have	buried	me	–	can't
"	我	来了	后退	–	后退	到	生活	–	我	曾是	死的	–	你	会	有	埋葬	我	–	不能

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ə'laɪv] – [juː; jʊ] – [skaʊts] –

you	see	I'm	alive	–	you	–	scouts	–
你	看	我是	活	–	你	–	侦察兵	–

"我回来了——复活了——我曾经死了——你们本该把我埋葬——难道你们看不出我还活着吗——你们这些——童子军——"

" [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	His	head	shook	,	he	clutched	at	his	breast	,
"	他的	头	摇晃	,	他	紧握	在	他的	胸部	,

他摇了摇头，捂住胸口。

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] ['trembld] [ænd; ənd] was129

the	hand	which	Roy	tried	to	grasp	trembled	and	was129
这	手	哪个	罗伊	尝试	到	抓牢	颤抖	和	was129

罗伊试图抓住的那只手颤抖着，而且129

[laɪk] [aɪs] .

like	ice	.
喜欢	冰	.

像冰一样。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

The	two	scouts	saw	that	there	was	no	use	talking	with	him	.
这	二	侦察兵	锯	那	那里	曾是	不	使用	说	和	他	.

两名侦察兵发现和他交谈毫无用处。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	wretched	creature	was	out	of	his	senses	.
这	可怜	生物	曾是	出去	的	他的	感官	.

这个可怜的家伙已经神志不清了。

['hʌdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] ['terə(r)] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Huddling	in	a	posture	of	abject	terror	he	clutched	the	object	which	he
抱团取暖	在	一个	姿势	的	卑贱	恐怖	他	紧握	这	目的	哪个	他

[held] ['taɪtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

held	tighter	against	his	breast	,
握住	更紧	反对	他的	胸部	,

他蜷缩成一团，一副极度恐惧的模样，紧紧地抱着那个东西，贴在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] [ɪn] [kən'vʌlʃn] .

his	head	bowed	and	shaking	,	his	whole	form	in	convulsion	.
他的	头	鞠躬	和	摇晃	,	他的	所有的	形式	在	抽搐	.

他低着头，浑身颤抖，全身抽搐。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - ?

"	Do	you	know	where	you	are	,	Blythey	?
"	做	你	知道	在哪里	你	是	,	-	?

"布莱西，你知道你在哪里吗？"

" [wɔːrd] [ɑːskt] .
" Warde asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fiːld] – [weə(r)] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , " [blaiθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" In the lower field – where they're making hay , " Blythe answered .
" 在 这 降低 场地 – 在哪里 它们是 制作 干草 , " 布莱斯 回答 .

"在下面的田地里——他们正在那里收割干草，"布莱斯回答道。

[ðeɪ] [traɪd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
They tried no more at questioning him .
他们 尝试 不 更多的 在 提问 他 .

他们没有再对他进行盘问。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - , " [rɔi] [sed] .
" We want you to come with us , Blythey , " Roy said .
" 我们 想 你 到 来 和 我们 , - , " 罗伊 说 .

"我们希望你跟我们一起走，布莱西，"罗伊说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frendli] , ['kaɪndli] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .
His voice was friendly , kindly , albeit he was himself disturbed and fearful .
他的 嗓音 曾是 友好的 , 亲切地 , 尽管 他 曾是 他自己 不安 和 可怕 .

他的声音友善和蔼，尽管他自己却心神不宁，充满恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [pə'θetɪk] , ['diːmən] - ['hɔːntɪd] ['kriːtʃə(r)] [mait]
For neither of the boys knew what this pathetic , demon - haunted creature might
为了 两者都不 的 这 男孩们 知道 什么 这 可怜的 , 恶魔 - 闹鬼的 生物 可能
[duː; də][nekst] .
do next .
做 下一个 .

这两个男孩都不知道这个可怜的、被恶魔缠身的生物接下来会做什么。

" [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [wɔːrd] ['ædɪd] .
" We're your friends , " Warde added .
" 是 你的 朋友们 , " 沃德 额外 .

"我们是你的朋友，"沃德补充道。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] – [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" Can't you get up and come with us – and go to bed .
" 不能 你 得到 向上 和 来 和 我们 – 和 去 到 床 .

"你难道不能起来和我们一起去睡觉吗？"

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn]
Don't you remember all about camp - fire , and Pee - wee , and all the fun
不 你 记住 全部 关于 营 - 火 , 和 撒尿 - 哇 , 和 全部 这 乐趣
[wiː; wi][hæd; həd] ?
we had ?
我们 有 ?

你难道不记得篝火、皮威，还有我们一起度过的所有快乐时光吗?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [vɔɪs] [naʊ] , [ɪts] [gɒn] [ə'weɪ] .
There isn't any voice now , it's gone away .
那里 不是 任何 嗓音 现在 , 它是 已消失 离开 .

现在没有声音了，它消失了。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [kwɑːmz]
" But for all their kindness and resolve to help him , they felt certain qualms
" 但 为了 全部 他们的 仁慈 和 解决 到 帮助 他 , 他们 毛毡 肯定 疑虑
,
,
,

"但是，尽管他们心地善良，决心帮助他，他们心中仍然有些疑虑，

[bəuθ][pv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][pv; əv][fɪə(r)] .

both	of	conscience	and	of	fear	.
两个都	的	良心	和	的	害怕	.

既出于良心，也出于恐惧。

[ðə; ði][ɔ:l] [tu:] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]

The	all	too	conclusive	proof	that	he	was	a	fugitive	and	that	his	hands
这	全部	也	确凿	证明	那	他	曾是	一个	逃犯	和	那	他的	双手

[ænd; ənd] disordered130

and	disordered130
和	disordered130

确凿的证据证明他是逃犯，而且他的双手和凌乱的双手130

[breɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'kæni] [əd'ventʃə(r)] .

brain	were	red	with	blood	were	strengthened	by	this	uncanny	adventure	.
脑	是	红色的	和	血	是	加强	经过	这	不可思议	冒险	.

大脑因这次不可思议的冒险而充血发红，变得更加强大。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

To	them	the	vision	that	he	had	seen	,
到	他们	这	想象	那	他	有	已见	,

对他们来说，他所看到的异象是：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['l:d] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

the	voice	that	had	lured	him	and	brought	him	to	this	pitiful	state	were
这	嗓音	那	有	诱饵	他	和	带来	他	到	这	可怜	状态	是

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] – [ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	face	and	voice	of	his	victim	–	a	woman	.
这	脸	和	嗓音	的	他的	受害者	–	一个	女士	.

引诱他并把他带到这种可悲境地的声音，是他的受害者——一个女人的脸和声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['retʃɪd] , [rɪ'mɔ:sfl] ['krɪ:tʃəz] ['evə(r)][du:; də] . . . .

He	had	seen	her	,	as	such	wretched	,	remorseful	creatures	ever	do	. . . .
他	有	已见	她	,	作为	这样的	可怜	,	懊悔的	生物	曾经	做	. . . .

他见过她，就像那些可怜的、充满悔恨的生物通常会看到的那样.....

[ðə; ði][bɪg][fæn] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

The	big	fan	revolving	silently	above	them	in	the	brisk	wind	seemed	almost	to
这	大的	扇子	旋转	默默	多于	他们	在	这	轻快	风	似乎	几乎	到

[bɪ'spi:k] [ə; eɪ][kaɪnd][pv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [bæk] [həʊm]

bespeak	a	kind	of	quiet	satisfaction	that	it	had	brought	his	crime	back	home
表明	一个	种类	的	安静的	满意	那	它	有	带来	他的	犯罪	后退	家

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

头顶上，巨大的风扇在凛冽的寒风中静静地旋转着，仿佛在诉说着一种平静的满足感，仿佛它已经将他的罪行带回了家门口。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ləʊ] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['gəʊstli] ['taʊə(r)] .

and	laid	him	low	there	upon	that	ghostly	tower	.
和	铺设	他	低的	那里	之上	那	幽灵般的	塔	.

然后把他放倒在那座幽灵般的高塔上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ]

It	was	not	without	a	feeling	of	relief	that	the	two	scouts	heard	the	cheering
它	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	宽慰	那	这	二	侦察兵	听到	这	欢呼

['vɔɪsɪz] [pv; əv][ðeə(r)] ['kʌmreɪdz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

voices	of	their	comrades	approaching	through	the	darkness	.
声音	的	他们的	同志们	接近	通过	这	黑暗	.

听到同伴们在黑暗中靠近的欢呼声，两名侦察兵不禁松了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [blaiθ] .

They	had	been	aroused	,	no	doubt	,	by	the	piercing	scream	of	Blythe	.
他们	有	到过	被唤醒	,	不	怀疑	,	经过	这	冲孔	尖叫	的	布莱斯	.

毫无疑问，布莱斯的尖叫声惊醒了他们。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] , ” [sed] [rɔi] ; “ [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] , [doʊnt] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] .

“	I'll	go	down	,	”	said	Roy	;	“	you	stay	up	here	,	don't	leave	him	alone	.
”	患病的	去	向下	,	”	说	罗伊	;	“	你	停留	向上	这里	,	不	离开	他	独自的	.

“我下去，”罗伊说，“你留在这里，别把他一个人留下。”

” [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	At	the	foot	of	the	ladder	the	leader	of	the	Silver	Foxes	waited	for	the
”	在	这	脚	的	这	梯子	这	领导者	的	这	银	狐狸	等待	为了	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

members	of	the	troop	.
成员	的	这	部队	.

“在梯子脚下，银狐队的队长正等待着队员们的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃ] .

It	was	good	to	see	them	approach	.
它	曾是	好的	到	看	他们	方法	.

很高兴看到他们走过来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['hʌrɪdli] [dɔn] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt]

In	the	darkness	he	could	just	distinguish	their	hurriedly	donned	and	incomplete
在	这	黑暗	他	可以	只是	区分	他们的	匆匆	穿戴	和	未完成

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

在黑暗中，他勉强能分辨出他们匆忙穿上的不完整的衣服。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] , [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] panic131

He	saw	their	looks	of	fear	and	inquiry	,	saw	the	almost	panic131
他	锯	他们的	看起来	的	害怕	和	询问	,	锯	这	几乎	panic131

他看到了他们恐惧和疑惑的神情，看到了近乎恐慌的表情。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [piː] - [wiːz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sliːpi] [aɪz] .

agitation	in	Pee	-	wee's	round	face	and	sleepy	eyes	.
搅动	在	撒尿	-	尿尿	圆形的	脸	和	困	眼睛	.

皮威圆圆的脸上满是烦躁，睡眼惺忪。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['dʒɜːki] , ['nɜːvəs] [spiːtʃ] .

“	It's	all	right	,	”	Roy	said	,	trying	to	control	his	jerky	,	nervous	speech	.
”	它是	全部	正确的	,	”	罗伊	说	,	尝试	到	控制	他的	肉干	,	紧张的	演讲	.

“没关系，”罗伊说道，努力控制自己紧张而断断续续的说话方式。

“ [wɛrz] [wɔːrd] ? ”

“	Where's	Warde	?	”
”	在哪里?	沃德	?	”

沃德在哪儿?

“ [ʃ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] – [blaiθ] – [blaiθ] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] – [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪt] – [hiːz] ['kreɪzi] –

“	Shh	,	he's	all	right	–	Blythe	–	Blythe	is	up	there	–	he's	in	a	kind	of	fit	–	he's	crazy	–
”	嘘	,	他是	全部	正确的	–	布莱斯	–	布莱斯	是	向上	那里	–	他是	在	一个	种类	的	合身	–	他是	疯狂的	–

[hiːz] [ðə; ði] – [hiːz] [ðə; ði][wʌn] ,

he's	the	–	he's	the	one	,
他是	这	–	他是	这	一	,

“嘘，他没事——布莱斯——布莱斯在上面——他有点发作——他疯了——是——是他，

[ɔːl] [raɪt] – [hiːz] ['dærəl] – [ʃ] , [weɪt] – [doʊnt][gəʊ][ʌp] .

all	right	–	he's	Darrell	–	shh	,	wait	–	don't	go	up	.
全部	正确的	–	他是	达雷尔	–	嘘	,	等待	–	不	去	向上	.

好了——他是达雷尔——嘘，等等——别上去。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

Do	you	see	this	?
做	你	看	这	?

你看到了吗?

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæn'ʃiːz] ['hæri] - [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] – [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['səʊldʒəz]

It's	one	of	those	banshees	Harry	Donnelle	told	us	about	–	the	kind	the	soldiers
它是	一	的	那些	女妖	哈里	-	讲述	我们	关于	–	这	种类	这	士兵

[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['flɑːndəz] .

used	to	put	up	in	the	windmills	in	Flanders	.
用过的	到	放	向上	在	这	风车	在	弗兰德斯	.

这是哈里·唐纳尔告诉我们的那种女妖——就是士兵们过去在弗兰德斯的风车里放置的那种女妖。

[ðæts] [wʌts] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

That's	what's	been	making	the	noise	.
那就是	是什么	到过	制作	这	噪音	.

这就是引起争议的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] – [juː; jʊ] [nəʊ] – [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] – [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . . . .

It	sort	of	–	you	know	–	spoke	to	him	–	that's	what	I	think	.	.	.	.
它	种类	的	–	你	知道	–	辐	到	他	–	那就是	什么	我	思考	.	.	.	.

它好像——你知道——触动了他——我是这么认为的.....

〞 [ɪf] [rɔi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frend]

〞	If	Roy	had	remembered	some	of	the	sprightly	tales	which	their	friend
〞	如果	罗伊	有	记得	一些	的	这	轻快的	故事	哪个	他们的	朋友

[lef'tenənt] - [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

Lieutenant	Donnelle	had	brought	from	France	,
中尉	-	有	带来	从	法国	,

“如果罗伊还记得他们的朋友唐内尔中尉从法国带来的那些生动有趣的故事，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [pə'pleksəti] [ɒn] [ðæt]

he	might	have	saved	himself	and	his	companion	much	fearful	perplexity	on	that
他	可能	有	已保存	他自己	和	他的	伴侣	很多	可怕	困惑	在	那

[dɑːk] [mə'mentəs] [naɪt] .

dark	momentous	night	.
黑暗的	意义重大	夜晚	.

他本可以让自己和同伴免于在那黑暗而重要的夜晚经历许多可怕的困惑。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['hɒlənd] [ɔː(r)] ['flɑːndəz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]

Or	if	they	had	ever	been	in	Holland	or	Flanders	they	might	have	known	of
或者	如果	他们	有	曾经	到过	在	荷兰	或者	弗兰德斯	他们	可能	有	已知	的

[ðəʊz] ['nɒv(ə)l] [tɒɪz] ,

those	novel	toys	,
那些	小说	玩具	,

如果他们曾经去过荷兰或佛兰德斯，他们或许会知道这些新奇的玩具。

[ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['jʌŋstər] ,

the	handiwork	of	ingenious	youngsters	,
这	手工制品	的	巧妙	年轻人	,

这是才华横溢的年轻人的杰作。

[ðæt] [məʊn] [ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ʌn'kæni] ['lɑːftə(r)] [wen] [strə'tiːdʒɪkli]

that	moan	and	wail	and	even	pour	forth	their	uncanny	laughter	when	strategically
那	呻吟	和	哀号	和	甚至	倒	前进	他们的	不可思议	笑声	什么时候	战略性地

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz] .

placed	on	the	tops	of	windmills	.
放置	在	这	最高额	的	风车	.

当巧妙地将它们放置在风车顶上时，它们会发出呻吟、哀嚎，甚至发出诡异的笑声。

[əˈmerɪkən] [ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ɪnˈfɔːst] [ˈaɪdlnəs] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌgaut] ,

American	soldier	boys	,	chafing	under	enforced	idleness	in	trenches	and	dugouts	,
美国人	士兵	男孩们	,	摩擦	在下面	强制执行	懒惰	在	战壕	和	球员休息区	,

[wʊd] often132

would	often132
会	often132

美国士兵男孩们，在战壕和掩体中被迫闲散度日，感到烦躁不安，常常会132

[bɪˈgaɪl] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [kəˈlaɪəpi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

beguile	their	time	making	these	miniature	calliopes	to	catch	the	wind	.
欺骗	他们的	时间	制作	这些	微型	卡利奥普斯	到	抓住	这	风	.

他们消磨时间，制作这些微型风琴来捕捉风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] -

And	it	is	not	out	of	reason	to	surmise	that	many	a	warrior	in	the	war	-
和	它	是	不是	出去	的	原因	到	推测	那	许多	一个	战士	在	这	战争	-

[tɔːn] [ˈriːdʒənz][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeəriəl] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

torn	regions	was	startled	and	confounded	by	the	aerial	lamentations	of	these
撕裂	地区	曾是	惊慌	和	令人困惑	经过	这	天线	哀歌	的	这些

[ˈhɑːmləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ˈwaɪərz][ænd; ənd] [kruːd] [ˈwɪslz] .

harmless	little	boxes	of	wires	and	crude	whistles	.
无害	小的	盒子	的	电线	和	原油	哨声	.

不难推测，在饱受战争蹂躏的地区，许多战士都被这些无害的小电线盒和简陋哨子发出的空中哀鸣声吓了一跳，感到困惑不已。

[ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][bɒks] , [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] ,

A	cigar	box	,	a	few	strips	of	wire	,
一个	雪茄	盒子	,	一个	很少	条状物	的	金属丝	,

一个雪茄盒，几根铁丝，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)]

and	some	odds	and	ends	of	willow	wood	suffice	for	the	manufacture
和	一些	赔率	和	结束	的	柳	木头	足够了	为了	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɑːndəz] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] .

of	the	Flanders	banshee	.
的	这	弗兰德斯	女妖	.

一些零碎的柳木就足以制造弗兰德斯女妖。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] [wɪð] [ɔːl] [ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈprʊvmənt] ([ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]

There	is	now	an	American	banshee	with	all	modern	improvements	(	patent
那里	是	现在	一个	美国人	女妖	和	全部	现代的	改进	(	专利

[nɒt] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)]) [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] .

not	applied	for	)	invented	and	controlled	by	Pee	-	wee	Harris	.
不是	应用	为了	)	发明	和	受控	经过	撒尿	-	哇	哈里斯	.

现在，美国出现了一个经过所有现代改进（未申请专利）的女妖，由皮威·哈里斯发明和控制。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] . -

But	that	is	not	a	part	of	the	present	story	.	133
但	那	是	不是	一个	部分	的	这	展示	故事	.	-

但这并非本文故事的一部分。133

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm]

AFTER	THE	STORM
后	这	风暴

暴风雨之后

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [blaiθ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['refjuːdʒ][wɒz; wəz]

The	expected	difficulty	of	getting	Blythe	down	from	his	strange	refuge	was
这	预期的	困难	的	获得	布莱斯	向下	从	他的	奇怪的	避难所	曾是

[mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'miːnə(r)] .

much	simplified	by	his	own	demeanor	.
很多	简化	经过	他的	自己的	风度	.

原本以为要把布莱斯从他那奇怪的藏身之处带下来会很困难，但他自己的举止却让事情变得容易得多。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [səb'said] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

When	his	agitation	subsided	he	became	as	docile	as	a	lamb	,
什么时候	他的	搅动	平静下来	他	成为	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,

当他情绪平复下来后，就变得像羔羊一样温顺了。

['siːmɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] - [hændz] .

seeming	quite	willing	to	place	himself	in	the	scouts	'	hands	.
似乎	相当	愿意的	到	地方	他自己	在	这	侦察兵	-	双手	.

他似乎很乐意把自己交给侦察兵。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

He	seemed	utterly	exhausted	and	bewildered	.
他	似乎	完全地	筋疲力尽的	和	困惑	.

他看起来筋疲力尽，一脸茫然。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] ,

With	this	exception	he	showed	no	trace	of	what	he	had	been	through	,
和	这	例外	他	显示	不	痕迹	的	什么	他	有	到过	通过	,

除了这一点，他丝毫没有显露出他曾经经历过的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	appeared	not	to	remember	it	.
和	出现	不是	到	记住	它	.

但他似乎并不记得这件事。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,

When	they	asked	him	to	get	up	,
什么时候	他们	问	他	到	得到	向上	,

当他们让他起床时，

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [rɔɪz] ['flæʃlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [rəʊz] ['seɪɪŋ]

he	stared	at	Roy's	flashlight	for	a	moment	as	if	puzzled	,	then	rose	saying
他	凝视	在	罗伊的	手电筒	为了	一个	片刻	作为	如果	困惑	,	然后	玫瑰	说

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

not	a	word	.
不是	一个	单词	.

他盯着罗伊的手电筒看了一会儿，似乎有些困惑，然后一言不发地站了起来。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒkɪt] [ðæt] ['dæŋgld] [ɒn]

In	the	glare	of	the	light	one	of	the	scouts	lifted	a	small	locket	that	dangled	on
在	这	强光	的	这	光	一	的	这	侦察兵	抬起	一个	小的	吊坠	那	悬挂着	在

[ə; eɪ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [blaɪðz] [nek] ,

a	cord	around	Blythe's	neck	,
一个	绳索	大约	布莱斯的	脖子	,

在刺眼的灯光下，一名侦察兵拿起挂在布莱斯脖子上的一枚小吊坠。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	several	of	the	boys	looked	at	it	.
和	一些	的	这	男孩们	看起来	在	它	.

几个男孩都看了看。

[blaiθ] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Blythe	either	did	not	know	what	they	did	,	or	he	did	not	care	.
布莱斯	任何一个	做过	不是	知道	什么	他们	做过	,	或者	他	做过	不是	关心	.

布莱斯要么不知道他们做了什么，要么根本不在乎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

At	all	events	he	did	not	object	.
在	全部	活动	他	做过	不是	目的	.

总之，他没有提出异议。

[ðɪs] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

This	seemed	odd	to	them	considering	how	he	had	clutched	the	thing	before	.
这	似乎	奇怪的	到	他们	考虑	如何	他	有	紧握	这	事物	前	.

-

134

-

考虑到他之前紧紧抓住那东西的方式，这让他们觉得很奇怪。[134]

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]

They	saw	that	it	was	quite	useless	to	question	him	about	the	matches	and
他们	锯	那	它	曾是	相当	无用	到	问题	他	关于	这	比赛	和

[ðə; ði][wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

the	wisps	of	straw	or	about	why	the	sounds	had	meant	anything	to	him	.
这	缕缕	的	稻草	或者	关于	为什么	这	声音	有	意思是	任何事物	到	他	.

他们发现，询问他关于火柴和稻草的问题，或者询问这些声音对他来说有什么意义，都是毫无用处的。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] ['gəʊstli] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	wondered	whether	indeed	that	ghostly	calling	had	aroused	anything	in	his
他们	想知道	无论	的确	那	幽灵般的	呼叫	有	被唤醒	任何事物	在	他的

['krɪp(ə)ld] ['meməri] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] .

crippled	memory	or	whether	its	significance	was	only	in	his	disordered	mind	.
残疾的	记忆	或者	无论	它是	意义	曾是	仅有的	在	他的	混乱	头脑	.

他们想知道，那幽灵般的呼唤是否真的唤醒了他残缺记忆中的某些东西，还是它的意义仅仅存在于他混乱的头脑中。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ['miːkli] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

They	got	him	down	the	ladder	and	he	accompanied	them	meekly	to	their	little
他们	得到	他	向下	这	梯子	和	他	伴随	他们	温顺地	到	他们的	小的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他们把他从梯子上扶下来，他温顺地跟着他们去了他们的小营地。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] .

hanging	his	head	,	and	never	speaking	.
绞刑	他的	头	,	和	绝不	请讲	.

他低着头，一言不发。

['westɪ] ['mɑːtɪn] , [huː] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['trembld] ,

Westy	Martin	,	who	clasped	his	arm	,	noticed	that	it	still	trembled	,
韦斯蒂	马丁	,	WHO	紧握	他的	手臂	,	注意到	那	它	仍然	颤抖	,

韦斯蒂·马丁捂着胳膊，注意到胳膊还在颤抖。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	otherwise	he	gave	no	sign	of	his	hallucination	and	insane	agitation	.
但	否则	他	给予	不	符号	的	他的	幻觉	和	疯狂的	搅动	.

但除此之外，他没有表现出任何幻觉和精神错乱的迹象。

[ðeɪ] ['pɪti] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

They	pitied	him	,	of	course	,	but	they	could	not	repress	a	certain	repugnance	to
他们	可怜的	他	,	的	课程	,	但	他们	可以	不是	抑	一个	肯定	厌恶	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他们当然同情他，但也无法抑制对他的某种厌恶之情。

['ræʃ(ə)nəl] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] . . . .

Rational	or	not	,	a	murderer	is	not	a	pleasant	thing	.	.	.	.
合理的	或者	不是	,	一个	凶手	是	不是	一个	令人愉快的	事物	.	.	.	.

无论是否理性，杀人犯都不是什么令人愉快的人.....

[ðeə(r)] ['hɑ:ti] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

Their	hearty	liking	for	him	,	which	had	grown	into	a	kind	of	affection	,
他们的	爽朗	喜欢	为了	他	,	哪个	有	生长	进入	一个	种类	的	感情	,

他们对他由衷的喜爱，已经发展成了一种爱慕之情。

[pɑ:st] [naʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

passed	now	to	a	feeling	of	pity	.
通过了	现在	到	一个	感觉	的	遗憾	.

现在，这种感觉转变为怜悯。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kæmp] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz]

Before	they	reached	the	camp	he	made	the	one	remark	which	broke	his	otherwise
前	他们	达到	这	营	他	制成	这	一	评论	哪个	打破	他的	否则

[mi:k] ['saɪləns] .

meek	silence	.
温顺	沉默	.

在他们到达营地之前，他说了一句话，打破了他平时温顺的沉默。

[ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:st] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

On	passing	the	shack	on	which	they	had	last	been	working	,	he	said	,
在	通过	这	窝棚	在	哪个	他们	有	最后的	到过	在职的	,	他	说	,

经过他们最后工作的棚屋时，他说：

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [flɔ:(r)] .

“ That's	where	I	found	the	robin	,	under	that	floor	.
” 那就是	在哪里	我	成立	这	罗宾	,	在下面	那	地面	.

“我就是在地板下面发现那只知更鸟的。”

['hɑ:ləndər] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

Hollender	thought	I	would	kill	it	.
霍伦德	想法	我	会	杀	它	.

霍伦德以为我会把它杀了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ðæt] [kaɪnd] .

He	thinks	I'm	that	kind	.
他	思考	我是	那	种类	.

他觉得我是那种人。

” [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

” Then	he	laughed	.
” 然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[wɔ:rd] [sed] ['nʌθɪŋ] . -

Warde	said	nothing	.	135
沃德	说	没有什么	.	-

沃德什么也没说。135

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [weə(r)] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .

They	got	him	back	to	his	couch	,	where	he	almost	immediately	fell	sound	asleep	.
他们	得到	他	后退	到	他的	长椅	,	在哪里	他	几乎	立即地	跌倒	声音	睡着了	.

他们把他扶回沙发上，他几乎立刻就睡着了。

['ɑ:ftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

After	ten	minutes	or	so	,
后	十	分钟	或者	所以	,

大约十分钟后，

[wen] [rɔi] ['entəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

when	Roy	entered	to	look	at	his	bare	heel	in	the	brightness	of	his	flashlight	,
什么时候	罗伊	进入	到	看	在	他的	裸	脚跟	在	这	亮度	的	他的	手电筒	,

罗伊走进来，用手电筒的光线查看自己光着的脚后跟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

he	was	breathing	heavily	,	wrapped	in	the	sleep	of	utter	exhaustion	and
他	曾是	呼吸	重度	,	包装	在	这	睡觉	的	说出	疲惫	和

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

他呼吸沉重，沉浸在极度疲惫和茫然的睡意中。

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] [mɑːk] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'prɪnt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][skɑː(r)]

The	diagonal	mark	seen	in	his	foot	imprint	was	plainly	noticeable	as	a	scar
这	对角线	标记	已见	在	他的	脚	印记	曾是	显然	显	作为	一个	瘢痕

[ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

on	his	heel	.
在	他的	脚跟	.

他脚印中的斜线痕迹清晰可见，就像他脚后跟上的一道疤痕。

[dɒk]['kɑːs(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['nɔːm(ə)l] .

Doc	Carson	felt	his	pulse	and	it	was	almost	normal	.
医生	卡森	毛毡	他的	脉冲	和	它	曾是	几乎	普通的	.

卡森医生摸了摸他的脉搏，几乎正常。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] .

There	seemed	no	likelihood	of	his	trying	to	escape	that	night	.
那里	似乎	不	可能性	的	他的	尝试	到	逃脱	那	夜晚	.

当晚他似乎没有逃跑的可能。

[hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)]

His	composure	,	they	thought	,	might	have	been	intended	to	throw	them	off	their
他的	镇定	,	他们	想法	,	可能	有	到过	故意的	到	扔	他们	离开	他们的

[gɑːd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] ,

guard	;	but	his	deep	,
警卫	;	但	他的	深的	,

他们认为，他的镇定自若或许是为了迷惑他们；但他深沉的.....

['sɒnərəs] [sliːp] [ræŋ] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['sentinəl] .

sonorous	sleep	rang	true	;	it	was	as	good	as	a	cordon	of	sentinels	.
响亮的	睡觉	响铃	真的	;	它	曾是	作为	好的	作为	一个	警戒线	的	哨兵	.

酣畅的睡眠听起来很真实；它就像一道哨兵防线一样有效。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [nəʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪkt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]

But	for	the	scouts	there	was	yet	no	sleep	and	they	raked	together	a
但	为了	这	侦察兵	那里	曾是	然而	不	睡觉	和	他们	耙过的	一起	一个

[fjuː] [tʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

few	chips	from	the	scene	of	their	former	happiness	and	sat	about	the
很少	芯片	从	这	场景	的	他们的	以前的	幸福	和	卫星	关于	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] ,

poor	disconsolate	little	blaze	talking	in	undertones	,
贫穷的	沮丧的	小的	火焰	说	在	弦外之音	,

但对于侦察兵们来说，他们仍然无法入睡，他们从曾经快乐的地方捡起一些木屑，围坐在那可怜的、凄凉的小火堆旁低声交谈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

trying	to	decide	what	they	had	better	do	.
尝试	到	决定	什么	他们	有	更好的	做	.

他们正在努力决定最好怎么做。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] ,

Of	one	thing	they	were	resolved	,
的	一	事物	他们	是	已解决	,

有一件事他们达成了共识：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt]

and	that	was	that	the	county	authorities	in	Bridgeboro	should	be	informed	that
和	那	曾是	那	这	县	当局	在	布里奇伯勒	应该	是	知情的	那

[ðɪs] [blaiθ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [klɔːd] [ˈdærəl] . . . . -

this	Blythe	was	none	other	than	Claude	Darrell	.	.	.	.	136
这	布莱斯	曾是	没有任何	其他	比	克劳德	达雷尔	.	.	.	.	-

也就是说，应该通知布里奇伯勒县的当局，这个布莱斯正是克劳德·达雷尔……136

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ]

THE	WARNING
这	警告

警告

[ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [pəˈtrəʊl]

They	talked	late	and	their	decision	before	turning	in	was	that	the	three	patrol
他们	谈话	晚的	和	他们的	决定	前	转弯	在	曾是	那	这	三	巡逻

['liːdəz] , [rɔi] ,

leaders	,	Roy	,
领导人	,	罗伊	,

他们聊到很晚，临睡前决定由三名巡逻队长罗伊、

['kɒni] ['benət] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [væn] ['ɑːlən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Connie	Bennett	and	Arthur	Van	Arlen	should	go	to	Bridgeboro	late	in	the	afternoon
康妮	贝内特	和	亚瑟	范	阿伦	应该	去	到	布里奇伯勒	晚的	在	这	下午

[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,

and	tell	their	scoutmaster	,
和	告诉	他们的	童子军领队	,

康妮·贝内特和亚瑟·范·阿伦应该在当天下午晚些时候前往布里奇伯勒，并告诉他们的童子军领队。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

Mr	.	Ellsworth	,	of	their	discovery	.
先生	.	埃尔斯沃思	,	的	他们的	发现	.

埃尔斯沃思先生，他们的发现。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['emisəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

They	chose	the	emissaries	with	the	intention	of	putting	the	responsibility	upon	their
他们	选择	这	使者	和	这	意图	的	推杆	这	责任	之上	他们的

['liːdəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

leaders	where	it	belonged	,
领导人	在哪里	它	属于	,

他们选择这些使者，目的是将责任落实到他们领导人身上，这才是他们应尽的责任。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [pəˈtrəʊlz] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] ['iːkwəli] [ɪn] [wɒt]

and	also	with	the	thought	of	having	the	three	patrols	participate	equally	in	what
和	还	和	这	想法	的	拥有	这	三	巡逻	参加	同样地	在	什么

[siːmd] [æn; ən] ['əʊdiəs] [θɪŋ] ,

seemed	an	odious	thing	,
似乎	一个	令人厌恶的	事物	,

而且，考虑到让三个巡逻队平等地参与到这件看似令人憎恶的事情中，

[vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

view	it	as	they	would	.
看法	它	作为	他们	会	.

站在他们的角度去看待这件事。

[piː] - [wiː] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] ,

Pee	-	wee	voiced	the	general	sentiment	when	he	said	,	“	Gee	,
撒尿	-	哇	配音	这	一般的	情绪	什么时候	他	说	,	”	吉	,

皮威说出了大家普遍的感受，他说：“哎呀，

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ,

something	is	all	the	time	happening	to	prove	he's	the	one	they're	after	,
某物	是	全部	这	时间	发生	到	证明	他是	这	一	它们是	后	,

不断发生着一些事情，似乎都在证明他就是他们要找的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪk] [ˌjuː 'es]

and	then	all	of	a	sudden	something	happens	so	as	to	kind	of	make	us
和	然后	全部	的	一个	突然	某物	发生	所以	作为	到	种类	的	制作	我们

[laɪk] [hɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [mɔː(r)] .

like	him	and	trust	him	more	.
喜欢	他	和	相信	他	更多的	.

然后突然发生了一些事，让我们更加喜欢他、更加信任他。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Anyway	,	I	think	he	didn't	know	what	he	was	doing	,
反正	,	我	思考	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	,

总之，我觉得他当时不知道自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	I	like	him	and	I'm	not	afraid	to	say	so	.
和	我	喜欢	他	和	我是	不是	害怕的	到	说	所以	.

我喜欢他，而且我毫不掩饰这一点。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] . ” -

”	And	he	added	,	“	The	Silver	Foxes	are	crazy	if	it	comes	to	that	.	”	137
”	和	他	额外	,	“	这	银	狐狸	是	疯狂的	如果	它	来	到	那	.	”	-

他还补充道：“如果真到了那一步，银狐队就疯了。”137

“ ['ðer] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɪd] ,

“	They're	crazy	about	you	,	Kid	,
“	它们是	疯狂的	关于	你	,	孩子	,

“他们都为你着迷，孩子。”

” [rɔi] [sed] [ɪn] [fɔːst] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	Roy	said	in	forced	good	humor	and	ruffling	his	hair	for	him	.
”	罗伊	说	在	强制	好的	幽默	和	褶皱	他的	头发	为了	他	.

罗伊强作镇定地说着，一边揉乱他的头发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [blaɪθ] [ə'rəʊz][æz; əz]['juːʒuəl] , ['gæðəd] [tʃɪps]

In	the	morning	,	to	their	utter	astonishment	,	Blythe	arose	as	usual	,	gathered	chips
在	这	早晨	,	到	他们的	说出	惊讶	,	布莱斯	出现	作为	通常	,	聚集	芯片

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪə(r)] ,

for	the	breakfast	fire	,
为了	这	早餐	火	,

第二天早上，令他们无比惊讶的是，布莱斯像往常一样起床，收集木屑准备生火做早餐。

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [wɪtʃ] [rɔi]

and	sat	among	them	,	drinking	his	coffee	,	and	eating	the	bacon	which	Roy
和	卫星	之中	他们	,	喝	他的	咖啡	,	和	吃	这	熏肉	哪个	罗伊

[hæd; həd] [kʊkt] ,

had	cooked	,
有	煮熟	,

他坐在他们中间，一边喝咖啡，一边吃着罗伊煎的培根。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	had	happened	.
作为	如果	没有什么	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [rɔi]

He	seemed	to	expect	the	usual	entertainment	of	wit	and	wisdom	from	Roy
他	似乎	到	预计	这	通常	娱乐	的	有	和	智慧	从	罗伊

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] ,

and	Pee	-	wee	,
和	撒尿	-	哇	,

他似乎期待着罗伊和皮威能像往常一样带来机智幽默的娱乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [wei] [wen] [rɔi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]

and	he	smiled	in	his	old	way	when	Roy	said	with	a	poor	attempt	at
和	他	微笑	在	他的	老的	方式	什么时候	罗伊	说	和	一个	贫穷的	试图	在

[mɜːθ] ,

mirth	,
欢笑	,

当罗伊勉强装出一丝笑意时，他露出了老样子般的笑容：

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [eg] ['paʊdə(r)] , [wiːl; wil][ɔːl]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['skræmb(ə)ld] [egz] .

“	Let's	finish	up	the	egg	powder	,	we'll	all	scramble	for	scrambled	eggs	.
“	我们来吧	结束	向上	这	蛋	粉末	,	出色地	全部	争夺	为了	打乱	鸡蛋	.

“我们快把蛋粉用完，大家一起来做炒鸡蛋吧。”

” [blaiθ] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['plezntri] ,

”	Blythe	heard	only	the	pleasantry	,
”	布莱斯	听到	仅有的	这	玩笑	,

布莱斯只听到了客套话。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	to	the	others	the	reminder	that	it	was	their	last	breakfast	there	was
但	到	这	其他的	这	提醒	那	它	曾是	他们的	最后的	早餐	那里	曾是

['tʃɪərɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

但对其他人来说，得知这是他们在那里的最后一顿早餐，他们都欢呼起来。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

Altogether	they	were	not	at	all	satisfied	with	themselves	though	they	knew	that
共	他们	是	不是	在	全部	使满意	和	他们自己	尽管	他们	知道	那

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)][pleɪn]['djuːti] .

what	they	were	going	to	do	was	nothing	less	than	their	plain	duty	.
什么	他们	是	去	到	做	曾是	没有什么	较少的	比	他们的	清楚的	责任	.

尽管他们知道自己即将要做的事情是他们义不容辞的责任，但他们对自己的表现却丝毫没有满意。

[ðeə(r)] [njuː] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] [faɪn] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [tɜːn] , ['brɪŋɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Their	new	friendship	,	their	fine	plans	of	a	helpful	turn	,	bringing	pleasure	and
他们的	新的	友谊	,	他们的	美好的	计划	的	一个	有帮助	转动	,	带来	乐趣	和

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

他们之间建立起新的友谊，他们精心策划的互助行动，将带来快乐和利益。

[hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [mes] .

had	ended	in	a	sordid	mess	.
有	结束	在	一个	肮脏的	混乱	.

最终以一场肮脏的闹剧收场。

['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [θɪŋz] . . . .

Duties	**are**	**funny**	**things**	**.**	**.**	**.**	**.**
职责	是	有趣的	事物	.	.	.	.

职责这东西真奇妙……

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	**had**	**no**	**heart**	**for**	**work**	**that**	**morning**	**,**
他们	有	不	心	为了	工作	那	早晨	,

那天早上他们根本没有心情工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**was**	**easier**	**to**	**work**	**than**	**to**	**do**	**nothing**	**.**
但	它	曾是	更轻松	到	工作	比	到	做	没有什么	.

但工作总比无所事事容易。

[ðə; ðiː] [θriː] ['mesndʒər] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] Bridgeboro138

The	**three**	**messengers**	**wished**	**not**	**to**	**go**	**to**	**Bridgeboro138**
这	三	信使	希望	不是	到	去	到	Bridgeboro138

三位信使都不愿前往布里奇伯勒138

[ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ðen] .

until	**afternoon**	**because**	**their**	**scoutmaster**	**would**	**be**	**there**	**then**	**.**
直到	下午	因为	他们的	童子军领队	会	是	那里	然后	.

直到下午，因为他们的童子军领队那时才会到。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [les] [kən'temptəbl] ['telɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

They	**would**	**feel**	**easier**	**and**	**less**	**contemptible**	**telling**	**this**	**thing**	**to**	**him**	**than**	**to**
他们	会	感觉	更轻松	和	较少的	可鄙	讲述	这	事物	到	他	比	到

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

the	**authorities**	**.**
这	当局	.

他们觉得把这件事告诉他比告诉当局更容易些，也更不显得卑鄙。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [blaiθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][æt; ət] [wɜːk] .

After	**breakfast**	**Blythe**	**was**	**the**	**first**	**at**	**work**	**.**
后	早餐	布莱斯	曾是	这	第一的	在	工作	.

早餐后，布莱斯第一个到公司。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

His	**energy**	**was**	**never**	**equal**	**to**	**his**	**willingness**	**,**	**but**	**on**	**this**	**morning**	**,**
他的	活力	曾是	绝不	平等的	到	他的	意愿	,	但	在	这	早晨	,

他的精力从来都跟不上他的意愿，但今天早上，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ,

perhaps	**because**	**the**	**others**	**seemed**	**half**	**-**	**hearted**	**,**
也许	因为	这	其他的	似乎	一半	-	心地	,

或许是因为其他人看起来不够投入，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ʃæk] ['rɪpɪŋ] [ɒf] [bɔːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

he	**was**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**third**	**shack**	**ripping**	**off**	**boards**	**before**	**they**
他	曾是	向上	在	这	屋顶	的	这	第三	窝棚	撕裂	离开	板	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['stɑːtɪd] .

were	**well**	**started**	**.**
是	出色地	开始	.

他爬上第三间棚屋的屋顶，在木板还没完全建好之前就开始拆木板了。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Others	**followed**	**him**	**up**	**working**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**.**
其他的	随后	他	向上	在职的	在	这	边缘	的	这	屋顶	.

其他人也跟着他爬上去，在屋顶边缘工作。

[rɔi] [bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [f'lɔ:bɔ:dz] [bɪ'ləʊ] .

Roy	began	lifting	and	hauling	away	the	loosened	floorboards	below	.
罗伊	开始	举重	和	运输	离开	这	松动	地板	以下	.

罗伊开始抬起并搬走下面松动的地板。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] [tru:p] ['bizi] [ðəm'selvz] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪt][pv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃæk] .

Most	of	the	troop	busied	themselves	clearing	up	the	site	of	the	second	shack	.
最多	的	这	部队	忙碌	他们自己	清理	向上	这	地点	的	这	第二	窝棚	.

大部分士兵忙着清理第二个棚屋的工地。

[ðə; ði] [wɜ:k] [prə'si:did] ['saɪləntli] , ['ɔ:lməʊst] ['glu:mɪli] .

The	work	proceeded	silently	,	almost	gloomily	.
这	工作	继续	默默	,	几乎	阴郁地	.

工作在静悄悄的、近乎阴郁的气氛中进行着。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][pn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [wʌn][pv; əv]

The	work	had	been	going	on	in	this	way	for	about	an	hour	when	one	of
这	工作	有	到过	去	在	在	这	方式	为了	关于	一个	小时	什么时候	一	的

[ðə; ði] [skaʊts] ['wɜ:kɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði] [ru:f] [kɔ:ld] [tu:; tə] [blaiθ] [hu:] [wɒz; wəz]

the	scouts	working	down	at	the	edge	of	the	roof	called	to	Blythe	who	was
这	侦察兵	在职的	向下	在	这	边缘	的	这	屋顶	称为	到	布莱斯	WHO	曾是

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [bɪ'ni:θ] [hɪm][wɒz; wəz] ['sægɪŋ] .

up	at	the	peak	that	the	roof	beneath	him	was	sagging	.
向上	在	这	顶峰	那	这	屋顶	下面	他	曾是	下垂	.

这项工作就这样进行了大约一个小时，这时，一名在屋顶边缘工作的侦察兵向站在屋顶顶端的布莱斯喊道，说他下面的屋顶正在下陷。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [su:n] [rɪ'mu:vd] ,

The	fact	was	that	the	uprights	within	the	shack	had	been	too	soon	removed	,
这	事实	曾是	那	这	立柱	之内	这	窝棚	有	到过	也	很快	已移除	,

事实是，棚屋里的立柱过早地被拆除了。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔ:l] [tu:] ['slendə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	put	a	strain	upon	the	all	too	slender	horizontal	timber	which	they	had
哪个	放	一个	拉紧	之上	这	全部	也	苗条	水平的	木材	哪个	他们	有

[sə'pɔ:rtɪd] .

supported	.
有	.

这给支撑它们的原本就非常纤细的水平木材带来了压力。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [pi:st] [mɪd] - [weɪ] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [pv; əv]['heɪsti][ænd; ənd] ['flɪmzi] [kən'strʌkʃn]

This	had	been	pieced	mid	-	way	,	an	instance	of	hasty	and	flimsy	construction
这	有	到过	拼接	中	-	方式	,	一个	实例	的	仓促	和	脆弱的	建造

, -

,	139

, -

这是中途拼凑起来的，属于仓促且不牢固的建造方式，139

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [pv; əv] [blaiθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [strɪp] [tu:; tə][sæg] .

and	the	weight	of	Blythe	at	this	point	caused	the	strip	to	sag	.
和	这	重量	的	布莱斯	在	这	观点	导致	这	条	到	下垂	.

此时布莱斯的重量导致纸带下垂。

[ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [pv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

The	slanting	timbers	which	formed	the	framework	of	the	roof	,
这	斜	木材	哪个	形成	这	框架	的	这	屋顶	,

构成屋顶框架的倾斜木材，

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

running	from	the	peak	down	to	the	sides	,
跑步	从	这	顶峰	向下	到	这	侧面	,

从山顶向下延伸到山坡两侧，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] [æt; ət][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [endz] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

were	being	dislodged	at	their	lower	ends	by	the	scouts	,	which	operation	,	of
是	存在	脱落	在	他们的	降低	结束	经过	这	侦察兵	,	哪个	手术	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

侦察兵们正从他们的下端将他们击退，当然，这次行动是这样的：

[wɪð'druː] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm] [ɒn] [wɪtʃ] [blaɪθ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

withdrew	their	support	from	the	horizontal	beam	on	which	Blythe	was	working	.
退出	他们的	支持	从	这	水平的	光束	在	哪个	布莱斯	曾是	在职的	.

他们撤回了对布莱斯正在工作的横梁的支撑。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

He	acknowledged	the	warning	by	springing	the	beam	with	his	weight	,
他	已确认	这	警告	经过	弹簧	这	光束	和	他的	重量	,

他用自己的体重弹开横梁，以此回应了警告。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

at	which	an	ominous	sound	of	straining	and	splitting	was	heard	.
在	哪个	一个	不祥的	声音	的	紧张	和	分裂	曾是	听到	.

这时传来一阵不祥的撕裂声和断裂声。

“ [lʊk] [aʊt] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [rɔi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

“	Look	out	up	there	,	”	Roy	called	from	below	.
“	看	出去	向上	那里	,	”	罗伊	称为	从	以下	.

“小心上面！”罗伊从下面喊道。

“ [get] [ɒf] [ðeə(r)] - [ðeɪ] – [kwɪk] !

“	Get	off	there	Blythey	they	–	quick	!
“	得到	离开	那里	-	他们	–	快的	!

“快下车，布莱西！”

” [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

”	another	shouted	.
”	其他	喊叫	.

“另一个人喊道。”

“ [klaɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] .

“	Climb	down	here	,	”	another	suggested	.
“	爬	向下	这里	,	”	其他	建议	.

“从这儿爬下去，”另一个人建议道。

[pə'hæps] [blaɪθ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] .

Perhaps	Blythe	did	not	think	as	quickly	as	others	think	.
也许	布莱斯	做过	不是	思考	作为	迅速地	作为	其他的	思考	.

或许布莱斯的思维速度不如其他人快。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['vælјuː][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['vælјuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	he	did	not	value	his	poor	life	as	others	value	their	lives	.
也许	他	做过	不是	价值	他的	贫穷的	生活	作为	其他的	价值	他们的	生活	.

或许他并不像其他人那样珍惜自己贫穷的生命。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	shall	say	?
WHO	将	说	?

谁来说?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'send] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [strɪps] .

In	any	case	he	did	not	descend	by	one	of	the	slanting	strips	.
在	任何	案件	他	做过	不是	下降	经过	一	的	这	斜	条状物	.

总之，他并没有沿着其中一条倾斜的斜坡下去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['tɪmbə(r)]['ʌndə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði]

In	another	moment	the	timber	under	him	was	splitting	and	giving	way	at	the
在	其他	片刻	这	木材	在下面	他	曾是	分裂	和	给予	方式	在	这

[kliːt] [dʒɔɪn] ,

cleated	join	,
带钉的	加入	,

片刻之后，他身下的木头在榫卯连接处开裂并断裂。

[ænd; ənd] ['sægɪŋ] ['θretnɪŋli] .

and	sagging	threateningly	.
和	下垂	威胁地	.

并且有威胁性地下垂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

Then	came	the	loud	sound	of	final	splitting	and	breaking	away	,
然后	来了	这	大声	声音	的	最终的	分裂	和	打破	离开	,

然后传来最终分裂和分离的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['sægɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [breɪk] . -

and	a	deep	sagging	preceding	the	complete	break	.	140
和	一个	深的	下垂	前	这	完全的	休息	.	-

在完全断裂之前会出现明显的下陷。140

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [blaiθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

A	few	brief	seconds	remained	for	Blythe	to	decide	what	he	should	do	.
一个	很少	简短的	秒	剩余	为了	布莱斯	到	决定	什么	他	应该	做	.

留给布莱斯的只有短短几秒钟的时间来决定他应该怎么做。

[hiː; hi] [mait] [stɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] ['seɪfti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

He	might	still	descend	to	safety	as	his	companions	had	suggested	.
他	可能	仍然	下降	到	安全	作为	他的	同伴	有	建议	.

他或许还能像同伴们建议的那样安全撤离。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sægɪŋ] , [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	increasing	sound	of	splitting	,	and	the	sagging	,	warned	him	to	quick	decision	.
这	增加	声音	的	分裂	,	和	这	下垂	,	警告	他	到	快的	决定	.

越来越大的裂纹声和下垂的迹象提醒他必须尽快做出决定。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [weə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz] .

Instead	of	moving	he	looked	directly	beneath	him	where	Roy	was	.
反而	的	移动	他	看起来	直接地	下面	他	在哪里	罗伊	曾是	.

他没有动，而是直接看向脚下，罗伊就在那里。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

”	he	called	down	.
”	他	称为	向下	.

他向下喊道。

“ [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , ” [rɔi] [sed] .

“	My	foot	is	caught	under	the	flooring	,	”	Roy	said	.
”	我的	脚	是	捕捉	在下面	这	地板	,	”	罗伊	说	.

“我的脚被地板卡住了，”罗伊说。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

A	ripping	and	rending	,	and	then	the	buckling	of	the	broken	pieces	of
一个	撕裂	和	渲染	,	和	然后	这	屈曲	的	这	破碎的	件	的

['tɪmbə(r)] ['fɒləʊd] .

timber	followed	.
木材	随后	.

一阵撕裂和断裂声响起，随后是断裂的木材弯曲变形的声音。

[ðə; ði] [həʊl] ['flɪmzi] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [blaiθ] [klʌŋ] [tremblɪŋ] [ɪn][eə(r)] . . . . -

The	whole	flimsy	structure	on	which	Blythe	clung	trembling	in	air	.	.	.	.	141
这	所有的	脆弱的	结构	在	哪个	布莱斯	紧紧抓住	发抖	在	空气	.	.	.	.	-

布莱斯颤抖着抓住的整个脆弱结构悬在空中.....141

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [gʊd] [tɜ:n]

THE	GOOD	TURN
这	好的	转动

善举

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] , ['hæpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

What	happened	then	,	happened	like	a	flash	of	lightning	.
什么	发生	然后	,	发生	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

当时发生的事情，就像闪电一样突然发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd] [ðeɪ] [sɔ:] [blaiθ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

For	a	brief	second	they	saw	Blythe	hanging	from	the	collapsing	structure	.
为了	一个	简短的	第二	他们	锯	布莱斯	绞刑	从	这	崩溃	结构	.

他们短暂地看到布莱斯悬挂在即将坍塌的建筑物上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [let] [gəʊ] .

Then	they	saw	him	let	go	.
然后	他们	锯	他	让	去	.

然后他们看到他被放走了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [rɔɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

Perhaps	they	did	not	know	the	full	significance	of	Roy's	predicament	.
也许	他们	做过	不是	知道	这	满的	意义	的	罗伊的	困境	.

或许他们并不完全了解罗伊所处困境的严重性。

[ðeɪ] [θɔ:t] [blaiθ] [stɑ:k] [mæd] .

They	thought	Blythe	stark	mad	.
他们	想法	布莱斯	斯塔克	疯狂的	.

他们认为布莱斯·斯塔克疯了。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ,

He	struck	the	flooring	with	a	thud	,
他	击	这	地板	和	一个	砰的一声	,

他重重地摔在地板上。

[dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn] , [stʊd] ,

drew	his	breath	and	grabbed	his	ankle	in	a	sudden	twinge	of	pain	,	stood	,
画	他的	气息	和	抓住	他的	踝	在	一个	突然	轻微疼痛	的	疼痛	,	站立	,

他倒吸一口气，突然感到脚踝一阵剧痛，随即抓住脚踝，站了起来。

[fel] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ægəni] , [ðen] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]

fell	again	with	an	exclamation	of	agony	,	then	dragged	himself	to	his	hands
跌倒	再次	和	一个	感叹	的	痛苦	,	然后	拖拽	他自己	到	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

他再次痛苦地呻吟一声倒下，然后挣扎着爬起来，用手和膝盖支撑着身体。

[ænd; ənd] ['pʊld] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	pulled	Roy	to	the	ground	.
和	拉	罗伊	到	这	地面	.

然后把罗伊拉倒在地。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Bracing	his	own	back	above	the	prostrate	form	he	waited	,
支撑	他的	自己的	后退	多于	这	前列腺	形式	他	等待	,

他用自己的背撑住身下，静静地等待着。

[ðə; ði] [kɔːdz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [rəʊps] .

the	cords	standing	out	on	his	arms	like	ropes	.
这	绳索	常设	出去	在	他的	武器	喜欢	绳索	.

他手臂上伸出的线状物像绳索一样。

[hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [siːmd]

He	gulped	and	jerked	his	head	as	if	to	shake	away	the	agony	that	seemed
他	吞咽	和	猛地一抖	他的	头	作为	如果	到	摇	离开	这	痛苦	那	似乎

['kɪlɪŋ] [hɪm] .

killing	him	.
杀	他	.

他咽了口唾沫，猛地甩了甩头，仿佛要甩掉那几乎要将他吞噬的剧痛。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

His	body	was	well	clear	of	the	small	form	beneath	him	.
他的	身体	曾是	出色地	清除	的	这	小的	形式	下面	他	.

他的身体与身下那个渺小的身影完全隔开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wʌn] ['sekənd] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , –

And	thus	he	waited	,	one	second	,	two	seconds	,	–
和	因此	他	等待	,	一	第二	,	二	秒	,	–

于是他等了一会儿，一秒，两秒——

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] splitting142

And	then	with	an	appalling	sound	of	splitting142
和	然后	和	一个	令人震惊	声音	的	splitting142

然后伴随着一声可怕的裂开声142

[t'ɪmbəz] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

timbers	the	whole	structure	collapsed	and	fell	upon	him	.
木材	这	所有的	结构	倒塌	和	跌倒	之上	他	.

整个建筑的木材坍塌了，砸在了他身上。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] [ðæt] [blaɪθ] [hæd; həd] ['skeəsli] [breɪst] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [rɔɪz] ['bɒdi]

So	suddenly	did	this	happen	that	Blythe	had	scarcely	braced	himself	over	Roy's	body
所以	突然	做过	这	发生	那	布莱斯	有	几乎	支撑	他自己	超过	罗伊的	身体

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] ['debriː] .

when	both	were	buried	under	the	fallen	debris	.
什么时候	两个都	是	埋葬	在下面	这	倒下	碎片	.

事情发生得如此突然，布莱斯还没来得及扶住罗伊的遗体，两人就都被埋在了倒塌的瓦砾下。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['həʊlli] [ɪ'skeɪpt] ;

Nor	had	the	scouts	at	the	edge	of	the	roof	wholly	escaped	;
也不	有	这	侦察兵	在	这	边缘	的	这	屋顶	完全	逃脱	;

屋顶边缘的侦察兵也未能完全逃脱；

['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [rɪ'si:vd] [slaɪt] [kʌts]

several	who	had	not	jumped	quickly	enough	and	far	enough	received	slight	cuts
一些	WHO	有	不是	跳了起来	迅速地	足够的	和	远的	足够的	已收到	轻微	削减

[ænd; ənd] ['bru:zɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [t'ɪmbəz] .

and	bruises	from	the	falling	timbers	.
和	瘀伤	从	这	坠落	木材	.

一些跳跃速度不够快、距离不够远的人被掉落的木头划伤或擦伤。

['skræmblɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪnd] [ˌʌn'si:n]

Scrambling	to	their	feet	they	called	to	the	victims	who	were	pinned	unseen
争抢	到	他们的	脚	他们	称为	到	这	受害者	WHO	是	已置顶	看不见

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

beneath	the	wreckage	,
下面	这	残骸	,

他们慌忙站起身，呼喊着那些被压在废墟下、看不见的遇难者的名字。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [hɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debri:] .

starting	at	the	same	time	to	haul	away	the	debris	.
开始	在	这	相同的	时间	到	运输	离开	这	碎片	.

同时开始清运垃圾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

There	was	no	answer	from	beneath	.
那里	曾是	不	回答	从	下面	.

下面没有回应。

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] ?

“	What	did	he	do	?
”	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	did	he	do	it	for	?
什么	做过	他	做	它	为了	?

他为什么要这么做?

” [wʌn] [ɑ:skt] .

”	one	asked	.
”	一	问	.

“有人问道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɔi] [get] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ? ”

“	Why	didn't	Roy	get	from	under	?	”
”	为什么	没有	罗伊	得到	从	在下面	?	”

“罗伊为什么没能摆脱困境？”

“ [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] ; ['hʌri] [ʌp] , [pʊl] [ðə; ði] [stʌf] [ɒf] [ðem; ðəm] . ”

“	Search	me	;	hurry	up	,	pull	the	stuff	off	them	.	”
”	搜索	我	;	匆忙	向上	,	拉	这	东西	离开	他们	.	”

“搜身；快点，把他们身上的东西都扒下来。”

“ [blaiθ] [ɪz] ['kreɪzi] . ”

“	Blythe	is	crazy	.	”
”	布莱斯	是	疯狂的	.	”

“布莱斯疯了。”

“ [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ɪz] . ”

“	Sure	he	is	.	”
”	当然	他	是	.	”

“他当然是。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ; [hiːz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

“	He	didn't	think	fast	enough	;	he's	not	to	blame	.
”	他	没有	思考	快速地	足够的	;	他是	不是	到	责备	.

“他反应不够快，这不能怪他。”

['hʌri] [ʌp] . ”

Hurry	up	.	”
匆忙	向上	.	”

赶快。”

“ [rɔi] [wɒz; wəz]['kreɪzi] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Roy	was	crazy	,	you	mean	.
”	罗伊	曾是	疯狂的	,	你	意思是	.

你的意思是说，罗伊疯了。

” [ðeɪ] [wɜːkt] ['fræntɪkli] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['fɔːlən] [bɔːdz] [ænd; ənd] [biːmz] ,

”	They	worked	frantically	pulling	away	the	fallen	boards	and	beams	,
”	他们	工作	疯狂地	拉	离开	这	倒下	板	和	光束	,

他们拼命地挪开掉落的木板和横梁，

[grəʊv] ['brɑːnsən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hænd] , -

Grove	Bronson	with	a	handkerchief	wound	around	his	bleeding	hand	,	143
树林	布朗森	和	一个	手帕	伤口	大约	他的	出血	手	,	-

格罗夫·布朗森用手帕包扎着流血的手，143

[wɪg] ['waɪˌgænd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Wig	Weigand	with	a	great	bruise	on	his	forehead	.
假发	魏根德	和	一个	伟大的	挫伤	在	他的	前额	.

维格·魏根德额头上有一大块淤青。

[piː] - [wiː] [strəʊv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Pee	-	wee	strove	like	a	giant	.
撒尿	-	哇	努力	喜欢	一个	巨大的	.

皮威像巨人一样努力奋斗。

[suːn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [blaɪθ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , [breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Soon	the	form	of	Blythe	was	revealed	,	braced	by	his	hands	and	knees	,
很快	这	形式	的	布莱斯	曾是	揭晓	,	支撑	经过	他的	双手	和	膝盖	,

很快，布莱斯的身影显露出来，他双手双膝撑地。

[ænd; ənd] [rɔi] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

and	Roy	lying	prostrate	beneath	him	.
和	罗伊	说谎	前列腺	下面	他	.

罗伊则俯卧在他身下。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [kɔːld] .

“	How	are	you	?	”	one	of	the	scouts	called	.
”	如何	是	你	?	”	一	的	这	侦察兵	称为	.

“你好吗？”一名童子军问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['flɔːrɪŋ] . ”

“	All	right	,	”	Roy	answered	;	“	my	foot	is	caught	under	the	flooring	.	”
”	全部	正确的	,	”	罗伊	回答	;	“	我的	脚	是	捕捉	在下面	这	地板	.	”

“好吧，”罗伊回答说，“我的脚被地板卡住了。”

“ [blaɪθ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Blythe	all	right	?
”	布莱斯	全部	正确的	?

“布莱斯还好吗？”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ?

How	about	you	,	Blythey	?
如何	关于	你	,	-	?

布莱西，你呢？

〃 [blaiθ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

〃	Blythe	did	not	answer	.
〃	布莱斯	做过	不是	回答	.

布莱斯没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'muːvəbl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] .

He	seemed	immovable	,	like	a	figure	of	stone	.
他	似乎	不可移动的	,	喜欢	一个	数字	的	石头	.

他一动不动，像一块石头。

[hɪz; ɪz] [beə(r)] [ɑːmz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːt] [rəʊp] .

His	bare	arms	gave	the	impression	of	a	taut	rope	.
他的	裸	武器	给予	这	印象	的	一个	紧绷	绳索	.

他裸露的双臂看起来像一根绷紧的绳索。

[ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn]

A	heavy	timber	which	they	lifted	from	across	his	back	,	where	it	had	lain
一个	重的	木材	哪个	他们	抬起	从	穿过	他的	后退	,	在哪里	它	有	莱恩

[laɪk] [ə; eɪ] ['siːsɔː] ,

like	a	seesaw	,
喜欢	一个	跷跷板	,

他们从他背上抬起一根沉重的木头，那根木头像跷跷板一样横在他背上。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [bʌt; bət] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

must	have	all	but	broken	his	spine	.
必须	有	全部	但	破碎的	他的	脊柱	.

他的脊椎几乎被折断了。

[ə; eɪ] ['rʌstɪd] [neɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃæbi] [kəʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tweɪn] ,

A	rusted	nail	in	it	had	torn	his	poor	,	shabby	coat	almost	in	twain	,
一个	生锈的	指甲	在	它	有	撕裂	他的	贫穷的	,	破旧	外套	几乎	在	马克·吐温	,

一件破旧外套被一根生锈的钉子几乎撕成了两半。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	blood	on	the	flannel	shirt	beneath	it	.
和	那里	曾是	血	在	这	绒布	衬衫	下面	它	.

里面的法兰绒衬衫上有血迹。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn]

Blood	was	flowing	freely	from	a	wound	in	his	head	and	dripping	down
血	曾是	流动	自由	从	一个	伤口	在	他的	头	和	滴落	向下

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ruːf] .

from	his	neck	like	water	off	a	roof	.
从	他的	脖子	喜欢	水	离开	一个	屋顶	.

鲜血从他头部的伤口汩汩流出，顺着脖子滴落下来，就像屋顶上的水滴一样。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek]

They	turned	back	his	coat	collar	to	see	if	there	might	be	a	cut	on	his	neck
他们	转向	后退	他的	外套	衣领	到	看	如果	那里	可能	是	一个	切	在	他的	脖子

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他们翻开他的衣领，查看他的脖子上是否有伤口，结果发现……

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒθ] ['leɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

confronting	them	,	was	the	little	cloth	label	containing	the	name	of	the
面对	他们	,	曾是	这	小的	布	标签	包含	这	姓名	的	这

['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] [ɪn] [kwɪ'bek] .

clothing	store	in	Quebec	.
衣服	店铺	在	魁北克	.

映入眼帘的是一块小小的布标签，上面印着魁北克一家服装店的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [frɛndz]

It	shocked	the	scouts	to	see	that	in	the	very	moment	of	their	friend's
它	震惊	这	侦察兵	到	看	那	在	这	非常	片刻	的	他们的	朋友们

[suː'priːm; sjuː'priːm]['herəʊɪzəm] . -

supreme	heroism	.	144
最高	英雄主义	.	-

就在朋友展现出无比英勇的那一刻，侦察兵们震惊地看到这一幕。144

" [blaiθ] ?

"	Blythe	?
"	布莱斯	?

"布莱斯？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[spiːk] ?

Speak	?
说话	?

说话?

[stænd] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] ?

Stand	up	,	can't	you	?
站立	向上	,	不能	你	?

站起来，好吗?

" [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] .

"	He	neither	moved	nor	spoke	.
"	他	两者都不	已搬	也不	辐	.

他既没有动也没有说话。

[hiː; hi] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən] [breɪs] .

He	seemed	transformed	into	an	iron	brace	.
他	似乎	转变	进入	一个	铁	支撑	.

他仿佛变成了一根铁箍。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbə(r)] ,

Across	the	calves	of	his	legs	lay	a	heavy	timber	,
穿过	这	小牛	的	他的	腿	躺	一个	重的	木材	,

他的小腿上横着一根沉重的木头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

which	had	cut	his	trousers	and	which	must	almost	have	crushed	his	legs	when	it	fell	.
哪个	有	切	他的	裤子	和	哪个	必须	几乎	有	碎	他的	腿	什么时候	它	跌倒	.

它割破了他的裤子，而且掉下来的时候差点压伤了他的腿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [blʌd] ['trikl] [ə'weɪ] .

As	they	lifted	it	blood	trickled	away	.
作为	他们	抬起	它	血	涓涓细流	离开	.

他们抬起它时，鲜血缓缓流了下来。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [bəuθ] [fiːt] [spæz'mɒdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

They	noticed	that	he	moved	both	feet	spasmodically	as	if	they	had	been	asleep	.
他们	注意到	那	他	已搬	两个都	脚	间歇性地	作为	如果	他们	有	到过	睡着了	.

他们注意到他的双脚抽搐着动来动去，就像睡着了一样。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

There	**could**	**have**	**been**	**no**	**circulation**	**there**	**,**
那里	可以	有	到过	不	循环	那里	,

那里可能根本没有血液循环。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tʊənɪkeɪ] .

for	**the**	**timber**	**across**	**his**	**legs**	**had**	**acted**	**like**	**a**	**great**	**tourniquet**	**.**
为了	这	木材	穿过	他的	腿	有	行动	喜欢	一个	伟大的	止血带	.

横在他腿上的木头就像一个巨大的止血带。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , ['saɪlənt] ,

He	**remained**	**immovable**	**,**	**silent**	**,**
他	剩余	不可移动的	,	沉默的	,

他一动不动，沉默不语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [rɔɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt]

until	**the**	**scouts**	**had**	**released**	**Roy's**	**foot**	**and**	**helped**	**him**	**out**	**from**	**under**	**that**
直到	这	侦察兵	有	发布	罗伊的	脚	和	帮助	他	出去	从	在下面	那

['hjuːmən] [ruːf] .

human	**roof**	**.**
人类	屋顶	.

直到侦察兵们松开了罗伊的脚，把他从人类的屋檐下救了出来。

[ðæt] [ruːf] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [nɒt] [kə'læpst] .

That	**roof**	**,**	**at**	**least**	**,**	**had**	**not**	**collapsed**	**.**
那	屋顶	,	在	至少	,	有	不是	倒塌	.

至少，那个屋顶没有坍塌。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [blaiθ] [wɒz; wəz] ,

Bruised	**and**	**bleeding**	**as**	**Blythe**	**was**	**,**
瘀伤	和	出血	作为	布莱斯	曾是	,

布莱斯浑身是伤，血迹斑斑。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd]

he	**remained**	**in**	**his**	**attitude**	**of**	**Herculean**	**resistance**	**as**	**if**	**he**	**had**	**died**
他	剩余	在	他的	态度	的	赫拉克勒斯	反抗	作为	如果	他	有	死亡

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['petrɪfaɪd] [ðeə(r)] .

and	**become**	**petrified**	**there**	**.**
和	变得	石化	那里	.

他依然保持着赫拉克勒斯般的顽强抵抗姿态，仿佛已经死去并石化在那里。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiːk] [bʌt; bət] [tens] , “ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ”

Then	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**weak**	**but**	**tense**	**,**	**“**	**Is**	**he**	**all**	**right**	**?**	**”**
然后	他	辐	,	他的	嗓音	虚弱的	但	紧张	,	“	是	他	全部	正确的	?	”

然后他开口问道，声音虚弱但紧张：“他没事吧？”

“ [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**;**	**“**	**how**	**about**	**you**	**?**
“	是的	,	我是	全部	正确的	,	”	说	罗伊	;	“	如何	关于	你	?

“是的，我没事，”罗伊说，“你呢？”

” [blaiθ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	**Blythe**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	布莱斯	做过	不是	回答	.

布莱斯没有回答。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːld] , [klʌtʃt] [æt; ət] ['westɪ] [huː] stood145

He	**drew**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**reeled**	**,**	**clutched**	**at**	**Westy**	**who**	**stood145**
他	画	他自己	到	他的	脚	,	卷曲	,	紧握	在	韦斯蒂	WHO	stood145

他挣扎着站起身，踉跄了一下，紧紧抓住站在一旁的韦斯蒂。145

['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

nearest	**,**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**insensible**	**.**
最近的	,	和	跌倒	到	这	地面	麻木不仁	.

离他最近的人倒在地上，失去知觉。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɔːrd]

Just	**at**	**that**	**moment**	**Warde**
只是	在	那	片刻	沃德

就在这时，沃德

['hɑːlɪstər] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

Hollister	**noticed**	**something**	**,**	**and**	**without**	**speaking**	**indicated**	**it**	**to**	**one**	**or**	**two**
霍利斯特	注意到	某物	,	和	没有	请讲	表明的	它	到	一	或者	二

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

霍利斯特注意到了一些事情，他没有说话，而是向一两个人暗示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**a**	**trifling**	**coincidence**	**and**	**held**	**his**	**glance**	**and**	**thought**	**for**
它	曾是	一个	琐事	巧合	和	握住	他的	瞥一眼	和	想法	为了

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] .

but	**a**	**second**	**.**
但	一个	第二	.

这只是一个微不足道的巧合，只吸引了他一秒钟的目光和思考。

[ɒn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [biːm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [sæt][ə; eɪ]['rɒbɪn] [wɪð]

On	**an**	**end**	**of**	**fallen**	**beam**	**which**	**protruded**	**from**	**the**	**wreckage**	**sat**	**a**	**robin**	**with**
在	一个	结尾	的	倒下	光束	哪个	突出	从	这	残骸	卫星	一个	罗宾	和

[hed] [kɒkt] ['saɪdweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] ,

head	**cocked**	**sideways**	**watching**	**the**	**stricken**	**,**
头	上膛	侧身	观看	这	受打击的	,

倒塌的横梁末端伸出残骸，一只知更鸟歪着头，注视着受灾的人们。

[ʌn'kɒnʃəs] ['hɪərəʊ] .

unconscious	**hero**	**.**
无意识	英雄	.

无意识的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [ə'bændənmənt] ,

It	**seemed**	**odd**	**that**	**right**	**in**	**that**	**minute**	**of**	**his**	**heroic**	**abandonment**	**,**
它	似乎	奇怪的	那	正确的	在	那	分钟	的	他的	英勇	放弃	,

奇怪的是，就在他英勇弃船的那一刻，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] . .

his	**companions**	**should**	**be**	**reminded**	**of**	**his**	**villainy**	**and**	**of**	**his**	**gentleness**	**.**	**.**
他的	同伴	应该	是	提醒	的	他的	邪恶	和	的	他的	温柔	.	.

. . -

.	**.**	**146**

. . -

他的同伴们应该记住他的邪恶和温柔.....146

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

['mɪstə(r)] . - ['traɪʌmf]

MR	**.**	**FERRETT'S**	**TRIUMPH**
先生	.	-	胜利

费雷特先生的胜利

[rɔɪz] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪnd] ['æŋk(ə)l] .

Roy's	injury	was	but	a	strained	ankle	.
罗伊的	受伤	曾是	但	一个	紧张	踝	.

罗伊的伤势只是扭伤了脚踝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]

For	a	moment	he	seemed	dazed	and	unable	to	realize	what	had
为了	一个	片刻	他	似乎	茫然	和	无法	到	意识到	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他一时之间似乎有些茫然，无法意识到发生了什么。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'læpst] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [held] [ə'bʌv] [hɪm][baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

That	the	whole	collapsed	roof	had	been	held	above	him	by	superhuman
那	这	所有的	倒塌	屋顶	有	到过	握住	多于	他	经过	超人类

['efət] [ɒv; əv] [blaiθ] ['əʊnli] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

effort	of	Blythe	only	dawned	on	him	when	he	saw	the	bleeding	,
努力	的	布莱斯	仅有的	黎明	在	他	什么时候	他	锯	这	出血	,

直到看到流血的那一刻，他才意识到整个坍塌的屋顶都是布莱斯超乎常人的力量支撑着的。

[ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['laɪɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [dɒk]['kɑːs(ə)n] ['niːlɪŋ]

unconscious	form	of	his	friend	lying	clear	of	the	wreckage	,	Doc	Carson	kneeling
无意识	形式	的	他的	朋友	说谎	清除	的	这	残骸	,	医生	卡森	跪着

[baɪ][hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

他的朋友昏迷不醒地躺在残骸之外，卡森医生跪在他身边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ə'baʊt] .

the	others	standing	silently	about	.
这	其他的	常设	默默	关于	.

其他人静静地站在周围。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [rɔi] , [æz; əz] [ɒd] [θɔːts] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [tens] ['moments] ,

It	did	occur	to	Roy	,	as	odd	thoughts	do	come	in	tense	moments	,
它	做过	发生	到	罗伊	,	作为	奇怪的	想法	做	来	在	紧张	时刻	,

罗伊确实想到了这一点，毕竟紧张时刻难免会冒出一些奇怪的想法。

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd]['kɒntent] [blaiθ] [wʊd] [biː; bi][kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] “ ['dɒktə(r)]

how	pleased	and	content	Blythe	would	be	could	he	but	know	that	“	Doctor
如何	高兴	和	内容	布莱斯	会	是	可以	他	但	知道	那	“	医生

” [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

Cawson	”	was	in	attendance	.
考森	”	曾是	在	出席	.

如果布莱斯知道“考森医生”在场，他该有多么高兴和满足啊。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [skaʊt] [fɜːst] [eɪd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['flætərɪŋ] . . . .

His	faith	in	scout	first	aid	was	so	great	,	so	flattering	.	.	.	.
他的	信仰	在	侦察	第一的	援助	曾是	所以	伟大的	,	所以	奉承	.	.	.	.

他对童子军急救的信心如此之大，真是令人受宠若惊……

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]

They	made	sure	that	his	back	was	not	broken	and	that	his	heart	action	was
他们	制成	当然	那	他的	后退	曾是	不是	破碎的	和	那	他的	心	行动	曾是

[nɒt] ['deɪndʒərəsli] [wiːk] .

not	dangerously	weak	.
不是	危险地	虚弱的	.

他们确认他的背部没有骨折，心脏功能也没有严重衰竭。

[dɒk] [beɪðd] [ðə; ði] [striːkt] [heə(r)][ænd; ənd]['sterəlaɪzd][ðə; ði][kʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt]

Doc	bathed	the	streaked	hair	and	sterilized	the	cut	which	he	thought	was	not
医生	洗澡	这	条纹	头发	和	已灭菌	这	切	哪个	他	想法	曾是	不是

[ˌnesə'serəli] ['mɔːt(ə)l] .

necessarily	mortal	.
一定	凡人	.

医生清洗了被划伤的头发，并对伤口进行了消毒，他认为伤口不一定会致命。

“ ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	Someone	will	have	to	get	a	doctor	,	”	he	said	.	147
”	某人	将要	有	到	得到	一个	医生	,	”	他	说	.	-

“总得有人去找医生，”他说。147

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][kˈɑːməst] [wʌn]['prez(ə)nt] .

He	seemed	the	calmest	one	present	.
他	似乎	这	最平静	一	展示	.

他是场上最冷静的人。

“ ['hʌs(ə)l] [tuː; tə][duˈmɑːnt][ɔː(r)] ['haʊəθ] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ə; eɪ] - [fəʊn] .

“	Hustle	to	Dumont	or	Haworth	,	one	of	you	,	and	get	to	a	'	phone	.
”	努力奋斗	到	杜蒙	或者	霍沃思	,	一	的	你	,	和	得到	到	一个	-	电话	.

“你们俩谁赶紧去杜蒙特或霍沃思，找个电话。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][send] [hɪm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [kɔːl] [ʌp] [brɪdʒbroʊ] ;

If	you	can	find	a	doctor	send	him	,	but	anyway	call	up	Bridgeboro	;
如果	你	能	寻找	一个	医生	发送	他	,	但	反正	称呼	向上	布里奇伯勒	;

如果能找到医生就让他去，但无论如何，请先给布里奇伯勒打个电话；

[kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌn] [ɪz] [hɜːt] [ʌp] [hɪə(r)] .

call	up	the	hospital	and	tell	them	someone	is	hurt	up	here	.
称呼	向上	这	医院	和	告诉	他们	某人	是	伤害	向上	这里	.

打电话给医院，告诉他们这里有人受伤了。

” [rɔi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

”	Roy	was	starting	but	Artie	Van	Arlen	pulled	him	back	.
”	罗伊	曾是	开始	但	阿蒂	范	阿伦	拉	他	后退	.

“罗伊本来要首发，但阿蒂·范·阿伦把他拉了回来。”

“ [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][lɪmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	you	can	do	to	limp	,	”	he	said	.
”	它是	全部	你	能	做	到	跛行	,	”	他	说	.

“你只能勉强跛着走，”他说。

“ [aɪl] [gəʊ] . ”

“	I'll	go	.	”
”	患病的	去	.	”

“我去。”

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kʌm] , ” ['westɪ] [wɔːnd] .

“	If	it's	a	hospital	emergency	call	,	the	police	will	come	,	”	Westy	warned	.
”	如果	它是	一个	医院	紧急情况	称呼	,	这	警察	将要	来	,	”	韦斯蒂	警告	.

“如果是医院紧急呼叫，警察会来的，”韦斯蒂警告说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [dɒk] , “ [get][tuː; tə][ə; eɪ] - [fəʊn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] .

“	Never	mind	,	”	said	Doc	,	“	get	to	a	'	phone	,	that's	all	I	care	about	.
”	绝不	头脑	,	”	说	医生	,	“	得到	到	一个	-	电话	,	那就是	全部	我	关心	关于	.

“没事了，”医生说，“找到电话就行了，我只关心这个。”

[ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] .

And	hustle	.
和	努力奋斗	.

努力奋斗。

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['ɑːti] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**Before**	**he**	**had**	**finished**	**speaking**	**Artie**	**was**	**gone**	**.**
"	前	他	有	完成的	请讲	阿蒂	曾是	已消失	.

“话还没说完，阿蒂就走了。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [fɔːm] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['stedi] , ['iːzi] [spiːd] [daʊn]

Several	**of**	**them**	**watched**	**his**	**fleeting**	**form**	**,**	**moving**	**with**	**steady**	**,**	**easy**	**speed**	**down**
一些	的	他们	观看	他的	转瞬即逝	形式	,	移动	和	稳定的	,	简单的	速度	向下

[ðə; ðiː] [smuːð] [waɪt] [rəʊd] .

the	**smooth**	**white**	**road**	**.**
这	光滑的	白色的	路	.

他们中的几个人注视着他转瞬即逝的身影，他以稳定、轻松的速度沿着平坦的白色道路前进。

[ðə; ðiː]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['saʊndɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [saʊnd] [daɪd]

The	**patter**	**of**	**his**	**shoes**	**sounded**	**farther**	**and**	**farther**	**off**	**until**	**the**	**sound**	**died**
这	语调	的	他的	鞋	听起来	更远	和	更远	离开	直到	这	声音	死亡

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	**,**
共	,

他的鞋子脚步声越来越远，直到完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	**the**	**hurrying**	**figure**	**grew**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**	**if**	**it**	**were**	**going**
和	这	匆忙	数字	生长	较小的	和	较小的	作为	如果	它	是	去

[daʊn] [ðə; ðiː] [skeɪl] [frɒm; frəm][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [tuː; tə] ['tendəfʊt] .

down	**the**	**scale**	**from**	**patrol**	**leader**	**to**	**tenderfoot**	**.**
向下	这	规模	从	巡逻	领导者	到	嫩脚	.

匆匆的身影越来越小，仿佛从巡逻队长变成了新手。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] [bləʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**saw**	**his**	**hat**	**blow**	**off**	**and**	**that**	**he**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**recover**	**it**	**.**
他们	锯	他的	帽子	吹	离开	和	那	他	做过	不是	暂停	到	恢复	它	.

他们看到他的帽子被风吹走了，但他没有停下来去捡。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][əʊld] ['geɪtpəʊst] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['sentinəl] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] ,

Then	**he**	**passed**	**between**	**the**	**old**	**gateposts**	**where**	**the**	**sentinels**	**had**	**once**	**stood**	**,**
然后	他	通过了	之间	这	老的	大门柱	在哪里	这	哨兵	有	一次	站立	,

然后他从曾经哨兵站立的古老门柱之间穿过，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊd] .

and	**disappeared**	**in**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**.**
和	消失	在	一个	转动	的	这	路	.

然后消失在路口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] . -

There	**were**	**houses**	**a**	**little**	**beyond**	**that**	**point**	**.**	**148**
那里	是	房屋	一个	小的	超过	那	观点	.	-

再往前走一点就有一些房子了。148

['ʌndə(r)] [dɑːks] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ðiː] [skaʊts] [wɜːkt] [θriː] [bɔːdz] ['ʌndə(r)] [blaɪðz] [əʊn] ['bɔːlsəm] [kaʊtʃ]

Under	**Doc's**	**direction**	**the**	**scouts**	**worked**	**three**	**boards**	**under**	**Blythe's**	**own**	**balsam**	**couch**
在下面	医生的	方向	这	侦察兵	工作	三	板	在下面	布莱斯的	自己的	香脂	长椅

[ænd; ənd] ['kærid] [ðɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

and	**carried**	**this**	**to**	**where**	**he**	**lay**	**.**
和	携带	这	到	在哪里	他	躺	.

在 Doc 的指导下，侦察兵们在布莱斯自己的香脂冷杉木床下做了三块木板，然后把床搬到他躺着的地方。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kæmpɪŋ] [ʃæk] ,

They	**got**	**him**	**onto**	**it**	**and**	**bore**	**it**	**gently**	**into**	**the**	**camping**	**shack**	**,**
他们	得到	他	到	它	和	钻孔	它	轻轻地	进入	这	野营	窝棚	,

他们把他扶上去，然后小心翼翼地把它推进露营小屋里。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

out	of	the	glaring	sunlight	.
出去	的	这	刺眼	阳光	.

避开刺眼的阳光。

[ðeə(r)] , [ɪn] [blaɪðz] [bʌŋk] , [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊm] [hiː; hi] [njuː] ,

There	,	in	Blythe's	Bunk	,	the	only	home	he	knew	,
那里	,	在	布莱斯的	假寐	,	这	仅有的	家	他	知道	,

在那里，在布莱斯的宿舍里，那是他唯一熟悉的家。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːks] [rɪ'kwest] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd]

they	laid	him	gently	down	and	at	Doc's	request	those	who	were	not	needed
他们	铺设	他	轻轻地	向下	和	在	医生的	要求	那些	WHO	是	不是	需要

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他们轻轻地把他放下，按照医生的要求，那些不需要帮忙的人都出去了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ,

The	victim	lay	quite	unconscious	,
这	受害者	躺	相当	无意识	,

受害者当时完全失去意识。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑːstli] [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɒlɪʃt] [kɔːzd] [pə'hæps] [baɪ] [ðə; ði]

his	face	ghastly	pale	and	with	a	look	of	being	polished	caused	perhaps	by	the
他的	脸	阴森	苍白	和	和	一个	看	的	存在	抛光	导致	也许	经过	这

['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [kept] [ə'plaɪɪŋ] .

water	which	Doc	Carson	kept	applying	.
水	哪个	医生	卡森	保留	申请	.

他的脸色惨白，看起来像是被擦得锃亮，这可能是卡森医生不停地往他脸上泼水造成的。

[ðə; ði] [wet] , ['mætɪd] [heə(r)] , [tuː] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɑːstli] , [ʌn'hjuːmən] [lʊk] .

The	wet	,	matted	hair	,	too	,	gave	him	a	ghastly	,	unhuman	look	.
这	湿的	,	哑光	头发	,	也	,	给予	他	一个	阴森	,	非人	看	.

他湿漉漉、乱糟糟的头发，也让他看起来十分可怕，不像是人类。

[bʌt; bət] [dɒk] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fləʊɪŋ]

But	Doc	said	that	his	pulse	was	fair	and	that	the	blood	was	not	flowing
但	医生	说	那	他的	脉冲	曾是	公平的	和	那	这	血	曾是	不是	流动

[tuː] [prə'fjuːsli] .

too	profusely	.
也	大量地	.

但医生说他的脉搏正常，出血量也不算太多。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

That	was	all	he	would	say	.
那	曾是	全部	他	会	说	.

他只说了这些。

[wɪð] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['mɪnɪstər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [els]

With	the	true	spirit	of	one	who	ministers	he	seemed	to	have	forgotten	all	else
和	这	真的	精神	的	一	WHO	部长们	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	别的

[ɪk'sept] [ðæt] [blaɪθ] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .

except	that	Blythe	was	stricken	.
除了	那	布莱斯	曾是	受打击的	.

他以真正服侍者的精神，似乎忘记了其他一切，只记得布莱斯病倒了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tens] , [ðə; ði] [skaʊts] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['weɪtɪŋ] .

Outside	the	air	seemed	tense	,	the	scouts	standing	about	in	little	groups	,	waiting	.
外部	这	空气	似乎	紧张	,	这	侦察兵	常设	关于	在	小的	团体	,	等待	.

外面的气氛似乎很紧张，侦察兵们三三两两地站着，等待着。

[ðeə(r)] [sə'spens] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

Their	suspense	was	shown	in	the	occasional	glances	which	they	gave	up	the	road	.
他们的	悬念	曾是	所示	在	这	偶然	眼神	哪个	他们	给予	向上	这	路	.

他们时不时地交换眼神，流露出紧张的神情，最终放弃了追赶。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈʌndətəun] , [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .

They	spoke	in	undertones	,	their	talk	was	forced	and	charged	with	nervous	tension	.
他们	辐	在	弦外之音	,	他们的	讲话	曾是	强制	和	带电	和	紧张的	紧张	.

他们说话声音很低，语气很勉强，充满了紧张的气氛。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

A	kind	of	foreboding	dwelt	among	them	.	149
一个	种类	的	不祥的预感	居住	之中	他们	.	-

他们之间弥漫着一种不祥的预感。149

“ [ðel] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn] [sed] .

“	They'll	find	out	everything	now	,	”	one	said	.
“	他们会	寻找	出去	一切	现在	,	”	一	说	.

“他们现在会把一切都查清楚的，”其中一人说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['meɪbi] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ? ”

“	Should	we	maybe	hide	his	coat	?	”
“	应该	我们	或许	隐藏	他的	外套	?	”

“我们是不是应该把他的外套藏起来？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	We	have	no	right	to	do	that	,	”	said	another	.
“	我们	有	不	正确的	到	做	那	,	”	说	其他	.

“我们没有权利这样做，”另一人说道。

“ [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] [naʊ] , ” ['westɪ] [sed] .

“	It's	out	of	our	hands	now	,	”	Westy	said	.
“	它是	出去	的	我们的	双手	现在	,	”	韦斯蒂	说	.

“现在已经超出我们的控制范围了，”韦斯蒂说道。

[ðen] [spəʊk] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] , ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

Then	spoke	Pee	-	wee	Harris	out	of	his	staunch	,	sturdy	little	heart	,
然后	辐	撒尿	-	哇	哈里斯	出去	的	他的	坚定	,	结实的	小的	心	,

然后，皮威·哈里斯从他那颗坚定而坚实的小心里开口说道：

“ [ai][doʊnt][keə(r)] – [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] – [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	care	–	I	don't	care	what	you	say	–	he	didn't	do	it	.
“	我	不	关心	–	我	不	关心	什么	你	说	–	他	没有	做	它	.

“我不在乎——我不在乎你怎么说——他没做这件事。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Lots	of	people	look	like	other	people	.
很多	的	人们	看	喜欢	其他	人们	.

很多人长得都一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Because	anyway	I	know	he	didn't	do	it	.
因为	反正	我	知道	他	没有	做	它	.

因为我知道他没做。

[rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒbɪn] . ”

Remember	about	that	robin	.	”
记住	关于	那	罗宾	.	”

还记得那只知更鸟吗？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [kɪd] ?

“	How	about	the	label	,	Kid	?
“	如何	关于	这	标签	,	孩子	?

“孩子，唱片公司怎么样？”

" [piː] - [wiː] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['pəʊzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ðə; ði]
" Pee - wee had not time to answer this poser for along the road came the
" 撒尿 - 哇 有 不是 时间 到 回答 这 装腔作势 为了 沿着 这 路 来了 这
['æmbjələns] , [pel] - ['mel] .
ambulance , pell - mell .
救护车 , 佩尔 - 梅尔 .

"皮威还没来得及回答这个问题，救护车就沿着路呼啸而来。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] , ['ɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [blaɪðz] [aɪ'dentətɪ] ['əʊvə(r)]
Surely , the boys thought , Artie could not have spoken of Blythe's identity over
一定 , 这 男孩们 想法 , 阿蒂 可以 不是 有 说 的 布莱斯的 身份 超过
[ðə; ði] - [fəʊn] ,
the ' phone ,
这 - 电话 ,

男孩们心想，阿蒂肯定不可能在电话里透露布莱斯的身份。

[jet] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] - [pə'liːs]
yet following the ambulance came the touring car of Bridgeboro's police
然而 下列的 这 救护车 来了 这 巡演 车 的 - 警察
[dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
department with the chief in it ,
部门 和 这 首席 在 它 ,

然而，紧随救护车之后的是布里奇伯勒警察局的巡逻车，局长就在车里。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ʃəʊfə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .
the policeman chauffeur , a couple of other men , and county detective Ferrett .
这 警察 司机 , 一个 夫妻 的 其他 男人 , 和 县 侦探 雪貂 .

警察司机、另外几个男人和县侦探费雷特。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kɑːz] , [tuː] , [keɪm] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz]
A couple of other cars , too , came lagging behind , in deference to the speed laws
一个 夫妻 的 其他 汽车 , 也 , 来了 滞后 在后面 , 在 尊重 到 这 速度 法律
,
,
,

为了遵守限速规定，还有几辆车也落在了后面。

['daʊtləs] ['lɔːd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [gɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ]
doubtless lured thither by the sonorous gong of the ambulance and the imposing
毫无疑问 诱饵 那里 经过 这 响亮的 锣 的 这 救护车 和 这 气势磅礴
[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
official display .
官方的 展示 .

毫无疑问，他们是被救护车响亮的锣声和庄严的官方展示所吸引而来的。

['prɪti] [suːn] ['ɑːti] [keɪm] [ə'lɒŋ] [skaʊt] [peɪs] .
Pretty soon Artie came along scout pace .
漂亮的 很快 阿蒂 来了 沿着 侦察 步伐 .

很快，阿蒂就以侦察兵的速度跟了过来。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [kæmp] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['eɪmləs]
The scene of the pleasant little scout camp was presently overrun by aimless
这 场景 的 这 令人愉快的 小的 侦察 营 曾是 目前 超限 经过 漫无目的
['soʊdʒɜːrnərz][ɪn] private150
sojourners in private150
旅居者 在 private150

原本宜人的小型童子军营地很快就被一群漫无目的的游客占领了。

[kɑːz] , [huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .
cars , who gathered about awaiting the actions of the high and mighty .
汽车 , WHO 聚集 关于 等待中 这 行动 的 这 高的 和 强大的 .

聚集在周围的汽车，等待着权贵们的行动。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] [ɪg'zæmɪnd] [blaiθ] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

The	surgeon	in	spotless	white	examined	Blythe	and	said	little	.
这	外科医生	在	一尘不染	白色的	检查	布莱斯	和	说	小的	.

身穿洁白制服的外科医生检查了布莱斯，却没说什么。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l]

When	one	of	the	scouts	ventured	to	ask	him	if	the	injuries	would	prove	fatal
什么时候	一	的	这	侦察兵	冒险	到	问	他	如果	这	受伤	会	证明	致命的

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

当一名侦察兵冒险问他这些伤势是否会致命时，他说：

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] . ”

“	Not	necessarily	.	”
”	不是	一定	.	”

“未必。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ['eniweɪ] ?

“	Who	is	this	fellow	anyway	?
”	WHO	是	这	同伴	反正	?

“这个人到底是谁？”

” [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [tʃiːf] [ɑːskt] .

”	the	Bridgeboro	chief	asked	.
”	这	布里奇伯勒	首席	问	.

“布里奇伯勒警长问道。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [hɜːt] , ” [dɒk]['kɑːs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['draɪli] .

“	He's	a	fellow	that's	hurt	,	”	Doc	Carson	answered	rather	dryly	.
”	他是	一个	同伴	那就是	伤害	,	”	医生	卡森	回答	相当	干巴巴地	.

“他是个受伤的人，”卡森医生语气平淡地回答道。

“ [bɪ'lɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”

“	Belong	around	here	?	”
”	属于	大约	这里	?	”

“你属于这里吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] , ” ['westɪ] [sed] .

“	He	was	working	here	and	we	were	helping	him	,	”	Westy	said	.
”	他	曾是	在职的	这里	和	我们	是	帮助	他	,	”	韦斯蒂	说	.

“他当时在这里工作，我们帮助他，”韦斯蒂说。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What's	his	name	?	”
”	是什么	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？ ”

“ [blaiθ] . ”

“	Blythe	.	”
”	布莱斯	.	”

“布莱斯。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃæp] ?

“	What	do	you	boys	know	about	this	chap	?
”	什么	做	你	男孩们	知道	关于	这	小伙子	?

“你们几个小伙子对这个人了解多少？”

” [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	No	one	answered	this	question	.
”	不	一	回答	这	问题	.

“没有人回答这个问题。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['nɜːvəs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

The	boys	felt	nervous	,	uncertain	what	to	say	.
这	男孩们	毛毡	紧张的	,	不确定	什么	到	说	.

男孩们感到紧张，不知道该说什么。

[ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət]

The	one	person	present	who	was	quite	oblivious	to	all	this	official	nonsense	at
这	一	人	展示	WHO	曾是	相当	浑然不觉	到	全部	这	官方的	废话	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [kən'sɜːnd] ,

such	a	time	was	the	one	whom	it	most	concerned	,
这样的	一个	时间	曾是	这	一	谁	它	最多	担心的	,

在场的人中，唯一一个对所有这些官方废话毫不在意的人，恰恰是这件事最牵涉其中的人。

[blaiθ] .

Blythe	.
布莱斯	.

布莱斯。

[hiː; hi] [leɪ] [stɑːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɔːlsəm] [kaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	lay	stark	upon	his	balsam	couch	with	the	blessing	of	unconsciousness	upon	him	.
他	躺	斯塔克	之上	他的	香脂	长椅	和	这	祝福	的	无意识	之上	他	.

他赤身裸体地躺在香脂沙发上，沉浸在无意识的幸福之中。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [nelt] [baɪ] [hɪm] ,

The	surgeon	,	with	a	few	words	and	much	quiet	show	of	efficiency	,	knelt	by	him	,
这	外科医生	,	和	一个	很少	字	和	很多	安静的	展示	的	效率	,	跪下	经过	他	,

外科医生寥寥数语，动作沉稳有力，便跪在他身边。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bizi,bɔdi] .

heedless	of	these	official	busybodies	.
鲁莽	的	这些	官方的	爱管闲事的人	.

对这些爱管闲事的官员们毫不在意。

[wɒt] hint151

What	hint151
什么	hint151

提示151

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [kraɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

he	had	of	possible	crime	none	could	say	.
他	有	的	可能的	犯罪	没有任何	可以	说	.

他可能犯了罪，但没人能说清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['vʌltʃəz] .

But	they	were	like	vultures	.
但	他们	是	喜欢	秃鹫	.

但他们就像秃鹫一样。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?

“	Where's	the	fire	department	?
“	在哪里?	这	火	部门	?

消防队在哪里?

” [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [skaʊt] .

”	Warde	Hollister	ventured	to	ask	a	brother	scout	.
”	沃德	霍利斯特	冒险	到	问	一个	兄弟	侦察	.

沃德·霍利斯特冒险去问了一位童子军兄弟。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['deftnəs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['feɪdɪd] ,

At	**this**	**point**	**the**	**surgeon**	**with**	**gentle**	**deftness**	**removed**	**the**	**victim's**	**faded**	**,**
在	这	观点	这	外科医生	和	温和的	灵巧	已移除	这	受害者的	褪色	,

['θredbeə(r)] [kəʊt] ,

threadbare	**coat**	**,**
破旧的	外套	,

这时，外科医生手法轻柔娴熟地脱下了受害者褪色破旧的外套。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**threw**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	扔	它	之上	这	地面	.

然后把它扔到地上。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

With	**the**	**promptness**	**of**	**sudden**	**discovery**	**county**	**detective**	**Ferrett**	**picked**	**it**	**up**	**.**
和	这	迅速	的	突然	发现	县	侦探	雪貂	挑选	它	向上	.

县警探费雷特迅速发现了这起案件。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfəli] , [æz; əz] [wʌn] [həʊldz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'fektɪd] .

He	**held**	**it**	**distastefully**	**,**	**as**	**one**	**holds**	**a**	**thing**	**infected**	**.**
他	握住	它	令人厌恶地	,	作为	一	持有	一个	事物	已感染	.

他厌恶地拿着它，就像拿着一件被感染的东西一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [ækt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] [ræg] [wɪð]

To	**the**	**boys**	**his**	**act**	**seemed**	**like**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**poor**	**worn**	**rag**	**with**
到	这	男孩们	他的	行为	似乎	喜欢	一个	侮辱	到	这	贫穷的	磨损	抹布	和

[ɪts] [teə(r); tɪə] ,

its	**tear**	**,**
它是	撕	,

在男孩们看来，他的行为是对那件破旧不堪、满是撕裂痕迹的破布的侮辱。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [biːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [braʊn] ['blʌdsteɪn] .

caused	**by**	**the**	**falling**	**beam**	**,**	**and**	**its**	**brown**	**bloodstain**	**.**
导致	经过	这	坠落	光束	,	和	它是	棕色的	血迹	.

由坠落的横梁及其留下的褐色血迹造成。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] .

But	**none**	**of**	**them**	**spoke**	**.**
但	没有任何	的	他们	辐	.

但他们谁也没说话。

[rɔi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Roy	**,**	**in**	**particular**	**,**	**watched**	**the**	**official**	**with**	**keen**	**interest**	**.**
罗伊	,	在	特别的	,	观看	这	官方的	和	敏锐的	兴趣	.

罗伊尤其饶有兴致地观察着这位官员。

“ [də'mɪnjən] – [də'mɪnjən] ['kləʊðɪŋ] ['kʌmpəni]

“	**Dominion**	**–**	**Dominion**	**Clothing**	**Company**
“	自治领	–	自治领	衣服	公司

“Dominion——Dominion服装公司

, ” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ; “ [kwɪ'bek] , ['kænədə] .

,	**”**	**they**	**heard**	**him**	**say**	**;**	**“**	**Quebec**	**,**	**Canada**	**.**
,	”	他们	听到	他	说	;	“	魁北克	,	加拿大	.

“,”他们听到他说；“加拿大魁北克。”

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .

”	**There**	**followed**	**an**	**awful**	**pause**	**.**
”	那里	随后	一个	可怕	暂停	.

“随后是一阵令人窒息的沉默。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [spiːk] .

That	would	have	been	the	time	for	the	scouts	to	speak	.
那	会	有	到过	这	时间	为了	这	侦察兵	到	说话	.

那本来应该是球探们发言的时候。

[bʌt; bət] [nʌn] [spəʊk] .

But	none	spoke	.
但	没有任何	辐	.

但没有人说话。

“ [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [fə'rɛt] [seɪ] ,

“	Hold	on	a	minute	,	”	they	heard	Mr	.	Ferrett	say	,
”	抓住	在	一个	分钟	,	”	他们	听到	先生	.	雪貂	说	,

“等一下，”他们听到费雷特先生说。

[dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kænvəs] ['stretʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

just	as	two	men	were	about	to	lift	the	canvas	stretcher	which	they	had
只是	作为	二	男人	是	关于	到	举起	这	帆布	担架	哪个	他们	有

[slɪpt] ['ʌndə(r)] [blaɪðz] ['bɒdi] ;

slipped	under	Blythe's	body	;
滑倒了	在下面	布莱斯的	身体	;

就在两名男子准备抬起他们塞在布莱斯尸体下的帆布担架时；

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	just	a	moment	.
”	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts]

”	He	took	from	his	pocket	a	sort	of	huge	wallet	,	and	fumbling	among	its
”	他	采取	从	他的	口袋	一个	种类	的	巨大的	钱包	,	和	笨拙	之中	它是

[ˌmʌltɪ'feərɪəs] contents152

multifarious	contents152
五花八门	contents152

他从口袋里掏出一个巨大的钱包，笨拙地翻找着里面各种各样的东西。

['pʊld] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] ['feɪdɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] .

pulled	out	an	old	faded	paper	,	which	he	opened	.
拉	出去	一个	老的	褪色	纸	,	哪个	他	打开	.

他掏出一张褪色的旧纸，打开看了看。

[rɔi] [ænd; ənd] ['westɪ] , [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

Roy	and	Westy	,	who	stood	nearest	to	him	could	read	it	plainly	enough	and
罗伊	和	韦斯蒂	,	WHO	站立	最近的	到	他	可以	读	它	显然	足够的	和

[siː] [tuː] ['pɪktʃəz] ,

see	two	pictures	,
看	二	图片	,

罗伊和韦斯蒂站在他附近，他们看得很清楚，看到了两幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第6/8页

['prəʊfaɪl][ænd; ənd] [frʌnt] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] :

profile	**and**	**front**	**face**	**,**	**which**	**it**	**displayed**	**:**
轮廓	和	正面	脸	,	哪个	它	显示	:

它显示了侧面和正面:

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

WANTED	**FOR**	**MURDER**	**FIVE**	**THOUSAND**	**DOLLARS**
通缉	为了	谋杀	五	千	美元

因谋杀罪被通缉，悬赏五千美元

[rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , ['kænədə] ,

REWARD	**WILL**	**BE**	**PAID**	**BY**	**THE**	**POLICE**	**OF**	**QUEBEC**	**,**	**CANADA**	**,**
报酬	将要	是	有薪酬的	经过	这	警察	的	魁北克	,	加拿大	,

赏金将由加拿大魁北克省警方支付。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [klɔːd]

FOR	**INFORMATION**	**LEADING**	**TO**	**THE**	**ARREST**	**AND**	**CONVICTION**	**OF**	**CLAUDE**
为了	信息	领导	到	这	逮捕	和	定罪	的	克劳德

['dærəl] , ['eɪliəs] ['dæroʊ] , ['eɪliəs] ['hɪkɪ] [dʒəʊ] ,

DARRELL	**,**	**ALIAS**	**DARROW**	**,**	**ALIAS**	**HICKY**	**JOE**	**,**
达雷尔	,	别名	达罗	,	别名	吻痕	乔	,

凡提供线索协助逮捕和定罪克劳德·达雷尔（别名达罗，别名希基·乔）的，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	**.**	**,**	**ETC**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

WANTED	**FOR**
通缉	为了

通缉

['bɜːgləri] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] .

BURGLARY	**AND**	**HOMICIDE**	**.**
入室盗窃	和	杀人	.

入室盗窃和谋杀。

[wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

Was	**last**	**seen**	**in**	**New**	**York**	**where**	**he**	**tried**	**to**	**enlist**	**for**	**military**	**service**	**.**
曾是	最后的	已见	在	新的	约克	在哪里	他	尝试	到	入伍	为了	军队	服务	.

他最后一次露面是在纽约，当时他试图报名参军。

[heə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [streɪt] .

Hair	**brown**	**and**	**straight**	**.**
头发	棕色的	和	直的	.

棕色直发。

[kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːk] .

Complexion	**dark**	**.**
肤色	黑暗的	.

肤色较深。

[aɪz] [greɪ] .

Eyes	**gray**	**.**
眼睛	灰色的	.

眼睛是灰色的。

[haɪt] [faɪv] [fiːt] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] .
Height 5 feet 10 - 1 / 2 inches .
高度 5 脚 - - 1 / 2 英寸 .

身高5英尺10.5英寸。

[weɪt] [əˈbaʊt] - [paʊndz] .
Weight about 140 pounds .
重量 关于 - 磅 .

体重约140磅。

[tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] .
Teeth white and even .
牙齿 白色的 和 甚至 .

牙齿洁白整齐。

[meɪ] [siːk] [wɜːk] [æz; əz] .
May seek work as gasfitter .
可能 寻找 工作 作为 燃气管道工 .

可能会找一份煤气安装工的工作。

[wen] [lɑːst] [siːn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbrestɪd] [vest] .
When last seen wore a gray suit with double breasted vest .
什么时候最后的 已见 穿着 一个 灰色的 套装 和 双倍的 胸部 背心 .

最后一次见到他时，他身穿灰色西装，内搭双排扣马甲。

[wɔːks] [ˈslaɪtli] [ˈsaɪdweɪz] .
Walks slightly sideways .
散步 轻微地 侧身 .

走路时略微侧身。

“ [hɪrz] [ˈaʊə(r)][bɜːd][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] Detective153
“ Here's our bird all right , ” said Detective153
“ 这里是 我们的 鸟 全部 正确的 , ” 说 Detective153

“我们的鸟儿找到了，”153号侦探说道。

[fəˈrɛt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [vʌlˈgærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊts] - [blʌd] [bɔɪl] .
Ferrett with a cold vulgarity which made the scouts ' blood boil .
雪貂 和 一个 寒冷的 粗俗 哪个 制成 这 侦察兵 - 血 熬 .

费雷特冷酷粗俗的言辞激怒了童子军们。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kwɪˈbek] [tʃæp] , [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] .
“ This is that Quebec chap , wanted for murder .
“ 这 是 那 魁北克 小伙子 , 通缉 为了 谋杀 .

“这就是那个魁北克人，因谋杀罪被通缉。”

[hɪrz] [æn; ən] [ˈiːzi] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Here's an easy five thousand .
这里是 一个 简单的 五 千 .

轻松就能赚到五千块。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [tʃiːf] ; [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .
Look at this , Chief ; look at these pictures and then look at that face .
看 在 这 , 首席 ; 看 在 这些 图片 和 然后 看 在 那 脸 .

长官，看看这些照片，再看看那张脸。

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

[ðɪs] [ɪz] [hɪm] [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [dʌb] .
This is him or I'm a dub .
这 是 他 或者 我是 一个 配音 .

这就是他，否则我就是个傻瓜。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['meʒə(r)] [ðɪs] [tʃæp] . ”
Just wait till I measure this chap . ”
只是 等待 直到 我 措施 这 小伙子 . ”

等我量完这小伙子的尺寸就知道了。

“ [əʊ] , [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] ['brɪskli] ,
“ Oh , you'll do nothing of the sort , ” said the surgeon briskly ,
“ 哦 , 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 这 外科医生 轻快地 ,

“哦，你绝对不会那样做的，”外科医生干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [blaɪðz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] [aɪ'dentəti] .
and apparently not at all interested in Blythe's history or identity .
和 显然 不是 在 全部 感兴趣的 在 布莱斯的 历史 或者 身份 .

而且显然对布莱斯的历史或身份完全不感兴趣。

“ [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
“ He's not going to walk away .
“ 他是 不是 去 到 走 离开 .

“他不会就此罢休。”

[dʒʌst] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːl] .
Just stand out of the way , gentlemen , this is an ambulance call .
只是 站立 出去 的 这 方式 , 先生们 , 这 是 一个 救护车 称呼 .

各位先生，请让开，救护车来了。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs]
” A thrill of admiration passed through several of the scouts as they heard this
” 一个 刺激 的 钦佩 通过了 通过 一些 的 这 侦察兵 作为 他们 听到 这
.
:
.

听到这话，几个童子军心中都涌起一股钦佩之情。

“ [aɪ'd] – [aɪ'd] – ['eniweɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [piː] - [wiː]
“ I'd – I'd – anyway I'd rather be a doctor than a detective , ” Pee - wee
“ ID – ID – 反正 ID 相当 是 一个 医生 比 一个 侦探 , ” 撒尿 - 哇
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我——我——总之，我宁愿当医生也不愿当侦探，”皮威低声说道。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .
“ Well , it's all down on the paper here , ” said Detective Ferrett .
“ 出色地 , 它是 全部 向下 在 这 纸 这里 , ” 说 侦探 雪貂 .

“嗯，这些都写在纸上了，”费雷特警探说道。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
“ We've got him dead to rights .
“ 我们已经 得到 他 死的 到 权利 .

“我们已经彻底抓住了他的把柄。”

[eɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ]['gændə(r)] .
Aim for a goose and you hit a gander .
目的 为了 一个 鹅 和 你 打 一个 鹅 .

瞄准的是母鹅，结果打中的却是公鹅。

[ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [red] - ['hændɪd] [θʌg] [frɒm; frəm]['kænədə] .
This fellow's a red - handed thug from Canada .
这 同伴们 一个 红色的 - 递交 暴徒 从 加拿大 .

这家伙是来自加拿大的当场抓获的恶棍。

[ðev] [hæd; həd][ðə; ði][ə'lɑ:m] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

They've	had	the	alarm	out	for	him	a	couple	of	years	.
他们有	有	这	警报	出去	为了	他	一个	夫妻	的	年	.

他们已经为他发出警报好几年了。

[ju:; jʊ] [kidz] ['nevə(r)] [nju:] [ðæt] , [heɪ] ?

You	kids	never	knew	that	,	hey	?
你	孩子们	绝不	知道	那	,	嘿	?

你们这些孩子肯定不知道吧?

" [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] [hi:; hi][hɪt] [rɔi] [ə; eɪ][ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['wɒlɪt] .

"	And	by	way	of	a	pleasantry	he	hit	Roy	a	rap	with	his	bulging	wallet	.
"	和	经过	方式	的	一个	玩笑	他	打	罗伊	一个	说唱	和	他的	凸起	钱包	.

"然后，他出于礼貌，用鼓鼓囊囊的钱包敲了罗伊一下。"

" [wi:l; wil] ['meʒə(r)] [hɪm] [ʌp] [daʊn] ['jɒndə(r)] .

"	We'll	measure	him	up	down	yonder	.
"	出色地	措施	他	向上	向下	远处	.

"我们会在那边好好量量他的尺寸。"

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɪl] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] . " -

The	face	is	enough	,	but	these	specifications	will	clinch	it	.	"	154
这	脸	是	足够的	,	但	这些	规格	将要	成交	它	.	"	-

脸蛋够好了，但这些规格参数才能最终决定成败。"154

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:ftə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , " [sed] [rɔi] ,

"	If	you're	after	specifications	,	"	said	Roy	,
"	如果	你是	后	规格	,	"	说	罗伊	,

"如果你想要的是具体参数，"罗伊说，

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hi:l] .

"	you	might	as	well	put	down	that	he's	got	a	scar	on	his	left	heel	.
"	你	可能	作为	出色地	放	向下	那	他是	得到	一个	瘢痕	在	他的	左边	脚跟	.

"你还不如把'他左脚后跟上有疤痕'也写进去。"

[ɪts] [æn; ən][əʊld][wʌn] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

It's	an	old	one	,	about	ten	years	old	.
它是	一个	老的	一	,	关于	十	年	老的	.

它很旧了，大概有十年历史了。

[ænd; ənd] [wɪr] [glæd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['welkəm]

And	we're	glad	you	were	the	one	to	discover	him	and	you're	welcome
和	是	高兴的	你	是	这	一	到	发现	他	和	你是	欢迎

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

to	your	old	five	thousand	dollars	.
到	你的	老的	五	千	美元	.

我们很高兴是你发现了他，欢迎你拿回你的五千美元。

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][wi:; wi] , ['westɪ] ? " -

We	don't	want	it	,	do	we	,	Westy	?	"	155
我们	不	想	它	,	做	我们	,	韦斯蒂	?	"	-

我们不想这样，对吧，韦斯蒂？"155

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[skaʊt] [lɔ:] ['nʌmbə(r)] [tu:]

SCOUT	LAW	NUMBER	TWO
侦察	法律	数字	二

童军守则第二条

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['brəʊkən] [həʊps] [wɒz; wəz]['kwaɪət]
Then **the** **scene** **of** **all** **their** **good** **times** **and** **of** **their** **broken** **hopes** **was** **quiet**
然后 这 场景 的 全部 他们的 好的 时代 和 的 他们的 破碎的 希望 曾是 安静的
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然后，曾经承载着他们美好时光和破碎希望的地方再次归于沉寂。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]
the **ambulance** **and** **its** **attendant** **throng** **was** **gone** **,** **and** **the** **scouts** **were**
这 救护车 和 它是 服务员 人群 曾是 已消失 , 和 这 侦察兵 是
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

救护车和随行的人群都走了，只剩下侦察兵们了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [haɪk] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Can** **you** **hike** **home** **with** **your** **ankle** **like** **that** **?**
“ 能 你 远足 家 和 你的 踝 喜欢 那 ?

“脚踝这样还能走回家吗？”

” [grəʊv] ['brɑːnsən] [ɑːskt] [rɔi] .
” **Grove** **Bronson** **asked** **Roy** **.**
” 树林 布朗森 问 罗伊 .

格罗夫·布朗森问罗伊。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] .
“ **Sure** **,** **we** **can** **take** **our** **time** **.**
“ 当然 , 我们 能 拿 我们的 时间 .

“当然，我们可以慢慢来。”

[ɪf] [wiː; wi][get] [həʊm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”
If **we** **get** **home** **by** **evening** **it's** **all** **right** **.** **”**
如果 我们 得到 家 经过 晚上 它是 全部 正确的 . ”

如果我们晚上能到家就没问题了。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['muːnlaɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] – [fʊl] [muːn] , ” ['westɪ] [sed] .
“ **It's** **going** **to** **be** **moonlight** **here** **to** **-** **night** **–** **full** **moon** **,** **”** **Westy** **said** **.**
“ 它是 去 到 是 月光 这里 到 - 夜晚 – 满的 月亮 , ” 韦斯蒂 说 .

“今晚这里会有月光——满月，”韦斯蒂说。

“ [lets] [get][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [pækt] [fɜːst] , ” ['kɒni] ['benət] [sed] .
“ **Let's** **get** **the** **cooking** **things** **packed** **first** **,** **”** **Connie** **Bennett** **said** **.**
“ 我们来吧 得到 这 烹饪 事物 包装 第一的 , ” 康妮 贝内特 说 .

“我们先把烹饪用具打包好吧，”康妮·贝内特说道。

“ [ðen] [wiːl; wil][klɪə(r)] [ʌp] . ”
“ **Then** **we'll** **clear** **up** **.** **”**
“ 然后 出色地 清除 向上 . ”

“那我们就清理干净。”

“ [wiː; wi] [mait] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , ” [hʌnt] [wɔːd] [sə'dʒestid] , [hɑːf] -
“ **We** **might** **stay** **for** **one** **more** **camp** **-** **fire** **,** **”** **Hunt** **Ward** **suggested** **,** **half** **-**
“ 我们 可能 停留 为了 一 更多的 营 - 火 , ” 打猎 沃德 建议 , 一半 -
['hɑːrtɪdli] .
heartedly **.**
衷心地 .

“我们或许可以再待一会儿，围着篝火聊聊天，”亨特·沃德漫不经心地提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɑːti] [sed] .
“ **It** **wouldn't** **seem** **the** **same** **,** **”** **Artie** **said** **.**
“ 它 不会 似乎 这 相同的 , ” 阿蒂 说 .

“感觉肯定不一样了，”阿蒂说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .
They had all realized that .
他们 有 全部 已实现 那 .

他们都意识到了这一点。

['dɔːri] ['bentən] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]
Dorry Benton laid aside the several tools that he had gathered up and looked
多莉 本顿 铺设 旁边 这 一些 工具 那 他 有 聚集 向上 和 看起来
[ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] . -
about as if wondering what to do next . 156
关于 作为 如果 好奇 什么 到 做 下一个 . -

多里·本顿放下他收集的几件工具，一脸茫然，似乎在思考下一步该做什么。[156]

“ [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [wɪl] ['dɔːsən] [sed] [tuː; tə] [rɔi] .
“ He saved your life , ” Will Dawson said to Roy .
“ 他 已保存 你的 生活 , ” 将要 道森 说 到 罗伊 .

“他救了你的命，”威尔·道森对罗伊说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?
“ Do you think I don't know that ?
“ 做 你 思考 我 不 知道 那 ?

你以为我不知道吗?

” [rɔi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Roy replied , a little catch in his voice .
” 罗伊 回复 , 一个 小的 抓住 在 他的 嗓音 .

罗伊回答道，声音里带着一丝哽咽。

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] – [sɔːt] [ɒv; əv] – [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] ,
“ Maybe if you – sort of – you know , if you save a life ,
“ 或许 如果 你 – 种类 的 – 你 知道 , 如果 你 节省 一个 生活 ,

“也许如果你——某种程度上——你知道，如果你救了一条命，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] – ” [el] ['sɔːjə(r)] [sed] .
maybe it makes up for taking one – ” El Sawyer said .
或许 它 制作 向上 为了 采取 一 – ” 埃尔 索耶 说 .

“也许这样就能弥补一次的损失——”埃尔·索耶说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
But it was plain that he did not quite believe that .
但 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 相当 相信 那 .

但很明显，他并不完全相信这一点。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ['staʊtli] .
“ He didn't do it , ” Pee - wee said stoutly .
“ 他 没有 做 它 , ” 撒尿 - 哇 说 坚定地 .

“他没做，”皮威坚定地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ?
“ Do you think I don't know ?
“ 做 你 思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道吗?

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] – [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't care what – he didn't do it .
我 不 关心 什么 – 他 没有 做 它 .

我不在乎是什么——反正他没做。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [æn; ən] – [ænd; ənd] – [ai] – [ai] [laɪk] [hɪm] – [ai] – ”
He likes us an – and – I – I like him – I – ”
他 点赞 我们 一个 – 和 – 我 – 我 喜欢 他 – 我 – ”

他喜欢我们，而且，我也喜欢他。

“ [doʊnt] , [kɪd] , [pliːz] [doʊnt] , ” [sed] [rɔi] .

“	**Don't**	,	**Kid**	,	**please**	**don't**	, ”	**said**	**Roy**	.
”	不	,	孩子	,	请	不	, ”	说	罗伊	.

“别这样，孩子，求你别这样，”罗伊说。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][seɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪ'zɜːts] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [stɔːkt] [ə; eɪ][hɒp]

“	**Didn't**	**I**	**say**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**two**	**desserts**	**that**	**day**	**I**	**stalked**	**a**	**hop**
”	没有	我	说	我们	是	去	到	有	二	甜点	那	天	我	跟踪	一个	跳

- [təʊd] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

-	**toad**	**up**	**at**	**Temple**	**Camp**	**,**
-	蟾蜍	向上	在	寺庙	营	,

“我不是说过那天我们要吃两份甜点吗？那天我在坦普尔营地跟踪一只跳蛙。”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [aɪ] [raɪt] ?

and	**wasn't**	**I**	**right**	**?**
和	不是	我	正确的	?

难道我说的不对吗?

” [piː] - [wiː] [pə'sistid] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**persisted**	**.**
”	撒尿	-	哇	持续	.

“皮威坚持不懈。”

“ [səʊ][ðeə(r)] .

“	**So**	**there**	**.**
”	所以	那里	.

就是这样。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] .

I	**can**	**always**	**tell**	**.**
我	能	总是	告诉	.

我总能分辨出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]

And	**if**	**a**	**fellow**	**saved**	**my**	**life**	**I**	**wouldn't**	**let**	**anybody**	**say**	**he**	**was**	**a**	**murderer**
和	如果	一个	同伴	已保存	我的	生活	我	不会	让	任何人	说	他	曾是	一个	凶手

,

,

,

如果有人救了我的命，我绝不会允许任何人说他是杀人犯。

[aɪ] [ˌwʊdnt] . ”

I	**wouldn't**	**.**	**”**
我	不会	.	”

我不会。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , [kɪd] , ” [sed] [rɔi] .

“	**You're**	**a**	**little**	**brick**	**,**	**Kid**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**.**
”	你是	一个	小的	砖	,	孩子	,	”	说	罗伊	.

“你真是个小木头人，小子，”罗伊说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] , ['hæznt][hiː; hi] ?

“	**A**	**scout**	**has**	**got**	**to**	**be**	**loyal**	**,**	**hasn't**	**he**	**?**
”	一个	侦察	有	得到	到	是	忠诚	,	还没有	他	?

“球探必须忠诚，不是吗？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [lets] [hɪə(r)][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
“ Let's hear you deny that .
“ 我们来吧 听到 你 否定 那 .

“让我听听你否认这一点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['eni] ['mɜːdəəz] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
You can bet your life I wouldn't have any murderers saving my life .
你 能 赌注 你的 生活 我 不会 有 任何 杀人犯 保存 我的 生活 .

我敢打赌，我绝对不会让任何杀人犯来救我的命。

[ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ['kləʊðɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
I don't care about the Dominion Clothing Company or anybody else .
我 不 关心 关于 这 自治领 衣服 公司 或者 任何人 别的 .

我不在乎 Dominion 服装公司或其他任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] say157
If you say157
如果 你 say157

如果你说157

[hiː; hi] [kɪld] ['enibɒdi] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [ðæts] [ɔːl][ai] [seɪ] .
he killed anybody , he didn't ; that's all I say .
他 被杀 任何人 , 他 没有 ; 那就是 全部 我 说 .

他没有杀人，我只能说这么多。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tjuˈɪʃ(ə)n] . ”
A scout has tuition . ”
一个 侦察 有 学费 . ”

球探也是要交学费的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , [kɪd] ? ” ['westɪ] [lɑːft] .
“ You mean intuition , Kid ? ” Westy laughed .
“ 你 意思是 直觉 , 孩子 ? ” 韦斯蒂 笑了 .

“你是说直觉吧，孩子？”韦斯蒂笑了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [saɪnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['staʊtli] ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ;
“ I don't care about signs or anything , ” Pee - wee stoutly protested ;
“ 我 不 关心 关于 标志 或者 任何事物 , ” 撒尿 - 哇 坚定地 抗议 ;

“我才不在乎什么标语什么的，”皮威坚定地抗议道；

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtektɪv] ['aɪðə(r)] .
“ and I don't care for detectives either .
“ 和 我 不 关心 为了 侦探 任何一个 .

“我也不喜欢侦探。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [tel] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?
Do you think I can't tell a murderer ?
做 你 思考 我 不能 告诉 一个 凶手 ?

你以为我认不出凶手吗?

['evriθɪŋ] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [kænt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Everything can turn out to be something different , can't it ?
一切 能 转动 出去 到 是 某物 不同的 , 不能 它 ?

一切皆有可能朝着不同的方向发展，不是吗?

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [muːvɪz] .
I can prove it by the movies .
我 能 证明 它 经过 这 电影 .

我可以用电影来证明这一点。

” [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Warde Hollister stepped up to him and slapped his shoulder .
” 沃德 霍利斯特 步 向上 到 他 和 被掌掴 他的 肩膀 .

沃德·霍利斯特走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [jʊr; jər] [wʌn] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	one	bully	little	scout	,	Kid	,	”	he	said	.
”	你是	一	欺负	小的	侦察	,	孩子	,	”	他	说	.

“你这小子真是个欺负人的家伙，”他说。

[wɔːrd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [piː] - [wiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['lɔɪəlti] .

Warde	seemed	almost	converted	by	Pee	-	wee's	inspiring	,	unreasoning	loyalty	.
沃德	似乎	几乎	转换	经过	撒尿	-	尿尿	鼓舞人心	,	不讲道理	忠诚	.

沃德似乎几乎被皮威那令人敬佩的、不讲道理的忠诚所感化了。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sometimes	I	agree	with	you	,	Kid	,	”	he	said	.
”	有时	我	同意	和	你	,	孩子	,	”	他	说	.

“有时候我同意你的看法，孩子，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] – ”

“	And	then	again	–	”
”	和	然后	再次	–	”

“然后又——”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

“	I	agree	with	myself	all	the	time	,	”	Pee	-	wee	said	;
”	我	同意	和	我	全部	这	时间	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“我总是同意自己的观点，”皮威说；

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	and	I	don't	care	who	agrees	with	me	.	”
”	和	我	不	关心	WHO	同意	和	我	.	”

“我不在乎谁同意我的观点。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] , ” ['westɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [gets] [ðə; ði]

“	One	thing	I'm	glad	of	,	”	Westy	said	,	“	and	that	is	that	somebody	else	gets	the
”	一	事物	我是	高兴的	的	,	”	韦斯蒂	说	,	“	和	那	是	那	某人	别的	获得	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

“有一件事我感到高兴，”韦斯蒂说，“那就是这笔钱落到了别人手里；

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] , [tuː] .

let	them	have	all	the	credit	,	too	.
让	他们	有	全部	这	信用	,	也	.

也让他们获得所有的荣誉吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

We	had	our	fun	while	it	lasted	,	”	he	added	wistfully	.
我们	有	我们的	乐趣	尽管	它	持续	,	”	他	额外	怅然地	.

“我们曾尽情享受过那段时光，”他怅然地补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [wɔːrd] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðæt] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [klɑːs] [bædʒ] .

“	And	I'm	glad	Warde	didn't	count	that	trip	for	his	first	class	badge	.
”	和	我是	高兴的	沃德	没有	数数	那	旅行	为了	他的	第一的	班级	徽章	.

“我很高兴沃德没有把那次旅行算作他获得一级徽章的次数。”

[aɪm] [glæd] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bæd] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	we	don't	have	anything	to	do	with	the	bad	side	of	it	.
我是	高兴的	我们	不	有	任何事物	到	做	和	这	坏的	边	的	它	.

我很庆幸我们没有卷入其中的负面事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [daɪd] , [ðæts] [ɔːl] . ” -

It	seems	now	just	as	if	a	friend	had	died	,	that's	all	.	”	158
它	似乎	现在	只是	作为	如果	一个	朋友	有	死亡	,	那就是	全部	.	”	-

现在看来，就好像一位朋友去世了一样，仅此而已。”158

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ] , ” [grəʊv] ['brɑːnsən] [sed] .
“ I kind of hope he does die , ” Grove Bronson said .
“ 我 种类 的 希望 他 做 死 , ” 树林 布朗森 说 .

“我倒希望他死掉，”格罗夫·布朗森说。

“ [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” ['kɒni] ['ædɪd] .
“ Just after being a hero , ” Connie added .
“ 只是 后 存在 一个 英雄 , ” 康妮 额外 .

“就在我当完英雄之后，”康妮补充道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] .
This was too much for Roy .
这 曾是 也 很多 为了 罗伊 .

罗伊对此感到难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪðz] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reskjuː] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]
It brought poor Blythe's heroism and his own rescue home to him with
它 带来 贫穷的 布莱斯的 英雄主义 和 他的 自己的 救援 家 到 他 和
['vɪvɪd] [fɔːs] ,
vivid force ,
生动 力量 ,

它生动地展现了可怜的布莱斯英勇救人的故事，让他感同身受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [siːn] ['glisən] .
his eyes filled and everything about the old familiar scene glistened .
他的 眼睛 已填 和 一切 关于 这 老的 熟悉的 场景 闪闪发光 .

他的眼眶湿润了，眼前熟悉的景象闪闪发光。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['redi] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
“ Come on , let's get ready , ” he finally said .
“ 来 在 , 我们来吧 得到 准备好 , ” 他 最后 说 .

“来吧，我们准备一下，”他最后说道。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ Let's get away from here .
“ 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

我们离开这里吧。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [piː] - [wiːz] [stɔːntʃ] [kən'vɪkʃn] ;
” They could not share Pee - wee's staunch conviction ;
” 他们 可以 不是 分享 撒尿 - 尿尿 坚定 定罪 ;

“他们无法像皮威那样坚定信念；

[ðeɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [piː] - [wiː] ['riːəli] [dɪd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
they doubted whether Pee - wee really did agree with himself in this matter .
他们 怀疑 无论 撒尿 - 哇 真的 做过 同意 和 他自己 在 这 事情 .

他们怀疑皮威在这件事上是否真的认同自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But they admired him none the less for that .
但 他们 钦佩 他 没有任何 这 较少的 为了 那 .

但即便如此，他们依然敬佩他。

[dɪs'kɒnsələtli] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
Disconsolately they set about clearing up and gathering their belongings .
沮丧地 他们 放 关于 清理 向上 和 采集 他们的 财物 .

他们沮丧地开始收拾和整理自己的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [blaiθ] [kʊd; kəd]

It	seemed	strange	that	one	so	quiet	and	unobtrusive	as	poor	Blythe	could
它	似乎	奇怪的	那	一	所以	安静的	和	不引人注目	作为	贫穷的	布莱斯	可以

[biː; bi][səʊ] ['kiːnli] [mɪst] .

be	so	keenly	missed	.
是	所以	敏锐地	错过	.

令人费解的是，像可怜的布莱斯这样安静、不引人注目的人，竟然会被人如此深深地怀念。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'θetɪk] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][hɪm] ,

Now	that	he	was	gone	they	could	see	nothing	but	pathetic	reminders	of	him	,
现在	那	他	曾是	已消失	他们	可以	看	没有什么	但	可怜的	提醒	的	他	,

他走了之后，他们看到的只有他留下的可悲的痕迹。

[ðə; ði][əʊld]['grəʊsəri][bɒks][hiː; hi][sæt][ɒn][æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][əʊld]

the	old	grocery	box	he	sat	on	at	camp	-	fire	,	the	box	in	which	he	put	old
这	老的	杂货店	盒子	他	卫星	在	在	营	-	火	,	这	盒子	在	哪个	他	放	老的

[neɪlz] ;

nails	;
指甲	;

他在篝火旁坐的旧杂货纸箱，他用来装旧钉子的纸箱；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['breɪnstɔːm] [ɪn][ðə; ði]

above	all	,	the	windmill	where	he	had	suffered	that	inexplicable	brainstorm	in	the
多于	全部	,	这	风车	在哪里	他	有	遭受	那	无法解释的	头脑风暴	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最重要的是，他曾在夜里在那里经历了一次莫名其妙的灵感迸发。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [huː] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ] [frend] ,

As	for	Roy	,	who	owed	his	life	to	their	strange	friend	,
作为	为了	罗伊	,	WHO	欠款	他的	生活	到	他们的	奇怪的	朋友	,

至于罗伊，他的命是多亏了这位古怪的朋友才得来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['spɪrɪt] ,

he	could	not	regain	any	measure	of	his	former	spirits	,
他	可以	不是	恢复	任何	措施	的	他的	以前的	烈酒	,

他再也恢复不了以前的精神状态了。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] disappointment159

nor	even	put	a	brave	front	to	the	disappointment159
也不	甚至	放	一个	勇敢的	正面	到	这	disappointment159

甚至连装出一副勇敢的样子来面对失望159

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] .

as	the	others	did	.
作为	这	其他的	做过	.

和其他人一样。

[hiː; hi] [limp] [ə'baʊt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

He	limped	about	,	silent	and	crestfallen	.
他	跛行	关于	,	沉默的	和	垂头丧气	.

他一瘸一拐地走来走去，沉默不语，垂头丧气。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)][haɪk] [bæk] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɪələs]

In	the	mid	-	afternoon	they	started	on	their	hike	back	to	Bridgeboro	,	a	cheerless
在	这	中	-	下午	他们	开始	在	他们的	远足	后退	到	布里奇伯勒	,	一个	冷冷清清

[gruːp] .

group	.
团体	.

下午时分，他们开始徒步返回布里奇伯勒，队伍显得十分沮丧。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] [ˈgeɪtpəʊst] [ðeɪ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

Before	going	out	between	the	old	gateposts	they	turned	for	a	last	glimpse	of
前	去	出去	之间	这	老的	大门柱	他们	转向	为了	一个	最后的	一瞥	的

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

the	scene	of	their	pleasant	camping	and	working	adventure	.
这	场景	的	他们的	令人愉快的	野营	和	在职的	冒险	.

在穿过古老的门柱之前，他们回头最后看了一眼他们愉快露营和工作冒险的场景。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌpˌraɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ʃæk] [rɪˈmeɪnd] .

Only	a	few	uprights	of	one	shack	remained	.
仅有的	一个	很少	立柱	的	一	窝棚	剩余	.

一间小屋只剩下几根立柱了。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

The	accident	had	done	the	work	of	a	day	in	ten	seconds	.
这	事故	有	完毕	这	工作	的	一个	天	在	十	秒	.

这场事故在十秒钟内就完成了相当于一天的工作量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːd] ['eəriə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['maɪti] ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] .

There	was	the	charred	area	where	their	mighty	fire	had	been	.
那里	曾是	这	烧焦的	区域	在哪里	他们的	强大的	火	有	到过	.

那里留下了一片焦黑的区域，那是他们曾经燃起的大火留下的痕迹。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɔːnt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ɪts][bɪg][fæn] [rɪ'vɒlvɪŋ]

And	further	off	was	the	gaunt	tower	of	the	windmill	,	its	big	fan	revolving
和	更远	离开	曾是	这	瘦削	塔	的	这	风车	,	它是	大的	扇子	旋转

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

更远处是风车的瘦削塔身，它巨大的风扇缓缓旋转着。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['desələt, 'desəleit][kæmp] .

the	only	remaining	thing	suggestive	of	life	in	the	desolated	camp	.
这	仅有的	其余的	事物	暗示性的	的	生活	在	这	荒凉的	营	.

这是荒凉营地中唯一还能让人联想起生命迹象的东西。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] , ['meɪbi] , ” ['westɪ] [sed] .

“	I	suppose	we	could	get	the	money	for	our	work	,	maybe	,	”	Westy	said	.
“	我	认为	我们	可以	得到	这	钱	为了	我们的	工作	,	或许	,	”	韦斯蒂	说	.

“我想我们或许能拿到这笔钱，”韦斯蒂说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [hʌnt] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] .

“	We	don't	want	any	money	,	”	said	Hunt	Ward	of	the	Elks	.
“	我们	不	想	任何	钱	,	”	说	打猎	沃德	的	这	麋鹿	.

“我们不要钱，”麋鹿会成员亨特·沃德说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][kɑː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	All	I	want	is	to	get	back	to	our	old	car	down	by	the	river	.
“	全部	我	想	是	到	得到	后退	到	我们的	老的	车	向下	经过	这	河	.

“我只想回到河边，回到我们以前的那辆车旁。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [peɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt]

We	don't	want	any	rewards	and	we	don't	want	any	pay	and	we	don't	want
我们	不	想	任何	奖励	和	我们	不	想	任何	支付	和	我们	不	想

['eni] ['merɪts] [ɔː(r)][ræŋk] ['bædʒɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . ”

any	merits	or	rank	badges	or	anything	on	account	of	being	here	.	”
任何	优点	或者	秩	徽章	或者	任何事物	在	帐户	的	存在	这里	.	”

我们不要任何奖励，不要任何报酬，不要任何功绩、军衔徽章，也不要因为来到这里而得到的任何东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [naʊ] , ” ['ɑːti] [sed] .

“	It	seems	kind	of	like	a	dream	now	,	”	Artie	said	.
“	它	似乎	种类	的	喜欢	一个	梦	现在	,	”	阿蒂	说	.

“现在感觉就像做梦一样，”阿蒂说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [sʌm; səm] [driːmz] [wɪl] come160
“ You never can tell how some dreams will come160
” 你 绝不 能 告诉 如何 一些 梦境 将要 come160

你永远无法预料有些梦想会如何实现。

[aʊt]
out
出去

出去

, ” [sed] [piː] - [wiː] .
, ” said Pee - wee .
, ” 说 撒尿 - 哇 .

“,”皮威说道。

“ [wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp][ai]
“ Once I had a dream that I was a murderer and when I woke up I
” 一次 我 有 一个 梦 那 我 曾是 一个 凶手 和 什么时候 我 觉醒 向上 我
[faʊnd] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”
found I wasn't a murderer at all . ”
成立 我 不是 一个 凶手 在 全部 . ”

“我曾经做过一个梦，梦见自己是个杀人犯，醒来后发现我根本不是杀人犯。”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ That's one thing we like about you ,
” 那就是 一 事物 我们 喜欢 关于 你 ,

“这是我们喜欢你的一点。”

” [sed] [rɔi] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] .
” said Roy with a poor attempt at his old bantering spirit .
” 说 罗伊 和 一个 贫穷的 试图 在 他的 老的 玩笑 精神 .

罗伊用他那蹩脚的幽默感试图重拾往日的玩笑精神，说道。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
” Pee - wee asked .
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . ”
“ That you're not a murderer . ”
” 那 你是 不是 一个 凶手 . ”

“你不是杀人犯。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ” ['westɪ] ['ædɪd] .
“ I always said you were not , ” Westy added .
” 我 总是 说 你 是 不是 , ” 韦斯蒂 额外 .

“我一直都说你不是，”韦斯蒂补充道。

“ [nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ No friend of ours is a murderer , ” Pee - wee said .
” 不 朋友 的 我们的 是 一个 凶手 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们的朋友中没有一个是杀人犯，”皮威说道。

“ [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [naʊ] , ” [wɪl] ['dɔːsən]
“ I guess we'll have to go back to raising mushrooms now , ” Will Dawson
“ 我 猜测 出色地 有 到 去 后退 到 提高 蘑菇 现在 , ” 将要 道森
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“看来我们又得回去种蘑菇了，”威尔·道森说道。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][əʊld][kɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . ”
“ Anyway , I'm glad we've got our old car to go to . ”
“ 反正 , 我是 高兴的 我们已经 得到 我们的 老的 车 到 去 到 . ”

“总之，我很高兴我们还有辆旧车可以用。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][elks] .
“ Same here , ” said Vic Norris of the Elks .
“ 相同的 这里 , ” 说 维克 诺里斯 的 这 麋鹿 .

“我也是，”麋鹿会成员维克·诺里斯说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['saɪləns] .
They walked along for a little in silence .
他们 步行 沿着 为了 一个 小的 在 沉默 .

他们默默地走了一会儿。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
“ Will they hang him , I wonder ?
“ 将要 他们 悬挂 他 , 我 想知道 ?

“我不知道他们会不会绞死他？”

” [dɒk]['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] .
” Doc Carson asked .
” 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ He must have been out of his head when he did it , ” one answered .
“ 他 必须 有 到过 出去 的 他的 头 什么时候 他 做过 它 , ” 一 回答 .

“他当时一定是神志不清了，”一人回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ɪn'sɪstɪd]
“ He was out of his head when he didn't do it , you mean , ” insisted
“ 他 曾是 出去 的 他的 头 什么时候 他 没有 做 它 , 你 意思是 , ” 坚持
[piː] - [wiː] .
Pee - wee .
撒尿 - 哇 .

“你的意思是，他没做这件事的时候脑子肯定有问题，”皮威坚持道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [kə'mɪt] ['məːdə] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
“ Do you think the Silver Foxes commit murders just because they're out of their
“ 做 你 思考 这 银 狐狸 犯罪 谋杀案 只是 因为 它们是 出去 的 他们的
[hedz] ?
heads ?
头部 ?

“你认为银狐帮杀人仅仅是因为他们神志不清吗？”

[ðæts] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] .
That's no good of an argument .
那就是 不 好的 的 一个 争论 .

这种论点站不住脚。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [rɔi] ;
Do you mean to tell me , ” he shouted , turning suddenly upon Roy ;
做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 他 喊叫 , 转弯 突然 之上 罗伊 ;

“你是要告诉我吗？”他突然转身冲着罗伊喊道；

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] me161
“ do you mean to tell me161
” 做 你 意思是 到 告诉 me161

“你是想告诉我161吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['piːp(ə)l] ? ”
that the fellow who saved your life like that would kill people ? ”
那 这 同伴 WHO 已保存 你的 生活 喜欢 那 会 杀 人们 ? ”

那个救了你命的人竟然会杀人？

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Just because I like you , that doesn't prove that I'm out of my head , does it ?
” 只是 因为 我 喜欢 你 , 那 不 证明 那 我是 出去 的 我的 头 , 做 它 ?

“仅仅因为我喜欢你，并不代表我疯了，对吧？”

” [rɔi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .
” Roy asked with a kind of wistful humor .
” 罗伊 问 和 一个 种类 的 怅惘 幽默 .

罗伊带着一丝惆怅的幽默问道。

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [kɪlz]
“ Sure it does , ” said Pee - wee , “ because you say a friend of yours kills
” 当然 它 做 , ” 说 撒尿 - 哇 , “ 因为 你 说 一个 朋友 的 你的 杀戮
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“当然是这样，”皮威说，“因为你说你的一个朋友杀了人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lɪmpɪŋ] [naʊ] ,
If it wasn't for him you wouldn't be limping now ,
如果 它 不是 为了 他 你 不会 是 跛行 现在 ,

如果不是他，你现在就不会一瘸一拐了。

[səʊ] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] .
so that proves the kind of a fellow he is .
所以 那 证明 这 种类 的 一个 同伴 他 是 .

这足以证明他是个怎样的人。

[ai] [doʊnt] [miːn] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [lɪmp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'laɪv] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
I don't mean he made you limp , but he made you stay alive so you could
我 不 意思是 他 制成 你 跛行 , 但 他 制成 你 停留 活 所以 你 可以
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

我不是说他让你跛行，而是说他让你活了下来，这样你才能跛行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] – ”
and he doesn't even know that you thank him for it either – ”
和 他 不 甚至 知道 那 你 感谢 他 为了 它 任何一个 – ”

他甚至不知道你也为此感谢过他——”

“ [doʊnt] , [kɪd] – ” [rɔi] [bɪ'gæn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
“ Don't , Kid – ” Roy began ; he could hardly speak .
” 不 , 孩子 – ” 罗伊 开始 ; 他 可以 几乎 说话 .

“别这样，孩子——”罗伊刚开口，就几乎说不出话来。

“ [ai] [duː; də] – ”
“ I do – ”
” 我 做 – ”

“我愿意-”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [piː] - [wiː] [kən'kluːdɪd] .
“ All right then , ” Pee - wee concluded .
“ 全部 正确的 然后 , ” 撒尿 - 哇 结束 .

“好吧，”皮威总结道。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [gɜːl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
“ Didn't I tell you I was going to find that girl , and didn't I find her
” 没有 我 告诉 你 我 曾是 去 到 寻找 那 女孩 , 和 没有 我 寻找 她
?
?
?

我不是告诉过你我会找到那个女孩吗？我不是找到了吗?

['dɪd(ə)nt][ai][send] [ðæt] ['letə(r)] ?
Didn't I send that letter ?
没有 我 发送 那 信 ?

我不是寄过那封信吗?

['dɪd(ə)nt][ai][seɪ] [ðæt] [skaʊt] [ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wʊd] [get] [wel] ?
Didn't I say that scout up at Temple Camp would get well ?
没有 我 说 那 侦察 向上 在 寺庙 营 会 得到 出色地 ?

我不是说过在圣殿营地的那个童子军会康复吗?

['kʊd(ə)nt] [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] ?
Couldn't I always tell when we were going to have apple dumplings ?
不能 我 总是 告诉 什么时候 我们 是 去 到 有 苹果 饺子 ?

我难道不能一直预知我们什么时候会吃苹果饺子吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spə'sɪfɪk]
And you go and believe an old picture and a lot of specific
和 你 去 和 相信 一个 老的 图片 和 一个 很多 的 具体的
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
vacations or whatever you call them .
假期 或者 任何 你 称呼 他们 .

然后你就去相信一张旧照片和很多具体的假期记录，或者随便你怎么称呼它们。

[jʊd] ['betə(r)] [riːd] [lɔː] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] – [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
You'd better read Law Two in the handbook about being loyal – you're such a fine
你会 更好的 读 法律 二 在 这 手册 关于 存在 忠诚 – 你是 这样的 一个 美好的
[pə'trəʊl] ['liːdə(r)] – [juː; jʊ][ækt][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['wægən] ! ” -
patrol leader – you act more like a patrol wagon ! ” 162
巡逻 领导者 – 你 行为 更多的 喜欢 一个 巡逻 车皮 ! ” -

你最好好好读读手册里关于忠诚的第二条——你真是个优秀的巡逻队长——你简直就像一辆巡逻车！162

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ai][kænt][biː; bi] ['lɔɪəl] ?
“ What do you mean I can't be loyal ?
” 什么 做 你 意思是 我 不能 是 忠诚 ?

“你说什么？我不能忠诚？”

” [rɔi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
” Roy demanded , his eyes glistening .
” 罗伊 要求 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“罗伊问道，他的眼睛闪闪发光。”

“ [ðə; ðɪ] ['feloʊz] – ”
“ The fellows – ”
” 这 伙伴们 – ”

“那帮家伙——”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [truːp] , ” [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't care about the troop , ” Pee - wee interrupted .
” 我 不 关心 关于 这 部队 , ” 撒尿 - 哇 中断 .

“我不在乎那群人，”皮威打断道。

“ [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

“	**I'm**	**talking**	**about**	**you**	**and**	**the**	**fellow**	**that**	**saved**	**your**	**life**	**.**
”	我是	说	关于	你	和	这	同伴	那	已保存	你的	生活	.

“我说的是你和救了你命的那个人。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [rɔi] ; [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

”	**He**	**paused**	**in**	**the**	**road**	**and**	**stood**	**facing**	**Roy**	**;**	**a**	**funny**	**little**	**round**	**-**	**faced**	**figure**	**he**	**was**	**,**
”	他	暂停	在	这	路	和	站立	面向	罗伊	;	一个	有趣的	小的	圆形的	-	面对	数字	他	曾是	,

“他停在路边，面对着罗伊站着；他是个滑稽的小圆脸，

[wɪð] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

with	**eyes**	**blazing**	**.**
和	眼睛	炽烈	.

双眼燃烧着怒火。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?

“	**You've**	**got**	**to**	**say**	**,**	**is**	**he**	**a**	**murderer**	**or**	**not**	**?**
”	你已经	得到	到	说	,	是	他	一个	凶手	或者	不是	?

“你必须说，他到底是不是杀人犯？”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You've	**got**	**to**	**say**	**it**	**.**
你已经	得到	到	说	它	.

你必须说出来。

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ?

Yes	**or**	**no**	**?**
是的	或者	不	?

是还是不是?

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfeloʊz] – [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈtrəʊl] – [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] –

And	**these**	**fellows**	**–**	**your**	**own**	**patrol**	**–**	**they**	**can**	**prove**	**what**	**you**	**say**	**–**
和	这些	伙伴们	–	你的	自己的	巡逻	–	他们	能	证明	什么	你	说	–

而这些人——你们自己的巡逻队——他们可以证明你们所说的话——

” [rɔi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɒbɪŋ] .

”	**Roy**	**was**	**almost**	**sobbing**	**.**
”	罗伊	曾是	几乎	啜泣	.

罗伊几乎要哭出来了。

[piː] - [wiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [held] [ðə; ði] [flɔː(r)] – [ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

Pee	**-**	**wee**	**certainly**	**held**	**the**	**floor**	**–**	**or**	**the**	**road**	**.**
撒尿	-	哇	当然	握住	这	地面	–	或者	这	路	.

皮威绝对是全场的焦点——或者说是领路人。

“ [ðə; ði] [men] – [ˈmɪstə(r)] . [fəˈrɛt] – [ðeɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] , [kɪd] .

“	**The**	**men**	**–**	**Mr**	**.**	**Ferrett**	**–**	**they**	**know**	**better**	**than**	**we**	**do**	**,**	**Kid**	**.**
”	这	男人	–	先生	.	雪貂	–	他们	知道	更好的	比	我们	做	,	孩子	.

“那些男人——费雷特先生——他们比我们更清楚，孩子。”

[blaiθ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [ˈpɪktʃə(r)] – ”

Blythe	**is**	**the**	**one**	**whose**	**picture**	**–**	**”**
布莱斯	是	这	一	谁	图片	–	”

布莱斯就是照片里那个人——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] , ” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .

“	**You**	**say**	**yes**	**or**	**no**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**.**
”	你	说	是的	或者	不	,	”	撒尿	-	哇	要求	在	一个	嗓音	的	雷	.

“你回答是或否，”皮威用雷鸣般的声音命令道。

“ [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [pf] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [jʊr; jər] [ə'laɪv][ænd; ənd]

“	They	lifted	him	off	where	you	were	caught	and	so	now	you're	alive	and
〃	他们	抬起	他	离开	在哪里	你	是	捕捉	和	所以	现在	你是	活	和

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] .

you	can	speak	.
你	能	说话	.

“他们把你抓到的地方救了出来，所以你现在还活着，还能说话了。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

Is	he	a	murderer	or	isn't	he	?
是	他	一个	凶手	或者	不是	他	?

他到底是不是杀人犯?

〃 [rɔi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

〃	Roy	was	going	to	pieces	.
〃	罗伊	曾是	去	到	件	.

罗伊当时精神崩溃了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒɒli] , ['taʊəd] ['əʊvə(r)]

The	little	scout	whom	he	had	always	found	it	so	easy	to	jolly	,	towered	over
这	小的	侦察	谁	他	有	总是	成立	它	所以	简单的	到	快乐的	,	高耸	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

他一直觉得逗乐他的那个小童子军，现在却比他高出一大截。

[ðə; ði]['taɪni]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

The	tiny	Raven	was	become	a	giant	.
这	微小的	乌鸦	曾是	变得	一个	巨大的	.

小乌鸦变成了巨人。

“ [ai] – [nəʊ][hiː; hi] – [nəʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] – [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [kɪd] , 〃 [rɔi] ['stæmə] .

“	I	–	no	he	–	no	he	isn't	–	he	isn't	,	Kid	,	〃	Roy	stammered	.
〃	我	–	不	他	–	不	他	不是	–	他	不是	,	孩子	,	〃	罗伊	结结巴巴	.

“我——不，他——不，他不是——他不是，孩子，”罗伊结结巴巴地说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [piː] - [wiː] [hʊkt] his163

Without	another	word	Pee	-	wee	hooked	his163
没有	其他	单词	撒尿	-	哇	钩子	his163

皮威一言不发，钩住了他的163

['dʌfl] [bæg][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs]

duffel	bag	to	the	end	of	his	scout	staff	,	after	the	fashion	of	a	Swiss
帆布包	包	到	这	结尾	的	他的	侦察	职员	,	后	这	时尚	的	一个	瑞士

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

他像瑞士农民一样，把帆布包挂在侦察杖的末端。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['mɑːtʃt] [ɒn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkə]

and	carrying	the	staff	over	his	shoulder	,	marched	on	ahead	like	a	conquering
和	携带	这	职员	超过	他的	肩膀	,	行军	在	前方	喜欢	一个	征服

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

他肩扛权杖，像凯旋的英雄一样昂首阔步地走在前面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['haɪkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . . . . -

as	if	he	preferred	not	to	be	seen	hiking	with	such	people	.	.	.	164
作为	如果	他	首选	不是	到	是	已见	远足	和	这样的	人们	.	.	.	-

仿佛他并不想被人看到和这些人一起徒步旅行.....164

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[həʊm] [swiːt] [həʊm]

HOME	SWEET	HOME
家	甜的	家

家，甜蜜的家

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

The	sturdy	little	scout	did	not	long	walk	alone	.
这	结实的	小的	侦察	做过	不是	长的	走	独自的	.

这个身强力壮的小侦察兵并没有独自走太久。

[rɔi] , ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] , [limp] [ə'hed] , [ræpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

Roy	,	visibly	affected	,	limped	ahead	,	rapped	him	on	the	shoulder	without	saying	a
罗伊	,	明显地	做作的	,	跛行	前方	,	说唱	他	在	这	肩膀	没有	说	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

罗伊明显受到了影响，一瘸一拐地走在前面，一言不发地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	hobbled	along	at	his	side	.
和	跛行	沿着	在	他的	边	.

她一瘸一拐地跟在他身边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] , ['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]

And	presently	Warde	Hollister	,	quiet	,	thoughtful	,	and	always	somewhat	a
和	目前	沃德	霍利斯特	,	安静的	,	周到	,	和	总是	有些	一个

['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skaʊts] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

puzzle	to	the	other	scouts	,	joined	them	.
谜	到	这	其他	侦察兵	,	加入	他们	.

这时，安静、沉思、总是让其他童子军有些摸不着头脑的沃德·霍利斯特也加入了他们。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɪdəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	with	you	,	Kiddo	,	”	he	said	.
“	我是	和	你	,	孩子	,	”	他	说	.

“我支持你，孩子，”他说。

[piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Pee	-	wee	did	not	appear	to	care	who	was	with	him	and	who	was	not	.
撒尿	-	哇	做过	不是	出现	到	关心	WHO	曾是	和	他	和	WHO	曾是	不是	.

皮威似乎并不在意谁和他在一起，谁不在。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

His	own	stout	little	scout	heart	was	with	him	,	and	that	was	enough	.
他的	自己的	肥硕	小的	侦察	心	曾是	和	他	,	和	那	曾是	足够的	.

他那颗坚韧的小小童子军之心始终与他同在，这就足够了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [haɪk] [tuː; tə] ['wʊdˌklɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]

And	so	these	three	who	had	taken	the	hike	to	Woodcliff	,	and	discovered
和	所以	这些	三	WHO	有	已采取	这	远足	到	伍德克利夫	,	和	发现

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['nəʊtɪs] ,

the	tell	-	tale	notice	,
这	告诉	-	故事	注意	,

于是，这三个徒步前往伍德克利夫的人，发现了那张醒目的告示。

[ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['envələʊp] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [huːm] ,

and	mailed	the	formidable	envelope	to	somebody	or	other	,	they	knew	not	whom	,
和	邮寄	这	强大	信封	到	某人	或者	其他	,	他们	知道	不是	谁	,

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [naʊ] ,

trudged	along	together	now	,
艰难跋涉	沿着	一起	现在	,

然后把那封厚重的信封寄给了某个人，他们也不知道是谁，现在两人一起艰难地前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] , ['lɔɪəl] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	resolute	,	loyal	,	unreasoning	spirit	of	Pee	-	wee	Harris	was	like	a
和	这	坚决	,	忠诚	,	不讲道理	精神	的	撒尿	-	哇	哈里斯	曾是	喜欢	一个

[kən'teɪdʒən] ,

contagion	,
传染	,

而皮威·哈里斯那种坚定、忠诚、不讲道理的精神就像一种传染病一样，感染了其他人。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [həʊp] [weə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][həʊp] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

giving	the	others	hope	where	indeed	there	seemed	no	hope	,	and	diffusing	something
给予	这	其他的	希望	在哪里	的确	那里	似乎	不	希望	,	和	扩散	某物

[laɪk] [tʃɪə(r)] .

like	cheer	.
喜欢	欢呼	.

在看似毫无希望的情况下，给予其他人希望，并传播出一种类似欢欣鼓舞的情绪。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['westɪ] [sed] [tuː; tə] [vɪk] Norris165

And	noticing	them	,	Westy	said	to	Vic	Norris165
和	注意到	他们	,	韦斯蒂	说	到	维克	Norris165

注意到他们后，韦斯蒂对维克·诺里斯165说道

[ɒv; əv][ðə; ði] [elks] , “ [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] , [wɔːrd] ;

of	the	Elks	,	“	He's	a	funny	fellow	,	Warde	;
的	这	麋鹿	,	“	他是	一个	有趣的	同伴	,	沃德	;

麋鹿会成员说：“沃德是个很有趣的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [spiːks] . ”

it	always	seems	as	if	he	thinks	more	than	he	speaks	.	”
它	总是	似乎	作为	如果	他	思考	更多的	比	他	说话	.	”

他似乎总是想得多说得少。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [tɪl] [hiːz] [ʃʊə(r)] , ” [vɪk] [sed] .

“	He	never	speaks	till	he's	sure	,	”	Vic	said	.
“	他	绝不	说话	直到	他是	当然	,	”	维克	说	.

“他不到万无一失绝不开口，”维克说道。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] [glint] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [pætʃt] [ruːf]

The	late	afternoon	sun	was	glinting	up	the	river	and	bathing	the	patched	roof
这	晚的	下午	太阳	曾是	闪闪发光	向上	这	河	和	洗澡	这	已修补	屋顶

[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)][ɪn] ['flɪkərɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

of	their	old	ramshackle	railroad	car	in	flickering	tints	of	gold	,
的	他们的	老的	摇摇欲坠的	铁路	车	在	闪烁	色调	的	金子	,

傍晚的阳光洒在河面上，波光粼粼，将他们那辆破旧不堪的火车车厢斑驳的车顶染成了闪烁的金光。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [kweɪnt] [ˌhed'kwɔːtəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

as	they	made	their	way	across	the	field	to	their	quaint	headquarters	down	by	the
作为	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	场地	到	他们的	古雅	总部	向下	经过	这

[ʃɔː(r)] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

shore	in	Bridgeboro	.
支撑	在	布里奇伯勒	.

他们穿过田野，前往位于布里奇伯勒海岸边的古朴总部。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [mʌd] [bæŋks] ['hɪd(ə)n] ;

The	tide	was	full	,	the	unsightly	mud	banks	hidden	;
这	潮	曾是	满的	,	这	难看的	泥	银行	隐	;

潮水涨满，难看的泥滩被淹没了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [fə'mɪliə(r)] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [dɔn] [ɪts] [best] [ə'reɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

it	seemed	as	if	their	beloved	familiar	river	had	donned	its	best	array	to	meet	them	.
它	似乎	作为	如果	他们的	心爱	熟悉的	河	有	穿戴	它是	最好的	大批	到	见面	他们	.

他们挚爱的那条熟悉的河流仿佛盛装打扮来迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɑːsi] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] .

It	rippled	against	the	grassy	shore	in	a	kind	of	song	of	welcome	.
它	涟漪	反对	这	草丛	支撑	在	一个	种类	的	歌曲	的	欢迎	.

它拍打着长满青草的岸边，泛起涟漪，仿佛在唱一首欢迎的歌。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] ,

The	birds	were	busy	in	the	neighboring	willow	tree	,
这	鸟类	是	忙碌的	在	这	邻接	柳	树	,

鸟儿们在邻近的柳树上忙碌着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [flɔp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	a	fish	flopped	out	of	the	glittering	water	as	if	to	remind	them	that	some	of	the	pleasures	of	vacation	time	were	left	to	them	.
和	一个	鱼	失败	出去	的	这	闪闪发光	水	作为	如果	到	提醒	他们	那	一些	的	这	快乐	的	假期	时间	是	左边	到	他们	.

一条鱼跃出波光粼粼的水面，仿佛在提醒他们，假期的一些乐趣还留给了他们。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [kɑː(r)] ! ” [sed] [el] ['sɔːjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] ,

“	Hello	,	old	car	!	”	said	El	Sawyer	of	the	Ravens	,
“	你好	,	老的	车	!	”	说	埃尔	索耶	的	这	渡鸦	,

“你好啊，老车！”乌鸦队的埃尔·索耶说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] [θruː] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

as	he	tossed	the	duffel	bag	through	a	broken	window	.
作为	他	抛掷	这	帆布包	包	通过	一个	破碎的	窗户	.

他把行李袋扔出了一扇破窗。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['wɪndəʊ] [pʊt] [ɪn] . ”

“	I	hope	we	have	enough	in	the	treasury	to	get	that	window	put	in	.	”
“	我	希望	我们	有	足够的	在	这	财政部	到	得到	那	窗户	放	在	.	”

“我希望国库里有足够的资金来安装那扇窗户。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , ” [sed] [rɔi] .

“	We	should	worry	,	”	said	Roy	.
“	我们	应该	担心	,	”	说	罗伊	.

“我们应该担心，”罗伊说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	There's	a	lot	of	fun	not	having	any	money	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	有	一个	很多	的	乐趣	不是	拥有	任何	钱	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“没钱也挺好玩的，”皮威说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ðen] , ” said166

“	We	ought	to	have	plenty	of	fun	then	,	”	said166
“	我们	应该	到	有	很多	的	乐趣	然后	,	”	said166

“那我们应该会玩得很开心，”166说道。

['westɪ] .
Westy .
韦斯蒂 .

韦斯蒂。

" [ðɪs] [əʊld][kɑː(r)][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ['tɜːnɪŋ] [griːn] [wɪð] ['envi] . "
" This old car has got the County Poorhouse turning green with envy . "
" 这 老的 车 有 得到 这 县 贫民院 转弯 绿色的 和 嫉妒 . "

"这辆老爷车让郡里的济贫院都羡慕不已。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ðeɪ] ['wɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [stɪks] , "
" They have a lot of fun in the poorhouse , they whittle things with sticks , "
" 他们 有 一个 很多 的 乐趣 在 这 贫民院 , 他们 惠特尔 事物 和 棍子 , "
[piː] - [wiː] [sed] .
Pee - wee said .
撒尿 - 哇 说 .

"他们在贫民窟里玩得很开心，他们用树枝削东西，"皮威说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fʌn] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [æn; ən] - . "
" If you always have fun no matter what , that shows you're an optomotrist . "
" 如果 你 总是 有 乐趣 不 事情 什么 , 那 演出 你是 一个 - . "

"如果你无论做什么都能保持快乐，那就说明你是一名合格的验光师。"

" [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , " [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [sed] .
" You mean an optimist , " Doc Carson said .
" 你 意思是 一个 乐天派 , " 医生 卡森 说 .

"你是说乐观主义者吧？"卡森医生说。

" [lets] [liːv] ['aʊə(r)] [stʌf] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['kɒni] .
" Let's leave our stuff here and go home , " said Connie .
" 我们来吧 离开 我们的 东西 这里 和 去 家 , " 说 康妮 .

"我们把东西留在这里，回家吧。"康妮说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Then we can start in to - morrow . "
" 然后 我们 能 开始 在 到 - 明天 . "

"那我们明天就可以开始了。"

" [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [lʌv] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , " [sed] ['ɑːti] .
" Off with the new love , on with the old , " said Artie .
" 离开 和 这 新的 爱 , 在 和 这 老的 , " 说 阿蒂 .

"告别新欢，回归旧爱，"阿蒂说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [əʊld][kɑː(r)] , " [sed] ['westɪ] .
" There's no place like this old car , " said Westy .
" 有 不 地方 喜欢 这 老的 车 , " 说 韦斯蒂 .

"没有哪个地方能比得上这辆老爷车，"韦斯蒂说道。

" [ɪk'sept] ['temp(ə)l][kæmp] , " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spəʊk] [ʌp] .
" Except Temple Camp , " two or three spoke up .
" 除了 寺庙 营 , " 二 或者 三 辐 向上 .

"除了圣殿营，"两三个人插嘴道。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [rɔɪz] ['kɪtʃɪn] [steps] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" And under Roy's kitchen steps , that's a good place , " said Pee - wee .
" 和 在下面 罗伊的 厨房 步骤 , 那就是 一个 好的 地方 , " 说 撒尿 - 哇 .

"罗伊家厨房台阶下面是个好地方，"皮威说。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eniweɪ] , " [sed] ['westɪ] .
" Well , here we are anyway , " said Westy .
" 出色地 , 这里 我们 是 反正 , " 说 韦斯蒂 .

"好吧，反正我们现在就到这儿了，"韦斯蒂说道。

“ [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , ” [sed] [rɔi] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd]
“ We're here because we're here , ” said Roy with just a glint of his wonted
“ 是 这里 因为 是 这里 , ” 说 罗伊 和 只是 一个 闪烁 的 他的 惯常
['bɔɪənt] ['spɪrɪt] .
buoyant spirits .
浮力 烈酒 .

“我们来这里是因为我们来了，”罗伊说着，眼中闪过一丝他惯常的乐观精神。

“ [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] ['tʃælɪndʒd] .
“ You can't deny that , ” Pee - wee challenged .
“ 你 不能 否定 那 , ” 撒尿 - 哇 挑战 .

“你不能否认这一点，”皮威挑衅道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pætʃt] - [ʌp] [kɑː(r)] , ['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
There was no denying that , and the old patched - up car , relic of a
那里 曾是 不 否认 那 , 和 这 老的 已修补 - 向上 车 , 遗迹 的 一个
['baɪgɒn] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] ,
bygone age of railroading ,
逝去的 年龄 的 铁路 ,

无可否认，那辆破旧不堪的汽车，是铁路昔日辉煌时代的遗物。

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
seemed to breathe the atmosphere of home to them .
似乎 到 呼吸 这 气氛 的 家 到 他们 .

仿佛让他们感受到了家的氛围。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌsti] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['θredbeə(r)] ['velvɪt] [siːts] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
Even the dusty odor of its threadbare velvet seats seemed to welcome them .
甚至 这 尘土飞扬 气味 的 它是 破旧的 天鹅绒 座位 似乎 到 欢迎 他们 .
-
167
-

就连那破旧天鹅绒座椅散发出的灰尘气味，似乎也对他们表示欢迎。167

[ðeɪ] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['peərənts] .
They spent that night in their homes ; there was much to tell their parents .
他们 花费 那 夜晚 在 他们的 房屋 ; 那里 曾是 很多 到 告诉 他们的 父母 .

当晚他们都待在家里；他们有很多事要告诉父母。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,
Several of them went to see Mr . Ellsworth ,
一些 的 他们 去 到 看 先生 . 埃尔斯沃思 ,

他们当中有几个人去拜访了埃尔斯沃思先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
and they were not disappointed to learn that he believed the authorities
和 他们 是 不是 失望的 到 学习 那 他 相信 这 当局
[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
were right ,
是 正确的 ,

得知他认为当局的做法是正确的，他们并没有失望。

[ðæt] [blaiθ] [wɒz; wəz] [klɔːd] ['dærəl] .
that Blythe was Claude Darrell .
那 布莱斯 曾是 克劳德 达雷尔 .

布莱斯就是克劳德·达雷尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
They had expected this .
他们 有 预期的 这 .

他们早就预料到了。

[ðə; ði]['əʊnli] [skaʊt] [huː] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spːd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd]

The	only	scout	who	could	draw	his	mighty	sword	against	the	scoutmaster	and
这	仅有的	侦察	WHO	可以	画	他的	强大的	剑	反对	这	童子军领队	和

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

the	whole	town	was	Pee	-	wee	Harris	,
这	所有的	镇	曾是	撒尿	-	哇	哈里斯	,

唯一一个敢拔出他那把威力无比的剑对抗童子军领队和全镇人的童子军是皮威·哈里斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

and	he	was	at	home	and	asleep	.
和	他	曾是	在	家	和	睡着了	.

他当时在家睡觉。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪn] [frɒm; frəm]

Mr	.	Ellsworth	praised	his	scouts	for	abandoning	all	thought	of	gain	from
先生	.	埃尔斯沃思	赞扬	他的	侦察兵	为了	放弃	全部	想法	的	获得	从

[ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [əd'ventʃə(r)] .

their	unhappy	adventure	.
他们的	不开心	冒险	.

埃尔斯沃思先生称赞他的侦察兵们放弃了从这次不幸的冒险中获得任何好处的想法。

“ [dʒʌst] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	start	all	over	again	,	”	he	said	.
“	只是	开始	全部	超过	再次	,	”	他	说	.

“那就一切从头再来吧，”他说。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

So	they	resolved	to	do	that	.
所以	他们	已解决	到	做	那	.

于是他们决定这样做。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [tʊk] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp]['ɪntuː] [feɪm] .

The	next	day	county	detective	Ferrett	took	a	hop	,	skip	and	a	jump	into	fame	.
这	下一个	天	县	侦探	雪貂	采取	一个	跳	,	跳过	和	一个	跳	进入	名声	.

第二天，县警探费雷特就一举成名。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Upon	the	front	page	of	the	Bridgeboro	Evening	Record	was	the	following
之上	这	正面	页	的	这	布里奇伯勒	晚上	记录	曾是	这	下列的

['hedlaɪnə(r)] :

headliner	:
头条新闻	:

《布里奇伯勒晚报》头版刊登了以下头条新闻：

['mɜːdərə(r)] [faʊnd] [ɪn] [skaʊt] [kæmp] .

MURDERER	FOUND	IN	SCOUT	CAMP	.
凶手	成立	在	侦察	营	.

凶手在童子军营地落网。

[sen'seɪʃən(ə)l] ['siːkwəl] [tuː; tə] [bɔɪ] [skaʊt] ['entəpraɪz] [ɪn] [əʊld] [kæmp] ['merit] .

SENSATIONAL	SEQUEL	TO	BOY	SCOUT	ENTERPRISE	IN	OLD	CAMP	MERRITT	.
轰动一时	续集	到	男生	侦察	企业	在	老的	营	梅里特	.

《童子军企业》的精彩续集，故事发生在梅里特老营地。

[klɔːd] ['dærəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['fjuːdʒətɪv] of168

Claude	Darrell	,	a	Canadian	fugitive	of168
克劳德	达雷尔	,	一个	加拿大	逃犯	of168

克劳德·达雷尔，168年加拿大逃犯

['meni] ['eɪliəsɪz] ,

many	aliases	,
许多	别名	,

许多别名，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['jestədeɪ] [baɪ] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [fə'rɛt] [ɪn][əʊld][kæmp] ['merit]

was	discovered	yesterday	by	County	Detective	Slicksby	Ferrett	in	old	Camp	Merritt
曾是	发现	昨天	经过	县	侦探	-	雪貂	在	老的	营	梅里特

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [skaʊts] ,

where	he	was	found	working	with	a	troop	of	local	scouts	,
在哪里	他	曾是	成立	在职的	和	一个	部队	的	当地的	侦察兵	,

昨天，县警探斯利克斯比·费雷特在老梅里特营地发现了他的遗体，当时他正在和当地一群童子军一起活动。

['teərɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:taɪm] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .

tearing	down	some	of	the	old	buildings	of	the	wartime	concentration	camp	.
撕裂	向下	一些	的	这	老的	建筑物	的	这	战时	专注	营	.

拆除一些战时集中营的旧建筑。

['dærəl] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [kwɪ'bek] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:gləri] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] .

Darrell	is	wanted	in	Quebec	for	burglary	and	murder	.
达雷尔	是	通缉	在	魁北克	为了	入室盗窃	和	谋杀	.

达雷尔因入室盗窃和谋杀罪在魁北克省被通缉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [prɒmpt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][æn; ən]

His	discovery	and	prompt	identification	by	Detective	Ferrett	was	due	to	an
他的	发现	和	迅速的	鉴别	经过	侦探	雪貂	曾是	到期的	到	一个

[ə'lɑ:m] [sent] [tu:; tə] [brɪdʒbrəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði][əʊld][kæmp] .

alarm	sent	to	Bridgeboro	of	an	accident	at	the	old	camp	.
警报	发送	到	布里奇伯勒	的	一个	事故	在	这	老的	营	.

费雷特侦探之所以发现并迅速确认了他的身份，是因为布里奇伯勒收到了旧营地发生事故的警报。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɒfɪsə(r)]

The	information	being	uncertain	,	local	police	officials	and	the	county	officer
这	信息	存在	不确定	,	当地的	警察	官员	和	这	县	官

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

accompanied	the	ambulance	to	the	camp	,
伴随	这	救护车	到	这	营	,

由于信息不确定，当地警方官员和县级官员陪同救护车前往营地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [skaʊts] ,

where	it	was	found	that	the	young	man	,	who	is	a	stranger	to	the	scouts	,
在哪里	它	曾是	成立	那	这	年轻的	男人	,	WHO	是	一个	陌生人	到	这	侦察兵	,

调查发现，这名年轻人与童子军们素不相识。

[hæd; həd] [sə'steɪnd] ['ɪndʒəriz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

had	sustained	injuries	to	his	head	and	body	.
有	持续	受伤	到	他的	头	和	身体	.

他的头部和身体都受了伤。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

The	hospital	officials	say	that	he	will	recover	.
这	医院	官员	说	那	他	将要	恢复	.

医院方面表示他会康复。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:f] .

His	injuries	were	caused	by	the	falling	of	a	roof	.
他的	受伤	是	导致	经过	这	坠落	的	一个	屋顶	.

他的伤是由屋顶坍塌造成的。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv]

The	fellow	was	of	a	rough	appearance	,	his	clothing	in	the	last	stages	of
这	同伴	曾是	的	一个	粗糙的	外貌	,	他的	衣服	在	这	最后的	阶段	的

['ʃæbinəs] .

shabbiness	.
破旧	.

那人外表粗犷，衣衫褴褛。

[dɪ'tektɪv] - [skɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

Detective	**Ferrett's**	**skill**	**and**	**long**	**experience**	**enabled**	**him**	**to**	**judge**	**at**	**once**	**that**
侦探	-	技能	和	长的	经验	已启用	他	到	法官	在	一次	那

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [klɑːs] .

the	**fellow**	**was**	**of**	**the**	**criminal**	**class**	**.**
这	同伴	曾是	的	这	刑事	班级	.

费雷特侦探凭借其高超的技能和丰富的经验，一眼就判断出这个人是犯罪分子。

[hiː; hi] had169

He	**had169**
他	had169

他有169

[biːn] ['pɑːmɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

been	**palming**	**himself**	**off**	**on**	**the**	**youngsters**	**as**	**an**	**unfortunate**	**,**	**out**	**of**	**work**	**,**
到过	掌心	他自己	离开	在	这	年轻人	作为	一个	不幸	,	出去	的	工作	,

他一直把自己包装成一个不幸的、失业的、

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪm] .

and	**they**	**had**	**been**	**helping**	**him**	**.**
和	他们	有	到过	帮助	他	.

他们一直在帮助他。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['leɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs]

An	**inspection**	**of**	**his**	**coat**	**label**	**and**	**comparison**	**of**	**his**	**face**	**with**	**a**	**police**
一个	检查	的	他的	外套	标签	和	比较	的	他的	脸	和	一个	警察

[ə'lɑːm] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ,

alarm	**picture**	**which**	**the**	**detective**	**had**	**,**
警报	图片	哪个	这	侦探	有	,

检查他的外套标签，并将他的脸与侦探手中掌握的警方报警照片进行比对，

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

enabled	**him**	**to**	**make**	**the**	**identification**	**.**
已启用	他	到	制作	这	鉴别	.

使他能够进行身份识别。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri]

Owing	**to**	**the**	**almost**	**emaciated**	**condition**	**of**	**the**	**fugitive**	**and**	**to**	**his**	**injury**
欠款	到	这	几乎	瘦弱	状况	的	这	逃犯	和	到	他的	受伤

,

,

,

由于这名逃犯几乎骨瘦如柴，而且还受了伤，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meʒəm(ə)nts] ,

it	**has**	**not**	**been**	**possible**	**to**	**verify**	**the**	**identification**	**by**	**measurements**	**,**
它	有	不是	到过	可能的	到	核实	这	鉴别	经过	测量	,

目前尚无法通过测量来验证其身份。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ['wɒntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔː'θɒrətiz] .

but	**there**	**seems**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**is**	**the**	**man**	**wanted**	**by**	**the**	**Canadian**	**authorities**	**.**
但	那里	似乎	不	怀疑	那	他	是	这	男人	通缉	经过	这	加拿大	当局	.

但毫无疑问，他就是加拿大当局要找的人。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [dɪ'tektɪv] [wɪl] ['vɪzɪt] [brɪdʒbroʊ] [æz; əz] [suːn]

These	have	been	notified	and	Dominion	detectives	will	visit	Bridgeboro	as	soon
这些	有	到过	已通知	和	自治领	侦探	将要	访问	布里奇伯勒	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['fʊli] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

as	the	patient	has	fully	regained	consciousness	and	it	is	possible	to
作为	这	病人	有	完全	恢复	意识	和	它	是	可能的	到

[kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

compel	him	to	confront	those	who	know	him	face	to	face	.
迫使	他	到	面对	那些	WHO	知道	他	脸	到	脸	.

这些人已经接到通知，一旦病人完全恢复意识，并且有可能迫使他与认识他的人当面对质，Dominion 侦探就会前往 Bridgeboro。

[dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ,

Detective	Ferrett	,
侦探	雪貂	,

费雷特警探

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs]

whose	skill	and	shrewdness	and	remarkable	memory	enabled	him	to	bring	this
谁	技能	和	城府	和	卓越	记忆	已启用	他	到	带来	这

['bruːt(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

brutal	criminal	within	the	reach	of	justice	,
野蛮	刑事	之内	这	抵达	的	正义	,

凭借其高超的技巧、敏锐的洞察力和惊人的记忆力，他最终将这名残暴的罪犯绳之以法。

[wɔːn] ['peərənts][nɒt][tuː; tə][let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [spɒts] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] ,

warns	parents	not	to	let	their	children	play	in	spots	unfrequented	by	their	elders	,
警告	父母	不是	到	让	他们的	孩子们	玩	在	地点	冷落	经过	他们的	长者	,

警告家长不要让孩子在长辈不常去的地方玩耍，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [θʌgz] [ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktəz] [kɑːst] [ə'drɪft][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)]

because	of	the	numerous	thugs	and	desperate	characters	cast	adrift	by	the	war
因为	的	这	很多的	暴徒	和	绝望的	人物	投掷	漂流	经过	这	战争

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] . -

and	the	present	period	of	unemployment	.	170
和	这	展示	时期	的	失业	.	-

因为战争和当前的失业时期导致了大量暴徒和走投无路之人流离失所。170

[ðiːz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [smɔːl]

These	,	he	says	,	are	usually	to	be	found	on	the	outskirts	of	small
这些	,	他	说道	,	是	通常	到	是	成立	在	这	郊区	的	小的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

他说，这些地方通常位于小城镇的郊区。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Many	of	them	come	from	New	York	.
许多	的	他们	来	从	新的	约克	.

他们当中许多人来自纽约。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][lʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɒb][ðeə(r)]

They	pretend	to	be	fond	of	camping	and	so	lure	and	then	rob	their
他们	假装	到	是	喜爱	的	野营	和	所以	饵	和	然后	抢	他们的

[əd'ventʃə(r)] ['lʌvɪŋ] ['vɪktɪms] . . . .

adventure	loving	victims	.	.	.	.
冒险	爱	受害者	.	.	.	.

他们假装喜欢露营，以此引诱并抢劫那些热爱冒险的受害者……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['twɒdl] .

There	was	considerable	more	of	this	nonsensical	twaddle	.
那里	曾是	大量	更多的	的	这	荒谬的	废话	.

还有更多类似的无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪli] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒbrʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv]

It	was	the	silly	custom	of	the	Bridgeboro	Record	to	make	heroes	of
它	曾是	这	愚蠢的	风俗	的	这	布里奇伯勒	记录	到	制作	英雄	的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	town	and	county	officials	,
这	镇	和	县	官员	,

《布里奇伯勒记录报》有个愚蠢的惯例，就是把镇上和县里的官员塑造成英雄。

[ænd; ənd] ['səʊbəli] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	soberly	to	print	the	rubbish	which	they	uttered	for	the	pleasure	of
和	清醒地	到	打印	这	垃圾	哪个	他们	说出	为了	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [prɪnt] .

seeing	their	names	in	print	.
看到	他们的	姓名	在	打印	.

他们一本正经地把那些为了博取眼球、让自己的名字出现在印刷品上而胡言乱语的垃圾话印出来。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ? ” ['westɪ] [ɑːskt] .

“	Can	you	beat	that	?	”	Westy	asked	.
“	能	你	打	那	?	”	韦斯蒂	问	.

“你能超越这个吗？”韦斯蒂问道。

“ ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊnz] ! ” [sed] ['dɔːri] .

“	Outskirts	of	towns	!	”	said	Dorry	.
“	郊区	的	城镇	!	”	说	多莉	.

“城镇郊区！”多莉说道。

“ [waɪ] [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɪn] ['bɛnɪts] ['kændi] [stɔː(r)] ! ”

“	Why	we	met	him	in	Bennett's	Candy	Store	!	”
“	为什么	我们	遇见	他	在	贝内特	糖果	店铺	!	”

“我们为什么会在贝内特糖果店遇见他！”

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	He	calls	us	children	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	他	呼叫	我们	孩子们	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“他称我们为孩子，”皮威说。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] ,

“	Now	that	you	speak	of	it	,	”	said	Warde	Hollister	,
“	现在	那	你	说话	的	它	,	”	说	沃德	霍利斯特	,

“既然你提到了，”沃德·霍利斯特说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] ['ɪntuː] [stɔːz] [ɪn] [brɪdʒbrʊ] . ”

“	it	seems	funny	that	he	should	have	gone	right	into	stores	in	Bridgeboro	.	”
“	它	似乎	有趣的	那	他	应该	有	已消失	正确的	进入	商店	在	布里奇伯勒	.	”

“他竟然直接去了布里奇伯勒的商店，这真是太奇怪了。”

“ ['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['ɪntuː] ['kændi] [stɔːz] , ” [sed]

“	Parents	should	be	warned	against	letting	their	children	go	into	candy	stores	,	”	said
“	父母	应该	是	警告	反对	出租	他们的	孩子们	去	进入	糖果	商店	,	”	说

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

罗伊说：“应该警告家长不要让孩子去糖果店。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl]

The	next	day	it	appeared	that	the	doctors	of	Bridgeboro	were	not	quite	equal
这	下一个	天	它	出现	那	这	医生	的	布里奇伯勒	是	不是	相当	平等的

[tuː; tə] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪðz] [keɪs] ,

to	coping	with	poor	Blythe's	case	,
到	应对	和	贫穷的	布莱斯的	案件	,

第二天，布里奇伯勒的医生们似乎不太能应对可怜的布莱斯的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]

and	the	Bridgeboro	Record	stated	that	a	specialist	from	New	York	had
和	这	布里奇伯勒	记录	声明	那	一个	专家	从	新的	约克	有

been171

been171

been171

《布里奇伯勒记录报》称，一位来自纽约的专家曾.....171

['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [fein]

summoned	to	determine	whether	the	desperate	scoundrel	was	feigning
被召唤	到	决定	无论	这	绝望的	恶棍	曾是	假装

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

unconsciousness	in	order	to	baffle	the	authorities	.
无意识	在	命令	到	挡板	这	当局	.

被传唤以确定这名绝望的恶棍是否在装昏迷以迷惑当局。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [θʌgz] [ænd; ənd]['bændits] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [huː]

It	appeared	that	not	only	thugs	and	bandits	,	but	occasionally	a	surgeon	who
它	出现	那	不是	仅有的	暴徒	和	强盗	,	但	偶尔	一个	外科医生	WHO

[njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

knew	his	business	,
知道	他的	商业	,

似乎不仅是暴徒和强盗，偶尔也包括一位医术精湛的外科医生。

[keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

came	from	New	York	.
来了	从	新的	约克	.

来自纽约。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . . . . -

And	then	something	happened	.	.	.	.	172
和	然后	某物	发生	.	.	.	.	-

然后，发生了一些事.....172

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	DISCOVERY
一个	发现

一项发现

[ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv]

The	doctor	from	New	York	discovered	something	which	the	eagle	eye	of	Detective
这	医生	从	新的	约克	发现	某物	哪个	这	鹰	眼睛	的	侦探

[fə'rɛt] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

Ferrett	had	not	discovered	.
雪貂	有	不是	发现	.

这位来自纽约的医生发现了一些连费雷特警探的鹰眼都没能发现的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['dɑːktərz][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

And	which	the	Bridgeboro	doctors	had	not	discovered	.
和	哪个	这	布里奇伯勒	医生	有	不是	发现	.

而布里奇伯勒的医生们却没有发现这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

It	was	nothing	new	.
它	曾是	没有什么	新的	.

这没什么新鲜的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪni] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['krɪmɪn(ə)l] ,

It	was	just	two	or	three	tiny	cracks	in	the	skull	of	the	fugitive	criminal	,
它	曾是	只是	二	或者	三	微小的	裂缝	在	这	颅骨	的	这	逃犯	刑事	,

那名逃犯的头骨上只有两三条细小的裂缝。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] [kʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm]

not	far	from	the	rapidly	healing	cut	which	he	received	in	his	deed	of	heroism
不是	远的	从	这	快速	康复	切	哪个	他	已收到	在	他的	契据	的	英雄主义

.

:

.

离他英勇行为中受的、正在迅速愈合的伤口不远。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

It	might	have	been	two	or	three	years	old	,	the	doctor	said	.
它	可能	有	到过	二	或者	三	年	老的	,	这	医生	说	.

医生说，它可能已经有两三年历史了。

[hiː; hi] [siːmd] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	keenly	interested	in	it	.
他	似乎	敏锐地	感兴趣的	在	它	.

他似乎对此很感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	a	consequence	of	this	,
作为	一个	结果	的	这	,

因此，

[dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz]

Detective	Ferrett	and	a	young	doctor	from	the	hospital	called	at	the	homes
侦探	雪貂	和	一个	年轻的	医生	从	这	医院	称为	在	这	房屋

[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [skaʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [blaɪðz] [dɪ'miːnə(r)]

of	several	of	the	older	scouts	and	questioned	them	about	Blythe's	demeanor
的	一些	的	这	老	侦察兵	和	被质问	他们	关于	布莱斯的	风度

[æt; ət][kæmp] .

at	camp	.
在	营	.

费雷特警探和医院的一位年轻医生拜访了几位年纪较大的童子军的家，询问他们布莱斯在营地里的行为举止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][bʌt; bət]

The	boys	had	tried	to	tell	the	detective	of	their	companion's	peculiarities	but
这	男孩们	有	尝试	到	告诉	这	侦探	的	他们的	同伴的	特殊性	但

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

he	had	not	condescended	to	listen	.
他	有	不是	居高临下的	到	听	.

男孩们曾试图告诉侦探他们同伴的怪癖，但他却不屑一顾地听他们讲述。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [naʊ] .

He	listened	now	.
他	听着	现在	.

他现在听进去了。

[ænd; ənd] the173

And	the173
和	the173

还有173

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

outcome	of	all	this	business	was	another	article	in	the	Bridgeboro	Record	:
结果	的	全部	这	商业	曾是	其他	文章	在	这	布里奇伯勒	记录	:

这一切最终促成了《布里奇伯勒记录报》上的另一篇文章：

['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [kɔːzd] [baɪ] [krækt] [skʌl] ?

CRIMINAL	TENDENCIES	CAUSED	BY	CRACKED	SKULL	?
刑事	倾向	导致	经过	裂纹	颅骨	?

颅骨骨裂会导致犯罪倾向吗?

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] ['dærəl] ,

A	delicate	operation	was	performed	yesterday	on	the	skull	of	Darrell	,
一个	精美的	手术	曾是	执行	昨天	在	这	颅骨	的	达雷尔	,

昨天对达雷尔的头骨进行了一项精细的手术。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fjuːdʒətɪv] [huː] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	Canadian	fugitive	who	is	recovering	from	injuries	in	the	Bridgeboro	hospital	.
这	加拿大	逃犯	WHO	是	恢复中	从	受伤	在	这	布里奇伯勒	医院	.

这名加拿大逃犯正在布里奇伯勒医院接受伤后治疗。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]

The	shaving	of	the	hair	from	his	head	for	the	purpose	of	dressing	a
这	剃须	的	这	头发	从	他的	头	为了	这	目的	的	敷料	一个

[slaɪt] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ]

slight	wound	received	on	the	day	of	his	capture	was	the	means	of	revealing
轻微	伤口	已收到	在	这	天	的	他的	捕获	曾是	这	方法	的	揭示

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] ,

a	small	damage	to	the	skull	,
一个	小的	损害	到	这	颅骨	,

为了包扎他在被捕当天受的轻伤，他剃光了头发，结果却暴露出他头骨上的一处小损伤。

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['æksɪdənt] .

evidently	caused	by	a	previous	accident	.
显然	导致	经过	一个	以前的	事故	.

显然是由之前的事故造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krʌʃt] ['eərɪə] [ɒv; əv] [bəʊn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [diːp] [ɪ'nʌf]

It	was	found	that	the	crushed	area	of	bone	caused	a	depression	deep	enough
它	曾是	成立	那	这	碎	区域	的	骨	导致	一个	沮丧	深的	足够的

[tuː; tə] [pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

to	press	upon	the	brain	which	might	account	for	his	mental	state	which	is	said
到	按	之上	这	脑	哪个	可能	帐户	为了	他的	精神的	状态	哪个	是	说

[tuː; tə] [biː; bi] [æb'nɔːm(ə)l] .

to	be	abnormal	.
到	是	异常	.

研究发现，骨骼被压碎的部位造成了足够深的凹陷，压迫到了大脑，这或许可以解释他精神状态异常的原因。

['dærəl] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

Darrell	has	been	subject	to	occasional	fits	of	depression	and	is	said	to
达雷尔	有	到过	主题	到	偶然	适合	的	沮丧	和	是	说	到

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] .

have	become	easily	excited	.
有	变得	容易地	兴奋的	.

达雷尔偶尔会患上抑郁症，而且据说很容易激动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	present	indications	are	that	the	operation	was	successful	.
这	展示	症状	是	那	这	手术	曾是	成功的	.

目前的迹象表明，手术很成功。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tɔːks] [mɔː(r)] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns]

The	patient	is	resting	easily	and	talks	more	rationally	than	at	any	time	since
这	病人	是	休息	容易地	和	会谈	更多的	理性地	比	在	任何	时间	自从

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] . -

his	capture	.	174
他的	捕获	.	-

病人目前休息良好，说话也比被捕以来任何时候都更加理性。174

[ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	police	guard	is	being	kept	at	his	bedside	and	it	is	the	intention	of	the
一个	警察	警卫	是	存在	保留	在	他的	床头	和	它	是	这	意图	的	这

[ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

authorities	to	question	him	when	he	is	able	to	submit	to	such	examination	.
当局	到	问题	他	什么时候	他	是	有能力的	到	提交	到	这样的	考试	.

一名警察守在他的床边，当局打算在他能够接受讯问时对他进行讯问。

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ,

County	Detective	Ferrett	,
县	侦探	雪貂	,

县警探费雷特

[huːz] [skɪl] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['dærəl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ]

whose	skill	is	responsible	for	the	capture	of	Darrell	where	he	was	in	hiding
谁	技能	是	负责任的	为了	这	捕获	的	达雷尔	在哪里	他	曾是	在	隐藏

[æt; ət][kæmp] ['merit] ,

at	Camp	Merritt	,
在	营	梅里特	,

正是他的高超技能才使得达雷尔在梅里特营地被抓获，当时他正藏身于此。

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [blәʊ]

thinks	that	the	damage	to	his	skull	may	very	likely	have	been	caused	by	a	blow
思考	那	这	损害	到	他的	颅骨	可能	非常	可能	有	到过	导致	经过	一个	吹

[rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

received	in	an	altercation	at	the	time	he	killed	his	victim	.
已收到	在	一个	争吵	在	这	时间	他	被杀	他的	受害者	.

他认为，他头骨上的损伤很可能是他在杀害受害者时，在争执中受到的打击造成的。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz]

And	so	a	few	days	elapsed	,	and	the	poor	helpless	victim	was
和	所以	一个	很少	天	过去	,	和	这	贫穷的	无助	受害者	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪ'nʌf] ,

surrounded	by	officials	enough	,
包围	经过	官员	足够的	,

就这样，几天过去了，可怜无助的受害者被官员们团团围住。

[bəuθ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [kə'neɪdiən] , [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] .

both	local	and	Canadian	,	to	capture	the	whole	hospital	.
两个都	当地的	和	加拿大	,	到	捕获	这	所有的	医院	.

既包括本地的，也包括加拿大的，目的是捕捉整个医院的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [peɪl] [ænd; ənd][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

But	the	victim	,	pale	and	swathed	and	bandaged	,	had	the	advantage
但	这	受害者	,	苍白	和	裹挟着	和	包扎	,	有	这	优势

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但是，受害者脸色苍白，全身裹得严严实实，却比他们占了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] .

and	they	could	only	wait	.
和	他们	可以	仅有的	等待	.

他们只能等待。

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['hʌrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

Old	Mother	Nature	cannot	be	hurried	by	the	law	.
老的	母亲	自然	不能	是	慌忙	经过	这	法律	.

法律无法催促古老的自然母亲。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [blaiθ] [slept] .

Much	of	the	time	Blythe	slept	.
很多	的	这	时间	布莱斯	睡着了	.

布莱斯大部分时间都在睡觉。

[ðen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] .

Then	,	one	fine	day	,	he	asked	for	Roy	and	Pee	-	wee	.
然后	,	一	美好的	天	,	他	问	为了	罗伊	和	撒尿	-	哇	.

后来有一天，他要了罗伊和皮威。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

They	asked	him	what	he	wanted	of	Roy	and	Pee	-	wee	and	he	said	he
他们	问	他	什么	他	通缉	的	罗伊	和	撒尿	-	哇	和	他	说	他

['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]['dʒɒli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . . . -

wanted	to	hear	them	jolly	each	other	.	.	.	.	175
通缉	到	听到	他们	快乐的	每个	其他	.	.	.	.	-

他们问他想从罗伊和皮威那里得到什么，他说他想听他们互相逗乐.....175

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['vɪzɪt]

THE	VISIT
这	访问

访问

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [heɪ] ? ” [lɑːft] [rɔi] .

“	I	guess	we	ought	to	have	a	rehearsal	,	hey	?	”	laughed	Roy	.
“	我	猜测	我们	应该	到	有	一个	排演	,	嘿	?	”	笑了	罗伊	.

“我想我们应该排练一下，对吧？”罗伊笑着说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [rɪ'hɜːs(ə)l] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;

“	We	don't	need	any	rehearsal	,	”	said	Pee	-	wee	;
“	我们	不	需要	任何	排演	,	”	说	撒尿	-	哇	;

“我们不需要任何彩排，”皮威说；

“ [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] [juː; jʊ][dʒʌst] [stɑːt] ['dʒɔli] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [bæk] .

“	when	we	get	there	you	just	start	jollying	me	and	I'll	answer	you	back	.
“	什么时候	我们	得到	那里	你	只是	开始	欢乐	我	和	患病的	回答	你	后退	.

“到了那里，你就逗我开心，我就会回应你。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I	don't	care	what	you	say	,	you	can	say	anything	you	want	.
我	不	关心	什么	你	说	,	你	能	说	任何事物	你	想	.

我不在乎你说什么，你想说什么就说什么。

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [heɪ] ?

I'll	say	a	lot	of	things	about	the	Silver	Foxes	,	hey	?
患病的	说	一个	很多	的	事物	关于	这	银	狐狸	,	嘿	?

我会说很多关于银狐队的事情，好吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nɒk] [ðə; ði]['rævənz] ; [nɒk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

And	you	knock	the	Ravens	;	knock	them	good	and	hard	,	I	don't	care	.
和	你	敲	这	渡鸦	;	敲	他们	好的	和	难的	,	我	不	关心	.

你们可以尽情抨击乌鸦队；狠狠地抨击他们，我不在乎。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] . ”

Call	me	a	raving	Raven	because	that	always	made	him	laugh	.	”
称呼	我	一个	狂言	乌鸦	因为	那	总是	制成	他	笑	.	”

“叫我疯乌鸦吧，因为这总能逗他笑。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [rɔi] [sed] , “ [hiː; hi]['əʊnli][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] . ”

“	Don't	worry	,	”	Roy	said	,	“	he	only	has	to	look	at	you	to	laugh	.	”
“	不	担心	,	”	罗伊	说	,	“	他	仅有的	有	到	看	在	你	到	笑	.	”

“别担心，”罗伊说，“他只要看你一眼就会笑。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)][ɔːl][maɪ] [stʌf] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Shall	I	wear	all	my	stuff	so	you	can	make	fun	of	me	?
“	将	我	穿	全部	我的	东西	所以	你	能	制作	乐趣	的	我	?

“要不要我把所有东西都穿上，好让你嘲笑我？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	Pee	-	wee	asked	.
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , ” [sed] [rɔi] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . ”

“	Have	a	heart	,	”	said	Roy	,	“	you	don't	want	to	kill	him	.	”
“	有	一个	心	,	”	说	罗伊	,	“	你	不	想	到	杀	他	.	”

“发发慈悲吧，”罗伊说，“你不想杀了他。”

“ [lets] [ɑːsk] [wɔːrd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] – [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk]

“	Let's	ask	Warde	to	go	too	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	because	he	–	I	kind	of	think
“	我们来吧	问	沃德	到	去	也	,	”	说	撒尿	-	哇	,	“	因为	他	–	我	种类	的	思考

[hiː; hi] ['dʌznt] believe176

he	doesn't	believe176
他	不	believe176

“咱们也让沃德去吧，”皮威说，“因为他——我觉得他不太相信176

[blaiθ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Blythe	is	a	criminal	.
布莱斯	是	一个	刑事	.

布莱斯是个罪犯。

['meɪbi] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] – [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

Maybe	the	others	think	so	,	but	he	doesn't	–	that's	what	I	think	.
或许	这	其他的	思考	所以	,	但	他	不	–	那就是	什么	我	思考	.

也许其他人这么想，但他不这么认为——我是这么认为的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [səʊ] .

And	you	don't	because	you	said	so	.
和	你	不	因为	你	说	所以	.

你之所以没事，是因为你这么说了。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , “ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

”	Then	he	added	anxiously	,	“	Do	you	?	”
”	然后	他	额外	焦虑地	,	“	做	你	?	”

然后他焦急地补充道：“是吗？”

“ [ai] – [ai] [ges] [nɒt] , [kɪd] , ” [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .

“	I	–	I	guess	not	,	Kid	,	”	Roy	answered	doubtfully	.
“	我	–	我	猜测	不是	,	孩子	,	”	罗伊	回答	怀疑地	.

“我……我想不是吧，孩子。”罗伊疑惑地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	almost	ashamed	to	say	this	,	seeing	the	sturdy	little	champion	at	his
他	曾是	几乎	羞愧	到	说	这	,	看到	这	结实的	小的	冠军	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

看到身边这位结实的小冠军，他几乎不好意思说出口。

“ [wiːl; wil][get] [wɔːrd] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [laɪks] [wɔːrd] , [ænd; ənd] -

“	We'll	get	Warde	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	because	he	likes	Warde	,	and	Warde's
”	出色地	得到	沃德	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	因为	他	点赞	沃德	,	和	-

['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['dʒɔli] [ˌem 'iː] ,

pretty	good	at	jollying	me	,
漂亮的	好的	在	欢乐	我	,

“我们会去找沃德，”皮威说，“因为他喜欢沃德，而且沃德很会逗我开心。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi] [gʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [stɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [blaiθ] , [heɪ] ?

And	that'll	be	good	because	we're	the	three	that	stick	up	for	Blythe	,	hey	?
和	那将	是	好的	因为	是	这	三	那	戳	向上	为了	布莱斯	,	嘿	?

那可就太好了，因为我们三个都会支持布莱斯，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

And	if	any	of	those	men	say	anything	there'll	be	three	of	us	to	answer
和	如果	任何	的	那些	男人	说	任何事物	将会	是	三	的	我们	到	回答

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

如果那些人中有人敢说三道四，我们三个人会替他们回击。”

“ [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [lɒŋ] , [kɪd] , ” [rɔi] [sed] .

“	They	won't	let	us	stay	long	,	Kid	,	”	Roy	said	.
”	他们	惯于	让	我们	停留	长的	,	孩子	,	”	罗伊	说	.

“他们不会让我们久留的，孩子，”罗伊说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ['eniweɪ] [wiːl; wil] [siː] [hɪm] ;

“	I	don't	care	,	anyway	we'll	see	him	;
”	我	不	关心	,	反正	出色地	看	他	;

“我不在乎，反正我们都会见到他；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

and	I'm	going	to	tell	him	that	the	three	of	us	know	he's	innocent	.	”
和	我是	去	到	告诉	他	那	这	三	的	我们	知道	他是	清白的	.	”

我要告诉他，我们三个都知道他是无辜的。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] , [kɪd] , ” [sed] [rɔi] [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] .

“	No	,	don't	tell	him	that	,	Kid	,	”	said	Roy	more	thoughtfully	.
”	不	,	不	告诉	他	那	,	孩子	,	”	说	罗伊	更多的	深思熟虑	.

“不，别告诉他，孩子，”罗伊若有所思地说。

“ [lets] [nɒt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	Let's	not	speak	about	that	.
”	我们来吧	不是	说话	关于	那	.

我们还是别谈这个了。

[ɪf] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] – ”

If	he's	innocent	–	”
如果	他是	清白的	–	”

如果他无罪——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] ?
“ What do you mean , if ?
“ 什么 做 你 意思是 , 如果 ?

“你的意思是，如果？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
” Pee - wee asked .
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kɪd] , ” [sed] [rɔi] [ˈfræŋkli] .
“ I mean it looks bad for him , Kid , ” said Roy frankly .
” 我 意思是 它 看起来 坏的 为了 他 , 孩子 , ” 说 罗伊 坦率地说 .

“我的意思是，这看起来对他很不利，孩子，”罗伊坦率地说。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ][bæd] .
“ If his brain wasn't just right , then it wasn't so bad .
“ 如果 他的 脑 不是 只是 正确的 , 然后 它 不是 所以 坏的 .

“如果他的大脑发育不正常，那倒也不算太糟。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] on177
He's the one that did it , you saw the pictures , Kid , and the label on177
他是 这 一 那 做过 它 , 你 锯 这 图片 , 孩子 , 和 这 标签 on177

是他干的，你看到照片了，孩子，还有177上的标签。

[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

他的外套。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ][bæd] .
But if he didn't know all about what he was doing then it wasn't so bad .
但 如果 他 没有 知道 全部 关于 什么 他 曾是 正在做 然后 它 不是 所以 坏的 .

但如果他对自己所做的事情并不完全了解，那情况就没那么糟糕了。

[ðə; ði] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [best] , [kɪd] .
The grown people know best , Kid .
这 生长 人们 知道 最好的 , 孩子 .

孩子，大人最清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][kænt][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] . ”
But that isn't saying we can't be friends with him . ”
但 那 不是 说 我们 不能 是 朋友们 和 他 . ”

但这并不意味着我们不能和他做朋友。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ?
“ You go back on what you said ?
“ 你 去 后退 在 什么 你 说 ?

你收回你说过的话吗?

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈgrɪmli] .
” Pee - wee demanded grimly .
” 撒尿 - 哇 要求 阴沉地 .

“皮威严肃地问道。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [kɪd] , ” [rɔi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['netld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ; “ [lets] [nɒt] [tɔ:k]
“ Oh , I don't know , Kid , ” Roy answered , nettled and annoyed ; “ let's not talk
“ 哦 , 我 不 知道 , 孩子 , ” 罗伊 回答 , 荨麻 和 恼怒 ; “ 我们来吧 不是 讲话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“哦，我不知道，孩子，”罗伊恼火地回答道；“我们还是别谈这个了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['eniweɪ] .
We're going to see him anyway .
是 去 到 看 他 反正 .

反正我们都要去见他。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [wɔ:rd] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
Come on , let's get Warde , that's a good idea .
来 在 , 我们来吧 得到 沃德 , 那就是 一个 好的 主意 .

来吧，我们去找沃德，这是个好主意。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [pi:] - [wi:] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
” Without another word Pee - wee turned up the next corner toward his home .
” 没有 其他 单词 撒尿 - 哇 转向 向上 这 下一个 角落 朝向 他的 家 .

“皮威一言不发，拐过下一个街角，朝家走去。”

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [kɪd] ?
“ Aren't you going , Kid ?
“ 不是 你 去 , 孩子 ?

“你不去吗，孩子？”

” [rɔi] [kɔ:ld] .
” Roy called .
” 罗伊 称为 .

罗伊打来了电话。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [sed] [pi:] - [wi:] , ['nevə(r)] ['tɜ:nɪŋ] , “ [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
“ Go ahead , ” said Pee - wee , never turning , “ I'll be there .
“ 去 前方 , ” 说 撒尿 - 哇 , 绝不 转弯 , “ 患病的 是 那里 .

“去吧，”皮威头也不回地说，“我会到的。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
I know the way .
我 知道 这 方式 .

我知道路。

” [rɔi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
” Roy watched the sturdy little figure trudging along the side street .
” 罗伊 观看 这 结实的 小的 数字 艰难跋涉 沿着 这 边 街道 .

罗伊看着那个结实的小身影沿着小街蹒跚而行。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [pi:] - [wi:] [wɒz; wəz][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz]
He knew that Pee - wee was both angry and disgusted ; he could tell by his
他 知道 那 撒尿 - 哇 曾是 两个都 生气的 和 厌恶 ; 他 可以 告诉 经过 他的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

他知道皮威既生气又厌恶；他从皮威的走路姿势就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['mæskət][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [rɒθ] [tu:; tə] [fə'get]
But the Raven mascot was not too preoccupied with his mighty wrath to forget
但 这 乌鸦 吉祥物 曾是 不是 也 心事重重 和 他的 强大的 愤怒 到 忘记
[tu:; tə][tɪp][hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [pɑ:st] .
to tip his scout hat to a lady whom he passed .
到 提示 他的 侦察 帽子 到 一个 女士 谁 他 通过了 .

但是，这位乌鸦吉祥物并没有因为怒火中烧而忘记向他经过的一位女士脱帽致意。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] .

He	observed	all	the	scout	laws	and	rules	.
他	观察到	全部	这	侦察	法律	和	规则	.

他遵守了所有童子军的规章制度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [piː] - [wiː] .

There	were	no	two	ways	about	anything	with	Pee	-	wee	.
那里	是	不	二	方式	关于	任何事物	和	撒尿	-	哇	.

在皮威的眼里，任何事都不容置疑。

[ˈlɔɪəlti] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈfrendʃɪp] .

Loyalty	meant	more	than	just	friendship	.
忠诚	意思是	更多的	比	只是	友谊	.

忠诚的意义远不止于友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈkɒnfɪdəns] , [feɪθ] . -

It	meant	confidence	,	faith	.	178
它	意思是	信心	,	信仰	.	-

它意味着自信和信念。178

[ðɪs] [ˈstɔːntʃnəs] [ˈsʌmwɒt] [dɔːnt] [rɔi] .

This	staunchness	somewhat	daunted	Roy	.
这	坚定	有些	畏惧	罗伊	.

这种坚定的态度让罗伊有些畏惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] .

It	made	him	feel	not	quite	sure	of	himself	;	a	little	ashamed	.
它	制成	他	感觉	不是	相当	当然	的	他自己	;	一个	小的	羞愧	.

这让他感到有些不自信，甚至有点羞愧。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [piː] - [wiːz] [wei] ;

But	after	all	it	was	just	Pee	-	wee's	way	;
但	后	全部	它	曾是	只是	撒尿	-	尿尿	方式	;

但归根结底，这只是皮威的行事方式；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][fækts] .

his	faith	was	so	strong	that	he	shut	his	eyes	to	facts	.
他的	信仰	曾是	所以	强的	那	他	关闭	他的	眼睛	到	事实	.

他的信仰如此坚定，以至于他对事实视而不见。

[rɔi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][gɒt] [wɔːrd] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Roy	went	down	to	the	river	and	got	Warde	and	together	they	started	for
罗伊	去	向下	到	这	河	和	得到	沃德	和	一起	他们	开始	为了

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

罗伊走到河边，找到了沃德，然后他们一起出发去医院。

[wɔːrd] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] .

Warde	was	glad	to	go	.
沃德	曾是	高兴的	到	去	.

沃德很高兴能去。

[hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .

He	said	little	,	for	that	was	his	habit	.
他	说	小的	,	为了	那	曾是	他的	习惯	.

他很少说话，这是他的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .

He	was	quiet	and	thoughtful	.
他	曾是	安静的	和	周到	.

他性格安静，心思细腻。

“ [ðæt] [kɪd]['ɔːlməʊst][hæz; həz][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [rɔi] .
“ That kid almost has me thinking that everybody's mistaken , ” said Roy .
“ 那 孩子 几乎 有 我 思维 那 每个人的 错误 , ” 说 罗伊 .

罗伊说：“那孩子几乎让我觉得所有人都错了。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [əʊ] , [hiːz] [səʊ] [ded] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
“ Oh , he's so dead sure about everything .
“ 哦 , 他是 所以 死的 当然 关于 一切 .

“哦，他对一切都笃定不疑。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [blaiθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] – ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] ['kreɪzi]
Don't you suppose I can be grateful to Blythe even if he – even if he's crazy
不 你 认为 我 能 是 感激的 到 布莱斯 甚至 如果 他 – 甚至 如果 他是 疯狂的
. ”
: ”
. ”

难道你认为即使布莱斯——即使他疯了——我也不应该感激他吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['kreɪzi] ? ”
“ What do you mean , crazy ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 疯狂的 ? ”

“你说什么？疯子？ ”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ai] [miːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
I mean even if he committed a murder if that's the way you want to put it
我 意思是 甚至 如果 他 坚定的 一个 谋杀 如果 那就是 这 方式 你 想 到 放 它
.
:
.

我的意思是，即使他犯了谋杀罪，如果你非要这么说的话。

[hiː; hi][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
He did , didn't he ? ”
他 做过 , 没有 他 ? ”

他确实这么做了，不是吗?

“ [ges] [səʊ] . ”
“ Guess so . ”
“ 猜测 所以 . ”

“大概是吧。”

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
“ Probably he was crazy when he did it . . . .
“ 大概 他 曾是 疯狂的 什么时候 他 做过 它 . . . .

“他当时可能疯了……”

['wʌznt] [hiː; hi] ? ”
Wasn't he ? ”
不是 他 ? ”

难道不是吗?

“ [ges] [səʊ] .
“ Guess so .
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

” [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
” At the hospital they were shown into the public ward at the door of
” 在 这 医院 他们 是 所示 进入 这 民众 病房 在 这 门 的
[wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . -
which sat a policeman . 179
哪个 卫星 一个 警察 . -

“在医院里，他们被带到公共病房，门口坐着一名警察。179

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [blaiθ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
That was to show that Blythe was under arrest .
那 曾是 到 展示 那 布莱斯 曾是 在下面 逮捕 .

那是为了表明布莱斯已被逮捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
He was likely to escape !
他 曾是 可能 到 逃脱 !

他很可能会逃脱！

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɒləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He lay upon his cot , his head swathed in bandages , his eyes hollow , his face
他 躺 之上 他的 婴儿床 , 他的 头 裹挟着 在 绷带 , 他的 眼睛 空洞的 , 他的 脸
[waɪt] .
white .
白色的 .

他躺在床上，头上缠着绷带，双眼凹陷，脸色苍白。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He moved his eyes and smiled at the scouts without moving his head .
他 已搬 他的 眼睛 和 微笑 在 这 侦察兵 没有 移动 他的 头 .

他转动眼珠，面带微笑地看着侦察兵，但头却没有动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [smaɪl] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ,
It was the same old smile , simple and companionable ,
它 曾是 这 相同的 老的 微笑 , 简单的 和 友善的 ,

那还是那熟悉的笑容，简单而亲切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as if he were of their own age and one of them .
作为 如果 他 是 的 他们的 自己的 年龄 和 一 的 他们 .

仿佛他与他们同龄，是他们中的一员。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][əʊld][kæmp] ['merit] .
All in a rush it took them back to old Camp Merritt .
全部 在 一个 匆忙 它 采取 他们 后退 到 老的 营 梅里特 .

他们匆匆忙忙地回到了老梅里特营地。

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Doctor Cawson , ” he said , just above a whisper .
“ 医生 考森 , ” 他 说 , 只是 多于 一个 耳语 .

“考森医生，”他低声说道。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː] ?
“ Did he come too ?
“ 做过 他 来 也 ?

他也来了吗?

[id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [eɪ] ? ″
He'd like to see me now , eh ? ″
他会 喜欢 到 看 我 现在 , 嗯 ? ″

他现在想见我，是吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [bɒs] , ″ [sed] [wɔːrd] ; “ [bʌt; bət] [piː] - [wiːz] ['kʌmɪŋ] .
“ No , he didn't come , boss , ″ said Warde ; “ but Pee - wee's coming .
″ 不 , 他 没有 来 , 老板 , ″ 说 沃德 ; ″ 但 撒尿 - 尿尿 未来 .

“不，他没来，老板，”沃德说；“但是皮威要来了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
I guess he stopped to do a good turn .
我 猜测 他 停止 到 做 一个 好的 转动 .

我想他是停下来做好事了。

['betə(r)] ? ″
Better ? ″
更好的 ? ″

更好的? ″

“ [wiːk] [jet] , ″ [ðeə(r)] [frend] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [aʊt] ,
“ Weak yet , ″ their friend said , reaching a white hand out ,
″ 虚弱的 然而 , ″ 他们的 朋友 说 , 到达 一个 白色的 手 出去 ,

“还很虚弱，”他们的朋友说着，伸出一只白皙的手。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] ['dʒentli] .
which each of the boys shook gently .
哪个 每个 的 这 男孩们 摇晃 轻轻地 .

男孩们轻轻地摇了摇头。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Your foot all right ?
″ 你的 脚 全部 正确的 ?

你的脚没事吧?

″ [hiː; hi] [ɑːskt] [rɔi] .
″ he asked Roy .
″ 他 问 罗伊 .

“他问罗伊。”

“ [ʃʊə(r)] , ['əʊnli] [aɪ] [kænt] [rʌn] [jet] , ″ [rɔi] [sed] .
“ Sure , only I can't run yet , ″ Roy said .
″ 当然 , 仅有的 我 不能 跑步 然而 , ″ 罗伊 说 .

“当然，只是我现在还跑不了，”罗伊说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
“ I should worry .
″ 我 应该 担心 .

“我应该担心吗？”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
I've got to thank you , that's one sure thing .
我已经 得到 到 感谢 你 , 那就是 一 当然 事物 .

我必须感谢你，这一点毋庸置疑。

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] ; [ðə; ði] [skaʊts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
″ There was an awkward pause ; the scouts did not know what to say .
″ 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 ; 这 侦察兵 做过 不是 知道 什么 到 说 .

一阵尴尬的沉默；侦察兵们不知道该说什么。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [frend] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
They wondered if their friend knew of the dreadful accusation .
他们 想知道 如果 他们的 朋友 知道 的 这 可怕 指控 .

他们想知道他们的朋友是否知道这起可怕的指控。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [sed] [ɔː(r)][dɪd] [wʊd] be180

They	felt	that	whatever	they	said	or	did	would	be180
他们	毛毡	那	任何	他们	说	或者	做过	会	be180

他们觉得无论他们说什么或做什么，都会产生180度的影响。

[rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['spɒtləs] , ['saɪlənt] [pleɪs] ,

wrong	in	that	spotless	,	silent	place	,
错误的	在	那	一尘不染	,	沉默的	地方	,

在这个洁净寂静的地方，犯了错。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	was	subject	to	rules	and	customs	that	they	did	not	understand	.
哪个	曾是	主题	到	规则	和	海关	那	他们	做过	不是	理解	.

当时的规则和习俗是他们所不了解的。

['faɪnəli] , [wɪð] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]

Finally	,	with	furtive	glances	at	the	nurses	,	they	ventured	to	sit	upon	the	edge
最后	,	和	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	护士	,	他们	冒险	到	坐	之上	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

of	the	cot	.
的	这	婴儿床	.

最后，他们偷偷地瞥了一眼护士，然后冒险坐在了床边。

[ðen] [ðeɪ] [felt] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

Then	they	felt	easier	and	more	at	home	.
然后	他们	毛毡	更轻松	和	更多的	在	家	.

然后他们感觉更轻松自在，更有家的感觉了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['pælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ]

Despite	his	weakness	and	pallor	and	the	appalling	look	which	his	bandages
尽管	他的	弱点	和	苍白	和	这	令人震惊	看	哪个	他的	绷带

[geɪv] [hɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

尽管他虚弱苍白，绷带让他看起来十分难看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	was	something	pleasant	and	wholesome	in	the	victim's	look	which	the
那里	曾是	某物	令人愉快的	和	健康	在	这	受害者的	看	哪个	这

[skaʊts] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

scouts	had	not	seen	before	.
侦察兵	有	不是	已见	前	.

受害者的眼神中有一种令人愉悦和纯真的气质，这是侦察兵们以前从未见过的。

['strɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)] .

Stricken	and	helpless	though	he	was	,	he	did	not	seem	peculiar	.
受打击的	和	无助	尽管	他	曾是	,	他	做过	不是	似乎	奇特	.

虽然他身受重伤，无助至极，但他看起来并不古怪。

“ [aɪ] [hɜːt] [maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ;

“	I	hurt	my	foot	when	I	was	a	kid	,	”	he	said	in	a	weak	voice	;
”	我	伤害	我的	脚	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	”	他	说	在	一个	虚弱的	嗓音	;

“我小时候脚受过伤，”他虚弱地说；

“ [aɪ] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [saɪð] .

“	I	stepped	on	a	scythe	.
”	我	步	在	一个	镰	.

我踩到了一把镰刀。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] . ”

I	couldn't	walk	for	two	months	.	”
我	不能	走	为了	二	几个月	.	”

我两个月都走不了路。

“ [jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] ?
“ Your left foot ?
“ 你的 左边 脚 ?

“你的左脚？”

” [rɔi] [ɑːskt] .
” Roy asked .
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

“ [maɪ] [left] [hiːl] , [ðə; ði] [skɑːrz] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
“ My left heel , the scar's there now . ”
” 我的 左边 脚跟 , 这 疤痕 那里 现在 . ”

“我的左脚后跟，现在那里还有疤。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [rɔi] [sed] .
“ I know , ” Roy said .
” 我 知道 , ” 罗伊 说 .

“我知道，”罗伊说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [frend] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli]
This was the first time that their queer friend had ever spoken of his early
这 曾是 这 第一的 时间 那 他们的 酷儿 朋友 有 曾经 说 的 他的 早期的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是他们的同性恋朋友第一次谈起他的早年生活。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðæt] ['plez(ə)nt] , [kəm'pænjənəbl] [smaɪl] .
He smiled again , that pleasant , companionable smile .
他 微笑 再次 , 那 令人愉快的 , 友善的 微笑 .

他又笑了，那笑容和蔼可亲。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How did you know ?
” 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] – [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔi] [sed] .
“ I – tell us about it , ” Roy said .
” 我 – 告诉 我们 关于 它 , ” 罗伊 说 .

“我——给我们讲讲吧，”罗伊说道。

“ [aɪ] [stept] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfiːld] .
“ I stepped on a scythe in the hayfield .
” 我 步 在 一个 镰 在 这 干草地 .

“我踩到了干草地上的一把镰刀。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [təʊld] ['dɒktə(r)] . ”
I thought I told Doctor Cawson . ”
我 想法 我 讲述 医生 考森 . ”

我以为我已经告诉过考森医生了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] , ” [sed] [wɔːrd] , ['dʒentli] . -
“ No , you never told him , ” said Warde , gently . 181
” 不 , 你 绝不 讲述 他 , ” 说 沃德 , 轻轻地 . -

“不，你从来没告诉过他，”沃德轻声说道。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [ðeə(r)] [frend] [sed] .
“ That's funny , ” their friend said .
“ 那就是 有趣的 , ” 他们的 朋友 说 .

“真有意思，”他们的朋友说。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There followed a pause .
那里 随后 一个 暂停 .

随后是一阵沉默。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
The victim lay quite still .
这 受害者 躺 相当 仍然 .

受害者一动不动地躺着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .
The boys did not know whether they should go or not .
这 男孩们 做过 不是 知道 无论 他们 应该 去 或者 不是 .

男孩们不知道该不该去。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [blaɪθ] [sed] .
“ I know how you found it out , ” Blythe said .
“ 我 知道 如何 你 成立 它 出去 , ” 布莱斯 说 .

“我知道你是怎么发现的，”布莱斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It was when I went up on the windmill , wasn't it ? ”
“ 它 曾是 什么时候 我 去 向上 在 这 风车 , 不是 它 ? ”

“就是我爬上风车的那次，对吧？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] [rɔɪ] .
“ Yes , it was , ” said Roy .
“ 是的 , 它 曾是 , ” 说 罗伊 .

“是的，的确如此，”罗伊说道。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [fiːt] .
“ You were in your bare feet .
“ 你 是 在 你的 裸 脚 .

你当时光着脚。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
” There was another pause .
” 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。”

[blaɪθ] [siːmd] ['medɪteɪtɪŋ] .
Blythe seemed meditating .
布莱斯 似乎 冥想 .

布莱斯似乎在冥想。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The boys were uncomfortable .
这 男孩们 是 不舒服 .

男孩们感到很不自在。

['nɜːsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Nurses came and went .
护士 来了 和 去 .

护士们来来往往。

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['temprətʃə(r)] .
One took the victim's temperature .
一 采取 这 受害者的 温度 .

其中一人测量了受害者的体温。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

He	watched	her	as	she	went	away	.
他	观看	她	作为	她	去	离开	.

他目送她离开。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] . -

Finally	he	spoke	.	182
最后	他	辐	.	-

最后他开口说话了。182

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[hɑːk] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] !

HARK	,	THE	CONQUERING	HERO	COMES	!
听着	,	这	征服	英雄	来	!

听啊，凯旋的英雄来了！

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	spoke	as	if	it	were	the	most	commonplace	matter	that	he	was
他	辐	作为	如果	它	是	这	最多	平凡	事情	那	他	曾是

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

他说话的口气就像在说一件再普通不过的事情。

“ [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	told	them	that	my	brother	tried	to	kill	me	and	they	don't	believe	it	.
”	我	讲述	他们	那	我的	兄弟	尝试	到	杀	我	和	他们	不	相信	它	.

“我告诉他们我哥哥想杀我，但他们不相信。”

” [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] [wɔːrd] , [dʌmˈfaʊndɪd] .

”	Roy	looked	at	Warde	,	dumbfounded	.
”	罗伊	看起来	在	沃德	,	目瞪口呆	.

罗伊目瞪口呆地看着沃德。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] ['eniθɪŋ] , ” [blaiθ] [sed] , ['wiːkli] .

“	They	don't	believe	anything	,	”	Blythe	said	,	weakly	.
”	他们	不	相信	任何事物	,	”	布莱斯	说	,	弱	.

“他们什么都不相信，”布莱斯虚弱地说。

“ [wiː; wi] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ; [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	We	believe	you	;	tell	us	about	it	?
”	我们	相信	你	;	告诉	我们	关于	它	?

“我们相信你；请告诉我们事情经过？”

” [wɔːrd] [sed] .

”	Warde	said	.
”	沃德	说	.

沃德说道。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kɪl] ['sʌmwʌn] ? ”

“	Did	your	brother	kill	someone	?	”
”	做过	你的	兄弟	杀	某人	?	”

你哥哥杀人了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

“	No	,	but	he	tried	to	kill	me	.
”	不	,	但	他	尝试	到	杀	我	.

“不，但他试图杀了我。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**?**	**”**
没有	我	告诉	你	?	”

我不是跟你说过吗?

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] , ” [wɔːrd] [sed] , ['dʒentli] .

“	**No**	**,**	**you**	**never**	**told**	**us**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**,**	**gently**	**.**
”	不	,	你	绝不	讲述	我们	,	”	沃德	说	,	轻轻地	.

“不，你从来没告诉过我们，”沃德温和地说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

“	**Tell**	**us**	**now**	**.**	**”**
”	告诉	我们	现在	.	”

“现在就告诉我们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][kæmp] ['merit] . ”

“	**It**	**was**	**at**	**Camp**	**Merritt**	**.**	**”**
”	它	曾是	在	营	梅里特	.	”

“那是在梅里特营地。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第7/8页

〃 [blaiθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , ['saɪlənt] .

〃	Blythe	closed	his	eyes	and	lay	for	a	few	moments	,	silent	.
〃	布莱斯	关闭	他的	眼睛	和	躺	为了	一个	很少	时刻	,	沉默的	.

布莱斯闭上眼睛，静静地躺了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] .

It	seemed	as	if	he	slept	.
它	似乎	作为	如果	他	睡着了	.

他看起来像是睡着了。

The183

The183

The183

第183号

[bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

boys	looked	at	each	other	,	puzzled	.
男孩们	看起来	在	每个	其他	,	困惑	.

男孩们面面相觑，一脸困惑。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	invalid	opened	his	eyes	and	smiled	.
这	无效的	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

病人睁开眼睛，笑了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] ?

“	Did	you	pick	up	all	the	sticks	?
〃	做过	你	挑选	向上	全部	这	棍子	?

你把所有的树枝都捡起来了吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [wiː; wi] [dɪd] , 〃 [wɔːrd] [sed] .

“	Yes	,	we	did	,	〃	Warde	said	.
〃	是的	,	我们	做过	,	〃	沃德	说	.

“是的，我们做到了，”沃德说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [wɪr] [ɔːl] [frendz] . 〃

“	Tell	us	about	your	brother	;	we're	all	friends	.	〃
〃	告诉	我们	关于	你的	兄弟	;	是	全部	朋友们	.	〃

“跟我们说说你哥哥的事吧，我们都是朋友。”

“ [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , 〃 [blaiθ] [sed] ['feɪntli] .

“	Friends	and	comrades	,	〃	Blythe	said	faintly	.
〃	朋友们	和	同志们	,	〃	布莱斯	说	淡淡的	.

“朋友们，同志们，”布莱斯虚弱地说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [rɔi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	That's	it	,	you	said	it	,	〃	Roy	assured	him	.
〃	那就是	它	,	你	说	它	,	〃	罗伊	保证	他	.

“就是这样，你说对了，”罗伊向他保证道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [blaiθ] [sed] .

“	He	tried	to	kill	me	,	”	Blythe	said	.
”	他	尝试	到	杀	我	,	”	布莱斯	说	.

“他想杀了我，”布莱斯说。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] – - ?

“	Why	did	he	try	to	do	that	–	Blythey	?
”	为什么	做过	他	尝试	到	做	那	–	-	?

“布莱西，他为什么要那样做？”

” [rɔi] [ɑːskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We're	your	friends	;	tell	us	all	about	it	.
”	是	你的	朋友们	;	告诉	我们	全部	关于	它	.

“我们是你的朋友；请把事情的来龙去脉都告诉我们。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ? ”

You	remember	better	than	you	used	to	?	”
你	记住	更好的	比	你	用过的	到	?	”

你比以前记得更清楚了吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [sed] ['sɪmplɪ] .

“	I	thought	I	told	you	,	”	the	invalid	said	simply	.
”	我	想法	我	讲述	你	,	”	这	无效的	说	简单地	.

“我以为我告诉过你了，”病人简单地说。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kænədə] [nekst] [wiːk] .

“	They're	going	to	take	me	to	Canada	next	week	.
”	它们是	去	到	拿	我	到	加拿大	下一个	星期	.

“他们下周要带我去加拿大。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I've	got	to	be	tried	for	something	.
我已经	得到	到	是	尝试	为了	某物	.

我肯定要因为某件事受审。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['əʊnlɪ] [driːmd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

They	think	I	only	dreamed	that	my	brother	tried	to	kill	me	.
他们	思考	我	仅有的	梦见	那	我的	兄弟	尝试	到	杀	我	.

他们认为我只是做了个梦，梦见哥哥要杀我。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	would	rather	stay	here	with	you	.
我	会	相当	停留	这里	和	你	.

我宁愿留在这里陪你。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ?

Can't	you	tell	them	,	so	I	can	stay	here	?
不能	你	告诉	他们	,	所以	我	能	停留	这里	?

你能告诉他们吗？这样我就可以留在这里了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .

I	want	to	stay	.
我	想	到	停留	.

我想留下。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] – ['telɪŋ] [jɑːrnz] .

We	were	all	like	a	kind	of	a	family	–	telling	yarns	.
我们	是	全部	喜欢	一个	种类	的	一个	家庭	–	讲述	纱线	.

我们就像一家人一样，喜欢讲故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [hɪə(r)] .

They	have	a	conspiracy	here	.
他们	有	一个	阴谋	这里	.

他们之间肯定有阴谋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

You	know	all	about	me	,	you	tell	them	.
你	知道	全部	关于	我	,	你	告诉	他们	.

你了解我的一切，你会告诉他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] – [ðə; ði] – ['lɒkɪt] , [ðeɪ] [wɪl] .

If	you	ask	them	to	give	me	back	the	–	the	–	locket	,	they	will	.
如果	你	问	他们	到	给	我	后退	这	–	这	–	吊坠	,	他们	将要	.

如果你让他们把那枚小盒坠还给我，他们会的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ? ″

It	has	her	picture	?	″
它	有	她	图片	?	″

上面有她的照片吗?

“ [huːz] ['pɪktʃə(r)] – - ? ″

“	Whose	picture	–	Blythey	?	″
″	谁	图片	–	-	?	″

“这是谁的照片——布莱西？”

“ [maɪ] ['mʌðərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	My	mother's	,	you	know	.
″	我的	母亲的	,	你	知道	.

“我母亲的，你知道的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] I184

You	know	how	I184
你	知道	如何	I184

你知道I184

[went] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

went	up	and	got	it	.
去	向上	和	得到	它	.

上去把它拿了下来。

[jʊr; jər] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪm] [jɔːz] – ″

You're	my	friends	and	I'm	yours	–	″
你是	我的	朋友们	和	我是	你的	–	″

你是我的朋友，我也是你们的朋友——”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ″ [rɔi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

“	Yes	,	you	are	,	″	Roy	said	,	his	eyes	glistening	.
″	是的	,	你	是	,	″	罗伊	说	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“是的，你是，”罗伊说着，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] .

The	invalid	closed	his	eyes	and	lay	as	if	asleep	.
这	无效的	关闭	他的	眼睛	和	躺	作为	如果	睡着了	.

病人闭上眼睛，躺了下来，仿佛睡着了一样。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌriːˈəʊpən] .

The	two	scouts	waited	,	but	the	eyes	did	not	reopen	.
这	二	侦察兵	等待	,	但	这	眼睛	做过	不是	重新开放	.

两名侦察兵等了一会儿，但那双眼睛始终没有睁开。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd][left][ðə; ði][wɔːd] .

So	they	arose	quietly	and	left	the	ward	.
所以	他们	出现	悄悄	和	左边	这	病房	.

于是他们静静地起身，离开了病房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

They	had	been	told	they	could	not	stay	long	.
他们	有	到过	讲述	他们	可以	不是	停留	长的	.

他们被告知不能久留。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

They	were	deeply	affected	and	bewildered	.
他们	是	深	做作的	和	困惑	.

他们深受触动，感到困惑不解。

[blaiθ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

Blythe	was	different	,	but	how	different	they	could	not	say	.
布莱斯	曾是	不同的	,	但	如何	不同的	他们	可以	不是	说	.

布莱斯与众不同，但他们说不出究竟有多不同。

[hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] ['dɪfrənt] .

He	just	seemed	different	.
他	只是	似乎	不同的	.

他看起来就是不一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd]

He	had	spoken	with	simple	frankness	of	things	he	had	never	mentioned
他	有	说	和	简单的	坦率	的	事物	他	有	绝不	提及

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他用朴实坦率的语气谈起了以前从未提及的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

He	was	changed	.
他	曾是	已更改	.

他变了。

[ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	fact	and	what	he	had	said	,	and	the	stillness	of	the	place	,
这	事实	和	什么	他	有	说	,	和	这	寂静	的	这	地方	,

这件事，还有他所说的话，以及这地方的寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd]['kɒrɪdɔː(r)] ,

and	the	queer	odor	in	the	ward	and	corridor	,
和	这	酷儿	气味	在	这	病房	和	走廊	,

病房和走廊里弥漫着一股奇怪的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔizlisnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['kʌvəd] [hɔːl] ,

and	the	noiselessness	of	their	own	footfalls	on	the	rubber	covered	hall	,
和	这	无噪音	的	他们的	自己的	脚步声	在	这	橡皮	涵盖	大厅	,

他们的脚步声在橡胶地面的大厅里悄无声息地响着。

[ɔːd] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['əʊpən][eə(r)]

awed	the	two	scouts	to	such	a	degree	that	they	longed	for	the	free	open	air
敬畏	这	二	侦察兵	到	这样的	一个	程度	那	他们	渴望	为了	这	自由的	打开	空气

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

where	they	could	talk	.
在哪里	他们	可以	讲话	.

两位童子军被眼前的景象深深震撼，他们渴望到自由的户外去交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	with	some	trepidation	that	they	encountered	at	the	head	of	the
它	曾是	和	一些	忐忑不安	那	他们	遭遇	在	这	头	的	这

[ˈsteəweɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [gɑːd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [dɪˈtektɪv] [fəˈrɛt] .

stairway	the	police	guard	talking	with	Detective	Ferrett	.
楼梯	这	警察	警卫	说	和	侦探	雪貂	.

他们怀着忐忑不安的心情，在楼梯口遇到了正在和费雷特警探交谈的警察。

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?

“	Well	,	how	do	you	find	him	?
”	出色地	,	如何	做	你	寻找	他	?

“那么，你如何找到他呢？”

” [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɑːskt] [ɪn] [grʌf] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

”	the	county	official	asked	in	gruff	good	humor	.
”	这	县	官方的	问	在	粗暴	好的	幽默	.

“县政府官员用略带粗犷但又不失幽默的语气问道。”

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -

He	at	least	seemed	not	at	all	awed	by	the	solemnity	of	the	place	.	185
他	在	至少	似乎	不是	在	全部	敬畏	经过	这	严肃	的	这	地方	.	-

他似乎丝毫没有被此地的庄严肃穆所震慑。185

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kænədə] ?

“	Does	he	have	to	go	to	Canada	?
”	做	他	有	到	去	到	加拿大	?

他必须去加拿大吗?

” [rɔi] [ɑːskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [suːn] ? ”

“	Does	he	have	to	go	soon	?	”
”	做	他	有	到	去	很快	?	”

“他很快就要走了吗？”

“ [jes] , [səˈriː] .

“	Yes	,	siree	.
”	是的	,	西里	.

“是的，先生。”

[biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ? ”

Been	telling	you	about	his	brother	?	”
到过	讲述	你	关于	他的	兄弟	?	”

我跟你说过他哥哥的事吗?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

“	Is	it	true	?
”	是	它	真的	?

“这是真的吗？”

” [rɔi] [ɑːskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [nə; nɑː] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

“	Na	-	a	-	h	!
”	娜	-	一个	-	h	!

“啊！

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [jet] [ɔː(r)] [hiːz] ['blʌfɪŋ] .

He	either	hasn't	come	to	his	senses	yet	or	he's	bluffing	.
他	任何一个	还没有	来	到	他的	感官	然而	或者	他是	虚张声势	.

他要么还没清醒过来，要么就是在虚张声势。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dəup] - [haʊs] [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæləʊz] .

He's	going	back	to	Quebec	to	a	dope	-	house	or	else	to	the	gallows	.
他是	去	后退	到	魁北克	到	一个	太棒了	-	房子	或者	别的	到	这	绞刑架	.

他要么回魁北克继续贩毒，要么上绞刑架。

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæləʊz] , [heɪ] ?

How'd	you	like	to	go	to	the	gallows	,	hey	?
怎么做到的	你	喜欢	到	去	到	这	绞刑架	,	嘿	?

你想不想去绞刑架上?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plezntri] .

"	he	added	as	a	pleasantry	.
"	他	额外	作为	一个	玩笑	.

他补充道，语气中带着一丝客套。

" [jʊr; jər] – [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] ?

"	You're	–	you're	sure	he's	the	one	?
"	你是	–	你是	当然	他是	这	一	?

"你……你确定他就是你要找的人吗？"

" [rɔi] [ɑːskt] , [ɪn] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'speə(r)] .

"	Roy	asked	,	in	pitiful	despair	.
"	罗伊	问	,	在	可怜	绝望	.

"罗伊绝望地问道。"

" [wel] [naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	now	what	do	you	think	?
"	出色地	现在	什么	做	你	思考	?

"那么，你现在怎么看？"

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] , [hʌ] ?

You	saw	the	pictures	,	huh	?
你	锯	这	图片	,	嗯	?

你看到照片了，是吗?

[hiːz] [ðə; ðɪ] [tʃæp] , [sez] [juː; jʊ] .

He's	the	chap	,	says	you	.
他是	这	小伙子	,	说道	你	.

"就是他，"你说。

[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ] , [hʌ] ?

Been	trying	to	string	you	,	huh	?
到过	尝试	到	细绳	你	,	嗯	?

一直想耍你啊?

[hiː; hi] [ræŋ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . "

He	rang	that	brother	in	on	me	yesterday	.	"
他	响铃	那	兄弟	在	在	我	昨天	.	"

他昨天打电话告发了我哥哥。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [sed] [rɔi] .

"	He	wants	the	locket	you	took	from	him	,	"	said	Roy	.
"	他	想要	这	吊坠	你	采取	从	他	,	"	说	罗伊	.

"他想要你从他那里拿走的那个小盒坠，"罗伊说。

" [əʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Oh	,	does	he	?
"	哦	,	做	他	?

"哦，是吗？"

[wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? ″
Well , wouldn't that be nice ? ″
出色地 , 不会 那 是 好的 ? ″

那岂不是很好吗?

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ˈbetə(r)] [ænd; ənd] [helps] [hɪm] – [ˈmeɪbi] – [tuː; tə] [sliːp] – ″
“ If it helps him to get better and helps him – maybe – to sleep – ″
″ 如果 它 帮助 他 到 得到 更好的 和 帮助 他 – 或许 – 到 睡觉 – ″

“如果这能帮助他康复，或许还能帮助他入睡——”

“ [wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] ,
“ Well now , you run home and say you had a call on him ,
″ 出色地 现在 , 你 跑步 家 和 说 你 有 一个 称呼 在 他 ,

“好吧，现在你跑回家说你接到他的电话了，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [nekst] [taɪm] .
and look out who you make friends with next time .
和 看 出去 WHO 你 制作 朋友们 和 下一个 时间 .

下次交朋友要谨慎。

″ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , -
″ They were just about to start down the stairs , 186
″ 他们 是 只是 关于 到 开始 向下 这 楼梯 , -

他们正准备下楼，186

[ˈhevi] - [hɑːtɪd] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [pəˈθetɪk] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz]
heavy - hearted with that last pathetic memory of their friend to carry in their minds
重的 - 心地 和 那 最后的 可怜的 记忆 的 他们的 朋友 到 携带 在 他们的 思想
,
,
,

他们心中充满沉重的心情，脑海中永远铭记着朋友最后那令人心碎的记忆。

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsteəweɪ] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
when looking down the broad stairway , they beheld a strange sight .
什么时候 寻找 向下 这 广阔 楼梯 , 他们 观看 一个 奇怪的 视线 .

当他们向下望去，看到宽阔的台阶时，他们看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
A diminutive figure was ascending the steps .
一个 小字 数字 曾是 上升 这 步骤 .

一个身材矮小的身影正拾级而上。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [skaʊt] [rɪˈgeɪliə] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ˈsʌndriz] [ænd; ənd] [əkˈsesəriz] ,
He wore the full scout regalia , including all sundries and accessories ,
他 穿着 这 满的 侦察 礼服 , 包括 全部 杂项 和 配件 ,

他身着全套童子军服饰，包括所有杂物和配件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [trʌdʒ] [ʌp] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bæk] [tuː; tə]
and the sight of him as he came trudging up carried the others back to
和 这 视线 的 他 作为 他 来了 艰难跋涉 向上 携带 这 其他的 后退 到
[ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [ˈmeməreb(ə)l] [haɪk] [tuː; tə] [ˈwʊdˌklɪf] .
that day when they had taken their memorable hike to Woodcliff .
那 天 什么时候 他们 有 已采取 他们的 难忘 远足 到 伍德克利夫 .

看到他蹒跚而来，其他人不禁回想起那天他们难忘的伍德克利夫徒步旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [stʌk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɒkjumənt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] [æn; ən]
For stuck under his belt like some awful document of authority was an
为了 卡住 在下面 他的 腰带 喜欢 一些 可怕 文档 的 权威 曾是 一个
[ˈenvələʊp] [ɒv; əv] [ˈgʊdli] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
envelope of goodly dimensions ,
信封 的 很好 方面 ,

他腰间像别着什么可怕的权威文件一样，夹着一个尺寸不错的信封。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['staʊtɪst]
and **his** **countenance** **wore** **a** **look** **calculated** **to** **strike** **terror** **to** **the** **stoutest**
和 他的 面容 穿着 一个 看 计算 到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

他脸上带着一种足以让最勇敢的人也感到恐惧的表情。

[ðʌs] [ə'sendɪd] [ðə; ðiː] ['daʊti] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [tɜːn] ,
Thus **ascended** **the** **doughty** **little** **knight** **of** **the** **Good** **Turn** **,**
因此 上升 这 强悍 小的 骑士 的 这 好的 转动 ,

于是，这位英勇无畏的行善小骑士登上了巅峰。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nɜːsɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'mjuːzɪdlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [brɔːd] [steə(r)] . .
and **several** **nurses** **watched** **him** **amusedly** **from** **the** **foot** **of** **the** **broad** **stair** **.** **.**
和 一些 护士 观看 他 饶有兴致地 从 这 脚 的 这 广阔 楼梯 . .
. .
: **:**
. .

几个护士饶有兴致地站在宽阔的楼梯脚下看着他.....

“ [hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [rɔi] .
“ **HERE** **,** **READ** **THIS** **LETTER** **,** **”** **SAID** **PEE** **-** **WEE** **TO** **ROY** **.**
“ 这里 , 读 这 信 , ” 说 撒尿 - WE 到 罗伊 .

“来，读读这封信，”皮威对罗伊说。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɔːntɪd] [kæmp] .
Roy **Blakeley** **in** **the** **Haunted** **Camp** **.**
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营 .

罗伊·布莱克利在闹鬼的营地。

[peɪdʒ] -
Page **187187**
页 -

第187187页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [tɜːn]
RETURN **OF** **THE** **GOOD** **TURN**
返回 的 这 好的 转动

善行的回报

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ **You** **think** **you're** **so** **smart** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **,**
“ 你 思考 你是 所以 聪明的 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“你以为你很聪明吗？”皮威说。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðiː] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] .
including **the** **men** **as** **well** **as** **his** **scout** **comrades** **in** **his** **scathing** **rebuke** **.**
包括 这 男人 作为 出色地 作为 他的 侦察 同志们 在 他的 尖刻 训斥 .

他的严厉斥责中不仅包括士兵，还包括他的侦察兵战友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [skaʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ **It** **shows** **how** **much** **you** **know** **about** **good** **turns** **and** **scout** **laws** **and** **things** **.**
“ 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 好的 转弯 和 侦察 法律 和 事物 .

“这说明你对善行、童军守则等等了解多少。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [[θriː]] [spə'sɪfɪk] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

Maybe	you	think	I	haven't	got	any	[	3	]	specific	vacations	.
或许	你	思考	我	还没有	得到	任何	[	3	]	具体的	假期	.

也许你认为我没有[3]个具体的假期。

[hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

Here	,	read	this	letter	and	look	at	the	pictures	.
这里	,	读	这	信	和	看	在	这	图片	.

请阅读这封信并查看图片。

[ðen] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [skaʊt] [lɔː] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

Then	you	better	go	home	and	read	scout	law	Number	Two	.
然后	你	更好的	去	家	和	读	侦察	法律	数字	二	.

那你最好回家好好读读童子军守则第二条。

[dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] ['dʒɔli] [jet] ?

Did	you	start	jollying	yet	?
做过	你	开始	欢乐	然而	?

你开始开心起来了吗?

" [æz; əz] [rɔi] [druː] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	As	Roy	drew	a	folded	sheet	from	the	envelope	several	pictures	fell	to	the
"	作为	罗伊	画	一个	折叠	床单	从	这	信封	一些	图片	跌倒	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

"罗伊从信封里抽出一张折叠的纸时，几张照片掉到了地上。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] ['kæbɪnət] ['fəʊtəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

One	of	these	was	an	unmounted	cabinet	photo	,	the	others	were
一	的	这些	曾是	一个	未安装	内阁	照片	,	这	其他的	是

[ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['æmətə(r)] [prɪnts] .

exceptionally	good	amateur	prints	.
非常	好的	业余	印刷	.

其中一张是未装裱的橱柜照片，其余的都是非常好的业余冲印照片。

[æz; əz] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] ['gæðəd] [ðiːz] [ʌp] [hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð]

As	County	Detective	Ferrett	gathered	these	up	he	scrutinized	the	photograph	with
作为	县	侦探	雪貂	聚集	这些	向上	他	仔细审查	这	照片	和

['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

sudden	interest	.
突然	兴趣	.

县警探费雷特收集起这些东西时，突然对照片产生了浓厚的兴趣。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

"	Where	did	you	get	this	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	?

"你是从哪里弄来的？"

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [əʊ] , [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] [mɪ'stɪəriəsli] . -

"	Oh	,	I	got	it	,	"	said	Pee	-	wee	mysteriously	.	188
"	哦	,	我	得到	它	,	"	说	撒尿	-	哇	神秘地	.	-

"哦，我明白了，"皮威神秘兮兮地说。188

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wen] [juː; jʊ] [siː]

“	You're	a	detective	,	you	ought	to	know	specific	vacations	when	you	see
”	你是	一个	侦探	,	你	应该	到	知道	具体的	假期	什么时候	你	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你是一名侦探，你应该一眼就能认出具体的假期安排。”

” ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [pə'laɪt] [ɔː(r)] [ˌserə'məʊniəs] [weə(r)]

”	County	detective	Ferrett	was	not	one	to	be	either	polite	or	ceremonious	where
”	县	侦探	雪貂	曾是	不是	一	到	是	任何一个	有礼貌的	或者	隆重	在哪里

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

his	professional	interests	were	concerned	.
他的	专业的	兴趣	是	担心的	.

“县警探费雷特在涉及职业利益时，既不讲礼貌也不讲究礼节。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [snætʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [rɔɪz] [hændz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	therefore	snatched	the	letter	from	Roy's	hands	and	proceeded	to	read	it
他	所以	抢夺	这	信	从	罗伊的	双手	和	继续	到	读	它

[wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .

with	eager	interest	.
和	渴望的	兴趣	.

于是他一把从罗伊手中夺过信，饶有兴致地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	by	crowding	around	him	that	the	boys	could	read	it	.
它	曾是	仅有的	经过	拥挤	大约	他	那	这	男孩们	可以	读	它	.

男孩们只有围在他身边才能看清书上的内容。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] [ʃruːd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]

But	in	his	sudden	interest	in	the	letter	the	shrewd	official	had	released	the
但	在	他的	突然	兴趣	在	这	信	这	精明	官方的	有	发布	这

['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wɔːrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)]

pictures	to	their	rightful	owner	and	the	eyes	of	Warde	and	Roy	were
图片	到	他们的	正当的	所有者	和	这	眼睛	的	沃德	和	罗伊	是

['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

riveted	upon	these	in	speechless	consternation	.
铆接	之上	这些	在	无言	惊愕	.

但这位精明的官员突然对这封信产生了兴趣，并将照片归还给了照片的合法所有者，沃德和罗伊的目光被这些照片牢牢吸引，惊恐万分，说不出话来。

[wʌn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['veri] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

One	showed	the	very	sweet	face	of	a	woman	,
一	显示	这	非常	甜的	脸	的	一个	女士	,

其中一张照片显示的是一位非常甜美的女性面容，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt]

and	as	the	boys	looked	at	this	they	were	conscious	of	having	seen	that
和	作为	这	男孩们	看起来	在	这	他们	是	有意识的	的	拥有	已见	那

[feɪs] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

face	somewhere	before	.
脸	某处	前	.

男孩们看着这张脸，觉得好像以前在哪里见过。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] ['kʌntri] [siːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

Two	others	showed	country	scenes	,	including	a	house	.
二	其他的	显示	国家	场景	,	包括	一个	房子	.

另外两幅画描绘了乡村景色，其中有一栋房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [siːnz] [ðæt] ['æmətə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ;

They	were	the	kind	of	scenes	that	amateur	photographers	love	to	take	;
他们	是	这	种类	的	场景	那	业余	摄影师	爱	到	拿	;

这是业余摄影师喜欢拍摄的那种场景；

[siːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmli] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] – [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)]

scenes	with	a	homely	familiarity	about	them	–	a	woman	sitting	in	a	rocking	chair
场景	和	一个	家常的	熟悉	关于	他们	–	一个	女士	坐着	在	一个	摇滚	椅子

[ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ,

on	a	porch	,
在	一个	门廊	,

场景充满温馨的熟悉感——一位女士坐在门廊的摇椅上，

[ə; eɪ][dɒg] ['skɪlfəli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

a	dog	skilfully	caught	by	the	camera	in	the	moment	of	his	resting	his	paws
一个	狗	巧妙地	捕捉	经过	这	相机	在	这	片刻	的	他的	休息	他的	爪子

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fens] ,

upon	a	fence	,
之上	一个	栅栏	,

相机巧妙地捕捉到一只狗将爪子搭在栅栏上的瞬间。

[ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

a	back	door	with	a	churn	standing	near	.
一个	后退	门	和	一个	搅动	常设	靠近	.

后门旁放着一个搅乳器。

['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] , [ðə; ði][lɑːst]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [tʃuːz] , but189

Commonplace	things	,	the	last	subjects	that	an	artist	would	choose	,	but189
平凡	事物	,	这	最后的	主题	那	一个	艺术家	会	选择	,	but189

平凡的事物，艺术家最不可能选择的主题，但是189

[siːnz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [fɒnd] ['meməriz] .

scenes	that	have	a	way	of	reaching	the	heart	and	recalling	fond	memories	.
场景	那	有	一个	方式	的	到达	这	心	和	回忆	喜爱	回忆	.

那些能够触动人心、唤起美好回忆的场景。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃənəli] ['teɪkən]['fəʊtəʊ] [ðeə(r)] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,

But	out	of	the	professionally	taken	photo	there	looked	straight	at	the	boys	eyes	,
但	出去	的	这	专业地	已采取	照片	那里	看起来	直的	在	这	男孩们	眼睛	,

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

但从专业拍摄的照片中，人们直视着男孩的眼睛，哦，

[haʊ] [fə'mɪliə(r)] , [haʊ] ['frendli] , [haʊ] [kəm'pænjənəbl] .

how	familiar	,	how	friendly	,	how	companionable	.
如何	熟悉的	,	如何	友好的	,	如何	友善的	.

多么熟悉，多么友好，多么令人愉快。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] , [əʊ] , [səʊ] [wel] .

And	upon	the	mouth	hovered	that	little	smile	that	they	knew	,	oh	,	so	well	.
和	之上	这	嘴	悬停	那	小的	微笑	那	他们	知道	,	哦	,	所以	出色地	.

嘴角浮现出他们无比熟悉的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['dʒɔli] [piː] - [wiː] [ðen]

It	seemed	,	yes	it	seemed	that	if	Roy	were	to	start	jollying	Pee	-	wee	then
它	似乎	,	是的	它	似乎	那	如果	罗伊	是	到	开始	欢乐	撒尿	-	哇	然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

是的，看起来，如果罗伊当时就和皮威开玩笑，

[ðæt] [smaɪl] [wʊd] ['brɔːdn] .
that **smile** **would** **broaden** **.**
那 微笑 会 扩大 .

笑容会更加灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [frend] .
It **was** **the** **picture** **of** **Blythey** **,** **their** **friend** **.**
它 曾是 这 图片 的 - , 他们的 朋友 .

那是他们的朋友布莱西的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [lets] [stɑːt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .
It **seemed** **to** **say** **,** **“** **Let's** **start** **the** **camp** **-** **fire** **.**
它 似乎 到 说 , “ 我们来吧 开始 这 营 - 火 .

它似乎在说：“让我们生起篝火吧。”

” [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .
” **The** **handwriting** **of** **the** **letter** **was** **small** **and** **shaky** **.**
” 这 手写 的 这 信 曾是 小的 和 摇晃 .

信上的字迹很小，而且颤抖不稳。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [riːd] :
The **missive** **read** **:**
这 信函 读 :

信件内容如下：

[dɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frend] : –
Dear **Unknown** **Friend** **:** **–**
亲爱的 未知 朋友 : –

亲爱的陌生朋友：

[ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **letter** **you** **sent** **me** **came** **to** **me** **.**
这 信 你 发送 我 来了 到 我 .

你寄给我的信我收到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
It **was** **brought** **to** **me** **by** **the** **postmaster** **.**
它 曾是 带来 到 我 经过 这 邮政局长 .

这是邮局局长给我带来的。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [braʊn] [suːts][ænd; ənd] [ðeɪ]
In **the** **big** **town** **not** **so** **far** **from** **here** **there** **are** **boys** **in** **brown** **suits** **and** **they**
在 这 大的 镇 不是 所以 远的 从 这里 那里 是 男孩们 在 棕色的 西装 和 他们
[kɔːl][ðem; ðəm] [skaʊts] .
call **them** **scouts** **.**
称呼 他们 侦察兵 .

离这里不远的大城市里，有一些穿着棕色制服的男孩，他们被称为童子军。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
A **neighbor** **of** **mine** **says** **you** **must** **be** **one** **of** **those** **because** **they** **are**
一个 邻居 的 矿 说道 你 必须 是 一 的 那些 因为 他们 是
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
all **over** **the** **country** **.**
全部 超过 这 国家 .

我的一位邻居说你肯定也是其中一员，因为他们遍布全国各地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kaɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['letə(r)] .
It **is** **so** **kind** **how** **you** **thought** **to** **send** **the** **letter** **.**
它 是 所以 种类 如何 你 想法 到 发送 这 信 .

您能想到寄信来，真是太好了。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	like	to	know	where	you	got	it	.
我	会	喜欢	到	知道	在哪里	你	得到	它	.

我想知道你是从哪里得到的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [sæd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [maɪ] [sʌn] [dʒəʊ] ,

It	made	me	very	sad	to	read	it	because	it	was	written	to	me	by	my	son	Joe	,
它	制成	我	非常	伤心	到	读	它	因为	它	曾是	书面	到	我	经过	我的	儿子	乔	,

读到这封信我很难过，因为这是我儿子乔写给我的。

[huː] [wɒz; wəz] killed190

who	was	killed190
WHO	曾是	killed190

遇难者190

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

in	the	war	.
在	这	战争	.

在战争中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [nɪə(r)] [ræŋs] .

He	was	killed	near	Reims	.
他	曾是	被杀	靠近	兰斯	.

他在兰斯附近遇害。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	wish	I	could	know	all	about	it
我	希望	我	可以	知道	全部	关于	它

我真希望我能了解所有相关信息。

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

but	nobody	can	find	out	for	me	.
但	无人	能	寻找	出去	为了	我	.

但没有人能帮我查到。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [kæmp] ['merit] [ɪn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɪks] [huː] [ɪz] ['pəʊstmɑːstə(r)] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [brɪdʒbrʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp]) [ɪz] [nɪə(r)] [kæmp] ['merit] ,

He	went	from	Camp	Merritt	in	April	1918	and	Mr	.	Hicks	who	is	postmaster	here	has	a	big	map	on	the	wall	in	his	store	and	he	says	that	Bridgeboro	(	which	is	written	near	your	name	on	the	envelope	)	is	near	Camp	Merritt	,
他	去	从	营	梅里特	在	四月	-	和	先生	.	希克斯	WHO	是	邮政局长	这里	有	一个	大的	地图	在	这	墙	在	他的	店铺	和	他	说道	那	布里奇伯勒	(	哪个	是	书面	靠近	你的	姓名	在	这	信封	)	是	靠近	营	梅里特	,

他于 1918 年 4 月离开梅里特营地，这里的邮政局长希克斯先生在他的商店墙上挂着一张大地图，他说布里奇伯勒（信封上你名字旁边写着这个名字）就在梅里特营地附近。

[səʊ] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

so	perhaps	you	found	the	letter	.
所以	也许	你	成立	这	信	.

所以，或许你已经找到了那封信。

[ai] [ges] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

I	guess	so	for	it	is	so	old	and	looks	as	if	it	had	been	in	the	weather	,
我	猜测	所以	为了	它	是	所以	老的	和	看起来	作为	如果	它	有	到过	在	这	天气	,

我想应该是这样，因为它年代久远，而且看起来饱经风霜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ， ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	is	very	,	very	dear	to	me	.
但	它	是	非常	，	非常	亲爱的	到	我	.

但它对我来说非常非常珍贵。

[səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] ， [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ,

So	,	my	dear	young	friend	,	who	are	so	kind	,
所以	，	我的	亲爱的	年轻的	朋友	，	WHO	是	所以	种类	,

所以，我亲爱的年轻朋友们，你们是如此善良，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)][dʒʌst][ðə; ði]

you	can	say	to	yourself	that	you	made	me	see	my	boy	once	more	just	the
你	能	说	到	你自己	那	你	制成	我	看	我的	男生	一次	更多的	只是	这

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

same	as	if	he	came	back	.
相同的	作为	如果	他	来了	后退	.

你可以对自己说，你让我再次见到了我的儿子，就好像他真的回来了一样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	think	that	will	make	you	happy	.
我	思考	那	将要	制作	你	快乐的	.

我想那会让你高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː] .

It	made	me	sad	but	it	made	me	happy	too	.
它	制成	我	伤心	但	它	制成	我	快乐的	也	.

这让我既难过又开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)]

It	seems	as	if	I	have	a	letter	from	both	of	you	and	I	will	never
它	似乎	作为	如果	我	有	一个	信	从	两个都	的	你	和	我	将要	绝不

[siː] [juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

see	you	but	you	are	both	with	me	in	my	trouble	and	loneliness	.
看	你	但	你	是	两个都	和	我	在	我的	麻烦	和	孤独	.

仿佛我收到了你们俩的来信，虽然我永远也无法见到你们，但你们却陪伴我度过难关和孤独。

[ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [gruː]

I	would	like	you	to	come	here	sometime	and	see	the	home	where	my	boy	grew
我	会	喜欢	你	到	来	这里	有时	和	看	这	家	在哪里	我的	男生	生长

[ʌp][bʌt; bət][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [suːn] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]

up	but	I	have	much	trouble	and	fear	that	soon	I	must	go	to	the	Home
向上	但	我	有	很多	麻烦	和	害怕	那	很快	我	必须	去	到	这	家

[ɪn] ['bɑrnərdzˌvɪl] ,

in	Barnardsville	,
在	巴纳兹维尔	,

我希望您能抽空来这里看看我儿子长大的家，但我现在处境艰难，恐怕不久后我就得去巴纳兹维尔的养老院了。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] .

there	to	end	my	days	.
那里	到	结尾	我的	天	.

我的生命将在那里终结。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][baɪ][maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [naʊ]

But	these	pictures	taken	by	my	boy	will	show	you	his	home	that	I	must	now
但	这些	图片	已采取	经过	我的	男生	将要	展示	你	他的	家	那	我	必须	现在

[luːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] now191

lose	and	his	dog	now191
失去	和	他的	狗	now191

但我儿子拍的这些照片会让你看到他现在不得不失去的家，还有他的狗。191

[twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ,

twelve	years	old	;	poor	dog	,
十二	年	老的	;	贫穷的	狗	,

十二岁了；可怜的狗狗。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .

I	do	not	know	where	he	will	go	when	I	go	to	the	Home	.
我	做	不是	知道	在哪里	他	将要	去	什么时候	我	去	到	这	家	.

我不知道我去养老院的时候他会去哪里。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,

My	dear	boy	saved	his	life	when	he	was	your	age	as	I	suppose	,
我的	亲爱的	男生	已保存	他的	生活	什么时候	他	曾是	你的	年龄	作为	我	认为	,

我亲爱的孩子在你这么大的时候救过别人的命，我想应该是这样吧。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ?

and	do	you	know	how	?
和	做	你	知道	如何	?

你知道怎么做吗?

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θræʃə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [stept]

By	running	to	him	when	he	was	caught	in	a	thrasher	and	my	boy	stepped
经过	跑步	到	他	什么时候	他	曾是	捕捉	在	一个	鹀	和	我的	男生	步

[ɒn][ə; eɪ] [saɪð] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] [wiːks] [ɪn][bed] [waɪl] [ai] [nəːs] [hɪm]

on	a	scythe	as	he	ran	and	he	was	many	weeks	in	bed	while	I	nursed	him
在	一个	镰	作为	他	跑	和	他	曾是	许多	周	在	床	尽管	我	护理	他

.

:

.

我跑过去救他，当时他被卷入了一台收割机，我的孩子在奔跑中踩到了一把镰刀，他卧床好几个星期，我一直在照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [nɜːs] [hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

It	seemed	hardest	of	all	that	I	could	not	nurse	him	when	he	died	.
它	似乎	最难	的	全部	那	我	可以	不是	护士	他	什么时候	他	死亡	.

最难过的是，他去世时我却无法照顾他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

He	was	a	brave	boy	and	so	gentle	and	kind	to	me	and	to
他	曾是	一个	勇敢的	男生	和	所以	温和的	和	种类	到	我	和	到

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

他是个勇敢的男孩，对我以及所有人都非常温柔善良。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

even	the	animals	,	and	he	was	so	noble	and	good	to	me	after	his
甚至	这	动物	,	和	他	曾是	所以	高贵	和	好的	到	我	后	他的

['fɑːðə(r)][daɪd] .

father	died	.
父亲	死亡	.

甚至对动物也是如此，而且在他父亲去世后，他对我非常高尚和友善。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] ,

So	you	see	,	my	dear	young	friend	,	I	have	lost	much	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	我	有	丢失的	很多	,

所以你看，我亲爱的年轻朋友，我失去了很多。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ]

even	more	than	I	tell	you	and	I	say	there	are	sorrows	worse	than	death
甚至	更多的	比	我	告诉	你	和	我	说	那里	是	悲伤	更糟	比	死亡

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [æz; əz][ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,

so	you	will	be	a	pride	and	comfort	as	you	grow	up	,
所以	你	将要	是	一个	自豪	和	舒适	作为	你	生长	向上	,

甚至比我告诉你的还要多，而且我还要说，有些悲伤比死亡更可怕，所以当你长大后，你会成为别人的骄傲和安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [æn; ən][ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] [sʌn] [ɪz] [tu:] .

for	I	have	known	what	an	undutiful	son	is	too	.
为了	我	有	已知	什么	一个	不尽职的	儿子	是	也	.

因为我也曾体会过不孝子是什么滋味。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [frɑ:ns]

But	I	think	of	my	brave	,	noble	boy	that	died	in	France
但	我	思考	的	我的	勇敢的	,	高贵	男生	那	死亡	在	法国

但我却想起了我勇敢高尚的儿子，他牺牲在法国。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ai][sæt] ['ri:dɪŋ]

and	you	brought	him	back	to	me	for	a	few	minutes	when	I	sat	reading
和	你	带来	他	后退	到	我	为了	一个	很少	分钟	什么时候	我	卫星	阅读

[hɪz; ɪz]['letə(r)] .

his	letter	.
他的	信	.

当我坐着读他的信时，你让他回到了我身边几分钟。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ði:z] [skaʊt] [bɔɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]

So	I	shall	always	love	these	scout	boys	on	account	of	you	and	would	like	to
所以	我	将	总是	爱	这些	侦察	男孩们	在	帐户	的	你	和	会	喜欢	到

[ri:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

read	about	them	but	my	eyes	are	not	very	strong	.
读	关于	他们	但	我的	眼睛	是	不是	非常	强的	.

所以，因为你，我将永远喜爱这些童子军男孩，并且很想读到关于他们的故事，但我的眼睛不太好使。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] young192

And	now	I	say	good	-	bye	to	you	,	my	dear	young192
和	现在	我	说	好的	-	再见	到	你	,	我的	亲爱的	young192

现在我要跟你道别了，我亲爱的年轻人192

[frend] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ai][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] .

friend	and	often	I	will	think	of	you	after	I	go	to	the	Home	.
朋友	和	经常	我	将要	思考	的	你	后	我	去	到	这	家	.

朋友，我去养老院后常常会想起你。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['hæskəl]

Mrs	.	Mary	Haskell
太太	.	玛丽	哈斯克尔

玛丽·哈斯克尔夫人

['hɪksvɪl] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

Hicksville	,	North	Carolina	.
希克斯维尔	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州希克斯维尔。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] ['hɪksvɪl] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

The	quiet	of	Hicksville	,	North	Carolina	,
这	安静的	的	希克斯维尔	,	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州希克斯维尔的宁静

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [wen] [ðə; ði] [skaʊts]

could	have	been	no	deeper	than	the	stillness	which	prevailed	when	the	scouts
可以	有	到过	不	更深	比	这	寂静	哪个	最终获胜	什么时候	这	侦察兵

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .

finished	reading	this	letter	.
完成的	阅读	这	信	.

侦察兵们读完这封信后，现场一片寂静，气氛不可能比这更令人心碎了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]

They	seemed	to	feel	that	if	they	moved	or	spoke	it	would	destroy	a	spell	and
他们	似乎	到	感觉	那	如果	他们	已搬	或者	辐	它	会	破坏	一个	拼写	和

[pruːv] [ðɪs] [həʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [driːm] .

prove	this	whole	amazing	business	a	dream	.
证明	这	所有的	惊人的	商业	一个	梦	.

他们似乎觉得，如果他们动一下或说句话，就会破坏魔法，证明这整个神奇的事情都只是一场梦。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['petjʊlənt] [kəm'pleɪnt]

Within	the	ward	the	voice	of	some	patient	could	be	heard	in	petulant	complaint
之内	这	病房	这	嗓音	的	一些	病人	可以	是	听到	在	任性的	抱怨

.

:

.

病房里传来一些病人烦躁的抱怨声。

['nɜːsɪz] [wɪð] ['saɪlənt] [tred] , [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Nurses	with	silent	tread	,	moved	in	and	out	of	the	apartment	.
护士	和	沉默的	踏	,	已搬	在	和	出去	的	这	公寓	.

护士们蹑手蹑脚地进出公寓。

[æn; ən]['ɔːtəʊ] [hɔːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tuːtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

An	auto	horn	could	be	heard	tooting	somewhere	in	the	distance	.
一个	汽车	喇叭	可以	是	听到	嘟嘟	某处	在	这	距离	.

远处传来汽车喇叭声。

[bʌt; bət] [wɔːrd] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɪksvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

But	Warde	and	Roy	were	in	Hicksville	,	North	Carolina	.
但	沃德	和	罗伊	是	在	希克斯维尔	,	北	卡罗莱纳	.

但沃德和罗伊当时在北卡罗来纳州的希克斯维尔。

[wɔːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Warde	was	the	first	to	speak	.
沃德	曾是	这	第一的	到	说话	.

沃德第一个发言。

['mɒdɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,

Modest	,	as	he	always	was	,
谦虚的	,	作为	他	总是	曾是	,

他一如既往地谦逊。

[hiː; hi] [naʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

he	now	uttered	a	thought	which	had	lingered	in	his	mind	for	many	days	.
他	现在	说出	一个	想法	哪个	有	徘徊不去	在	他的	头脑	为了	许多	天	.

他终于说出了心中萦绕多日的一个想法。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] - ['dɒktə(r)] , -

“	Now	I	know	why	he	said	'	Doctor	Cawson	,	'
”	现在	我	知道	为什么	他	说	-	医生	考森	,	-

“现在我知道他为什么叫‘考森医生’了，”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['kwaɪətli] .

”	he	observed	quietly	.
”	他	观察到	悄悄	.

他平静地说道。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
“ He belongs in the south .
“ 他 属于 在 这 南 .

他属于南方。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [ænd; ənd][ˌmɑːn'riːəl] ;
I know why he didn't say Tranto and Monreal ;
我 知道 为什么 他 没有 说 - 和 蒙雷亚尔 ;

我知道他为什么没说特兰托和蒙雷亚尔;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
it was because he never lived in those places .
它 曾是 因为 他 绝不 居住地 在 那些 地方 .

那是因为他从未在那些地方居住过。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [ai] [ges] . ” -
But of course , that doesn't prove anything , I guess . ” 193
但 的 课程 , 那 不 证明 任何事物 , 我 猜测 . ” -

当然，我想这并不能证明什么。”193

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɔi] ['praʊdli] .
“ It proves something about you , ” said Roy proudly .
“ 它 证明 某物 关于 你 , ” 说 罗伊 自豪地 .

“这证明了你的一些特质，”罗伊自豪地说。

[əʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] !
Oh , he could afford to be generous and happy !
哦 , 他 可以 买得起 到 是 慷慨的 和 快乐的 !

哦，他完全有能力慷慨大方，快乐无忧!

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [pruːf] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ ['hævnt] [wiː; wi][gɒt] [pruːf] [ɪ'nʌf] ?
“ We don't need any proof , ” said Pee - wee ; “ haven't we got proof enough ?
“ 我们 不 需要 任何 证明 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 还没有 我们 得到 证明 足够的 ?

“我们不需要任何证据，”皮威说；“难道我们掌握的证据还不够多吗？”

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?
Now what have you all got to say ?
现在 什么 有 你 全部 得到 到 说 ?

你们各位有什么要说的吗?

[jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] !
You're so smart !
你是 所以 聪明的 !

你真聪明!

” [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪv] [fə'rɛt] .
” No one had anything to say , not even Detective Ferrett .
” 不 一 有 任何事物 到 说 , 不是 甚至 侦探 雪貂 .

“没有人说话，就连费雷特警探也沉默不语。”

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] ['wɪs(ə)l] [pə'pleksɪdli] .
All he could do was whistle perplexedly .
全部 他 可以 做 曾是 哨 困惑地 .

他只能困惑地吹着口哨。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [θɪn] ,
The overworked , thin ,
这 过度劳累 , 薄的 ,

过度劳累、瘦弱的

[tremblɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæskəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [delt] [hɪm] [ə; eɪ]

trembling	arm	of	poor	Mrs	.	Haskell	had	reached	out	and	dealt	him	a
发抖	手臂	的	贫穷的	太太	.	哈斯克尔	有	达到	出去	和	已处理	他	一个

['nɒkaʊt] [bləʊ] ,

knockout	blow	,
昏死	吹	,

可怜的哈斯克尔太太颤抖的手臂伸出来，给了他致命一击。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['mæskət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ,

under	the	exclusive	auspices	of	Pee	-	wee	Harris	,	mascot	of	the	raving	Ravens	,
在下面	这	独家的	庇护	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,	吉祥物	的	这	狂言	渡鸦	,

[skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ,

scout	of	the	first	class	,
侦察	的	这	第一的	班级	,

在狂热的乌鸦队吉祥物、一流球探皮威·哈里斯的独家赞助下，

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] , [dɪ'fendə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [gʊd] [skaʊt] [lɔː] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,

master	of	good	turns	,	defender	and	exponent	of	good	scout	law	Number	Two	,
掌握	的	好的	转弯	,	防守队员	和	指数	的	好的	侦察	法律	数字	二	,

[fɜːst] [brɪdʒbroʊ] ,

First	Bridgeboro	,
第一的	布里奇伯勒	,

善行大师，良好童军守则的捍卫者和倡导者，第二号，第一布里奇伯勒童军

[njuː] ['dʒɜːzi] , [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ! [[θriː]]

New	Jersey	,	Troop	,	Boy	Scouts	of	America	!	[	3	]
新的	球衣	,	部队	,	男生	童子军	的	美国	!	[	3	]

美国童子军新泽西州分队！[3]

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] . -

Specifications	he	probably	meant	.	194
规格	他	大概	意思是	.	-

他可能指的是规格参数。194

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

THE	MYSTERY
这	神秘

谜团

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pʌz(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)]

It	was	many	days	before	all	the	bits	of	this	strange	puzzle	were	put	together
它	曾是	许多	天	前	全部	这	比特	的	这	奇怪的	谜	是	放	一起

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [rɪ'viːld] .

and	the	full	truth	revealed	.
和	这	满的	真相	揭晓	.

过了好几天，这桩离奇谜题的所有碎片才被拼凑起来，真相才得以完全揭晓。

[æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

As	the	condition	of	the	invalid	improved	his	memory	returned	to	him	.
作为	这	状况	的	这	无效的	改进	他的	记忆	返回	到	他	.

随着病人病情好转，他的记忆力也逐渐恢复了。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɜːst][ɪn][ðə; ði]

This	wonderful	effect	of	the	operation	on	his	skull	was	noticeable	first	in	the
这	精彩的	影响	的	这	手术	在	他的	颅骨	曾是	显	第一的	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪflz] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

recollection	of	trifles	and	disconnected	events	in	his	life	.
回忆	的	琐事	和	断开连接	活动	在	他的	生活	.

手术对他的头骨产生的奇妙效果，首先体现在他对生活中琐事和零散事件的回忆上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][gɒt] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs]

Usually	he	got	these	confused	at	first	but	each	item	in	the	marvelous
通常	他	得到	这些	使困惑	在	第一的	但	每个	物品	在	这	奇妙

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz]['faɪnəli] [pʊt][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

catalogue	of	the	brain	was	finally	put	in	its	right	place	.
目录	的	这	脑	曾是	最后	放	在	它是	正确的	地方	.

他一开始常常把这些搞混，但最终大脑这个奇妙目录中的每一个项目都被放回了正确的位置。

[hɪz; ɪz] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

His	piecing	together	the	events	of	his	life	was	like	the	gathering	up	of	the
他的	拼接	一起	这	活动	的	他的	生活	曾是	喜欢	这	采集	向上	的	这

['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪʃntli]

broken	pieces	of	a	bowl	and	the	successful	reconstruction	of	it	by	patiently
破碎的	件	的	一个	碗	和	这	成功的	重建	的	它	经过	耐心

['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

fitting	in	the	fragments	here	and	there	.
配件	在	这	片段	这里	和	那里	.

他将自己的人生经历拼凑起来，就像把破碎的碗碎片收集起来，耐心地将碎片一块一块地拼凑起来，最终成功地将其重新制作出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['kɒnstəntli] ,

It	was	a	marvel	and	a	delight	to	the	scouts	who	visited	him	constantly	,
它	曾是	一个	奇迹	和	一个	喜	到	这	侦察兵	WHO	到访	他	不断地	,

对于经常去看望他的童子军来说，这既是奇迹也是乐趣。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

to	watch	him	searching	for	things	in	the	darkness	,	as	one	might	say	,
到	手表	他	搜索	为了	事物	在	这	黑暗	,	作为	一	可能	说	,

看着他在黑暗中摸索，就像人们常说的那样，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] .

and	bringing	them	home	to	patch	together	the	broken	picture	of	his	past	.
和	带来	他们	家	到	修补	一起	这	破碎的	图片	的	他的	过去的	.

并将它们带回家，拼凑起他破碎的过去。195

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðæt] ['ɪndʒəri] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [tʃɑːns] ,

But	how	came	that	injury	,	discovered	by	the	merest	chance	,
但	如何	来了	那	受伤	,	发现	经过	这	最	机会	,

但是，这起伤病究竟是怎么发生的？竟然是偶然发现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['blæknəs] [laɪk][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ?

which	had	wrapped	his	early	life	in	a	blackness	like	the	blackness	of	night	?
哪个	有	包装	他的	早期的	生活	在	一个	黑	喜欢	这	黑	的	夜晚	?

那段日子如同黑夜般笼罩着他的早年生活?

['hæskəl] ['nevə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nektɪdli] ,

Haskell	never	told	of	this	connectedly	,
哈斯克尔	绝不	讲述	的	这	相互关联地	,

Haskell从未提及此事，两者之间并无关联。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli]

for	he	could	neither	speak	of	it	or	think	of	it	without	becoming	greatly
为了	他	可以	两者都不	说话	的	它	或者	思考	的	它	没有	成为	非常

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

因为他一想到这件事，或者一想到这件事，就会非常激动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒɪk] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

And	that	tragic	occurrence	was	never	made	known	to	his	aged	mother	.
和	那	悲惨	发生	曾是	绝不	制成	已知	到	他的	老年人	母亲	.

而这起悲剧事件却从未告知他年迈的母亲。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

But	these	were	the	facts	which	were	gradually	brought	into	the	light	.
但	这些	是	这	事实	哪个	是	逐步地	带来	进入	这	光	.

但这些事实是逐渐被揭露出来的。

[dʒəʊ] ['hæskəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [twɪnz] .

Joe	Haskell	and	his	brother	had	been	twins	.
乔	哈斯克尔	和	他的	兄弟	有	到过	双胞胎	.

乔·哈斯克尔和他的兄弟是双胞胎。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] [bɒb] ['hæskəl] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

Long	before	their	father	died	Bob	Haskell	had	done	much	to	bring	shame	and
长的	前	他们的	父亲	死亡	鲍勃	哈斯克尔	有	完毕	很多	到	带来	耻辱	和

['wʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] ,

worry	to	the	veteran	who	had	fought	in	the	confederate	cause	,
担心	到	这	老将	WHO	有	战斗	在	这	南方邦联	原因	,

早在他们父亲去世之前，鲍勃·哈斯克尔就做了很多令曾为南方邦联而战的老兵感到羞耻和担忧的事情。

[ænd; ənd] [huːz] [end][wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst] , ['wɜːθləs] [sʌn] .

and	whose	end	was	hastened	by	his	dishonest	,	worthless	son	.
和	谁	结尾	曾是	加快	经过	他的	不诚实	,	毫无价值	儿子	.

他的死亡被他那不诚实、没用的儿子加速了。

['hɪksvɪl] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] [skæmp] [huː] ,

Hicksville	proved	too	small	for	this	enterprising	scamp	who	,
希克斯维尔	已证实	也	小的	为了	这	进取	恶棍	WHO	,

希克斯维尔对这个雄心勃勃的小家伙来说太小了，他

['ɑːftə(r)] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

after	rifling	the	cash	drawer	in	the	railroad	station	,
后	膛线	这	现金	抽屉	在	这	铁路	车站	,

在火车站洗劫了收银机之后，

[wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

withdrew	from	these	scenes	of	limited	opportunity	to	spread	his	wings	in	the
退出	从	这些	场景	的	有限的	机会	到	传播	他的	翅膀	在	这

[greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

great	metropolis	of	New	York	.
伟大的	都会	的	新的	约克	.

他离开了这些机会有限的环境，前往纽约这座大都市大展拳脚。

[dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

Joe	and	his	mother	never	heard	of	him	again	.
乔	和	他的	母亲	绝不	听到	的	他	再次	.

乔和他的母亲再也没有他的消息。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [sʌn] [si:md]

The	stunted	affections	and	criminal	tendencies	of	the	one	son	seemed
这	发育不良	情感	和	刑事	倾向	的	这	一	儿子	似乎

['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

compensated	for	in	the	other	,
补偿	为了	在	这	其他	,

一个儿子情感发育迟缓和有犯罪倾向，似乎在另一个儿子身上得到了弥补。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

who	remained	the	dutiful	and	loving	companion	and	support	of	his	mother
WHO	剩余	这	尽职尽责的	和	爱	伴侣	和	支持	的	他的	母亲

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [kɔ:ld] [hɪm] .

until	the	great	war	called	him	.
直到	这	伟大的	战争	称为	他	.

他始终是母亲尽职尽责、充满爱心的伴侣和支持者，直到伟大的战争召唤他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] southern196

He	received	his	training	at	a	southern196
他	已收到	他的	训练	在	一个	southern196

他在南方接受了训练。

[kæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][kæmp] ['merit] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]

camp	and	was	later	transferred	to	Camp	Merritt	,	which	was	an
营	和	曾是	之后	转移	到	营	梅里特	,	哪个	曾是	一个

[ˌembɑ:'keɪʃn] [kæmp] .

embarkation	camp	.
登船	营	.

后来被转移到梅里特营地，那是一个登船营地。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'kʌrəns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði]

Had	it	not	been	for	a	certain	occurrence	he	would	have	sailed	with	the
有	它	不是	到过	为了	一个	肯定	发生	他	会	有	航行	和	这

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [went] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

swarms	of	boys	who	went	across	in	the	spring	and	summer	of	1918	.
蜂群	的	男孩们	WHO	去	穿过	在	这	春天	和	夏天	的	-	.

如果不是因为某件事，他本该和 1918 年春夏两季成群结队的男孩一起乘船渡海。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

But	he	never	went	to	France	.
但	他	绝不	去	到	法国	.

但他从未去过法国。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

On	a	pleasant	Sunday	morning	in	April	of	that	year	,
在	一个	令人愉快的	星期日	早晨	在	四月	的	那	年	,

那年四月一个宜人的星期天早晨，

[dʒəʊ] [blaiθ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdˌklɪf] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hi:; hi][dɪd]

Joe	Blythe	started	for	Woodcliff	to	dine	at	the	home	of	a	family	he	did
乔	布莱斯	开始	为了	伍德克利夫	到	用餐	在	这	家	的	一个	家庭	他	做过

[nɒt] [nəʊ] – [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv] [mɪs] [beɪts] .

not	know	–	the	home	and	family	of	Miss	Bates	.
不是	知道	–	这	家	和	家庭	的	错过	贝茨	.

乔·布莱斯启程前往伍德克利夫，去拜访一个他并不认识的家庭——贝茨小姐的家和家人。

[æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] .

As	we	know	,	he	never	reached	that	hospitable	roof	.
作为	我们	知道	,	他	绝不	达到	那	好客	屋顶	.

众所周知，他最终没能到达那座宜人的屋顶。

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

We	do	know	,	however	,
我们	做	知道	,	然而	,

然而，我们确实知道，

[ðæt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][kæmp][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

that	in	an	isolated	shack	in	the	woods	not	far	from	camp	were	found	his
那	在	一个	孤立	窝棚	在	这	树林	不是	远的	从	营	是	成立	他的

[ˈwɒlɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] ,

wallet	containing	his	leave	of	absence	,
钱包	包含	他的	离开	的	缺席	,

在离营地不远的树林里一间偏僻的小屋里，人们发现了他的钱包，里面装着他的请假条。

[æn; ən] [ʌnˈmeɪld] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] - [kɑːd] .

an	unmailed	letter	to	his	mother	,	and	Miss	Bates	'	card	.
一个	未寄出	信	到	他的	母亲	,	和	错过	贝茨	-	卡片	.

一封未寄出的写给他母亲的信，以及贝茨小姐的贺卡。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] ?

How	came	he	to	that	shack	?
如何	来了	他	到	那	窝棚	?

他怎么会到那间小屋来?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪˌpɑːθ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈsəʊldʒəz] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	in	a	bypath	sometimes	followed	by	soldiers	,	he	said	.
它	曾是	在	一个	旁路	有时	随后	经过	士兵	,	他	说	.

他说，那是一条士兵有时会经过的小路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [pɔːzd] [ðeə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] .

He	said	he	paused	there	to	get	out	of	a	shower	.
他	说	他	暂停	那里	到	得到	出去	的	一个	淋浴	.

他说他当时停下来是为了从淋浴间出来。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːtli] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [huː] [sɪˈkjʊəd] [rɪˈpɔːts]

This	statement	was	at	least	partly	verified	by	the	authorities	who	secured	reports
这	陈述	曾是	在	至少	部分	已验证	经过	这	当局	WHO	安全	报告

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [reɪn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

that	it	did	rain	on	that	day	.
那	它	做过	雨	在	那	天	.

官方的说法至少部分得到了证实，他们获得了当天确实下雨的报告。

[dʒəʊ] [blaiθ] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈʃæbi] , [ˈdespərət] .

Joe	Blythe	said	that	in	that	shack	he	met	his	brother	,	shabby	,	desperate	.
乔	布莱斯	说	那	在	那	窝棚	他	遇见	他的	兄弟	,	破旧	,	绝望的	.

乔·布莱斯说，他在那间棚屋里遇到了他的兄弟，当时的他衣衫褴褛，绝望无助。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

Did	the	brother	know	that	Joe	was	a	soldier	in	the	camp	?
做过	这	兄弟	知道	那	乔	曾是	一个	士兵	在	这	营	?

哥哥知道乔是营地里的士兵吗?

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .

Very	likely	.
非常	可能	.

很有可能。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] that197

Was	he	lying	in	wait	for	him	in	that197
曾是	他	说谎	在	等待	为了	他	在	that197

他是不是在那197年埋伏在那里等着他?

[sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ?
secluded spot ?
僻 点 ?

僻静的地方?

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] .
That also seems probable .
那 还 似乎 可能 .

这似乎也很有可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'tækt] [hɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [sæʃ] - [weɪt] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
That his brother attacked him , hitting him with an old sash - weight , is certain .
那 他的 兄弟 遭到攻击 他 , 击中 他 和 一个 老的 窗扇 - 重量 , 是 肯定 .

可以肯定的是，他的兄弟袭击了他，用一个旧窗框坠子打了他。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] ['æktʃuəli] [træn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['brʌðəz] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] ?
Who shall say what actually transpired between these brothers in that lonely spot ?
WHO 将 说 什么 实际上 发生了 之间 这些 兄弟 在 那 孤独 点 ?

谁能说清在那偏僻的地方，这两兄弟之间究竟发生了什么?

[bʌt; bət][ðə; ði]['pruːvn; 'prəʊvn][fækts][ɒv; əv][bɒb] ['hæskəlz] [kə'rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
But the proven facts of Bob Haskell's career are these .
但 这 已证实 事实 的 鲍勃 Haskell 的 职业 是 这些 .

但鲍勃·哈斯克尔职业生涯的已证实事实如下。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['kænədə]['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['bɜːgləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)] .
He escaped from Canada after committing burglary and a brutal murder .
他 逃脱 从 加拿大 后 提交 入室盗窃 和 一个 野蛮 谋杀 .

他犯下入室盗窃和残忍谋杀罪后逃离加拿大。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][wʌn] [ə'merɪkən] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
He tried at one American recruiting station after another to find safety in military service ,
他 尝试 在 一 美国人 招聘 车站 后 其他 到 寻找 安全 在 军队 服务 ,

他辗转于美国各征兵站，试图通过参军获得安全感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'fɪt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [ə'plaɪd] .
and was rejected as unfit wherever he applied .
和 曾是 拒绝 作为 不合格 无论 他 应用 .

他申请的所有职位都因不符合要求而被拒绝。

['naɪðə(r)] [dʒəʊ][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [nəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fektɪv] , ['despərət] ,
Neither Joe nor anyone else knows what was in the mind of this defective , desperate ,
两者都不 乔 也不 任何人 别的 知道 什么 曾是 在 这 头脑 的 这 有缺陷的 , 绝望的 ,

乔和其他人都不知道这个有缺陷、绝望的人心里在想什么。

['fræntɪk] [retʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][kæmp] ['merit] .
frantic wretch when he sought the neighborhood of Camp Merritt .
疯狂的 可怜虫 什么时候 他 寻求 这 邻里 的 营 梅里特 .

当他寻找梅里特营地附近时，他变成了一个惊慌失措的可怜虫。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [kən'siːvd] .
No one knows whether the horrible plan which he executed had been previously conceived .
不 一 知道 无论 这 可怕 计划 哪个 他 执行 有 到过 之前 构思 .

没有人知道他执行的这个可怕计划是否是事先构思好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

But	this	is	certain	,
但	这	是	肯定	,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm]

that	he	struck	his	brother	on	the	head	and	laid	him	low	and	took	from
那	他	击	他的	兄弟	在	这	头	和	铺设	他	低的	和	采取	从

[hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [wel] .

him	not	only	his	uniform	but	his	memory	as	well	.
他	不是	仅有的	他的	制服	但	他的	记忆	作为	出色地	.

他打了哥哥的头，把他打倒在地，不仅夺走了他的制服，还夺走了他的记忆。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	thing	he	did	not	take	,	because	he	did	not	want	it	,
一	事物	他	做过	不是	拿	,	因为	他	做过	不是	想	它	,

有一件事他没拿，因为他不想拿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [dʒəʊ] [hæd; həd]

and	that	was	a	little	trinket	containing	their	mother's	picture	which	Joe	had
和	那	曾是	一个	小的	小饰品	包含	他们的	母亲的	图片	哪个	乔	有

['ɔːlweɪz] [wɔːn] .

always	worn	.
总是	磨损	.

那是一个装有他们母亲照片的小饰品，乔一直佩戴着它。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [dʒəʊ] ['hæskəl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dæŋk] , ['mʌsti] [ʃæk] , ['bliːdɪŋ] , [ʌn'kɒnʃəs] ,

We	may	picture	Joe	Haskell	lying	in	that	dank	,	musty	shack	,	bleeding	,	unconscious	,
我们	可能	图片	乔	哈斯克尔	说谎	在	那	dank	,	发霉的	窝棚	,	出血	,	无意识	,

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . -

for	hours	.	198
为了	小时	.	-

我们可以想象乔·哈斯克尔躺在那间阴暗潮湿的小屋里，浑身是血，昏迷不醒，好几个小时。198

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

How	long	he	lay	there	no	man	shall	say	.
如何	长的	他	躺	那里	不	男人	将	说	.

他究竟躺在那里多久，无人知晓。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [sə'vɪliən] [kləʊðz] ,

We	may	picture	him	wandering	forth	,	in	an	ill	-	fitting	suit	of	civilian	clothes	,
我们	可能	图片	他	漫游	前进	,	在	一个	患病的	-	配件	套装	的	平民	衣服	,

[dɪ'mentɪd] , ['brəʊkən] , [deɪzd] .

demented	,	broken	,	dazed	.
精神错乱	,	破碎的	,	茫然	.

我们可以想象他穿着不合身的便服，茫然地走在外面，神情恍惚，精神崩溃，茫然无措。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , ['laɪkwaɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ?

Of	his	wanderings	,	likewise	,	who	shall	tell	the	full	truth	?
的	他的	漫游	,	同样地	,	WHO	将	告诉	这	满的	真相	?

至于他的漂泊经历，谁又能说出全部真相呢?

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['blaɪθˌvɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blaiθ] .

He	visited	a	place	called	Blytheville	and	took	the	name	of	Blythe	.
他	到访	一个	地方	称为	布莱斯维尔	和	采取	这	姓名	的	布莱斯	.

他到访了一个名叫布莱斯维尔的地方，并改名为布莱斯。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [greɪt] ['sɪtɪz] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] .

He	visited	great	cities	,	so	he	said	.
他	到访	伟大的	城市	,	所以	他	说	.

他说，他游历了许多大城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .

He	was	in	the	west	.
他	曾是	在	这	西方	.

他当时在西部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] .

He	was	in	jail	for	vagrancy	.
他	曾是	在	监狱	为了	流浪	.

他因游荡罪被关进监狱。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [sʌm; səm] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

He	watched	some	cows	for	a	farmer	.
他	观看	一些	牛	为了	一个	农民	.

他帮一位农民照看牛。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] .

He	remembered	nothing	of	his	past	.
他	记得	没有什么	的	他的	过去的	.

他对自己过去的事情一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['sʌmweə(r)] .

He	was	sheltered	by	the	Salvation	Army	somewhere	.
他	曾是	避难所	经过	这	救恩	军队	某处	.

他被救世军安置在某个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	a	wanderer	over	the	country	.
他	曾是	一个	流浪者	超过	这	国家	.

他曾游历全国各地。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

And	so	in	time	he	wandered	to	New	York	.
和	所以	在	时间	他	漫步	到	新的	约克	.

于是，他最终来到了纽约。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kæmp] .

There	he	fell	in	with	men	who	were	interested	in	demolishing	the	old	camp	.
那里	他	跌倒	在	和	男人	WHO	是	感兴趣的	在	拆除	这	老的	营	.

在那里，他结识了一些对拆除旧营地感兴趣的人。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

Probably	they	had	no	faith	in	him	.
大概	他们	有	不	信仰	在	他	.

或许他们根本不信任他。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['rekən] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] [huː] ,

They	did	not	reckon	that	he	would	fall	in	with	a	troop	of	scouts	who	,
他们	做过	不是	估计	那	他	会	落下	在	和	一个	部队	的	侦察兵	WHO	,

他们没想到他会加入一支侦察兵队伍，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['frendʃɪp] ,

in	the	good	cause	of	pitying	friendship	,
在	这	好的	原因	的	怜悯	友谊	,

本着出于怜悯友谊的良好目的，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] ['ʃæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌrezə'veɪʃn] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

would	make	the	old	shacks	of	the	deserted	reservation	echo	to	the	sound	of
会	制作	这	老的	棚屋	的	这	荒凉的	预订	回声	到	这	声音	的

[ðeə(r)] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæməz] ,

their	saws	and	hammers	,
他们的	锯子	和	锤子	,

废弃保留地的旧棚屋里会回荡着他们的锯子和锤子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)] .

and	the	music	of	their	merry	laughter	.
和	这	音乐	的	他们的	欢乐	笑声	.

还有他们欢快的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)] ?

And	the	brother	?
和	这	兄弟	?

那他哥哥呢?

['eɪprəl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][jɪə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɔːl] [mʌnθs] [wen] [truːps]

April	in	the	terrible	year	of	1918	was	the	month	of	all	months	when	troops
四月	在	这	糟糕的	年	的	-	曾是	这	月	的	全部	几个月	什么时候	军队

[wɜː(r); wə(r)][sent] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,

were	sent	abroad	by	the	thousands	,
是	发送	国外	经过	这	数千	,

1918年4月是灾难性的一年，也是所有月份中军队被派往海外的月份，数以千计的军队出国作战。

[hɑːf] [ɪ'kwɪpt] , [ʌn'treɪnd] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['træns,pɔːrts] could199

half	equipped	,	untrained	,	as	fast	as	the	speeding	transports	could199
一半	配备	,	未经训练的	,	作为	快速地	作为	这	超速	运输	could199

装备不全，未经训练，以最快的速度行驶在高速运输工具上199

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

把它们带走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] [həʊp] , [ɒv; əv] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]

It	was	a	time	of	weakening	hope	,	of	misgivings	,	of	confusion	and
它	曾是	一个	时间	的	减弱	希望	,	的	疑虑	,	的	困惑	和

['fræntɪk] ['hʌri] .

frantic	hurry	.
疯狂的	匆忙	.

那是一个希望逐渐破灭、疑虑重重、混乱不堪、一片慌乱的时期。

[men] , [men] , [men] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ɔː(r)][nɒt] , [səʊ]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Men	,	men	,	men	,	whether	they	were	soldiers	or	not	,	so	only	that	they	were
男人	,	男人	,	男人	,	无论	他们	是	士兵	或者	不是	,	所以	仅有的	那	他们	是

[men] !

men	!
男人	!

男人，男人，男人，不管他们是不是士兵，重要的是他们都是男人!

[fjuː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪmbɑː'keɪʃn] [kæmp] [ðəʊz] [deɪz] .

Few	know	of	the	frenzied	haste	in	the	embarkation	camp	those	days	.
很少	知道	的	这	丧心病狂	匆忙	在	这	登船	营	那些	天	.

很少有人知道当年登船营地里那种疯狂的匆忙场面。

[fjuː] [wɪl] ['evə(r)] ['riːəlaɪz] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɒst] .

Few	will	ever	realize	how	near	the	war	came	to	being	lost	.
很少	将要	曾经	意识到	如何	靠近	这	战争	来了	到	存在	丢失的	.

很少有人会意识到这场战争差点就输掉了。

[fɔː(r); fə(r)][bɒb] ['hæskəl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['saɪlənt]

For	Bob	Haskell	there	was	no	returning	consciousness	and	only	the	silent
为了	鲍勃	哈斯克尔	那里	曾是	不	返回	意识	和	仅有的	这	沉默的

['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

records	of	the	War	Department	could	speak	for	him	,
记录	的	这	战争	部门	可以	说话	为了	他	,

对于鲍勃·哈斯克尔来说，意识已经完全丧失，只有战争部的沉默记录才能替他发声。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

reporting	his	supreme	sacrifice	under	a	name	but	a	part	of	which
报道	他的	最高	牺牲	在下面	一个	姓名	但	一个	部分	的	哪个

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	his	own	.
曾是	他的	自己的	.

他以他人名义（但其中一部分是他自己的名字）报道了自己的崇高牺牲。

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][kæmp][æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt]

That	he	lived	in	camp	as	his	brother	for	at	least	a	few	hours	in	that
那	他	居住地	在	营	作为	他的	兄弟	为了	在	至少	一个	很少	小时	在	那

[taɪm] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

time	of	unquestioning	rush	and	inevitable	disorder	seems	probable	enough	.
时间	的	不加质疑	匆忙	和	不可避免的	紊乱	似乎	可能	足够的	.

在那个混乱无序、毫无疑问的时期，他至少有几个小时像他的兄弟一样在营地里生活，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæskəl] , [wiː; wi] [nəʊ] .

That	he	fell	in	the	fighting	,	under	the	name	of	Joseph	Haskell	,	we	know	.
那	他	跌倒	在	这	斗争	,	在下面	这	姓名	的	约瑟夫	哈斯克尔	,	我们	知道	.

我们知道，他以约瑟夫·哈斯克尔的名字在战斗中阵亡。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'sɑːnərd] .

So	at	least	the	uniform	which	he	stole	was	not	dishonored	.
所以	在	至少	这	制服	哪个	他	偷窃	曾是	不是	蒙羞	.

所以至少他偷的那件制服没有蒙羞。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

And	since	he	paid	for	his	crime	with	his	own	life	,
和	自从	他	有薪酬的	为了	他的	犯罪	和	他的	自己的	生活	,

他最终以生命为自己的罪行付出了代价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ,

and	in	the	way	that	he	preferred	,
和	在	这	方式	那	他	首选	,

而且是以他喜欢的方式，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] ['meməri]

may	we	not	follow	his	brother's	good	example	and	let	his	checkered	memory
可能	我们	不是	跟随	他的	兄弟	好的	例子	和	让	他的	格子图案	记忆

[rest] [ɪn] [piːs] ?

rest	in	peace	?
休息	在	和平	?

我们难道不应该效仿他哥哥的榜样，让他的传奇人生安息吗?

[dʒəʊ]['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Joe	never	told	his	mother	more	than	this	,
乔	绝不	讲述	他的	母亲	更多的	比	这	,

乔从未告诉过他母亲更多的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [frɑːns] .

that	it	must	have	been	his	brother	who	was	killed	in	France	.
那	它	必须	有	到过	他的	兄弟	WHO	曾是	被杀	在	法国	.

一定是他的兄弟在法国遇难了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [huː] [strʌk] [hɪm] [daʊn] . -

She	never	knew	who	struck	him	down	.	200
她	绝不	知道	WHO	击	他	向下	.	-

她始终不知道是谁击倒了他。200

[ə'nʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ,

Another	episode	is	not	so	easily	explained	,
其他	插曲	是	不是	所以	容易地	解释	,

另一个事件就没那么容易解释了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [dʒəʊ] ['hæskəlz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

for	it	is	bound	up	with	Joe	Haskell's	mental	condition	while	he	was	with	the
为了	它	是	边界	向上	和	乔	Haskell 的	精神的	状况	尽管	他	曾是	和	这

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

因为这与乔·哈斯克尔在球探队时的精神状况有关。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

That	is	the	episode	of	the	windmill	.
那	是	这	插曲	的	这	风车	.

那是关于风车的那集。

[ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

About	that	he	seemed	to	remember	but	little	.
关于	那	他	似乎	到	记住	但	小的	.

关于那件事，他似乎记得不太清楚了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɒz; wəz]

No	doubt	the	calling	of	the	voice	which	he	thought	was	his	mother's	was
不	怀疑	这	呼叫	的	这	嗓音	哪个	他	想法	曾是	他的	母亲的	曾是

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	pure	hallucination	.
一个	纯的	幻觉	.

毫无疑问，他听到的那个他认为是母亲的声音，纯粹是幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] .

It	was	like	a	little	flash	of	light	in	his	darkness	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	闪光	的	光	在	他的	黑暗	.

那就像黑暗中的一道闪光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊndz] [ə'raʊzd] ['sɜːt(ə)n] ['meməriz] .

Yet	it	might	have	been	that	the	peculiar	sounds	aroused	certain	memories	.
然而	它	可能	有	到过	那	这	奇特	声音	被唤醒	肯定	回忆	.

然而，也可能是这些奇特的声音唤起了某些记忆。

[wʌn] ['veri] [streɪndʒ] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

One	very	strange	fact	,	however	,	is	certain	,
一	非常	奇怪的	事实	,	然而	,	是	肯定	,

然而，有一件非常奇怪的事情是可以肯定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] ,

and	that	is	that	he	did	find	the	trinket	with	his	mother's	picture	on	that	lonely	,
和	那	是	那	他	做过	寻找	这	小饰品	和	他的	母亲的	图片	在	那	孤独	,

原来，他确实在那块孤零零的石头上找到了那件有他母亲照片的小饰品。

[wɪnd] - [swept] ['taʊə(r)] .

wind	-	swept	tower	.
风	-	扫荡	塔	.

被风吹得摇摇欲坠的塔楼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][hæd; həd][nɒt] [mɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

The	voice	which	had	called	him	had	not	mocked	and	deceived	him	.
这	嗓音	哪个	有	称为	他	有	不是	嘲笑	和	受骗	他	.

呼唤他的声音并没有嘲笑他，也没有欺骗他。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [ðeə(r)] ?

How	came	that	little	trinket	there	?
如何	来了	那	小的	小饰品	那里	?

那件小饰品怎么会出现在那里？

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [piː] - [wiː]

The	only	answer	that	we	have	to	this	question	is	the	theory	of	Pee	-	wee
这	仅有的	回答	那	我们	有	到	这	问题	是	这	理论	的	撒尿	-	哇

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

对于这个问题，我们唯一的答案就是皮威·哈里斯的理论。

['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] ['nɪkneɪm] [ʃəʊz] , [ðə; ðɪ] [frend]

wearer	of	the	stalking	badge	,	and	,	as	his	very	nickname	shows	,	the	friend
佩戴者	的	这	跟踪	徽章	,	和	,	作为	他的	非常	昵称	演出	,	这	朋友

[ɒv; əv] [bɝdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

他是猎捕徽章的佩戴者，而且，正如他的绰号所示，他是鸟类的朋友。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ren] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] ,

He	claimed	that	a	wren	,	or	one	of	the	mischievous	,
他	声称	那	一个	鹪	,	或者	一	的	这	恶作剧	,

他声称那是一只鹪鹩，或者某种顽皮的……

['pɪlfərɪŋ] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] [tuː; tə][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]

pilfering	birds	of	that	group	had	carried	the	locket	to	its	nest	in	the	old
偷窃	鸟类	的	那	团体	有	携带	这	吊坠	到	它是	巢	在	这	老的

['wɪndmɪl] .

windmill	.
风车	.

那群偷东西的鸟儿把小盒叼回了它们在老风车里的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [bɝdz] ['kæri] [sʌtʃ] ['glɪtərɪŋ] ['traɪflz] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	true	that	certain	birds	carry	such	glittering	trifles	to	their	nests	and	it	is
它	是	真的	那	肯定	鸟类	携带	这样的	闪闪发光	琐事	到	他们的	巢穴	和	它	是

[wel] [nəʊn] [ðæt] [ren] ['fɒrɪdʒ] [ɪn][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪld] [ɪn] ['wɪndˌmɪlz] .

well	known	that	wrens	forage	in	old	buildings	and	often	build	in	windmills	.
出色地	已知	那	鹪鹩	饲料	在	老的	建筑物	和	经常	建造	在	风车	.

确实有些鸟类会把这些闪闪发光的小东西带回巢穴，众所周知，鹪鹩会在旧建筑物里觅食，并且经常在风车里筑巢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] few201

There	were	a	few201
那里	是	一个	few201

有一些201

[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪəri] .

wisps	of	straw	to	give	color	to	Pee	-	wee's	ingenious	theory	.
缕缕	的	稻草	到	给	颜色	到	撒尿	-	尿尿	巧妙	理论	.

几缕稻草为皮威的奇思妙想增添色彩。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] , [piː] - [wiː] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv]

But	when	it	comes	to	building	,	Pee	-	wee	himself	is	a	master	builder	of
但	什么时候	它	来	到	建筑	,	撒尿	-	哇	他自己	是	一个	掌握	建筑商	的

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

castles	in	the	air	.
城堡	在	这	空气	.

但说到建造，皮威本人可是个建造空中楼阁的高手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -

And	there	you	are	.	202
和	那里	你	是	.	-

好了，就是这样。202

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

['siːɪn]

SEEIN
看到

看见

- [θɪŋz]

'	THINGS
-	事物

'事物

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dʒɒʃuə] [hɪks] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	a	certain	fair	day	in	the	autumn	Joshua	Hicks	stood	in	the	doorway	of	the
在	一个	肯定	公平的	天	在	这	秋天	约书亚	希克斯	站立	在	这	门口	的	这

['hɪksvɪl] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋgri,geit] [ɒn]

Hicksville	post	office	and	contemplated	the	chickens	which	were	congregated	on
希克斯维尔	邮政	办公室	和	思考	这	鸡	哪个	是	聚集	在

[ðə; ði] [stɔː(r)] ['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .

the	store	platform	waiting	for	the	mail	.
这	店铺	平台	等待	为了	这	邮件	.

秋季某个晴朗的日子，约书亚·希克斯站在希克斯维尔邮局门口，凝视着聚集在商店平台上等待邮件的鸡群。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌnintə'rʌptidli] [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [sɔː]

He	looked	as	if	he	had	been	standing	there	uninterruptedly	since	we	last	saw
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	常设	那里	不间断地	自从	我们	最后的	锯

[hɪm] .

him	.
他	.

他看起来好像从我们上次见到他起就一直站在那里，从未间断过。

[hɪz; ɪz] ['ɒktəgən] - [ʃeɪpt] ['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [hɑːf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

His	octagon	-	shaped	spectacles	were	exactly	half	way	down	his	nose	,
他的	八边形	-	形状	眼镜	是	确切地	一半	方式	向下	他的	鼻子	,

他的八角形眼镜正好挂在鼻梁一半的位置。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd]

and	his	nose	was	just	as	long	as	it	was	on	the	day	we	made
和	他的	鼻子	曾是	只是	作为	长的	作为	它	曾是	在	这	天	我们	制成

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] – [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

his	acquaintance	–	if	anything	,
他的	熟人	–	如果	任何事物	,

他的鼻子和我们初次见面那天一样长——如果说有什么变化的话，那就是鼻子变长了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

再过一会儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['deɪli] [ɪ'vent] [ɪn] ['hɪksvɪl] , [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	waiting	for	the	big	daily	event	in	Hicksville	,	the	arrival	of	the
他	曾是	等待	为了	这	大的	日常的	事件	在	希克斯维尔	,	这	到达	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

他正等待着希克斯维尔每天的大事——火车的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ɪ'vent] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raʊz] ['hɪksvɪl] .

But	a	bigger	event	than	that	was	to	arouse	Hicksville	.
但	一个	大	事件	比	那	曾是	到	引起	希克斯维尔	.

但比这更大的事件唤醒了希克斯维尔。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [gɒt] [aʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

When	the	train	arrived	a	solitary	figure	got	out	,	a	young	man	with	a	suitcase	,
什么时候	这	火车	到达的	一个	孤	数字	得到	出去	,	一个	年轻的	男人	和	一个	手提箱	,

火车到站时，一个提着行李箱的年轻人独自下了车。

[huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪlɪəli] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [hə'ləʊ] , [dʒɒʃ] ,

who	waved	his	hand	familiarly	to	Joshua	and	called	,	"	Hello	,	Josh	,
WHO	挥手	他的	手	熟悉地	到	约书亚	和	称为	,	"	你好	,	乔什	,

他向约书亚友好地挥了挥手，喊道："你好，乔什，

" [æz; əz][hiː; hi] [streʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

"	as	he	strode	away	up	the	road	.
"	作为	他	大步走	离开	向上	这	路	.

他大步沿着路走开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɒʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [baɪ] [gʌm] .

For	a	minute	Josh	could	only	stare	and	say	,	"	By	gum	.
为了	一个	分钟	乔什	可以	仅有的	盯	和	说	,	"	经过	胶	.

乔希愣愣地盯着看了一会儿，说道："我的天哪。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] and203

"	Then	he	took	off	his	spectacles	and203
"	然后	他	采取	离开	他的	眼镜	and203

然后他摘下眼镜，203

[waɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

wiped	them	as	if	they	were	responsible	for	the	strange	thing	he	had
擦拭	他们	作为	如果	他们	是	负责任的	为了	这	奇怪的	事物	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他擦干了它们，仿佛它们是造成他所看到的怪事的罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [stænd] [aʊt]

But	this	,	when	he	replaced	them	,	only	made	the	hurrying	figure	stand	out
但	这	,	什么时候	他	替换	他们	,	仅有的	制成	这	匆忙	数字	站立	出去

['klɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

clearer	to	his	vision	.
更清晰	到	他的	想象	.

但是，当他把他们换掉之后，那个匆匆而过的身影反而更加清晰地出现在他的视野中。

" ['mɑːrθi] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

"	Marthy	,	"	said	he	,	re	-	entering	the	post	office	and	addressing	his	daughter	,
"	玛蒂	,	"	说	他	,	关于	-	进入	这	邮政	办公室	和	解决	他的	女儿	,

" [aɪ][dʒes] - [siːd] [ə; eɪ] [gəʊst] ;

"	I	jes	'	seed	a	ghost	;
"	我	杰斯	-	种子	一个	鬼	;

"玛蒂，"他一边说着，一边重新走进邮局，对女儿说，"我只是看到了一个鬼魂；

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm]['stændɪn] - [hɪə(r)] , ['mɑːrθi] , [aɪ] [siːd] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv]['dʒəʊi] ['hæskəl] .

as	sure	as	I'm	standin	'	here	,	Marthy	,	I	seed	the	ghost	of	Joey	Haskell	.
作为	当然	作为	我是	替身	-	这里	,	玛蒂	,	我	种子	这	鬼	的	乔伊	哈斯克尔	.

玛茜，我敢肯定，我在这里看到了乔伊·哈斯克尔的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒes] - [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm]['stændɪn] - [hɪə(r)] , ['mɑːrθi] ,

It	got	off	the	train	jes	'	as	sure	as	I'm	standin	'	here	,	Marthy	,
它	得到	离开	这	火车	杰斯	-	作为	当然	作为	我是	替身	-	这里	,	玛蒂	,

它下了火车，我敢肯定它就站在这儿，玛茜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tɜː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

and	called	out	ter	me	and	went	up	the	road	.
和	称为	出去	特尔	我	和	去	向上	这	路	.

他朝我喊了一声，然后沿着路走了。

[ai] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] . ”

I	seed	it	plain	.	”
我	种子	它	清楚的	.	”

我直接播种。

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siːd] [ðə; ði] [ˈgɔblɪnz] [ɪn][ˈhaɪərəm] [ˈbɛriz] [ˈkɔːnfiːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] , ” [sed]

“	Same	as	you	seed	the	goblins	in	Hiram	Berry's	cornfield	before	prohibition	,	”	said
“	相同的	作为	你	种子	这	哥布林	在	希拉姆	浆果	玉米地	前	禁令	,	”	说

[ˈmɑːrθi] ,

Marthy	,
玛蒂	,

“就像禁酒令颁布前你在海勒姆·贝瑞的玉米地里播撒妖精种子一样，”玛茜说道。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌstɪk] [kɑːm][baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	was	not	to	be	startled	out	of	her	rustic	calm	by	any	of	her
WHO	曾是	不是	到	是	惊慌	出去	的	她	乡村	冷静的	经过	任何	的	她

[ˈfɑːˌðərz] [ˈvɪʒnz] .

father's	visions	.
父亲的	愿景	.

她不会因为父亲的任何预言而惊扰到她质朴的平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [tuː]

And	she	continued	sorting	the	mail	which	consisted	of	a	newspaper	and	two
和	她	持续	排序	这	邮件	哪个	由……组成	的	一个	报纸	和	二

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

她继续整理邮件，邮件里有一份报纸和两封信。

“ [ɪf] [fəʊks][ɪz] [ded] [ænd; ənd][jə(r)] [siː] - [ɪm] , [ɪts] [spɛrɪts] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	If	folks	is	dead	and	yer	see	'	em	,	it's	sperits	,	ain't	it	?
“	如果	各位	是	死的	和	你的	看	-	呃	,	它是	精灵	,	不是	它	?

“如果一个人死了，你却看到了他，那肯定是鬼魂，对吧？”

” ['dʒɒʃuə] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Joshua	demanded	.
”	约书亚	要求	.

约书亚问道。

“ [ɪf] [fəʊks][ɪz] [ded] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhɪksvɪl] , [ai] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	If	folks	is	dead	they	don't	come	to	Hicksville	,	I	reckon	,	”	said	the	girl	.
“	如果	各位	是	死的	他们	不	来	到	希克斯维尔	,	我	估计	,	”	说	这	女孩	.

“我想，如果人们都死了，他们就不会来希克斯维尔了，”女孩说。

[wʌn] [mait] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈhɪksvɪl] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fəʊks] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ,

One	might	suppose	that	Hicksville	would	be	just	the	very	place	folks	would	go	to	,
一	可能	认为	那	希克斯维尔	会	是	只是	这	非常	地方	各位	会	去	到	,

人们可能会认为希克斯维尔正是人们会去的地方，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

if	they	were	dead	.
如果	他们	是	死的	.

如果他们已经死了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] .

Be	that	as	it	may	the	young	man	was	no	ghost	.
是	那	作为	它	可能	这	年轻的	男人	曾是	不	鬼	.

尽管如此，这个年轻人并非鬼魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] he204

He	was	just	a	little	pale	,	and	he204
他	曾是	只是	一个	小的	苍白	,	和	he204

他脸色有点苍白，而且他204

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] .

looked	as	if	he	might	have	known	much	suffering	,	but	he	was	no	ghost	.
看起来	作为	如果	他	可能	有	已知	很多	痛苦	,	但	他	曾是	不	鬼	.

他看上去好像经历过很多苦难，但他并不是鬼魂。

[ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [hiː; hi] [went] [weə(r)] ['gəʊld(ə)nrɒd][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm]

Up	the	little	lane	he	went	where	goldenrod	was	blooming	and	where	some
向上	这	小的	车道	他	去	在哪里	金鸡菊	曾是	盛开	和	在哪里	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ]

of	the	birds	that	had	beaten	him	on	the	journey	southward	were	flitting
的	这	鸟类	那	有	被打败	他	在	这	旅行	向南	是	飞掠

[ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	chirping	in	the	trees	.
和	啁啾声	在	这	树木	.

他沿着小路走去，那里金鸡菊盛开，一些在南下旅途中比他先到的鸟儿在树上飞来飞去，叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['freɪgrənt] [wei] [siːmd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

A	little	brook	that	bordered	the	narrow	,	fragrant	way	seemed	hurrying	along	at	his
一个	小的	溪	那	带边框	这	狭窄的	,	香	方式	似乎	匆忙	沿着	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

一条小溪沿着狭窄芬芳的小路蜿蜒流淌，仿佛在他身边飞快地流淌着。

['lɑːfɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pebli] [bed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [həʊm] .

laughing	in	its	pebbly	bed	,	as	if	to	give	him	a	welcome	home	.
笑	在	它是	卵石状	床	,	作为	如果	到	给	他	一个	欢迎	家	.

它躺在鹅卵石床上，发出咯咯的笑声，仿佛在欢迎他回家。

[streɪt] [ə'hed] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .

Straight	ahead	he	went	till	he	came	to	the	little	white	house	.
直的	前方	他	去	直到	他	来了	到	这	小的	白色的	房子	.

他径直往前走，直到来到那座小白房子前。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪdɪd][skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [mait] [wʌns]

In	the	tiny	front	window	hung	a	small	faded	square	of	cloth	which	might	once
在	这	微小的	正面	窗户	悬挂	一个	小的	褪色	正方形	的	布	哪个	可能	一次

[hæv; həv] [biːn] [red] ,

have	been	red	,
有	到过	红色的	,

小窗户里挂着一块褪色的方形小布，它可能曾经是红色的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ˌhəʊm'meɪd] [stɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

and	in	the	center	of	this	was	a	crude	homemade	star	of	gold	,
和	在	这	中心	的	这	曾是	一个	原油	自制	星星	的	金子	,

而在这正中央，是一颗粗糙的自制金星。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪstiːn] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	the	pristine	brightness	had	gone	from	it	.
但	全部	这	纯净无瑕	亮度	有	已消失	从	它	.

但它原本的明亮光泽已经完全消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] , [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	young	man	opened	the	door	,	laid	down	his	suitcase	,	stepped	into	the	little
这	年轻的	男人	打开	这	门	,	铺设	向下	他的	手提箱	,	步	进入	这	小的

['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

年轻人打开门，放下行李箱，走进小客厅。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tætəd] , ['feɪdɪd] ['sɪmb(ə)l] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [wʌts] [ðɪs] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

and	taking	down	the	tattered	,	faded	symbol	called	out	,	“	What's	this	doing	here	?
和	采取	向下	这	破烂	,	褪色	象征	称为	出去	,	”	是什么	这	正在做	这里	?

取下那破旧褪色的标志，喊道：“这东西在这里干什么？”

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['hɪksvɪl] !

If	that	isn't	like	Hicksville	!
如果	那	不是	喜欢	希克斯维尔	!

如果那不像希克斯维尔的话！

[ðə; ði] [wɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] –

The	war	over	two	years	and	–
这	战争	超过	二	年	和	–

这场战争持续了两年多——

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

”	Just	then	the	astonished	and	frightened	face	of	a	little	,
”	只是	然后	这	惊讶	和	害怕	脸	的	一个	小的	,

就在这时，一张小女孩惊恐而又惊讶的脸出现了，

['wɪz(ə)nd] [əʊld] ['leɪdi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:weɪ] .

wizened	old	lady	appeared	in	the	kitchen	doorway	.
干瘪	老的	女士	出现	在	这	厨房	门口	.

一位干瘪的老妇人出现在厨房门口。

“ ['mʌðə(r)] ! ” -

“	Mother	!	”	205
”	母亲	!	”	-

“妈妈！”205

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɔ:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]

Then	in	another	moment	he	was	helping	the	trembling	form	to	a	chair	and
然后	在	其他	片刻	他	曾是	帮助	这	发抖	形式	到	一个	椅子	和

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðæt] [θɪn] ,

laughing	and	stroking	the	gray	hair	and	putting	his	arm	around	that	thin	,
笑	和	抚摸	这	灰色的	头发	和	推杆	他的	手臂	大约	那	薄的	,

然后，片刻之后，他扶着颤抖的身影坐到椅子上，笑着抚摸着灰白的头发，并将手臂搭在纤细的腰间。

['rɪŋkld] [nek] .

wrinkled	neck	.
皱	脖子	.

脖子上有皱纹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	almost	too	much	for	her	.
它	曾是	几乎	也	很多	为了	她	.

她几乎承受不住了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [aɪz] ,

She	looked	at	him	with	a	kind	of	terror	in	her	poor	old	eyes	,
她	看起来	在	他	和	一个	种类	的	恐怖	在	她	贫穷的	老的	眼睛	,

她那双苍老的眼睛里充满了恐惧，她这样看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl] ,

as	if	she	thought	he	was	not	real	,
作为	如果	她	想法	他	曾是	不是	真实的	,

仿佛她认为他不是真实存在的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] .

and	she	clung	to	him	as	if	she	were	drowning	.
和	她	紧紧抓住	到	他	作为	如果	她	是	溺水	.

她紧紧地抱着他，仿佛溺水一般。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌdi] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk]

“ It's	all	right	,	Muddy	,	”	he	laughed	,	kissing	her	and	making	a	fine	joke
” 它是	全部	正确的	,	浑	,	”	他	笑了	,	接吻	她	和	制作	一个	美好的	开玩笑

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ;

of	her	bewilderment	;
的	她	困惑	;

“没关系，Muddy，”他笑着吻了她，并把她的困惑当成了一个绝妙的玩笑；

“ [fiːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [hɪə(r)] , [pɪntʃ] [ˌem 'iː] .

“ feel	of	me	;	here	,	pinch	me	.
” 感觉	的	我	;	这里	,	捏	我	.

“摸摸我；来，掐我一下。”

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[siː] [haʊ] ['riːəl][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

See	how	real	I	am	?
看	如何	真实的	我	是	?

你看我有多真实?

[aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] .

I'm	hungry	too	,	if	anybody	should	ask	you	.
我是	饥饿的	也	,	如果	任何人	应该	问	你	.

如果有人问起的话，我也饿了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ruːθ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] –

I	think	I'll	go	up	to	Ruth	Jillett's	house	for	supper	–
我	思考	患病的	去	向上	到	露丝	-	房子	为了	晚餐	–

我想我会去露丝·吉列特家吃晚饭——

” [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['taɪtə] – [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

” She	only	clung	to	him	tighter	–	and	cried	a	little	more	.
” 她	仅有的	紧紧抓住	到	他	更紧	–	和	哭	一个	小的	更多的	.

她只是更紧地抱住了他，哭得更厉害了。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθ] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ You	was	always	thinking	of	Ruth	first	,	” she	said	.
” 你	曾是	总是	思维	的	露丝	第一的	,	” 她	说	.

“你总是把露丝放在第一位，”她说。

“ ['dʒəʊi] , [maɪ] [aɪz] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wəz] ,

“ Joey	,	my	eyes	is	not	what	they	wuz	,
” 乔伊	,	我的	眼睛	是	不是	什么	他们	伍兹	,

“乔伊，我的眼睛不如以前了。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] – [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] – [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

I've	seen	you	so	much	when	I	was	alone	here	–	in	all	the	trouble	–	you	wouldn't
我已经	已见	你	所以	很多	什么时候	我	曾是	独自的	这里	–	在	全部	这	麻烦	–	你	不会

[fuːl] [ˌem 'iː] – ['dʒəʊi] ?

fool	me	–	Joey	?
傻子	我	–	乔伊	?

我独自一人在这里的时候见过你很多次——在所有这些麻烦事中——你骗不了我——乔伊?

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [æz; əz] [nəʊ] [gəʊst] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [gɪv] .

"	For	answer	she	got	such	a	hug	as	no	ghost	could	ever	give	.
"	为了	回答	她	得到	这样的	一个	拥抱	作为	不	鬼	可以	曾经	给	.

"作为回答，她得到了一个鬼魂永远无法给予的拥抱。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] . . . .

"	Of	course	,	if	you'd	rather	believe	the	Government	than	your	own	eyes	.	.	.
"	的	课程	,	如果	你会	相当	相信	这	政府	比	你的	自己的	眼睛	.	.	.

"当然，如果你宁愿相信政府而不是自己的眼睛.....

[waɪ] [hɪrz] [spɔːt] !

Why	here's	Sport	!
为什么	这里是	运动	!

为什么这里是体育!

[hə'ləʊ] , [spɔːt] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] to206

Hello	,	Sport	,	I'll	leave	it	to206
你好	,	运动	,	患病的	离开	它	to206

你好，Sport，我就把这件事留给206了。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [huːz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

you	,	"	he	added	,	reaching	down	and	patting	the	dog	whose	tail	was	going	like	a	pendulum	.
你	,	"	他	额外	,	到达	向下	和	轻拍	这	狗	谁	尾巴	曾是	去	喜欢	一个	摆	.

"你，"他补充道，一边俯身拍了拍那条尾巴像钟摆一样摆动的狗。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['dʌznt] – "

"	Here's	a	woman	that	doesn't	–	"
"	这里是	一个	女士	那	不	–	"

"这位女士可不是——"

" ['dʒəʊi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] – [juː; jʊ] – [juː; jʊ] – "

"	Joey	,	you	mustn't	say	that	–	you	–	you	–	"
"	乔伊	,	你	不得	说	那	–	你	–	你	–	"

"乔伊，你不能这么说——你——你——"

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['mʌdi] , [ðen] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌem 'iː] . "

"	All	right	,	old	Muddy	,	then	admit	that	I	am	me	.	"
"	全部	正确的	,	老的	浑	,	然后	承认	那	我	是	我	.	"

"好吧，老泥巴，那就承认我就是我吧。"

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] – [ai] – ['dʒəʊi] –

"	I	don't	understand	–	I	–	Joey	–
"	我	不	理解	–	我	–	乔伊	–

"我不明白——我——乔伊——"

" [ə'nʌðə(r)] [hʌg] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][dəʊnt] .

"	Another	hug	,	"	Of	course	,	you	don't	.
"	其他	拥抱	,	"	的	课程	,	你	不	.

"又一次拥抱，"当然，你不会。"

[jʊr; jər] [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

You're	just	two	years	out	of	date	.
你是	只是	二	年	出去	的	日期	.

你的信息已经过时两年了。

[juːv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriˌbɑːdiz] [ded] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ]

You've	been	living	among	the	dead	and	you	think	everybody's	dead	and	I'm	going
你已经	到过	活的	之中	这	死的	和	你	思考	每个人的	死的	和	我是	去

[tuː; tə] – ″

to	–	″
到	–	″

你一直生活在死人中间，你以为所有人都死了，而我要——″

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] - , ['dʒəʊi] – ″

“	You're	not	going	to	Ruth	Jillett's	,	Joey	–	″
″	你是	不是	去	到	露丝	-	,	乔伊	–	″

“你不能去露丝·吉列特家，乔伊——″

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

“	Well	,	I	certainly	will	if	you	don't	get	me	some	supper	.
″	出色地	,	我	当然	将要	如果	你	不	得到	我	一些	晚餐	.

“好吧，如果你不给我弄点晚饭吃，我肯定会这么做。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [spɔːt] ?

How	about	that	,	Sport	?
如何	关于	那	,	运动	?

怎么样，体育迷?

[hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

Here	I	am	come	home	a	rich	man	with	three	hundred	dollars	in	my	pocket	,
这里	我	是	来	家	一个	富有的	男人	和	三	百	美元	在	我的	口袋	,

我回家的时候，口袋里揣着三百美元，俨然成了个富翁。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌpə(r)] . ″

and	no	supper	.	″
和	不	晚餐	.	″

而且没有晚饭。

“ ['dʒəʊi] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] .

“	Joey	,	if	I	had	only	known	I'd	have	made	a	meat	pie	.
″	乔伊	,	如果	我	有	仅有的	已知	ID	有	制成	一个	肉	馅饼	.

“乔伊，如果我早知道，我就做个肉馅饼了。”

[aɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['riːəl] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːt] , ['dʒəʊi] .

I	won't	believe	you're	real	till	I	see	you	eat	,	Joey	.
我	惯于	相信	你是	真实的	直到	我	看	你	吃	,	乔伊	.

乔伊，我得亲眼看到你吃饭才相信你是真人。

″ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [test] .

″	That	would	be	a	good	test	.
″	那	会	是	一个	好的	测试	.

“那将是一个很好的检验。”

“ [wiː; wi] [woʊnt] [iːt] [hɪə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [taɪmz] – ″

“	We	won't	eat	here	many	more	times	–	″
″	我们	惯于	吃	这里	许多	更多的	时代	–	″

“我们以后不会再来这里吃很多次了——″

“ [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .

“	Oh	yes	,	we	will	.
″	哦	是的	,	我们	将要	.

“哦，是的，我们会的。”

[aɪv] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪ]

I've	got	three	hundred	dollars	,	and	two	hundred	of	it	belongs	to	some	boy
我已经	得到	三	百	美元	,	和	二	百	的	它	属于	到	一些	男生

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

我有三百美元，其中两百美元属于一些童子军。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] .

They	made	me	take	it	as	a	loan	.
他们	制成	我	拿	它	作为	一个	贷款	.

他们让我把它当作贷款来接受。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] a207

We're	going	to	stay	right	here	and	I'm	going	to	get	a207
是	去	到	停留	正确的	这里	和	我是	去	到	得到	a207

我们就待在这里，我要去拿a207

[dʒɒb][ɪn] - [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['evri] [naɪt] – [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ruːθ]

job	in	Cartersburgh	and	I'm	coming	home	every	night	–	so	as	to	be	near	Ruth
工作	在	-	和	我是	未来	家	每一个	夜晚	–	所以	作为	到	是	靠近	露丝

.

:
.

我在卡特斯堡有份工作，每天晚上都会回家——这样就能离露丝近一些。

[heɪ] , [spɔːt] .

Hey	,	Sport	.
嘿	,	运动	.

嘿，运动员。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['hæskəl] ['əʊnli] [klʌŋ] ['taɪtə] [tuː; tə][hɪm] .

"	Poor	old	Mrs	.	Haskell	only	clung	tighter	to	him	.
"	贫穷的	老的	太太	.	哈斯克尔	仅有的	紧紧抓住	更紧	到	他	.

可怜的老哈斯克尔太太反而更紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [spɔːt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl]

And	Sport	looked	up	,	and	kept	looking	,	as	if	he	did	not	understand	at	all
和	运动	看起来	向上	,	和	保留	寻找	,	作为	如果	他	做过	不是	理解	在	全部

.

:
.

斯波特抬起头，一直看着他，好像完全不明白似的。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [ðiːz] [tuː] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

And	so	,	as	the	evening	drew	on	,	these	two	,	mother	and	son	,
和	所以	,	作为	这	晚上	画	在	,	这些	二	,	母亲	和	儿子	,

于是，随着夜幕降临，这对母子.....

[sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [dʒəʊ][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]

sat	in	the	little	kitchen	of	their	old	home	and	talked	while	Joe	ate	his	supper
卫星	在	这	小的	厨房	的	他们的	老的	家	和	谈话	尽管	乔	吃	他的	晚餐

;

;
;

他们坐在老房子的小厨房里聊天，乔则在一旁吃晚饭；

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " - .

a	very	good	supper	indeed	for	a	"	sperit	.
一个	非常	好的	晚餐	的确	为了	一个	"	-	.

对于一个"精灵"来说，这确实是一顿非常棒的晚餐。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
" And since it was a matter of eating ,
" 和 自从 它 曾是 一个 事情 的 吃 ,

"既然这关系到吃饭，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ]
may we not fancy that the staunch spirit of Pee - wee Harris of the raving
可能 我们 不是 想要 那 这 坚定 精神 的 撒尿 - 哇 哈里斯 的 这 狂言
['rævənz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ?
Ravens was with them as they talked late into the night ?
渡鸦 曾是 和 他们 作为 他们 谈话 晚的 进入 这 夜晚 ?

我们是否可以想象，当他们彻夜长谈时，狂热的乌鸦队队长皮威·哈里斯的坚定精神与他们同在?

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊi] ['hæskəl] ['dʒɔli] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] ([æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [məʊst]
And when Joey Haskell jollied his poor old mother (as he did most
和 什么时候 乔伊 哈斯克尔 高兴的 他的 贫穷的 老的 母亲 (作为 他 做过 最多
['ʃeɪmfəli]) [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] [skaʊt] ['seɪɪŋ] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] ,
shamefully) may we not picture that diminutive scout saying in high disgust ,
可耻地) 可能 我们 不是 图片 那 小字 侦察 说 在 高的 厌恶 ,

当乔伊·哈斯克尔戏弄他可怜的老母亲时（他那样做极其可耻），我们是否可以想象那个矮小的童子军球员极度厌恶地说：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You think you're smart , don't you ?
" 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [ɪn]
" And yet , you know , you will hear it said that nothing ever happens in
" 和 然而 , 你 知道 , 你 将要 听到 它 说 那 没有什么 曾经 发生 在
['hɪksvɪl] . . . .
Hicksville . . . .
希克斯维尔 . . . .

"然而，你知道，你总会听到有人说，希克斯维尔什么事都不会发生....."

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
Author of the TOM SLADE BOOKS
作者 的 这 汤姆 斯莱德 图书

《汤姆·斯莱德系列小说》的作者

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[rɔi] ['bleɪkli]

Roy	Blakeley
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] ,

In	a	book	given	by	a	kindly	old	gentleman	,
在	一个	书	给定	经过	一个	亲切地	老的	绅士	,

在一位和蔼的老先生赠送的一本书里，

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [dis'kʌvə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌmemə'rændəm]

Pee	-	wee	Harris	discovers	what	he	believes	to	be	a	sinister	looking	memorandum
撒尿	-	哇	哈里斯	发现	什么	他	相信	到	是	一个	险恶	寻找	备忘录

,

,

,

皮威·哈里斯发现了一份他认为很不祥的备忘录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	he	becomes	convinced	that	the	old	gentleman	is	a	spy	.
和	他	变成	确信	那	这	老的	绅士	是	一个	间谍	.

于是他确信这位老先生是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ɪz][ɒn] [piː] - [wiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	the	laugh	is	on	Pee	-	wee	,	as	usual	,
但	这	笑	是	在	撒尿	-	哇	,	作为	通常	,

但笑到最后的还是皮威，一如既往。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

for	the	donor	of	the	book	turns	out	to	be	an	author	,
为了	这	捐赠者	的	这	书	转弯	出去	到	是	一个	作者	,

因为这本书的捐赠者竟然是一位作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mɑːk] .

and	the	suspicious	memorandum	is	only	a	literary	mark	.
和	这	可疑的	备忘录	是	仅有的	一个	文学	标记	.

而那份可疑的备忘录仅仅是一个书面标记。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi]

The	author	,	however	,	is	so	pleased	with	the	boys	'	patriotism	that	he
这	作者	,	然而	,	是	所以	高兴	和	这	男孩们	-	爱国主义	那	他

[ləʊnz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['haʊsbəʊt] ,

loans	them	his	houseboat	,
贷款	他们	他的	船屋	,

然而，作者对男孩们的爱国情怀非常满意，于是把自己的船屋借给了他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ,

in	which	they	make	the	trip	to	their	beloved	Temple	Camp	,
在	哪个	他们	制作	这	旅行	到	他们的	心爱	寺庙	营	,

他们在旅途中前往他们心爱的圣殿营地，

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌns]

which	every	boy	who	has	read	the	TOM	SLADE	BOOKS	will	be	glad	to	see	once
哪个	每一个	男生	WHO	有	读	这	汤姆	斯莱德	图书	将要	是	高兴的	到	看	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

每个读过《汤姆·斯莱德》系列小说的男孩都会很高兴再次看到它。

[rɔi] [bleɪkliːz] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp]
Roy Blakeley's Adventures in Camp
罗伊 布莱克利 冒险 在 营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][kæmp] .
Roy Blakeley and his patrol are found in this book once more happily established in camp .
罗伊 布莱克利 和 他的 巡逻 是 成立 在 这 书 一次 更多的 快乐地 已确立的 在 营 .

在本书中，罗伊·布莱克利和他的巡逻队再次愉快地安顿在了营地里。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]['əʊnə(r)] ,
Roy and his friends incur the wrath of a land owner ,
罗伊 和 他的 朋友们 招致 这 愤怒 的 一个 土地 所有者 ,

罗伊和他的朋友们触怒了一位地主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] [piː] - [wiː] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['lændəʊnə(r)][æz; əz] [wel] .
but the doughty Pee - wee saves the situation and the wealthy landowner as well .
但 这 强悍 撒尿 - 哇 保存 这 情况 和 这 富裕 土地所有者 作为 出色地 .

但是勇敢的皮威化解了危机，也救了富有的地主。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [blæk] [leɪk] ['flʌdɪd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [bæŋks] ,
The boys wake up one morning to find Black Lake flooded far over its banks ,
这 男孩们 唤醒 向上 一 早晨 到 寻找 黑色的 湖 被淹 远的 超过 它是 银行 ,

一天早晨，男孩们醒来发现黑湖水位已经远远超过了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ˈfəːniʃ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] .
and the solving of this mystery furnishes some exciting reading .
和 这 解决 的 这 神秘 提供 一些 激动人心 阅读 .

而解开这个谜团的过程也颇具戏剧性。

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pɑːθfaɪndə(r)]
Roy Blakeley , Pathfinder
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][keɪmp][baɪ]['wɔːtə(r)] ,
Roy and his comrades , having come to Temple Camp by water ,
罗伊 和 他的 同志们 , 拥有 来 到 寺庙 营 经过 水 ,

罗伊和他的同伴们乘船来到圣殿营地，

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [baɪ] [fʊt] .
resolve to make the journey home by foot .
解决 到 制作 这 旅行 家 经过 脚 .

决定步行回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['lepəd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,
On the way they capture a leopard escaped from a circus ,
在 这 方式 他们 捕获 一个 豹 逃脱 从 一个 马戏团 ,

途中他们抓到了一只从马戏团逃出来的豹子。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .
which brings about an acquaintance with the strange people who belong to the show .
哪个 带来 关于 一个 熟人 和 这 奇怪的 人们 WHO 属于 到 这 展示 .

这使他有机会结识节目中的那些古怪人物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] [huː]

The	boys	are	instrumental	in	solving	a	deep	mystery	,	and	finding	one	who
这	男孩们	是	乐器演奏	在	解决	一个	深的	神秘	,	和	寻找	一	WHO

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˈmɪsɪŋ] .

has	long	been	missing	.
有	长的	到过	丢失的	.

男孩们在解开一个重大谜团和找到一名失踪已久的人的过程中发挥了重要作用。

[rɔi] [bleɪkliːz] [kæmp] [ɒn] [wiːlz]

Roy	Blakeley's	Camp	on	Wheels
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrəʊmɪŋ] [kəˈrɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [əʊld] [ˈreɪlrəʊd]

This	is	the	story	of	a	wild	and	roaming	career	of	a	ramshackle	old	railroad
这	是	这	故事	的	一个	荒野	和	漫游	职业	的	一个	摇摇欲坠的	老的	铁路

[kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [rɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːp] [ˈmiːtɪŋ]

car	which	has	been	given	Roy	and	his	companions	for	a	troop	meeting
车	哪个	有	到过	给定	罗伊	和	他的	同伴	为了	一个	部队	会议

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这是一个关于一辆破旧铁路车厢的狂野而漂泊的旅程的故事，这辆车被分配给了罗伊和他的同伴们作为部队的集结地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	boys	fall	asleep	in	the	car	.
这	男孩们	落下	睡着了	在	这	车	.

男孩们在车里睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈerə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,

In	the	night	,	and	by	a	singular	error	of	the	railroad	people	,
在	这	夜晚	,	和	经过	一个	单数	错误	的	这	铁路	人们	,

夜里，由于铁路人员的一个特殊失误，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] “ [ˈteɪkən] [ʌp] ” [baɪ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈkærid] [ˈwestwəd] ,

the	car	is	“	taken	up	”	by	a	freight	train	and	is	carried	westward	,
这	车	是	“	已采取	向上	”	经过	一个	货运	火车	和	是	携带	向西	,

这辆汽车被货运列车“带走”，向西行驶。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈweɪk] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [streɪndʒ]

so	that	when	the	boys	awake	they	find	themselves	in	a	country	altogether	strange
所以	那	什么时候	这	男孩们	醒	他们	寻找	他们自己	在	一个	国家	共	奇怪的

[ænd; ənd] [njuː] .

and	new	.
和	新的	.

因此，当男孩们醒来时，他们发现自己身处一个完全陌生而崭新的国家。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

The	story	tells	of	the	many	and	exciting	adventures	in	this	car	.
这	故事	讲述	的	这	许多	和	激动人心	冒险	在	这	车	.

这个故事讲述了这辆车带来的许多激动人心的冒险经历。

[rɔi] [bleɪkliːz] [ˈsɪlvə(r)] [fɒks] [pəˈtrəʊl]

Roy	Blakeley's	Silver	Fox	Patrol
罗伊	布莱克利	银	狐狸	巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz]

In	the	car	which	Roy	Blakeley	and	his	friends	have	for	a	meeting	place	is
在	这	车	哪个	罗伊	布莱克利	和	他的	朋友们	有	为了	一个	会议	地方	是

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld]['feɪdɪd] ['letə(r)] ,

discovered	an	old	faded	letter	,
发现	一个	老的	褪色	信	,

在罗伊·布莱克利和他的朋友们用来当聚会地点的车里，人们发现了一封褪色的旧信。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [gəʊld] [deɪz] ,

dating	from	the	Klondike	gold	days	,
约会	从	这	克朗代克	金子	天	,

可以追溯到克朗代克淘金时代

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] , ['berid] [baɪ]

and	it	appears	to	intimate	the	location	of	certain	bags	of	gold	,	buried	by
和	它	出现	到	亲密的	这	地点	的	肯定	包	的	金子	,	埋葬	经过

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbə(r)] .

a	train	robber	.
一个	火车	强盗	.

这似乎暗示着火车劫匪埋藏的某些金袋的埋藏地点。

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	quest	for	this	treasure	is	made	in	an	automobile	and	the	strange
这	寻求	为了	这	宝藏	是	制成	在	一个	汽车	和	这	奇怪的

[əd'ventʃəz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

adventures	on	this	trip	constitute	the	story	.
冒险	在	这	旅行	构成	这	故事	.

寻找这笔宝藏的旅程是驾车进行的，而这段旅程中的奇遇构成了故事的主线。

[rɔi] [bleɪkliːz] ['məʊtə(r)]['kærəvæn]

Roy	Blakeley's	Motor	Caravan
罗伊	布莱克利	发动机	大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gəʊ] [west] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['məʊtə(r)] [kɑːz] .

Roy	and	his	friends	go	West	to	bring	back	some	motor	cars	.
罗伊	和	他的	朋友们	去	西方	到	带来	后退	一些	发动机	汽车	.

罗伊和他的朋友们去西部运回一些汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪəriəs] , [əd'ventʃəz] .

They	have	some	very	amusing	,	also	a	few	serious	,	adventures	.
他们	有	一些	非常	有趣	,	还	一个	很少	严肃的	,	冒险	.

他们经历了一些非常有趣的冒险，也经历了一些严肃的冒险。

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən]

Roy	Blakeley	,	Lost	,	Strayed	or	Stolen
罗伊	布莱克利	, 丢失的		,	迷路了	或者	被盗

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[ðə; ði] [truːp] [ˌhed'kwɔːtəz] [kɑː(r)] ['fɪgəz] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .

The	troup	headquarters	car	figures	largely	in	this	very	interesting	volume	.
这	剧团	总部	车	数据	很大程度上	在	这	非常	有趣的	体积	.

这部非常有趣的著作中，剧团总部车辆占据了大量篇幅。

[rɔi] [bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]

Roy	Blakeley's	Bee	-	Line	Hike
罗伊	布莱克利	蜜蜂	-	线	远足

罗伊·布莱克利的蜜蜂直线徒步

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [haɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt]

The	boys	resolve	to	hike	in	a	bee	-	line	to	a	given	point	,	some	miles	distant
这	男孩们	解决	到	远足	在	一个	蜜蜂	-	线	到	一个	给定	观点	,	一些	英里	遥远

,

,

,

男孩们决定径直徒步前往几英里外的某个指定地点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	have	a	lively	time	doing	it	.
和	有	一个	热闹	时间	正在做	它	.

而且要玩得开心。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pɜ:rsi] [ki:s] [fɪts'hju:]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

Author	of	the	ROY	BLAKELEY	BOOKS
作者	的	这	罗伊	布莱克利	图书

《罗伊·布莱克利丛书》的作者

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][weər'evə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:sɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔ:smənt] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]

THE	TOM	SLADE	books	have	the	official	endorsement	and	recommendation	of
这	汤姆	斯莱德	图书	有	这	官方的	代言	和	推荐	的

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

THE	BOY	SCOUTS	OF	AMERICA	.
这	男生	侦察兵	的	美国	.

汤姆·斯莱德系列图书获得了美国童子军的官方认可和推荐。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['stɔ:ri] [fɔ:m] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] [weɪz] ,

In	vivid	story	form	they	tell	of	Boy	Scout	ways	,
在	生动	故事	形式	他们	告诉	的	男生	侦察	方式	,

他们用生动的故事形式讲述了童子军的生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [meɪ] [bi:; bi]

and	how	they	help	a	fellow	grow	into	a	manhood	of	which	America	may	be
和	如何	他们	帮助	一个	同伴	生长	进入	一个	男子气概	的	哪个	美国	可能	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

以及它们如何帮助一个人成长为令美国引以为傲的男子汉。

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt]
Tom Slade , Boy Scout
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɒm] [sleɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bærəl] ['æli] .
Tom Slade lived in Barrel Alley .
汤姆 斯莱德 居住地 在 桶 胡同 .

汤姆·斯莱德住在巴雷尔巷。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [skaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
The story of his thrilling Scout experiences ,
这 故事 的 他的 惊险 侦察 经历 ,

他精彩的童子军经历的故事，

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['gæŋstə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs]
how he was gradually changed from the street gangster into a First Class
如何 他 曾是 逐步地 已更改 从 这 街道 流氓 进入 一个 第一的 班级
[skaʊt] ,
Scout ,
侦察 ,

他是如何从街头混混逐步转变为一级侦察兵的，

[ɪz][təʊld][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd]
is told in almost as moving and stirring a way as the same narrative related
是 讲述 在 几乎 作为 移动 和 搅拌 一个 方式 作为 这 相同的 叙述 有关的
[ɪn] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .
in motion pictures .
在 运动 图片 .

它的叙述方式几乎和电影中讲述的同样的故事一样感人至深。

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]
Tom Slade at Temple Camp
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营

汤姆·斯莱德在圣殿营地

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [wʊdz] ,
The boys are at a summer camp in the Adirondack woods ,
这 男孩们 是 在 一个 夏天 营 在 这 阿迪朗达克 树林 ,

男孩们正在阿迪朗达克山脉的森林里参加夏令营。

[ænd; ənd] [tɒm] ['entəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)]
and Tom enters heart and soul into the work of making possible to other
和 汤姆 进入 心 和 灵魂 进入 这 工作 的 制作 可能的 到 其他
[bɔɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
boys the opportunities in woodcraft and adventure of which he himself has
男孩们 这 机会 在 木工 和 冒险 的 哪个 他 他自己 有
[ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] .
already had a taste .
已经 有 一个 品尝 .

汤姆全身心投入到这项工作中，让其他男孩也能有机会体验他自己已经体验过的木工和冒险活动。

[tɒm] [sleɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Tom Slade on the River
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

[ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] .
A carrier pigeon falls into the camp of the Bridgeboro Troop of Boy Scouts .
一个 载体 鸽子 瀑布 进入 这 营 的 这 布里奇伯勒 部队 的 男生 童子军 .

一只信鸽落入了布里奇伯勒童子军小队的营地。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz][leg][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [stɑːrts] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ə; eɪ]

Attached	to	the	bird's	leg	is	a	message	which	starts	Tom	and	his	friend	on	a
随附的	到	这	鸟类	腿	是	一个	信息	哪个	开始	汤姆	和	他的	朋友	在	一个

[sɜːtʃ] [ðæt] [ˈkʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['reskjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

search	that	culminates	in	a	rescue	and	a	surprising	discovery	.
搜索	那	达到顶峰	在	一个	救援	和	一个	奇怪	发现	.

鸟腿上附着一张纸条，由此汤姆和他的朋友展开了一场寻找，最终成功营救了这只鸟，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɒnə(r)] [skaʊt] .

The	boys	have	great	sport	on	the	river	,	cruising	in	the	“	Honor	Scout	.
这	男孩们	有	伟大的	运动	在	这	河	,	巡航	在	这	”	荣誉	侦察	.

男孩们在河上玩得很开心，他们乘坐“荣誉童子军”号游船巡游。

” [tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] , [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [bɔɪ] [skaʊt] ['stɔːri]

”	Tom	Slade	With	the	Colors	,	A	Wartime	Boy	Scout	Story
”	汤姆	斯莱德	和	这	颜色	,	一个	战时	男生	侦察	故事

《汤姆·斯莱德与旗帜：一个战时童子军的故事》

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] “ ['pɪtʃɪz] [ɪn] ” [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

When	Uncle	Sam	“	pitches	in	”	to	help	the	Allies	in	the	Great	War	,
什么时候	叔叔	山姆	“	投球	在	”	到	帮助	这	盟国	在	这	伟大的	战争	,

当山姆大叔“出手相助”帮助盟军打赢第一次世界大战时，

[tɑːmz] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

Tom's	Boy	Scout	training	makes	it	possible	for	him	to	show	his
汤姆的	男生	侦察	训练	制作	它	可能的	为了	他	到	展示	他的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

patriotism	in	a	way	which	is	of	real	service	to	his	country	.
爱国主义	在	一个	方式	哪个	是	的	真实的	服务	到	他的	国家	.

汤姆的童子军训练使他能够以一种真正为国家服务的方式来展现他的爱国情怀。

[tɒm] [hæz; həz] ['meni] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæt] ['eni] ['lɔɪəl] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] – [ɔː(r)]

Tom	has	many	experiences	that	any	loyal	American	boy	would	enjoy	going	through	–	or
汤姆	有	许多	经历	那	任何	忠诚	美国人	男生	会	享受	去	通过	–	或者

['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] ,

reading	about	,
阅读	关于	,

汤姆有很多经历，任何一个忠诚的美国男孩都会乐于经历——或者阅读。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

as	the	next	best	thing	.
作为	这	下一个	最好的	事物	.

这是次佳选择。

[tɒm] [sleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt]

Tom	Slade	on	a	Transport
汤姆	斯莱德	在	一个	运输

汤姆·斯莱德在运输

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [bɔɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɪg] [ʃɪps] ,

While	working	as	a	mess	boy	on	one	of	Uncle	Sam's	big	ships	,
尽管	在职的	作为	一个	混乱	男生	在	一	的	叔叔	山姆的	大的	船舶	,

在山姆大叔的一艘大船上当勤杂工时，

[tɑːmz] ['klevənəs] [iˈneibl] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ləʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəl] ['membə(r)][ɒv; əv]

Tom's	cleverness	enables	him	to	be	of	service	in	locating	a	disloyal	member	of
汤姆的	聪明才智	启用	他	到	是	的	服务	在	定位	一个	不忠	成员	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

汤姆的聪明才智使他能够帮助找到船上的不忠成员。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tɔːp'iːdəʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪz] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

On	his	homeward	voyage	the	ship	is	torpedoed	and	Tom	is	taken	aboard	a
在	他的	回家	航程	这	船	是	被鱼雷击中	和	汤姆	是	已采取	船上	一个

[ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

submarine	and	thence	to	Germany	.
潜艇	和	因此	到	德国	.

在返航途中，船只被鱼雷击中，汤姆被带到一艘潜艇上，然后被送往德国。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] .

He	finally	escapes	and	resolves	to	reach	the	American	forces	in	France	.
他	最后	逃脱	和	解决	到	抵达	这	美国人	力量	在	法国	.

他最终逃脱，并决心前往法国与美军会合。

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

Tom	Slade	With	the	Boys	Over	There
汤姆	斯莱德	和	这	男孩们	超过	那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːtʃə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [θruː]

We	follow	Tom	and	his	friend	,	Archer	,	on	their	flight	from	Germany	,	through
我们	跟随	汤姆	和	他的	朋友	,	射手	,	在	他们的	航班	从	德国	,	通过

['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

many	thrilling	adventures	,
许多	惊险	冒险	,

我们跟随汤姆和他的朋友阿彻，从德国飞往美国，经历了一系列惊险刺激的冒险。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .

until	they	reach	and	join	the	American	Army	in	France	.
直到	他们	抵达	和	加入	这	美国人	军队	在	法国	.

直到他们抵达法国并加入美军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利在闹鬼营地(Roy Blakeley in the Haunted Camp)
第8/8页

[tɒm] [sleɪd] , ['məʊtəsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['beərə(r)]

Tom	Slade	,	Motorcycle	Dispatch	Bearer
汤姆	斯莱德	,	摩托车	派遣	持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɒm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ]

Tom	is	now	a	dispatch	rider	behind	the	lines	and	has	some	thrilling
汤姆	是	现在	一个	派遣	骑士	在后面	这	线条	和	有	一些	惊险

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] [tru:p] [kə'mændər] [ɪn] [frɑ:ns] .

experiences	in	delivering	important	messages	to	troop	commanders	in	France	.
经历	在	运送	重要的	消息	到	部队	指挥官	在	法国	.

汤姆现在是一名后方信使，在向法国部队指挥官传递重要信息的过程中，他经历了一些惊险刺激的事情。

[tɒm] [sleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)]

Tom	Slade	With	the	Flying	Corps
汤姆	斯莱德	和	这	飞行	兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[æt; ət] [lɑ:st] [tɒm] ['ri:əlaɪzɪz][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði]

At	last	Tom	realizes	his	dream	to	scout	and	fight	for	Uncle	Sam	in	the
在	最后的	汤姆	意识到	他的	梦	到	侦察	和	斗争	为了	叔叔	山姆	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

汤姆终于实现了他的梦想，在空中为山姆大叔侦察和作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] .

and	has	such	experiences	as	only	the	world	war	could	make	possible	.
和	有	这样的	经历	作为	仅有的	这	世界	战争	可以	制作	可能的	.

并经历了只有世界大战才能带来的经历。

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət] [blæk] [leɪk]

Tom	Slade	at	Black	Lake
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɒm] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] ['temp(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['əupənz] .

Tom	has	returned	home	and	visits	Temple	Camp	before	the	season	opens	.
汤姆	有	返回	家	和	访问	寺庙	营	前	这	季节	打开	.

汤姆回到了家，并在赛季开始前参观了坦普尔营地。

[hi:; hi] [bɪldz] [θri:] ['kæbinz][ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] .

He	builds	three	cabins	and	has	many	adventures	.
他	建造	三	小木屋	和	有	许多	冒险	.

他建造了三间小木屋，经历了很多冒险。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [bʊks] !

THE	PEE	-	WEE	HARRIS	BOOKS	!
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书	!

皮威·哈里斯系列图书!

[baɪ] ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuːt]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

Author	of	THE	TOM	SLADE	and	ROY	BLAKELEY	BOOKS
作者	的	这	汤姆	斯莱德	和	罗伊	布莱克利	图书

《汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列丛书》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][weər'evə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	&	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	&	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]

All	readers	of	the	TOM	SLADE	and	the	ROY	BLAKELEY	books	are	acquainted
全部	读者	的	这	汤姆	斯莱德	和	这	罗伊	布莱克利	图书	是	熟人

[wɪð] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['evri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

with	Pee	-	wee	Harris	and	will	surely	enjoy	reading	every	volume	of	this	series	.
和	撒尿	-	哇	哈里斯	和	将要	一定	享受	阅读	每一个	体积	的	这	系列	.

读过《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》系列丛书的读者都熟悉皮威·哈里斯，一定会喜欢阅读本系列的每一卷书。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

Pee	-	wee	Harris
撒尿	-	哇	哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] [gəʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huːz] [fɑːm] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪ] - [rəʊd] .

Pee	-	wee	goes	to	visit	his	uncle	whose	farm	is	located	on	a	by	-	road	.
撒尿	-	哇	去	到	访问	他的	叔叔	谁	农场	是	位于	在	一个	经过	-	路	.

皮威去拜访他的叔叔，他的农场位于一条乡间小路旁。

[piː] - [wiː] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Pee	-	wee	conceives	the	idea	of	starting	a	little	shack	along	the	road	in	which	to
撒尿	-	哇	构思	这	主意	的	开始	一个	小的	窝棚	沿着	这	路	在	哪个	到

[sel] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [ək'sesəriz] .

sell	refreshments	and	automobile	accessories	.
卖	茶点	和	汽车	配件	.

皮威想出了一个主意，在路边开一个小棚子，出售饮料和汽车配件。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,

In	accordance	with	his	invariable	good	luck	,
在	根据	和	他的	不变的	好的	运气	,

按照他一贯的好运，

– ['skeəsli] [hæz; həz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ]

–	scarcely	has	he	started	this	little	shack	than	the	bridge	upon	the	highway
–	几乎	有	他	开始	这	小的	窝棚	比	这	桥	之上	这	公路

[bɜːnz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] [rəʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

burns	down	and	the	obscure	country	road	becomes	a	thoroughway	for
烧伤	向下	和	这	朦胧	国家	路	变成	一个	大道	为了

['ɔːtəməbiːlz] .

automobiles	.
汽车	.

他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，原本偏僻的乡村小路变成了汽车的繁忙通道。

[piː] - [wiː] [riːps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Pee	-	wee	reaps	a	large	profit	from	his	business	during	the	balance	of	the
撒尿	-	哇	收割	一个	大的	利润	从	他的	商业	期间	这	平衡	的	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

整个夏天，皮威的生意让他赚了一大笔钱。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

Pee	-	wee	Harris	on	the	Trail
撒尿	-	哇	哈里斯	在	这	踪迹

皮威·哈里斯在小径上

[piː] - [wiː] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

Pee	-	wee	gets	into	the	wrong	automobile	by	mistake	and	is	carried	to	the
撒尿	-	哇	获得	进入	这	错误的	汽车	经过	错误	和	是	携带	到	这

['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

country	where	he	has	a	great	time	and	many	adventures	.
国家	在哪里	他	有	一个	伟大的	时间	和	许多	冒险	.

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

Pee	-	wee	Harris	in	Camp
撒尿	-	哇	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['temp(ə)l] [kæmp] .

The	scene	is	set	in	the	beloved	and	familiar	Temple	Camp	.
这	场景	是	放	在	这	心爱	和	熟悉的	寺庙	营	.

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪə(r)] [piː] - [wiː] [ri'zain] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɒv; əv]

Here	Pee	-	wee	resigns	from	the	Raven	Patrol	,	intending	to	start	a	patrol	of
这里	撒尿	-	哇	辞职	从	这	乌鸦	巡逻	,	意图	到	开始	一个	巡逻	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hiː; hi] [faindz] [ðɪs] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz]

He	finds	this	more	difficult	than	he	had	expected	,	but	overcame	all	obstacles
他	发现	这	更多的	难的	比	他	有	预期的	,	但	克服	全部	障碍

– [æz; əz] ['juːʒuəl] .

–	as	usual	.
–	作为	通常	.

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

Pee	-	wee	Harris	in	Luck
撒尿	-	哇	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

Pee	-	wee	goes	with	his	mother	to	spend	the	summer	on	a	farm	,
撒尿	-	哇	去	和	他的	母亲	到	花费	这	夏天	在	一个	农场	,

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sə'saɪəti][æt; ət]

where	he	meets	a	girl	who	is	bewailing	her	fate	that	there	is	no	society	at
在哪里	他	满足	一个	女孩	WHO	是	哀叹	她	命运	那	那里	是	不	社会	在

[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt] .

this	obscure	retreat	.
这	朦胧	撤退	.

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [ə'ʃuə] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] – [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]

Pee	-	wee	assures	her	he	will	fix	everything	for	her	–	and	proceeds
撒尿	-	哇	保证	她	他	将要	使固定	一切	为了	她	–	和	收益

[tuː; tə][duː; də][səʊ] – [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sək'ses] .

to	do	so	–	with	his	usual	success	.
到	做	所以	–	和	他的	通常	成功	.

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

Pee	-	wee	Harris	Adrift
撒尿	-	哇	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fləʊts] [daʊn] [striːm] ,

A	little	spot	of	land	up	the	river	breaks	away	and	floats	down	stream	,
一个	小的	点	的	土地	向上	这	河	休息	离开	和	浮标	向下	溪流	,

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [triː] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	laden	apple	tree	growing	upon	it	.
和	一个	满载	苹果	树	生长	之上	它	.

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[piː] - [wiː] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

Pee	-	wee	takes	possession	of	this	island	and	the	resulting	adventures	are
撒尿	-	哇	需要	拥有	的	这	岛	和	这	结果	冒险	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

decidedly	entertaining	.
绝对地	娱乐	.

皮威占领了这座岛屿，由此引发的冒险故事也变得非常有趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

UNIFORM	STYLE	OF	BINDING	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

INDIVIDUAL	COLORED	WRAPPERS	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装纸。

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][lænd]

These	**spirited**	**tales**	**,**	**convey**	**in**	**a**	**realistic**	**way**	**,**	**the**	**wonderful**	**advances**	**in**	**land**
这些	精神抖擞	故事	,	传达	在	一个	实际的	方式	,	这	精彩的	进展	在	土地

[ænd; ənd] [siː] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

and	**sea**	**locomotion**	**.**
和	海	运动	.

这些生动的故事，以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]

Stories	**like**	**these**	**are**	**impressed**	**upon**	**the**	**memory**	**and**	**their**	**reading**	**is**	**productive**
故事	喜欢	这些	是	印象深刻	之上	这	记忆	和	他们的	阅读	是	生产力

['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] .

only	**of**	**good**	**.**
仅有的	的	好的	.

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTOR**	**CYCLE**
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTOR**	**BOAT**
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**AIRSHIP**
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**SUBMARINE**	**BOAT**
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**ELECTRIC**	**RUNABOUT**
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**WIRELESS**	**MESSAGE**
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	**SWIFT**	**AMONG**	**THE**	**DIAMOND**	**MAKERS**
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	**SWIFT**	**IN**	**THE**	**CAVES**	**OF**	**ICE**
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**SKY**	**RACER**
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]
TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH
汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]
TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['evri] [bɔɪz] ['laɪbrəri]
EVERY BOY'S LIBRARY
每一个 男孩们 图书馆

每个男孩的图书馆

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm]
BOY SCOUT EDITION SIMILAR TO THIS VOLUME
男生 侦察 版 相似的 到 这 体积

与本书类似的童子军版本

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['laɪbrəri] ,
The Boy Scouts of America in making up this Library ,
这 男生 童子军 的 美国 在 制作 向上 这 图书馆 ,

美国童子军创建了这个图书馆，

[sɪ'lektɪd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['kænvəs]
selected only such books as had been proven by a nation - wide canvass
已选 仅有的 这样的 图书 作为 有 到过 已证实 经过 一个 国家 - 宽的 帆布
[tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
to be most universally in demand among the boys themselves .
到 是 最多 普遍地 在 要求 之中 这 男孩们 他们自己 .

只挑选那些经过全国范围调查证明最受男孩们欢迎的书籍。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] ['əʊnli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
Originally published in more expensive editions only , they are now ,
起初 已发布 在 更多的 昂贵的 版本 仅有的 , 他们 是 现在 ,

最初仅在高价版本中出版，现在.....

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ,
under the direction of the Scout's National Council ,
在下面 这 方向 的 这 侦察兵的 国家的 理事会 ,

在童军全国委员会的指导下，

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
re - issued at a lower price so that all boys may have the advantage of
关于 - 发布 在 一个 降低 价格 所以 那 全部 男孩们 可能 有 这 优势 的
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .
reading and owning them .
阅读 和 拥有 他们 .

重新发行，价格降低，以便所有男孩都能有机会阅读和拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

It	is	the	only	series	of	books	published	under	the	control	of	this	great
它	是	这	仅有的	系列	的	图书	已发布	在下面	这	控制	的	这	伟大的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

这是唯一一套由这家伟大机构掌控出版的丛书。

[huːz] [səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .

whose	sole	object	is	the	welfare	and	happiness	of	the	boy	himself	.
谁	唯一	目的	是	这	福利	和	幸福	的	这	男生	他自己	.

其唯一目的就是男孩自身的福祉和幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['laɪbrəri][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

For	the	first	time	in	history	a	guaranteed	library	is	available	,
为了	这	第一的	时间	在	历史	一个	保证	图书馆	是	可用的	,

历史上首次出现了有保障的图书馆，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	at	a	price	so	low	as	to	be	within	the	reach	of	all	.
和	在	一个	价格	所以	低的	作为	到	是	之内	这	抵达	的	全部	.

而且价格低廉，人人都能买得起。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['biːvə(r)] [striːm] [kæmp] , ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌgmɔːr]

Adventures	in	Beaver	Stream	Camp	,	Major	A	.	R	.	Dugmore
冒险	在	海狸	溪流	营	,	主要的	一个	.	拉	.	杜格莫尔

《比弗溪营地历险记》，作者：A.R.杜格莫尔少校

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [treɪl] , ['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]

Along	the	Mohawk	Trail	,	Percy	Keese	Fitzhugh
沿着	这	莫霍克	踪迹	,	珀西	基斯	菲茨休

沿着莫霍克小径，珀西·基斯·菲茨休

['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊz] , ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]

Animal	Heroes	,	Ernest	Thompson	Seton
动物	英雄	,	欧内斯特	汤普森	塞顿

动物英雄，欧内斯特·汤普森·西顿

['beɪbi] ['eltən] , ['kwɔːtə(r)] - [bæk] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɪk]

Baby	Elton	,	Quarter	-	Back	,	Leslie	W	.	Quick
婴儿	埃尔顿	,	四分之一	-	后退	,	莱斯利	W	.	快的

小埃尔顿，四分卫，莱斯利·W·奎克

['bɪli] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [wɪð] ['dɒktə(r)] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] , ['nɔːmən] ['dʌŋkən]

Billy	Topsail	with	Doctor	Luke	of	the	Labrador	,	Norman	Duncan
比利	顶帆	和	医生	卢克	的	这	拉布拉多	,	诺曼	邓肯

比利·托普塞尔和拉布拉多犬卢克医生，诺曼·邓肯

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]

The	Biography	of	a	Grizzly	,	Ernest	Thompson	Seton
这	传	的	一个	灰熊	,	欧内斯特	汤普森	塞顿

《灰熊传》，作者：欧内斯特·汤普森·西顿

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l][pə'trəʊl] , ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɪk]

The	Boy	Scouts	of	Black	Eagle	Patrol	,	Leslie	W	.	Quick
这	男生	童子军	的	黑色的	鹰	巡逻	,	莱斯利	W	.	快的

黑鹰巡逻队的童子军，莱斯利·W·奎克

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [bɑbz] [hɪl] , [tʃɑːlz] [pɪəs] ['bɜːtn]

The	Boy	Scouts	of	Bob's	Hill	,	Charles	Pierce	Burton
这	男生	童子军	的	鲍勃的	爬坡道	,	查尔斯	刺穿	伯顿

鲍勃山童子军，查尔斯·皮尔斯·伯顿

[ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] , [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]

Buccaneers	and	Pirates	of	Our	Coasts	,	Frank	R	.	Stockton
海盗	和	海盗	的	我们的	海岸	,	坦率	拉	.	斯托克顿

《我们海岸的海盗和私掠者》，弗兰克·R·斯托克顿著

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [dʒæk] ['lʌndən]

The	Call	of	the	Wild	,	Jack	London
这	称呼	的	这	荒野	,	杰克	伦敦

野性的呼唤，杰克·伦敦

['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ɑː(r)] . ['dʌbəldeɪ]

Cattle	Ranch	to	College	,	R	.	Doubleday
牛	牧场	到	大学	,	拉	.	双日

从牧场到大学，R. Doubleday

['kɒlɪdʒ] [j'iəz] , [rælf] [diː] . [peɪn]

College	Years	,	Ralph	D	.	Paine
大学	年	,	拉尔夫	D	.	潘恩

大学岁月，拉尔夫·D·佩恩

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [fræŋk] [tiː] . ['bʊlən]

Cruise	of	the	Cachalot	,	Frank	T	.	Bullen
巡航	的	这	沙洛特	,	坦率	T	.	布伦

《卡夏洛特号巡游》弗兰克·T·布伦

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæzlə] , [dʒæk] ['lʌndən]

The	Cruise	of	the	Dazzler	,	Jack	London
这	巡航	的	这	微笑	,	杰克	伦敦

《炫目号的航行》，杰克·伦敦

[dɒn] [strɒŋ] , [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ['dʌbljuː] . ['heɪlɪˌgər]

Don	Strong	,	Patrol	Leader	,	W	.	Heyliger
大学教师	强的	,	巡逻	领导者	,	W	.	海利格

唐·斯特朗，巡逻队长，W·海利格

[dɒn] [strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] , ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]

Don	Strong	of	the	Wolf	Patrol	,	William	Heyliger
大学教师	强的	的	这	狼	巡逻	,	威廉	海利格

狼巡逻队的唐·斯特朗，威廉·海利格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [rælf] ['henri] ['bɑːbə(r)]

For	the	Honor	of	the	School	,	Ralph	Henry	Barbour
为了	这	荣誉	的	这	学校	,	拉尔夫	亨利	巴伯

为了学校的荣誉，拉尔夫·亨利·巴伯

[ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] , ['dɪlən] ['wɒlɪs]

The	Gaunt	Gray	Wolf	,	Dillon	Wallace
这	高特	灰色的	狼	,	狄龙	华莱士

《瘦骨嶙峋的灰狼》，狄龙·华莱士

[ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɔːt] [gʌn]

A	Gunner	Aboard	the	Yankee	,	From	the	Diary	of	Number	Five	of	the	After	Port	Gun
一个	炮手	船上	这	扬基	,	从	这	日记	的	数字	五	的	这	后	港口	枪

“扬基”号上的一名炮手，摘自后左舷炮五号的日记

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

The	Guns	of	Europe	,	Joseph	A	.	Altsheler
这	枪支	的	欧洲	,	约瑟夫	一个	.	-

《欧洲的枪炮》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[ðə; ði] [hɑːf] - [bæk] , [rælf] ['henri] ['bɑːbə(r)]

The	Half	-	Back	,	Ralph	Henry	Barbour
这	一半	-	后退	,	拉尔夫	亨利	巴伯

半后卫拉尔夫·亨利·巴伯

['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Handbook	for	Boys	,	Revised	Edition	,	Boy	Scouts	of	America
手册	为了	男孩们	,	修改	版	,	男生	童子军	的	美国

美国童子军男孩手册（修订版）

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

The	Horsemen	of	the	Plains	,	Joseph	A	.	Altsheler
这	骑兵	的	这	平原	,	约瑟夫	一个	.	-

《平原上的骑兵》，约瑟夫·A·阿尔特舍勒著

[dʒɪm]['deɪvɪs] , [dʒɒn] ['meɪsfiːld]

Jim	Davis	,	John	Masefield
吉姆	戴维斯	,	约翰	马斯菲尔德

吉姆·戴维斯，约翰·梅斯菲尔德

['kɪdnæpt] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]

Kidnapped	,	Robert	Louis	Stevenson
绑架	,	罗伯特	路易斯	史蒂文森

绑架，罗伯特·路易斯·史蒂文森

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . -

Last	of	the	Chiefs	,	Joseph	A	.	Altsheler
最后的	的	这	酋长们	,	约瑟夫	一个	.	-

最后一位酋长，约瑟夫·A·阿尔特谢勒

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnzmən] , [zeɪn] [greɪ]

Last	of	the	Plainsmen	,	Zane	Grey
最后的	的	这	平原人	,	赞恩	灰色的

最后的平原人，赞恩·格雷

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]

The	Last	of	the	Mohicans	,	James	Fenimore	Cooper
这	最后的	的	这	莫希干人	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀

《最后的莫希干人》，詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[ləʊn] ['bʊlz] [mis'teik] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ʃʊlts]

Lone	Bull's	Mistake	,	J	.	W	.	Schultz
孤独	公牛的	错误	,	J	.	W	.	舒尔茨

孤牛的错误，JW·舒尔茨

[ˌpiːt] , [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] , [dʒeɪ] . [biː] . [eimz]

Pete	,	The	Cow	Puncher	,	J	.	B	.	Ames
皮特	,	这	奶牛	冲床	,	J	.	B	.	艾姆斯

皮特，牛仔，JB·艾姆斯

[rɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði]['ɒkshaɪd] , ['henri] ['ɪnmən]

Ranch	on	the	Oxhide	,	Henry	Inman
牧场	在	这	牛皮	,	亨利	英曼

牛皮牧场，亨利·英曼

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊ] . ['henri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [keɪ] . -

The	Ransom	of	Red	Chief	and	other	O	.	Henry	Stories	for	Boys	,	Edited	by	F	.	K	.	Mathiews
这	赎金	的	红色的	首席	和	其他	哦	.	亨利	故事	为了	男孩们	,	编辑	经过	F	.	K	.	-

《红酋长的赎金及其他欧·亨利男孩故事集》，FK·马修斯编辑

['skaʊtɪŋ] [wɪð] ['dænjəl] [buːn] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
Scouting with Daniel Boone , Everett T . Tomlinson
侦察 和 丹尼尔 布恩 , 埃弗雷特 T . 汤姆林森

与丹尼尔·布恩一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
Scouting with General Funston , Everett T . Tomlinson
侦察 和 一般的 芬斯顿 , 埃弗雷特 T . 汤姆林森

与芬斯顿将军一起侦察，埃弗雷特·T·汤姆林森

['skaʊtɪŋ] [wɪð] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] , ['evərit] [tiː] . ['tɔmlinsn]
Scouting with Kit Carson , Everett T . Tomlinson
侦察 和 成套工具 卡森 , 埃弗雷特 T . 汤姆林森

与基特·卡森、埃弗雷特·T·汤姆林森一起侦察

[θruː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['krɪstʃən] [gaʊs]
Through College on Nothing a Year , Christian Gauss
通过 大学 在 没有什么 一个 年 , 基督教 高斯

克里斯蒂安·高斯靠一年零收入读完了大学

['treʒə(r)] ['aɪlənd] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
Treasure Island , Robert Louis Stevenson
宝藏 岛 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森

《金银岛》，罗伯特·路易斯·史蒂文森

- , - [liːgz] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [siː] , [dʒuːlz] [vəːn]
20 , 000 Leagues Under the Sea , Jules Verne
- , - 联赛 在下面 这 海 , 朱尔斯 凡尔纳

《海底两万里》，儒勒·凡尔纳

['ʌndə(r)] [bɔɪ] [skaʊt] [k'ʌləz] , [dʒeɪ] . [piː] . [eimz]
Under Boy Scout Colors , J . P . Ames
在下面 男生 侦察 颜色 , J . P . 艾姆斯

在童子军旗帜下，JP Ames

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-][bɒb] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜː(r)] [t'ræpəz] , ['dilən] ['wɒlɪs]
Ungava Bob ; A Tale of the Fur Trappers , Dillon Wallace
昂加瓦 鲍勃 ; 一个 故事 的 这 毛皮 捕兽人 , 狄龙 华莱士

《昂加瓦·鲍勃：皮毛猎人的故事》，狄龙·华莱士著

['wɪljəmz] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [eɪtʃ] . [es] . ['dʒɒnsn]
Williams of West Point , H . S . Johnson
威廉姆斯 的 西方 观点 , H . S . 约翰逊

西点军校的威廉姆斯，HS·约翰逊

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神